

પ્રકાશક—

ભોગીલાલ ચુનીલાલ કાપડીયા
મણિલાલ ગભડિયા શાહ
મન્ત્રીઓ

શ્રીદેવચન્દ્રાચાર્ય જૈન સભા,
૬૦ પીપળાનો ઘેર, પાટણ (ગુજરાત).
પ્રાપ્તિસ્થાન ઉપરની સભા. મૂલ્ય રૂ. ૧૦)

મા વિદ્યા
યા વિમુક્તયે

વિદ્યા, જ્ઞાન કે શિક્ષણ
તે છે જે
જન-ધનોમાંથી છોડાયે.

મુદ્રણસ્થાન
જ્ઞાન કે પ્રેમ
જાવનમર



श्रीन्यायविजय-

सुवांयवाणीप्रकाश

*A Collection of pre-published
Sanskrita works composed by
Muni Nyāyaviyayāi*

With

Gujarati translations and prefaces
by the same author

and With

English translations and prefaces
by different individuals.



Published by

Shri Hemachandrāchārya Jaina Sabhā.
Patan (Gujarat)

A. D. 1949



મહુલ-સ્મૃતિ:



ધૂનાદેકપદે નિવૃત્ય મુનિતાં યો યૌવનોપક્રમે
 શિક્ષામ્યાસમલગ્નપૂર્વ્યધિગતઃ સંસ્કરણકૃત્યુદ્ધરાં ।
 વેદુષ્યં ક્રમિકપ્રવરત્નવલતઃ સમ્પાદ્ય સત્તેજસા
 લોકઙ્ગ્યાપિવશ્વઃપ્રકાશગુરુણા સત્કર્મયોગોઽચકાત્ ॥ ૧ ॥
 સુર્વેર્જિયધર્મસ્ય ગુરોસ્તસ્ય મહાત્મનઃ ।
 પુણ્યસારણભાવાતુમીદેઽસ્મિન્ પ્રત્યસદ્ગદે ॥ ૨ ॥

—ન્યાયવિગ્રયઃ ।

અર્થાત્ જેમણે બાળવયમાં શૂલ કે નિશાળનું શિક્ષણ નહિ મેળવેલું અને
 જેઓ જુગારની લતમાં પડેલ-જેવા જેમણે જુગારમાંથી એકદમ ઓગિંતા
 ખસીને જીવાનીના ઉદ્ધવાણમાં મુનિદીક્ષા ગ્રહણ કરેલી અને, સુદૃઢ સંકલ્પમળ-
 વાળા જેમણે મહેનત અને અભ્યાસબળથી કમસઃ વિદ્યાભ્યાસમાં આગળ
 વધતા જઈ વિશિષ્ટ પાંડિત્ય પ્રાપ્ત કર્યું, અને પ્રચરત કર્મયોગમાં વિહરણરીત
 જેવા જેઓ લોકઙ્ગ્યાથી યશઃપ્રકાશથી ગોરવિત ચોતાના સન્નત જીવનના શુભ
 તેજથી દેહીધ્મમાન જન્મ્યા, જેવા શુરદેવથી વિજયધર્મસુદિગ્ધ મહારાજની
 પુણ્યસ્મૃતિ આ મારા મનસઃગ્રંથમાં સજ્જલાવથી અંકિત કર્યું છે.



ग्रन्थकर्ता मुनिश्रीना गुरुजी



विश्वविरुपात धर्मगुरु पूज्य जेनाचार्य
श्रीविजयधर्मनृरिजी महाराज

અન્યસંગ્રહ-પરિચય

મારા અભ્યાસમુખીમાં જુદા જુદા વખતે રહેલા સંસ્કૃત અન્યોમાનો પત્રો ભાગ આ સંગ્રહમાં આપવામાં આવ્યો છે—જૂજરાતી અને અંગ્રેજી અર્થ તથા પ્રસ્તાવનાઓ સાથે. ફરેક અન્યની સાથેનું જૂજરાતી માત્રું છે અને અંગ્રેજી જુદા જુદા સમજન પ્રદાશયનું છે. જે જે અન્યનું અંગ્રેજી 'જેમનું' જેમનું' છે તેમનું નામ તે તે અન્યના પ્રારંભમાં પ્રદર્શિત કરવામાં આવ્યું છે. અને કયો અન્ય કયું સાતમાં પ્રકાશ પામ્યો એ પણ તે તે અન્યના પ્રારંભમાં (નામોદેશ પત્રમાં) જણાવવામાં આવ્યું છે. આ પુસ્તકમાં સંગૃહીત અન્યો નીચે પ્રમાણે છે—

અન્યનામ	પૃષ્ઠાંક
૧ મદાન્તરિમુનિ:	૧
૨ કીરનામૃતમ્	૪૯
૨ કીરન-દિતમ્	૬૯
૪ કીરન-મુનિ:	૯૩
૫ કીર-રિમુનિ:	૧૦૯
૬ કીરનાન્તરિમુનિ:	૧૬૧
૭ કીનાકન્દનમ્	૧૮૧
૮ કીરનરાટોરિમુનિ	૨૦૧
૯ કન્દ-ગીતમ્	૨૪૩
૧૦ સંસ્કૃતપાત્રિ	૨૫૯
(૧) તિપ્પાવિંકીરનગમિ-	
(૨) આશામનમ્	
(૩) આન્તરિપોત્તેય:	
૧૧ કીરિવચનમ્	૨૯૪
૧૨ કન્દાન્તરમાત્રોદ:	૩૦૭
૧૩ કન્દાન્તર	૫૪૧
(૧) સંસ્કૃતપાત્ર	
(૨) કાન્દેન્દ્રમાત્ર:	
(૩) કન્દાન્તર	
(૪) કન્દાન્તર-પાત્ર	

વિષય-પરિચય

- ૧ અન્યમાં અહંનું, સિદ્ધ વગેરે નવ પદોની સમજ છે.
- ૨ અન્યમાં જીવનને અમૃતરૂપ બોધ છે.
- ૩ અન્યમાં જીવનને હિતાવહ જ્ઞાન છે.
- ૪ અન્યમાં જીવનની ભૂમિ તરીકે પ્રજ્ઞાચર્ય અને વીર્યરક્ષા બાબત શિક્ષા છે.
- ૫ અન્યમાં શ્રીમદ્વાલીર દેવનું જીવન અને તેમનો પ્રવચનસાર છે.
- ૬ અન્યમાં જૈન દર્શનની સેષ વિમૂર્તિ તરીકે ગણાતી અનેકાન્તદષ્ટિનું (સ્યાદાદનું) અવલોકન છે.
- ૭ અન્યમાં ભગવાન આગળ ભક્તનું આકન્દન છે.
- ૮ અન્યમાં જીવનના પાઠોનો સાર છે
- ૯ અન્યમાં ભક્તનું ગીત છે.
- ૧૦ અન્યમાં ત્રણ સંસ્કૃત પત્રો છે, જેમાં પહેલો પત્ર વિદ્યાર્થી જીવનની રૂપ-રેખા બતાવે છે, બીજો શોકાત્તને આત્માસનરૂપ છે અને ત્રીજો આત્મ-હિતનો ઉપદેશ કરે છે.
- ૧૧ અન્યમાં સ્વર્ગત ગુરુદેવ શ્રી વિજયધર્મસૂરિજી મહારાજને અર્પણ છે.
- ૧૨ છેલ્લો અન્ય અધ્યાત્મતત્ત્વલોક છે, જેનાં આઠ પ્રકરણો આ છે—
પહેલું પ્રકરણ—‘મનોબળમ્’ છે, જેમાં સામાન્ય આધ્યાત્મિક પ્રેરણા છે.
બીજું પ્રકરણ—‘પૂર્વસેવા’ છે, જેમાં આધ્યાત્મિક વિકાસ માટેની પૂર્વ-ભૂમિરૂપ બાબતો નિર્દિષ્ટ છે.
ત્રીજું પ્રકરણ—‘જાણ્યવોગઃ’ છે, જેમાં યોગનાં યમ, નિયમ, આસન, પ્રાણાયામ, પ્રત્યાહાર, ધારણા, ધ્યાન અને સમાધિ એ આઠ અંગો તેમ જ યોગની ‘મિત્રા’ આદિ આઠ દષ્ટિઓ બતાવ્યાં છે; અને અહિંસા, સત્ય, અસ્તેય, પ્રજ્ઞાચર્ય અને અપરિગ્રહ એ પાંચ યમેા ઉપર ઉપદેશ છે.

ચોથું પ્રકરણ-‘વચાવજયઃ’ છે, જેમાં ક્રોધ, અભિમાન, દંભ અને લોભ
જે કષાયોને દૂર કરવાની શિખામણું છે.

પાંચમું પ્રકરણ-‘ધ્યાન-સાધનો’ છે, જેમાં ઇન્દ્રિયજય, મનશુદ્ધિ અને
સમતા ઉપર ઉપદેશ છે અને ભાવનાઓનું દિગ્દર્શન છે.

છઠ્ઠું પ્રકરણ-‘ધ્યાનસિદ્ધિઃ’ છે, જેમાં ધ્યાનનું કથન છે.

સાતમું પ્રકરણ-‘યોગમેળી’ છે, જેમાં યોગના ભિન્ન ભિન્ન રીતિના પ્રકારો
બતાવ્યા છે.

આઠમું (છેલ્લું) પ્રકરણ ‘મન્ત્રિમંત્રદ્વાર’ છે, જેમાં જીવનનું બહુ થાય
જેવો સર્વસામાન્ય સરળ સુખમ જ્ઞાનોપદેશ
કરવામાં આવ્યો છે.

‘અધ્યાત્મતત્ત્વલોક’ અન્ય પાછી ‘પ્રકીર્ણકમ્’ આવે છે, જેમાં જોકે સમજન
ઉપર મારો સંસ્કૃતપત્ર છે. જે પાછી ‘હૃદયેશ્વરઃ’
આવે છે, જેમાં ઉપદેશનો અન્તિમ સારાંશ
છે. જે પાછી છેલ્લે ‘જગત્તેજના અને ‘મદ્ગદ-
પ્રાર્થના રજુ થઈ આ સંગ્રહ-અન્ય સમાપ્ત
થાય છે.

આ પ્રમાણે જ્ઞાનોપદેશનાં વહેણ આમાં પથરાયેલો હોઈ આ ‘પુસ્તકનું’
(અ’ગ્રંથનું) નામ ‘સુલોચનાનોવકાશ’ રાખવામાં આવ્યું છે. ખરી રીતે તો આશા
પોતાના શોખની આ રસવતી છે, કિંતુ ધીભલોને પણ આખવાની
તક મળે જે માટે જો ક્યાળીમાં બધી લેગી કરી મૂકવામાં આવી છે. વાચકને
ગમશે તો વિશેષ આનંદ.

—આશાવિજય



અંગ્રેજી અનુવાદકોનાં નામ

૧ મહારામ્-વિમૂત્તિના અંગ્રેજી અનુવાદક	શ્રી મણિલાલ દોલતચંદ શાહ બી. એ. એલ.એલ. બી. પાટણ.
૨ જીવનામૃતના	અન્યકાર મુનિજી
૩ જીવન-દિત્તના	"
૪ જીવન-ભૂમિના	શ્રી શુભવંતરાય પ્રતાપરાય રિંડાણી બી.એ. ભામખંભાજિયા (ભામનગર). [એમની અંગ્રેજી પ્રસ્તાવના સાથે.]
૫ જોર-વિમૂત્તિ-પૂર્વાર્થના	શ્રી બી. ભટ્ટાચાર્ય એમ. એ. પી.એચ ડી. ડાયરેક્ટર ઓરિયન્ટલ ઇન્સ્ટિટ્યુટ વડોદરા [એમની અંગ્રેજી પ્રસ્તાવના સાથે].
૬ જોર-વિમૂત્તિ-ઉત્તરાર્થના	શ્રી જીન. કે. બંસણીયા, એમ. એ. એલ.એલ. બી. માંત્રદોળ (કાઠિયાવાડ).
૭ અદેશાન્ત-વિમૂત્તિના	શ્રી એ. એચ. ગોપાણી એમ. એ. બામખં [એમના અંગ્રેજી "ભોલ" સાથે].
૮ શ્રીમાત્મજનના	શ્રી હાલ્દાભાઈ મગનલાલ પરીખ બી. એ. એલ.એલ. બી. જ્ઞીડર હાઈકોર્ટ વડોદરા.
૯ શ્રીમાવડોદરનિક્ષના	શ્રી ધર્મશુભરાય જયશંકર વસાવડા, બી. એ. માંત્રદોળ (કાઠિયાવાડ).
૧૦ મલ-સીતના	અન્યકાર મુનિજી
૧૧ ભંરજન પત્રોમાં	
૧ વિદ્યાવિજીવનરશિના	અન્યકાર મુનિજી
૨ જ્ઞાન્નાલકના	શ્રી મણિલાલ દોલતચંદ શાહ, બી. એ. એલ.એલ. બી. પાટણ.
૩ જ્ઞાનરિત્તિ-વદેશના	"
૪ શ્રીવિદ્યવર્ધનસૂત્રિસોજાજલિના	અન્યકાર મુનિજી
૫ જ્ઞાન ભક્તિસાહજોવના	સ્વર્ગવિદ્યાન્ શ્રી મોલીચંદ ટંદેચંદ મહેતા બાવનગર.

પ્રેરણા લેતો રહી, અને પોતાના, સ્વભાવ તથા : વિચાર સુધારતો રહી
 જીવનયોધનનાં બ્રાધારૂપ સત્ય, સંયમ, અહિંસા, મૈત્રી, પરોપકાર વગેરે
 સફળતાને પોતાની અન્દર પ્રગટાવે અને વિશ્વાસવતો બન્ય-એ જ હેતુ માટે એ
 અહીં આવ્યો છે અને એમાં જ એના આ પ્રવાસની સફલતા છે.

રામ જેવાને રાવણ જેવાની (એના અન્યાયની) સામે હિંસક પદ્ધતિ
 ગ્રહણ કરવી પડી એવા અપવાદો પણ છે, જેમાં વિવેકબુદ્ધિથી કામ લેવું
 નોંધ્યે એવા અપવાદોમાં અહંકાર, દેષ કે સ્વાર્થલોભ ન હોય, પણ શુદ્ધ
 નિયમબુદ્ધિ હોય. ‘ નરો વા કુંજરો વા ’ જેવું નહિ, પણ નરો જેવું કેવળ અસત્ય
 પણ ક્યારેક અતિપિકટ પ્રસંગે કેવલ બીજાના રક્ષણ માટે કેવલ શુદ્ધ
 બુદ્ધિથી વહવું પડે તો એ આપત્તસંગની વિષમ હાલત ગણાય. માણસ
 પોતાના પ્રત્યે બીજાની પાસેથી કેવો વ્યવહાર ઇચ્છે છે ? એવો વ્યવહાર
 બીજા પ્રત્યે રાખવાનું ધોરણ સ્થિર થઈ જાય તો મૈત્રીની સાધના સરલ
 બની જાય, જેની મધુર રાશની પથંગતાં કોઈ પણ સમાજ કે દેશ સ્વર્ગ-
 સમાન બની જાય.

દાર્શનિક મતમતાન્તરોનો વિસ્તાર જહું મોટો અને ગંભીર છે. કોઈ
 આત્મવાદી છે, તો બીજા અનાત્મવાદી; આત્મવાદીમાં પણ કોઈ એકાત્મ-
 વાદી છે, તો બીજા નાનાત્મવાદી; એ જ પ્રમાણે ઇશ્વરવાદના મતમાં ઘણી
 ભિન્નતાઓ છે. આ બધાં મતલોએ એકબીજા સાથે ટકરાતાં રહે છે અને
 વાદ્યથોનો વિષય બન્યાં રહે છે. એમ છતાં જગતની સામે એક તત્ત્વ
 સુનિશ્ચિત છે, અને તે, બધા પ્રાણધારીઓમાં-સમગ્ર જીવન્ત શરીરોમાં
 “હું” નું સંવેદન સંવેદન થાય છે તે. એ સર્વોત્તમવસિદ્ધ અને સર્વમાન્ય
 તત્ત્વના આધાર પર “હવો અને હંવવા દો” નો ઉપદેશ સર્વશ્રાદ્ધ બન્યો
 છે. કદૃશમાં કદૃશ કહેવાતી નાસ્તિક સંસ્થા પણ એ ઉપદેશને સ્વીકાર
 છે અને કલંબ્ય માને છે. એ ઉપદેશ એટલે સુધી માનવસંમૂહમાં
 વિતરેલો છે કે બીજાના હિતના લોભે પોતાનું હિત સાધવું એ અનીતિ
 છે, દોષ છે, પાપ છે એમ માણસમાત્રને સમજાયું છે; એમ સમજાયું છે કે
 “હું” નું સંવેદન બધા પ્રાણીઓમાં એક સરખું હોવાથી બધાએ પરસ્પર
 સહાવા અને મૈત્રીથી રહેવું અને વર્તવું નોંધ્યે; એ રીતે વર્તવામાં જ
 બધાનાં હિત અને સુખ સમાયાં છે. દૂંકમાં “હું” ના સર્વમાન્ય તત્ત્વના
 આધાર પર આખું નૈતિક ધોરણ અથવા સદાચરણનીતિ ઝોઠવાઈ જાય છે.
 જે માણસ “અબો કહે અધારો ફૂલો”-મુદ્દળ દાર્શનિક ચર્ચાઓ અને

કલ્પન-લોભી મુનર્થ નહીં વિવેક અંગાર ન સમા લાગતા એ વાધા વાંદોલો
વિરત થઈ ગયો નોય તે પણ ઉપર જતાવેલ અર્થઘાત "દુઃ" ના નરત
પર પ્રતિષ્ઠિત સદાચરણનીતિની (મત્વ-શીલ-મદાચારની) ઉપાસનાથી પોતાનું
કલ્પન-લાધી શકે છે. ખરેખર એ ઉપાસનાના બધે ચિત્તશુદ્ધિ સધાતી
અને વિકસની લાગ છે અને વિકાસ પામતી પામતી એવી ઉર્જાનું જનન પામે
તે કે અગોચર રહેલાં સત્યો જેવાં નોય તેમાં એ મહાસતી દૃષ્ટિને સ્પષ્ટ થાય
છે. "વાગનું વાગનું બધું માંડવે આવી લાગ છે."

આ ઉપરથી સમજી શકાય છે કે અનાત્મવાદી પણ એ શુદ્ધ સદાચરણ-
પરાયણ રહે તો એની એ સાધના આત્મનરત્વની સાધનારૂપે જ લેખાવાની
એની એ સાધના અભ્યાસે પણ (આત્મનરત્વના સ્વતંત્ર અસ્તિત્વથી અભનુ
હાતતમાં પણ) એના આત્માના શુદ્ધીકરણમાં જ પહોંચવાની. એટલે
એવો માણસ માન્યતાની દૃષ્ટિએ અનત્મવાદી કહેવાવા છતાં વર્તનની
દૃષ્ટિએ આત્મવાદી છે. બ્યારે આત્મવાદીનું વર્તન એ આત્માને હિનાવડ
ન હોય, સદાચરણપૂત ન હોય તો એ માન્યતાથી ભલે આત્મવાદી કહેવાય,
પણ વારત્તિક રીતે અનાત્મવાદી છે, ભોલવા પૂરતો જ એ આસ્તિક
છે, બાકી નાસ્તિક છે—સ્વપરને ભયરૂપ અને એવો. આ જ પ્રમાણે
ધંશ્વરવાદની ભાષત. ધંશ્વર કે પરમાત્મા સદાચરણી જનવાનું, વિચાર-
વાણી-વર્તનને શુદ્ધ રાખવાનું ફરમાવે છે. હવે જે માણસ ધંશ્વરવાદનાં
માનતો નથી, છતાં આ ફરમાનનો અમલ કરે છે, અર્થાત્ સદાચરણના
શુભ માર્ગ પર ચાલે છે, તે માન્યતાની દૃષ્ટિએ ભલે નિરીશ્વરવાદી ગણાય, પણ
તત્ત્વતઃ ધંશ્વરવાદી છે, ધંશ્વરભક્ત છે. કેમકે એને ધંશ્વરની કલ્પના ન હોવા છતાં
એ એ સન્માન પર ચાલે છે, જે માર્ગે ચાલવાનું ધંશ્વરનું ફરમાન છે. ભગવાન
વિશ્વંશ્વર છે, એને પૂજક પાસેથી કંઈ ભેદનું નથી. એ ભેદ પૂજકને ફરમાન
કરે તો એટલું જ કરે કે, માણસ જન ! જીવનમાંથી દોષો અને છુરાઇઓ દૂર
કરી સફળ થા ! સદાચરણી અને સત્કર્મો થા ! માણસ એવું જીવન જીવે એટલા
માટે જ અદ્વૈતવાદે જડવાદ ઉપરનો મોહ ખંખેરી નાંખી આત્મદૃષ્ટિને જગાવી
આત્મારાધક આત્મનિષ્ઠ પ્રજ્ઞનિષ્ઠ (શુદ્ધચિદ્રૂપઆત્મવિહારી) જનવાનું ઉપ
દેશ્યું દ્વૈતવાદે ચૈતન્યતત્ત્વ સાથે ભળેલ અચૈતન્યતત્ત્વ (જડતત્ત્વ) ને જોળખી,
તેની નિસ્સારવાને સમજી તેને પોતાન ચિત્-સ્વરૂપમાંથી ખસેડાવું
પ્રયોધ્યું, અર્થાત્ નિર્મોહ દશા પ્રાપ્ત કરી પોતાનું શુદ્ધ ચૈતન્યસ્વરૂપ પ્રગટાવવાનું
સમજાવ્યું. સ્થિતિવાદે સમગ્ર દુન્યવી વિસ્તારને સ્થિતિ (સંસ્થાનંશુર) બતાવી,
સ્થિતિ ઉપર મોહ થો ? એમ દસાવી મોહવાસનાને હટાવવાના સત્કર્મો

પોતાનો ફાળો આપ્યો. શૂન્યવાદે નાશવન્ત જગતની સમજ પાડીને આખરે
 બધું સૂનું સૂનું થઈ જાય છે એવા સર્વશ્વશી અનુભવના આધાર પર, 'સંસારની
 અસારતાના અર્થમાં', દૈર્ઘ્યપ્રેરક દુર્ગોહિનું દૂરીકરણ કરવાના ધરાદે 'શૂન્યવાદ'
 જણાવ્યો. જનવાદે, લાભકારક વસ્તુને નુકસાનકારક અને નુકસાનકારકને
 લાભકારક, તેમ જ પ્રિયને અપ્રિય અને અપ્રિયને પ્રિય સમજી લેનારું મન
 કોનાથી અભવ્યું છે? એમ જણાવી, અર્થોત્ત, વસ્તુની હાલત મને તે હોય,
 પણ તેની કલ્પના જ ચિત્તને આવરી લઈ નાનારંગી બનાવે છે એવી
 હોદ્દાપ્રતીતિને રજૂ કરી સત્ય-શીલ-સદાચારથી સધાનારી ચિત્તશુદ્ધિમાંથી
 પ્રગટનાર વિશુદ્ધ અનુભૂતિ અને પ્રતિતિ ઉપર જીવનસ્વાસ્થ્યને
 અવલંબિત હોવાનું નિરૂપ્યું. જગતકલ્પવાદે ઈશ્વરનું એશ્વર્ય (સામર્થ્ય)
 વર્ણવી તેની તરફ ભક્તિ કેળવવાનું ઉપદેશી તે ભક્તિના અનુસન્ધાનમાં
 સચ્ચરિત્ર બનવાનું દૃઢોપ્પ્યું-એ અભિપ્રાયથી કે સચ્ચરિત્ર વગર ભક્તિ નહિ
 અને ભક્તિ વગર સચ્ચરિત્રનો વિકાસ નહિ. જગતકલ્પ ઈશ્વર નહિ જાનનાર
 વાદે આત્માને સ્વયંબુદ્ધિશાલી બતાવી આત્મા ઉપરનાં કામિક આવરણો-
 નાં આક્રમણોને ખસેડવામાં પોતાના સમર્થ આત્મબળનો ઉપયોગ કરવાનું
 પ્રરૂપ્યું. આમ પરસ્પર વિરુદ્ધ દેખાતા પૌરાણિક વાદોના પુરસ્કર્તાઓએ
 પોતપોતાના વાદના પુરસ્કરણના મૂળમાં જીવનને સદ્ગુણી, સદાચરણી,
 સત્ત્વમાં બનાવવાનું જ એકમાત્ર ગ્રુપ્પ ધ્યેય રાખ્યું છે. આ ધ્યેયને ઠોઠ પણ
 વાદી કે મતાવલંબી સાધી શકે છે અને એમ કરી આ પ્રત્યક્ષ દુનિયાને
 ફરી બનાવવામાં પોતાનો પ્રથમ સનીય ફાળો આપી જાય છે, જેનાથી
 આધક શંકરકર બીજું શું હોઈ શકે ?

આજીવ શુદ્ધિ ૧, વિ સં. ૨૦૦૫.
 મહાદેવભીમાતો પાડો, જન ઉપાધ્યક્ષ,
 પારણ (ગુજરાત).

શુદ્ધિ ન્યાયવિજય.



FOREWORD

to the

Adhyātmatattvāloka

Nyayatirtha Nyayavisbarada Muni Shri Nyayavijayaji Mahārāja, who has sung this Adhyātmatattvāloka, and who has written many other books, is a pious jaina Monk of erudite scholarship. I have had the good fortune of coming in contact with this great soul and all the while I have been impressed with his brilliant genius and nobleness of mind. He has sacrificed the pleasures of his life for the sacred cause of Religion—Religion not in its narrow compass, but in its widest extent, and in its true essence. His religious views are very liberal, and far from being sectarian and hence appeal to the hearts of people, belonging to different sects. He discards all the paraphernalia of Religion, and interprets it as one that links together by an immortal chain, the hearts of people at large. He has resorted to the saintly life, it seems, as a consequence of some inward call of heart incapable of being resisted. The book named "Dinakrandanam" [The wailings of the helpless] is magniloquent of the surges and tumult of his heart, and his exhortations to God, penned by him in that valuable work, are symbolic of the warbling stream of sympathy and feelings of piety running in the innermost recess of his heart.

He has a very high capacity of delivering public lectures in a homely and convincing style. Whenever he proceeds to the rostrum to deliver a lecture, he is so highly inspired and transported with joy at having to deliver the sacred message of God, that he forgets himself, and his limbs keep time with

the tunes of his heart. This is largely responsible for the ineffaceable stamp he leaves on the minds of the audience.

His religious tolerance exposes his translucent heart and gathers round him many an admirer [both western and eastern]. He freely mingles with the students as is evidenced by his advice to the students, written in Sanskrita verses, during his stay for four months at Bombay, and instills knowledge into their minds. It is this affability of heart, this dignified simplicity, this magnanimity of mind, this rich learning, that makes others bow their heads before him in deep reverence.

His mastery over the Sanskrita and Prakrita languages, is indeed laudable. The Jaina monks deserve a great deal of credit in keeping these languages alive and the worthy Muni Shri has fairly contributed to the Sanskrita literature by his compositions.

He is an author of many books of which his *श्री-सूक्ति*, *श्रीमद्भगवद्गीता* and this *अष्टावक्रसंहिता*, are of out-standing merits and are valuable treasures. In his *श्री-सूक्ति* he has paid a glowing tribute to Lord Mahavira and this nice book should claim a front place in the library of every student fond of literature.

This *Adhyatmatattvaloka* is a work highly bewitching the hearts of the Sanskrita-knowing readers. He has also undergone the trouble of gracing this work by his Gujarati translation and by a learned man's English translation, and the readers are largely helped by these translations. He has also turned this Sanskrita work to Prakrita for the benefit of the Prakrita-students.

Poetry is the soul of literature, and the Muni Shri has marvellously got hold of this soul. His verses are bedecked with simplicity coupled with dignity. The smooth and unchecked flow of his poetry is really charming and fascinates the readers. It is an echo of the ruminations of his heart. Every verse slides forth into another in an unbroken link. His heart flings a word and the word easily settles itself in a beautiful rhyme.

The Gujarati preface to this work is very nice. It is an intelligent summary of his philosophical ideas. Man, as he says, is steeped in deep ignorance and hankers after material happiness. He is, so to say, raising delusive turnips at his farm, and does not realize the true form of happiness. He is at his wit's end to find out where the real and abiding happiness resides. There is no peace without the purification of the soul and the latter can only be achieved by pious conduct. Man has to keep at bay the formidable enemies like Lust, Pride, Anger and Avarice. He lays special stress on this pious conduct and by a logical chain of arguments, hammers out the truth that 'A well-behaved infidel far surpasses a man of faith, divested of pious conduct.' Society stands unshaken on the rock of this eternal truth, contained in Sadāchāra.

The pinnacle of man's glory lies in the development of the soul, the effulgent being with its all-ambient rays. The soul is an entity distinct from all the material world. The Muni-Shri has clearly brought to light the mingled though truly separate, existence of soul. The senses perform their functions, but their manipulation rests entirely with this supreme being in the body.

With the realization of this soul, man understands, as he says, the theory of Rebirth. He has lucidly expounded this theory. He has also analysed life into its various aspects and holds out an immaculate mirror to life. He tries to render the impervious pervious by a smooth flow of arguments.

He does not believe in the word 'accident,' and dives deep into its reason, arriving at the conclusion that 'Every effect has a cause.' He advises all to go on doing good deeds, because the accumulation of good deeds is sure to blaze forth at the proper time.

He lively endorses the view that the non-acceptance of soul, rebirth and the existence of God, would plunge the world into the bottomless ocean of chaos. In such a state the very life itself would be stripped of all its pleasures and encircled by the tremendous clouds of dismay and disappointment.

સંગ્રહસ્થ અન્તિમ ગ્રન્થ

“અઘ્યાત્મતત્ત્વાલોક” ની

પ્રસ્તાવના^{કુ}

માણસ સમજે છે કે વિષયો-ભૌતિક વિષયો સાંપડવાથી મુખી થવાય. જરૂર, ભૌતિક સાધનો પૂરતા પ્રમાણમાં સાંપડવાથી અમુક હદે જિન્દગીની ટેટલીક મુશ્કેલીઓનો અન્ત આવી જાય; પણ એટલેથી મુખ પ્રાપ્ત નથી. સાચા મુખ માટે ભૌતિક સગવડ બસ નથી. હંભર ભૌતિક સગવડ હોય, છતાં સંસ્કારવિહીન અન્તઃકરણની હાલત અચાન્ત રહે છે. તમામ પ્રકારનાં ભૌતિક સાધનો હોવા છતાં અસંસ્કારી હૃદયમાં હૃદયગાટ કામમ જ રહે છે. એનું જીવન બહુધા સન્તપ્ત, બ્યાકુલ અને બ્યગ્ન રહે છે. નિઃસન્દેહ, ભૌતિક સગવડ પર મુખની ઇમારત બંધી થઇ ચકવાનું માનવું એ એક ખમાપિ છે. એ જ ‘અન્યકાર’ને લીધે પ્રાણી બહુ લાંબા કાળથી દુઃખી હાલતમાં રખડી રહ્યો છે; એની આટલી કફાડી સ્થિતિ એ મિથ્યાદષ્ટિએ જ કરી છે એ “મિથ્યાત્વ” ખસે અને સદૃષ્ટિ પ્રાપ્ત થાય તો મુખનો માર્ગ સરળ થાય.

સાચું જીવન શું છે એ ન સમજાય ત્યાં લગી જમે તેટલાં પ્રચુર સાધનો ને સગવડો પણ માનસિક પરિવાપને શમાવવાં સમર્થ ન થાય. ચિંતના દોષો, મનના વિકારો અને અન્તઃકરણની મલિનતા માણસને હંભર સગવડોમાં સાધનો વચ્ચે પણ દેરાન કરે છે. આન્તર જીવનની મલિન રચનામાં દરિયા જેટલી લશ્મી કે મહાનમાં મહાન સામાન્ય પણ મુખ આપી શકતું નથી. મુખનું સ્થાન અન્તઃકરણ છે. એના પર મેલનાં થર બારેલાં હોય ત્યાં લગી, આદે જમે તેટલાં સગવડોમાં સાધનો વિષમાન હોય, સાચું સ્થિર મુખ ન હોય. કાલવજ્યાં ભાષ્યમાં દૂધ રેડાય તો એ દૂધ પણ કાલ જ બની જાય ને ! તેમ બહારનાં સાધનો દ્વારા નીપજવાનું મુખ પણ માનસિક વિકારમાં બળીને શાન્તિરૂપ ન રહેતાં અશાન્તિમાં પરિવર્તી જાય.

^{કુ} આ પ્રસ્તાવના અવધનપત્રોલોકની અવધનની આદ્યનિઓના પ્રથમ સંસ્કૃતિ.

આ પરથી ખુદ્ધું થાય છે કે સુખની પ્રાપ્તિ માટે અન્તઃકરણની નિર્મલતા અપેક્ષિત છે. અન્તઃકરણ સ્વચ્છ કાચના ખ્યાલા જેવું ઉત્તમવળ થવું જોઈએ. ચિત્તની ઉત્તમવળ સ્થિતિ એ જ સુખનું ઉદ્ભવસ્થાન છે, ઉત્તમવળ ચિત્તભૂમિ એ જ સુખ-નિષ્પત્તિની દ્વલદ્રૂપ ભૂમિ છે. એ માટે ચિત્તના દોષોને ખંખેરવાની જરૂર છે. ક્રોધ, મદ, લેઇમાની, માયા, તૃષ્ણા, મત્સર, ઇર્ષ્યા, દ્વેષ એ બધા ચિત્તના દોષો છે. મનના એ વિકારોને ધોયા વગર સુખની આશા રાખવી સર્વથા અસ્થાને છે. એ માલિન્યને ધોયા વગર ઇન્દ્ર, ચન્દ્ર, નરેન્દ્ર કે મહેન્દ્ર કોઈ સુખી થઈ શકતો નથી. જે પોતાની આન્તર શુદ્ધિ સાધી શક્યો છે તેને ભૌતિક સાધનોની સગવડ કમ હોય અને એથી બહારની અગવડના અનુભવનો સામનો કરવો પડે, તો પણ તેના ચિત્તની શાન્તિ અબાધિત રહે છે. આન્તરકશુદ્ધિધારકની વિકસિત જ્ઞાનદષ્ટિ સુખ-દુઃખનો સાચો હિસાબ કરી બાહ્યતી હોવાથી, સુખ-દુઃખના ઉદયના ખરા રસ્તાઓ બાહ્યતી હોવાથી દુઃખના વખતે પણ તેનામાં પોતાની આત્મ-શાન્તિને સુરક્ષિત રાખવાનું સામર્થ્ય હોય છે. આ પરથી સાચું સુખ ક્યાં છે એ સ્પષ્ટ થાય છે. એક જ સુગમ શબ્દમાં એ વાત કહેવી હોય તો કહી શકાય કે સાચું સુખ સદાચારમાં છે. વિચાર અને આચરણની શુદ્ધિ એનું નામ સદાચાર. શુદ્ધ ભાવના અને પવિત્ર વર્તન એનું નામ સદાચાર. સત્ય, સંયમ, ત્યાગ, સન્તોષ, અનુકરણ, મૈત્રી આદિ શુભોદી જીવનનું સંસ્કરણ એનું નામ સદાચાર. આ પ્રકારનું સંસ્કારશાલી જીવન એ જ ખરી રીતે જીવન છે. સાચું હઠાયણ અને સાચું બળ એ પ્રકારનું જીવન જીવવામાં જ છે. વાસ્તવિક સુખ ને શાન્તિ એ પ્રકારના જીવનમાં જ વિલસે છે.

આત્મા, પરલોક કે ઇશ્વર એ તત્ત્વોના અસ્તિત્વ પર જેની આસ્થા ભેસતી નથી, પ્રામાણિકપણે પરામર્શ કરવા છતાં, પોતાની વિચારશક્તિનો વિજ્ઞાસુ વૃત્તિએ ઉપયોગ કરવા છતાં જેની ખુદ્ધિમાં એ તત્ત્વો જિતરતાં નથી, તે એ તત્ત્વો ન માનવાને અંગે 'નાસ્તિક' કહેવાય છે. આવા મનુષ્યોમાં કેટલાક રૂઝા નૈતિક આદર્શના પૂજક પણ હોય છે. આવા 'નાસ્તિક' ગણાતાઓ પણ નીતિ અને સદાચારની ઉપાસનામાં તત્પર હોય છે. આવા મનુષ્યો, આત્મા અને ઇશ્વરને માનીને જે કરવાનું છે તે, તેને વગર માન્યે કરતા હોય છે. આવા દાર્શનિક દષ્ટિએ 'નાસ્તિક' કહેવાતાઓ પણ નૈતિક દષ્ટિએ આસ્તિક હોય છે અને પોતાના જીવનનું સેય સાધતા હોય છે. આ પરથી જણાય છે કે દાર્શનિક દષ્ટિએ જ્યાં નાસ્તિકતા હોય છે ત્યાં પણ ભો સદાચાર-નીતિનું યોગ્ય પાલન હોય તો તે પોતાનો મંગળ પ્રકાશ પાથરે છે; અને

જાખરે, એ નીતિસાધના વિશેષ ઉત્કર્ષને પ્રાપ્ત થતાં, પરિણામ એ આવે છે કે એના બધા જંગો ભાંગી શુદ્ધ થાય છે અને એને સમ્યક્દર્શન પ્રાપ્ત થાય છે.

આ પરથી સમજાવું એમને કે સદાચારનો નૈતિક અર્થ માણસને તત્ત્વદષ્ટિ (પરોક્ષતાપદ્ધતિ) ની જોરહાજરીમાં પણ કલ્યાણભૂમિ પર ચડાવે છે. ઇશ્વરકૃત્વ, જેની ઉપપત્તિ કેટલાક દાર્શનિકો અસક્ય બતાવે છે, તેમાં માનીને પણ કેટલાક તેમાંથી પ્રેરણા મેળવે છે, તેઓ ઇશ્વરકૃત્વ વિશેની જ્ઞાતામાંથી ઇશ્વરભક્તિ જગાવી ઇશ્વરની સત્ય, અહિંસા આદિ આજ્ઞાઓનું પાલન કરવા તત્પર થાય છે, અને એ આજ્ઞાઓના પાલનથી પોતાનું શ્રેય સાધે છે.

આ પરથી દર્શિત થાય છે કે જીવનવિધિ એ જ મુખ્ય ગ્રન્થ છે. અને મુખ્યની સાચી આવી એમાં જ રહેલી છે. આત્મા, પરલોક કે ઇશ્વરમાં માનીને પણ જીવનસાધનની સાધના ન હોય, સદાચારનું પાલન ન હોય તો તેવી માન્યતા માનથી શું કલ્યાણ સધાય ? આત્મા અને ઇશ્વરવાદના સિદ્ધાન્તની ખરી અને મોટી ઉપયોગિતા જીવનની શુદ્ધિ કરવામાં છે, આત્મ-જીવનને વિકસિત બનાવવામાં છે, સદાચારના માર્ગે પ્રગતિ કરવામાં છે. એ પ્રકારની જીવનક્રિયા જ્યાં વિકસર હોય છે, ત્યાં તત્ત્વજ્ઞાન (Logical philosophy) સંબંધી કોઈ બાબતના જન્મ કે સંશય એ હયાતી ધરાવતા હોય તો તે જીવન-સાધનનાં વિષયમાં કરી બાધા નાંખવા સમર્થ થતા નથી. તે બાબત, સદાચાર-દષ્ટિના પુરુષ અને પ્રાણ તેજ આગળ જરા પણ માથું ઉંચકી શકતા નથી. જીવનસાધનની વેગવતી પ્રવૃત્તિ આગળ તે બીયારાઓને પણ પડ્યા પડ્યા સઠ્યા સિવાય બીજી કોઈ ગતિ રહેતી નથી. મતલબ એ જ નિકળે છે કે સદાચાર-વિહીન નાસ્તિક કરતાં સદાચારસમ્પન્ન નાસ્તિક ઘણું દરજ્જે સારો છે.

આ સંપ્રદાય-પુસ્તકમાં છેલ્લો ગ્રન્થ “જીવનમતારવ.સોક” છે, એ નામાંકિતમાં પ્રથમ પ્રયોગ ‘અધ્યાત્મ’ શબ્દનો છે, જે એ ગ્રન્થનો શું વિષય છે તે બાહેર કરે છે. ‘અધ્યાત્મ’ નો અર્થ ‘આત્મકિતને અનુકૂલ આચરણ’ એવો થાય છે; એટલે એ પણ જીવનવિધિનો જ નિર્દેશ કરે છે. આત્મકિતને અનુકૂલ આચરણ એટલે સદાચરણ. એ કે અધ્યાત્મની ઉચ્ચ ભૂમિકાનું જીવન બહુ મંદીર, બિંદુ સૂક્ષ્મ અને કલ્પનાતીત હોય છે. તથાપિ તે હરે પહોંચવા માટે અગાઉ સદાચરણની કેટલીયે સીટીઓ પસાર કરવી પડે છે. અત્યેવ એને માટે આત્માની ખાત્રી થવા મુખી રાહ જોવાની ન હોય. સાચું તો એ છે કે, સદાચરણ દ્વારા જેમ જેમ આન્તર મલ ધોવાતો જાય છે તેમ તેમ આત્મજ્ઞાનો પ્રકાશ પ્રકટ થાય છે.

કરવામાં સાધનમૂળ છે, અત્યેવ એમના દ્વારા વિષયને મેકલું કરનાર જે છે તે ખચીત એમનાથી ભિન્નરૂપે સિદ્ધ થાય. ઇન્દ્રિયોને વિષયગ્રાહક (વિષયગ્રાહક આત્માના સ્થાને) માનીએ તો વાંધો આવે છે. કેમકે ઇન્દ્રિયો એક નથી, પાંચ છે, અને તે એક એકથી જુદા જુદા એક એક ચોક્કસ વિષયનું ગ્રહણ થાય છે; તેમ છતાં એ બધામ્ બિન્ન બિન્ન વિષયોના જ્ઞાતા તરીકે તો કોઈ એકનો જ અનુભવ થાય છે. દાખલા તરીકે, રૂપગ્રહણ ચક્ષુથી થાય છે અને રસાદિગ્રહણ રસના આદિ ઇન્દ્રિયોથી થાય છે, છતાંમ્ ચદ્વારા જે, રૂપનો ગ્રાહક છે તે જ, રસનાદિદ્વારા રસાદિનો ગ્રાહક છે, અર્થાત્ ચક્ષુ આદિ બધી ઇન્દ્રિયોદ્વારા રૂપાદિ વિષયોનો ગ્રાહક (જ્ઞાતા) એક જુદો અનુભવાય છે. દષ્ટિથી દર્શન થતાં દ્રષ્ટા તરીકે દષ્ટિ નથી અનુભવાતી, પણ એક અન્ય જ શક્તિ અનુભવાય છે, અને તે જ શક્તિ, સ્પર્શનથી સ્પર્શ થતાં સ્પર્ષ્ટા તરીકે પણ અનુભવાય છે; તે જ, રસનાથી આખતાં આખનાર અને નાકથી સુધતાં સુધન તરીકે પણ અનુભવાય છે, અને તે જ, શ્રવણથી શ્રવણ કરતાં શ્રોતા તરીકે પણ અનુભવાય છે આથી ઇન્દ્રિયોથી પર એવી કોઈ શક્તિ સિદ્ધ થાય છે. ઇન્દ્રિયોને જ વિષયમદ્રજ્ઞનાં સાધન અને વિષયગ્રાહક બેઉ માનીએ તો એ ઉપર જાણાંયું તેમ, અનુભવથી ઊત્પન્ન થાય છે. એક દાખલાથી પણ સમજી શકાયે. એક માણસ જે પેનાના નેત્રથી અનુભવો લીધા પછી આંધળો બન્યો છે, તેને પણ પૂર્વે જોયેલા વિષયોના સ્મરણ તો થાય છે હવે અહીં વિચારવાનું છે કે આ સ્મરણશક્તિનો સંધરો કોણે કરી શખેલો? જે અનુભવે તે જ સંધરે અને તે જ સ્મરે એવો પ્રાકૃતિક નિષ્કર્ષ છે. જે જુએ તે જ માલ કરે. દષ્ટિને જોનાર (દ્રષ્ટા) તરીકે માનીએ તો દષ્ટિ આથી જતાં પૂર્વદષ્ટને કોણ માલ કરશે? દષ્ટિ આથી જતાં પણ આંધળાને પૂર્વ-દષ્ટાનું જે સ્મરણ થાય છે તે કેમ થાય? દષ્ટિને દ્રષ્ટા તરીકે માનીએ તો વિષયોને જોઈ સ્મરણશક્તિને સંધરનાર પણ તે જ કરશે; અને વળતર પર માલ કરનાર પણ તેને જ માની પડશે; અને જો એવું હોય તો દષ્ટિના અનુભવો લીધા પછી આંધળા બનેલાને પૂર્વદષ્ટનું સ્મરણ કંઈ પણ શક્ય શકાયે નહિ; કેમકે એની દષ્ટિ આથી જવાથી દ્રષ્ટા તેમ જ સ્મરણ-શક્તિને સંધરનાર એને કોણ રહ્યો નથી. જ્યારે દષ્ટિથી બિન્ન દ્રષ્ટા માનીએ, ત્યારે દષ્ટિ આથી જતાં પણ દ્રષ્ટા અને સ્મરણશક્તિનો સંધરનાર વિષયમાન દેવ જે પૂર્વદષ્ટનાં સ્મરણ ઉપપન્ન થઈ શકે છે. યદનિષ્પત્તિનાં સાધન હોઈ, થકે સ્મરે કુંભાગ્નિ: જિ.વ ઠંડે તૂટી આવે એવી એ કુંભાગ્નિ અસ્તિત્વ કંઈ મટી જતું નથી, તેમ કુંભાગ્નિ દષ્ટિ આથી જવાથી દ્રષ્ટાનું અસ્તિત્વ મટી જતું નથી. એટલું જ નહિ, પણ સ્મરણના અસ્તિત્વે તે કુંભાગ્નિ નવા થઈ બનવાથી ન શકે, પણ અગાઉના બનેલા કુંભાગ્નિના અસ્તિત્વે જ શક્ય છે, તેમ દ્રષ્ટા દષ્ટિ વગરનો થતાં

નહું ન જોઈ શકે, પણ પૂર્વદષ્ટીનાં સ્મરણ કરી શકે. દ્રષ્ટા દષ્ટિથી જે જે દર્શન કરે છે તેના સંસ્કારનો સંધરો પણ તે રાખે છે; અને એથી જ દષ્ટિની ગેર-હાજરીમાં પણ અગાઉના જોયેલા વિષયો તેને યાદ આવે છે. આ ઉપરથી દષ્ટિથી ભિન્ન દ્રશ્યનું અસ્તિત્વ સાબિત થાય છે. આ પ્રમાણે દષ્ટિની જેમ બીજી ઇન્દ્રિયોનું પણ સમજી લેવાય.

પાંચે ઇન્દ્રિયોને ધારણ કરનાર વ્યક્તિ સાંભળીને જુએ છે, જોઈને ચૂંટે છે, ચડીને સુંધે છે અને સુંધીને ચાખે છે, અને એ પ્રમાણે અનુભવ કરી પોતાના અનુભવનો ઉલ્લેખ કરતાં કહે છે કે-“ હું કેરીને જોઈ ચડ્યો, ચડીને સુંધી અને સુંધીને ચાખી. ” આ અનુભવમાં જોનાર, ચડનાર, સુંધનાર અને ચાખનાર એક જ હોય એમ સ્પષ્ટ સમજાય છે. એ એક કોણ ? એ ઇન્દ્રિય ન હોઈ શકે, કેમકે જોવાનું, ચડવાનું, સુંધવાનું અને ચાખવાનું એ સ્વયં કામ એક ઇન્દ્રિયથી શક્ય નથી. એ જુહું જુહું એક એક કામ જુદી જુદી એક એક ઇન્દ્રિયથી બને છે. જોનાર (દ્રષ્ટા) તરીકે ચક્ષુને માનતાં તે ચડનાર, સુંધનાર અને ચાખનાર ઘટથે નહિ; ચડનાર (સ્પર્શ) તરીકે સ્પર્શન ઇન્દ્રિયને માનતાં તે જોનાર, સુંધનાર અને ચાખનાર ઘટી શકથે નહિ; અને સુંધનાર (ગ્રાતા) તરીકે નાસિકાને માનતાં તે ચડનાર, જોનાર અને ચાખનાર બની શકથે નહિ; તેમ જ ચાખનાર (રસયિતા) તરીકે રસનાને માનતાં તે જોનાર, ચડનાર અને સુંધનાર ઘટથે નહિ. આત્મ: ઇન્દ્રિયો-દ્વારા જોનાર, ચડનાર, સુંધનાર, ચાખનાર જે એક છે તે ઇન્દ્રિયોથી પર છે, અને તે આત્મા છે.

પુદ્ગલ (Material) નો ગુણો બહુલીતા છે. ટોપ ભૌતિક જડ તત્ત્વમાં ચૈતન્ય નથી. અતએવ ચૈતન્ય (જ્ઞાન) એ ભિન્ન ગુણ છે. અને એ ઉપરથી એના ધર્મી તરીકે એક ભિન્ન તત્ત્વ સાબિત થાય છે અને તે જ આત્મા છે. યદ્યપિ વેદન યા અનુભવ યવામાં મરિતકને નિમિત્તકારણ માની શકાય, પણ કેવળ નિમિત્તકારણથી શું થાય ? ઉપાદાન કારણ તો જોઈએ ને ? ધડા માટે માટી જ ન હોય તો દંડ, ચક્ર આદિ શું કરથે ? જ્ઞાનગુણના ઉપાદાનની શોધ કરતાં તે ટોપ ભૌતિક તત્ત્વ કે પુદ્ગલનો ગુણ સિદ્ધ ન થતો હોવાથી ટોપ અન્ય સ્વતંત્ર દ્રવ્યનો ગુણ હરે છે અને એને જ આત્મા, ચૈતન, જીવ વગેરે શબ્દોથી કહેવામાં આવે છે. અણુઓમાં જે ગુણ કે શક્તિ હોય છે તે જ ન્યૂનાધિક વિકાસમાં તેનાં સ્ફૂટ દ્રવ્યોમાં પ્રકટ થાય છે. અણુઓમાં જે ન હોય તે તેમના સ્ફૂટ પિંડમાં ક્યાંથી આવી શકે ? ચૈતન્ય કે જ્ઞાન ટોપ પુદ્ગલનો કે અણુનો ગુણ જ નથી, તો પછી તેના સ્ફૂટ પિંડમાં તેનું પ્રાકટ્ય કેમ ઘટે ? રેતીના કણમાં તેવ નથી, એટલે જ તો તેના ઢગમાંથી તેવ નીકળતું નથી, જ્યારે

તલના એક દાણામાં તેલ હોવાથી તેના ઢગમાંથી તે પ્રાપ્ત થાય છે, આની વિરુદ્ધમાં મહિરાનું ઉદાહરણ આપી કોઇ એમ કહે કે મહિરાની અલગ અલગ ચીજોમાં માદકતા ન છતાં તે બધી ચીજોના સંયોગથી જ એમ માદકતા ઉત્પન્ન થાય છે, તેમ ભૌતિક તત્ત્વોના વિશિષ્ટ સંયોગે ચૈતન્ય પણ પેદા થવામાં શું હરકત છે ? પરંતુ સાચી વાત એ છે કે મહિરાની અલગ અલગ ચીજોમાં પણ કંઈ ને કંઈ અંશે માદકતા છે, એટલે જ એ સઘળી ચીજોના સંયોગમાં માદકતાનું પરિણમન વિકસે છે. પરંતુ અચેતન ભૂતોના વિશિષ્ટ સંયોગે પણ વિલક્ષણ ચેતનશક્તિ કેમ સંભવે ? જગતના ભૌતિક પદાર્થો કે યન્ત્રોમાં ગતિ, પ્રકાશ આદિ જે શુદ્ધો કે શક્તિઓ દેખાય છે તે શુદ્ધો કે શક્તિઓ કદાચ બહારથી નથી આવ્યાં, તે તેમના અણુઓમાંથી પ્રાપ્ત છે. જે અણુઓથી જે દ્રવ્ય કે યન્ત્ર બનેલ છે તે અણુઓમાં તેના શુદ્ધો કે તેની શક્તિઓ મોજૂદ છે, અને તેનું વિકસિત રૂપ તે અણુઓના તે સ્વલ દ્રવ્ય કે યન્ત્રમાં પ્રાપ્ત થાય છે. એન્જીનમાં જે ગતિની ઝડપ દેખાય છે તે, વિચ્છીના દીવામાં જે પ્રકાશ દેખાય છે તે, બીજા પુદ્ગલ દ્રવ્યોમાં [ભૌતિક પદાર્થોમાં] પણ (ભલે તેના કરતાં ઓછે અંશે) દેખાય છે. માત્ર વિશિષ્ટ યોગને લીધે વિશિષ્ટ દ્રવ્યોમાં તે શુદ્ધો અને તે શક્તિઓ વિશિષ્ટરૂપે વિકસિત થયેલાં હોય છે. ગતિ, પ્રકાશ આદિ, કોઇ દ્રવ્યમાં મનઃ હોય છે, અતએવ બીજા દ્રવ્યમાં તેનું વિકસિત રૂપ ઘટી શકે છે, તેમ ચૈતન્ય, જ્ઞાન કોઈ પુદ્ગલ (ભૌતિક) દ્રવ્યમાં કે સ્વલ સ્કન્ધમાં સિદ્ધ થાય છે કે ? જો એમ સિદ્ધ થતું હોય તો તેનું વિકસિત રૂપ શરીરમાં યા મસ્તિષ્કમાં ઘટાવી શકાય. પણ જ્યારે ગતિ, પ્રકાશ આદિની જેમ ચૈતન્ય કોઇ પુદ્ગલ-દ્રવ્યમાં બિલકુલ ઘટિત થતું ન હોય, તો પછી શરીરમાં કે મસ્તિષ્કમાં એ તત્ત્વ કેમ ઘટી શકે ? આપણે અણુઓ નથી જોઈ શકતા, એટલે એના ધર્મો કે શુદ્ધો એનાં સ્વલ દ્રવ્યો પરથી માલુમ કરવામાં આવે છે. આ સુજળ ચૈતન્ય જ્યારે જગતના કોઇ સ્વલ પુદ્ગલ-દ્રવ્યમાં ઘટતું નથી, તો અણુઓમાં કેમ ઘટી શકે ? અને અતએવ અણુસંઘાતરૂપ શરીર કે મસ્તિષ્કમાં કેમ જ ઘટે ?

આત્માની સિદ્ધિ થતાં પુનર્જન્મની સિદ્ધિ એની સાથે જ થઇ જાય છે. કેમકે આત્માની સિદ્ધિ એટલે ચૈતન્યરૂપ એક નિત્ય દ્રવ્યની સિદ્ધિ આત્મા સાબિત થાય એટલે એનાં પૂર્વજન્મો પણ સાબિત થાય અને પુનર્જન્મ પણ સાબિત થાય. કેમકે આત્માની એક જિન્દગી પૂરી થતાં પાછી બીજી જિન્દગી એને પાસ થવાની જ. નિત્ય આત્મા (મંસારી હાલતમા) એક શરીરને છાગી કયાંય બીજા જાગિયામા રિયન તો થવાનો જ એટલે એ જ એનો

પુનર્જન્મ, એનો રસ જન્મ એના પૂર્વ જન્મની સંજ્ઞાઓ પુનર્જન્મ જ
 ને, એનો કોઈ જન્મ એના ને પાછો ને એની આગળ જન્મ ન પાયા. એનાં
 જન્મોની (વિવિધતા એનાં જન્મોનાં) પરંપરા સંસ્કારોને કારણે કે
 અભાવિતાઓ આવી જાય છે એમ માનવું પડે છે ને, જન્મના બુદ્ધિમાન
 કોઈ જન્મને અર્થપૂર્વક એકલે કે સદ્ગુણનો જન્મ માનીને તે જોમ માનવું
 પડે કે આત્મા ન્યાં લગી જન્મના એના અને પછી એને ને પરીવરણો. ને
 જન્મ શરૂ થયો. આમ ને માનવું પડે તે જન્મના એના મુદ્દ આત્માને પણ
 ક્યારેક જન્મ પારણ કરવાનું સંભવિત લાગી શકે છે એમ માનવું પડે, અને એમ
 ને માનવું પડે તે બધામાં મુખ્ય પ્રાપ્તિ થયા પછી પણ ક્યારેક પાડે. જન્મ-
 પાશ વળગવાનું સંભવિત લાગી જાય છે અને એથી વિપર જન્મે પૂર્વ મુખ્યનું
 અસ્તિત્વ હી જાય છે. આત્મા કેટલાક કાળ લાગી જન્મ વગરનો (દેહપારણ
 વિનાનો) રહી પાડે ક્યારેક ક્યારેક ફરી જન્મ પારણ કરવાનું આગ
 કરે છે આમ માનવું નો શીક નથી. દેહ-પારણની પરંપરા આડે તો વળાંક
 રૂપે જ આવે, વચમાં ક્યારે પણ દેહની કડી દટ્યા વગર અવિચ્છિન્ન રૂપે જ
 આવે; અને એક વાર દેહનો વળાંક છુટ્યો કે પછી ને સમેટાને માટે છુટી
 લાય છે એમ માનવું સંગત દેખાય છે.

પુનર્જન્મની સાબિતી માટે અનેક વિચારો પ્રાપ્ત થાય છે અને તે ઉપરથી
 પણ આત્મા (આત્માની નિત્યતા) સિદ્ધ થાય છે.

એક જ માતાપિતાનાં સંતાનોમાં અંતર આવૂમ પડે છે. એટલું જ
 નહિ, એક સાથે જન્મેલ યુગલમાં પણ અંતર એવામાં આવે છે. તેમનાં
 વિદ્યા, શિક્ષણ, છુદિ, રહાપણ, અનુભવ અને વર્તન વગેરેમાં ફરક એવાય
 છે. એ અંતરનો પુઝાનો સ્વર્ણીય અને વાતાવરણની: વિભિન્નતા પર જ
 પર્વાસ નહિ થાય. પૂર્વજન્મના સંસ્કારોનું પરિણામ પણ ત્યાં વિચારણું
 નેહ્યો. એકિક કારણો અવશ્ય પોતાની કૃતિ દાખવે છે, પરંતુ એટલેથી
 વિચારણા અટકતી નથી. એ કા લો પણ પોતાનો હેતુ માને છે. મૂળ
 કારણની યોગ્ય વર્તમાન જિન્દગીના સંયોગોમાં નહિ લડે. એનેસાર વર્તમાન
 જિન્દગીના સંયોગોથી નાગળ વધવું પડ્યો.

સંસારમાં એવા પણ માણસો એવાય છે કે જેનો અનીતિ અને અના-
 ચારનું સેવન કરવા છતાં ધની અને સુખી હોય છે, બ્યારે નીતિ અને
 ધર્મના માર્ગ પર આત્માનાત્મોમાં કેટલાક દરિદ્ર અને દુ:ખી દેખાય
 છે. આમ થવાનું શું કારણ? “ કરણી તેવું ફળ ” ક્યાં? આનો

નિકાલ વર્તમાન જન્મ સાથે પૂર્વજન્મનું અનુસંધાન વિચારતાં આવી શકે છે. પૂર્વજન્મના કર્મસંસ્કારો અનુસાર વર્તમાન જિન્દગી ઘટાય છે અને વિશેષ પરિસ્થિતિઓ ઊપજે છે; એ જ પ્રમાણે વર્તમાન જિન્દગી અનુસાર ભવિષ્યની જિન્દગીની વાત; અર્થાત્ પૂર્વજન્મના કર્મસંસ્કારોનાં પરિણામ વર્તમાન જિન્દગીમાં પ્રગટ થાય છે, અને વર્તમાન જિન્દગીના કર્મસંસ્કારોનાં પરિણામ ભવિષ્ય જિન્દગીમાં પ્રગટ થાય છે. એમ શું નથી બનતું કે, કેટલાક બદમાશ, લૂટારા અને ખૂની ઘોર અપરાધ કરીને એવા ગુપ્ત રહી જાય છે કે તેઓ ગુન્હાની સજાથી બચી જાય છે, જ્યારે બીજા નિરપરાધીઓને ગુન્હા વગર ગુન્હાની ભયંકર સજા લોગવવી પડે છે ? કેટલો અન્યાય ? કરણી તેણે ફળ ક્યાં ? પણ એ બધી ગુચ્છવણી પુનર્જન્મ કે પૂર્વજન્મના સિદ્ધાન્ત આગળ ઉકેલાઈ જાય છે. પૂર્વજન્મવિહિત વિચિત્ર કથોનાં વિચિત્ર પરિણામ વર્તમાન જન્મમાં ઉપસ્થિત થાય છે.

સ્કુલ, કૉલેજના સમાન સંસ્કૃતિના વિદ્યાર્થીઓમાં પણ એકને જે વિષય મુગમ પડે છે તે બીજાને કઠિન પડે છે. એકને ગણિતનો વિષય કઠિન લાગે છે, જ્યારે બીજાને તે સરળ પડે છે. આનું મૂળ ક્યાં શોધાય ? પૂર્વજન્મના જ્ઞાન-સંસ્કારો પર તેની નિર્ભરતા માનવી બેઠશે. સરળી પરિસ્થિતિમાં પોષાયલાઓમાં પણ એકની બુદ્ધિ અને સ્મરણશક્તિ તીવ્ર હોય છે, જ્યારે બીજાની મદદ હોય છે. અત્યેવ સાધન અને ઉચ્ચ સમાન છતાં એકને વિદ્યા કે કળા જલદી ચડે છે, જ્યારે બીજો એમાં ખાછળ રહે છે. એનું શું કારણ હશે ? પૂર્વજન્મના અનુસંધાન વગર એનો પ્રુવાસો કેમ થઈ શકે ? સરખા અભ્યાસવાળા અને સરખી પરિસ્થિતિમાં ઉછરેલાઓમાં એકને કુદરતી વક્તૃત્વ, કવિત્વ કે સંગીત જેવી શક્તિઓ વરે છે, ત્યારે બીજો જન્મભર તે શક્તિથી વિરહિત રહી જાય છે, અથવા પેલાના વિકાસની સરખામણીમાં ઘણો મન્દ રહી જાય છે. આનું કારણ પૂર્વજન્મના અભ્યાસ-સંસ્કાર જ તો ? પાંચ-સાત વર્ષનો બાળક પોતાની સંગીતકળા અને વાદ્યપ્રયોગથી સહૃદય જનતાને મુગ્ધ કરી મૂકે એ પૂર્વજન્મની સંસ્કારશક્તિના સ્ફુરણ વગર કેમ થટે ? આવાં અનેક ઉદાહરણો પર વિચાર કરી શકાય. જન્મતાંની સાથે જ અસિદ્ધિ બાળકે સ્તનપાનમાં પ્રવૃત્ત થાય છે એ ઉપરથી પણ પૂર્વભવીય ચેતન્યની અનુવૃત્તિનું અનુમાન કરી શકાય છે.

પૂર્વજન્મ હોય તો તે યાદ કેમ ન આવે ? એમ પ્રશ્ન થાય. પણ વર્તમાન જિન્દગીમાં જ એક અવસ્થાની ઘટના બીજી અવસ્થામાં યાદ નથી આવતી; એક જ જિન્દગીમાં બની ગયેલ બાબતો બધી યાદ નથી આવતી, ઘણી, વિસ્મૃતિમાં અવરોધ જાય છે, અવરોધેલી રહે છે, તો પૂર્વજન્મની ક્યાં વાત કરવી ? જન્મ-

કાન્તિ, શરીરકાન્તિ, ઇન્દ્રિયકાન્તિ—આમ આખી જિન્દગીનો ધરમૂળમાં જ આપો પહોં થાય, ત્યાં પછી પૂર્વજન્મની યાદ કેવી? છતાં કોઈ કોઈ મહાનુભાવને આને પણ પૂર્વજન્મનાં સ્મરણ થાય છે. એના દાખલા પણ બહાર આપ્યા છે, અને એ બાબતની વિગત હિન્દની પ્રતિષ્ઠિત પત્રિકાઓમાં પ્રકટ પણ થયેલી છે. ભતિસ્મરણની એ ઘટનાઓ માણસને પુનર્જન્મ વિષે વિચાર કરતો મૂકી દે તેમ છે.

માણસનાં કૃત્યોની જવાબદારી પુનર્જન્મથી જગવાય છે. સુજન મહાનુભાવ ને પણ ક્યારેક ઘોર વ્યાપ્તિ આવે છે અને વિના અપરાધે રાજદંડ ભોગવવો પડે છે, પરંતુ તે વખતે તેની માનસિક શાન્તિમાં પુનર્જન્મનો સિદ્ધાન્ત બહુ ઉપકારક થાય છે. વર્તમાન જિન્દગીની સદ્કૃતિઓનું અનુસંધાન આગળ ન હોય તો મનુષ્ય હતાશ યદ્ બાય: આસ્તના વખતમાં તેની ચારે બાજુ અન્ધકાર ફરી વળે.

આપણા (મનુષ્ય) જીવનમાં “અકસ્માત્” ઘટનાઓ કંઈ એછી નથી બનતી. એ, અકસ્માત્ (અ-કસ્માત્) (દષ્ટ કે પ્રત્યક્ષ કારણનો સંબંધ ન હોવાથી) ભલે કહેવાય, પણ નિમૂંઢ તો કેમ હોઈ શકે? તેની પાછળ મૂળ તો હોયું જોઈએ. અકસ્માત્ પણ કર્માત્? કોનાથી—શાથી? એની શોધનો વિચાર કરતાં અદૃશ્ય-કર્મનું અસ્તિત્વ સમજમાં ઊતરી શકે છે. “પુરુષ-પાપ” એ કર્મ છે, જેને ‘અદૃશ્ય’ પણ કહેવામાં આવે છે. આમ કર્મની સાબિતી થતાં પુનર્જન્મ અને આત્મા પણ આપોઆપ એની સાથે જ સાબિત થઈ બાય છે.

સંસારમાં કોઈ માણસ જેમ વિચાર કરે તે:-આત્મા વગેરે કંઈ નથી. જેટલા દિવસો હું આ જિન્દગીમાં મોજયોખ મારું, જેટલા જ દિવસો મારા છે. આ જિન્દગીની સમાપ્તિ પછી આ દેહ પાંચ ભૂતોમાં મળી જશે અને ‘હું’ જેવો કંઈ બચહાર નહિ રહે. હું જીવડયા કરું કે જીવહિંસા કરું, સાચું ભોણું કે બૂઠું ભોણું, સંયમિત રહું કે ઉન્નત્ત્વ રહું, અથવા જેમ મનમાં આવે તેમ કરું તો તેમાં હરકત જેવું શું છે? કારણ કે મારાં કરેલ કમોનોમને દંડ કે પુરસ્કાર આપનાર કોઈ છે જ નહિ. પરંતુ આવો વિચાર કે ખયાલ એકદમ ક્ષમપૂર્ણ છે. આ જિન્દગીમાં કોઈ અનીતિ, અનાચાર, ભૂલફાટ, મારફાટ અને પુનામરદી કરી ધનવાન થાય અને મૌજથી ફરે, પણ એનાં એ કુકૃત્યોની જવાબદારી એના પરથી ઉઠી જતી નથી. સંજ્ઞાઓની દુઃખી હાલત અને દુર્જ્ઞાનોની સુખી હાલત પાછળ સૈદ્ધિક પરિસ્થિતિ ઉપરાંત કોઈ અદૃશ્ય કારણ ન હોય અને એ હાલતને હિસાબ જહીં ને જહીં પૂરો યદ્ બાય, એનું અનુસંધાન આગળ ન આવે તો આધ્યાત્મિક વચ્ચેમાં એ એણું અન્ધેર નહિ ચણાય.

કર્મવાદ એક એવું સાવધાન અને ન્યાય વિશ્લેષણ છે કે પ્રાણી-માત્રના કાર્યને યોગ્ય જવાબ આપે છે. માટે જ મનુષ્ય-સમાજને સારા બનાવવામાં કર્મવાદનો સિદ્ધાન્ત, જે પુનર્જન્મવાદનો સ્રષ્ટા છે, તે અત્યંત ઉપયોગી છે. એનું એક માત્ર તાત્પર્ય જુરાં કર્મથી ખસી સારાં કાર્ય કરવામાં છે, જેના પરિણામે ઉત્તરોત્તર વિકાસ સાધી પૂર્ણતાએ પહોંચી શકાય.

જન્માન્તરવાદના સિદ્ધાન્તથી પરોપકારભાવના પુષ્ટ થાય છે અને કર્તવ્યપાલનમાં તત્પરતા આવે છે. પરોપકાર કે કર્તવ્યપાલનનાં લૌકિક ફળ પ્રત્યક્ષ છે, છતાં જિન્દગીનાં દુઃખોનો અન્ત ન આવે તો એથી જન્માન્તરવાદી હતાશા થતો નથી. આગામી જન્મની શ્રદ્ધા તેને કર્તવ્યમાર્ગ પર સ્થિર રાખે છે. તે સમજે છે કે કર્તવ્યપાલન કદી નિષ્ફલ ન બન્યું; વર્તમાન જન્મમાં નહિ, તો આગામી જન્મમાં તેનાં ફળ મળશે. આમ પરલોકના ગ્રેષ્ઠ લાભની ભાવનાથી માણસ સત્કર્મમાં પ્રવૃત્ત રહે છે. તેને મૃત્યુનો ભય પલ્લુ નથી રહેતો. કેમકે આત્માને નિત્ય થા અપર સમજનાર માણસ મૃત્યુને દેહપલ્લટા સિવાય બીજું કશું જ સમજતો નથી. મૃત્યુને તે એક કોટ ઉતારી બીજો કોટ પહેલો જેવું માને છે; સત્કર્મ-શાલીને માટે તે પ્રગતિમાર્ગનું દ્વાર બને છે એમ તે સમજે છે. આમ મૃત્યુનો ભય જિતવાથી અને જીવન અનન્ત છે એમ સમજવાથી જીવનને ઉત્તરોત્તર વધુ વિકસિત કરવાની વિવેકમુલક ભાવનાના યોગે તેની કર્તવ્યનિષ્ઠા બદલતી બને છે. આત્માની નિત્યતા સમજનાર એમ સમજે છે કે, બીજાનું જીવન કરવું તે પોતાનું જીવન કરવું છે, અને સમજે છે કે વેરથી વેર વધે છે અને કદેશ કર્મોના સંસ્કારો અનેક જન્માન્તરો સુધી પલ્લુ જીવ સાથે લામ્યા રહી તેનાં ફળ ક્યારેક લાંબા વખત સુધી પલ્લુ ચળાટ્યા કરે છે. આ પ્રમાણે આત્મવાદના સિદ્ધાન્તને સમજનાર માણસ બધા આત્માઓને પોતાના આત્મા સરખા સમજી બધાઓ સાથે મૈત્રી અનુભવે છે અને તેની રામ-દેવની વાસના ઓછી થતી જાય છે. આ રીતે તેનો સમભાવ પોષાય છે અને તેનો વિશ્વપ્રેમ વિકસતો જાય છે. દેશ, જાતિ, વર્ણ કે સમ્પ્રદાયના લોહો વચ્ચે પલ્લુ તેનું દૃષ્ટિસામ્ય (દૃષ્ટિમાં સમભાવ) અભાધિત રહે છે. તે સમજે છે કે મર્યાદાથી આગામી જન્મમાં હું કયાં, કઈ જૂમિ પર, કયા વર્ણમાં, કઈ જાતિમાં, કયા સમ્પ્રદાયમાં, કયા વર્ગમાં અને કઈ સ્થિતિમાં પેદા થઈશ તેનું શું કહી શકાય ? માટે કોઈ દેશ, જાતિ, વર્ણ કે સમ્પ્રદાયના તેમ જ ગરીબ કે ઊતરતી પંક્તિના ગણાતા માણસ સાથે અસહન રાખવો, મદ-અભિમાન કે દેવ કરવો વાજબી નથી. આમ, આત્મવાદના સિદ્ધાન્તથી નિષ્પન્ન થતા દૈન્ય દૃષ્ટિસંસ્કારના પરિણામે આત્મવાદી કે પરલોકવાદી સન્નજન કોઈ પ્રાણી સાથે વિષમભાવ ન રાખતાં ‘વહિતાઃ સમશ્ચિન્તા’ ના મહાન્ વાક્યાર્થને

પોતાના જીવનનું ધ્યેય જનાવે છે અને જોમ કરી હોઠકડ્યાણના સાધન સાથે પોતાના આત્મહિતના સાધનને વણી નાંખવાના કાર્યમાં યત્નશીલ જને છે.

અનેક તાર્કિક મનુષ્યોને ઇશ્વર અને આત્માનાં સમ્બન્ધમાં સન્દેહ રહે છે, પણ બ્યારે તેમના ઉપર કપરી આકૃત આવે છે અથવા તેઓ ભયંકર વ્યાધિના શિકાર જને છે, ત્યારે તેમના હૃદયનો તાર્કિક જોશ બધો નરમ પડી જાય છે. તે વખતે તેમનું તર્કોદયન-બળ સઘળું વિખાઈ જાય છે, તેમનો તર્કવિકાર તેમને પોતાને નીરસ લાગવા માંડે છે અને તેમનું મન ઇશ્વરને સંભારવામાં મશગૂલ જને છે. તેઓ ઇશ્વર તરફ ઝુકે છે, તેને સ્મરે છે અને તેની આગળ પોતાની દુર્બલતા, અસહાયતા અને પાપપરાયણતા વારંવાર પ્રકટ કરી પોતાની સમ્પૂર્ણ દીનતા બહાર કરે છે. અને રોતા હૃદયે ભક્તિપૂર્ણ ભાવથી તેનું શરણ માગે છે. માણસની માનસિક કટરતા ગમે તેટલી હોય, પણ દુઃખના વખતમાં તેમાં જરૂર ફેર પડે છે; કઠોર વિપત્તિના વખતે તેનું ભીંછાંછગાપણું બધું હવા થઈ જાય છે. તેમાં વળી મરણની નોબત ! એ તો ગંભીરમાં ગંભીર પરિસ્થિતિ, એ વખતે તો કટરમાં કટર નાસ્તિક પણ ગંગગળો જની જાય છે, એની નાસ્તિકતા ગળી જાય છે, અને, દુઃખના પંજમાંથી છૂટવા માટે કોને વીનવવો, કોનું શરણ લેવું એની શોધમાં એની આંખ ધૂમવા લાગે છે.

આત્મા, પુનર્જન્મ કે ઇશ્વરનું અસ્તિત્વ સ્વીકારવામાં ન આવે, પુણ્ય-પાપને કલ્પનાસમૂહ મિથ્યા સમજવામાં આવે તો આધ્યાત્મિક જગતમાં કેર વરતાઈ જાય, કલ્પેષુ અરાજકતા ફેલાય. એવો વિચાર કરતાંની સાથે જ કે “આત્મા નથી, ઇશ્વર નથી,” હૃદયની તમામ પ્રવ્રજતા લૂટાઈ જાય છે અને નેરાશયનું ચોર વાદળ તેના પર ફરી વળે છે.

આત્મા, કર્મ (પુણ્ય-પાપ), પુનર્જન્મ, મોક્ષ અને ઇશ્વર એ પંચક એવું છે કે એકને માનતાં બાકીનાં બીજાં બધાંય એની સાથે આવી જાય છે; અર્થાત્ એકને સ્વીકારતાં પાંચે સ્વીકારાઈ જાય છે અને એકને સ્વીકૃત ન કરતાં પાંચે અસ્વીકૃત થઈ જાય છે. આત્માનો સ્વીકાર થયો કે પુનર્જન્મનો સ્વીકાર થઈ જ ગયો. અત્યેવ પુણ્ય-પાપ પણ સાથે જ આવી ગયાં. આત્માની પૂર્ણ શુદ્ધિ એ જ મોક્ષ, એટલે મોક્ષનો સ્વીકાર પણ આત્માની સાથે જ આવી જાય; અને મોક્ષ એ જ ઇશ્વરતત્ત્વ, અર્થાત્ પરમ શુદ્ધ આત્મા એ જ પરમાત્મા અને એ જ ઇશ્વર, એટલે ઇશ્વરવાદ પણ આ-મવાદમાં જ આવી જાય છે.

ઇશ્વરસિદ્ધિ માટે હાંબા પાસાયણની જરૂર નથી. ચોરામાં જ સમજી શકાય તેમ છે કે, જેમ જગતમાં મહિન ઠપંણની હયાલી છે, તેમ શુદ્ધ ઠપંણની પણ

હયાતી છે, અથવા કહો કે મલિન મુવર્ણની હયાતી છે, તેમ શુદ્ધ મુવર્ણની પણ હયાતી છે; આ પ્રમાણે, અશુદ્ધ આત્માની હયાતી છે, તો શુદ્ધ (પૂર્ણશુદ્ધ) આત્માની વિદ્યમાનતા પણ ન્યાયઘટિત છે. મલિન દર્પણ ઉપરથી શુદ્ધ દર્પણનું અસ્તિત્વ પણ ખ્યાલમાં આવે છે, અથવા કહો કે સગી નજરે જોઈ શકાય છે, તેમ અશુદ્ધ આત્મા પરથી શુદ્ધ (પૂર્ણશુદ્ધ) આત્માનું અસ્તિત્વ પણ ખ્યાલમાં આવી શકે છે. અશુદ્ધ વસ્તુ શુદ્ધ બની શકે છે, તેમ અશુદ્ધ આત્મા શુદ્ધ બની શકે છે. છવોની અંશતઃ શુદ્ધિ જોવાય છે, તો પૂર્ણશુદ્ધિ પણ સંભવિત છે; અને જ્યાં એ સંધાઈ છે તે જ ઈશ્વર છે.

આત્મા જેમ જેમ પોતાના વિકાસ-સાધનનો અભ્યાસ કરે છે, તેમ તેમ તે વધુ ઉત્તમ થતો જાય છે. આત્મા જ્યારે મૂઢ દશામાં હોય છે ત્યારે ‘અહિરાત્મા’ કહેવાય છે. એ પછી ભદ્રાવાને પ્રાપ્ત થતાં ‘ભદ્રાત્મા’, સમ્યગ્દષ્ટિને પ્રાપ્ત થતાં ‘અતરાત્મા’, સંમાર્ગ પર પ્રગતિ કરતાં ‘મહાત્મા’, આત્મવિકાસની મહાન ભૂમિકા પર આવતાં ‘મહાત્મા’, યોગના ઉચ્ચ સિંખર પર પહેંચતાં ‘યોગાત્મા’ અને પરમ શુદ્ધિ (પૂર્ણતા)ને પ્રાપ્ત થતાં પરમાત્મા બને છે. આમ, અભ્યાસનો ઉત્કર્ષ પરા કાષ્ઠાએ પહોંચે છે ત્યારે આત્મા પરમાત્મા બને છે. આમ પરમાત્મા બનવું એ જ ઈશ્વરત્વ કે ઈશ્વરપદનું પ્રાકટ્ય છે. કોઈ એક વ્યક્તિએ જ ઈશ્વર-બનો ઈશ્વરો રાખ્યો છે એમ નથી, કિન્તુ જે કોઈ આત્મા એ પવિત્ર સાધન-માર્ગે ચાલે, પોતાની સાધનાને વિકસાવતો આગળ વધે અને અત્તતઃ યોગાભ્યાસના ચરમ સિંખરરૂપ પૂર્ણ બીજરાત્રનાએ પહોંચે તે ઈશ્વર થઈ શકે છે.

આ આપણું કથેય છે, સાધ્ય છે એ આપણે સમજીએ. એને સારું સદુધી પહેલાં સ્વાધ્યાયની જરૂર છે. સ્વાધ્યાય (સ્વ-અધ્યાય)નો ખરો અર્થ આત્માનું અધ્યયન થાય છે. આત્મશુદ્ધિકારક વાચન એ જ સર્વોત્તમ અને કલ્યાણકારક વાચન છે. એનાથી મન પર બહુ સારી અમર થાય છે. એથી ચિત્તના કુમંડારો પર, મનની મલિન વૃત્તિઓ પર સારો ફટકો પડે છે. એથી આત્મામાં શાન્તિ પથરાય છે. આધ્યાત્મિક પવિત્ર વાચન આગળના સત્પુરુષોએ બહોળા રમ ભૂમાં પૂરું પાડ્યું છે. પણ એ શ્રેષ્ઠ વિષયનું જોટનું પરિશીલન કરાય તેટલું નહીં છે જુદી જુદી રીતે પણ તેનું જોટનું અનુશીલન થાય તેટલું સારું છે. આ રમ્ય (અધ્યાત્મવિદ્યા)નું સર્જન પણ એ જ અભિપ્રાયથી થયું છે. આત્મ-દિગ્દર્શી ઉપદેશક કે દેખક પદોપદેશની ચોટીથી પણ ખરી રીતે પોતાને જ ઉપદેશ કરે છે. ખરી પણ ખરી એ જ સિધ્ધિ છે, અને એ વાતનો ઉલ્લેખ અન્વય-મિત્ર શ્લોકમાં થી કરેલો છે.

અધ્યાત્મિક વિષય વૈરાગ્યપાત્ર વિષય છે. એમાં છદ્દોછદ્દ વૈરાગ્ય-રમ બધો

દોય છે. રાગ, રૂપ, ગોદ ને દોષો જ સંસારનાં સર્વ દુઃખોની જડ છે. આધ્યાત્મિક શાંતિ-ધ્યનાં સર્જન કે સ્વાધ્યાય ને દોષો પર કાપ મૂકવા માટે જ યોગ્ય છે. એટલે તેનો મુખ્ય વિષય આત્મશાન્તિનો પાઠ બળાવવાનો દોય છે. ખરેખર જ રાગ, રૂપ, ગોદની બીજાનુભવો વાસ્તવિક બ્યાસ આધ્યા વગર આત્મશાન્તિનો પાઠ કેમ જણાય ? સંસારની અસારતા, વિષયોની નિર્બળતા, ભોગોની ભયંકરતા, કામની કુટિલતા, ધારીની નશ્વરતા, ઇન્દ્રિયોની માદકતા અને ચિત્તની ચપલતા પર તાદશ ચિન્તાર ખડો કરી વાચકના દૃઢ્ય પર નિર્બોધ દશાની ભાવના પેદા કરવી એ જ આધ્યાત્મિક વાટમથનું મુખ્ય કાર્ય છે. તટસ્થપણે વિચાર કરીએ તો જન્મના ભૌતિક પદાર્થોને નાશવાનું જતાવવામાં અધ્યાત્મશાસ્ત્ર કંઈ ઝેરવાળી કદે છે ? આપણે પોતાની સગી આંખે વિષયોની વિષમતા નયી જોતા ? પછી ભોગોને ભાંડવામાં અધ્યાત્મ-શાસ્ત્ર શું ખોટું કરે છે ? શબ્દભંગુર અને મન્તાપર્યાવસાયી ભોગોમાં લપટાઈ જઈ પોતાના જીવનની દુર્ગતિ કરતી અને આત્મ-શાન્તિના શાસ્ત્રવત લાભને ગુમાવવો એને કોઈ પણ સુત ઠકાપણ કહેશે ખરો ? તેમાં પણ મનુષ્ય-જીવન જેવી ઉચ્ચ સામગ્રી મળવા છતાં માણસ આત્મવિકાસનું લક્ષ્ય ભૂટી જઈ જડવાદની પૂતમાં ઢળી પડે એ કેટલી દુઃખની વાત ! જીવનના સર્વોત્તમ આદર્શ પર પ્રકાશ નાખવું આ સદ્વાક્ય બસ છે કે—

“ દાવજાનુ દર્પકામાનાં પરિવર્તો રિશ્તવન્તે ” (મનુ)

અર્થાત્ સર્વ કામોની પ્રાપ્તિ કરતાં તેનો ત્યાગ ચઢી જાય છે. આનું કારણ શું હશે ? ભોગોમાં આત્માનું મૂર્છન છે. જ્યારે એનાથી ઉપર ઊડવામાં આત્માનો વિકાસ છે. ત્યાગ (રાગ-રૂપનો ત્યાગ, વાસનાનો ત્યાગ, મોહ-મમતાનો ત્યાગ) એ આધ્યાત્મિક ચિકિત્સા છે. એનાથી આત્મામાં અનાદિ કાળથી ધર કરી બેઠેલા દારુણ મોહ-રોગોની ચિકિત્સા થાય છે. જેમ જેમ એ ચિકિત્સા આગળ વધે છે, તેમ તેમ આત્માનું આદેશ્ય બિલતું જાય છે, અને પરિપૂર્ણ ત્યાગથી પરિપૂર્ણ આદેશ્ય (સ્વાસ્થ્ય) પ્રાપ્ત થાય છે.

અધ્યાત્મનો ઉપદેશ વાણીમાં કરવો જેટલો સહેલો છે તેટલો આચરવો સહેલો નથી. કેટલાક એવા ઉપદેશકુચલ હોય છે કે પોતાની ઉપદેશકળાથી શ્રોતાએને વેરાઅની રસધારમાં તરભોળ કરી શકે છે, પણ પોતાની આત્મશુદ્ધિતાને દૂર કરવાનું કામ તેમને બહુ અધરું થઈ પડે છે. કહેવું સરળ છે, પણ કરવું કઠણ છે. સંન્યાસ* એ આધ્યાત્મિક જીવનની બહુ ઉચ્ચ કક્ષા છે, પણ તે મોટામાં મોટો પુરુષાર્થ સાધ્ય માર્ગ છે. એ મહાન માર્ગ પર ચાલવું એ મહાન વીર્યવાન

* ‘સંન્યાસ’ નો અર્થ અકર્મણ્યતા નહિ. પણ સ્વાત્માના શુદ્ધીકરણમાં વધુ ને વધુ આગળ વધવા સાથે લોકકલ્યાણની વ્યાપક જાણના.

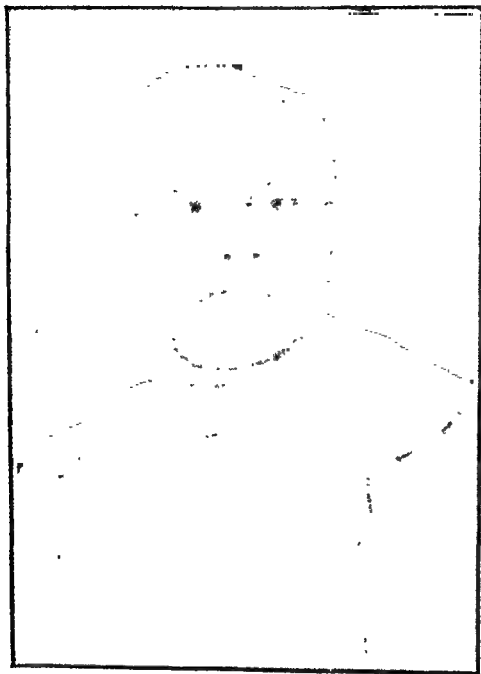
તું કામ છે. બધાની સરખી યોગ્યતા નથી હોતી. જનુએવ અધિકાર વગર લાંબું પગલું બરનાર નીચે પડે એ સ્વાભાવિક છે. ઉંચી કક્ષા ગ્રહણ કરવા માટે પોતાની યોગ્યતાનું અવલોકન કરવું અને પેતાનું યોગ્ય પરીણય કરવું જરૂરનું છે. વેરાગ્યપ્રિય મુમુક્ષુ મનુષ્યને આધ્યાત્મિક કથા તથા ભાવનામાં ચાતું મન લાગે છે, અને એમાં એ સારો રસ લે છે, છતાં સંસારનો માયા-મોહ તેનાથી છૂટી શકતો નથી. આ ભાવના ઉદાહરણો આપણી નજર સામે ખડાં છે. દીર્ઘકાલિક મોહરસનો નિબિડ હેથ સમજી માણસને પણ સાધના કરવા દેતો નથી, સાધનાની ભૂમિ તરફ પગલાં માંડતાં એને વિદ્યજૂત બને છે, એને સાધના કરતાં સ્ખલિત કરે છે અને સાધનામાં આગળ ગયેલાને પણ પાડે-પછાડે છે. મતલબ કે એ “હેપ” નિર્વીર્ય બનવો એ કઠિનમાં કઠિન કામ છે. છતાં બ્યવહારભૂમિ પર વિચરનાર સંસાર-વાત્સી વર્ગે પણ પોતાના ગૃહસ્થાશ્રમના અગત્યના બ્યવહારને બાધ ન આવે તેમ આધ્યાત્મિક ભાવના ખીલવી શકે છે અને આધ્યાત્મિક જીવન જીવી શકે છે એમાં મુશ્કેલ શક નથી. તેઓએ જીવનનો સાચો માર્ગ ધ્યાનમાં લઈ, સંસારમાં રહેવા છતાં સંસાર-બ્યવહારમાં એવા લિપ્ત ન થવું એટલે કે મનુષ્ય-જીવન પામ્યાનો સાર ન નીકળે. ગૃહસ્થાશ્રમમાં રહીને પણ તેઓ આત્મવિવેક ઢાખવી શકે છે અને આધ્યાત્મિક સાધના કરી શકે છે. જેમ જેમ એ સાધના ખીલે છે, તેમ તેમ ગૃહસ્થાશ્રમની પ્રવૃત્તિમાં આસક્તિ મંદ પડતી જાય છે અને તેમ તેમ આધ્યાત્મયોગ વધુ ખીલતો જાય છે. આ પ્રમાણે જાણનાવિનૂવિત, દૃષ્ટિસંપન્ન હૃદય નિશ્ચયી આત્મા ગૃહવાસમાં પણ મોહાવરણ સામે પોતાનું આત્મબળ દ્વારવતો પોતાની આધ્યાત્મિક પ્રગતિ સાધે છે અને જનસમૂહને ભોધકાચક તથા પ્રેરક ઉદાહરણરૂપ બને છે.

મે, ૧૯૩૪

—આચારિજી



न्यायविचार



न्यायविचार-न्यायतीर्थ श्री न्यायविजयजी महाराज

कस्य वा न मुदेऽध्यात्मतत्त्वालोकोऽस्य सत्कृतिः ।

श्रीन्यायविजयाख्यस्य जैनार्च्यस्य सत्कवेः ।

॥ ३ ॥

नहि पातञ्जलादन्यो योगो जैनमुनेर्मतः ।

म तु पातञ्जलं तच्चमिति को वा वदेद् दृढम् ।

॥ ४ ॥

आसीद् पञ्चजलेः पूर्वं महावीरो हि योगिराट् ।

संगारक्लेशविष्वमी योगस्येन प्रपञ्चितः

॥ ५ ॥

तन्मनाऽग्निनोऽनेके मुनयस्तमुपादिशन् ।

श्रीन्यायविजयोऽप्येव बोधयत्यत्र तन्मतम्

॥ ६ ॥

अयत्तु अयत्तु जैनं प्राक्तनं योगतत्त्वं

तत्तु तत्तु विद्यं तेन संगार-दुःखम् ।

अयत्तु नयनमार्गेऽध्यात्मतत्त्वायलोका-

भिधिरपि उज्जनानां मानसेऽप्यो निमग्नः

॥ ७ ॥

ता. २२-७-२०

मैसूरु

}

शामशास्त्री ।



ક્ર

ક્ર

ક્ર

ન્યાયવિશારદ—ન્યાયતીર્થ યુનિરાજ શ્રી ન્યાયવિજયજી એ ગૂજરાતની એક વિશિષ્ટ રાષ્ટ્રપ્રેમી વિભૂતિ છે, જેમની સહજસ્ફુર્તિવાળી વક્તૃત્વશક્તિ અને ઉચ્ચ પ્રકારની સંસ્કૃત કવિત્વશક્તિ વર્ષોથી રાષ્ટ્રના અભ્યુદયના તરફ વળી છે. વારાણસીની વિખ્યાત શ્રીયશોદિજયજી ઢીન સંસ્કૃત પાઠશાલાએ સમાજને સમર્પણ કરેલા વિદ્વાનોમાં અસાધારણ વ્યક્તિ તરીકે એમનું નામ ફરારી શકાય. સ્વર્ગત શ્રીવિજયધર્મસૂરિ ગુરુના મુયોગથી જેમણે તરુણ વયમાં જ વિદ્યા અને પ્રવ્રજ્ય-તરણીનું પાણિ-અંકુણ કયું. અત્યાર મુખીમાં એમણે પેતાની વિદ્વત્તાનો, વક્તૃત્વ-શક્તિનો, કવિત્વ-શક્તિનો, સ્વતંત્ર વિચારક-શક્તિનો અને વિવેચક-શક્તિનો લાભ અનેક લેખો, નિબંધો, ગ્રંથો દ્વારા સમાજને આપ્યો છે. એમની પ્રાસંગિક સરસ મુગમ સંક્ષિપ્ત રચનાઓ સંક્ષેપરુચિ જિજ્ઞાસુ સન્ન્યોમાં પ્રિય થઈ પડી છે. જુદી જુદી પુસ્તિકાના રૂપમાં અત્યાર પહેલાં પ્રકટ થયેલ એમની સંસ્કૃત પદ્યમાલા, દ્વાત્રિચિકાઓ, શતકો આદિનો સંગ્રહ એકત્ર કરી એક જ પુસ્તકમાં તેનાં ગૂજરાતી, અંગ્રેજી વિવેચનો સાથે પ્રકાશિત થાય તો તેવા તત્ત-જિજ્ઞાસુ વર્ગને વિશેષ ઉપકારક થાય અને એમની કૃતિઓ એકત્ર સ્વાધ્યાય-પાઠદ્વારા ચિરસ્મરણીય તરીકે જળવાઈ રહે-એવા ઉચ્ચ ઉદ્દેશથી એ સંગ્રહ 'સુવોધવાળીપ્રકાશ' નામથી આવી રીતે પ્રકાશિત થયેલો નોંધ-લક્ષી આનંદ થાય છે. એમના જીવનના ૬૦ માં વર્ષે અને પ્રવ્રજ્યા-પર્યાયના ૪૨ માં વર્ષે આ પ્રકટ થાય છે.

આ સંગ્રહમાં નીચે જણાવેલ ૧૫ કૃતિઓનો સમાવેશ કરવામાં આવ્યો છે—

- | | |
|------------------------------|-----------------------------------|
| ૧ નવપદી-પદ્યમાલા (શ્લો. ૧૦૮) | ૯ ભક્ત-ગીત (શ્લો. ૩૨) |
| ૨ જીવનામૃત (શ્લો. ૩૨) | સંસ્કૃત પત્રો— |
| ૩ જીવન-હિત (શ્લો. ૩૨) | ૧૦ વિદ્યાર્થિજીવનરક્ષિત |
| ૪ જીવન-ભૂમિ (શ્લો. ૩૨) | ૧૧ આત્માસન |
| ૫ વીર-વિભૂતિ (શ્લો. ૧૦૦) | ૧૨ આત્મહિતોપદેશ |
| ૬ અનેકાન્ત-વિભૂતિ (શ્લો. ૩૨) | ૧૩ શ્રીવિજયધર્મસૂરિ-શ્લોકાંજલિ |
| ૭ દીનાકન્દન (શ્લો. ૩૨) | (શ્લો. ૨૫) |
| ૮ જીવનપાઠોપનિષદ (શ્લો. ૧૦૦) | ૧૪ અધ્યાત્મતત્ત્વાલોક (શ્લો. ૫૨૫) |
| | ૧૫ ઉપદેશપ્રાર (શ્લો. ૧૬) |

સફળાવભરેલી આ કૃતિઓઃ આધ્યાત્મિકતત્ત્વજિજ્ઞાસુ મુમુક્ષુઓને તથા સંસ્કારી જીવનમાં પ્રવેશ કરવા આહવા અરૂપાંસી વિદ્યાર્થી-સમાજને અનેક પ્રકારની ઉચ્ચ પ્રેરણાઓ આપશે જોમ ધારૂં છું.

જૂજરાતના આ પ્રૌઢ વિદ્વદ્ગણની આવી એક કૃતિઓનો સંબંધ કરી, તેને સુદર સ્વરૂપમાં પ્રકાશમાં લાવવા માટે ધારણીની શ્રી હેમચંદ્રાચાર્ય જૈનસભાના સુયોગ્ય પ્રમુખ, મંત્રીઓ આદિને ધન્યવાદ ઘટે છે.

સં. ૨૦૦૫ આષાઢ સુ. ૧૧
પ્રાચ્યવિદ્ય મંદિર, વડોદરા

} લાલચંદ્ર ભગવાન ગાંધી
(જૈન પંડિત)

અ

અ

અ

હાથિયકા (અનેક -૧-વિભૂતિ) સૂરમ નજરે જોઈ ગયો, સમયની તરફ મુખ્ય દશ્ય આપી, પ્રાચીનોત્તર પાઠપેષણ ન કરતાં સમન્વયની નજરે નાનો પળ લટુ જ સુન્દર બન્યા છે. તે માટે આપને અનેકાનેક અભિનંદન. અત્યારે આવા જ સાદૃશ્યની આવરણના છે. ઉજા પ્રમુખમાં સૂચના કરવા જોઈ મને જરા થળ જરાયુ નવ.

તા. ૩-૬-૩૧

x

x

x

નૂતન શબ્દ ' નવપદીપદમ ટા ' દુરન જ હું સંપૂર્ણ વાંચી ગયો. પુસ્તક સંપૂર્ણમાં બદલુ સુન્દર છે. " દયન " ના વિષયમાં સમયોપયોગી એક વિચારો આપેક શેલીમાં બતાવ્યા છે. અને પુસ્તક વાંચતાં ઘણે જ જાનત થયો. આપની કલ્પિત રચવ દિનો અને રમતકાલિદી છે. જૂલ તો અને શોભતાં પળ મળી શકી નથી સરસ જાણ અને કવિતાનાં આપ સિદ્ધિ છે. એટલે તેમાં જૂરની સભાવના કપાંથી દોવ ?

તા. ૧૭-૧-૪૦

પંડિત શ્રી હરગોવિન્દદાસ ચિકમજાલ રોડ, રાધનપુર.

The book is an explanation of moral and religious principles, and may be read by the public in general without distinction of caste and creed. The writer deserves our hearty congratulations for this attempt.

Mehsana.

15-8-49.

H. M. Trivedi M. A.

Textile Officer,

Mehsana District.



અમરત્યે સત્યમન્વિષ્ણુનિત્યેષુ ચ નિત્યતામ્ ।

મુચ્ચદુઃગમ્યે વિથે દ્રુપ્તમિચ્છુચ સાસ્તામ્ ॥ ૧ ॥

વિજ્ઞાનુસ્તરિધિયા રિદુષાં સત્સમાગમમ્ ।

મતારગમરં મન્યે સુમાયોદયયુષકમ્ ॥ ૨ ॥

તં કાનમમિતન્દ્રામિ ચરિમમશઃસગત્રો મશામ્ ।

અન્વતારમયં લોકં ઘોષવમિત મારુતરા ॥ ૩ ॥

ધારણ્યં યન્મેતન્વેત્યત્તમાનિનમ્ ।

પારિતં દુર્યં રસં ચોરં જ્ઞાનામિ વા ચરિમ્ ॥ ૪ ॥

શિશ્વશઃસગત્રા દુર્યં રસં વૃજ્યોઽસિ તથાપિ નઃ ।

રિદુષાં મતારગમરં વિનયેન નયેન ચ ॥ ૫ ॥

કૃષાક્ષી

ગોરીકૃષ્ણ વિજયવર્ગીય,

[વર્તમાન પ્રધાનમંત્રી, મધ્યપ્રદેશ]

તા. ૨૦-૩-૨૬

અર્થ-(૧-૨) અમરત્વમાં અન્વેષણે, અનિત્યમાં નિત્યને અને મુખ્ય દુઃખમય કોઈ વિષયમાં આરંભ તરફને યોગ્યતા તત્ત્વજિજ્ઞાસુ હું આપના જોવા વિદ્વાનોના અન્વેષણમાં મુખ્યકોઈ વિષયમાં માનું છું. (૩) તે કાળને અમિતનું છું, અપારે આપ અન્વેષણમય લોકને સુધારી જોઈ શકો છો કરતા અહીં પધારી હતા. (૪) અનિત્યને અમર કરતા અને પોતાને અસ્તેશ્વરતાધારી માનતા જોવા આપને વ્યવસ્થા વિગતે હરણ કરવાના કારણે ચાર માનું કે ચતિ (ચાહુ) માનું? (૫) ઉપર પ્રશ્ન લે વિચિત્ર અન્વેષણમાં છતાં આપ અમારા પૂર્વજો-વિદ્યા, મતનિષ્ઠા અને વિનય તથા અન્વેષણ સફળતાને હાથે.

અર્થિના અને તપપ્રધાન જેન સંપ્રદાય, આત્મકલ્પદ્રુમથી ભાવનાની સાથે દોષદહણની અનન્ય ભાવનાએ પ્રકટ કરે છે. તેના પ્રગટ્ય ચિદાંતોને કારણે તે બીજા ધર્મોની સાથે પોતાનું પ્રભાવશાળી ઝોર દેવાની રજા છે. તેનું મુખ્ય કારણ તેમાં થયેલા પરમ તપસ્વી અને અગ્રાધ વિદ્યા પ્રદાવતા મહાન સાધુ પુરુષો, જેઓને જેન ચિદાંતોને જનતા સમક્ષ વિવિધ દૃષ્ટિએ રજૂ કરી, પોતાના પ્રાચારિક જ્ઞાનપૂર્ણ વાણીપ્રવાહને ધે-ધની માફક વહેવરાવ્યો છે. નેટણું જ નહિ પણ તેજા મેંટો બેઠાનું સર્જન કરી સંયમ, શીલ, સદાચાર, તપ, જ્ઞાન વગેરેની સમૃદ્ધ દૃષ્ટિએ વિવેચનાએ જનતાની આગળ ધરી છે. આવા પ્રભાવક સાધુપુરુષોએ જ જેન નામને સાચું કરી, ધર્મપ્રવાહને દેલાવવામાં અનન્યમુક્ત પ્રયત્નો કરેલા છે. અર્થાત્ જેન સાધુ મહાપુરુષોએ આ સંપ્રદાયનું અનેકવિધ ગુણગોરવ ન્યાય, તર્ક, સાહિત્ય, આધ્યાત્મ વગેરેના બધા મંથો સહી સારાથે વારનામાં ઉત્તરવળા દ્યું છે.

આ જ પરંપરાને અનુલક્ષી જ્ઞાનનિધિ ન્યાયવિજયજી મહારાજે, પોતાના સાધુધર્મને વધુ જોજારથી બનાવવા, પોતાના જ્ઞાનામૃતનું સમાજને પાન કરાવવા અને માનવજીવનનું સાચું ક્ષેત્ર સમજાવવા હેતુએ સરૂત નના મોટા મંથો રચ્યા છે. આ બધા મંથોને “સુલોધવાણી-પ્રકાશ” સ્વરૂપે એક જ મંથમાં ગુંથી તેમના જ્ઞાનપ્રકાશનાં હેતુએ કિરણો આપી અંદર સંપ્રદાઈ છે. તેમનામાં સંસ્કૃતનું પ્રગટ્યપારિત્ય છે. ન્યાયની નૈયાયિકતા છે તેવી જ રીતે શબ્દમાધુર્ય, અને અતોદિક કાવ્યરચનાની મહાન શક્તિ છે. તેથી જ જ્યારે જ્યારે તેમનાં કાવ્યોનું અનુશીલન કરીએ છીએ ત્યારે, તેમાંથી અપૂર્વ માધુર્ય અને પ્રાચારિકતા ના રસસ્થિત પ્રસાદો દેહાતા હોવાનું અનુભવી શકીએ છીએ. આધ્યાત્મ જેના શુદ્ધ વિષયને રસિક બનાવી. જનતાને તેનો પૂરેપૂરો આસ્વાદ આપવા “અધ્યાત્મતત્વાલોક”ની અંદર તેમણે સારી જીવી શક્તિ ખર્ચી છે. આ સિવાયનાં બીજાં કાવ્યો પણ પ્રેરણાદાયી હોઈ, સાચું જીવન લોગવવા ઇચ્છતા ધર્મનિષ્ઠોને ચેતના તેમજ સન્માર્ગનું દર્શન કરાવે છે. આટલી પાટ કંમરે પણ હજુ મહારાજશ્રી જ્ઞાનોપદેશ માટે પૂર્ણ તમજા રાખી, સાધુના ઉચ્ચ આદર્શોને સંપૂર્ણ ન્યાય આપવા જે પ્રયત્નો કરી રહ્યા છે તેજ તેમની ઉદાત્ત સાધુતાની ખાત્રી આપે છે.

પ્રજુ તેમની પસે આવાં મંથન અને કલ્યાણકારી અનન્ય પ્રકાશનો પ્રકટ કરાવવા વધુ શક્તિ બક્ષે એજ અભ્યર્થના.

આસો શુદ્ધિ ૩, વિ. ૨૦૦૫ —કુનેયાગાલ ભાઈશંકર દવે, પાટણ

પાટણની શ્રી હેમચંદ્રાચાર્ય નૈન સમા તરફથી આજે વિદ્યાને અને જિજ્ઞાસુઓના કસ્ટમડમાં સુવેલ્લયાગીપ્રહાર નામનો ગ્રંથ ઉપનૃત કરવામાં આવે છે. આ ગ્રંથમાં તાત્ત્વિક નૈન દૃષ્ટિએ જીવનવેદના માર્ગ દર્શાવતાં અનેકાનેક પ્રકરણોનો સંગ્રહ ગૂજરાતી અને ઇંગ્લીશ અનુવાદ સાદિત છે. જેમાં પૂર્વાચાર્ય-વર્ણિત વિવિધ પદાર્થોનું સ્વતંત્ર નર્તન દૃષ્ટિએ વર્ણન અને વિવેચન કરવામાં આવ્યું છે. આ આખા સંગ્રહના મુળ પ્રણેતા પૂજ્યપાદ મુનિવર શ્રી ન્યાયવિજયજી મહારાજ છે. જેઓશ્રીએ પ્રત્યેક વિષયને પેતાના સૂક્ષ્મ દૃષ્ટિએ ઠીક ન્યાય આપ્યો છે. કેાઇપણ વિષય ઉપર ગમે તે જોશુ કે બોલી નાખશું એ ઘણું સહેલું છે, પરંતુ એ વિષયને હિપ્પિતક કે ગ્રંથ બદ કરવો એ ઘણું ઠપકુ કામ છે. પૂજ્યપાદ શ્રી ન્યાયવિજયજી મહારાજ શ્રીએ પૂર્વાચાર્યવર્ણિત વિવિધ તાત્ત્વિક પદાર્થોને વીણીત્તીને વર્તમાન મુગને અનુરૂપ વિચારસાક્ષી અને ભાષામાં ઉગારી વિદ્વદ્વર્ગ અને જિજ્ઞાસુ જનતા ઉપર ખરેખર અનુગ્રહ કર્યો છે.

આ કૃતિસંગ્રહ અને એ સિવાયની બીજી મોટીક કૃતિઓ સરજવા પછળ તેઓશ્રીનાં વર્ષોનાં તપ અને ચિંતન છે. એ તપ અને ચિંતનમાંથી જ તેઓશ્રીએ જૈનદર્શન અને અભ્યાસનિયાતોંક આદિ જેવી વિશદ કૃતિઓ આપણને અર્પણ કરી છે. તેઓશ્રીના જૈનદર્શન પુસ્તકે તો આજે વિશિષ્ટતા જ પ્રાપ્ત કરી છે અને નામના પણ મેળવી છે. નવમુગના વિદ્યાર્થિવર્ગને સરળ અને ગંભીરપણે જૈનદર્શનના હાઈને સમજાવતું પુસ્તક માતૃભાષામાં તો આજે આ એક જ છે. આવી ગંભીર કૃતિઓના નિમિત્તા મુનિવરનો ગ્રંથસંગ્રહ આજે આપણા સમક્ષ રજૂ થય છે. જેનું અધ્યયન, અવલોકન અને ચિંતન અપણે તાત્ત્વિક શુભશાહિતાની દૃષ્ટિને લક્ષમાં રાખી કરવા એકએ, બેથી ગ્રંથકાર અને પ્રકાશક આદિનો અમ સફળ થયો જણાય.

જૈન સંગ્રહાયે પ્રાચીન કાળમાં પણ તાત્ત્વિક દૃષ્ટિના અભાવે કેટલું જ વિશિષ્ટ સાહિત્ય, કેટલો જ સશ્કૃતિનો મહત્ત્વનો વારસો અને કેટલાય સ્વ-સંગ્રહાયોના પરસ્પરિક સહકાર અને ઐક્યને જોઈ નાખ્યાં છે. આજે તો જૈન સમાજે તાત્ત્વિક દૃષ્ટિના અભાવે ઘણું ઘણું જોશું છે અને જોઈ રહ્યો છે. આ દૃષ્ટિએ અજના જૈન શ્રીસદે તાત્ત્વિક દૃષ્ટિને વિકસાવવાની ઘણી ઘણી આવશ્યકતા છે.

સં. ૨૦૦૫, ૨૧૧૬પૂણિમા

—મુનિ મહારાજ પુણ્યવિજયજી

संस्कृत-शुद्धिपत्र

शृङ्गांक	श्लोकांक	अशुद्ध	शुद्ध
२१	५६	याद	यदि
२८	७२	प्रवाहना	प्रवाहतो
३४	९२	लौकिक	लौकिक
३८	१०३	धीतराग	धीतरागता
९१	३१	यदा	यंश
९९	९	येन	येन
१०२	१९	सुशिक्षण	सुशिक्षणैः
१२५	१७	तमनव	तमनर्व
१२६	१९	वध	वर्ध
१३४	४१	सदुप	सुदुप
१३६	४६	बदयेमुप्राः	यदयेमुप्राः
१४७	७१	सेवत	सेवत
"	७३	प्रिय	प्रिये
१८०	समाप्तिवाक्ये	चिन्तितः	चिन्तितः
१८७	२	मे	मे
१९२	१५	कश्चिद्	कश्चिद्
२१४	५४	कतये	कतयेन
२४१	९९	यया	यंया
२५३	१९	त्रांद्	त्रांद्
२८३	११	दृढस्थ	दृढस्थ
३३०	५२	नुपद्	नुपद्
३४९	९६	किम् ?	किम् ?
३६७	२९	शयका	शयका
३७९	९	संयोगतो न	संयोगतोऽभिन्न
४१२	८४	मः	मन्द्
४१९	१०१	पायं	पाय
४२१	१०७	सम्पदति	सम्पदमानिः

૪૪૨	૧૭	યેરં	યેરં
૪૪૫	૨૪	ઘંચો	ઘંચો
૪૪૮	૩૨	ઠપઃ	રૂપઃ
"	"	મિત્ર	મિત્ર
"	"	રૂપીરે	શરીરે
૪૪૯	૩૪	ચ	મુન્દ
૪૫૧	૩૮	કો વચ	કીદદય
૪૭૧	૨	માવનામિઃ	માવનામિઃ
૪૯૫	૧૦	પરાદ્રમુખો	પરાદ્રમુખો
૫૨૧	૨૧	ગુણ	ગુણ
૫૩૫	૪૧	સુમેષાઃ	સુમેષાઃ
૫૪૧	૫	વિહરે	વિહરે

ગૂજરાતી શુદ્ધિપત્ર

પૃષ્ઠાંક	શ્લોકાંક	પંક્તિ	અશુદ્ધ	શુદ્ધ
૧૨	૩૨	૬	વિશા	વિશારદ
૧૬	૫૦	૧	દૂષ્ટિ	દષ્ટિપૂ
૨૨	૫૮	૧	શલી	શેલી
૩૮	૧૦૩	૧	નૃમહા	મહાનૃ
૭૧	પ્રસ્તાવનામાં	૬	પુસ્તિકા	પુસ્તિકાના
૮૦		૨	સમ્યક્ત્વ	સમ્યક્ત્વ
૧૭૨	૧૪	૧	ચારે	ન્યાયે
૨૩૬	નોટમાં	૪	૨૫-૫ નું	૨૫-૫૨નું
૨૬૮		૧	ઘતાવવામાં વગેરે	વગેરે ઘતાવવામાં
૨૭૭	૧૭ [દિઃદી-]	૧	ચારિતાર્થ	ચારિતાર્થ
૩૫૦	૬૬	૪	વિનિશ્ચર	વિનિશ્ચર
૩૮૮	૨૮	૩	ન	ન કરે.
૩૯૫	૪૩	૧	સત્રા	સત્રાદ
૩૯૭	૪૭	૩	ભવ ?	પૂનઃ ?
૪૧૩	૮૬	૩	એવા	છે એવા
૪૨૨	૧૦૭	૨	તિરૂપ	શ્રુતિરૂપ
૪૨૭	૧૨૦	૨	દિ	દષ્ટિ
૪૩૦	૧૨૬	૫	વૃત્તિ	પ્રવૃત્તિ

૪૪૪	૨૦	૧	વિન	વિમુન
૪૪૨	૪૨	૨	જુ	પૂજ
૪૭૨	૪	૪	વાત	શી વાત
૪૭૮	૧૯	૨	પે	રૂપે
૫૦૭	૨	૧૧	અકાંચ	અકાંચ
૫૦૮	૪	૧	વૃત્તિત્રય	વૃત્તિત્રય
૫૩૭	૪૭	૨	આશય	આશય
૫૪૪	૭	૧	શિક્ષા	શક્ષિ

કાનો, માતા, અનુસ્વાર, વિચર, રેફ, અક્ષર વગેરે હોયતા અને તેમાં થયેલી ગડબડને પ્રકારની આ (ઉપર બતાવેલી) બધી મેમ્બરોપજન્ય અનુદ્વિત્તો અને તે ઉપરાંત બીજી ધન્ય (રેફના પેટમાં ખોટો અનુસ્વાર પુધારી દીધા જેવી) નજરે ચડે તે વાચક હુધારી વાંચવા તરફી લેશે.

સંસ્કૃતપાઠાન્તરસૂચના

પૃષ્ઠાંક	શ્લોકાંક	મૂળ	પાઠાન્તર
૨૦	૫૧	વિદેકોઃપટરહિતઃ	વિદેકોચિતરોતિતઃ
૨૧૨	૨૮	કૃષ્ણિકા	તાદિકા
૨૫૬	૨૬	કૃત્તન્તિ	ઉન્દગ્નિ
૩૮૧	૧૩	સમ્પદાર્થ	સદ્રમાપ
૫૦૭	૨	હોળા	હોના

૪૮૦ પૃષ્ઠે ૨૧શ્લોક-શર્પવમ્-“કશિવમાદના ” યોગ્યમ્ ।

Errata

Page	Sbloka	Line	Incorrect	Correct
4	8	3	in	in-
7	15	3	to	to,
"	"	"	into	into,
39	104	3	auspiciousl ight	auspicious light
54		30	shesuld	should
55		9	Godhoed	Godhood
"		21	All-powerfull	All-powerful
"		32	colour	Colour
56		42	punishment	punishment

83	7	5	spiritual	spiritual
96		8	equality	equanimity
103	19	2	progressively	progressively
131	34	4	restoration	restoration
140	57	4	supreme	supreme
147	71	2	violence	spiritual
171	11	3	people	people
175	20	5	directed	directed
177	24	1	while reflecting	while reflecting
226	53-59	4	After 'that' insert 'it'	
231	74	3	rise	rise,
234	81	2	acquire	acquire-
"	"	3	el	ad
235	83	2	After 'and' add 'the'	
"	85	2	bird	birds
271	5	4	so	such
331	54	1	Dharma	Dharma
"	"	"	properly	properly
"	"	"	rears	rears
375	1	1	emancipation	emancipation
378	7	1	does	does
412	83	1	according	According
414	87	2	submit himself	submits himself
421	105	1	प्रणाम	प्रणाम
433	131	5	After 'It is' add 'designated'	
"	"	6	destroy 'designated'	
439	8-9	4	others	others.
440	11	2	whereby	whereby
459	19	4	means	means.
482	66	2	hypocritical	hypocritical
467	78	1	strenuous	strenuous
468	81	1	able	able
471	2	1	(subjugation)	(subjugation)
474	7	3	worlds	worlds
475	11	1	habituated	habituated

477	14	4	delight	delight
478	17	5	after 'possessed' insert 'of'	
480	22	2	(भावः)	(भावः)
"	"	3	if	If
483	23	3	knowlegge	knowledge
488	37	5	welfora	welfare
492	2	3	after 'are' insert 'mainly'	
497	14	3	bha aras	Bhavanās
500		2	e methāna	eamsthāna
504	31-32	5	mid le	middle
522	12	1	Religion	Religious
524	17	2	acquir	acquire
"	18	2	n c ssary	necessary
"	"	3	pers stent	persistent
535	38	2	after 'holding' insert 'the'	
534		1	object	abject

In 'Foreword'

Page	Line	Incorrect	Correct
20	30	inter e	inter-de
21	12	Sans	Sans
"	19	iustre	lustre

વિષયાનુક્રમ

વિષય	પૃષ્ઠાંક
મદ્દલ-સમૃતિ:	૪
પ્રકાશકનું નિવેદન	૫
કૃતશતોદ્ગાર	૭
અન્યસંબંધપરિચય	૮
અગ્રેષ્ઠ અનુવાદકોનાં નામ	૧૧
સામાન્ય અવબોધન	૧૨
Foreword to the Adhyatmistativaloka	૧૭
અધ્યાત્મવર્ણનાકોની ગૃહરાત્રી પ્રસ્તાવના	૨૨
અભિપ્રાયો:	૩૭
શુદ્ધિપત્ર	૪૩
વિષયાનુક્રમ	૪૮
અન્યસંબંધનો પ્રારંભ—	
મહારમ-વિમુત્તિ:	૧
જીવનામૃતમ્	૪૯
જીવન-દિતમ્	૬૯
જીવન-શ્રુતિ:	૯૩
ધીર-વિમુત્તિ:	૧૦૯
અતેકાગત-વિમુત્તિ:	૧૬૧
દોષાગ્રન્થનમ્	૧૮૧
જીવનપાટોરવિષયમ્	૨૦૧
મલ્લ-ગીતમ્	૨૪૩
સંસ્કૃત-પદાણિ	૨૫૯
(૧) વિદ્યાવિજીવનશરિત્તિ:—	૨૬૦
(૨) આખ્યાસનમ્	૨૭૯
(૩) જ્ઞાતમહિતોપદેશ:	૨૮૬

શ્રીવિજયધર્મસૂત્રિશ્લોકાંકલિ:....	...	...	...	૨૧૪
અધ્યાત્મતત્ત્વશ્લોક:	....	...	...	૨૦૭
પ્રકાશમ-૧ પ્રવોધનમ્ ...	...	...	...	૩૧૧
„ -૨ પૂર્વ-સેવા ....	...	...	...	૩૨૭
„ -૩ અણુક્રયોગ ...	...	...	...	૩૭૫
„ -૪ કપ યજ્ઞય: ....	...	...	...	૪૩૬
„ -૫ ધ્યાન-સામયો ...	...	...	...	૪૭૧
„ -૬ ધ્યાનતિથિ ...	...	...	...	૬૯૧
„ -૭ યોગધેની ....	...	...	...	૨૦૭
„ -૮ સન્નિધિ ઉદ્દગાર:	...	...	...	૬૧૭
પ્રતીર્થિકમ્...	...	...	...	૬૪૧
સંસ્કૃત-પદ્યમ્ ...	...	...	...	„
ઉપદેશસાર:	...	...	...	૬૪૩
અર્ચનપદ્યના ...	...	...	...	૫૪૨
મંત્ર-પ્રાર્થના ...	...	...	...	„
ધર્મસ્તુતિગાન (ચૂરશાલી)				૫૫૦

बलेऽसदाचारमये समास्तीर्थेन आपदः ।

बले सदाचारमये समास्तीर्थेन आपदः ॥

—ન્યાયવિવેચ:

દુરાચરણના બળે આપત્તિઓ પથરાય છે.

સદાચરણના બળે બધી આપત્તિઓ તરી જવાય છે.

सुबोधबाणीप्रकाशः

अर्थात्

श्रीन्यायविजयग्रन्थसङ्ग्रहः

महात्म-विभूतिः

The out-lines of the spiritually
great and their qualities

[नवपदी (१०८) पद्यमाला]

वि. १९९६ स्वयत्सरे स्मृतिके प्रकाशितपूर्वा

1

2

3

4

5

6

7

8

પ્રસ્તાવના

તેનું પરપરામાં 'નમસ્કાર' મન્ત્ર એટલો બધો પ્રસિદ્ધ છે કે તમામ જૈન સંપ્રદાયોને તે ઓઠે હોય કે અને હમણાં હમણાં તેઓ ગણે છે. જ્ઞાનાં જૈન બાળકોની છાત્ર ઉપર, પછુ તે રમતો હોય છે. સમજ નૈનસમાજનો તે મહામંગલ મહામન્ત્ર છે. તે 'નમસ્કાર' મન્ત્ર કહેવાય છે, કેમકે તે સૂત્રમાં મદનુ આત્માઓને (પરમાત્માઓ અને સન્તોને) નમસ્કાર કરવામાં આવે છે. પરમાત્માના એક સાકાર અને બીજા નિરાકાર એમ બે વર્ગો પાતા દેવાથી જો મન્ત્રમાં 'જમો ક્ષતિદાન' જો પડેલા પદથી અરિદતોને અર્થાત્ સાકાર પરમાત્માઓને, અને 'જમો ક્ષિપાન' જો બીજા પદથી સિદ્ધોને અર્થાત્ નિરાકાર પરમાત્માઓને નમસ્કાર કરવામાં આવે છે.

આમ પરમાત્માત્માને (દેવને) ઉપસાં જે પદોથી નમસ્કાર કર્યા પછી સન્તોને-ગુરુઓને નમસ્કાર કરવામાં આવે છે. ગુરુઓના ત્રણ વર્ગો અહીં વિવક્ષિત છે: આચાર્ય, ઉપાધ્યાય અને સાધુ. માટે 'નમો જ્ઞાણદાયક' જે ત્રીજા પદથી આચાર્યને, 'નમો જ્ઞાણદાયક' જે ચોથા પદથી ઉપાધ્યાયને અને 'નમો જ્ઞાણદાયક' જે પાંચમા પદથી સાધુને નમસ્કાર કરવામાં આવે છે.

આ પાંચ પરમેષી હોવાય છે. 'પરમેષી'ના પરમ પાને પ.મી ગયેલા અને પામવાવાળા જોમ એ બંધો કરીને ત્યારે જોમાંને પહેલો અર્થ પ્રથમ એ પદોમાં નમસ્કૃત દ્વિવિધ પરમાત્મ.જોને હ.વુ પડે, અને બીજો અર્થ દોષ તણ પદોમાં નમસ્કૃત શુદ્ધિને સંગત દાય.

પ્રથમ જે પદોમાં નમસ્કૃત દ્વિવિધ પરમાત્મા સિદ્ધ છે, અને જે પદોના ત્રિવિધ શુદ્ધિ સાધક છે. જે સ્વધર્મની સંપન્ના પૂર્વે થતાં કોયો સિદ્ધ સંપન્ના દેવદાસાનની પ્રતિ સર્વ કોરહે સુખિ સર્વ જે સર્વે સુખી સંવત્સારી સર્વે સર્વ સંવત્સારી સર્વે સર્વ સિદ્ધ અને જે સર્વ. માત્ર સર્વ સર્વે સર્વ. જે સંપન્ના સર્વ સર્વ

১৯৭১ সালের ১৫ আগস্ট, যখন বাংলাদেশ স্বাধীন হওয়ার দিন।
 তখনই আমি বাংলাদেশের স্বাধীনতা লাভের সাক্ষ্য দিয়েছি।

બારીકાઈથી જોતાં જણાશે કે એક જ મુખ્ય તત્વ પર એ બધા નમસ્કાર છે, અને તે ચારિત્ર, વિરતિ. પાંચ પદોમાં જે નામોને હઈ નમસ્કાર કરાયેલો છે તે નામોમાં-તે શબ્દોમાં તે જ તત્વ મુખ્યત્વે ઝગડે છે અરિહંત-અરિઓને હજીનાર સિદ્ધ-અકર્મકતાની પૂર્ણતાને પ્રાપ્ત. આચાર્ય-આચાર્યવણુ. ઉપાધ્યાય-આત્મિક અભ્યસન, જે વીતરાગતાની દિશામાં હઈ જાય, કરુનાર-કરુણાનાર; અને સાધુ-આત્મસાધક. આ બધામાં જોઈ શકાય છે કે ચારિત્ર યા વિરતિનું જ મુખ્ય તત્વ ઝગડી રહ્યું છે. વસ્તુતઃ નમસ્કાર-સૂત્રમાં શુદ્ધીઓને નિર્દેશ છતાં એઓના એ મહાન્ ગુણને જ મુખ્ય નમસ્કાર છે. મુખ્યત્વે એ જ. ગુણ ઉપર તેઓ જે કહેવાય છે તે છે સાધકનો અભ્યાસ કર્મવિહારનું માટે છે-વીતરાગના મેગવચા માટે છે. કેવલજ્ઞાન તો આત્માનું સ્વરૂપ હોઈ તેમાં છે જ, એને કંઈ ઉત્પન્ન કરવું પડતું નથી. પણ એને આવરનારાં આવરણોને હટાવવાં એ જ પુરુષ યંત્ર મહત્તમ હેતુ છે. એટલે નમસ્કાર-સૂત્રમાં એ પુરુષ યંત્રને અને એની સફલતાને જ નમસ્કાર છે એમ સમજવું બધારે રહ્યું અને અર્થપૂર્ણ છે.

બ્રાહ્મસિધ્ધાંત પરમેષ્ઠીઓ સાધુ છે. અહંન્ સાધનાની પૂર્ણ સફલતાએ-સાધુતાની પરાક્રમ્યએ પહોંચી ગયા છે માટે, અને એષ ત્રણ સાધનની હાલતમાં છે માટે સાધુ છે. સાધુતાની વિશિષ્ટ કે પૂર્ણ રિયતિ ઉપર આવતાં કંઈ કંઈ સાધુ મંદી જાય નહિ.

આ પાંચ પરમેષ્ઠીઓ સાથે એમના શુભોદ્દર્શન, જ્ઞાન, ચારિત્ર અને તપને મેળવીએ તો નવપદ સાધ. ચારિત્રમાં તપ સમાઈ જ જાય છે. દર્શન, જ્ઞાન અને ચારિત્ર એમ "સ્ત્રત્રય" (શુભોદ્ગત્ર ત્રિક) જ પ્રસિદ્ધ છે. "સદ્યમ્દર્શન-જ્ઞાન-ચારિત્રાણિ મોક્ષમાર્ગાઃ" એ મહાન્ ક્રુતપર 'ઉમારખાતિ'નું સૂત્ર મોક્ષના માર્ગરૂપ દર્શન-જ્ઞાન-ચારિત્ર એ સાધનત્રય બતાવતું જાણીતું છે. દેવાલયમાં ભક્ત જનોના તરફથી યોજાના સ્વસ્તિક સાથે (સ્વસ્તિકની ઉપર) દર્શન-જ્ઞાન-ચારિત્રના સુચનરૂપ યોજાની ત્રણ હમણીઓ કરાય છે. આમ દર્શન, જ્ઞાન, ચારિત્ર એમ ત્રણની જ સંખ્યા પ્રસિદ્ધ છે, બ્યાપક છે અને પરિપૂર્ણ છે. આમ, વસ્તુતઃ તપ ચારિત્રમાં અન્તર્ભૂત છે. એમ છતાં, તપને ચારિત્રમાંથી છુટું પાડી દર્શનાદિ શુભોની સંખ્યા ચાર કરી પાંચ પરમેષ્ઠીઓ સાથે મેળવી નવ પદોની યોજના કરે, કારણ કે તે સાંનિધાય છે. સામાન્ય અને સાધારણ દૃષ્ટિની સામે તપ પદાર્થ અને ચારિત્ર પદાર્થ કંઈક સિદ્ધરૂપે તરવરે છે, છતાં તપ (બાહ્ય તપશ્ચરણ પણ) વસ્તુતઃ ચારિત્રનો જ એક ભાગ છે, ચારિત્રની જ એક વિશેષ સાધના છે. એમ છતાં, તપ બાહ્યતપની દૃષ્ટિએ પોતાનું એક સ્થાન રાખે છે.

એ શાસ્ત્રે એને જુદું થાતી (ચારિત્રના જ એક જાતને ચારિત્રની જેમ એક જાતના જ જ્ઞાન આપી) ભાવનામાં આપ્યું છે. આવા દેતુથી, અને ધ્યાનથી મને ચારિત્ર અપદ્ધત ક્રમભાના આકર હશે અને એક કેન્દ્ર પર એમ નવ સ્થાનો પૂરવા માટે પદ્ધતિ (પદો નવ ભાવનાઓ) યોજના દોષ થકે ન. ઉપર કહ્યું તેમ, તપ એ વિશેષ સાધના દોષ અને અન્ય એક, પરમ જ્ઞાનધ્યાનને પામેલા અર્દત્તને એની પ્રાપ્તિ જરૂર ન હોઈ અને સિદ્ધને ગિરુવ જ એની જરૂર ન હોઈ તેઓમાં-આસ કરી સિદ્ધમાં ચારિત્ર અને તપ એ નોખી વસ્તુ નથી. સિદ્ધમાં કેવલ પૂર્ણ અત્માભિરૂપ જ અધ્યાત્મ વિમલ ચિત્તઆદિઓરૂપ જ ચારિત્ર છે, જેને 'તપ' શબ્દથી અસિદ્ધિત કરવું હોય તો શબ્દાર્થને વિધિય બનાવવાને કરી શકાય.

અર્દત્ત અર્થિ પાંચ પરમેષ્ઠીઓ પર જુદા જુદા રંગ, ધ્યાનવિધાનમાં મુગમના પદો એ દેતુએ કદાચી યોજનામાં આપ્યા છે. એ રંગ ભિન્ન ભિન્ન અપેક્ષાથી ઘટાવી શકાય છે. હાખતા તરીકે શુદ્ધિ, નસંસાધન શુદ્ધતાના થોડે અર્દત્તને શુદ્ધિવર્ણ, "ચારિત્રવર્ણ" (સૂર્યવર્ણ) એવા ઉદ્દેશોના આધાર પર સિદ્ધને રક્તવર્ણ, પૂતિ અને સ્વાર્થજી-ભાવનાના તેજથી તમકંઠનસમા તેજથી આગાર્થનો પીતરવર્ણ, શુભતા લીલા બગીચાસમા તેમ જ પ્રજાવાન સાધના હાખતારૂપ ઉપાધ્યાયનો નીલ(લીલો) વર્ણ અને નૂતનજલધરસમા ચાન્તિપ્રદ યુનિને કૃષ્ણવર્ણ.

"નમસ્કાર" સૂત્રમાં, ઉપર કહ્યું તેમ, શુભીઓને નમસ્કાર શુભ-પ્રધાન, શુભમૂલક હોવાથી પાંચ પરમેષ્ઠીઓના નમસ્કારની અન્તર્ગત હર્શન, જ્ઞાન, ચારિત્ર અને તપ એ શુભચતુષ્ટકને પણ નમસ્કાર આવી જાય છે. એટલે નમસ્કાર-મન્ત્રમાં કેવલ પાંચ પરમેષ્ઠીઓને જ નમસ્કાર નથી, પણ સંપૂર્ણ નવપદોને નમસ્કાર છે.

એ શુભોમાં હર્શન (અર્થાત્ ખરી વસ્તુપ્રતીતિ અથવા સાચી દૃષ્ટિ) અને જ્ઞાન (અર્થાત્ ખરી સમજના, સાધનાવિધિનો ખરી માહિતી અથવા સાધવાની બરાબર આવડત) એ ચારિત્રના પાયા તરીકે છે, ચારિત્રના સાધન તરીકે છે એ પાયા પર ચારિત્રનું અણતર કરવાનું છે; એટલે ચારિત્ર મુખ્ય વસ્તુ છે. ચારિત્ર-મંદિર પૂરું થયું કે કલ્યાણ-મંદિર પૂરું થયું.

આ નવપદો એ આ નાનકડી ચોપડીને વિષય છે. નવપદોની આ પદોનો મત્તા હોય પદોનાં સંસ્કૃતમાં રચના કરી, પછી એની સાથે જુદા-જુદા એકી રીતે વાચન મહા શયન પસંદ પડે તો બસ.

દીપાન્તરપત્ર. ૧. સ. ૧૬-૫. {
માગરોજ (૧૯-૫૨૩૬) {

સત્કૃપાભિજ્ઞ

સત્કૃપાભિજ્ઞ

A Brief Exposition of Nava (Nine) Padas

In Jainism Arhat, Siddha, Āchārya, Upādhyāya and Sādhu are collectively spoken of as Pancha Parameshthi. Pancha means 'five' and Parameshthi, a superior being, so Pāncha Parameshthi means a group of five Superior Beings.

Arhat (Tirthankara) is given the first place in Pancha Parameshthi, though in several respects he is inferior to S'ddha; but this is justifiable on the ground that it is he who pre-eminently guides us in this Samsāra by showing the right path-by preaching truth. He is the first and foremost illuminator of truth or the path to the best good.

Siddha is the name applied to a Perfect Being-to one who has attained final Emancipation. He is thus a disembodied perfect soul.

Āchārya is one who is the head of the Saints. His chief aim is to promote the welfare of his institution. He holds a third rank as he comes after Arhat and Siddha.

Upādhyāya comes next in rank to Āchārya. His chief duty is to teach religious scriptures.

The fifth Pada is Sādhu i. e. a saint without any of the above-mentioned degrees or dignities.

Darshana (right faith or vision), Jñāna (right knowledge), Chāritra (right conduct) and Tapa (spiritual austerities or penances) are the attributes of these Pancha Parameshthi. Thus, the five attribute-holders and their four attributes being combined, are called Nava Padas (nine subjects).

Tapa which is a particular practice, is indeed part of Chāritra. Chāritra and Tapa, though they are being separately treated, are not separate-are one-in Siddha.

In the case of Arhat and Siddha, the full spiritual purity is expressible by the word Chāritra; and, it is not yet objectionable to apply the word Tapa also to it by particularly enlarging the meaning of the word (Tapa).

Nyayavijaya

મહાત્મ-વિષૂતિઃ

મંગલારમ્ભઃ ।

અર્હતિદ્વાર્યાઽઽચાર્યા ઉપાધ્યાયાથ માધવઃ ।
દર્શન જ્ઞાનચારિત્રે તથો નવપદીરિત્વા ॥ ૧ ॥

મંગલાશંભ

અર્હન, સિદ્ધ, આચાર્ય, ઉપાધ્યાય, માધુ, દર્શન, જ્ઞાન, ચારિત્ર અને તથ
એ નવપદો છે. (૧)

(1) Arhats (Superior divinities), Siddhas (the Emancipated or Accomplished), Achāryas (high spiritual guides or preceptors), Upādhyāyas (spiritual teachers), Sadhus (saints), Darshana (right faith, vision, attitude, perception or understanding), Jñāna (right knowledge), Chāritra (right conduct) and Tapa (austerities or penances)—these are (according to Jainism) nine Padas (holy subjects).

This tract (મહાત્મવિષૂતિ) is translated into English by Manilal Dolatchand D. V., B. A., M. A. (Retired Assistant Judge Baroda State and J. C. of the Working Committee of Sarva Anusandhanacharya Sanskrit Library at Patnasahala, Patna).

તત્રાદિમા દ્વયે દેવાસ્તત્પરે ગુરવસ્તપાઃ ।
પરમોષ્ઠિન ઇતે સ્યુર્ધર્મધાન્ત્યં ચતુષ્ટયમ્ ॥ ૨ ॥

આ નવપદોમાં પહેલા બે દેવો છે અને એ પછીના ત્રણ ગુરુઓ છે. એ પાંચ પરમેષ્ઠીઓ કહેવાય છે. અને છેલ્લાં ચાર ધર્મ છે. (આમ નવપદ એટલે દેવ, ગુરુ અને ધર્મ એ ત્રણેનું સ્થક. એટલા જ માટે એ 'સિદ્ધચક્ર' પણ કહેવાય છે. કેમકે નવપદ એ સિદ્ધ થયેલાઓ અને સિદ્ધ યનારાઓ તેમજ તેમના શુદ્ધાત્મ સંયુક્ત મંડલ છે.) (૨)

(2) Among these nine Padas, the first two are indicative of deities or divinities and the succeeding three are indicative of religious preceptors. These five are described as five Paramesthins (high-souled beings). The last remaining four are indicative of their attributes or qualities, which are collectively described as Dharma (inherent nature). Thus, the nine Padas collectively form a group of the three, namely, (1) deities (દેવ), (2) religious preceptors (ગુરુ) and (3) Dharma all combined. The group is therefore described as Siddha-Chakra (the group of Siddhas) inasmuch as the group embodies a collective combination of the Siddhas (the Emancipated), would-be Siddhas and their inherent qualities or attributes.

નત્વા નવપદીમેતામશેષગુણિસદ્ગુણામ્ ।
મક્ત્યા તાં કીર્તયિષ્યામિ યથાશક્તિ યથામતિ ॥ ૩ ॥

આ નવપદોને, જેમાં સમગ્ર શુદ્ધી અને શુદ્ધોનો સમાવેશ થઈ જાય છે, ભક્તિથી વન્દન કરી એમને વિશે મારી શુદ્ધિ અને શક્તિ પ્રમાણે કહેકે કહીશ. (૩)

(3) After devoutly paying my respectful homage to these nine Padas which include (as stated above) all attribute-holders and also attributes, I shall try to say something about them according to my light and capacity.

જાહેરના : ।

ઉત્તમ વિશ્વકર્મ્યાનકર્મ્યાનીમાવનં નરઃ ।

પ્રાક્તુત્તીયમર્થે જન્વાન્તિઃ સ્યુઃ પુરુષોત્તમાઃ ॥ ૪ ॥

અર્હન્ત

પૂર્વ ત્રીજા જન્મમાં વિશ્વકર્મ્યાનની મંગલ બાવનાથી પરિપૂર્ણ જીવે. ઉત્તમ તથા દરી અર્હન્તો, તેઓ ઉત્તમોત્તમ દેહીના પુરુષો છે, અવનરે છે-જન્મમાં એક જન્મ દરી અર્હન્તજન્મમાં આવે છે. (૪)

અર્હન્ત

Arhats (Superior divinities)

(4) Arhats who represent the best and highest type of human beings, have, in their preceding third life, practised great austerities being filled with the laudable idea of working for the good of the universe. They then, after passing one life in the interval, are again born in the life in which they attain spiritual divinity or the perfect knowledge. This last life is called Arhat-life.

અર્હન્ત સમાયાન્તિ તે મહાપુણ્યસમ્પદઃ ।

લોકોત્તર-વિભૂતીનામાસ્પદં સ્યુય જન્મતઃ ॥ ૫ ॥

અર્હન્તજન્મમાં તેઓ મહાન પુણ્યસંપત્તિ સાથે આવે છે. જન્મથી જ તેઓ લોકોત્તર વિભૂતિના ધારક હોય છે. (૫)

(5) When they are born in the Arhat-life, they come equipped with an ample stock of high merits. From their very birth they are the mode of extraordinary grandeur.

અન્તર્નિગૂઢવૈરાગ્યા ગૃહવાસસ્થિતાવપિ ।

વિરેકિન્યવહારાસ્તે આદર્શપુરુષોત્તમાઃ ॥ ૬ ॥

ગૃહવાસમાં પણ તેમનાં અન્તઃકરણમાં વૈરાગ્યવૃત્તિ વહેતી હોય છે. સાથે જ તેમને લૌકિક વ્યવહાર વિવેકશાલી હોય છે. તેઓ પ્રથમ શ્રેણીના આદર્શ પુરુષો છે. (૬)

(6) Even while they are leading the life of a house-holder, their hearts are incessantly inclined towards, and saturated with, deep feelings of detachment. Nevertheless their worldly affairs are conducted with proper discrimination. They are the ideal persons of the first order.

મમયે વર્ષર્પણનં દાનં કૃત્વા યથાવિધિ ।

મંન્યામદીર્ઘા શૃઙ્ખન્તિ દીપ્તવૈરાગ્યતેજસઃ ॥ ૭ ॥

જ્યારે તેમને મંન્યાસ-દીક્ષા શ્રદ્ધા કરવાનો અવસર ઉપસ્થિત થયો જાય છે ત્યારે તેઓ યથાવિધિ દાન આપે છે, એક વર્ષ સુધી આપે છે. જાતી, શ્રેષ્ઠ વૈરાગ્ય-તેજશી દેહીશ્વરમાન તેઓ મંન્યાસ-દીક્ષા શ્રદ્ધા કરે છે. (૭)

(7) When the proper time for their initiation into the order of asceticism involving renunciation of the world, arrives, they then begin and continue to give gifts in charity in an appropriate and proper manner during the whole period of one year, and after that they, shining with the great lustre of detachment, adopt the order of asceticism.

અર્જુણોગાઃ પ્રાગ્મત્યાં તપોઽનુષ્ઠયત્નતઃ ।

માષઘન્તિ મહાન્માનઃ શય-મંયમમાગુરમ્ ॥ ૮ ॥

પૂર્વજન્મમાં તેઓ યોગ સાધીને આવ્યા છે, પણ તે અપૂરે રહેલો છે. હવે નવેજન્મથી અનિદા આંત્રી તેઓ અનુભવ બલથી તપ કરે છે. તેમની યોગસાધના રુઝ અને સંક્રમણથી પરિપૂર્ણ હોય છે. (૮)

(8) They have come to this life, after having, in the preceding life, practised Yoga which has nevertheless remained incomplete. Now, here in this life, they again begin with incomparable exertion the practice of Yoga beautified by mental quiet and restraint of senses.

સંસિદ્ધે યોગેર્પૂર્ણત્વે નિરાંતરણતાં ગિતાઃ ।

લેખન્તે કેવલજ્ઞાનં પૂર્ણનિર્મલચેતનાઃ ॥ ૧ ॥

યોગીની પૂર્ણ સિદ્ધિ થતાં તેમના આત્મા ઉપરનાં કાર્મિક આવરણો તમામ નિકળી જાય છે અને તે પૂર્ણ નિર્મલ આત્માઓને કેવલજ્ઞાન પ્રકટ થાય છે. (૯)

(9) On the successful completion of their Yoga, all the Karmic coverings that obscure the true inner nature of their souls, vanish and those perfect pure souls attain to what is called "Keralajñāna" (Perfect Knowledge).

અનન્તર્દર્શનજ્ઞાનવીર્યાસ્તે પરમર્ષયઃ ।

પ્રત્યક્ષત્વેન નિર્દેશ્યા જગત્ત્રિતયદેવતાઃ ॥ ૧૦ ॥

અનન્તર્દર્શન, અનન્તજ્ઞાન અને અનન્તવીર્યાવાળા એ પરમ ઋષિઓ હવે પરમાત્મા બન્યા. આંગળીથી બતાવી શકાય એવા પ્રત્યક્ષ પરમેશ્વર બન્યા. (૧૦)

(10) These great Seers (or Sages), having been endowed with the qualities of Ananta-Darshana (infinite perception), Ananta-Jñāna (infinite knowledge) and Ananta-Virya (infinite power), have now become Supreme beings (પરમજ્ઞા) who can be seen with the eyes and pointed out with the aid of fingers.

જ્ઞાનોપદેશં કુર્વન્તિ સર્વકલ્યાણભૂતયા ।

વાચા પ્રમુખવાહિન્યા લોકોચ્ચરહિતાવહમ્ ॥ ૧૧ ॥

પણી એ પરમાત્માઓ સર્વને કલ્યાણનૂત એવી ચેતાની પ્રથમવાહિની વાહીથી, જેમાં હોડાત્તર હિત રહ્યું છે એવા જ્ઞાનોપદેશ કરે છે. (૧૧)

(11) Then these Supreme souls, with their speech inducing great quiet and calculation, achieve the good of all, propagate their 'esoteric' message and the spiritual welfare of the people.

તન્મુલ્કયશિષ્યાઃ સુપ્રાજ્ઞાઃ સ્વ્યાતા યે ગણમૃત્પદાઃ ।

તેષાં પ્રવચનં શ્રિત્વા ઘટ્ટં પ્રચ્ચન્તિ તત્ત્વમૃત્ ॥ ૧૨ ॥

એમના મહાન પ્રાજ્ઞ મુખ્ય શિષ્યો, જેઓ ‘ગણધર’ કહેવાય છે, એમના પ્રવચનના આધાર પર સૂત્રયોજના કરે છે, એમના ઉપદેશને સૂત્રના રૂપમાં ગૂંથે છે. (૧૨)

(12) Their great, principal, wise and learned disciples, who are called “Ganadharas” (being the heads of a number of their own disciples) arrange and compile those teachings into aphorisms or short precepts.

મવન્તિ મૂલશાસ્ત્રાણિ પારમર્ષાણિ શાનિ ન ।

યતઃ ક્રમાદ્ મવેદન્યશાસ્ત્રાણામપિ વિસ્તરઃ ॥ ૧૩ ॥

આ પારમર્ષ સૂત્ર-મન્થન એ મૂલશાસ્ત્રો બને છે, જેમાંથી ઉત્તરોત્તર અન્ય સન્તો તરફથી બીજાં પણ શાસ્ત્રો રચાય છે. અર્થાત્ એ મૂલશાસ્ત્રોમાંથી ઉત્તરોત્તર અન્ય શાસ્ત્રો વિસ્તરે છે. (૧૩)

(13) Those compilations of aphorisms by the great seers become and are regarded as original Shāstras, and on the basis of these, the succeeding saints, as the time passes on, compose other Shāstras. Thus the original shāstras expand themselves into, and have their ramifications in the later Shāstras.

સાધુઃ સાધ્વી તથા શ્રાદ્ધઃ શ્રાવિકેતિ ચતુર્વિધઃ ।

સંઘો મવતિ દેવાઽર્હન્માર્ગોપાસી ગુણાકરઃ ॥ ૧૪ ॥

અહંનના માર્ગના શુભવાન્ ઉપાસકોનો સંઘ બને છે, જેના ચાર વર્ગો હોય છે: સાધુ, સાધ્વી, શ્રાવક અને શ્રાવિકા. અહંન્ ભગવાનની સાધુ-સંસ્થાના પુરુષો સાધુ અને સ્ત્રીઓ સાધ્વી, અને અહંન્ ભક્ત ગૃહસ્થ-સંસ્થાના પુરુષો શ્રાવક અને સ્ત્રીઓ શ્રાવિકા. (૧૪)

(14) The virtuous followers devoted to and treading on, the path pointed out by the Arhats, combine themselves, and the combination is called Sangha. It is divided into four classes—(1) Sādhus (male ascetics), (2) Sādhvis (female ascetics), (3) Shravaks (male house-holders) and (4) Shravikas (female house-holders.)

સિદ્ધ

Siddhas (the Emancipated)

(16) The divinities who have attained perfect knowledge as a result of the destruction of the four Karmas which obscure the internal qualities of souls, move in this world, doing good to others, during the remainder of their life, through the dissemination of their teachings. (It does not matter whether the divinities bear the title of Tirthankara or not.)

(17) And when the remaining four Karmas, which maintain the union of the soul with the body, namely, Ayu (Karma, determining life-duration), Nama (body-making Karma), Gotra (family-determining Karma) and Vedaniya (Karma, producing feelings of pleasure and pain) vanish, the souls attain complete emancipation which means the fully pure and natural condition of Ātman.

पूर्णसंशुद्धचिद्रूपा पूर्णानन्दप्रकाशता ।

देहेन्द्रियाद्यभावेन निराकारा निरञ्जना ॥ १८ ॥

अस्ति निर्वाणमीदृया स्वभावस्थितिरात्मनः ।

परं परमकल्याणमयं तच्छाश्वतं पदम् ॥ १९ ॥ (યુગમ્)

સર્વથા દેહેન્દ્રિયાદિશકિત નિરાકાર, પૂર્ણ શુદ્ધ ચિદાનન્દરૂપ એ આત્માની સ્વભાવ-સ્થિતિ છે. એ જ નિર્વાણપદ છે. એ પરમ કલ્યાણમય શાશ્વત પદ છે. (૧૮-૧૯)

(18-19) The soul, in its natural pure state, is completely free from association with body and senses, formless, perfectly pure and having, as its characteristics, knowledge and bliss. That is what is called Emancipation or Liberation (મુક્તિ). That is the eternal state of highest bliss.

તત્સંપ્રાપ્તો વિનિર્મુક્તઃ સિદ્ધો બુદ્ધઃ શિવોઽક્ષરઃ ।

ન પુનર્ભવમમ્યેતિ કર્મસંગત્યભાવતઃ ॥ ૨૦ ॥

તે પદને પામેલ સિદ્ધ, બુદ્ધ, શિવ, કુક્ત પરમઆત્મા ફરી સંસારચક્રમાં આવતો નથી. કેમકે ભવાવતારનો પ્રયોગક કર્મસંબંધ હવે તેને છેલ્લ નહિ. (૨૦)

(20) One who has attained this state is called Siddha (the Accomplished), Buddha (the Enlightened), Shiva (the Auspicious), Mukta (the Liberated) and Akshara (the unchanging). He then never reverts to the worldly cycle of births and deaths by reason of His complete freedom from any contact with Karma.

પૂર્ણજ્ઞત્યાયુષિ લોકાગ્રં કંચલી યાતિ તત્ત્વને ।

તન્નમરુપેવ ચ સ્પાન્નુઃ ઘસદ્ ભવતિ સ પ્રમુઃ ॥ ૨૧ ॥

અન્તિમ દેહ છૂટતાં કેવલતાની ભગવાન તે જ ક્ષણે લોકના અગ્રભાગે પહોંચે છે અને તે જ આકાશમાં તેનો સદા અવસ્થિત રહે છે. (૨૧)

(21) The deity who has attained the perfect knowledge, on departing from the last body, flies up at the very moment to the extremity of the space called Loka and remains there for all time to come.

ન યાતિ સ તનોઽપૂર્વમણ્ડલાણ ચ મણ્ડલિ ।

મોક્ષ તિર્યગ્ગતિર્નાસ્તિ નોદનાદદનાવતઃ ॥ ૨૨ ॥

તે જ ક્ષણે તે જ આકાશમાં અન્તિમ દેહ છૂટતાં તેની અત્યંત નીચે, કેમકે ક્ષણે જ તે જ આકાશમાં તેનો સદા અવસ્થિત રહે છે. (૨૨)

(22) From this position, it does not move upwards, downwards or sideways, because the facilitating or operating cause for movement does not exist.

[It does not go further upwards beyond Loka into Aloka, because of the absence of Dharmastikaya—a Dravya or substance—which facilitates motion. It does not move downwards, because there is no heaviness in it. It does not move sideways, because of the absence of any propelling force (Karma).]

आचार्याः ।

चारित्र्याचारनिष्णाता उत्सर्गेतरकोविदाः ।

योग्यायोग्यप्रवृत्तिज्ञा व्यवहारविचक्षणाः ॥ २३ ॥

तेजस्विबदनाकाराः समाकर्षकदर्शनाः ।

प्रभावशालिवागीशा लौकिकज्ञानकौशलाः ॥ २४ ॥

स्वान्पदार्थज्ञानशास्त्रज्ञाः सभा-स्थितिविपरीक्षकाः ।

आत्मभद्रामलापास्तयोमाः समयवेदिनः ॥ २५ ॥

धीरा उदारा गंभीरा इदसंयमशक्तयः ।

अपि प्रभाविषाभिष्या नम्रा आनन्दिवृत्तयः ॥ २६ ॥

असाम्प्रदायिकवैशा दोषज्ञाः सत्यपूजकाः ।

लोककल्याणकर्माणि धरयः समदर्शिनः ॥ २७ ॥

शमनोत्तरदायित्वं स्वमतं सुमहत्त्वकम् ।

विज्ञातारः स्युराचार्याः सद्धर्माचार्यजीवनाः ॥ २८ ॥

આચાર્ય

ચારિત્રાચારમાં નિધ્વાત, ઉત્સર્ગ-અપવાદના મર્મવેદી, યોગ્ય-અયોગ્ય પ્રવૃત્તિને સમજનારા, વ્યવહારવિચક્ષુ, જેમનો મુખાકાર તેજસ્વી, જેમનાં દર્શન દ્રષ્ટાંતોને આકર્ષણકારક, જેમની વાણી પ્રભાવશાલી, જેઓ લૌકિક જ્ઞાનમાં પણ કુશલ, સ્વ-પરદર્શનોના વેત્તા, સભા અને પરિસ્થિતિને ઝોળખી શકનારા, આત્મસદ્ગુણના બલવટે મુશ્કેલીના વખતમાં દુબ્ધ નહિ થનારા, સમયજ્ઞ, ધીર, ઉદાર, ગંભીર, સંયમશક્તિ જેમની હૃદય, જેમનું સાત્ત્વ્ય પ્રભાવોત્પાદક, છતાં જેઓ નમ્ર અને આનન્દી સ્વભાવના, સામ્પ્રદાયિક આવેશ વગરના, દોષજ્ઞ, સત્યના પૂજક, લોકકલ્યાણનાં કાર્યોમાં પ્રવૃત્તિશીલ, સમદર્શી, અને પોતાના ઉપરની શાસનની મહાન જવાબદારીને સમજનારા એવા-યથાર્થ-ધર્મોચાર્યનું જીવન જીવનારા-સુરિમહારાજ આચાર્ય છે. (૨૩-૨૮)

આચાર્ય

Acharyas (the head spiritual guides or preceptors)

(23-28) Proficient in the art of preservation of good conduct, conversant with the essence of rules of conduct-ordinary and exceptional, capable of distinguishing between proper and improper activities, circumspect in worldly dealings;

Possessing lustrous complexion, whose very sight is attractive to the spectators, whose speech is dignified, who are well-versed in worldly matters;

Conversant with schools of philosophy-their own as well as those of others, truly grasping the position of their audience and environments, remaining unmoved in times of difficulty on the strength of their self-confidence, knowers of proper time and season;

Courageous, noble, grave, firm in the control of senses, who are of humble and joyful temperament though their presence is awe-inspiring;

Bereft of undue or improper passion for one's own system of religion (સપ્રસાદ), watchful of moral defects, adorners of truth, engaged in activities beneficial to the people, impartial (having equal regard for all);

Alive to the great responsibilities that have devolved upon them in the matter of regulation of the religious institution and living the life of a real head preceptor or guide,—such saintly characters are Āchāryas.

ઉપાધ્યાયા: ।

આચાર્યોચરસત્તાકા નમસ્કર્તવ્યસાધુતા: ।

સાંગોપાંગાદ્યમાર્થાનામધ્યાપનવિચક્ષણા: ॥ ૨૯ ॥

અધ્યેતૃણાં સર્તાં સમ્યગ્ વાચકા: શિક્ષકાસ્તથા ।

સ્મારકા: પ્રેરકા વૃત્તસંશોધક-વિકાસકા: ॥ ૩૦ ॥

સદ્ભૂતાર્થવિવેકાર: શિષ્ટાચારસમુદ્ભવલા: ।

સાદા નવનવજ્ઞાનસંગ્રહોદયતુદ્ધય: ॥ ૩૧ ॥

જ્ઞાન-પ્રવા ગુણારામા લોકકલ્યાણદેશકા: ।

ઉપાધ્યાયા ઉપાધ્યાયાસ્તે શારદ-વિશારદા: ॥ ૩૨ ॥

(ચતુર્થિઃ કલાવકમ્)

ઉપાધ્યાય

આચાર્યના ઉત્તરાધિકારી, જેમની સાધુતા વન્દનીય છે, જેઓ સાંગોપાંગ આગમોના અધ્યાપનમાં કુશલ છે, જેઓ અધ્યેતાઓને ઠીક રીતે વાચના આપનારા, શિક્ષણ દેનારા, સ્મરણ કરાવનારા, પ્રેરક તેમજ જેમના આચારના શોધક તથા વિકાસક, જેઓ સદ્ભૂત અર્થના વિવેચક, શિષ્ટાચારથી ઊજળા, હમેશાં અભિનવ જ્ઞાનનો સંગ્રહ કરવામાં ઉદ્યત, અને જ્ઞાનની પરબસમા, ગુણોના ભાગ, લોકકલ્યાણના ભાગ-દેશક એવા ઉચ્ચ અધ્યાપનવાળા શિક્ષ વિશારદ સન્તો ઉપાધ્યાય છે. (૨૬-૩૨)

उपाध्याय

Upādhyāyas (religious teachers)

(२९-३२) Next in rank to Āchāryas come Upādhyāyas (religious teachers) whose holiness is adorable, who are proficient in the art of teaching Āgamas (religious scriptures) including Angas (original scriptures) and Upaṅgas (subsequently composed religious scriptures);

Who give proper instruction in lessons, who impart good teaching, who revise the course formerly taught to their students, who give them proper impetus in their studies and contrive to purify and extend the scope of their conduct;

Who explain, and expatiate on the real and true meaning (of things), who look brilliant with their approved behaviour, who are always prepared to accumulate and imbibe fresh items of knowledge;

Who just represent, so to say, a place where knowledge is freely distributed (like water to the thirsty), who are the garden of flowers in the form of virtues, who point out the path leading to the welfare of the people—such saints of high learning are upādhyāyas.

साधवः ।

साधुः साध्नोति कल्याणं साधुः साधुर्वगन् प्रति ।

साधुर्यस्य मनः साधु वचनं चरितं तथा ॥ ३३ ॥

साधु

साधुः साध्नोति कल्याणं साधुः साधुर्वगन् प्रति ।
साधुर्यस्य मनः साधु वचनं चरितं तथा ॥ ३३ ॥

ઉચિતવ્યવહારેષુ નિર્લેપં દૃઢસમર્પકાઃ ।

પ્રવર્ષમાનાઃ સોત્સાહમન્યથેયંસ્ક્રિયાં પ્રતિ ॥ ૪૧ ॥

અનુત્સેકાઃ ક્ષમાશીલા મિષ્ટશિષ્ટાઽમિમાપિનઃ ।

દર્શકાનન્દકૃત્સૌમ્યાઃ સમ્યાચારોપયોગિનઃ ॥ ૪૨ ॥

કોપવત્યપ્યકુપ્યન્તો મૃદુલો માનવત્યપિ ।

શઠં પ્રત્યપિ નિઃશાઠ્યાઃ સંગાઽઽરૂપાન્ સ્વરક્ષકાઃ ॥ ૪૩ ॥

સ્વદોષદર્શનોત્પદ્યા ગુણિનો ગુણરામિનઃ ।

સર્વત્ર સમ-સદ્ગાવાઃ સાધવઃ સર્વચન્ધવઃ ॥ ૪૪ ॥

(સત્તમિઃ કુલકમ્)

શૃદ્ધાવાસથી વિમુક્ત, ભવસંબંધથી વિરહિત, ચિત્તના શોધનમાં ઉણુક, ઇન્દ્રિયો ઉપર ભગત, માન, ઈર્ષ્યા, મત્સર, ક્રોધ, રાગ, રોષ આદિ શત્રુઓને ઉછેદવા તરફ પોતાની બધી શક્તિઓને લગાડનારા, વીતરાજ દયા પ્રાપ્ત કરવાની ઇચ્છાના બલે જેમની બીજી કામનાઓને ખસેડી દીધી છે, મહાન્ આત્માઓનો આત્માત્મિક આદર્શ-પથ જેમની પુરુષાર્થભૂમિ છે, ઉચિત વ્યવહારોમાં નિર્લેપપણે નજર આપનારા, બીજાનું બહુ કરવા તરફ ઉત્સાહપૂર્ણ પ્રવર્તનારા, કૂલી નહિ જનારા, ક્ષમાશીલ, મિષ્ટ અને શિષ્ટ વાણી વદનારા, દેખનારાઓને આનન્દ ઉપજે એવા સૌમ્ય, શિષ્ટાચારના પ્રસંગ પર ડાહ્યા, ક્રોધી સામે ક્રોધ નહિ કરનારા, અભિમાની આગળ મૃદુતા રાખનારા, શઠ પ્રત્યે શઠ નહિ થનારા, સંગના આકર્ષણથી પોતાને બચાવી લેનારા, પોતાના દોષોને ભાળનારા, સ્વયં શુદ્ધી અને બીજાઓના શુદ્ધો પર અનુરાગી અને સર્વત્ર સમ તથા સદ્ભાવધારક એવા વિશ્વબન્ધુ સન્તો સ્થાધુ ॥ (૩૮-૪૪)

(38-44) Renouncing the life of a house-holder, freed from worldly connexions, always engaged in the work of purifying the mind and keeping strict watch over the working of the senses;

Employing all their energies in suppressing and destroying the enemies in the form of the following vices, namely, pride,

jealousy, envy, anger, attachment, aversion and others of the kind;

Whose strong will to achieve that state of the soul which is free from likes and dislikes (attachment and hatred), has dissipated other (worldly) desires, and whose efforts are directed towards following the ideal spiritual path treaded by great souls;

Who look after proper worldly dealings in a disinterested manner and who are intent upon doing good to others;

Devoid of arrogance, forgiving, uttering sweet and polite words, gentle in appearance so as to give pleasure to the spectators, wise in the use of courteous manners when proper occasions arise;

Not pitting anger against anger, gentle in the presence of the haughty, upright even towards the deceitful, and able to guard themselves against temptations arising from attachment;

Alive to their own faults, virtuous by themselves and admirers of the virtues of others, impartial and equanimous under all circumstances and good-intentioned,—such saintly characters, are Sadhus. They are friendly towards the universe.

आचार्यत्वादिवैशिष्ट्यं प्रपद्याऽपि महत्त्ववत् ।

पूर्वेऽप्यन्यत्र सिद्धेभ्यः साधवः परमेष्ठिनः ॥ ४५ ॥

पूर्वना पद्य- 'सिद्ध' शिष्याना-परमेष्ठीना आचार्यत्वं के अर्थत्वं आदि विशिष्ट दशाने प्राप्त शवाची कुछ साधु मयी जाता नहीं. तेनी पद्य साधु लगे. (४५)

(45) Barring Siddhas the preceding three superior beings do not cease to be Sadhus, even if any of them may have attained the special rank of Ācārya or Arhat or the like. They are all Sadhus.

વશનમ્ ।

સમ્યક્ તત્ત્વપ્રતીતિસ્તુ સત્યબદ્ધાનમેવ વા ।

ક્ત્યાગસિદ્ધિસોપાનભૂતં દર્શનમિષ્યતે

॥ ૪૬ ॥

દર્શન

અમ્યક્ તત્ત્વપ્રતીતિ અથવા સત્યમાં સદ્દા જોતું નામ દર્શન. જે ક્ત્યાગ-
સિદ્ધિનું પહેલું પગથિયું છે. (૪૬)

દર્શન

Darshana (Right faith or vision)

(45) Right belief in the religious principles or full faith in the truth is what is called Darshana. That is the first step in the direction of achieving true welfare.

યથા દષ્ટિતથા સૃષ્ટિઃ સૃષ્ટિર્દષ્ટપ્રત્યુમાગિણી ।

સત્યાં દૃષ્ટૌ મતી સૃષ્ટિસત્યામસતી પુનઃ

॥ ૪૭ ॥

જેવી દષ્ટિ તેવી સૃષ્ટિ (અર્થાત્ જેવી સમજ, તેવું જતન). દષ્ટિ અનુસાર
સૃષ્ટિ. દષ્ટિ ભરાબર તો સૃષ્ટિ ભરાબર. દષ્ટિ ખોટી તો સૃષ્ટિ પણ ખોટી. (૪૭)

(47) As a man understands, so does he act. Acts follow the understanding. If the understanding is right, the acts are right, while if the former is wrong, the latter are also wrong.

અમનુદ્વંદ્વવાત્મ્ય તુલનાદષ્ટિતઃ પરીઃ ।

સ્વદર્શનં વીચિત્ર મમમાત્રેન વૃદ્ધિમાન

॥ ૪૮ ॥

અર્થાત્ કેવ તો વૃદ્ધિમાન સજ્જન દુરાચરને મૂંઝી દઈ અમભાવથી અન્ય
દર્શન. કાલે સ્વદર્શનનું દુષ્કારાત્મક પરીણામ કરે (૪૮)

(48) It is permissible for a good person, provided he commands sufficient ability, to undertake comparative examination of his own system of religion in relation to other systems of religions, if he can do so with due impartiality and without having obstinate predilections for or prejudices against any of them.

દર્શનોદ્ગમને મૂલમાર્ગો ગુણિગુણાદરઃ ।

નદિ દર્શનશુદ્ધિઃ સ્વાત્ સ્વદર્શનદુરાગ્રહે ॥ ૪૯ ॥

દર્શનને પ્રકટાવવાનો મૂલ માર્ગ શુભપૂર્ણ (શુદ્ધિના શુભો તરફ આદર) છે. સ્વદર્શનનો દુરાગ્રહ હોય તો દર્શનશુદ્ધિ ન થાય. (૪૯)

(49) The principal path leading to the attainment of right vision is worshipful regard for the virtues of the virtuous. Obstinate adherence to one's own system of religion in toto without discrimination, cannot bring about purity of right understanding.

વિવેકરુદિસંપૂતઃ સદ્દર્શનસદાગ્રહઃ ।

ધેયાનાત્મગુણઃ ધેયોનિઃધેયારોહસકિદઃ ॥ ૫૦ ॥

વિવેકરુદિસંપૂત, શુદ્ધરુદિમૂલક એ દર્શનનો (ધર્મસંપ્રદાયનો) આગ્રહ હોય તો તે કદાગ્રહ આત્માનો શુભ છે અને કદ્યાણની સીટી અધવામાં બેસે છે. (૫૦)

(50) Firm adherence to one's own school of religion, which is purified by discrimination and accompanied by respect towards virtues, is right and proper, and is a quality of Atman and enables to climb up the stair-case leading to Beatitude

‘ત્યાં ત્યાં શુભ-સારું દેખાય ત્યાં તેટલે અંશે આદર રાખવો. ઘટે, અને ત્યાં અનુચિત દેખાય ત્યાં તેટલે અંશે ઉદાસીન રહીએ.’ (૫૧)

(51) Wherever there exists ‘good’ to any extent, to that extent the good is to be respected, and wherever there exists wickedness or impropriety to any extent, to that extent one should adopt the attitude of indifference towards it.

નિજદર્શનસંમોહઃ સમ્પ્રદાયદુરાગ્રહઃ ।
મવેદ્દાનિકરોઽપોન્યવૈમનસ્યકરોઽપિ ચ ॥ ૫૨ ॥

‘પોતાના દર્શનનો ખોટો મોહ અથવા સામ્પ્રદાયિક દુરાગ્રહ એ દાનિકારક છે અને પ્રરપર વૈમનસ્ય જગાડનાર છે.’ (૫૨)

(52) Bigoted orthodoxy with respect to one's own system of religion or indiscriminate adherence to it, is detrimental (to the system as well as the followers thereof) and also engenders mutual contempt.

નિજદર્શનપૂજા ચ વિવેકોજ્જ્વલદ્દૃષ્ટિઃ ।
આત્માર્ન પ્રાણવત્પન્યૈઃ સૌમનસ્ય તનોતિ ચ ॥ ૫૩ ॥

‘વિવેકસમ્પન્ન દૃષ્ટિથી નિર્વદર્શનની પૂજા આત્માને સુંદર સંતોષ તથા પ્રીતિ બક્ષે છે, અને અન્યવર્ગ સાથે સૌમનસ્ય (સહુભાવ) ફેલાવે છે.’ (૫૩)

(53) Worship of one's own religion if done with the proper exercise of discriminative judgment, gives the Ātma adequate satisfaction and pleasure and diffuses good feelings among others.

વિરુદ્ધનચ્ચમન્તવ્યે ન સ્યાદુત્તેજિનાગ્રયઃ ।

પ્રેમ્યા પ્રવોષયેત્ તં વા તૂર્ણીં વા સહનો મવેત્ ॥ ૫૪ ॥

વિરુદ્ધ મન્તવ્ય ધર્મવતાર તરફ ઉત્તેજિત ન થઈએ. તેને પ્રેમથી સમજાવવાનો પ્રયત્ન કરીએ; અને જો તે શક્ય ન હોય તો અહિંચ્છુ બની મૌન રહીએ. (૫૪)

(54) We should not be agitated over the opposite views held by others. Either we should lovingly try to expostulate with them, or if that be not practicable, we should observe tolerance or forbearance and remain silent.

નૈકમત્યં જગત્યાસીક્ષાસ્તિ નૈવ ભવિષ્યતિ ।

જગત્સ્વમાવો હીદૃઢસ્તન્ સ્વસામ્યં ન હૃંટયેત્ ॥ ૫૫ ॥

એક મત જગત્માં યથો નથી. થાય નહિ અને યથો પણ નહિ. જંગતનો એ સ્વાભાવ જ છે. માટે અન્યના કારણે પોતાની સમવૃત્તિની હોદ્દાતને શા માટે હુંટાવા દેવી ? (૫૫)

(55) In this world unanimity of views has never existed, does not exist at present, nor will it exist in future. Seeing that such is the natural and ordinary course of the world, one should not allow one's treasure of mental equilibrium to be looted.

યાદ સ્યાન્ પગ્વાદોઽપિ સમ-વિજ્ઞાસુવૃત્તિતઃ ।

સુખ-કલ્યાણકારી સ્યાદુભયોઃ સન્ધ્યશોધિનોઃ ॥ ૫૬ ॥

પ્રસન્ન યતઃ - એ સુખે વા - એ ઉચ્ચ પણ નહિ. નહિ પણ તે સમસ્ટિથી અને વિજ્ઞાન વૃત્તિ - યાદ તે એ નિયમ વા - એ અને સ્ત્રેયસ્કર છે. (૫૬)

ત્યાં ત્યાં મુલ-સાર જેવાય ત્યાં તેટલે અંગે આદર રાખવો ઘટે, અને ત્યાં અનુચિત જેવાય ત્યાં તેટલે અંગે ઉદાસીને રહીએ. (૫૧)

(51) Wherever there exists good to any extent, to that extent the good is to be respected, and wherever there exists wickedness or impropriety to any extent, to that extent one should adopt the attitude of indifference towards it.

નિત્યેનમ્મોહઃ સમ્પ્રદાયદુરાગ્રહઃ ।

મોહાનિક્કોઽપ્યોન્યથૈવમનસ્યક્રોડપિ ચ ॥ ૫૨ ॥

પાતાના દર્શનનો ખોટો મોહ અથવા માત્રપ્રદાયિક દુરાગ્રહ એ હાનિકારક છે અને ૫૨૫૨ મનસ્ય જગાડનાર છે. (૫૨)

(52) Bigoted orthodoxy with respect to one's own system of religion or indiscriminate adherence to it, is detrimental (to the system as well as the followers thereof) and also engenders mutual contempt.

નિવેદ્યેનપૂજા વિવેકોઽન્વલ્લઙ્ગિતાઃ ।

આગ્ધાનં પ્રીતયન્વન્યૈઃ સૌમનસ્ય તનોતિ ચ ॥ ૫૩ ॥

નિવેદ્યપૂજા વિશેષ નિવેદ્યોત્તમી પૂજા આત્માને મુન્દર સતિષ તથા પ્રીતિ વકે છે, અને અન્યથર્ સારે સૌમનસ્ય (સદ્ભાવ), ઉપજાવે છે. (૫૩)

(53) Worship of one's own religion if done with the proper exercise of discriminative judgment, gives the flock adequate satisfaction and pleasure and diffuses good feelings among others.

વિરુદ્ધતત્ત્વમન્તવ્યે ન સ્પાદુત્તેજિતાશયઃ ।

પ્રેરુગા પ્રવોધયેત્ તં વા તૂર્ણી વા સહનો ભવેત્ ॥ ૫૪ ॥

વિરુદ્ધ મન્તવ્ય ધરાવનાર તરફ ઉત્તેજિત ન થઈએ. તેને પ્રેમથી સમજાવવાનો પ્રયત્ન કરીએ; અને જો તે શક્ય ન હોય તો અસ્થિપ્તુ બની મૌન રહીએ. (૫૪)

(54) We should not be agitated over the opposite views held by others. Either we should lovingly try to expostulate with them, or if that be not practicable, we should observe tolerance or forbearance and remain silent.

નૈકમત્યં જગત્યાસીન્નાસ્તિ નૈવ ભવિષ્યતિ ।

જગત્સ્વભાવો હીદૃઘસ્તત્ સ્વસામ્યં ન હૃદયેત્ ॥ ૫૫ ॥

એક મત જગતમાં થયો નથી. થાય નહિ અને થશે પણ નહિ. જગતનો એ સ્વભાવ જ છે. માટે અન્યના કારણે પોતાની સમવૃત્તિની હોશતને શા માટે હૃદાવા દેવી ? (૫૫)

(55) In this world unanimity of views has never existed, does not exist at present, nor will it exist in future. Seeing that such is the natural and ordinary course of the world, one should not allow one's treasure of mental equilibrium to be looted.

યાદ સ્યાન્ પરવાદોઽપિ સમ-વિશામુદ્વૃત્તિઃ ।

સુસ્ત-વૃત્ત્યાળકારી સ્પાદુમયોઃ સત્પ્રશોધિનોઃ ॥ ૫૬ ॥

પ્રસંગ પા પોતા સારી વાત-સારી કસવી પણ ખુરી નથી પણ તે સમર્થથી અને શિત ન હોય. યા.ય ને જ ન સરકે પણ કિલબને તુ ૧૩૬ અને-મેચર ૩૨ છે. (૫૬)

(56) When proper opportunities come, discussion with others is not bad (and should not be avoided), provided it is carried on, with equal regard for others, and with a view to explore new avenues of knowledge. Only such discussion carried on under the aforesaid conditions, brings good and happiness to both the truth-seekers.

સન્નોમચીતિ સર્વેષાં સ્વસ્વશાસ્ત્રાનુરાગિતા ।

તસ્માદ્દિતાવદાં ચર્ચા પૈઃ સંરક્ષ્ય શિષ્ટતામ્ ॥ ૫૭ ॥

પોતપોતાનાં શાસ્ત્રો ઉપર જધાઓને રાગ હોય છે, માટે બીજાના ચિંતને દૂરથી વગર શમપૂર્ણ સ્વચ્ચતાથી ને વચ્ચે યાય તો જ એમાં મન છે, અને તો જ એ હિતકર થાય. (૫૭)

(57) It is no wonder that every person entertains predilection for his own religious scriptures, so discussion with others becomes delightful and beneficial, only when it is carried on with quiet courtesy and without injuring the feelings of others.

મિશ્રમિશ્રપ્રણાલીકં સર્વધર્મવિવેચનમ્ ।

રૂપકાદિસમાશ્લર્ષં શબ્દમેદપ્રયોક્તુ ચ ॥ ૫૮ ॥

एवं च सम-सूक्ष्मेण विचारेण न दुर्गमा ।

प्रायेण मिश्रशस्त्राणामपि तुल्यपदार्थता ॥ ૫૯ ॥

(યુગ્મમ્)

સદુની યદી જુદી જુદી છે, શબ્દભેદો પણ કેટલાક સ્વપંદતિ મુજબ રૂક અર્થ પર લગાવેલા હોય છે, 'રૂપક' વગેરેનાં આવરણો પણ એટલાં જ પયસાયેલાં હોય છે. આથી જોતાંજો યાય છે અને પહોંડ જેવડી બિજતા હોય તેમ જણાવા લાગે છે. પણ સમ અને સૂક્ષ્મ દૃષ્ટિથી વિચાર કરવામાં આવે તો પ્રાયઃ બિજ શાસ્ત્રો પણ સમાનાર્થક જણાયો. (૫૮-૫૯)

(58-59) The discussions in all systems of religion follow their own different styles, words used carry their technical and conventional meaning (in the different Shastras) and the sense is obscured by the use of figures of speech, like metaphors and others. All this makes confusion worse confounded and makes the systems appear vastly divergent. But if persons meditate upon them minutely and with balanced judgment, it will not be difficult to realise that the apparently different Shastras are in many respects conveying the same or similar meaning and instruction.

ઉત્પત્ત્યતાં સતાં સામ્યાઙ્ગનપૂરિતચક્ષુષા ।

પ્રાયેણ સુલભો ભિન્નશાસ્ત્રાર્થનાં સમન્વયઃ ॥ ૬૦ ॥

સમતાક્ષ અંબનથી પૂરિત ચક્ષુથી નિરીક્ષણ કરનાર સબ્જનોને ભિન્ન-ભિન્ન શાસ્ત્રોના મેળ બેસાડવો પ્રાય સુલભ છે. (૬૦)

(60) If prop'e examine with eyes besmeared with the collyrium of balanced judgment, they will realise that it is almost easy to reconcile different Shastras and to show that they are similar and they convey the same meaning.

અતોઽપિ મોહરોપાદિ સ્થાને નો સામ્પ્રદાયિકમ્ ।

અન્યત્રાઽર્હં સદિષ્ણુત્વં ધર્મમેદેષુ કિં પુનઃ ? ॥ ૬૧ ॥

આ કારણથી પણ સામ્પ્રદાયિક મોહ અને રોષ અસ્થાને છે. દુનિયાની બીજી બાબતોમાં સદિષ્ણુતા યોગ્ય અને આવશ્યક છે, તો ધર્મ-સંપ્રદાયોના વેદિય વિષે કહેવું જ શું ? (૬૧)

(61) This also being the reason, it is easy to understand that it is improper to have undue predilections for or prejudices against one religion or the other. While it is necessary and proper to have liberation in matters worldly, it is much more

ધર્મઃ કલ્યાણલાભાય સેવિતવ્યઃ પ્રયત્નતઃ । (૬૧) (૧૨-૧૬)

તમનાસેવ્ય તન્નામ્ના ચૈરાયન્તે તુ દુર્ધિયઃ ॥ ૬૨ ॥

ધર્મ' કલ્યાણ ભાટે છે. પ્રયત્નોથી તે સેવવાનો છે. પણ દુર્ધર્મિ માણસો તેને સેવાનું-આરાધવાનું મૂડી રહી તેના નામ ઉપર ઝઘડા કરે છે. (૬૨)

(૬૩) Dharma (religion) is intended for acquiring beatitude or welfare. So it is to be observed with assiduity. But wicked persons instead of observing it properly, create dissensions in the name of it (religion-ધર્મ).

અધ્યર્પ્યરરૂંકારો યદા ધર્મેડપિ જાંયતે ।

મદા ધેયઃ-યથોડરિયત્વાં મ મૈન્ કલંહાસ્પદમ્ ॥ ૬૩ ॥

બીજી વાગુઓ ઉપર માનુસને જેમ અર્ધકાર આવે છે, તેમ ધર્મ વિશે પણ અર્ધકારનું બીજી વાગુએ છે. આનું પરિણામ એ આવે છે કે ધર્મ' કલ્યાણનો માર્ગ ન રહી ઝઘડાનો આદો બની બલ્ય છે. (૬૩)

(૬૪) Just as people become vain over things other than religion, in the same manner they become possessed of the spirit of vanity over their religions or religious doctrines. The result is that religion, instead of proving a gate-way to beatitude, becomes an arena of strife.

ચર્ચાત્તાં મમાશ્રિય યાં કામપિ મહાશયઃ ।

ચર્ચાત્તાં કમોત્તર કમોત્તરશાસ્ત્રમ-પોષણમ્ ॥ ૬૪ ॥

જે મહાશય અર્થે ધર્મના પિષામુ છે તે તો કોઈ પણ 'ધર્મશાસ્ત્ર'ના અધ્યયન કરીને ધર્મનું પાન કરવાનો જ અને આત્માને પોષવાનો જ (૬૪)

(૬૫) That magnanimous person who has real thirst for finding out and observing real religion, will quench his thirst and achieve his spiritual benefit by resorting to any school of religious thought.

ધર્મશાલામદાવિદો ધર્મમાસ્વદતે ન ષઃ ।

ન તદ્ગર્વાચ્છુભંયુઃ સ્યાત્ પ્રત્યુત સ્યાત્ સ આત્મહા ॥૬૫॥

પણ ભેને પોતાની ' ધર્મશાલા ' નો ધમક રાખીને જ ફરવું છે અને ધર્મનો સ્વાદ લેવો નથી, તે માણસ પોતાની ' ધર્મશાલા ' નો ગર્વ કરવાથી કંઈ ઉત્પન્નતું શ્રેય સાધી શકનાર નથી. ઊલટું, એથી તો એ પોતાના આત્માની હાનિ જ કરે છે. (૬૫)

(65) But one who wants to parade with the conceited notions about one's own " school of religious thought " and who does not want to taste the pith or essence of religion, will never be able, on account of one's conceited notions, to secure true welfare of one's life, but, on the contrary, will bring ruin upon one's Ātma.

યત્ર ક્ષાપિ સ્થિતો ધર્મે સદાચારપરો યદિ ।

યાપાદવશ્યં કલ્યાણમિતિ દષ્ટિઃ સુદર્શનમ્ ॥ ૬૬ ॥

કોઈ પણ ' ધર્મશાલા ' માં (ધર્મસંપ્રદાયમાં) રહેનાર જો સદાચારપરાયણ હશે તો જરૂર તેનું કલ્યાણ થશે. આ પ્રકારની દષ્ટિ એ સાચું દર્શન છે. (૬૬)

(66) If a person, no matter to what school of thought (system of religion) he belongs, is always inclined towards good conduct, he will, without doubt, attain beatitude. This sort of vision or perception is right Darshana (faith or understanding).

આત્મશ્રેયસ્કરી નૂનં પરલોકાઽઽત્મમોક્ષધીઃ ।

તત્સંપ્રદાવિરહેઽપિ સ્યાત્ સદાચારવતઃ શુભમ્ ॥ ૬૭ ॥

પરલોક, આત્મા અને મોક્ષની બુદ્ધિ-તે વિષેની ધ્રુવ અત્યંત ઉપયોગી છે અને અવશ્ય કલ્યાણકર છે. પરંતુ જે સંજ્ઞાને તે વિષે પ્રામાણિકપણે પરામર્શ કરવા છતાં ધ્રુવ જાતી નથી, જામતી નથી, છતાં જો તે બરાબર સદાચારશુભરાયણ હશે. તો તેનું પણ કલ્યાણ નિશ્ચિત છે; નહિ તે કલ્યાણના રસ્તા ઉપર જ ચાલી રહ્યો છે. (૬૭)

(67) Belief in the existence of, soul, the other world and liberation of soul, is, indeed, conducive to, and accelerates, beatitude. Yet, even in the absence of such belief, if a person is devoted to right conduct, he will, surely, attain beatitude, nay, he has already been treading the path to beatitude.

મુરુયોર્ધ્વાઃ સ્વલ્લ ચારિત્રિમર્દિસાસંયમાત્મકમ્ ।

શ્રેયસ્ત્વે તસ્ય ચ જ્ઞાનં જ્ઞાનં યદ્વા ચ દર્શનમ્ ॥ ૬૮ ॥

મુખ્ય વસ્તુ અદ્વિસા-સંયમાત્મક ચારિત્ર છે, તેની કસ્યાણુકારકતા વિષેનું જ્ઞાન તે જ સાચું જ્ઞાન છે, અને તેની કસ્યાણુકારકતા વિષેની શ્રદ્ધા તે જ 'સાચું' દર્શન છે. (સત્કર્મ-ચારિત્ર-સહાયરણ ઉપર ૬૬ વિશ્વાસ એવું નામ સમ્યક્ત્વ.) (૬૮)

(68) The main thing is right conduct involving non-injury and self-control. The knowledge that right conduct leads to welfare (of Ātma), is true knowledge, and faith in its efficaciousness is true Darshana.

ધર્મો જીવનકર્ત્ત્વ્યં સ્વર્ગથીરસ્તુ માડસ્તુ ચા ।

સ્પટકલ્યાણભૂતોડસાવિતિ મુજસ્ય દર્શનમ્ ॥ ૬૯ ॥

ધર્મ એટલે જીવનસાધક કર્ત્ત્વ્ય. તેની ઉપયોગિતા કંઈ સ્વર્ગદિની હયાતી પર અવલંબિત નથી. સ્વર્ગ હોય ન હોય, તેનું કર્ત્ત્વ્યત્વ ત્રિકાલાબાધિત છે, તેની કસ્યાણુકારકતા સ્પષ્ટ છે, પ્રત્યક્ષ છે. આ જ્ઞાનનું મુસતું દર્શન હોય છે. (૬૯)

(69) Dharma is right conduct which is the principal thing to be attended to in life. So Dharma is a thing necessarily to be done. It does not matter whether Svarga (heaven) exists or not. That Dharma (right conduct) evidently produces welfare is the Darshana of properly thinking persons.

મેત્રી-પ્રમોદ-કારુણ્ય-મત્ય-સંયમનેત્રયા ।

આત્મમંદકરણં ધર્મ દત્તિ દર્શનમુત્તમમ્ ॥ ૭૦ ॥

મેત્રી, પ્રમોદ, કારુણ્ય, મત્ય અને સંયમના તેજથી જીવનનું સંસ્કરણ કરવું એ ધર્મ છે. આ જ્ઞાતની સમજ એ ઉત્તમ દર્શન છે. (૭૦)

(70) Dharma consists in polishing life with the lustre of Maitri (friendliness), Pramoda (admiration), Karunya (compassion), Satya (truth) and Samyama (restraint). This sort of understanding is the best Darshana.

સામ્પ્રદાયિકસાંકીર્ણાંદુ શ્વથા ક્ષિરનાતિ માનવઃ ।

ધર્માન્તરધિષાઙ્ગ્યોન્યવિરોધો મૌર્ખ્યમુત્કટમ્ ॥ ૭૧ ॥

સામ્પ્રદાયિક સંકીર્ણતાથી માણસ બંધા દેરાન થાય છે, અને બીજાઓને દેરાન કરે છે. ધર્મલોહની સંકુચિત દષ્ટિને પોલીને અન્યોન્ય વિરોધ કરવા એ મોહાટી મૂર્ખતા છે. (૭૧)

(71) A person unnecessarily makes himself and others miserable by his narrow views due to undue partiality towards his own system of religion. To create mutual dissensions by resorting to narrowness of vision in regard to the apparent differences existing in different religions systems is an act of highest folly.

ધર્માન્તરેષ્વસંકીર્ણાં વિશ્વબન્ધુત્વદર્શનાઃ ।

બન્ધવન્ત્યેવ સર્વત્ર સન્તઃ સ્વપથગા અપિ ॥ ૭૨ ॥

અન્ય ધર્મો તરફ જોમનાં દિલ સાંકડાં નથી અને જેઓ વિશ્વબન્ધુત્વનું દર્શન કરનારા છે તેઓ પોતાના ધર્મ-સામ્પ્રદાયમાં રહીને પણ બધા સાથે બન્ધુલાવ રાખે છે. (૭૨)

(72) Those who are liberal in views towards other religions and realise in their heart universal brotherhood, even though adhering to their own religion, maintain friendly relations with all.

સન્તઃ સહૃદયા એવ સર્વત્રોદારચર્ચિનઃ ।
ધર્મં પ્રમાવયન્તિ સ્વં ઘોષયન્તિ ચ દર્શનમ્ ॥ ૭૩ ॥

બધા સાથે ઉદાર વર્તન રાખનારા સહૃદય સત્જનો જ ખરી રીતે પોતાના ધર્મની પ્રમાવના કરે છે અને પોતાના દર્શનને તેજસ્વી બનાવે છે. (૭૩)

(73) Only those good-hearted and wise persons who are liberal in their behaviour towards others, dignify their own religion in the eyes of others, and add lustre to their Darshans.

માહ્યરૂદિપ્રણાલી ચ ધર્મશ્ચ મત્તઃ પૃથક્ ।
સાધ્યસાધનયોર્મેદદર્શનાદ્ દર્શનં મત્તૈત્ ॥ ૭૪ ॥

બાહ્ય રીતિરિવાજ અને ધર્મ નોખા છે. (ધર્મ સાધ્ય છે અને રીતિરિવાજોની ઉપયોગિતા એને અનુકૂળ થવામાં છે.) આમ સાધ્ય અને સાધનનો ભેદ સમજવાથી દર્શન આવે છે. (૭૪)

(74) Practice of true Dharma and observance of external rituals are two distinct things. (The former is the end and the latter the means). Proper realisation of the distinction between the end and the means, leads to Darshana (correct understanding).

કાલપ્રગાહતો યદ્ યદ્ રૂદિરૂપમસંગતમ્ ।
મવેદાપતિતં ધર્મે સમપાસ્યં વિમૃદ્ય તન્ ॥ ૭૫ ॥

કાલના પ્રવાહ સાથે ધર્મ-સમપ્રદાયમાં જે જે રૂદિરૂપ અસંગત પેસી ગયું હોય તેને વિચારી-સમજી દૂર કરવું ભેદજ્ઞ. (૭૫)

(75) One should think out and determine what inappropriate usages have crept in, in one's own system of religion during the long course of time and then try to discard them.

ધર્મસ્વાડ્ધાર્પનં યુક્તમુચિતે રૂઢિકર્મભિઃ ।

દુર્વૃત્તદયોર્ગૈસ્તુ પરિમ્નાયન્તિ દર્શનમ્ ॥ ૭૬ ॥

વ્યવહાર અને નિઘેય ભોજાયલા છે, એટલે વ્યવહારનું અનુવરણ તો ધર્મ સાથે છે જ, પણ કચિત્ત રીતિ, પ્રણાલી કે રૂઢિનો આશય લેવાથી ધર્મનું આરાધન થાય, અનુચિત રૂઢિના માર્ગે ન થાય. અયોગ્ય રૂઢિઓને પોષવાથી તો દર્શન મલિન થાય. (૭૬)

(76) It is proper to perform Dharma by doing actions sanctioned by traditional usages which are not improper. But if it is sought to be done by actions which are improper, the Darshana (understanding) becomes blurred and soiled.

સામ્પ્રદાયિકસાસ્ત્રાસુ ભવન્ત્યેવ ક્રિયાભિદઃ ।

નૈવ તત્રાડ્ઘ્રહો યુક્તો ન વિરુદ્ધ્યેત વા તતઃ ॥ ૭૭ ॥

સામ્પ્રદાયિક સાખાઓમાં ક્રિયાલેહો હોય જ, અને રહેવાના જ. એને માટે હિંસાદ સખવો યોગ્ય નથી. એને સારુ વિરોધ ન કરીએ. (૭૭)

(77) Different systems of religion have undoubtedly different observances and rituals and such differences will always remain. This is a thing which is not to be wondered at. Obstnacy in regard to the practice of any of them alone is unreasonable and improper. So we should not quarrel with the differing rituals practised by others.

મગવસ્તવનં સ્વાહોર્ગદ્દેના શુભમાવના ।

યત્ર સન્તિ ક્રિયા કાઞ્ચિ મવેત્ સાઽઽત્મહિતાવદા ॥૭૮॥

તેમાં ભગવત્સ્તવનં હોય, પોતાનાં પાપોની ગઈશું હોય અને શુભ આવના હોય તે હોઈ પણ ક્રિયા આત્માને હિતાવદ જ છે. (૭૮)

(78) Any ceremonial rituals which contain in themselves, praise of God, disdain towards one's own sins and ideas of doing good, always prove beneficial to Atma.

પાપપ્રણાલનં ચેતઃશોષો ગુણવિકાસનમ્ ।

અયં હિ વાસ્તવો ધર્મઃ ક્રિયા તન્નાસ્તિ સાધનમ્ ॥૭૯॥

પાપનાં પ્રણાલન, ચિત્તનું શોષન અને ગુણોનું વિકાસન એ જ ધર્મ વસ્તુ છે, અને ક્રિયા તેમાં સાધનભૂત છે. (એટલે આ સાચા ધર્મ તરફ જે ક્રિયા હઈ અર્થ તે હોઈ હોય, કલ્યાણકારક છે.) (૭૯)

(79) Dharma consists in the cleansing of sins, purification of heart and growth or expansion of virtues. Ceremonial rituals are merely means to this end. So, whatever be the nature of ceremonial rituals, if they lead to true Dharma, are beneficial.

इत्थं क्रियासु साध्ये च जीवनस्योन्मूलकीकृतौ ।

विवेककरणं सम्पददर्शनं सम्मतं सताम् ॥ ८० ॥

આમ, જીવનનું ઉન્મૂલકીકરણ એ સાધ્ય અને એનું સાધન ક્રિયા એ બે વચ્ચેનો—એ સાધ્ય અને સાધન વચ્ચેનો વિવેક કરવો એનું નામ સમ્પદ-દર્શન. (૮૦)

(80) Thus, to make life pure and bright is the end and the ceremonial rituals are the means to the end. Proper discrimination in regard to these two i. e. the end and the means, constitutes what is called right Darshana (understanding).

સમ્યગ્દર્શનપોષાત્ સ્પાદ્ વિકાસપાઽન્તાર્જીવનઃ ।
મન્દીમવત્કપાયથ વિશ્વમૈત્રીસુદાસપદમ્ ॥ ૮૧ ॥

આમ સમ્યગ્દર્શનના થોડે આન્તર જીવન વિકસર બને છે, કપાયો (કામ, ક્રોધ, લોભ) પાતળા પડતા નાથ છે અને જોડો સત્ત્વન વિશ્વમૈત્રીના આનન્દનું નિદેશન બને છે. (૮૧)

(81) By reason of right Darshana, the inner life of a person expands, his passions become thin and he becomes the joyful abode of universal brotherhood.

જ્ઞાનમ્ ।

જીવનાધારભૂતં કિમિતિ પ્રશ્ને ન કથન ।
જ્ઞાનં વિના વદેત્ કિંચિત્ તદિ જીવન-દીપકઃ ॥ ૮૨ ॥

જ્ઞાન

જીવનનો આધાર શું ? એ પ્રશ્નના ઉત્તરમાં કોઈ પણ સુત જ્ઞાન વિના બીજું કહેશે જ નહિ. જ્ઞાન બરેબર જીવનનો દીપક છે. (૮૨)

જ્ઞાન

Jñāna (Knowledge)

(82) To the question " what is the foundation of life ", any wise person will say in reply nothing else but knowledge. Knowledge is indeed the lamp of life.

જીવનસ્ય દિશા નામ ચદિગ્નતિરિતિ દ્વયી ।
દ્વયોરપિ સમુત્પન્ન્ય જ્ઞાનમાવશ્યકત્વવત્ ॥ ૮૩ ॥

જીવનની દિશા બેઃ બાહ્ય અને આંતર. બે બંનેની ઉત્થતિને સારું જ્ઞાનની આવશ્યકતા છે. (૮૩)

(83) There are two sides of life (i) external and (ii) internal. Knowledge is necessary for the elevation of both.

व्यवहारपथोत्कर्षे ज्ञानं स्यात् व्यावहारिकम् ।

આધ્યાત્મિકાવિકાસાય જ્ઞાનમાધ્યાત્મિકં તથા ॥ ૮૪ ॥

વ્યાવહારિક ઉત્થતિ માટે વ્યાવહારિક જ્ઞાનની જરૂર અને આધ્યાત્મિક વિકાસ માટે આધ્યાત્મિક જ્ઞાનની જરૂર. (૮૪)

(84) Material knowledge is necessary for external or worldly progress and spiritual knowledge is necessary for internal or spiritual advancement.

युक्तं जीवनयात्रायै शिष्यं व्यावहारिकम् ।

યેન જીવન-સંગ્રામે મેવેત્ સફલ-કૌશલઃ ॥ ૮૫ ॥

જીવનયાત્રા માટે વ્યવહારિક શિક્ષણની જરૂર છે, જેથી જીવન-સંગ્રામમાં માણસ સફલ કુશલ બની શકે. (૮૫)

(85) Education relating to worldly matter is necessary for the maintenance and progress of life, so that one may be competent and successful in the struggle for existence.

शारीरी मानसी शक्तिः शक्तिराध्यात्मिकी तथा ।

विकसेद् येन तादृशो योक्तव्यः शिष्यणक्रमः ॥ ८६ ॥

સારીરિક, માનસિક અને આધ્યાત્મિક શક્તિ વિશે એવો શિષ્યુ-ક્રમ યોજવો જોઈએ. (૮૬)

(86) The course of instruction or education should be so devised as to expand the physical, mental and spiritual capacities (of human beings).

પવિત્રતાવરણાઽઽદર્શનિષ્ઠનમસુ ।

જીવનોચિતવિજ્ઞાને સંપાદ્ય કહિરામતાઃ ॥ ૮૭ ॥

વિદ્યાર્થિનઃ સદાચારા કલવન્તઃ સુગ્રિહિતાઃ ।

સ્તમ્ભીભૂય નવં રાષ્ટ્રં મન્યં સક્ષ્યન્તિ સંઘતાઃ ॥ ૮૮ ॥

(યુગ્મસ્)

પવિત્ર પાતાવરણાનાં આદર્શ શિક્ષણાવયોમાં છુરનોચિત વિજ્ઞાન પ્રાપ્ત કરીને વિદ્યાર્થીઓ ત્યારે બરાદ આવશે ત્યારે તેઓ સદાચારી, બલવાન અને સુગ્રિહિત હશે; અને તેઓ જ સંઘટનશક્તિથી રાષ્ટ્રના સ્તંભ બનશે અને નવ-રાષ્ટ્રનું મન્ય સર્જન કરશે. (૮૭-૮૮)

(૬૭-૬૬) When the students will come out, after completing their education useful to life, from ideal educational institutions hallowed with pure atmosphere, they will be strong, well-behaved and well-trained, and will become the pillars of their Rashtra by their power of united will and action, and will help true re-generation of the Rashtra.

કર્તું રાષ્ટ્રસ્ય ધર્મસ્ય સમાજસ્યાપિ ચોદયમ્ ।

આદર્શશિક્ષણસ્યોર્થૈઃ કર્તું યુક્તં પ્રસારણમ્ ॥ ૮૯ ॥

રાષ્ટ્ર ધર્મ અને સમાજના અશુદ્ધયને। મૂલાધાર આદર્શ શિક્ષણ ઉપર છે. એ માટે એનો પ્રચાર આવશ્યક છે. (૮૯)

(89) The advancement and prosperity of Rashtra, Dharma and society, depends upon ideal education, so the spread of such education is essential.

વિનાઽઽધ્યાત્મિકવિજ્ઞાનં વિજ્ઞાનં વ્યાવહારિકમ્ ।

અપૂર્ણં જીવનં પૂર્ણકર્તું સીમિતમંગલમ્ ॥ ૯૦ ॥

આધ્યાત્મિક જ્ઞાન વગરનું વ્યાવહારિક જ્ઞાન અપૂર્ણ છે, જીવનને પૂર્ણ બનાવવા અશક્ય છે; એની કુશલસાધકતા પણ બહુ મર્યાદિત છે. (૯૦)

(90) Mere worldly knowledge is incomplete in the absence of spiritual knowledge, and is not, by itself, capable of making life perfect. Its capacity to prove beneficial is very much limited.

આત્મજ્ઞાનવિનાભૂતાઃ સર્વેઽપિ જ્ઞાનસાગરાઃ ।

જાણતં જીવનધેયો ન હિ સપ્તદુઃખીયતે ॥ ૯૧ ॥

આત્મજ્ઞાન (જીવનદષ્ટિ) વગરના સમગ્ર જ્ઞાન-સાગરો પણ જીવનનું શાશ્વત કુશલ સર્જવામાં અસમર્થ રહે છે. (૯૧)

(91) All oceans of knowledge without spiritual knowledge, -knowledge relating to true life (જીવનદષ્ટિ)-are and remain powerless to produce eternal welfare of life.

કુશલં વિદ્વાનેઽપિ લાકિકજ્ઞાનકૌશલે ।

અનાત્મદષ્ટેર્વિદુષઃ પ્રાન્તે ત્વદ્ગુણા સ્થિતિઃ ॥ ૯૨ ॥

લૌકિક જ્ઞાનની કુશલતાથી કુશલ-સાધનનો માર્ગ સરલ થવા છતાં આત્મદષ્ટિવિહીન વિદ્વાન્ માણસની પણ અન્તે તેો અકુશલ જ રહેતો જાય છે. (૯૨)

(92) Proficiency in knowledge relating to worldly matters, makes the way to happiness easy, yet even the life of such a learned man, if he is devoid of self-vision, becomes eventually unhappy.

અજ્ઞાનજનિતં દુઃખં જ્ઞાનેનૈવ વિહન્યતે ।
ન ક્રતેઽન્તર્મુક્તિમાયં ક્લેશનિર્મૂલનં મયેત્ ॥ ૯૩ ॥

અજ્ઞાનજનિત દુઃખ જ્ઞાનથી જ હટાય. અન્તર્મુખ દૃષ્ટિ પ્રગટ્યા વગર. સ્વેશનું નિર્મૂલન ન થાય. (૯૪)

(93) Misery resulting from ignorance can only be destroyed by knowledge. Without self-introspection, misery cannot be rooted out.

તદેવ વસ્તુતો જ્ઞાનમાત્મદર્ષિ પુનાતિ યત્ ।
તદાધારે हि कल्याण-मंडपानां विनिर्मितिः ॥ ९४ ॥

વસ્તુતઃ તે જ જ્ઞાન છે, જે આત્મદર્ષિને પવિત્ર બનાવે. અને એના જ આધાર. પર કલ્યાણના માંડપા બિના કરી શકાય. (૯૪)

(94) In reality, that is knowledge that purifies and clarifies self-vision. Only on the foundation of such knowledge superstructure of welfare can be erected.

आत्मगोचर-सम्बोधः प्रफुल्लति यथा यथा ।
मोहच्छेदप्रयत्नोऽपि बलवान् स्यान् तथा तथा ॥ ९५ ॥

આત્મ-જ્ઞાન જેમ જેમ પ્રફુલ્લ થતે છે. તેમ તેમ મોહ-છેદનનો પ્રયત્ન બલવાન બનેલો જાય છે. ૯૫

(95) 'The more the expansion of knowledge of the self; the stronger becomes the effort to root out infatuation or delusion (મોહ).

કુત્સ્ને ચ મોહક્ષયે પૂર્ણનૈર્મલ્યચેતનઃ ।

જાયતે પૂર્ણક્લ્યાણઃ પૂર્ણાત્મા પૂર્ણદર્શનઃ ॥ ૯૬ ॥

અને જ્યારે તમામ મોહનું વિદારણ થાય છે ત્યારે પૂર્ણ-નિર્મલ અને સ્વેદિત હૃદયની પૂર્ણતાએ પહોંચે છે, પૂર્ણ પૂર્ણાત્મા અને છે.

(96) And when infatuation (મોહ) is completely eradicated, the soul, thus made completely pure, becomes a Supreme Soul endowed with perfect knowledge and perfect bliss.

इत्थं कल्याणममिद्धिभूमिका ज्ञानमेव हि ।

अथ प्रमाद्यपि ज्ञानी शोऽवश्यं जागरिष्यति ॥ ९७ ॥

આમ, કલ્યાણસિદ્ધિની ભૂમિકા જ્ઞાન ઉપર જ છે, જ્ઞાની આજ પ્રમાદી હશે, તે કાલે જાગવાનો જ. (૯૭)

(97) Thus it will appear that the attainment of perfect bliss is founded upon knowledge. A person having knowledge, even if he is indolent today, will surely awake to-morrow.

जायन्त्या च त्रेद्वि-वीर्येणान्यास्यते महान् ।

मविताऽनं च मोहाय विचलुंटाक-रसमे ॥ ९८ ॥

અને જાગીને એ મહાત્મા પાતાના પ્રયત્ન વીર્યને ફારવનો ખટો થયે, અને, જગીને: એટલામાં એટલો કાકુ, એટલામાં એટલો રાગસ જે મોહ તેનો જામનો થયે અને તેને હંફાવવા સમર્થ થયે. (૯૮)

(98) And being awakened, that great soul will rise up putting forth his powerful energy, and will resist and defy Moha (infatuation) which is the greatest dacoit and the greatest demon in this world, and will be able to overcome it.

અત્યવાયતપા ચાપિ સ્તોકચાલક્રિયોઽપિ વા ।

જ્ઞાનાલોકવિહારી સત્ચાત્મધેમાય કલ્પતે ॥ ૯૯ ॥

આદ્ય તપ અને આદ્ય ક્રિયા જેનાં અદ્ય છે એવો પણ જ્ઞાનવિહારી સત્ચાત્મધેમાયની પૂર્ણ સિદ્ધિને પામી લાયક છે. (૯૯)

(99) A good man, who is guided in his movements by knowledge, even though his performing external austerities and observing ceremonial rites are little, attains (in course of time) perfect welfare of the Ātman.

ચારિત્રમ્ ।

જ્ઞાનદર્શનયોર્મૂલં જ્ઞાનદર્શનયોઃ ફલમ્ ।

ચારિત્રં જીવનપ્રાણા યજ્ઞિત્વા પરમેષ્ઠિતા ॥ ૧૦૦ ॥

ચારિત્ર

ચારિત્ર જ્ઞાન અને દર્શનનું મૂલ્ય પણ છે, તેમ જ જ્ઞાન અને દર્શનનું ફલ પણ છે. ચારિત્ર એ જીવનના પ્રાણ છે. પરમેષ્ઠિત્યેત્વં પરમેષ્ઠીપણ્ય ચારિત્ર ઉપર છે. (૧૦૦)

ચારિત્ર

Chāritra (Right conduct)

(10) Right conduct (ચારિત્ર) is the origin (or root) of right knowledge and right Darshan; as well as it is the result (or

fruit) of right knowledge and right Darshana. Right conduct is the living principle or essential requisite of life. The holiness of the five superior beings (Parameshthias) depends upon their Chāritra.

શાસ્ત્રજ્ઞાઃ પદુવક્તારો ચલવન્તોઽધિકારિણઃ ।

નિષ્પ્રમા યાન્તિ સર્વેઽપિ પુરશ્ચારિત્રતેજસઃ । ॥ ૧૦૧ ॥

∴ શાસ્ત્રવિશારદો, ગ્રંથજ્ઞ બ્રાહ્મણાત્મો, ચલવાનો અને અધિકારીઓ બધા ચારિત્રના તેજ આગળ નિહા પડી જાય છે. (૧૦૧)

(101) Persons learned in sciences, great elocutionists, mighty personages and great officers pale into insignificance before the brilliance of right conduct.

નિપત્ય વન્દતે સમ્રાટ્ પરિગ્રાટ્-પદપદ્મયોઃ ।

નિર્ધનોઽપ્યતિશેતે સન્ મહાત્મા ચક્રવર્તિનમ્ ॥ ૧૦૨ ॥

સમ્રાટ્ પરિગ્રાટનાં ચરણોમાં પડી વંદે છે. નિર્ધન પણ ચારિત્રસમ્પન્ન મહાત્મા ચક્રવર્તી કરતાં મહાન્ છે. (૧૦૨)

(102) Even sovereigns bow down at the lotus-like feet of an ascetic. A high-souled person having right conduct (ચારિત્ર), even though non-possessed of riches, is greater than or superior to an emperor.

યરિમશ્મ્યસ્યતે સીમાવચાનૈર્વીતરામ ।

તદ્ધારિત્રં મહદ્ભૂતં વિશ્વવિશેષાવન્દિતમ્ ॥ ૧૦૩ ॥

∴ વીતરાગતાનો અસ્ખલિત અભ્યાસ એ વિશ્વવન્દ્ય ન્મહા ચારિત્ર છે. (૧૦૩)

(103) Incessant practice of non-attachment and non-aversion, is the greatest Chāritra worthy of reverence by the whole universe.

સમુજ્જ્વલમદાચારૈર્હૃતપ્રત્યૂહપાતકાઃ ।

इहैव सुखमाज्ञः स्युरात्मनः भेषसा सह ॥ ૧૦૪ ॥

તેઓ ઉજ્જ્વલ સદાચરણી છે તેમનો સુખ-સાધનનો માર્ગ તેમના સદાચારના પુણ્ય તેજથી નિષ્કંટક અને છે, અને તેઓ આ જ વિન્દગી-માં સુખી થાય છે; સાચે જ તેમનું આત્મિક કલ્યાણ પણ સધાય છે. (૧૦૪)

(104) The path to happiness, of persons devoted to right conduct, becomes thornless (free from impediments), in the auspicious light of their good conduct. They become happy in this very life, and also achieve, simultaneously, spiritual good.

तपः ।

स्पष्टत्वाय पृथक् प्रोक्तं चारित्रान्तर्गतं तपः ।

संयमोऽङ्गमनोवाचामन्यधेमोद्यमश्च तत् ॥ ૧૦૫ ॥

તપ

તપ ચારિત્રમાં અન્તર્ગત હતાં સ્પષ્ટતાની ખાતર છુટું પાડી કહેવામાં આવ્યું છે. મન, વચન અને કાયનો સંયમ તેમ જ પરોપકારી કર્મશીલતા એ તપ છે. (૧૦૫)

तप

Tapa (Penances,

(105) Tapa, though implied in right conduct (चारित्र), is dealt with separately for the purpose of clearness. Control of mind, speech and body, as also devotion to active service for the good of others, constitute what is called Tapa.

તપાસામર્ધ્યતોઽનત્પમનઃસામર્ધ્યશાલિનઃ ।

સંદુઃસાધમપ્યર્થ સાધયન્તિ સમીહિતમ્ ॥ ૧૦૬ ॥

મહાન મનોબલવાળા ધીર મનુષ્યો જટુ દુઃસાધ્ય કાર્ય પણ તપોબલ
વડે સાધે છે. (૧૦૬)

(106) A strong-willed and bold-hearted person accomplishes his desired objects which are very difficult of accomplishment, by the strength of his Tapa.

અન્તર્જીવનસંશોષ આન્તરં તપ ઉલ્લસેત્ ।

યતસ્તથાવિધં વાહ્યાનશ્વનાદિતપઃ શુભમ્ ॥ ૧૦૭ ॥

અન્તર્જીવનનું શોષન એ આન્તર તપ જેથી જિલ્લે એવો અનશ્વનાદિ
(ઉપવાસાદિ) બાદ્ય તપ ઉપયોગી અને કસ્યાણુકર છે. (૧૦૭)

(107) Internal Tapa means that Tapa which improves the inner life, and external Tapa which consists in fasting etc., is useful and beneficial when it is calculated to promote internal Tapa.

સ્વદાક્ત્યોપોષર્ણ કાર્યં શુભયોગં શુભાચરમ્ ।

ત્રિપમાર્ણં યંધૌચિત્સંમારોગ્યાપોષિં કલ્પતે ॥ ૧૦૮ ॥

ઉપવાસ યથાશક્તિ કર્તવ્ય છે. શુભ યોગના બળથી ને એ શુભકારક છે.
ઉચિત રીતે કરવાથી અનેક રોગોના ઇલાજરૂપ પણ બને છે (૧૦૮)

(108) Fasts are to be observed according to one's capacity. They are efficacious in doing good when they are accompanied by good activities (યમયોગ, વ્રતયોગ, કાર્યયોગ). Fasting, if properly practised, proves a means of removing many diseases of the body.

વપસંહારા ।

અર્હનિષ્ઠિત્વરિવાચકમુનીન્ સંકીર્ત્ય સંધેષતઃ

પંચ શ્રીપરમેષ્ઠિનો મગવતઃ સમ્પ્રીવનાઽઽકાંક્ષયા ।

પુક્તાન્ દર્શન-બોધ-સંયમ-તપઃસંજ્ઞેયતુભિઃ પદૈ-

રિત્યં સ્વત્વમતિશ્રુતો નવપદીપૂજામહં સંવ્યધામ્ ॥૧૦૯॥

ઉપસંહાર

આ પ્રમાણે, મતિ અને શ્રુત મન્ને જેનાં બહુ અટક છે એવા મેં
અજ્ઞાનની આકાંક્ષાથી અર્હન, સિદ્ધ, આચાર્ય, ઉપાધ્યાય અને સાધુ એ
પાંચ ભગવાન્ પદમેષ્ઠીએ અને દર્શન, જ્ઞાન, ચારિત્ર અને તપ એમ નવ
પદોનું અંક્ષિત દીર્ઘન કયું, અને એ રીતે નવપદીનું અર્થન કયું. (૧૦૯)

ઉપસંહાર (End)

(109) Though possessed of little knowledge—sensational and scriptural, I have, with the desire of leading a good life, briefly described the nine Padas which include five superior beings and four qualities or attributes. The five superior beings are Arhat, Siddha, Acharya, Upadhyaya and Sadhu, and the four qualities are Darsana, Jnana, Charitra and Tapa. Thus have I worshipped the nine Padas.

इति
महात्म-विभूतिः
[नवपदी(१०८)पद्यमाला]
समाप्ता

जीवनामृतम्

[द्वात्रिंशिका--श्लोक-संख्या ३२]

The
Nectar of Life

१९३५-जेन्युअरि मासे प्रकाशित-पूर्वम् ।

ભૂમિકા

આમાં મૂઠેલી વસ્તુ સર્જન અને સારી છતાં મનુષ્યમનના જીવન-
 દિતને ઉપયોગી મણાય પરંતુ એક વાત છે જેઓનો હિંમરમાં
 આશ્વા નથી, તેમને હિંમર તરફના જુઠાવની બાબત કદાચ પસન્દ ન
 પડે. પણ મારી નક્ક દષ્ટિ તો એમ કહે છે કે મનુષ્યમાત્ર અપૂર્ણ,
 અસદાય અને સુખ-દુઃખની વિચિત્ર પરિસ્થિતિઓમાં વિંટ, યેલો છે.
 એટલે તેને પોતાના ચિત્તના આશ્વાસન માટે, મનના ક્રાન્તિ:પણ માટે,
 આશ્વા અને ભાવના કેળવવા માટે તેમજ પ્રેરણા મેળવવા માટે કોઈ
 અકલ્પનીય, અતકર્ષ પરમ દિવ્ય શક્તિને ચિત્તભૂમિ પર મૂર્ત આકાર
 આપી સ્થાપવાની આવશ્યકતા છે. આવશ્યકતા છે એટલું જ નહિ,
 પણ હરેક માણસનું તે પ્રકારનું વલણ સહેજે હોય છે. વ્યક્ત અને
 વ્યાકુલ માણસ કોઈ પદોક્ત શક્તિનો આશ્રય લેવા સહેજે પ્રેરાય છે.
 કદર નાસ્તિકના નારિતકતા પણ સંકટના સમયમાં ગળી બાય છે અને
 તેનું રીન માનસ કોઈ પદોક્ત શક્તિનું ચરણ ચોપે છે તેમ જ તેની
 આશ્રય દુઃખ-મેઘનો માગણી કરે છે. તેનું આર્ત હૃદય પોકારી ઊઠે
 છે કે દુનિયામાં જો કોઈ પરમતત્ત્વ (Supernatural) હોતે મને
 દુઃખમાંથી છોડાવે! આ શું બતાવે છે? સીધી કે આડકતરી રીતે,
 એક યા ખીજ રીતે હરેકના હૃદયમાં હિંમરસ્થાવનાનું વલણ વિદ્યમાન
 છે અને મારે એ માનવું છે કે ત્યાં મનુષ્યહૃદય છે ત્યાં તે
 હે.વુ જ બેઠુંલે.

હિંમરસ્થાવના મોટી ઉપયોગિતા મારા નક્ક મન પ્રમાણે હું એ
 સમજું છું કે એથી ચિત્તને આશ્વાસન મળે છે અને કરણને બળ
 મળે છે અને જ રતા (સત્તા, સ્વાતંત્ર્ય, મર્ગ સર્જન થાય - આ કોઈ
 મર્ગ, સર્જન નથી. મનનો વળ. અને જાનનાના જાવરણને કડક
 રીતે - સર્જનના જાવરણ નહીં કડક કરે છે એ જ વલણનું માનસ
 અને સર્જન નક્ક અને સર્જન નક્ક છે.

હવે મારું રંગ સમજાવું નહીં તેને જાણી શકાય. આ સર્જન
 નક્ક છે એ જ વલણનું માનસ અને સર્જન નક્ક છે એ જ વલણનું માનસ

મનનારાઓમાં છે. એટલું જ નહિ, પણ તેઓ તેમાં મોખરે હોય છે. મારો પણ એ જ સિધ્ધાન્ત છે. ખરી રીતે ઇશ્વરનું સૃષ્ટિકર્તૃત્વ સિદ્ધ થઈ શકે તેમ નથી, અને વાસ્તવિક રીતે ઘટતું પણ નથી. એમ છતાં આ દુષ્ટિની અન્દર, ઇશ્વર તરફની ભાવના કે પ્રાર્થનાના ઉદ્ગારોમાં બધે કે ઇશ્વરકર્તૃતાનો રંગ પૂરો હોય તેવું જણાયે. પણ એમ કયાં વખર ચાલતું નથી. ભણી; એમને પણ એમ કરાય છે ઇશ્વરને ભજવામાં કે વોનવવામાં એમ બનવું સાહજિક છે. ઇશ્વર-સ્તવની એ પ્રણાલી એટલી સરળ, રૂઢ અને સ્વાભાવિક બની ગઈ છે કે જગત આખાનું વહેણ લગભગ તે પ્રકારનું છે. જેઓએ ઇશ્વરકર્તૃત્વના ખંડેશમાં મોટા ભુસ્સાદાર તર્કો અને પ્રમાણો દેવાનો તે દેશમાં પોતાની ધાક બેસાડી છે તેવા તર્કો સ્પષ્ટ નેન વિદ્વાનો, સંધુપુરુષો અને મહાન્ આચાર્યોને પણ ઇશ્વર-ભજનમાં ઇશ્વરકર્તૃત્વની ભાવનાનો આગ્રહ આમય લેવો પડ્યો છે. અને એ ભાવનાનાં ઉદાહરણો ખૂબ જ ભણીતાં છે. ઉમણા-બાંધે સ્તોત્રો અને શ્લોકો એ વાતનો સંધાઈ પુરાવો છે.

ઇશ્વરકર્તૃત્વ-ભાવનાનો સાહજિક વ્યાપકતા જગતમાં પધરાયેલી નેન ચર્ચાના પણ પાન બહાર ન્હોતી જ. અને એટલા માટે જ હરિભક્તચાર્યને (અશ્વત્થામીયમુચ્ચવના ત્રીજા સ્તબકના પ્રારંભમાં) લખવું પડ્યું છે કે—

“ક્ષર્ત્તિર્વમિતિ ત્પ્રાકચે વતઃ કેવાચિદ્વારઃ ।

અવસ્થાનુગુણેન તત્ત્વ કર્તૃત્વંદેયતા ॥ ૧૧ ॥”

અર્થાત્—“ઇશ્વર સૃષ્ટિકર્તા છે” એ વચન તરફ જેમને આદર છે તેમને અનુદેશ બનીને ઇશ્વરકર્તૃત્વની દેશના ભાવવામાં આવી છે.+

+ તે આ પ્રકારે—

ઈશ્વરઃ વાચાન્મેવ તપુઃક્રમમેશ્વરમાત્ ।

અર્થાત્ મુક્તિસ્તપનસ્તપઃ કર્તા સ્વાત્ મુજાવનઃ ॥ ૧૨ ॥

તપ્તમામેશ્વરમેવ કમ્ સત્ત્વોદ્ધિ તત્ત્વતઃ ।

નેન તત્ત્વત્ત્વિ કત્ત્વ કત્ત્વમામે ત તુલ્યતિ ॥ ૧૩ ॥

અર્થાત્—પરમાત્મા એ જ ઇશ્વર છે, તેના ઉપદેશ પ્રમાણે ચાલવાથી અનુષ્ઠ કરી શકે છે. માટે એ મુજિના પ્રજ્ઞા ઉપચારથી દેશને દેશી રૂઢિયા તે જ પ્રમાણે, તેના ઉપદેશથી વિરુદ્ધ ચાલવાથી ભજવકમાં જ ભજવું પડે છે, ત એના ઉપદેશને ન માનવાનું અનુષ્ઠાન છે—ન માનવાનો સજ્જ હ એમ કહેવામાં કયો ભાવ નહીં.

દાર્શનિક દર્શિ ક્રિયાત્મક અને માનવ વિજ્ઞાન (Modern Science) ની વિચારદર્શિ પદ્ધતિનું જન્મસ્થાન છે. વસ્તુસ્થિતિ આમ છે. છતાં માણસનો બાલક મનોવૃત્તિ ને જાતની (ઈશ્વરજન્ય) બાલકાનો રંગ લાંબા કિલ્લા રહી શકતો નથી. જેમાં જોને આત્મસન્તેષ કે આનંદનું આનંદ મનુષ્યવાદ ની પ્રતિજ્ઞાનું જન્મસ્થાન છે. ઈશ્વરજન્યની બાલકાનું માનસ ને દર્શકો સાથે રહેતાં આત્મિક અને સાથે રહેવાનાં જે જેક મનુષ્યસ્વભાવ છે, જે દુનિવાર છે. જેદ, જેમ કરીને પણ (ઈશ્વરને કર્તા માની તે રૂપે બહુને પણ) ને આ મનુષ્યજન્ય સાધન બનતાં રોય તે તે મન્યતાથી પણ કુર્ષ ખોટા બનતો નથી. માણસ ગમે તેવાં શિલ્પશાસ્ત્ર કે કૌશલિક મનુષ્યોમાં સંસ્કારિત બનેલો રોય, પરંતુ આનંદમયુક્તિ સાધનાનો તેનો વિમલ વ્યવસય નો અસાધ્ય દર્શક, અવન્યોધનનો તેનો સુખપલ નો અભિલેખ દર્શકો તે તેની કદાચુસાધિ ચોક્કસ જે જેમાં થક નથી.

દાર્શનિક દર્શિ પદ્ધતિ
વિ. સં. ૧૯૨૧
સુખદ.

અન્યથા

This is the very reason why the great Jainacharya Haribhadra Suri had to write thus (in his Shastravartasamuchchaya, Chapter III)-

“ कर्मादिविविदि सदाशने ५१- देवादिब्रह्मरः ।

भवत्सदाशुभेन वश्य कर्तुंभवेत्तदा” ॥ १३ ॥

(Inasmuch as some have respect for the statement “God is the Creator,” I have, with a view to be agreeable to them, modelled my preaching in consonance with the idea of God being the Creator +)

Here in this connection I should emphatically and without any hesitation, assert my conviction that it is meritorious conduct mainly that elevates life. Sectional beliefs and rituals may aid the process if they are properly understood and applied in the direction of facilitating it (i. e., the process). But if they are not properly used or applied to the purpose for which they are meant, they are very likely to create dissensions and disorders among the various communities. The proper application of sectional beliefs and rituals consists in making their use as an aid to the formation and strengthening of good character or conduct. Hence it follows that sectional beliefs and rituals, by themselves mean nothing if they are misapplied in our daily dealings with our fellow beings. They should not, on any account, be made ground for quarrelling with others, even though they (people) may like to adhere or stick to their own creeds or rituals. One may believe in God or soul, and another may not. It is immaterial what a man professes to believe, if he firmly adheres to right conduct which alone enables a man to raise himself to the pinnacle of highest bliss.

—NYAYAVIJAYA

+ The attribution by Jainacharya Haribhadra Suri, of Creation to God, is only metaphorical. His verses in the Shastravarta-Samuchchaya, third Stabaka, are thus-

ईश्वरः परमात्मैव तदुत्पन्नमेवनाम् ।

वर्गो मुक्तिस्तद्वशात्, कर्ता स्वार्थं गुणवाचकः ॥ ११ ॥

उदयमिवनादेव यद् विसृजोऽपि वरुणः ।

तेन तत्सर्गि कर्तुं कल्पमानं न दुष्मति ॥ १२ ॥

(The Supreme Soul is God whose teachings being put into practice, a person gets Emancipation; hence, God may be by way of metaphor, spoken of as the giver (कर्ता) of that (that person's) Emancipation. And one who has not followed the virtuous path laid down by Him, has to wander in the transitory cycle; as this wandering or miserable state may be regarded as the result of or punishment for deviation from His good and auspicious moral advice.)

जीविनामृतम्

वीर्योत्कर्षः ।

समुत्कर्षाय वीर्यस्य संयमेन विकासिना ।
उचिष्टस्व समुन्नत्यै जिविनस्य महाशय !

॥ १ ॥

अवननी उन्नति भाटे विकस्वर संयमद्वारा वीर्येने भिन्नव ! वीर्येने
भिन्नववा सावध था ! (१)

*Growth of Vitality

(1) Get up to increase or strengthen your vitality through firm restraint in order to highly elevate your life.

भवप्रपंचो नन्वेषा दुःखदा मोहवासना ।

अमृदधर सर्वत्र दृढसंकल्प-जागरः

॥ २ ॥

दुःखदय मोहवासना એ જ સંસાર [ભવપ્રપંચ] છે, એને જ હીષે અવ-
જમણ છે. ભગત અને સ્વસ્થમના રહી સર્વત્ર અમૃદધરે વિહર. (૨)

(2) The worldly existence of soul together with its transmigrations is due to painful infatuation or passions including attachment and aversion etc. (મોહવાસના'. Being wakeful and resolute, move everywhere keeping yourself unaffected by illusory attachment

* This is the soul's path of recovering

Religious Toleration

(8) Do not be narrow-minded towards the followers of other religions. In every religion are described the same fundamental principles.

ધર્મતત્ત્વં ન કર્માણિ ધર્મો જીવન-શોધનમ્ । (૩)

અતઃ સ સમ્મયત્યેવ વિભિન્નેષ્વપિ કર્મસુ ॥ ૧ ॥

કર્મકાંડ એ ધર્મતત્ત્વ નથી. એ તો ધર્મસાધનતાં બાહ્ય સાધનરૂપ છે. ધર્મ તો (એની અદ્યથા) જીવનનું શોધન કરવું એ છે, અર્થાત્ ધર્મ જીવનશોધનમાં છે. માટે, જુદી જુદી ભતનાં કર્મકાંડો [ક્રિયાકાંડો] હોય ત્યાં પણ તે [ધર્મતત્ત્વ] સંભવે જ. (૬)

(9) The ceremonial rituals which are performed for the purposes of Dharma, are not by themselves Dharma, but Dharma in its real significance is the act of purifying life with their aid. Hence it would be clear that Dharma is not confined to some special modes of rituals, but it may even exist among those who follow divers rites and ceremonies.

નહિ કર્મવિશેષસ્ય શ્રેવાન્ ધર્માર્થમાગ્રહઃ ।

ધર્મશ્રતિષ્ઠા સચિત્તે, કર્મમેદો ન વાચકઃ ॥ ૧૦ ॥

ધર્મને માટે કોઈ ચોક્કસ ક્રિયાકાંડનો આશ્રય રાખવો, પોતાનો આશ્રય બીજા ઉપર લાદવો એવરકર નથી. ધર્મની પ્રતિષ્ઠા ક્યાં છે એ સમજવું જોઈએ. એ જે શુદ્ધ ચિન્તનમાં-ચિત્તની શુદ્ધિમાં, ચિત્તશોધનની સાધનામાં. પછી ક્રિયાભેદને વાંધારૂપ કેમ લેખી શકાય ? ક્રિયાભેદથી ધાર્મિકતામાં વાંધો ન હોય. (૧૦)

(10) It is not meet to be obstinate for some special modes of rites and ceremonies as the means of performing Dharma. Dharma, in fact, lies in a state of unswayed mind or in the act of purifying mind. Hence differences in divers rituals cause no impediment.

दृष्टिभेदात् प्रमादाद् वा न यो धर्माक्रियां चरेत् ।

मनुष्यसंगतां मैत्रीमनर्हन् न स तावता ॥ ११ ॥

• જેઓ દૃષ્ટિભેદથી યા પ્રમાદથી ધર્મનું અથવા સામ્પ્રદાયિક વિધિનું આચરણ કરતા ન હોય તેઓ જે કારણે મનુષ્યસુલભ મૈત્રીને અપોચ્છ કરતા નથી, અર્થાત્, મનુષ્યોએ એક-બીજા સાથે જે મનુષ્યોચિત શિષ્ટાચરણ રાખવાનું છે તેને માટે તેઓ અપાત્ર બનતા નથી. (૧૧)

(11) Those who abstain from performing religious rites on account of their different or reverse point of view or sluggishness, do not, for that reason, become undeserving of human sympathy.

यः करोति यथा नाम स तथा प्रतिपत्स्यते ।

न मनुष્યો મનુષ્યેણ ત્યજેન્માનુષાશિષ્ટતામ્ ॥ ૧૨ ॥

• જે જેવું કરશે તેવું તે પામશે. પરન્તુ માણસે માણસ સાથેની પોતાની મનુષ્યશિષ્ટતા [મહુસાઈ] ન છોડવી બોધ્યે. (૧૨)

(12) As he will sow, so will he reap. So one should not abandon the polite course of human courtesy to others.

मनोभेदं विदग्धमश्रेष्ठात्यन्तर-मतान्तरेः ।

न कुत्रापि भवेदैक्यं द्वयोरपि मनुष्ययोः ॥ ૧૩ ॥

આપણે જે બીજા સાથે તેના બલિભેદ યા મતભેદને કારણે મનોભેદ કરીએ તો ક્યાંય પણ, જે માણસોમાં પણ, જે સગા બાઈઓ કે મિત્રોમાં પણ એકત્ય નહિ થઈ શકે. (૧૩)

(13) If we assume hostile attitude towards others owing to their being different in caste or religion (or thoughts), then nowhere will be found unity - & even between any two men.

મતમેદે મનોમેદો નહિ સૌજન્યલક્ષણમ્ ।
સૌમનસ્યં વિપથેઽપિ વિવેકિચરિતોચિતમ્ ॥ ૧૪ ॥

મતમેદના કારણે મનોમેદ કરવો એ સૌજન્ય ન ગણાય. મતભિન્નતા-
વાળા સાથે પણ સૌમનસ્ય રાખવું એ જ વિવેકાચિત આચરણ છે. (૧૪)

(14) It is not a sign of goodness to be adverse towards a holder of different views. The wise maintain their noble-mindedness even towards the opponent.

ईश्वर-भक्तिः ।

પ્રમીદન્તિ જગન્નાથે પ્રમીદન્તિ મિયોઽસિલા ।
અપ્રમથે પુનઃપ્રતિમન્થકારમયં જગત્ ॥ ૧૫ ॥

પ્રમીદકર પ્રસન્ન થતાં બધી લક્ષ્મી પ્રસન્ન થાય છે, ન્યારે તેની અપ્રસન્ન
રૂપામાં જગત્ અન્ધકારમય બને છે. (૧૫)

God-Worship

(15) When the Lord of the universe is pleased with a person, all riches too are pleased with him; and on His being displeased, the world appears full of darkness (distress) to him.

મુર્ષાં ચિન્તામયાકૃત્ય મક્તિયોગપ્રયોગતઃ ।
તથેવ જયરીત્રાનં ત્રપાદયિતુર્મર્મિ ॥ ૧૬ ॥

તમામ ચિન્તાને દૂર કર. તું એ પરમ પ્રભુને પ્રસન્ન કરી રાહે છે-લક્ષિ-
યોગ્ય રહેશે. (૧૬)

(16) Give up all your anxieties. You can please the Supreme by the practice of devotional worship of Him.

અન્યસ્યારાધને યદ્વત્ સદા ભવસિ તત્પરઃ ।
 હંશમારાધયેસ્તદ્વત્ કિં હિ ન્યૂનં તદા ભવેત્ ? ॥ ૧૭ ॥

અન્યને આરાધનામાં તું જેમ હમેશાં તત્પર રહે છે, તેમ ઇશના આરાધનામાં તો તત્પર બને તો શું બાકી રહે ? (૧૭)

(17) If you propitiate the Divinity so much as you are ever keen to serve others, then how can there be any scarcity for you ?

સમાશ્રય પરાત્માનમન્યસ્યાશ્રયણં વૃથા ।
 પ્રાર્થિતોઽસૌ સમર્થસ્તે સર્વં દુઃખં હનિષ્યતિ ॥ ૧૮ ॥

બીજાને આશરો મૂકી દે. એ મહાન્ પ્રભુને જ આશ્રય લે. એ સમર્થ આત્મા પ્રાર્થિત થતાં તારાં સઘળાં દુઃખોને હણી નાંખશે. (૧૮)

(18) Resort to the Supreme Being. To seek shelter of others is to no purpose. The Almighty will destroy all your miseries, if prayed to by you.

વિસ્મૃત્ય પરમેશાનં મનુષ્યસ્ય પુરસ્તવ ।
 સ્પષ્ટીસ્યાન્માતિદૌર્બલ્યં કિંકરીમવતઃ સતઃ ॥ ૧૯ ॥

પરમાત્માને વિસરી જઈ માણસના કિંકર થવું એમાં ચોખ્ખું તારું અતિદૌર્બલ્ય બાહર થાય છે. (૧૯)

(19) It displays your intellectual weakness that you become engrossed in slavishly serving a man, having forgotten the Omnipotent

જીવન-પ્રણાલી ।

ન પૃથ્વીયાં ન જલે નાગ્નૌ ન વાયૌ ન નમસ્યપિ ।

પ્રકાશતે તુ ચારિત્રે વિમલે પરમેશ્વરઃ ॥ ૨૦ ॥

પરમેશ્વર નથી પૃથ્વીમાં, નથી જળમાં, નથી અગ્નિમાં, નથી વાયુમાં અને નથી આકાશમાં; પરંતુ તે પ્રકાશે છે આશ્ચર્યના નિર્મળ ચારિત્રમાં. (૨૦)

The mode of living

(20) God does not shine out in earth, in water, in fire, in air or in sky; but He is to be found in character, pure and noble.

જાયતે પરિશુદ્ધત્ ચારિત્રસ્ય યથા યથા ।

તથા તથા પરંજ્યોતિઃ પરમાત્મા પ્રસીદતિ ॥ ૨૧ ॥

જેમ જેમ ચારિત્રની શુદ્ધિ અધાય છે, તેમ તેમ પરંજ્યોતિ પરમાત્મા પ્રસન્ન થાય છે. (૨૧)

(21) The more a person's character gets purified, the more the All-enlightened or Omniscient Lord is pleased with him

વિવેકરશ્મિમાધાય મદાભિજ્ઞમાધને ।

મદા જીવનગ્રંથાય પ્રયતન્ને સુમેધસઃ ॥ ૨૨ ॥

જીવનરોધન માટે વિવેકરશ્મિપૂર્વક સદાચરણસાધનમાં સદા પ્રયત્નવાન રહેતું એ જ મનુષ્ય સદાચર છે. (૨૨)

(22) Wise are they who with discriminative judgment, always follow rules of good conduct, for the purification of life.

નિન્દતા પ્રતિ નોઁગ્યેત્, ન રજ્યેન્ સ્તુત્તાઃ પ્રતિ ।
પેતસા નિર્વિકારેન કુર્યાન્ કર્મવ્યસાધનમ્ ॥ ૨૩ ॥

નિન્દા કરનાર પ્રત્યે રુદ્ધ ન થઈએ અને વખાણનાર તરફ વાગી ન થઈએ.
એ પ્રકારના વિકારોને ચિત્તમાંથી કાઢી નાંખી માણસે કૃતવ્યસાધનમાં જે
નિમગ્ન રહેવું જોઈએ. (૨૩)

(23) Do not be angry with those who vilify you, nor be
attached to those who eulogise you. Keep off such impurities
of mind and discharge your duties.

માનુષ્યકામિદં પ્રાપ્તં મૃદું નિશ્ચિલજન્મનામ્ ।
કર્મવ્યસાધનાયૈવ પ્રમાદસ્તન્ન નોચિત્ ॥ ૨૪ ॥

સમગ્ર દેહધારી જગત્માં મનુષ્યજનને શ્રેષ્ઠ જીવન છે, અને તે મનુષ્યે જે
કૃતવ્યસાધન માટે જ. તેમાં પ્રમાદ કરવો ઉચિત નથી. (૨૪)

(24) You have acquired human birth, the best among all
varieties of life, for the purpose of performing duties. It is not
now befitting you to be sluggish.

મનુષ્યમાત્રે સૌહાર્દ પ્રાણિમાત્રે દયાલુતા ।
સંયમઃ સત્યમક્રોધઃ સેવા જીવનપદ્ધતિઃ ॥ ૨૫ ॥

માણસ માત્ર સાથે સૌહાર્દ(સહુભાવ), પ્રાણીમાત્ર પ્રત્યે દયાલુતા, અને સત્ય,
સંયમ, અક્રોધ તથા સેવા એ જ જીવનની પ્રણાલી છે-જીવવાની રીત છે. (૨૫)

(25) The real mode of living lies in these: good feeling to
mankind, mercy to every creature, moral control, truthfulness,
suppression of anger, and service

અસ્મિન્ મહતિ માર્ગે યઃ પ્રગચ્છતિ યથા યથા ।

તથા તથા ॥ આલોક્ય જીવનસ્ય સમશ્નુતે ॥ ૨૬ ॥

આ પ્રશસ્ત-પવિત્ર માર્ગે માણસ જેમ જેમ પ્રગતિ કરે છે, તેમ તેમ તે જીવનનો પ્રકાશ મેળવે છે. (૨૬)

(26) This (the above-mentioned) is the good path, where-upon the more does one advance, the more does one attain the light of life.

एतद् वस्तुत आस्तिक्यमेतद् धार्मिकजीवनम् ।

अमायेऽपीश्वरादीनां प्रत्ययस्य प्रतिष्ठिते ॥ २७ ॥

વસ્તુતઃ આ જ (અતઃસ્લોકમાં જણાવેલી જીવનપદ્ધતિ) આસ્તિક્ય છે અને આ જ ધાર્મિક જીવન છે-ઇશ્વરાદિવિષયક અદ્વાન્ય ગેરહાજરીમાં પણ. (૨૭)

(27) This (the life of this sort) is, in reality, Āstikya (theism) and this is the very religious life, in spite of the destitution of faith in God and others.

पतितं मोहयोगेन मोहच्छेदात् समुदरे ।

सर्वतः परमात्मानमात्मानं सद्विवेकतः ॥ २८ ॥

આત્મા વાસ્તવમાં પરમાત્મા છે, પણ મોહના યોગે પડેલો છે. વિવેકનો પ્રકાશ થતાં મોહનું હનન-કાર્ય સરળ થાય, અને એ જ રસ્તે તેનું [આત્માનું] ઉદરણ થાય. વિવેકના પ્રકાશ-બળે મોહને છેદી, આત્માને ઉદર. (૨૮)

(28) Every embodied soul is, in its real nature, the Perfect Being (God) endowed with infinite knowledge, power, bliss etc., the divine attributes of the soul. But alas, it has fallen down owing to infatuation or illusory attachment. By destroying this passion with the aid of the light of discrimination, emancipate it.

THE

LIBRARY

OF

CONGRESS

OF THE UNITED STATES

પ્રસ્તાવના

આ પુસ્તિકાનું પ્રથમ પ્રકરણ ધર્મની સાર્વભૌમતા સમજાવે છે, બીજું, પ્રગતિની દિશામાં પ્રત્યેકન કરે છે અને ત્રીજું, ધર્મભૂમિના મેદાનમાં શ્રી પડવાની પ્રેરણા દે છે.

વિષય સંક્ષિપ્ત પણ સ્પષ્ટ છે, અને સ્થળ બહુ ટૂંકું છે, એટલે અહીં પ્રસ્તાવનાને અવકાશ મળવાનું રહે તો નહિ. એમ છતાં, ધર્મની સાર્વભૌમતા પર, કે જે આ પુસ્તિકા પ્રથમ અંશનો વિષય છે, કંઈક વિવેચન, ઔચિત્યનું અતિક્રમણ ન થવા છતાં જો અહીં અપાય તો તેટલા પૂરતું પણ વાચન અસંગત કે અઘટિત ન થતાં ઉપયુક્ત થશે, અને સાથે જ, પ્રસ્તાવનાની રીત પણ જળવાશે એમ વિચાર આવે, જેના પરિણામે, વાચક પુસ્તિકામાં પ્રવેશ કરે તે અગાઉ તેને આ પ્રાસ્તાવિક અવતરણ પણ મળી રહે-છે. અરજી.

જે વાત ખુદ્દી જ છે કે મનુષ્ય માત્રને, પ્રાણી માત્રને સુખ નોંધે છે. જે જ તેનું એક માત્ર મુખ્ય અને અંતિમ મ્યેય છે. એની પ્રાપ્તિની શાવનામાંથી ધર્મભાવના બગરિત થઈ છે. હુનિયાના સર્વ ધર્મો જગતને સુખ આપવા માટે પોતાનું અસ્તિત્વ બતાવી રહ્યા છે. દરેક ધર્મ તેનો ઉપસના કરવામાં સુખશાન્તિનો લાભ થવાનું ઉદ્દેશ્ય છે. આમ છતાં આપણે સ્પષ્ટ નોંધે છીએ કે ધર્મના ઉદ્દેશ્યોએ હુનિયાનું વાતાવરણ કેવું ડોળી. મૂક્યું છે. વિચાર કરવાની વાત છે કે સુખ-શાન્તિના ઉદ્દેશ્યે નોકળેલા થા પ્રસરેલા ધર્મ-માનોથી હુનિયાની સુખ-શાન્તિમાં વધારો થવો નોંધે કે ઘટાડો થવો નોંધે? એક સંસ્થાનો જે ઉદ્દેશ્ય હોય તે એક સંસ્થાથી નેટલો સધાય. તેના કસતાં તે ઉદ્દેશ્યવાળી અનેક સંસ્થાઓથી તે વધારે સધાય એ ખુદ્દુ છે. ત્યારે પ્રશ્ન એ થાય છે કે, સુખ-શાન્તિનો પ્રચર કરવા નોકળેલા ધર્મના આટઆટલા પયોયો સુખ-શાન્તિને બહલે અટલુ કલેશ-વતાવરણ કેમ? શાન્તિપ્રચરને બહલે અટલે અશાન્તિપ્રચાર કેમ? એકું તપાસતાં નોંધે શકે છે કે સુખશાન્તિના પ્રચરના પવિત્ર ભાવન કરતાં, ધર્મ-

પ્રથમની શાળા સંકુચિત સાંપ્રદાયિક વાતાવરણ વધારે ફેલાયેલું હોય છે. એનું જ એ પરિણામ આવે છે કે, મુખ-શાન્તિનો સાચો પ્રચાર કરવાનું એક બાલુ રહી જાય છે, અને સાંપ્રદાયિક સંકુચિત દષ્ટિને હીપે મજબૂતી બનાવેલામાં પરી જઈ મજબૂતી મહિમાને વધારવાના કામમાં ખૂંચી જવામાં આવે છે. આવી સ્થિતિ જ્યાં પ્રવર્તતી હોય, તે ધર્મોર્થો જગતને ખરી મુખ-શાન્તિ સાંપડવી અશક્ય છે, આવી મનેતથાવાળા ધર્મો કે સંપ્રદાયો જોડતા વધારે સંખ્યામાં હોય, તેટલી વધારે, ફનિયાને, શાન્તિ નહિ, પણ અશાન્તિ સાંપડે એ પ્રમાણે છે.

લોકોમાં વાસ્તવિક જ્ઞાન-શિક્ષણ બહુ ઓછું છે; અને ધર્મના “ઠેકેદારો” લોળી પ્રજાની અજ્ઞાન ઇચ્છાને ગેરલાભ લઈ પોતાની જોડેથી સત્તાના લેબલનો લોગવટો સાથથી રાખવા તે લોળાઓને ‘પોતાના’ સંપ્રદાયના ‘સાંકડા ઝોરડા’ થાં જ ‘પૂરી’ રાખવાના પ્રયત્ને સેવી રહ્યા હોય છે. જગતમાં મુધારા જેમ પડિતોએ કયાં કે તેમ જગાડા ‘પણ તેમનાથી થયા છે. થોડી ઘણી પડિતાઈના બળ પર પોતાના “વાડા”ના માણસોને આજી-લોળવી-જોડાવીને તેમને તેમાં ને તેમાં જ ગોંધી રાખવાની તેમની મનોદશા હોય છે. એટલે આવા “પડિતો” યા ધર્મના “ઠેકેદારો” યો પ્રજાના આધ્યાત્મિક વિકાસનાં દ્વાર કુધાઈ જાય છે. ‘ધર્મના “ઠેકેદારો”ની આવી સંકુચિત મનેઝુલિઓ, વિવેકહીન સ્થિતિમુક્ત મનોદશાઓ અને સ્વર્ધનુર્ણ વાસનાઓ જ ધર્મ-જગતમાં બળેડા વધારી મૂકે છે અને પ્રજામાં અશાન્તિનો લોકગાદ ફેલાવે છે. આના પરિણામો એ અને છે કે, ભાષનાચાલી ગર્મ ઘેરેરાઈ જાય છે. તેમને ‘ધર્મસંસ્થા’ નામક શીક થો છે અને તેમનાં લોકોની ગયેલાં માનસ ધર્મને જ ડુનિકાની અશાન્તિ અને ફર્મિતિનું મૂળ સમજવા લાગે છે. રૂસમાં ત્રેનિને કહ્યું હતું કે, “ધર્મ લોકોને માટે અક્ષીણ સમાન છે. ધર્મકાળ મનુષ્યસમાજ પર ઘોર આધ્યાત્મિક અત્યાચાર થાય છે અને અનિષ્ટ ફેલાય છે.” હિન્દુઓનું જાન્ય હતું ત્યારે એક વખતે તેમણે ધર્મના અનુવી નશામાં બોહો પર ત્રાસ વર્તારવામાં ખાલ લોમચી હતી. બોહોએ પોતાના જગના આવેશમાં ફરતા ધારણ કરી હતી એવઘેએના ધર્મક્રમને યુરો પોલિનિસિંહના એ મુકુમાર ભાળોને લગત જ ટીકણમાં અક્ષી ટીકા દતા. સન્ ૧૯૧૫ માં ઈંગ્લેંડની શાકિડા ‘મેટ્રી’, એ ઈસલો ધર્મના પુરણા ઉચ્ચેને માનવાવાળી કેથોલિક હતી. તેનીએ ધર્મક્રમના ઘોર અવેશમાં પરિવર્તનચાલી પ્રોટેસ્ટેન્ટોને ધર્મક્રમી અમલ દુષર, રોજર્સ, ફેસર, કનમર, લેટિમર તથા રિડલે વગેરે મુખ મુખ પ્રોટેસ્ટેન્ટ નેતાઓને ધગધમતી આગમાં દોમાવી

રીધા હતા. આ તો એક દિશામાત્ર છે. ધર્મનાં જનની નશાએ દુનિયામાં જો કાલો ફેર વર્તાયો છે, જો બાંકર અત્યાચાર ચલાવ્યા છે તેનું જ્યારે જ્યારે સ્મરણ થઈ આવે છે ત્યારે હૃદયની વેડના ફરી ફરી જગરિત થાય છે. આવી જનની નશાખોર અસર જો કોઈ ધર્મમાં થોડી-ઘણી ઘુસવા પામે છે, પછી તે "ધર્મ" પવિત્ર રહેતો નથી અને જગત્તે લાભકારક નીવડતો નથી. આવી ઝગમગોરીના કારણે હોદોને "ધર્મ" પર તિરસ્કાર છૂટે છે અને આપણે સગી આંખે જોઈ રહ્યા છીએ તેમ, આજે મનુષ્યોનાં હૃદય ધર્મ પરથી ખસતાં જાય છે, ખસી રહ્યાં છે.

ત્યારે, ધર્મ એ વાસ્તવમાં શી વસ્તુ છે? એ પ્રશ્ન સહેજે જાણે થાય છે અને જોના ખુલાસા પર જ ધર્મની ઉપયોગિતા પરત્વે સમજવાનું રહે છે.

ધર્મ એ વસ્તુતઃ હૃદયની અથવા જીવનની વસ્તુ છે. કેઈ પણ માણસને એક ધર્મમાં (સંપ્રદાયમાં) થી બીજા ધર્મ (સંપ્રદાય) માં ફેરવેલો એ એક વાત છે, અને જોના જ ધર્મમાં જોને રહેવા કંઈ જોને ધર્મનાં શુદ્ધ તત્ત્વોનો અનુગામી બનાવેલો એ બીજી વાત છે. કોઈ પણ માણસ પોતાના ધર્મમાં (સંપ્રદાયમાં) રહી ખુશ અને પાપોને છોડે અને સદાચારના માર્ગે ચાલે તો 'પોતાનું' કલ્યાણ ન સાધી શકે? સાંપ્રદાયિક મોહને વશ થઈ, બીજાજોને પોતપોતાના સંપ્રદાયનાં ઝગમગ પહેરાવવાનું જ્યારે 'વધી પડે છે ત્યારે પ્રજાના યાન્ત્રિક જીવન પર અશાન્તિનાં વાહન ઘેરાવા માંડે છે. જ્યાંમાં હેવાની જરૂર છે કે સંપ્રદાયના ઝગમગ પહેરાવ્યા વગર કોઈને સાચા પુણ્ય પથ પર શું નથી લાવી શકાતો? હાખલા તરીકે, કોઈ પારસી કે મુસલમાન ભાઈ પોતાના મજહબમાં રહી પશુહત્યાદિ બહીજોને છોડે અને અહિંસા, સત્ય, સંદેશ, અનુકંષા, પરોપકાર અને સેવા-ભાવના પવિત્ર માર્ગે ચાલે તો તે 'પોતાનું' આત્મકલ્યાણ શું નહિ સાધી શકે? જરૂર સાધી શકે. આવો સદાચરણી માણસ, હિન્દુ હોય તો તેને મુસલમાનો સાચો 'મુસલમાન' સમજે અને આવો સદાચરણી માણસ, મુસલમાન હોય તો તેને હિન્દુજો સાચો 'હિન્દુ' સમજે તો દેશમાં ભાઈચારાનું કેવું સરસ વાતાવરણ પથરાય? અને દેશનું દેટકું કણું થાય?

ધર્મની સાધના છે સત્ય, મહત્ત્વ-પરા ઈશ્વર ન જનવામાં, બધા ઉપરના. ન. કે એમ સ્વરૂપ થયે મને અનુભવ, નેત્રીભાષ કેળવે વ મા. ન.કે કે મે નક સુકુ ન. ન. આનંદને વડ થઈ અરસપરસ

ટંટા-બખેડા કે મારામારી કરવામાં. મજહૂબી ઉન્મત્ત ઝંનૂન ખોટું છે, પાપ છે અને વેધક્રિત તેમ જ સામાજિક હિતનું ઘાતક છે એ સમજી જવાની બહુ જરૂર છે. ધર્મી અર્થાત્ સંપ્રદાયો તો સત્યને, માનવ-ધર્મને શિખવાની શાળાઓ છે. એ શાળાઓ પૈકી કોઈની અન્દરથી પણ માણસ જો સદાચરણને શિખે, વિશ્વમેત્રીના પાકને પકે તો, તે શાળા (મજહૂબ) તેને આરીવાદરૂપ છે; અને એમ ન કરતાં મજ-દખના-ધર્મના નામે ખોટો અફકાર પોષે અને ઘમંડ શાખી ઝધકા કરે તો એ મૂર્ખાચરણ એના જીવનની અધોગતિ કરનાર છે. કોઈ પણ મજહૂબનો ગિરો નહિ ધરાવનાર માણસ પણ જો સત્યવાદી અને સદાચરણી હશે તો તે સાચો ધર્મી છે; અને ઇશ્વરમાં ન માનવા-વાળો છતાં ઇશ્વરનાં સદુપદેશ પ્રમાણે ચાલતો હોવાથી ઇશ્વર એને પોતાનો બહા સમજે છે, અથવા ઇશ્વરની આજ્ઞા પ્રમાણે વર્તતો હોવાથી એ ઇશ્વરમજા છે; અને પરલોકમાં ન માનતો હોય તોયે એ પોતાના સદાચરણના બજે સારા પરલોકને (મુગતિને) પ્રાપ્ત કરે છે;—જેમ પરલોકને ન માનનાર (ન માનવા છતાં) પોતાનાં કુધૂર્યોને લીધે ખરાબ પરલોકમાં જઈ પડે છે તેમ.

આમ ધર્મનો મૂળ ભાગ અથવા ધર્મનું અસલી તત્ત્વ ટુનિયા-બરને સાચું એક જ છે, જેને સાધવા માટે રીત-રિવાજો કે કર્મકાંડો બહો નોખાં નોખાં હોય. એ નોખાં હોવાથી ધર્મ કંઈ એક મટી બે કે એધો અધિક ન થઈ શકે. સાચું એક હોવા છતાં એને સાધવામાં ઉપયોગી થનાર સાધનો અનેક નથી હોતાં! તેમ ધર્મતત્ત્વને સાધવા-માં મહદમૂલ બાદ્ય ક્રિયાકાંડ અને રીત-રિવાજ તથા બ્યવહાર નોખા નોખા હોય, એથી ધર્મ જુદા જુદા કેમ કહી શકાય ? સંપ્રદાયો ભિન્ન ભિન્ન હોય, પણ ધર્મ ભિન્ન ભિન્ન નથી. ભિન્ન ભિન્ન સંપ્રદાયની રીત-રિવાજ ભિન્ન ભિન્ન હોઈ શકે (હોય જ), પણ એનાથી સાધવાની જે ધર્મવસ્તુ છે તે તો એક જ છે—સમગ્ર માનવજાતિને માટે, અને તે, ઉપર કહ્યું તેમ, સત્ય-સદાચરણ અને તે દ્વારા ચિત્તનું વિશુદ્ધીકરણ. પેત્રપેત્રના સંપ્રદાયનાં ક્રિયાકાંડ અને વિધિવિધાન ચિત્તના (વ્યોધન અને જીવનને સદાચરણી બનાવવા માટે છે. આ પરિણામ લાવે તો એ (વિધિવિધાન અને ક્રિયાકાંડ) સફળ, નહિ તો નિષ્ફળ. આમ સાચું-સાધનના વિવેકની જીવનની વિકાસક્રિયામાં ખૂબ જરૂર છે.

Foreword

"God sent His Singers upon earth
With songs of sadness and of mirth,
That they might touch the hearts of men
And bring them back to heaven again."

[Longfellow].

Muni Mahārāja Nyāyavijayaji is one of the greatest of the Jaina monks,—he is a singer sent on earth by God, with a view that he might rouse the dozing and yawning society, which has been becoming a ghost of modern civilization, to a sense of duty and religion, by pouring down into its ears the sweet and holy tunes of music from the lyra of his non-sectarian religious preaching.

Jivana-Bhram is one of the lustrous jewels presented by Muni Shri Nyayavijayaji to the public in general. The sweet Sanskrita verses composed by Munishri himself, have an inscrutable magic about them, which secretly guides us on to the path advantageous to our life's glorification. Who can ever forget the verses on the female-education and on Brahmacharya? As far as my personal experience goes, these verses have left on my youthful brain a permanent and lasting impression, which the dirt of modern civilization will never be able to brush off.

The Westernizing movement is right on the way, and it is only a matter of time before the whole of China will be Westernized. The only thing that is holding back the movement is the lack of a strong, centralized government. The government must be able to enforce the laws and to maintain order. Only then can the Westernizing movement succeed.

tingly and unwarrantedly trying to meet the East, which has a glorious civilization and a luminous culture of its own.

Highly inspiring indeed is this little book *Jivana-Hitam*; and I earnestly request all young men and women of India to go through and study it sincerely and conscientiously; and to learn by heart some of the magical verses, if possible. This little book will surely serve as a pocket-dictionary not of the words of language, but of the words of the right religion.

I feel myself fortunate enough, to first come in contact, though accidentally, with this great and good Jain Muni, a few days ago. He is, though great and learned, social beyond measure with all. He has an absorbent personality about him; and his ever laughing face charms both young and old, great and small. His motto in life seems to be, "Plain living and high thinking." Unfathomable indeed is his learning and marvellously inspiring indeed is his preaching, which is perfectly non-sectarian, and which embraces in full measure all religions of the world.

Before long, Munishri Nyāyavijayaji had published many religious books, some among them stand on as high an altar as do the *Bhagavad-Geeṭā* and the *Rāmā-Geeṭā* of the Hindus.

I would like all persons and especially my young brethren of India to study the philosophy of this great Jain Muni, because—

"Religion, if in heavenly Truth attired,

Needs only to be seen to be admired."

[Couper].

Mohanlal B. Shah, B. A.,

Son of Pals, Kadod,

(Dist. Surat) 19th May, '37.

PREFACE

Every one longs for happiness and strives one's best for it. People in the world, however appear unhappy. How is it that the world is miserable in spite of its efforts for happiness? This question is very easy to be solved. It is evident that a desired object is inaccessible, or difficult to be attained, unless proper means are secured. Desired objects require proper requisites to be fulfilled. If we wish for happiness, we should at first realize the way to its attainment. But it must be borne in mind that only realization or perception of means will not be sufficient. Nothing can be accomplished by means of knowledge only. Knowledge should be put into practice. Then and then only the desired object can be attained. If we compare our life to a vehicle, it wants indispensably the two wheels: knowledge and practice. Then its progress is possible, not otherwise. So we should, in short, understand that the key to success or rise lies in the co-operation of right knowledge and right conduct.

We should now know as to the above question that will-power, proper perseverance, honesty and good character—these requisites unfailingly lead to happiness. These are the only means upon which our happiness—the happiness is dependant. This is the very truth which is a redeemer of us, in case we resort to it. It is the only way which leads us forward both as a body, and as a regular

manner to a high spirit, a higher path and the highest point, on reaching which a man becomes able enough to accomplish his supreme welfare, to attain the highest summit of spiritual elevation.

In the three parts this brochure gives such advice may be useful to all in the first part is explained the universality of Dharma which deserves to be attended to, especially during the time made turbulent by the quarrels of the religionists who consider their religions to be diverse and mutually opposite. Dharma, really speaking, is one and the same in its real nature, and equally beneficial to the whole universe. The ruling-systems of the diverse rulers or kings of diverse states may be diverse; but God is not so, He is one (from an aspect), then how is it that His ruling or advice which is called Dharma, may be diverse?

This truth, I believe, being properly understood, all religious quarrels shall have to cease in the long run.

In the second part, there is described in a nut-shell the importance of the first Āshrama (Brahmacharya Āshrama) which is the foundation of the remaining Āshramas, which is the source of joy

* Let me here consider awhile from the aspect of Jainism:-

Though the emancipated souls endowed with infinite knowledge, infinite power and infinite bliss, who are innumerable, are all Gods, nevertheless they all, in the disembodied state, are so combined or merged mutually as do water and water or light and light. From this point of view to call them as one (one God), is not objectionable. If we consider the case of the embodied omniscient who are entirely equal to the disembodied souls in the manifestation of knowledge, power and purity, the souls of them are all pure and perfect alike. So, from this stand-point, if they also are called as one God, it too may be congruous.

of life and which is the cause of elevation worldly as well as spiritual.

And in the last part, is poured inspiration for the cause of social uplift.

May the reader gain some impression from this booklet !

May, 1937

Nyayavlajaya

કલ્યાણના માર્ગ (સકલ અથવા સદાયરણુ) પર
 વિશ્વાસ એતું નામ સમ્યક્ત્વ અથવા સમ્યક્દર્શન, એ
 માર્ગને ખરાબર જાણવો એ સમ્યક્જ્ઞાન, એ માર્ગ પર
 ચાલવું એ સમ્યક્ ચારિત્ર. એ ત્રણેનો સહયોગ એ
 મોક્ષ-માર્ગ.

जीवन-हितम्

सर्वधर्मः ।

दुःखस्य मूलमज्ञानं तेन मुह्यन्ति बन्तवः ।

सत्संगतः सुखाकांक्षी समुच्छेत्तुं तदर्हति

॥ १ ॥

દુઃખનું મૂળ અજ્ઞાન છે. એથી જીવો મુંઝાય છે. જેને સુખની આકાંક્ષા છે તે સત્સંગથી તેને (દુઃખ-મૂલને) કાઢેલી થકે છે. ૧

The Universal Religion

(1) The source of misery is ignorance whereby living beings are infatuated or puzzled. One desirous of happiness can destroy it by virtue of the company of the good.

आवश्यकमुपासीत ज्ञानं कर्त्तव्य-गोचरम् ।

यद् विना सर्वसास्त्रानां निष्फला ज्ञानराशयः ॥ २ ॥

અવશ્યક વિશેષું જ્ઞાન તો જ ખરું જ્ઞાન છે. તે પ્રાપ્ત કરવાની જરૂર છે. તે વગર સર્વ સાસ્ત્રોના મોટા જ્ઞાન-દગ પણ નિર્થક છે. ૨

(2) One must necessarily obtain the essential knowledge as to what one's duty is. In the absence of such sort of knowledge the greatest erudition of all the scriptures is of no avail [all the heaps of knowledge are fruitless].

મુમુક્ષવોઽપિ વિદ્વાંસઃ સામ્પ્રદાયિકદુર્મદાત્ ।

દ્વિષ્ટચેતઃપરીણામીસન્તો ગચ્છન્તિ કાષયમ્ ॥ ૩ ॥

મુમુક્ષુ વિદ્વાનો પંથુ સામ્પ્રદાયિક-દુરાચક્રમાં પડી બઈ ચોતાની મનોવૃત્તિને કષાય-કટુપિત બનાવે છે, અને પરિણામે જાણે રસ્તે ચડી જાય છે. (૩)

(3) Even such learned men who aspire to Emancipation or Salvation, blacken their mentality by reason of evil sectarian obstinacy and consequently go astray.

તમસાસ્ય સદાલોકરોધિ-શાસ્ત્રપ્યકારિણમ્ ।

જિજ્ઞાસુ-શાન્ત-મધ્યસ્થવૃત્તિના માઘ્યમાત્મના ॥ ૪ ॥

સામ્પ્રદાયિક દુરાચક્ર સત્યના પ્રકાશને આવરનાર ॥ તેમ જ મનોવૃત્તિને કટુપિત બનાવનાર છે. તેને દૂર કરી જિજ્ઞાસુ, શાન્ત અને મધ્યસ્થ વૃત્તિના બનવું જોઈએ. (૪)

(4) One should be desirous of knowledge (of truth), tranquil as well as impartial (free from evil obstinacy), having kept off bigotry which obstructs true Light and brings on passionate blackness.

તત્ત્વં ધર્મસ્ય મુસ્પદં મૈત્રીભાવવિકાસનમ્ ।

પરોપકારનિર્માણં તથા સંયમ-સાધનમ્ ॥ ૫ ॥

ધર્મનું તત્ત્વ તે મુસ્પદ છે, અને તે મૈત્રીભાવનું વિકાસન, પરોપકારી વર્તન અને સંયમ-સાધના. (૫)

(5) It is very easy to know what Dharma in its real nature is. It is—developing all-pervading love, doing acts beneficial to others and cultivating the virtue of self-control.

સ્વર્થં ધર્મમુપાસીના મતાન્તરગતા જપિ ।

ન સન્તઃ કલહાયન્તે ધર્મભેદનિવ્વનમ્

॥ ૬ ॥

આ રીતે ધર્મને ઉપાસનાર સન્નનો ગમે તે સમપ્રદાયના અનુયાયી હોવા છતાં, સમપ્રદાયશેષ અથવા ધર્મભેદના કારણે કલહ કરતા નથી, અન્ય સમપ્રદાયવાળા સાથે વિરોધવૃત્તિ રાખતા નથી. (૬)

(6) The wise who devoutly follow this aspect of religion, even though they are followers of diverse creeds, never quarrel over sectarian differences.

એકરૂપ્યં ન સર્વજ્ઞકર્મકાંડેષુ સમ્મવિ ।

લભન્તે તદ્વિભેદેષુ શ્રેયઃ પ્રશ્નમવૃત્તયઃ

॥ ૭ ॥

કર્મકાંડ (ધાર્મિક ક્રિયાકાંડ) બધે ભિન્ન, ભિન્ન જ હોય, એકરૂપ હોઈ શકે જ નહિ. જેઓ શમભાવના સાધનમાં પ્રયત્નમાન છે, તેઓને તેમના કલ્યાણસાધનમાં તેમનો ક્રિયાભેદ આડે આવતો નથી. બદલે તેમની ભિન્ન રીતની પણ ભાવશીની શુભ ક્રિયા તેમના ઉદ્દેશ્યને-કલ્યાણસાધનવ્યાપારને પોષક બની રહે છે. (૭)

(7) It is not possible to have uniformity of ritualistic observances in all systems of religion. (They are bound to vary in different systems, nay, even in the different branches of the same system.) The wise devoted to the subjugation of passions, obtain the spiritual welfare in spite of the performance of different rituals.

સદ્વિચાર-સદાચારૌ ધર્મઃ સત્યઃ સનાતનઃ ।

સર્વં યદ્વ્યતિરેકેણ સાધનં સ્વાદસાધનમ્

॥ ૮ ॥

સત્ય-સનાતન ધર્મ સદ્વિચાર અને સદાચારથી છે એ ખરું તત્ત્વ ભો વિદ્યમાન ન હોય : સધનવિધે સનાતન ન રહે. નાનકડું સાધનબદ્ધ હોય તો એ સધન ન

(11) A person, of whatever country, race, caste and creed he may be, is sure to be the recipient of welfare, if he is advancing on the path of above-mentioned Dharma.

પ્રયોધનમ્ ।

પ્રજ્ઞતા લોકલાભાય ચતુરાશ્રમપદ્ધતિઃ ॥

બ્રહ્મચર્યાશ્રમસ્ત્ર જીવનાધાર આદિમઃ

॥ ૧૨ ॥

હોશિયારીયું માટે ચાર આશ્રમોની પદ્ધતિ બતાવવામાં આવી છે. તેમાં પ્રથમ બ્રહ્મચર્યાશ્રમ છે જે જીવનનો આધાર છે. (૧૨)

Awakening to Progress

(12) The system of the four orders (Ashramas) is propounded for the good of the people. The first among them is Brahmacharya-ashrama-the order of Brahmacharya (celibacy) which is the prop of life.

જીવનં નેતુમુષત્વં સંસ્કાર્ય પ્રથમં વયઃ ।

તદાનિહિતસંસ્કારા દૃઢમૂલા ભવન્તિ હિ

॥ ૧૩ ॥

જીવનને ઉચ્ચ બનાવવા માટે પહેલી ઉંમરને સંસ્કારિત બનાવવાની જરૂર છે. કેમકે તે વયમાં સ્થપાયેલા સંસ્કારો દૃઢ-મૂલ બને છે. (૧૩)

(13) To elevate life the first age must be cultured, as the impressions of culture then imparted, become firm and deep-rooted.

દુર્વૃત્તિપરિહારેણ બ્રહ્મચર્યપુરસ્સરમ્ ।

વિદ્યાર્થીતિ સતાં સંગે કુર્પાદાદિમ આશ્રમે ॥ ૧૪ ॥

પ્રથમ આશ્રમમાં સત્સંગના આશ્રય નીચે સદાચરણપૂત વિમલ પ્રદાયર્થ સાથે વિદ્યાધ્યયન કરવામાં આવે છે. (૧૪)

(14) In the first order one should lead a good student life in the company of the good, observing celibacy and avoiding misconduct.

શારીરીં માનેરીં શક્તિં શક્તિમાપ્યાત્મિકીં તથા ।

નયેદુસ્કર્ષણ્યુષેન બ્રહ્મચર્યાશ્રમીજસા ॥ ૧૫ ॥

પ્રદાયર્થાશ્રમના ઉચ્ચ બલશાલી વાતાવરણમાં મનુષ્યે પોતાની શારીરિક, માનસિક અને આધ્યાત્મિક શક્તિને ખિલવવી નોંધવું. (૧૫)

(15) In the first order of life, one should elevate one's physical, mental and spiritual powers under the high influence of the exalted atmosphere of the order.

બલવદેહસમ્પન્ના દૃઢનિર્મયમાનસાઃ ।

તેજસ્વિનઃ સ્ફુરત્પ્રજ્ઞા અસ્માઝાયન્ત આશ્રપાત્ ॥ ૧૬ ॥

આ આશ્રમમાંથી બલવદેહસમ્પન્ન, દૃઢ-નિર્ભય-અનોધારક, તેજસ્વી અને પ્રજ્ઞાશાલી વ્યક્તિઓ તૈયાર થાય છે. (૧૬)

(16) By the regular observance of the rules of this order, people become physically strong, mentally firm and fearless, morally and physically bright and intellectually brilliant.

સર્વમંગલસમ્પન્નઃ સર્વકલ્યાણકારણમ્ ।

સર્વોન્નર્તનામાધારો બ્રહ્મચર્યાશ્રમો મતઃ

॥ ૧૭ ॥

વિશેષરૂપે આ આશ્રમને સર્વમંગલસમ્પન્ન, સર્વકલ્યાણકારક અને સર્વ
ઉન્નર્તના આધારરૂપ જણાવે છે. (૧૭)

(17) This order (Brahmacharyaashrama) is described as endowed
with all auspiciousness, and as the source of all blessings and
of all progress.

બ્રાહ્મમોક્ષ્યં મહાન્ યેન યથાવત્ પરિપાલિતઃ ।

મહાદુર્ગવિજેતાઽપિ તેન સત્ત્વધરીકૃતઃ ॥ ૧૮ ॥

આ મહાન્ બ્રાહ્મમુક્તિ જેણે બરાબર પાલન કર્યું છે તે બરેબર મહાન્
દુર્ગના વિજેતાથી પણ અધિકારી વિજેતા છે. (૧૮)

(18) He who has properly observed this great order, has
undoubtedly surpassed even a conqueror of a great fort.

વિદ્યા-શિક્ષણ-શક્તીનાં કન્યાસ્ત્રપિ વિકાસનમ્ ।

પરમાવિષ્યકં પુંત્રદ્ ભાવિન્યસ્તા હિ માતરઃ ॥ ૧૯ ॥

જ્ઞાન-શિક્ષણ અને શક્તિ જેમ પુરુષોમાં, તેમ કન્યાઓમાં પણ વિકાસ-
વાની જરૂર છે, કેમકે તેઓ ભવિષ્યની માતાઓ છે. (૧૯)

It is equally necessary to train education, culture and
power even in the female sex as they are to be
future mothers

જ્ઞાન-શિષ્ય-સમ્પન્નાઃ સુશીલાસ્તા મહાશયાઃ ।

આસ્તા ગૃહિણીસ્થાનં ઘોતયન્તિ ગૃહાંગણમ્ ॥ ૨૦ ॥

જ્ઞાનશિક્ષણસમ્પન્ન અને શીતસૌન્દર્યશાલી બેવી બે મહાશયાઓ જ્યારે ગૃહિણી-પદ પર આરૂઢ થાય છે, ત્યારે ખરેખર પોતાના ગૃહાંગણને દીપાવે છે. (૨૦)

(20) Properly educated, well-trained, well-mannered and noble-minded—they illuminate home when they attain the status of house-wives.

ईदृशो मातरो दातुं शिष्यं निजसन्ततो ।

प्रभवन्त्यधिकत्वेन शिष्यकम्पाः अतादपि ॥ २१ ॥

આવી માતાઓ પોતાની સન્તાતિને શિક્ષણ આપવામાં એ શિક્ષકો કરતાં પણ વધુ સમર્થ નીવડે છે. (૨૧)

(21) Such mothers can train their children far better than even a hundred teachers.

ईदृशां युवकानां च युवतीनां च तेजसा ।

उज्ज्वलस्य समाजस्य किं द्रूमोऽभ्युदयधिपम् ? ॥ २२ ॥

આવા યુવકો અને આવી યુવતીઓના તેજથી જે સમાજ ઉજ્જવલ છે તેના અભ્યુદયનું-ઉજ્જવલ અવિધ્યનું શું કહેવું ? (૨૨)

(22) What to talk of the rise of the society that glitters by the lustre of such young men and young women !

ઉગ્રિહૃષ્યમયે ! ધીમાઃ ! નિદ્રામૃત્યાર્યં મત્સરમ્ ।

અધોગનિમૃર્ગો જાતિ સમૃદ્ધયું પ્રયન્નનઃ ॥ ૨૩ ॥

જો ! મીશ ! નિદ્રાને ઉડાવો ! જલ્દી જો ! અને અધોગતિ તરફ
પસારાની જલ્દી પ્રવ્રણના ઉદ્ધાર મારે જલ્દી પ્રયત્નો આપે જલ્દી આવો ! (૨૩)

(23) Oh firm-minded men, do get up, promptly driving away
your sluggishness, to uplift, with all your efforts, the society
which is drifting towards degradation

પ્રેરણા ।

મજ્જદંટં ગૃહીત્વોર્ષેર્બદિરાગચ્છ ! કર્મણે ।

આન્દોલય ! પ્રજાઃ સુપ્ત-પ્રમથા આત્મનાદતઃ ॥ ૨૪ ॥

જો ! વીર ! પ્રજા-દંડને જાગે ઉઠાવીને જલ્દી આવ । કર્મક્ષેત્રમાં જિતર ।
અને સુપ્ત-પ્રમથ પ્રજામાં તારા અન્તર્નાદથી આન્દોલન મચાવ । (૨૪)

Inspiration

(24) Having lifted high the banner of Brahmacharya, come out
for work, and move the people sleeping and slothful, by your
roaring emanating from the soul.

લોકપ્રસાદનં સત્ય-ભાષણં ચ વિરોધિની ।

આદુત્યાપિ યશોવાદં સત્યં સર્વત્ર ઘોષય ॥ ૨૫ ॥

લોકોને ખુશ રાખવા અને સાચું કહેવું એ બે નહિ બને. તારી યશઃકીર્તિ-
ના લોભે પણ બધે સત્યની ઘોષણા કર । (૨૫)

(25) To please the people and to speak the truth are mutually
antagonistic. Preclaim the truth everywhere even at the sacrifice
of your renown.

ન મેતચ્યં ન મેતવ્યમયિ ! લોકાપવાદતઃ ।

તુપ્ય મત્વાં તમારાટિં કદુકૌપવપાયને ॥ ૨૬ ॥

ઓ ! બડાદુર ! લોકનિન્દાથી ઠર નહિ ! લોકોની નિન્દાને એમ સમજ કે ઠાણું ઓપધ પીવરાવતાં તેઓ રાડ નાંખી રહ્યા છે, અથવા એમ સમજ કે લોકો ઠાણું ઓપધ પીને નિન્દાક્રી ઝોઝારી કરી રહ્યા છે; અને એમ સમજ સન્તોષ રાખ. (અને શુદ્ધ વૃત્તિથી તેમના બહા માટે સેવાકાર્ય બજાવતો નાં !) (૨૬)

(26) ■ : good one ! do not be afraid of the public scandal. Keep yourself contented, taking it to be a cry of the people who are being administered a bitter medicine.

મમાગતોઽમિ માનુષ્યં શિથિતોઽસિ સુધીરમિ ।

વિજ્ઞાનીદિ સ્વર્કર્મચ્યં મુક્તે પશ્વોઽપિ હિ ॥ ૨૭ ॥

હું માનવીય જીવનનુંમિ પર આવ્યો છે, હું શિથિલ છે, સમજુ છે. તારું કર્મ સમજ ! જોગ તો પશુઓ પણ જોગયે છે. (૨૭)

(27) You have come into human life ! You are cultured ! You are wise ! Understand what your duty is. Even animals do eating, drinking etc.

દીપમાણમવેશ્યમ્ મમાર્ત્તં ધર્મ-મન્દિરમ્ ।

ઝાત્વ્યકં ચ કર્મચ્યં તવ તત્ર વિચાર્ય ! ॥ ૨૮ ॥

કમાજ ધર્મનું મન્દિર છે. એની દીપમાણુ દશા તરફ નજર કર ! અને એના ઝાંખધર્મો વારી દૂર કરુ છે, તારું કર્મચ્યુ છે એનો વિચાર કર ! (૨૮)

(28) Look and you will find that the society, the temple of Dharma, is being decayed, so think over what your essential duty ■ with respect to :

કિમર્થમવતીર્ગોઝમિ ? જીવનાર્થં નિચિન્તય !

પામર-શુદ્ધકાર્યેષુ જીવનં માપયાપય ! ॥ ૨૯ ॥

તું ચડી શા માટે આવતો છે? ખ્યાલ કર ! જીવનનો અર્થ વિચાર ! પામર પ્રવૃત્તિઓમાં, શુદ્ધકાર્યોમાં તારા જીવનને રગટાળ માં ! (૨૯)

(29) Where-for are you born here ? Think over the purpose of life ! Do not waste your valuable life in trifling and mean matters.

ઉચ્છિષ્ઠોત્થિ ! નિર્મીકઃ સ્કારય ! સ્કાર-પૌરુષ્ય !

સેવાધર્મ મહીપાસં સમાચર ! સમૃદ્ધસન્ ॥ ૩૦ ॥

જયને ખંભેરી નાંખ ! અને એક વીરને છાતે તેમ બેઠ ! અને તારા મહાન પુરુષાર્થને પ્રસરાવ ! સેવા જે શ્રેષ્ઠ ધર્મ છે તેને ઉત્સાહિત હૃદયથી બજાવ ! (૩૦)

(30) Get up fearless ! Expand your manly power or valour ! To be serviceable to others (the poor, the needy, the diseased, the wiserable) is the greatest Dharma [ધર્મ] which perform zealously.

કોટાહલેન મહતા મવિદવ્યમેવ

ક્રાન્તિપદા ભવતિ સ્વલમિતઃ પ્રજ્ઞાનાન્ ।

ઉત્પાનચોદકમિર્હવ નિવિદ્યમાસા-

મુત્તીદાનેન દિ વિના પ્રસ્રવોઽપિ ન સ્યાન્ ॥ ૩૧ ॥

પ્રજ્ઞામાં લ્યારે ક્રાન્તિ પ્રસરે, ત્યારે કોટાહલ યાવ જ. એમાં જ એના ઉત્પાનનો સ્વીચ રહ્યો છે. પીડન વગર તેા પ્રસ્રવ પણ ક્યાં યાવ છે ? (૩૧)

(31) When revolutionary ideas take hold of the people from all sides, a great hue and cry is sure to be raised. And in this very disturbance there lies the seed of their social uplift. Assuredly there cannot be birth without pain.

अपास्य चेतोमलमुचमाश्रयः

सहिष्णु-धीरः शुचिसेवको भवन् ।

समाजमारोहयितुं समुन्नतेः

पथं निजं योगमनल्पमर्पय ।

॥ ૩૨ ॥

મનનો મેલ દૂર કરી, ઉત્તમ આશયથી સહિષ્ણુ અને ધૈર્યવાન બેવો શુદ્ધ 'સેવક' (જનસેવક) બની સમાજને ઉન્નતિના પથ પર 'અડાવવાના' કાર્ય સાધનમાં તાંદો થોડા દિવસો આપ । (૩૨)

(32) With a high ideal in view and having removed impurities of mind, 'be a social 'servant public-spirited, forbearing and determined, and contribute your proper quota in the task of advancing the society along the path of elevation.

इति जीवन-हितं समाप्तम्

जीवनभूमिः

[द्वात्रिंशिका—श्लोकसंख्या ३२]

(The Ground of Life)

१९४१-जुलाइ-मासे प्रकाशितपूर्वा ।

PREFACE

Muni Mahārāja Nyāyavijayaḥ is one of the greatest of the Jaina Monks of versatile genius. I have had the good fortune of coming in close touch with this great and noble personage and all the time I have been much impressed by his scholarship. He has written much on different phases of life in Sanskrit—a dead language, thus keeping the language alive. Munishree has mastery over Sanskrit language. His Sanskrit verses are simple but dignified. The smooth and unchecked flow of language will certainly fascinate the readers.

In this brochure viz 'Jeevana-Bhumi' of 32 verses, Mahārāja Shree points out that happiness does consist in the power of semen, coupled with discrimination. He exhorts man to bridle his mind, speech and actions, and to keep himself away from malpractices. He impetuously shows that man must observe celibacy which is the soul of his development, mental as well as physical. And even after entering into the second order of a householder from that of a Brahmacharin, he must increase the proportion of celibacy as much as he can, nourishing the idea of control. He should firmly remember that the elevation of life consists in being greedy in the acquisition of the vow of celibacy, without the proper observance of which he will ever be rotting in the weltering

This tract (śloka-gṛāhaṇa) is translated into English by
Cenayasaḥ Pratāparāsa Bhaṭṭaḥ B. A., Assistant Master, High
School, Kharakchikha (Kathawar).

pool of misery. He should rise head and shoulders above his passions and should not be allured by such veritable foes.

He writes in his 'अज्ञातमहालोका' (अज्ञातमहालोका): "He who is the conqueror of his mind is the conqueror of the world (मनस्य जेय्य इ जगस्य जेय्य). They are quite successful who have manifested the high flame of calm equality in the terrible wild forest of passions." The riches of the world roll at the feet of that person who has well preserved वीर्य. Veerya, when preserved, serves as a masterkey to open the realms of Divine Bliss and to obtain all sorts of higher achievements in life. Servitude to senses is the sure way to degradation. Therefore in this booklet, Muni Maharaja lays down golden rules for attaining perfect bliss for youths who are easily led astray by the wild and venomous passions. Muni Shree has touched the right chord by advising the students to get over the miseries of mundane life and attain health, strength, peace of mind, endurance, bravery, material progress, psychic advancement, clear brain, gigantic will-power, bold understanding, retentive memory, abundant energy and power to face difficulties in daily battle of life through the preservation of Veerya.

To, conclude, this little book will surely serve as a fountain of inspiration to all. I earnestly request all young men & women to go through this book conscientiously.

Lastly, I have to express my gratitude to Muni Shree Nyayavijayaji for his kindness in entrusting me with the work of translating this important work in English.

Khambhalla
(Kathiawar),
July, 1941.

}

G. P. Rindani B. A.
Sana. Teacher,
G. V. J. High School,
Khambhalla.

જીવન-ભૂમિ:

पूर्णपावित्र्यचारित्रान् नमस्कृत्य महात्मनः ।

किञ्चिदत्र समाचक्षे सुखौपयिकगोचरम्

॥ १ ॥

પૂર્ણ પવિત્ર ચારિત્રધારક મહાત્માઓને નમસ્કાર કરી સુખની પ્રાપ્તિના ઉપાય વિશે ઠંઠક બત્તર કહીશ. ૧

(1) Having bowed to high-souled ones possessed of the perfect purity of conduct, I here briefly relate about the way to happiness.

आकांक्षति सुखं सर्वस्तदर्थं च प्रयस्यति ।

परं तदस्ति कुत्रेति विज्ञातव्यं सुमेधसा

॥ २ ॥

અધા સુખને ચાહે છે અને તે માટે પ્રયાસ કરે છે; પણ તે એમાં છે એ સુમેધાએ સમજવું જોઈએ. ૨

(2) All long for happiness and strive to secure it; but the wise must find out wherein it lies.

न तदस्ति धने हर्म्येऽलंकारेऽर्थे परत्र वा ।

परन्तु मन एवास्ति स्थानकं तस्य वास्तवम्

॥ ૩ ॥

તે ધનમાં નથી, હવેલીમાં નથી, આભૂષણોમાં નથી અને એવી બીજી-કેંઈ ચીજમાં નથી; પણ તેનું ખરું સ્થાન મન છે. ૩

(3) It lies neither in riches, nor in mansions, nor in ornaments, nor in such other things; but its real dwelling is mind.

મનઃપ્રમાદ એવાસિ સુત્રં સર્વાનુમૌતિકમ્ ।
 ન હિ સાધનવૈપુલ્યેઽપ્યન્યથા તદવાપ્યતે

॥ ૪ ॥

મુખ ચિત્તની પ્રસન્નતા મા છે, એ બધાજાને અનુભવસિદ્ધ છે. જન-
 (ચિત્તમાં એ મન ન હોય તો) સાધનમાત્રથી એટલા પ્રમાણમાં હોય છે
 પમાતું નથી. ૪

(4) It lies in the cheerfulness of mind, as is experienced
 by all; it cannot be had otherwise even from the plentiful
 varieties of means

વદુમાધનમગ્નયા ધનવન્નોઽપિ દુઃખિના ।
 પ્રહટં પરિદશ્યન્તે દુઃખંદ્વાંગે ચેતસા

॥ ૫ ॥

જદુ માધનમગ્નયા ધનવાનો પણ નેમના માનસિક દુઃસંસ્કારોને લીધે
 દુઃખી પડે છે-દુઃખી દેખાય છે ૫

(5) Even the rich, though possessed of multifarious means,
 appear to be unhappy owing to their evil propensities of mind

વિક્લવાઽન્નુમૌલ્યાંતુ ચત્તં તુષ્ટક ચ માનમમ્ ।
 મૂર્ત મમપ્રદુઃખાના મત્રાદૃશ્યે જનમ્

॥ ૬ ॥

વિક્લવેના અઠોલે વડગ કંઈનાના બગગ અને તુષ્ટકામા તથાતુ એવું
 ચિત્ત મન જ્યાં દુઃખોનું મૂલ છે અને તે માણસને પીડે છે ૬

(6) Mind, being a
 burst with every
 kind of thoughts,
 is not at all
 satisfied with any
 one thing

વિકલ્પજાલમાવેશ્ય મીરુકીભૂય નૃપ્તયા ।

હૃદનત્વપ્રકૃત્યા ચ જ્વલત્યન્તર્જનઃ સદા ॥ ૭ ॥

વિકલ્પનાં જાળાં પોતાની અન્દર ધુસેયે રાખીને અને ખડીકણ બનીને, તેમ જ વાદ્યાતુર અને ઇર્ષ્યાકુ પ્રવૃત્તિને લીધે માણસ હમેશાં અંતઃકરણમાં બગતો રહે છે. ૭

(7) Men remain always uneasy at heart owing to their indulging in conflicting thoughts and cherishing timidity, and on account of their envious and ever-longing disposition.

અન્તરેણ મનઃશોધં શાસ્ત્રસાધનસમ્પદઃ ।

ન મનુષ્યં સુખીકર્તુમલમલ્પેતગ અપિ ॥ ૮ ॥

ચિત્તને સુધાર્યા વગર માણસ ગમે તેટલા પ્રચુર ધનથી પણ, ગમે તેટલાં મનુષ્ય સાધનોથી પણ સુખી થઈ શકતો નથી. ૮

(8) Without purging the mind of its impurities a man cannot attain to happiness in spite of affluence and multiplicity of means.

દૂરીકૃત્ય મનોદોષાન્ યન સંસ્ક્રિયતે સ્મ તન્ ।

સુત્રાયતે સ નિઃસ્વોઽપિ સહર્ષમકર્મણા ॥ ૯ ॥

જેણે મનના દોષો દૂર કરી એકું સંસ્કારિત સાધ્યું છે, તે માણસ નિર્ધન હાલતમાં પણ સુખી છે, સહર્ષ બાતમહેનત કરી સુખી રહે છે. ૯

(9) The man, who having removed his mental defects has attained his nature though poor, is happy through self-exertion and contentment in what he has.

વિવેકચક્ષુષો વીર્યશાલિનઃ શ્રમજીવિનઃ ।

નિર્ધનસ્પાપિ યત્ સૌર્યં ન તદ્ રાણોઽપ્પત્નીદયઃ ॥ ૧૦ ॥

અરીઝ શ્રમજીવી પણ એ વીર્યસમ્પન્ન હોય અને સાથે જ વિવેકી હોય, તે એ જેવો મુખી છે, એવો મુખી રાણા (એ જેવો નથી તે) પણ નથી. ૧૦

(10) Even a self-exerting poor man, if possessed of vigour coupled with discreetness, is much happier than a king (not equally so).

અસારોઽપીહ સંસારે ख्याते संकेशसागरे ।

પ્રત્યક્ષસુખમાકાંક્ષેદ્ યદિ સ્વર્ગ સ્વસાશ્રિયો ॥ ૧૧ ॥

॥ અમૂલ્યતત્ત્વભૂતસ્ય કુર્યાદ્ વીજસ્ય રક્ષણમ્ ।

મનાપ્રસાદમૂલં હિ તદ્ વિવેકસહાયકમ્ ॥ ૧૨ ॥ (ધ્યુમમ્)

આ અસાર અને દુઃખસાગર કહેવાતા સંસારમાં પણ માણસ પોતાની સમીપમાં પ્રત્યક્ષ સુખવાતું સ્વર્ગ એ સર્જવા આહતો હોય તો તેણે અમૂલ્ય તત્ત્વભૂત વીર્યનું રક્ષણ કરવું જોઈએ. એ જ વિવેકસમ્પન્ન હોવાં માનસિક પ્રસાદનું મૂલ છે. ૧૧-૧૨

(11-12) Even in this insipid world (Samsara) which is described as an ocean of miseries, a man if he wishes to create a blissful paradise for him just here, should preserve his invaluable fountain of vitality which is the very source of mental happiness when associated with discretion.

વીર્યશક્ત્યો મહામાનો વિવેકેન વિકાસિના ।

પ્રસાદમુમંગં ચેતો ભમતે દેવદુર્લભમ્ ॥ ૧૩ ॥

વીર્યઋદ્ધિવાળો મહાભાગ વિવેકવિકાસના બળે મનઃપ્રસાદનું દેવદુર્લભ સૌભાગ્ય પ્રાપ્ત કરે છે. ૧૩

(13) That fortunate being-the fountain of vigour-attains, by the force of prudence, the great happiness of mental cheerfulness or serenity hardly enjoyed by gods.

પ્રસન્નહૃદયો લોકમ્પૂર્ણવાગાર્યવર્ચનઃ ।

વિવેકોજ્જ્વલવીર્યેણ નિર્મિતો ભાગ્યવાન્ સુખી. ॥ ૧૪ ॥

વિવેકવેભૂષિત વીર્યં માણસને પ્રસન્ન-હૃદય, લોકોને પ્રીતિ બપને એવી વાણીનો પ્રયોજતા અને આર્ય વર્તનવાળો બનાવી સુખી બનાવે છે, અને સાચું ભાગ્યવાન પણ બનાવે છે. ૧૪

(14) Vitality enriched with discrimination renders a man cheerful, sweet-speaking and well-behaved and hence happy, and fortunate as well.

વીર્યસ્ય નિર્વલીભાવે ભવેન્મસ્તિષ્કમસ્થિરમ્ ।

વિકલ્પવીચિત્તમ્વાધ આશુકોપોપતાપતા ॥ ૧૫ ॥

સાશંકત્વમસમ્યદ્ધારણા ભયકમ્પતા ।

વિચારાઽસ્થિરતા તૂર્ગિભૃત્તિરસાદિષ્ણુતા ॥ ૧૬ ॥

અકારણાન્તરુદ્ધેઃ શાન્તિઃ સંગે રદ્ધ્ય ન ।

સમુત્પપ્તેદૃશો રોગાઃ પરિક્લિન્નન્તિ માનુષમ્ ॥ ૧૭ ॥

(ત્રિમિર્વિષેષકમ્)

વીર્યની નિર્બળ દશામાં મસ્તિષ્કની હાલત યમારોહ બને છે, વિદ્યેયોના આદ્યભણ્ણાની તદ્દત્તેષી મન પીડાયું રહે છે, વાતચતના ક્રોધ અને અન્યાય બબ્બે રહે છે, ચિત્ત વહેના રૂઠ રહે અને સન્નિધિ બંધું રહે છે, મેજ

વિવેકચક્ષુષો વીર્યશાલિનઃ શ્રમજીવિનઃ ।

નિર્ધનસ્યાપિ યત સૌર્યં ન તદ્ રાજોઽપ્યનીદશ્નઃ ॥ ૧૦ ॥

ગરીબ શ્રમજીવી પણ એ વીર્યસમ્પન્ન હોય અને સાથે જ વિવેકી હોય, તે એ જોવો મુશ્કેલી છે, એવો મુશ્કેલી રાજા (જે એવો નથી તે) પણ નથી. ૧૦

(10) Even a self-exerting poor man, if possessed of vigour coupled with discreetness, is much happier than a king (not equally so).

અસારેઽપીહ સંસારે રૂપાતે સંકેશસાગરે ।

પ્રત્યક્ષસુખમાકાંષેદ્ યદિ સ્વર્ગે સ્વસાન્નિર્ણો ॥ ૧૧ ॥

અમૂલ્યતત્ત્વભૂતસ્ય કુર્વાદ્ ધીજસ્ય રચ્ચણમ્ ।

મનાપ્રસાદમૂલે દિ તદ્ વિવેકસદાયકમ્ ॥ ૧૨ ॥ (યુગ્મમ્)

આ અસાર અને દુઃખસાગર કહેવાતા સંસારમાં પણ માણસ પોતાની સમીપમાં પ્રત્યક્ષ સુખવાતું સ્વર્ગ એ સર્જવા આહતો હોય તે તેણે અમૂલ્ય તત્ત્વભૂત વીર્યનું રક્ષણ કરવું એવું છે. એ જ વિવેકસમ્પન્ન હોવાં માનસિક પ્રસાદનું મૂલ છે. ૧૧-૧૨

(11-12) Even in this insipid world (Samsara), which is described as an ocean of miseries, a man if he wishes to create a blissful paradise for him just here, should preserve his invaluable fountain of vitality which is the very source of mental happiness when associated with discretion.

વીર્યશુદ્ધો મહામાયો વિવેકેન વિકામિના ।

પ્રમાદસુમર્ગં પેતો ભમતે દેવદુર્લભમ્ ॥ ૧૩ ॥

વીર્ય-વિધાનો મહાશય વિવેકવિકાસના બધે મનઃપસાદનું દેવદર્શન
લોકાન્ત્ય પ્રાપ્ત કરે છે. ૧૩

(13) That fortunate being-the fountain of vigour-attains, by the force of prudence, the great happiness of mental cheerfulness or serenity hardly enjoyed by gods

પ્રસન્નહૃદયો લોકમ્પૂજ્યાર્ગ્યવર્તનઃ ।

વિવેકોઽન્વલક્ષીયેણ નિર્મિતો માન્યવાન્ સુખી ॥ ૧૪ ॥

વિવેક વેગુપિત વીર્ય માણસને પ્રસન્ન-હૃદય, લોકોને પ્રીતિ લેપને સ્નેહી
વાણીનો પ્રયોજના અને આર્ગ્ય વર્તનવાળો બનાવી સુખી બનાવે છે, અને સાથે
જ લાભ્યવાન્ પણ બનાવે છે. ૧૪

(14) Vitality enriched with discrimination renders a man cheerful, sweet-speaking and well-behaved and hence happy, and fortunate as well.

વીર્યસ્ય નિર્વેલીભાવે ભવેન્મસ્તિષ્ઠમસ્થિરમ્ ।

વિકલ્પવીચિત્તમ્બાધ આશુકોપોપતાપતા ॥ ૧૫ ॥

સાશંકત્વમસમ્બદ્ધધારણા મયકમ્પતા ।

વિચારાસ્થિરતા તૂર્ગિતૃપ્તિરસહિષ્ણુતા ॥ ૧૬ ॥

અકારણાન્તરુદ્રેગઃ શાન્તિઃ સંગે રદશ્ય ન ।

સમુપધેદૃશો રોગાઃ પરિક્ષિન્નન્તિ માનુષમ્ ॥ ૧૭ ॥

(ત્રિભિર્વિશેષકમ્)

વીર્યની નિર્વેલી હશામઃ મસ્તિષ્ઠની હાલત ડામાડોલ બને છે, વિકલ્પોના
આક્રમણકારી તરફથી મન પડેલું રહે છે, વાગવ તમા ક્રોધ અને સન્તાપ
અનુકૂળ કહે છે, વિષ્ણુ વહેનો રહેલો રહે છે અને સન્દિગ્ધ બન્યું રહે છે, મેળ

વગરની ધારણા અને કલ્પના જાણ્યા કરે છે, બીજા અને કુડકુટ હાજર ન હોય છે, વિચારની સ્થિરતા રહેતી નથી, પ્રકૃતિ ઉતાવળી બની જાય છે, સ્વભાવ ચીડિયો બની જાય છે, તૃપ્તિ મળતી નથી, સહનશીલતા હોતી નથી, મન ઉપર અકારણ ઉદ્વેગ રહે છે, અને સોષતમાં કે એનાન્તમાં કયાંય શાન્તિ શોધી મળતી નથી. વીર્યનો કચ્છરવાણુ વાળવાના પરિણામે આવા રોગો ઉત્પન્ન થઈ શકે છે. આથી બચાવે છે. ૧૫-૧૭

(15-17) The lowness of vitality causes the brain to waver, upsets the mind by confusing the thoughts, causes anger and affliction to burst forth, renders the mind suspicious, dubious and doubtful, gives rise to disorderly fancies and whims, engenders fear and fright, disturbs the steadiness of thoughts, renders the nature rash and peevish, drives away satisfaction, banishes endurance, causes a vague uneasiness of the heart and the man secures no peace of mind either in society or in seclusion. The useless waste of vitality ultimately begets such diseases and makes the man miserable.

इत्थं दुःखायते दीनो हतजीवनशक्तिकः ।

सुखसाधनयोगेऽपि स्वप्ने वस्तलेऽपि च ॥ १८ ॥

આમ, પોતાની જીવનશક્તિ જેણે હુણી નાંખી છે એવો માણસ સુખના સાધનો હોવા છતાં અને કૌટુંબિક વાતસલ્ય વચ્ચે રહેવા છતાં દીન રહે છે અને દુઃખી જીવન જીવે છે. ૧૮

(18) The man who has wasted his vitality, is poor and leads a miserable life though possessed of other means of happiness and bred up in the midst of family love.

आरम्य शैशवादेव प्रजास्तादृक् सुशिक्षणः ।

संस्कार्या यद् भवेत् तामां जीवनज्योतिरुद्गमि ॥ १९ ॥

માત્ર અવસ્થાની ન પ્રવૃત્તિમાં એવું આત્મ શિક્ષણ દેડાવું એટલે, એના સંસ્કાર નાંખવા એટલે. કે તેમની યુવન-અવસ્થા ઉત્તરોત્તર વિકાસગામી બને. ૧૯

(19) From the very childhood children must be instructed and imbued with such notions that their life may progressively advance along the path to elevation.

વીર્યહાનિપરીજામાન્ આતાન્ દૃઢાગ્નિ માનવઃ ।

યતેત રશ્નિતું તથેન્ સ્વસ્તિ તસ્મૈ નદાગ્નિ ॥ ૨૦ ॥

વીર્યહાનિથી ઉદ્ભવેલાં ક્ષય પરિણામે એવા ધણી પણ માણસ વીર્ય-રક્ષણમાં એ સાધ્ય બને, તેા ત્યારથી પણ તેનું બહુ છે, ત્યારથી પણ તેનું કુશલ છે. ('ભગ્વા ત્યાંથી સવાર.') ૨૦

(20) If a man, even after experiencing the evil effects of the waste of vitality, strives to be particular in the preservation of his vigour, he does reap the benefits thereof even from that time. (' It is never too late to mend. ')

શુક્રરક્ષી પ્રતીયાન્ સ્વં માન્યં વિદધતં નિઙ્ગ્મ ।

દ્રવ્યરૂપમુપાર્જિન્ત્સુહૃત્સન્તં પુનર્હૃદિ ॥ ૨૧ ॥

શુક્રરક્ષક માણસને એમ ભાવ્યા વિના નહિ રહે કે બાણે એ પોતે પોતાનું ભાવ્ય ધણી રહ્યો છે અને પ્રશસ્ત દ્રવ્યનું ઉપાર્જન કરી રહ્યો છે; તેમ જ એ પોતાને હૃદયમાં ઉદ્ધાસ પામતો બેશે. ૨૧

... the man who preserves his vitality cannot help ... as moulding his own fortune and is ... of great wealth; and he ...

રેતોરધાવલાત્ તસ્ય મીરુકેત્વં હ્રસિષ્યતિ ।

નન્દિષ્યતિ ચ મન્વાનાઃ સ્વમાર્ઘ્યં તદ્દનેન સઃ ॥ ૨૨ ॥

વીર્યરક્ષાના બળથી બહીકણુનું બહીકણુપણું દૂર થયે, (હિંમત અને ભેદ
જોનામાં પેદા થયે,) અને જે પ્રકારના (વીર્યરૂપી) ધનવટે પોતાને ધનાઢ્ય માનતો
તે માણસ આનંદી છવન શબ્દરથે. ૨૨

(22) By virtue of his manly vigour a timid man will be purged of his timidity, and, feeling himself rich on that score, will lead a cheerful and joyous life.

વિદન્ માન્મયમાનન્દં ક્ષણમાત્રિકમલકમ્ ।

તથા રૂપકમારોગ્ય-ચેતસોઃ સસ્વહાનિતઃ ॥ ૨૩ ॥

ઘાવત્ સં પ્રતિ કુન્ધીત મનો લુદ્ધયા યત્નેન ચ ।

દષ્ટ્યુન્નેપાર્ષિતસ્યૈર્પોઽનુભવેત્ તથા દુષ્કરમ્ ॥ ૨૪ ॥ (યુગ્મમ્)

કામાનન્દ ક્ષણમાનનો છે અને અંતપ છે, તેમ જ સર્વવાતક હોઈ આરામ
અને ચિત્ત બન્નેને હાનિકારક છે, આમ સમજી શુરે તે તરફ દોડતા પોતાના
મનને હકાપણ અને ધૈર્યથી રોકવું ભેદજી. ક્ષણિકાસના બળે જેલું માનસિક
રથેય મેળવ્યું છે તે સહજનને આ કામ કુશલ નહિ જણાય. ૨૩-૨૪

(23-24) The pleasure arising from carnal passions is scanty and short-lived, and being the destroyer of manliness is detrimental to health and mind. With such notions the wise man should curb his mind running after such pleasure, with patience and prudence. The right-thinking person who has obtained his mental steadiness by the force of his developed understanding, will not find this an uphill task.

વનં સંક્ષય યોક્તવ્યં યોગ્યેષુ ધમ-કર્મસુ ।

एवं हि तस्य रक्षा स्याद्, नैष्कर्म्यं त्वसुखावहम् ॥૨૫॥

વીર્યને સાચવી તેને યોગ્ય પરિધમનાં કાર્યોમાં વાપરવું જોઈએ. એમ કરવાથી જ તેનું રક્ષણ થઈ શકે. અકર્મણ્યતા, નિષ્ક્રિયતા, આળસુપણું તેા દુઃખાવહ છે. (મનને ચક્રોળે ચકાવે છે, ખરાબ ઉજ્જીનાને જન્માવે છે, વિચારને બગાડે છે.) ૨૫

(25) Vigour, well preserved, should be rightly used in proper works of labour; thus only can it be preserved and augmented. Inertness, inactivity or idleness is baneful. (It leads the mind astray, generates unwholesome heat and pollutes thoughts.)

સરક્ષ્યમાણવીર્યોપયોગઃ સત્કર્મગોચરઃ ।

अधिकं बलमाधत्ते वीर्यपुष्ट्युपकारकः

॥ ૨૬ ॥

સચવાતા વીર્યનો સત્કર્મોમાં, સમુચિત ધમ-કાર્યોમાં કરાતો વ્યય (ઉપયોગ) બલવર્ધક બને છે, કેમકે એ રીતનો વીર્યોપયોગ વીર્યપુષ્ટિમાં ઉપકારક થાય છે (અકર્મણ્યતાથી, આળસુ જીવનથી વીર્યનું ઘટપણું પિગળે છે, જ્યારે કર્મશીલ (ઉદ્યમપરાયણ) રહેવાથી તે વધુ મજબૂત બને છે.) ૨૬

(26) The right use of well-preserved vitality in proper activities tends to the growth of strength, for such a course leads to the nourishment of vitality. (Inactivity spoils the stream of vigour, while activity strengthens it.)

यथा यथा पौरुषस्य रक्षा चिन्तन-धैर्यतः ।

तथा तथा स्यात् कामेत्वं प्रमादश्च तथा तथा ॥ ૨૭ ॥

જીવનશક્તિનું સુવિચાર અને ધૈર્યથી જેમ જેમ રક્ષણ કરાવું છે, તેમ તેમ કર્મથીજ (ઉચ્ચમરસિક) થવાય છે, અને તેમ તેમ મનઃપ્રસાદ (માનસિક પ્રસન્નતા) સાંપડે છે. ૨૭

(૨૭) The more a man preserves his vitality by prudence and patience, the more energetic power and tranquility or serenity he acquires.

અપિ નૂતનશરણ્યા રંસ્યન્તે યાવદ્વપકમ્ ।

દેહં સંરક્ષ્ય મોક્ષ્યન્તે તાવદેવ સુખં વદુઃ ॥ ૨૮ ॥

નવયુવાનો પશુ જેટલું જોણું રમશે (કામભૂમિ પર), તેટલા વધારે સુખી થશે-પોતાના શરીરને સંરક્ષીને. ૨૮

(૨૮) The less the youth play on the ground of passion, the happier they become by reason of the protection of their body.

દુઃખંસ્કારં મનોમિત્રઃ સુજન્નુદ્વેગમન્તતિષ્ઠ્ ।

સુખંસ્કારં મનો મિત્રં વદન્તઃપ્રમાદ-શ્ચમ્ ॥ ૨૯ ॥

દુઃખંસ્કારી મન જોવો શત્રુ છે, જે, માણસને ઉદ્વેગની પરપરામાં પડકયા કરે છે, જ્યારે સુખંસ્કારી મન આદમપ્રસાદના સુખને બદલનાર મિત્ર છે. ૨૯

(૨૯) An ill-tempered mind is one's enemy by begetting the offspring of uneasiness, while a well-tempered mind is one's friend by begetting the pleasure of self-satisfaction.

ન શ્રીમન્નં તદીવા શ્રીર્નં વિદ્વાર્મં મમ્પત્ની ।

પ્રમાદયિતુનીતીતિ હતવીર્યં વિપાદિનમ્ ॥ ૩૦ ॥

જે શ્રીમાન છે જે વિદાન ધનવીર છે અને અત્યેવ વિપદા સ્થિતિમાં રહે છે તેને—તે શ્રીમાનને તેની દક્ષી અને તે વિદાનને તેની સરસ્વતી (વિદ્યા) આનન્દ આપી શકે તેમ નથી, સુખી કરવા સમર્થ નથી. (જ્યાં શરીરનો 'રાત્ર' રહેંસાઈ ગયો હોય ત્યાં સુખ ક્યાંથી મળે ? ત્યાં ધનના ઢગલામાં પણ શું સુખ હોય ? અને પોતાની પંડિતાઈ કે પ્રોફેસરીમાંથી પણ શું સુખ ટપકે ?) ૩૦

(૩૦) The wealth of the wealthy or the learning of the learned, who are imbecile and consequently disconsolate, cannot give pleasure to either.

વીર્યં જીવનસર્વસ્વં તદ્રક્ષાયે પ્રવત્સ્યતિ ।

યાવચ્છીઘ્નં જનસ્તાવજીવિનાનન્દમેષ્યતિ ॥ ૩૧ ॥

વીર્યં જીવનનું સર્વસ્વ છે, તેને સંભાળી રાખવા માણસ નેટલો જાડી તત્પર થયે, તેટલો સુખી થયે—તેટલો જીવનનો આનન્દ તેને મળયે. (તેને સંભાળી રાખવા માટે કુસંગ અને ગોઠક સંયોગથી ઇંટા રહેવાનું ધ્યાનમાં રાખવું જોઈએ, આહાર-વિહારનું ઓચિત્ત પણ બળવડું જોઈએ અને ધુરા વિચારોને મનમાં પેસવા ન દેવા જોઈએ. વિવેક અને નિશ્ચલબલ હશે તો બધું પર પડશે.) ૩૧.

(૩૧) Vigour is the essence of life. The sooner a man is ready to preserve it, the happier he becomes to enjoy the less of life.

સ્વવીરેણાં સવિવેકસંગાં

સમાધિતં નામ મનઃપ્રસાદમ્ ।

સ્વપ્નં સુખં યઃ પરિવેદ મોક્ષતું

મ જ્ઞઃ કૃતાર્થઃ સુમંગમવિષ્ણુઃ

॥ ૩૨ ॥

વીર્યરક્ષા'એ ઉભયના સંગમ પર આધાર રાખે છે. આ સ્પષ્ટ અને સુંદર મુખ જે લોગવી જાય છે તે જ ખરી રીતે જ્ઞાતા છે, કૃતાર્થ છે અને સૌભાગ્યવાન છે. ૩૨.

(32) The 'cheerfulness of mind is itself happiness. It is dependent on the union of preservation of vitality and prudence. He, who realises this happiness, is verily wise and fortunate having all his desires fulfilled.

इति जीवन-मूखि: समाप्ता

- (૧) પોતાનું જીવન બનાવવું કે બગાડવું પોતાના હાથમાં છે.
- (૨) અભ્યુદયનાં સાધન બધાં તને હસ્તગત છે.
- (૩) તું અહીં વિકાસ સાધવા આવ્યો છે, પછી ફરજિયાત થીલે કેમ આવે છે ?
- (૪) જીવનનો ઉદ્દેશ સમજ ! જીવનકળા, શીખ ! ભુરી ને અસાર પ્રવૃત્તિઓમાં તારા જીવનને રગડોળ માં !
- (૫) વાસના પર અંકુશ રાખવાના અને વિચારક સંયોગથી દૂર રહેવાના સંકલ્પમાં અડગ રહીશ તો મહોટી જીત મેળવીશ, મુખ ને શાન્તિનો સ્વામી બનીશ.
- (૬) દ્રેષ, દ્રોહ, ઉદ્વેગ જેવા દોષો ઇશ્વરના માનની ખાતર અથવા મનુષ્યતાની ખાતર ખંખેરી નાંખ ! નમ્ર અને શીલવાન બન ! અને સર્વનો મુદ્દુ બનવાની શુભાકાંક્ષાનાં પૂર વહેતાં રાખ !
- (૭) પ્રાણજ્ઞ વગેરે જે મનુષ્યના ભેદો નથી, પણ કર્મ થા જીવિશાના ભેદો છે; અને જુદા જુદા ધર્મો (સંપ્રદાયો) જે જીવનપાઠનાં શિક્ષણાલયો છે એમ સમજવું જોઈતું સાચું અને સુંદર છે, તેટલું જ મનુષ્યસમાજને માટે દિગ્વાવહ અને કલ્યાણકારક છે.

—ચાચવિજય.

वीर-विभूतिः

(श्लोक-शतकम्)

THE GRANDEUR OF VĪRA

[वि. १९८७-आषाढे प्रकाशितपूर्वा]

સત્યં સમયધુષ્યધ્વં યાત સત્યેન વર્ત્તમા
સત્યાજ્ઞયોત્પિતો થીરો મૃત્યું તરતિ મેધિરઃ

—પ્રત્યક્ષારઃ

[સત્યને સમજો ! સત્યના માર્ગે ચાલો !
સત્યના આદેશ પર ખડો થનાર મીર
મેધાવી મૃત્યુને તરી જાય છે.]

FOREWORD

[To the first edition]

Lord Mahāvira, like His contemporary Lord Buddha, was born at a time when India was in a great ferment. The incorporation of the Vrātyas, or nomadic Aryans, into the orthodox fold, produced a revolution,—a revolution in ideas, speculations, language, dress, customs and manners,—in short, everything connected with ancient Indian life. India at that time was thoroughly caste-ridden, the caste-system had become inflexibly rigid, sacrifices were the order of the day, and these magical rites were accompanied by animal-slaughter on a large scale. The sacrifices, with their cooked meat, had become extremely popular, and the Brahmanas had become supreme.

Lord Mahāvira, like Lord Buddha, the Vrātyas and the materialistic philosophers of that age, challenged everything that Orthodoxy had set up in the name of religion; He challenged their caste-system, He challenged the superiority of the Brahmanas, He challenged their sacrifices, and He challenged their immolation of animals on a large scale.

In His time there were no less than sixty schools of thought, known, of course, by the Orthodoxy, as 'heretical' schools, headed by sixty 'heretical' teachers, each with new dogmas, each having a large following, and each putting up a strong fight against the Orthodoxy that is to say, Brahmanism. How, in the course of time, these schools became extinct, or merged in other more powerful religions, history does not tell,

but we know that two among them, Buddhism and Jainism, grew subsequently to be the most enduring and powerful of the Indian religious systems. Mahavira and Buddha played a very important part in inaugurating two new lines of thought, and thus their lives will always have a perennial interest for all Indians so long as there are Indians living on this soil.

The rigidity of the caste system, and the Brahmanical ascendancy in the time of Mahavira, tended, in a great degree to drown the intellectual celebrities of rival sects, and to stifle independent thinking, coming from, what the Brahmanas considered to be the lower stratum of society. The Vṛātyas and others not belonging to the social system of the Brahmanas did not tolerate this, and they boldly proclaimed independence, with what result we all know. This is how India became the homeland of three great religious systems which, wielded tremendous influence during all the subsequent centuries and brought peace to mankind, not only, in India but also in far distant countries. By the reaction of one religion on another, all the three religious systems became modified and more and more dignified and elevated, and the harsh and cruel elements in each were toned down by force of the very rivalry that existed among them.

In this brochure a translation is given of the short work recently composed by Muni Nyayavijayaji, in Sanskrit, entitled, the *Vira Vibhūti*, or *The Grandeur of Vira*. This work (in fifty eight verses) gives in a nut-shell the story of the life of Mahavira as preserved in the Svetāmbara tradition. He has also made an attempt to lay special stress on such anecdotes from His life as have a bearing on the problems of present day society, and has described most vividly the method followed by Mahavira in His life and the ideals first set up by Him. In Muni Nyayavijayaji's own words,

Mahavira's preachings can be summed up in three simple words:—

- (i) Ahimsa, or non-injury.
- (ii) Samyama, or control of the sense-organs.
- (iii) Seva, or service—the three corner-stones on which the great structure of Jainism is reared.

Like a true saint, Muni Nyayavijayaji here exhorts his fellow men to realise these three principal tenets of Jainism, and to put them into practice in their daily life, customs and manners. There is, therefore no bigotry in it, there is nothing sectarian about it, and there is nothing of provincialism in it. Jainism, thus, is a universal religion, and its character is more than national,—it is truly international. Any one practising these ideals is a real Jaina whether he calls himself a Jaina or not, or whether he is in India, in Japan or in America.

Lastly, I have to express my gratitude to Muni Nyayavijayaji for his kindness in entrusting me with the work of translating this important work in English, and for his trust in me,—an alien in point of religion. Indeed, I have had many opportunities of coming into close contact with this great soul, and I have learnt how to respect one who has embraced cheerfully all the miseries of life in order that others may enjoy happiness. A few such eminent saints—a few such torch-bearers of light—will keep up the reputation of any country as the greatest home of piety, righteousness and virtue. I had much hesitation in undertaking this work, but to me Muni Shri's word is an order.

BAKODIA }
10th October 1922

B. R.
D. D. Chaudhary

વિશ્વખન્ધુ મહાવીર

જે સમયની વાત આપણે કરી રહ્યા છીએ તે વખતની ભારત-વર્ષની સ્થિતિ બહુ વિચિત્ર હતી. જે વખતે કર્મકાંડીઓ કર્મકાંડની અજ્ઞાન ભાગમાં પ્રભાને ફસાવી રહ્યા હતા, પંડિતો અને ધર્મશાસ્ત્રીઓ પ્રજાના ભોળપણને ગેરલાભ લઈ તેમને અવ્યવસ્થાની આડમાં પટકી રહ્યા હતા, ઉચ્ચ કહેવાતાઓ બીજાઓને નીચ સમજી સતાવી રહ્યા હતા, પુરુષો પોરુષ-મદમાં છડી જઈ ઓભિતના હક્ક પર હીલી મૂકી રહ્યા હતા, અને જે વખતે ધર્મને નાથે યજ્ઞદિમાં ધગુહિસાનાં પાપ ધમધમી રહ્યાં હતાં, તેવા વખતે ભગવાન મહાવીરનો પ્રાદુર્ભાવ થાય છે. લગભગ અઢી હજાર વર્ષ ઉપરનો જે સમય પાખંડ, અનાચાર, હંસ, સત્તા અને ભ્રાંતિ-કુલાભિમાન-મદોથી ઓટલો ભરચક હતો કે અશાન્તિનાં વાહણોમાં ધેરાયલી તલ્લાલીન પ્રજાનો ઉદ્ધાર કરવા કેઈ મહાન્ યત્નિતુ અવતરણ થવું આકાંક્ષિત હતું. સ્વર્ગ-નરકના ઇન્કાર-કારો જ્યારે તીકનાં ટોળાંની જેમ ધરતી પર ભ્રમરાઈ નિકળે છે, અધિકારનો શહુ જ્યારે ખુટી રીતે માનવતા પર આક્રમણ કરે છે, અને પરમ્પરા તથા કુલીનતાના ભેરે દીન, ગરીબ અને દુબંધોને દબાવી દેવામાં આવે છે ત્યારે એ બધા પાખંડો, બંદેશો, હંસો, અનીતિઓ અને મૂઢ પરમ્પરાઓના માંચડાઓને ફગાવી દેવા અને વિશુદ્ધ સત્યનો શુષ્ક પ્રકાશ જગતમાં પ્રગટાવવા, પ્રજાને મંગલ-નાશ સુધાવવા સમર્થ ક્રાન્તિકાર મહાપુરુષ પ્રકટ થાય છે.

આત્મજ્યોતિનો પૂર્ણ પ્રકાશ મેળવ્યા પછી તે મહાન્ પ્રભુ મગધ દેશની વિશાળ ભૂમિ પર પ્રજાની સાથે જ્ઞાનની જ્યોત ધરે છે. એમાંથી મહાન્ ક્રાન્તિ ઉત્પન્ન થાય છે. એ ક્રાન્તિના સાર્વિક પુણ્ય બળથી ગુરુકમવાદનાં ઉન્માદી ગાંડાં ભેંધાં વળે છે, ધર્મનાં ઠગારાં પાખંડો સળગી જાય છે, કર્મકાંડની અજ્ઞાનભાગ વિખાઈ જાય છે, ઉચ્ચ-નીચની ભેદભાવનાઓ દીલી પડે છે અને સ્ત્રી-પુરુષોનું વિકાસ-સાધક અધિકાર-સામ્ય સ્થાપિત થાય છે. એ ક્રાન્તિથી હિંસાવાદના રોગચાળા પર જખ્ખર ફટકો પડે છે અને અહિંસા-ધર્મનો ધર્મોત્તમ ફરકવા માંડે છે.

ભગવાનના ધર્મ-અવતરણ સારભૂત રહસ્ય શમ-દ્વેષનું શમન કરવાનું

શ્રમાયે છે. જ્યાંનું, ધર્મનું તત્ત્વ એક મત જ્ઞાનમુખિના સાધનમાં છે; તિલના દોષોનું પાણન જેનું નામ જ ધર્મ-સાધના. જૈન દર્શનનો એ સ્વયં મુદ્રાદોષ છે કે:—

જ્ઞાનામરણ્યે ન સિત્તામરણ્યે
ન નર્મણ્યે ન ચ નરદણ્યે ।
ન વણમેણામરણ્યેન મુનિઃ
તત્ત્વમુનિઃ તિલ મુનિરેક ॥

જ્યાંનું-જિગરર કે સ્વેનાગરર યર્થ જવામાં મુશ્કિલ નથી, તકવાદમાં કે તત્ત્વવાદમાં મુશ્કિલ નથી, સુપ્રધાય-પદ્યમાં કે દિશાવર્તીમાં મુશ્કિલ નથી, કિન્તુ કપાયોળી-રાગદેવળી-ક્રમ-કીધ-મદ-મોહથી મુશ્કિલ થવામાં જ મુશ્કિલ છે.

મહાવીરના વર્તમાન પ્રવચનમાં જેમ તત્ત્વ-વિચારણાને સ્થાન છે, તેમ ચારિત્રસંલંબી ઉપદેશને પણ એટલું જ સ્થાન છે. જૈન દર્શનનો મુખ્ય વિષય નવ તત્ત્વો છે: જીવ, અજીવ, પુણ્ય, પાપ, આશ્રવ, સંવર, બન્ધ, નિર્જરા અને મોક્ષ. મુખ્ય તત્ત્વો જીવ અને અજીવ. એ બેમાં બધાં તત્ત્વોનો સમાવેશ યર્થ લાય છે.

જીવનું મુખ્ય સ્વરૂપ જ્ઞાન-શક્તિ છે. જેમાં જ્ઞાન-શક્તિ નથી તે અજીવ સત્ત્વ તે પુણ્ય. અસત્ત્વ તે પ.પ. કર્મ બંધાય એવાં કર્મ તે આશ્રવ. કર્મ બંધાતાં જટકે તે સંવર કર્મ (આશ્રવ સાથે) બંધાવાં તે બન્ધ. બંધાયેલ કર્મનો નાશ થવો તે નિર્જરા. સમગ્ર કર્મ-સંગ્રહણી મુશ્કિલ તે મોક્ષ. આ નવ તત્ત્વોની દૃષ્ટી અને સારી સમજ.

ચારિત્ર, એક ગૃહસ્થાસમને અત્યુદ્ધ અને બીજું સંન્યાસીને અત્યુદ્ધ એમ બે વિભાગોમાં જૈનદર્શન લગાવે છે. સંન્યાસી (મુનિ)ને અહિંસા, સત્ય, અસ્તેય, બ્રહ્મચર્ય, અપરિગ્રહ એ મહાવ્રતો છે, ગૃહસ્થાસમીને એ અણુવ્રતો છે.

જૈન દર્શનમાં ભૂતિભેદને સ્થાન નથી. જેનાં હુલ્લ-કર્મો ભૂતિમાં તે ઉચ્ચ અને નીચાં તે નીચાં મહાવીરના લક્ષ્યાવધિ મતધારી ધર્મી સ્વર્ગોની અંદર કુલર જગત પણ હતા અન્યને અને ચાંદલો પણ મહાવીરના અંદરે હતા હર્ષને મહાવીરના. સન્માર્ગના ઉપાસક બન્યા તે સ્વયં જો નાતનારે લગી ઉચ્ચ છે અને અસત્યના માર્ગે ચલનારે નીચા છે એમ મહાવીરનું ધર્મચાસ પેકારે છે જે વાર્તામાં જુલુવર વિ જુલુલ સ જુલુલ તિરિચ્ચને " (ચાર વેડોને. નવ પદ્ય હું નવ હું હોય તો યુદ્ધ. નવાવટ છે) વગેરે મહાવ્રતો. હ-વચને હું હ અ.પે છે

વિશ્વખન્ધુ મહાવીર

જે સમયની વાત આપણે કરી રહ્યા છીએ તે વખતની ભારત-
વર્ષની સિથિ બહુ વિચિત્ર હતી. જે વખતે કર્મકાંડીઓ, કમકાંડની
અજ્ઞાન જનતામાં પ્રભાને ફેલાવી રહ્યા હતા, પંડિતો અને ધર્મચાર્યો
પ્રજાનાં અજ્ઞાનજનનો ગેરલાભ લઇ તેમને અન્યથાજ્ઞાની આઈમાં પટ્ટી
રહ્યા હતા, ઉચ્ચ કહેવાતાઓ બીજાઓને નીચ સમજી સતાવી રહ્યા
હતા, પુરુષો પોરુષ-મદમાં છડી જઈ ઓભાતિના હક્ક પર છીળી મૂકી
રહ્યા હતા, અને જે વખતે ધમને નાથે યજ્ઞાદિમાં યજુર્દિસાનાં પાપ
ધમધમી રહ્યાં હતાં, તેવા વખતે ભગવાન મહાવીરનો પ્રાદુર્ભાવ થાય
છે. સમય જલ્દી દહાર વર્ષ ઉપરનો એ સમય પાખંડ, અનાચાર,
ઈંસ, ધરા અને જાન-કુવાલિમાન-મદેથી ઐત્રો ભરચક હતો. કે
અશાન્તિનાં વારાઓમાં યેશાયશી તારકાલીન પ્રભાને ઉદ્ધાર કરવા કોઈ
મહાન યજ્ઞિનું અવતરણ થયું આકાંક્ષિત હતું. સ્વર્ગ-નરકના ઇતર-
હારે જ્યારે તીકનાં ટોળાંની જેમ ધરની પર ઊભરાઈ નિડળે છે,
અધિકારનો શદ્દ જ્યારે ખુટી રીતે માનવજાત પર આક્રમણ કરે છે,
અને પરમપરા તથા પુણીનનાના જોરે ઢીન, અરીજ અને દુર્જલોને
હવાથી ફેરમાં આવે છે ત્યારે એ બધા પાખંડો, નેપેટી, ઈંસો,
અનીંડો અને મૂઢ પરમપરાઓના માંચકાઓને ફેલાવી દેવા અને
વિગુણ સ્વભાવો મુજબ પ્રકાશ જગતમાં પ્રમટાવવા, પ્રભાને મંગલ-નાદ
મુલાવવા સમયે કાલ્પિકાર મહાપુરુષ પ્રકટ થાય છે.

આદ્યમજ્જેગિને પૂર્ણ પ્રકાશ મેળવ્યા પછી તે મહાન પ્રજા મમથ
દેહની ચિદાત્મા જામિ પર પ્રભાની સાથે જ્ઞાનની જ્યોત ધરે છે.
એમાંથી મહાન કાલ્પિકાર ઉપજાય છે એ કાલ્પિકાર સારિવક પુણ્ય બગથી
ચુરકમવાદનાં ઉન્માદી માત્ર જિંધાં વળે છે, ધર્મનાં કમારાં પાખંડો
જગતી જોડે છે, કમકાંડની અજ્ઞાનજન વિખાઈ જાય છે, ઉચ્ચ-નીચની
લેકજાવવાઓ ટીકી પડે છે અને આ-પુરુષોનું વિકાસ-સાધક અધિકાર-
સ્થ સ્થાપિત થાય છે. એ કાલ્પિકારી દિશ્વ વહન. રોગચાળા પર
જીજ્ઞાસ કરે છે અને અધિકાર-ધર્મનાં ધર્મધ્વજ ફરકવા માંડે છે.

જાતજાતના ધર્મ-પ્રવચનનું સારંજૂત રહસ્ય શાન-દ્રોણનું શામન કરવાનું

હસાવે છે. જ્યાંનું, ધર્મનું તત્ત્વ એક માત્ર આત્મશુદ્ધિના સાધનમાં છે; ચિત્તના દોષોનું પ્રવણન એનું નામ જ ધર્મ-સાધના. એનું દર્શનનો બી રુપ શ્રદ્ધાદેવ છે કે:-

નાનામ્મરને ન સિતામ્મરને
ન વદેતાદે ન ચ મરણાદે ।
ન વદ્ધેવાશ્વળેન મુત્તિઃ
વદામ્મુત્તિઃ તિલ્લ મુત્તિરેક ॥

અર્થાત્-દિગમ્મર કે સ્વેનામ્મર યર્થ જવામાં મુક્તિ નથી, તકેવાદમાં કે તત્ત્વવાદમાં મુક્તિ નથી, સપ્રદાય-પક્ષમાં કે ફિરકાબંદીમાં મુક્તિ નથી, કિન્તુ કષાયોથી-રાગદ્વેષથી-કામ-ક્રોધ-મદ-મોહથી મુક્ત થવામાં જ મુક્તિ છે.

મહાવીરના વર્તમાન પ્રવચનમાં જેમ તત્ત્વ-વિચારમાને સ્થાન છે, તેમ ચારિત્રસંબંધી ઉપદેશને પણ એટલું જ સ્થાન છે. જૈન દર્શનનો મુખ્ય વિષય નવ તત્ત્વો છે: છવ, અછવ, પુણ્ય, પાપ, આત્મવ, સંવર, બન્ધ, નિર્જરા અને મોક્ષ. મુખ્ય તત્ત્વો છવ અને અછવ. એ બેમાં બધાં તત્ત્વોનો સમાવેશ યર્થ જાય છે.

છવનું મુખ્ય સ્વરૂપ જ્ઞાન-ચક્ષિત છે. જેમાં જ્ઞાન-ચક્ષિત નથી તે અછવ. સત્કર્મ તે પુણ્ય. અસત્કર્મ તે પાપ. કર્મ બંધાય એવાં કામ તે આત્મવ. કર્મ બંધાતાં અટકે તે સંવર. કર્મ (આત્મા સાથે) બંધાવાં તે બન્ધ. બંધાયેલ કર્મનો નાશ થવો તે નિર્જરા. સમગ્ર કર્મ-સંગ્રહથી મુક્તિ તે મોક્ષ. આ નવ તત્ત્વોની ટૂંકી અને સાદી સમજ.

ચારિત્ર, એક ગૃહસ્થાશ્રમને અનુકૂલ અને બીજું સંન્યાસીને અનુકૂલ એમ બે વિભાગોમાં જૈનદર્શન બતાવે છે. સંન્યાસી (સુનિ) ને અહિંસા, સાત્ય, અસ્તેય, પ્રજ્ઞચર્ય, અપરિગ્રહ એ મહાવ્રતો છે. ગૃહસ્થાશ્રમીને એ અણુવ્રતો છે.

જૈન દર્શનમાં વ્યર્તિભેદને સ્થાન નથી. જેનાં શુભ-કર્મો બિંચાં તે ઉચ્ચ અને નીચાં તે નીચ મહાવીરના લક્ષ્યાવધિ મતધારી ધર્મી શ્રવકોની અન્દર કુલાર જાતના પણ હતા. અન્યજો અને ચાંડાલો પણ મહાવીરનાં ચરણોનું ચરણ લઈને મહાવીરના સન્માર્ગના ઉપાસક બન્યા છે. સત્યન પથે ચાલનાર લગી ઉચ્ચ છે અને અસત્યન માર્ગે ચાલનાર નીચ નીચ છે એમ મહાવીરનું ધર્મશાસ્ત્ર પેકારે છે. જો વાતને "વચ્ચવચ્ચિ વુલ્લ સ શ્રદ્ધાદિરિવ્વતે" (ચરિત્રવચ્ચિ : ૧ : ૧૫૬ હા. ૧ : ૬૧) નો ગૃહસ્થ ન પાવડ છે) વગેરે મહાવ્રતો હોવાની જાણ આપે છે.

‘ પૂર્વે જૈન રાજાઓ, જૈન મંત્રીઓ અને જૈન સરદારોએ પ્રજાની બહાઈ માટે, દેશના વસણ માટે મોટાં મોટાં યુદ્ધો ખેડ્યાં છે, અને એમ કરી તેઓએ પોતાની જૈન-વીરતાને દીધાવવા સાથે ‘માતૃભૂમિનું’ હિત સાધ્યું’ છે. આવા અનેક નરપુત્રોનાં ઉજ્જવળ જૈન જીવન ધર્મ તેમજ દેશનાં ઈતિહાસ-પૃષ્ઠોને શોભાવી રહ્યાં છે. વીરનો ભક્ત વીર હોય. જૈન એટલે સાચો વીર. પરોપકાર અને સેવા એ જૈન જીવન-મંત્રો હોય. જૈની અદિયા શૂરાતનથી ઝગમગે અને હિંસકો તથા આતતાપીઓને સીધાદોર કરી મેલે.

જમવાન મહાવીરના દાર્શનિક અને ચારિત્રવિષયક સિદ્ધાન્તો જમત માત્રને ઉપયોગી અને હિતાવહ છે. એ સિદ્ધાન્તો પર લખાયેલ પ્રાચીન ગ્રંથ-સાહિત્ય આજે પણ બહુ મોટા પ્રમાણમાં છે અને જગતના : સાહિત્ય-સંસારમાં મહત્વનું સ્થાન ધરાવે છે, જેના નિશ્ચિત અધ્યયનના પરિણામે યુરોપીય રોકાણરોએ હાલરો માર્શલ છેટેથી ફેંકેલા પોતાના અવાજોમાં આપણે સાંભળીએ છીએ કે:—

“ In conclusion let me assert my conviction that Jainism is an original system, quite distinct and independent from all others; and that therefore, it is of great importance for the study of philosophical thought and religious life in ancient India. ”

અર્થાત્-અન્તમાં મને મારો નિર્ણય જણાવવા દો કે જૈન ધર્મ એ મૂળ ધર્મ છે, બીજાં સર્વ દર્શનોથી તદ્દન જુદો અને સ્વતંત્ર છે. પ્રાચીન ભારતવર્ષના તત્ત્વજ્ઞાન અને ધાર્મિક જીવનના અભ્યાસ માટે તે બહુ અગત્યનો છે.

“ Now what would Sanskrit poetry be without the large sanskrit literature of the Jaines ! The more I learn to know it the more my admiration rises. ”

અર્થાત્-જેનોના મહાન સંસ્કૃત-સાહિત્યને અલગ પાડવામાં આવે તો સંસ્કૃત કવિતાની શી દશા થાય ! આ બાબતમાં જેમ જેમ વધારે ભણવાનો અભ્યાસ કરું છું, તેમ તેમ મારો આનંદયુક્ત આશ્ચર્યમાં વધારો થતો જાય છે.

જમવાન મહાવીરના જીવન-વૃત્તનું અવલોકન કરતાં ઠોઠ પણ વિચારક જોઈ શકશે કે એ મહાપુરુષના આધ્યાત્મિક જીવનમાં તપ, વૈરાગ્ય અને સમજાવની પરાકાષ્ઠા છે.

જે ભયકર વિષધરની વિષ-જ્વાલાઓથી આખું જગત્ત ભયાનક બની ગયું છે અને જ્યાં મનુષ્યોનો નો નુ. પણ નીચા પ્રાણીઓનો

પણ રસને બાંધે શાં મળે છે એવા બીજા જગતના રસ્તે મહાવીર
જાણી લેઈને પચાસ યાત્રા છે, અને તે એક જ ઉદ્દેશથી છે એ બીજા-
મહા અર્થનું જગત પ્રવૃત્ત. તેના અન્નન અને કોષાન્નન જીવન પર એ
મારણીને દયા આવે છે અને એ અન્નની પ્રાણીના વાસનું સ્વાગત
કરતો એ મહાત્મા એની અમુખ ઉપરિધન યાત્રા છે. ભુજંગની ઉચ્ચ
જવાહર મહાત્મા પર પડે છે અને મહાત્માને શાન્તિ-નાદ ભુજંગ પર
પડે છે. આખરે મહાત્માની જીવ યાત્રા છે મહાત્માના શાન્તિ-રસના
પ્રવાહમાં ભુજંગનો કોષ-મળ ધોવાય છે. મહાત્માનો મહાન્ આત્મ-
નાદ તેના આત્મનર જીવનને રચ્ય કરે છે. ભુજંગનું જેજુ માનસ
સ્વસ્થ બને છે.

શાન્તિથી શાન્તિ! અને પ્રેમથી પ્રેમ! ત્રિશુદ્ધ પ્રેમના બલથી
‘વરીનું’ પર પોવાઈ જાય છે અને ‘વરીને’ મિત્ર બનાવી શકાય છે અદિ-સા-
નો આ મહાન્ સિદ્ધાન્ત મહાવીરના જીવનમાં ઉઘોળાઈ બેસે છે.
સંગમ નામનો કાઈ દેવ મહાવીરના ઉપર નિહુર મારો ચલાવી રહ્યો
છે, છતાં તેની ઉપર મહાવીરને ગુસ્સો આવતો નથી જિહ્વું, એ અન્નની-
ને માટે એ મહાત્માના હૃદયમાં દયા ફૂટે છે. પોતાની પર પડતા
મારોને તો એ મહાત્મા ગળીકારતો નથી, પણ એ અન્નમાંથી એ
હૃદય-એક વરસી રહી છે તેને માટે એ મહાત્માનું હૃદય દ્યાર્દ્ર
બને છે. “એ બીચારાનું શું થયે?” ની દયામરી લાગણી મહાવીરની
આંખોમાં પડી લાવે છે. હા યઈ જાય છે અમૃતિની! સમતાની
પરાકાષ્ઠા!

“ગીતા” નો ધ્વનિ છે. “વરિદ્રાણાય સાધુનાં વિનાશાય જ
દુષ્ટતામ્। ધર્મસંસ્થાપનાય ચ xxx.” પણ મહાવીરના આત્મનાદમાં
“વિનાશાય દુષ્ટતામ્” ને બદલે વચ્ચે દુષ્ટતામ્ (પાપીઓનો
નાશ કરવા માટે નહિ, પણ તેમનો પણ ઉદ્ધાર કરવા માટે) સંભળાય
છે. દેટલો જીવો અ-દ્યો! દેટલું જીવું જીવન! દેટલો સમભાવ!
વિશ્વબન્ધુ જીવન અર્ધી પરાકાષ્ઠાએ પહોંચે છે.

જગતનું જે પવિત્ર જ્ઞાન એ મહર્ષિએ આપ્યું છે, આધ્યાત્મિક
તત્ત્વનો જે પ્રકાશ એ મહાન્ પ્રજ્વલે પ્રજ્ઞ આગળ ધર્યો છે એનો
ખ્યાલ વર્તમાન આચારાંગ, સૂત્રકૃતિંગ, ભગવતી અને ઉત્તરાધ્યયન
વગેરે આગને નુ અવલોકન કરતા સુત્ર વાચકને આવી શકે છે,
અને આ અવલોકન પણ એ જ આશયથી વાચકવર્ગની આગળ
ઉપસ્થાપન કરે છે.

(6) The brave boy in His very childhood displayed remarkable fearlessness, throwing aside, like a rope, a snake of terrible appearance while playing with His friends.

પ્રીદાં સુદૃઢિઃ સં પુનઃ કરોતિ પ્રત્યાગતૈઃ સર્પમયાન્ પલાય્વ ।
સત્કારણં નિર્મયતા-ગુણસ્ય પ્રજાસુ વાલ્પાદુષદિવતેષ્ઠઃ ॥ ૭ ॥

અને ફરી, જો, સર્પના ભયથી નાથી જઈને પાછા ઉપસ્થિત થયેલા મિત્રો સાથે રમતા રમતા લાગી જાય છે. આ ઉપરથી, બાળકોમાં બચપણથી નિર્ભયતાના સંસ્કાર પાડવાનું સૂચવાય છે. (૭)

(7) On the return of His playmates who had run away through fear of the serpent, He resumed His play. This incident seems to preach to mankind the necessity of cultivating an attitude of fearlessness from very childhood.

તમદરણં વટનસ્ય દેતોરષીનિશાલાં પિતરી નયેતે ।
માતા ચ ગુરુર્વનકમ્ વેરી ન ચૌ સમઘ્યાપયતઃ પ્રજાં સ્વામ્ ॥ ૮ ॥

અહીં વર્ણની ઉગ્રમર યેનાં વર્ધમાન કુમારને ભણાવતા માટે માતા-પિતા વિદ્યાશાલામાં લઈ જાય છે. તે માતા ગુરુ અને તે પિતા વેરી છે કે નેઓ. પોતાની અનુભવે યોગ્ય વિદ્યાભ્યાસ કરાવતા નથી. (૮)

(8) When He attained the age of eight years, His parents took Him to school in order that He might study. Those parents who do not educate their children properly are indeed considered to be their enemies.

પરં મહોદ્ગામિમતેષાંતી નાવચ્ચક્રસ્તથ્ય પશિશ્રમઃ સ્યાન્ ।

તથાવિદ્યઃ મન્વનર્થીતિ-વિદ્યા યાગ્વન્મમન્દ્યામમથેનુકૃત્યા ॥ ૯ ॥

પણ મહાન તેજસ્વી પ્રજાધારક એવા વર્ધમાનને વિદ્યાધ્યયન માટે પરિક્ષમ ક્ષત્રીની જરૂર ન હોય. એવાઓ વસ્તુતઃ જન્માન્તરનાં સમર્થ સંસ્કાર-અગ્રણી અનધ્યયન-વિદ્વાન્ હોય છે. (૯)

(9) But, for acquiring knowledge no labour seems to have been necessary for Him who was the very personification of radiant intellect. People like Him become automatically enlightened because of the conformations acquired in previous births.

યુવત્વ-કાલઃ સ્મર-રજ્જ્ભૂમિર્ન ચાપલં તન્મનસસ્તદાપિ ।

તન્માનસં સંયમયોગમુદ્રં વિશન્તિ નો વેપયિકા વિચારાઃ ॥ ૧૦ ॥

યૌવનકાલ એ કામદેવની રંગભૂમિ છે. તે વખતે પણ તે કુમારનું મન અપહ યતું નથી. એ તેજસ્વી યુવકના સંયમયોગથી મુદ્રિત માનસમાં વિષયના વિચારો પ્રવેશ પામતા નથી. (૧૦)

(10) Youth is said to be a stage for the god of love to play on. Even in youth His mind was calm. Thanks to His practice of restraint, nothing of the objective world could enter His mind.

ન તાદ્યો ગત્રકુમારકસ્ય દુરાવતા રાઙ્કુમારિકાનામ્ ।

પરં પુરસ્તસ્ય વિવાહ વાર્તામુદ્વાદયેન્ કઃ પ્રમુનોઙ્ગનસ્ય ? ॥ ૧૧ ॥

તેવા રાજકુમારને રાજકુમારીઓની શી ખેડ હોય ! પણ પ્રથમજાવથી હૈવેલ એવા એ યુવકની આગળ વિરાડ ક્ષત્રીની વાત કોણ મૂકે ? (૧૧)

(11) There is no need of princesses for a prince, such high and noble as he is, even before the term of marriage before Him who was the very reason of His complete control over ;

વિચિન્તયેયુશ્વપલા યુવાનઃ પદાર્થપાઠે સુમહાન્તમેતમ્ ।

કુચાલતો ચાલક-જીવિનાનાં રથા-પ્રવન્ધઃ પ્રવિધેય આત્મૈઃ ॥ ૧૨ ॥

અપત-થેતા યુવાનોએ આ મહાન્ પદાર્થપાઠ પર ધ્યાન આપવું જોઈએ. બાળકોના લેવનને ખરાબ ચાલથી બચાવવા માટે આત્મ જનોએ પ્રબન્ધ રાખવો જોઈએ. (૧૨)

(12) Let the sickle youth of modern days meditate on this excellent example. It is the sacred duty of guardians to make an attempt to save their wards from the evil ways of life.

અજ્ઞાનપોર્ગં ચરિતં ગૃહસ્થ શિષ્યાલયા દુષિતચાતસજ્ઞાઃ ।

સત્સજ્ઞ-બોધો વિરલસ્તતોઽય પ્રજ્ઞાઃ કુમાર્ગં દ્રુવમાવિશન્તિ ॥ ૧૩ ॥

ગૃહલેવનની અજ્ઞાન દશા, શિષ્યાલયોનાં દુષિત ચાતાવરણ અને સત્સજ્ઞ તથા સદુપદેશની ખામી-એથી આજની ઉછરતી પ્રજા જડ આંતે માર્ગે જીતરી બચ છે. (૧૩)

(13) Because domestic life to-day is steeped in ignorance; because schools are in the midst of a vitiated atmosphere; and because wisdom derived from noble company is scarce, people are quick to stray into paths of vice.

વાસાં વલં 'નાટક'-'હટ્કલ'યા નિમ્નન્તિ, શૃંગારિકચાચનં ॥

રક્તસ્ય શોષં કુરુને, વિલાસાન્નેપાય ચાટન્તિ વિલાસદાસાઃ ॥ ૧૪ ॥

નાટક, હટ્કલ (હોટલ) વગેરેના શોખ તેમજ બધા હજી રહ્યા છે, શૃંગારિક વાચન તેમજ ખૂબ ચૂની રહ્યું છે અને વિલાસના દાસ બની તેઓ વિલાસની શોધમાં આચડે ॥ ૧૪

(14) Dramas, hotels and similar institutions sap their vigour and the reading of erotic literature drains them of vitality. Those among them who are inclined to numerous pleasure wander, in search of it.

જિતેન્દ્રિયં જ્ઞાનમૃતમ્ય વૃત્તં નિવેદનં નાષ્ટુ કુમારકાણામ્ ।

બ્રહ્માધર્મી દોષવિચારનઃ પ્રાગ્ બ્રહ્મવ્રતં પૂર્ણન્યાસમિરઘેન્ ॥ ૧૫ ॥

જ્ઞાનપુત્રનું જિતેન્દ્રિય હવન જગનના કુમારોને માટે રૂડા નિવેદન તરીકે છે કે, શોખ વિનાશ કરવ પૂર્વે બ્રહ્મચર્યાશ્રમના પાલકે પૂર્ણ રીતે પોતાના બ્રહ્મચર્યનું રક્ષણ કરવું જોઈએ. (૧૫)

(15) The example of the son of Jرات, who had perfect control over His senses, is indeed, an object lesson to young men. One who belongs to the order of students must observe the vow of complete celibacy before he can become eligible for the order of householders.

બ્રહ્મવ્રતં જીવનમૂલભૂતં બ્રહ્માધનઃ સદ્ગુણરાશિદીપઃ ।

બ્રહ્માસ્સ્પર્દં શક્તિ-મહઃ-સુખાનાં કર્ત્વિન્યાયાધનપાલનં સત્ ॥૧૬॥

બ્રહ્મચર્ય એ હવનનો મૂળાધાર છે. બ્રહ્મચર્યાશ્રમ એ સદ્ગુણરાશિનો દીવો છે. બ્રહ્મવ્રત એ શક્તિ, તેજ અને સુખનું ધામ છે. ખરે જ, પ્રથમ આશ્રમનું પાલન કરવું એ અવિન કર્તવ્ય છે. (૧૬)

(16) Celibacy is at the root of all life. The life of a student is like a flame, combining in itself all human virtues. Celibacy is an abode of strength, brightness and happiness, and therefore its observance in the first order is the primary duty of all.

વત્સુ સ્વપ્નદાવદ જીવનસ્ય શ્રીવ્રહ્મદેવઃ પ્રથમેઽસ્તિ રાજન્ :

મદ્દહક્ષ્ણોઽગ્રે તમનચયિત્વા સ્વજીવનાધોગતિમાતનોતિ ॥ ૧૭ ॥

શૃદ્ધિશાસ્ત્રમાં આન્યા વગર આગળ જુલું એ વિરતપ્રકૃતિસાધ્ય છે. જગત્પ્રસિદ્ધ માર્ગ આશ્રમ-પદ્ધતિનો કેમિક માર્ગ છે. એટલે પ્રાચીન ધર્મ એ જ માર્ગે ચાલે છે. (૨૨)

(22) It is possible, only for such as are blessed with extraordinary powers, to advance further without passing through the stage of a householder. That the four orders are to be followed in the ascending order is a well established tradition, and this leads people to pass through the orders mostly in traditional succession.

યાઃ સ્વાન્ પ્રમોદસ્તનપાવતારે ન સ પ્રમોદસ્તનપાવતારે ।
વન્પોદ્ભવઃ પ્રપ્યુત્ત મોદહેતુઃ સંજ્ઞાપમાનઃ પરિદૃષ્યતેજ્ય ॥ ૨૩ ॥

પુત્ર અવતરતાં જે દર્શક થાય, તે પુત્રી અવતરતાં ન થાય; બંને ટીકીને જન્મ આને ખેદજનક થતો એવામાં આવે છે. (૨૩)

(23) The birth of a daughter does not seem to give as great joy as the birth of a son. Nay, in the present age, the birth of a daughter is regarded as an occasion for regret.

પરિચિન્તાત્રીરત્રિ કાર્મણં તુ મમાત્રયંસ્થાગતદુર્લભસ્યા ।
પુત્રઃ પુત્રી પરમાર્થનમ્નુ દેવસ્ય મુત્તવસ્તિ મમા વિમૂતિઃ ॥ ૨૪ ॥

અત્રી પરિચિન્તે ચક્રમાં કારણ તો સમાજસંસ્થાગત દુર્લભસ્યા છે. પરમાર્થતઃ પુત્ર અને પુત્રી બન્ને દેશની સરખી વિમૂતિ છે. (૨૪)

(24) Such a state of affairs is due to the confusion in the social structure. Son and daughter both, really speaking, are assets to the nation.

ईदृशसाम्योज्ज्वलभावनाया विकासनायै जनता-मनस्तु ।

अदृष्टसंकेतवशेन मन्ये महात्म-वीरस्य कनीषिठत्वम् ॥ २५ ॥

આવી 'સમાનતા' ની ઉર્જિત ભાવના જનતાના મનમાં ખિલવવા માટે, હું માનું છું કે, અદૃષ્ટસંકેતવશાત્ મહાત્મા વીરને કન્યાના પિતા ધવાનું સાંપડ્યું હશે ! (૨૫)

(25) To my mind, it appears that, by a strange freak of nature, the high-souled Vira became the father of a daughter in order that an impartial sense of equality in respect of son and daughter might be cultivated amongst the people.

સ્વભાગિનેયેન 'જમાલિના'ડમા વીરઃ સમુદ્ગાહયતિ સ્વકન્યામ્ ।

રુઢિપ્રકારા ધ્રુવિ મિજ-મિજાઃ કાલે ચ કાલે પરિવૃત્તિમાજઃ ॥૨૬॥

મહાવીર પોતાની કન્યા પોતાના ભાણેજ 'જમાલિ' સાથે પરણાવે છે. દુનિયામાં રૂઢિની રીતો ભિન્ન-ભિન્ન હોય છે અને સમયે સમયે બદલાયા કરે છે. (૨૬)

(26) Vira gave His daughter in marriage to Jamali, His sister's son. Usages vary in different countries, and go on changing with the change of times.

સન્તો મહાન્તોઽવતરન્તિ નૈવ મોગાય સાંસારિકવૈભવસ્ય ।

સદાવતારેણ તથાવિધાનાં મવેન્મહત્ સંકલિતં રહસ્યમ્ ॥ ૨૭ ॥

મહાન્ સન્ત આત્માન્તો સંસાર-વિવાસ લોગરથ માટે જન્મતા નથી. તેમના અવતરણ સ.યે મોટું રહસ્ય સંકળાયેલું હોય છે. (૨૭)

Great souls are never born for worldly enjoyment, there is a mystery in the birth of the great.

વીરો યદાઙ્ગાયત, ભારતસ્ય સ્થિતિર્વિચિત્રા સમભૂત તદાનમ્ ।

મૃદાક્રિયાકાઢવિમોહજાલે નિવૃણ્યમાના જનતા, યદાઙ્ગસીત્ ॥૨૮॥

“ધર્માધિનાયૈ” શ્વ જનો યદાઙ્ગ-શ્રદ્ધાવટેઽભૂત પરિપાત્યમાનઃ ।

ઉઘમ્નવા નીચપદેઙ્ગમ્ય પરાન્ યદાનલ્પમદૂર્લભૈ ॥ ૨૯ ॥

યદાપજહુર્મહિલાધિકારાનન્યાયસઃ પૌરુષર્ગવમત્તાઃ ।

ધર્માય યજ્ઞાદિષુ ભૂરિદિસા-પાપાનલઃ પ્રજ્વલિતો યદાઙ્ગસીત્ ॥૩૦॥

આદ્યે ભારત-દૌષ્ઠ્યકાલે દેયાર્યદેવો ‘મગધ’-પ્રદેશે ।

હયાતે પુરે ‘ક્ષત્રિયકુણ્ડ’નાન્નિ પ્રાજાયત ક્ષત્રિયરાજોદે ॥૩૧॥

(ચતુર્થિઃ કલાપકમ્)

મહાવીર-જન્મ્યા તે વખતની ભારતવર્ષની સ્થિતિ વિચિત્ર હતી. જે વખતે જનતા અજ્ઞાન ઠમઠાંડની મોહબળમાં ફસાવાતી હતી; અને જે વખતે ધર્મના “ઠેકેદારો” લોકોને અન્ધશ્રદ્ધાના ખાડામાં પટકી રહ્યા હતા; જે વખતે પોતાને ‘હિન્દુ’ માનનારાઓ બીજાઓને “નીચ” સમજી બહુ સંતાવી રહ્યા હતા; જે વખતે પૌરુષ-મદ્યથી છદ્ધી ગયેલા પુરુષો અન્યાયથી સ્ત્રી-બાલિકા હક્કો છીનવી રહ્યા હતા; અને જે વખતે ધર્મના નામે યજ્ઞાદિમાં પશુ-વધનો પાપાનલ ભયંકર ધમધમી રહ્યો હતો; એવા-દેશની દુર્દશાના-વખતમાં ‘દેવાય’ દેવ ‘મગધ’ દેશમાં, બળીતા ‘ક્ષત્રિયકુણ્ડ’ નગરમાં, ક્ષત્રિય રાજાના રાજમહાલયમાં અવતરે છે. (૨૮-૩૧)

(28) Strange was the condition of India when Vira was born. The people were enmeshed in a tangle of meaningless ritualism. They were thrown into the abyss of blind faith by the so called leaders of religious thought. Those who regarded themselves superior were harassing others whom they considered to be low. Men, intoxicated with the pride of manhood, unjustly deprived women of their inherent rights; and the fire of sin arising from the excessive immolation of animals in sacrifices in the name of religion, was fully ablaze. At this miserable juncture was born the Lord Devarya, in a royal family of Kshatriyas in the city of Kshatriyakunda in the province of Magadha- (28-31)

સર્વો મનુષ્ય-મનુષ્ય-વર્ણવર્ણકાન્તે વદુર્ધિનોડમ્ ।

સામ્ય-દર્મ્ય-કલ્યાણિમાન-મર્દનાચાર-વર્ણવર્ણકાન્તે ॥ ૩૨ ॥

ઉપરના બધી વસ્તુઓ જે કાળે બનાવાયે, કંઈ, પાખંડ અને ભલિશ્ચાલિમાન-મર્દોશી તથા વિંસા-ગાસથી ભદુ દુષિત બનેા. (૩૨)

(૩૨) Some two thousand and five hundred years ago, the age was vitiated with wrong beliefs, hypocrisy, pride of birth, irreligious conduct and the distressing sight of animal-slaughter.

અશાન્તજાતાવરણામ્પુંજાઽઽવૃત્તપ્રજોદ્ધારવિધાનદેનો : ।

અમ્યર્થિતઃ કસ્યચનાવતાર આર્માન્ તદાનીં સુમહાત્મશસ્ત્રેઃ ॥ ૩૩ ॥

અશાન્ત જાતાવરણના અશ્વત્થથી ઘેરાયેલી પ્રજાના ઉદ્ધાર માટે તે વખતે કોઈ સુમહાન્ આત્મશક્તિનું અવતરણ અમ્યર્થિત હતું. (૩૩)

(૩૩) It seemed as if the people were shrouded in thick clouds of a very disturbed atmosphere; and, for the sake of their uplift, it was desired that some extraordinary person, possessing wonderful soul-force, should appear on earth.

ધર્માન્ધ-સત્તોન્મદ-નિર્દયત્વાત્યાચારવાયુઃ પ્રસરીસરીતિ ।

તદા તદાતાવશમાય શાન્તિ-પાઠાય કોઽપ્યમ્યુદિયાત્ સમર્થઃ ॥ ૩૪ ॥

ધર્માન્ધતા, સત્તોન્મદ અને નિર્દયતાને ત્યાગર-વાયુ ત્યાગે ખૂબ ફેલાય છે ત્યારે તેના સન્તાપને શમાવવા અને શાન્તિને અન્નપાઠ લઘુ-વવા માટે કોઈ સમર્થ આત્મા નીકળી આવે છે. (૩૪)

(૩૪) Whenever an atmosphere of bigotry, intoxication of power and cruel oppression prevails, some great soul appears in the world in order to remove distress, and to teach lessons in the restoration and maintenance of peace.

ઉષોષશક્તેરવતારં ણ્ય યદ્ વર્ધમાનો મુવમાજગામ ।

અસૌ ચિરક્તો જગદાર્ત્તનાર્દેભવત્યનરુપાઽઽત્મવિમુક્તિચિન્તઃ ॥૩૫॥

આ ઊંચીમાં ઊંચી શક્તિનું અવતરણ છે કે મહાવીરનું પૃથ્વી પર આગમન થયું. જે મહાન્ પુરુષ જગતના આર્તનાદોથી વિરક્ત બની આત્મ-શુદ્ધિના, પ્રાણીઓની દુઃખ-શુદ્ધિના મહાન્ ચિન્તનમાં મગ્ન બને છે. (૩૫)

(૩૫) An embodiment of the highest power, Vardhamāna came down to earth. This great personage, being filled with a desire for renunciation because of the unceasing cries of earthly creatures became absorbed in reflecting on how to make them free from miseries.

દુઃખસ્ય મૂલં જડભોહરોગસ્તેનૈવ સન્ગમ્યતિ વિશ્વમેતત્ ।

ચિત્તસ્વમાનોજ્જ્વલસંયમસ્યાઽનુશીલનં સુલ્લગદોઽસ્તિ તત્ર ॥ ૩૬ ॥

દુઃખનું મૂળ જડભોહનો રોગ છે, એથી જ આ જગત્ દુઃખી છે. આત્મસંદિપ્ત સંયમ જ એ રોગનું યોગ્ય છે. (૩૬)

(૩૬) The root of all troubles is the disease of attachment to material things. It is because of this that the whole world suffers. The medicinal remedy thereof is the practice of self-restraint illumined with the consciousness of the Self.

સ્વયં તમાસેષ્ય પરં પ્રપચ સ્વાસ્થ્યં સ્વકીયં પ્રકટીકરોમિ ।

કલ્યાણમૂલં જગતઃ પુરસ્તમિત્યુચ્ચકૈશિન્તનમાવિશત્ સઃ ॥ ૩૭ ॥

હું પોતે જ પહેલાં જે યોગ્યનું સંપૂર્ણ સેવન કરું અને મારું પોતાનું (આત્મિક) સ્વાસ્થ્ય પૂર્ણ પ્રાપ્ત કરું; અને પછી જે કલ્યાણમૂલ યોગ્યને જગતની આગળ પ્રકટ કરું—આ બાતના ઉચ્ચ ચિન્તનમાં મહાવીર નિમગ્ન બને છે. (૩૭)

(३७) Let me first administer that medicine to myself and fully get my spiritual health restored to me; and after that I shall show that tried baneficial medicine to the world. He got Himself engrossed in reflection of this sort.

दीक्षामनाप्तुं कुरुते स्म पित्रोराजीविताद् गर्भपदे प्रतिज्ञाम् ।
खेदाकुलीभूततया स्वगर्भ-स्थैर्येण मातुः स विवेकशाली ॥ ३८ ॥

महावीर गर्भावस्थां स्थिर यथायी तेभनां मातालने अनिष्ट शङ्का
अववायी तेनो बहु चेदाकुल यथां हतां, जेथी जे विवेकशाली पुरुषे
माता-पिता लुप्त होय त्यां सुधी दीक्षा नहि अहस्य करवानी, गर्भावस्थां न
प्रतिज्ञा करी होती. (३८)

(३८) As Mahavira remained motionless in the womb His mother was plunged in sorrow. This led the wise Vira to take a vow, while in embryo, not to renounce the world so long as His parents should live.

स चिन्तयामास तदोज्ज्वलात्मा शुश्रूषमाणस्य गुरु इमौ मे ।
गृहानुपित्वा क्रमयोगतोऽन्ते सम्पत्स्यते न्याय्यतया तपोऽपि ॥ ३९ ॥

ते ध्वज आत्माचे ते वधते चिन्तवेत्तुं हे:-भारां आ मातापितानी
घरमां वही सेवा-शुश्रूषा करतां अन्ते अनुक्रमे परिमत्त्या पण अने
न्यायसर सांपड्ये. (३९)

(३९) That great and noble soul reflected that, serving His parents in the home, will prove a proper and judicious prelude to His eventual Diksha by gradual degrees.

समप्रपश्यत्पश्यत्स्वरूपां दीक्षां मता निर्मलमावयोगा ।
अत्यन्ततन्दाप-वर्षादकस्य पित्रोर्न सा न्याय्यतमन्विता स्यात् ॥ ४० ॥

દીક્ષા સર્વ પાપોના વિદારણરૂપ અને નિર્મળ ભાવવૃત્તિય હરમા-
યવામાં આવેલી છે, માટે 'માતા-પિતાને અત્યંત દુઃખ-સન્તાપમાં નાંખી
દીક્ષા ગ્રહણ કરવી ન્યાયસર નથી. (૪૦)

(40) Diksha is recognized as the greatest dissipator of
sins, and presupposes accompaniment of pure sentiments. It is,
therefore assuredly not proper to receive Diksha if, it causes
grave and anxious pain to the minds of parents.

પિત્રોરુપાસ્તિર્મતસમ્પદાદિભૂતં શુભં મદ્ધરમસ્તિલોકે ।

સદુપ્પતીકાર-મહોપકારી પૂજાસ્પદ ધાર્મિકચેતસાં તૌ ॥ ૪૧ ॥

માતા-પિતાની ભક્તિ જે આરિત્ય-મત-સાધનાનું પ્રારંભિક, શુભ મંગલ
છે, જેમનો પ્રત્યુપકાર બહુ દુષ્કર છે એવા મહોપકારી માતા-પિતા ધાર્મિક
મનોવૃત્તિના, મધુચને, પૂજનીય હોય છે. (૪૧)

(41) The worship of parents, is an auspicious precursor to
the life of a mendicant. Parents whose debts are very difficult
to repay, are the first objects of veneration for the righteous.

સ ધર્મશાલી સ શુભઃ કૃતશ્ચ સતી ચ તદેવગુરુકર્માર્ણ ।

સમુજ્જ્વલાન્તઃકરણેન સમ્પન્નૈૃૈૃ ગુરુ સમ્પ્રતિપદ્યતે યઃ ॥ ૪૨ ॥

" તે ધર્મશી, શોભિત છે, તે કૃતશ છે અને તેની દેવગુરુભક્તિ પ્રશસ્ત છે,
કે, જે જે ગુરુઓ (માતાપિતા)ને શુદ્ધ અન્તઃકરણથી યોગ્ય રીતે આરાધે છે. (૪૨)

(42) He is said to be religious, he is regarded as grateful
and his worship of God and preceptors is considered as
praiseworthy, who, with a pure heart fervently adores his parents.

સાધારણશાર્યકૃતેષુપિ વિત્રોર્ધિમાનનાચાપલ્પમાચરદ્વિઃ ।

અથ પ્રસન્નઃ પરિચિન્તનીયો દેવાર્ચદેવસ્ય મહોદયસ્ય ॥ ૪૩ ॥

સાધારણ સ્વ-યં માટે પણ લેખી પોતાનાં માતા-પિતાનું અપમાન કરવાની પાણ્ડિત્ય કરે છે નેમણે મહોદય 'દેવાર્ચ' દેવરો અ. પ્રસન્ન વિચારવો પડે. (૪૩)

(43) Those who audaciously insult their parents for mere gain should ponder over this incident in the life of Devarya of exelling brilliance.

યદીયમન્તઃકરણં વિરક્તમત્યન્તમુત્કં તપસે પ્રયાતુમ્ ।

વિલમ્બતે પ્રવ્રજિતું તથાપિ સ કેવલં તોષકૃતે સ્વપિત્રોઃ ॥ ૪૪ ॥

જેનું વિરક્ત અન્તઃકરણ પ્રમથવાના પંથે પ્રયાણ કરવા અત્યન્ત ઉત્કંઠિત થઈ રહ્યું છે, છતાં તે મહાન્ યુવક કેવળ પોતાનાં માતા-પિતાને સંતોષવાની ખાતર દીક્ષા લેવામાં વિલમ્બ કરે છે. (૪૪)

(44) Although His mind was utterly free from all desires, and He was anxious to embrace the life of an ascetic, this great soul delayed His initiation simply in order to keep His parents contented.

પરશ્ચ માતાપિતરૌ પ્રયાતોઽષ્ટાવિંશવર્ષે સતિ વર્ધમાને ।

રાજ્યાભિષેકોઽય શિરઃ કિમપિ 'સિદ્ધાર્થ'—સૂન્વોઃ સમલક્ષ્મીરોતુ ? ॥ ૪૫ ॥

યર્ધમાનની અઠાવીશ વર્ષની ઉમ્મર થતાં તેમનાં માતાપિતા પરલોક સિધાવે છે. હવે રાજ્યાભિષેક કેના મરતકને અલંકૃત કરે ? બે સાધવ્યા-માથી કેના શાય ? (૪૫)

(45) When He was twenty eight years.. of age, His parents left for the other world. Now, during the coronation ceremony, out of the two sons of Siddhartha, the question was whose head should the crown adorn.

પુત્રઃ પિતા ચાન્ધવ-ચાન્ધવૌ ચ પરસ્પગ્ચ્છેદપરૌ મવેતામ્ ।
યદર્યગ્રાઃ સમરા ભવન્તિ સત્રાસ્તિ લક્ષ્મ્યાં જગદન્ધમૃતમ્ ॥ ૪૬ ॥

જેને 'માટે બાપ-બેટા' અને 'ભાઈ-ભાઈ' એક-બીજાનું 'હથેલન' કરવા તૈયાર થાય છે અને જેને માટે ભવંકર યુદ્ધો ખડાં થાય છે તે લક્ષ્મીની અન્ધર જગત્ આંધળું બન્યું છે (૪૬)

(46) The world gets blinded by wealth, for the sake of which the son fights with his father, brothers are ready to destroy one another, and the most terrible wars take place.

પરન્તુ 'નન્દિ'રધિકઃ પ્રિયોઽસ્તિ લક્ષ્મ્યાઃ સ્વકીયો લઘુસોદરોઽસી ।
નિવેદયત્પ્રાગ્દૂર્વકં તં 'નન્દિ'ર્નૃપત્વાસન આસનાય ॥ ૪૭ ॥

પણ 'નન્દિ' ('નન્દિવર્ધન')ને લક્ષ્મી કરતાં પિતાને નાનો ભાઈ (વર્ધમાન) વધારે વડાલો છે. 'નન્દિવર્ધન' વર્ધમાનને રાજ્યગાદી પર બેસવા આગ્રહપૂર્વક નિવેદન કરે છે. (૪૭)

(47) But as Nandivardhana loved his younger brother more than the goddess of wealth, he most earnestly asked his brother to occupy the royal throne.

ધીરસ્તદસ્વીકૃતિમાદરેણ કૃત્વા સ્વદીધાવિપયે સમાહ ।
'મમ વ્રતામિગ્રહ આર્ય । પૂર્ણસ્તતોઽનુમન્યસ્વ તપઃકૃતે માસ' ॥૪૮॥

મહાવીર તેનો આદરેપૂર્વક અસ્વીકાર કરી ચોતાની દીક્ષા માટે ચોતાના મોટા ભાઈને કહે છે: આર્ય! મારો મતાભિગ્રહ હવે પૂર્ણ થાય છે, માટે દીક્ષા સારુ મને અનુમતિ આપો! (૪૮)

(48) Vira respectfully declined the offer, and broached to him the subject of His Diksha. 'Oh Venerable One', He said, 'The time-limit of my row for sainthood having been reached, permit me now to accept the order of monks.'

સ આહ પિત્રોર્વિરહોપરિ ત્વત્પ્રયાણકં ભાવિ સુદુઃસહં મે ।
વર્ષદ્વયં તન્મમ તોષણાયાઽધિકં ગૃહાનાવસ વર્ધમાન ! ॥ ૪૯ ॥

નન્દિવર્ધન જવાબ આપે છે: ભાઈ! માતા-પિતાના (તાજેતરમાં યથેલા) વિરહ પછી તારું પણ પ્રયાણ થાય તો એ મને બહુ દુઃસહ થઈ પડે; માટે મને સંતોષવાની ખાતર, ભાઈ! તો વર્ષ વધુ ઘરમાં ઠેરી જાઓ. (૪૯)

(49) Nandi replied, ' If you also leave me so soon after the recent separation from our parents, it will be impossible for me to bear it. Oh Vardhamana, for my sake stay at home for two years more.'

તદ્વાચમક્કીકુલે વિનમ્રોઽધિકં ગૃહે तिष्ठति वर्षयुग्मम् ।
क्रियाविशेषान् प्रतिजीवनस्य गृहस्थवेपेऽपि समाचरन् सः ॥ ૫૦ ॥

મહાવીર વિનમ્રપણે ચોતાના મોટા ભાઈનું કહ્યું સ્વીકારી દે છે. અને, ગૃહસ્થ-વેશજીવામાં પણ ત્યાંની જીવનની વિશેષ જાળતોડું પાલન કરતા તેઓ તો વર્ષ વધુ ગૃહવાસમાં રહે છે. (૫૦)

(50) With characteristic humility, Mahavira consented to remain at home for a period of two years, and during this interval, though a householder, He practised some special observances prescribed for an ascetic.

इमां प्रवृत्तिं किल वेद 'वानप्रस्थाश्रम' स्थानतया तदीयाम् ।
आवश्यकोऽभ्यासविधिर्मुमुक्षोः प्रवेशतः प्रागनगार-धर्मे ॥ ५१ ॥

મહાવીરની આ પ્રવૃત્તિને હું “વાનપ્રસ્થાશ્રમ”ના સ્થાને સમજું છું. મુમુક્ષુને અનગારધર્મમાં પ્રવેશ કરવા અગાઉ ત્યામનું અભ્યાસ-વિધાન આવશ્યક છે. (૫૧)

(51) I, indeed, consider this conduct of Mahavira as appropriate to and resembling the conduct of a hermit in the third order. This practice of detachment or abstention is very necessary for an aspirant to salvation, before commencing the life of a homeless ascetic.

अभ्यस्य हि त्यागविधिं प्रवेशो हितावहः स्यादनगार-धर्मे ।
इत्थं तृतीयाऽऽश्रम-संविधानं संन्याससम्पादनपूर्वभूमिः ॥ ५२ ॥

ત્યાગવિધિનો અભ્યાસ કરીને અનગાર-ધર્મમાં પ્રવેશ કરવો એ હિતાવહ પદ્ધતિ છે. આમ, ત્રીજા આશ્રમનું વિધાન એ સંન્યાસશરણની પૂર્વભૂમિ છે. (૫૨)

(52) After having practised detachment or abstention the entry into the life of a homeless ascetic proves indeed very beneficial. Thus the observance of rules of conduct prescribed for the third order is the stage preparatory to the life of an ascetic.

आवश्यकोऽभ्यासविधिर्न पूर्वं भवेन्महावीरविद्योत्तमानाम् ।
तथापि दातुं भुवि बोधपाठं नथा महानाचरति स्वयं सः ॥ ५३ ॥

એ દે, મહાર્જીર જેવા જનમ આગામીને આશિષ પ્રાપ્ત કરવા પૂર્વે ત્યાગનું અધ્યાસ-વિધાન કરવાની મંત્ર-જ નહીં ન દેાય; છતાં સુમુતુજીને લોધણા આપવા આજે એ મહાનુ આત્મા રજય જે પ્રમાણે આગામી કરે તે. (૫૩)

(53) Though no practice might be considered imperative for great personages like Maharir prior to their acceptance of renunciation, yet He conducted himself in this manner in order that it may serve as an instructive lesson to others.

સ શિશુદન્દઃ પુરુષોષ્ઠમોઽય સંન્યાસરૂપામુપયાતિ દીક્ષામ્ ।

શુદ્ધિસ્મિતાસ્ત્વત્મમયાઃ પરેઽપિ સન્તસ્ત્રપસ્ત્રસ્ય વિલોક્ય ધોરમ્ ॥૫૪॥

ત્રીશ વર્ષની ઉમરે એ મહાનુભાવ સંન્યાસરૂપ (સર્વવિરતિરૂપ) દીક્ષા અંગીકાર કરે છે. તેમનો ઉગ્ર તપ ભેદ તે દાગના બીજા મોટા સાધુ-સન્તો પણ ખૂબ અભયબ ધાય છે. (૫૪)

(54) When He was thirty years of age, He became an ascetic renouncing all worldly attachments. Other great saints of His age were wonderstruck at His practice of the most terrible austerities.

મૌનાધિતો દ્વાદશ વત્સરાણિ પ્રાયેણ હિત્વાઽશન-પાનકં સંઃ ।

ઉજ્જાગરો નમ્રશરીરપાદો મહીમટ્યાત્મવિશોષમગ્રઃ ॥ ૫૫ ॥

આત્મચોધમાં મગ્ન એ મહાત્મા બાર વર્ષ લગી પ્રાયઃ (મોટે ભાગે) ખાણું-પીણું મૂકી દઈ, મૌનપણે ઉગ્રમગ્ર કરતો ઉઘાડે શરીરે તથા ઉઘાડે પગે પૃથ્વી પર પર્યટન કરે છે. (૫૫)

(55) Deeply engrossed in the realization of the soul, He sleeplessly roamed over the surface of the earth for twelve long

years, naked and bare-footed, observing silence, while having almost given up food and drink.

મહામહોપદ્રવકણપાતેષ્વપિ સ્થિરાત્મા ક્રપિ-પુત્રવઃ સઃ ।

ન રુપ્યતિ ક્ષત્રાપ્યધમાધમેઽપિ ધર્મા દધાનઃ પરમાં કર્ણાં ચ ॥૫૬॥

એટલે એટલે ઉપદ્રવોનાં કષ્ટો પડવા છતાં જોને આત્મા સ્થિર
છે એવો એ મહાન્ મહાવ કોઈ પણ પશુ રોષ કરતો નથી. અધમા-
ધમ ઉપર પણ એ સન્તના મહાન્ જીવનમાંથી ક્ષમા અને ક્ષમા જ
નીવરે છે. (૫૬)

(૫૬) The great saint of unruffled mind even in the face of great calamities, never was wrathful to any, but was extremely forgiving and compassionate to even the worst villain.

પરંચિધે દ્વાદશવર્ષ-સાધને સમાપ્તિમાગચ્છતિ તસ્ય યોગિનઃ ।

સર્વપ્રકારાઽધ્વાનપ્રદાનતઃ પૂર્ણ પરામ-મહા પ્રજ્ઞાશ્વતે ॥ ૫૭ ॥

આમ, બાર વર્ષની સાધના પૂર્ણ થતાં તે મહાત્માને સર્વ પ્રકારનાં
આવરણો (પાતી કષ્ટો) ખસી જતાં પૂર્ણ પરામાત્મ-જ્યોતિ પ્રકટ થાય છે. (૫૭)

(૫૭) Thus He, of supremely meditative mind, continued His penance for twelve years on the expiration of which all veils of Karmic forces were lifted up and He shone, in full spiritual brilliance of the highest Brahma (the Supreme).

પૂર્ણાન્માત્મી પરાવિમલનોઽકૃતૈતન્યરૂપઃ

પૂર્ણાનન્દઃ પરાવિમલનઃ શ્રીમહાર્ચારદેયઃ ।

જ્ઞાનપ્રોક્તં ચિત્તરતિ પરં છોદ્ધસ્વામરેલો-

રાયુન્વર્તો મયતિ ચ ત્રિગદ્ગમિદ્વસ્વરૂપઃ

॥ ૫૮ ॥

પૂર્ણાત્મા, પરમનિર્મલપ્રકાશ-ચૈતન્યસ્વરૂપ, પૂર્ણાનન્દ અને પરમવિશુ શ્રીમહાવીરદેવ હવે લોકકલ્યાણ માટે શ્રેષ્ઠ અને પવિત્ર તત્ત્વજ્ઞાનનું પ્રકાશન કરે છે. અને આયુધ્ય (૭૨ વર્ષનું) પૂર્ણ યતાં નિરાકાર સિદ્ધસ્વરૂપને પ્રાપ્ત થાય છે. (૫૮)

(58) That perfected soul, the embodiment of consciousness full of pure brightness, the eternal bliss, the supreme Lord Mahāvira radiated the best light of knowledge for the welfare of mankind. And when His life-period was over, He attained to the state of formless and perfect existence.

वीर-विभूति:

(उच्चारार्थम्)

Part II

The Preaching of Lord Mahāvira

[This part is translated into English by N. K. Dambhania, M. A., LL. B., Mangrol, Kathiawar.]

મત્યપ્રેક્ષ્યં સમવાપ્ય પૂર્ણં યદ્ વર્ષમાનો જગતો દિદેશ ।

સંશ્વેપદસ્ય પ્રતિષ્ઠાદયામિ સમગ્રકલ્યાણનિદાનમૂતમ્ ॥ ૫૯ ॥

(અમમ આચરણ-બ-ધોને ઉઘટેલી) સત્યનો પૂર્ણ પ્રકાશ પ્રાપ્ત કરી જઈ અમવાન મહાવીરે જગતને એ ઉપદેશ કર્યો છે તે અર્થને કાવ્યોદયે એકે અહીં દૂકમાં રજ કરે છે. (૫૯)

(૫૯) I here briefly relate what Lord Mahavira taught the world after attaining that True & Perfect light. That teaching is such as will benefit all.

શિવોદનિશ્ચરિણ મનુષ્યા મહાત્મના કારુણિકેન તેન ।

શરિરાત્મીયમૌઃ સ્વકીયેર્મદશિશિત્રાંગરિણા પ્રવોચ્ય ॥ ૬૦ ॥

એ શરફિત મહાત્માને શિવોદનિશ્ચરિણા પદેના માણસોને પોતાની શરિર આત્મના નેજાથી પ્રચારથી પ્રતોષીને જમાડ્યા છે. (૬૦)

(૬૦) Men of the world were fast asleep under the influence of Mitha (ignorance or infatuation). Then this Great Soul, with His heart overflowing with mercy, has awakened by means of His brilliant flow of pious speech.

શ્વર્ગશયન્ સ્વાર્થદુરે ચ દિર્ઘા વિવીચયાર્ણા પ્રવૃર્ણ મયન્ત્રાન્ ।

મોક્ષમર્ચિત્તુ દુર્ચનિદેશુત્પાપાન્દોઝન્ જ્ઞાનમર્થ ત્થાન ॥ ૬૧ ॥

તે મહાત્માને શ્વર્ગશયિની અને સ્વાર્થને ખાટે (વિચરણોત્પાપી) દુર્ચની દુર્ચનિદેશ દિર્ઘાને બદલેથી પ્રચારને તત્કાલ કરવા જ્ઞાનમર્થ આપેલા છે. (૬૧)

(61) He denounces a purely spiritual movement to root out the evil practice of animal-slaughter, which was carried on everywhere under the name of pious-sanctified religious belief, or was due to the gross selfishness of men. This evil practice is here to lead them to perfection.

ઉપમેહાત્મા મ દિદેહ લોગાન્ મૃષ્માકમાન્તેનુમયન્ પરસ્ય ।
 નૈવાજધિકારઃ, પ્રિયમેવ મર્ચર્ચારમાજાં નિજજીવને હિ ॥ ૬૨ ॥

જો મદપિંજી તોહોને ભેદનાર ઉપદેશમાં કહ્યું: અન્ય પ્રાણીના પ્રાણને
 નિનશાનો તમને ત્યાં નથી. ત્યજોને પાતાનું જીવન વધારું જ હોય
 કે જે સમજો ! (૬૨)

(62) To men, that Great Soul preached at the top of His voice; You have no right what-so-ever to take the life of another. Life is as much dear to others as to you.

સર્વઃ સમાકાંક્ષતિ સૌખ્યમેવ પરસ્ય દુઃહીકરણં ન યુક્તમ્ ।
 દુઃસ્ય કાષ્ઠા ચ પરા પરસ્ય પ્રાણાપહારે પ્રવિચારવધ્વમ્ ॥ ૬૩ ॥

અથા સુખને જ માહે છે. બીજાને દુઃખ આપવું ઉચિત નથી. તમારે
 વિચારવું જોઈએ કે, બીજા પ્રાણીના પ્રાણે લેવામાં તેને પશોકાણાનું (ઉંચ્છી કાઢવું)
 દુઃખ થાય છે. (૬૩)

(63) All desire happiness and happiness only. Then to give pain to others is bad. Bear in mind that when an animal is killed it feels the worst of pains.

ન હિમયા મિષ્યતિ ધર્મતત્ત્વં ધર્મસ્તુ સન્તોષગતઃ પરસ્ય ।
 તેનવ સમિષ્યતિ મૌમનસ્યં મિયો મનુષ્યેષુ તથાઽઽન્મનોષઃ ॥ ૬૪ ॥

હિંસાથી ધર્મનું તત્ત્વ નથી સધાતું. ધર્મ તો બીજાને સન્તોષ પમાડવામાં છે. એ જ રીતથી મનુષ્યોમાં પરસ્પર સૌમનસ્ય (મીઠો-લાગણી, મીઠો-બેવડાઈ) સંપાદ્ય છે, અને સાથે જ, આત્મસન્તોષ પણ પમાડ્ય છે. (૧૪)

(64) To attain piety (Dharma) through violence is impossible. To attain piety, make others happy. Mutual affectionate feelings and also self-contentment of men flow from such a wish to make others happy.

अनन्तसंक्षेपमवर्तमानैः करोति वातावरणं च हिंसा ।

महीमयं दूर-वर्षकरं च विलीयते तेन च लोकहान्तिः ॥ १५ ॥

પ્રાણીને હિંસવામાં તેના અન-નદુઃખભયો આત્મનાર્દો (પરસ્પર વાતાવરણ-ને દૂર, ભયંકર અને મહિન બનાવી મૂકે છે, અને એથી પ્રજાભવનની શાન્તિ પણ દુષ્ટાય છે. (૧૫)

(65) The helpless cries of animals experiencing infinite pain while being killed, render the atmosphere dirty, cruel and fearful. It is this that destroys world-peace.

विहीरिषा केन सुमनः स्वयं तन् न वापकः स्वान् परजीवनस्य ।

अन्यान् बहुधास्य सुमीवृक्षा नूनं महामोदविचेष्टितं तन् ॥ १६ ॥

માણસ પે તે એ સુખે ભવવા માકતો હોય તો તેણે બીજાના ભવને બાધાર્થ ન બનવું એવુંએ (બીજા ભવોને પણ સુખે ભવવા દેવા એવુંએ). બીજાને કષ્ટરસઃજ વાગીને પાતે સુખી થવા ઇચ્છવું એ તો ખૂબ જ અજ્ઞાન વિદ્યા છે-કલંકર ક્રમણ છે. (બીજાઓને દુઃખમાં નાંખનાર પાતાને માથે પણ દુઃખના ભવ ધૂમી રહેલા અનુભવો હોય છે.) (૧૬)

(66) If one wants to live in peace, let him not destroy the life of another. The expectation to live happily after destroying others is an egregious blunder.

વનસ્પતીનામદનં વિદાય માંયાગ્નં નિવ મનો પ્રવૃત્તિઃ ।

દિમાં વિના વનસ્પતીનાં દિ ન ચ્યાન્ દિગ્ગજયોન્વાદનિવંધનં તન્ ॥ ૬૭ ॥

વનસ્પતિનો આધાર મૃદી માંચબચ્ચુ દરજ્જા જે આવી વાત નથી. સિંચા, ટે જે સરેલે દહેચોપાત્નથી બચ્ચર છે, તે વગર માંચાદાર અંબવતો નથી. એટલે માંચાદારની પાછળ દિશાનં પાપ બચ્ચર બચ્ચી રજ્જુ દોય છે. આમ માંચાદાર દૂર આશયમાંથી જન્મે છે, અને વળી દૂર આશયને જન્માવે છે, દેજાવે છે. (૬૭)

(67) To leave vegetarian food and to take to meat-diet is bad. Meat-diet which can only have its origin in cruelty and hard-heartedness and which further engenders hard-heartedness, is not possible without animal-slaughter which involves a lot of torture and pain.

દુઃખમાતુમસ્વેડપિ વનસ્પતીનાં ન તાન્ વિના જીવતિ દેહધારી ।

નૈસર્ગિકં મોજનમાચરંસ્તત્, જનો ન દુષ્પેદમલીમસ્તત્ત્વમ્ ॥ ૬૮ ॥

વનસ્પતિમાં યદ્યપિ યુસુક્ષ્મ પ્રાણી તત્ત્વ (Life) છે, તથાપિ તેનો આધાર વગર દેહધારી જીવી શકે નહિ. વળી, એ પ્રાકૃતિક આધાર છે, જેમાં કોઈ પ્રકારની મલિન ચીજ (લોહી, હડ્ડી વગેરે) બિલ્કુલ નથી. માટે એ સ્વાભાવિક અવિન આધાર કરતાં પ્રાણુસ રૂપિત થતો નથી-યુ-દેગાર કરતો નથી. (૬૮)

(68) Though plants have some sort of life in them, it is impossible for men to live without the use of them. This is the natural food, and it contains no such obnoxious matter as blood, flesh, bones ect. So a man taking it, is tainted with no sin.

દિદેશ વીરો મહત્તીમહિસાં સંન્યાસિનાં ગેહવતામેષું ચ ।

સંપ્રવૃત્તઃ સ્થૂલશરીરમાજાં નિરાગતાં હિંસનવર્જરૂપામ્ ॥ ૬૯ ॥

મહાવીર દેવે અહિંસાનું મહાવત સંન્યાસી જીવન માટે જાગ્યું છે, જ્યારે ગૃહસ્થો માટે અહિંસાનું અણુવત જ જાગ્યું છે. ગૃહસ્થો માટે પ્રજ્ઞાપત્રી 'અણુ' અહિંસાની મર્યાદા નિરપરાધ 'સ્થૂલ' ('તસ') પ્રાણીઓનાં ધરાદાપૂર્વક હિંસનથી વિરમવામાં છે. (રાગોપચાર જેવા પ્રસંગે રાગ-જન્તુઓનું ધરાદાપૂર્વક હિંસન થાય છે તેનો નિષેધ જો અહિંસામાં સામિલ નથી.) (૬૬)

(69) Lord Mahavira has ordained 'the great or comprehensive vow of non-violence' for ascetics & the small or limited one for householders. The latter consists in not intentionally killing innocent or unoffending animals who are *trasa* (moving or mobile) beings.

परस्य दुःखीकरणं कषायविकारदुर्मावबोधेन हिंसा ।
प्रमादयोगः स्वयमेव हिंसा दुर्मावबुद्धिः पुनरुच्यते किम् ॥७०॥

ખીભને શવાઈથી, લોભલાલચથી, ક્રોધાદિ વિકારથી અથવા મૂઠ્ઠાબુદ્ધિથી, અમિત ખયાલથી દુઃખ આપવું જો હિંસા છે. પ્રમાદયોગ-પ્રમત્ત સ્થિતિ-અધ્યાવધાનતા ભતે જ હિંસા છે, તો પછી દુર્માવબુદ્ધિ (જુરી ભાવના) માટે તો શું, પછવું ? (૭૦)

(70) To give pain to others under the influence of evil feelings such as self-interest, temptation, anger or folly, is also Himsa (violence). Carelessness by itself amounts to violence; then what to say more of evil-mindedness

हिंसाप्रवृत्तिः प्रतिहिंसकत्वं वैरेण वैरस्य परंपरा च ।
जगत्यहिंसा-बलमुच्चकोटि विरोधिचेतांस्यपि नामयेद् यत् ॥७१॥

હિંસામાંથી પ્રતિહિંસકભાવ જન્મે છે. વૈર વૈરને જન્માવે છે, જોમ વૈરથી વૈરની પરંપરા ચાલે છે. જગતમાં અહિંસાનું બળ જો લક્ષ્ય ઠેકાટિનું બળ છે, કે જે, વિરોધીઓનાં વિરોધી હિંસને પણ નમાવે છે. (૭૧)

(71) Violence begets counter-violence. An act of hostility lets loose a flood of such retaliatory acts. The force of non-violence is of a type so supreme that even hostile hearts may bend before it.

ન કામ્પહો ! સવત ! દુર્વિચારં સ્વદુર્વિચારાક્રમણં સ્વ એવ ।
વિશ્વાંગિમત્રીરાતિલક્ષણં મોઃ ! અહિસધર્મં સમુપાશ્રયધ્વમ્ ॥ ૭૨ ॥

ભયવાનું કહે છે: એ મનુષ્યો ! કોઈને માટે પણ બુદ્ધિ વિચાર ન સેવશો. યાદ રાખશો કે પોતાના દુષ્ટ વિચારો પોતાની જ ઉપર આક્રમણ કરનાર થઈ પડે છે. દુનિયાભરતા પ્રાણીઓ તરફ મૈત્રીભાવ રાખવો એ જ અહિંસા ધર્મ છે. એ ધર્મને તમે તમારા હૃદયમાં પ્રગટાવો. (૭૨)

(72) Oh, never entertain an evil thought for any one. Such thought reacts upon the person himself. Oh, men, ever observe the way of non-violence which consists in wholehearted love for all.

પ્રિયાપ્રિય સ્વસ્ય સુખાસુખે સ્તસ્તથા પરસ્પાપિ વિચિન્ત્ય ભવ્યાઃ ।
ભવેત સર્વત્ર સુચિત્તમાત્રા નામંગલં કસ્યચિદાચરેત ! ॥ ૭૩ ॥

તેમ પોતાને મુખ પ્રિય અને દુઃખ અપ્રિય છે, તેમ બીજાને પણ તેમ જ છે. એમ સમજી એ સચ્ચનો ! બધા પ્રાણીઓ તરફ તમારી મનોભાવના શુભ રાખો ! કોઈનું પણ અમંગલ (બુદ્ધિ) ન કરો. (૭૩)

(73) Just as you like pleasure & dislike pain, so do others also. Think this and be well-wishers of all. Never think of doing ill to anyone.

હિમન્તિ લોભાન્નહત્યન્તિ લોભાન્ન હિન્નન્તિ લોભાદ્ ગિપન્તિ લોભાદ્ ।
લોભો हि विस्त्रीर्णमनर्पमूलं तन् पापमुच्छिद्य नुमर्तामवेत् ॥ ७४ ॥

માણસ બીજાની હિંસા કરે છે લોભથી, બીજાને ઠગે છે, કમવા કાપવેય કરે લોભથી, બીજાને હેરાન કરે છે અથવા પોતે હેરાન થાય છે લોભથી, અને બીજાનો દુરમન બને છે લોભથી. 'અરેખર લોભ અનર્થતું વિસ્વીક્ય' મૂળ છે. એ શાષ્ટ્ર નિરંદન કરી સુખી થાઓ ! (૭૪)

(74) It is due to excessive greed that people indulge in killing, deceiving or persecuting others; suffer harassments or act as enemies towards others. Greed is the great source of all evil or all distress. Root it out and be happy.

પરિગ્રહાન્દોલનમૂર્ચ્છિતાત્મા સ્વયં સમામન્ત્રયતિ વ્યથૌષમ્ ।
તથા પરાન્ હુચ્ચતિ કટુભૂમૌ સ્વાન્વોપકારી રાતુ લોમરોષઃ ॥૭૫॥

માણસ પરિગ્રહના આન્દોલનમાં મૂર્ચ્છિત થઈ હાથે કરી ડાખોને નોતરે છે; એટલું જ નહિ, બેની બે ઉન્મત્ત મૂચ્છો બીજાને પણ ડાખી હાલતમાં નાંજે છે. 'અરેખર લોભના નિષમનથી પોતાને અને સાથે જ બીજાઓને પણ લાલ છે.' (૭૫)

(75) One under the influence of avarice not only invites unto oneself, but brings on others a lot of troubles. And it is the arresting of avarice that makes oneself and others happy.

ક્રોધાન્ દરાધિરાદ્યવમાક્રમેણિ માનાશ્રિફલ્લે રિકસન્ સ્વસુખમ્ ।
દમ્માશિત્રાન્નમિમિરં વિનોતિ દોષાન્ મવાક્રામત સ્વવતોઽમ્ ॥૭૬॥

માણસ ક્રોધથી પોતાનું આદિમક કે માનસિક સ્વાસ્થ્ય શુભાવે છે, અદ્વંદ્વાર થી પે નાના સત્ત્વને વિકાસ પામતાં અટકાવે છે, માણસી પોતાની અનર 'અન્દ્રાદ'ને અંતરે છે. આ ક્રોધોને તમે આલમબજે કાઢાવો ! (૭૬)

(76) Anger undermines mental and spiritual health. Pride checks the growth or expansion of heart. Hypocrisy accumulates the internal darkness. Be brave and crush these vices.

હવાય ધીરઃ સુગર્ભોર્ષોર્ધર્મો મૌ જનાઃ ! મમ્યગવેત સત્યમ્ ।

મત્પક્ષ પદામવનન્નય પીરાસ્તરન્નિ મૃત્યુ મમરાસપાપાઃ ॥ ૭૭ ॥

બગવાન મદાવીરે ગંબીર નિશી ઉપદેશ કરતાં કહ્યું: હે મનુષ્યો! સત્યને બરાબર સમજો! સત્યના માર્ગે ચાલીને ધીર આત્માઓ સગમ પાપોથી મુક્ત થઈ મૃત્યુને તરી વળે છે. (૭૭)

(77) With his deep resounding voice Lord Mahavira has preached: "Oh men, know well what the truth is. It is by taking to the path of truth that people wash away all their sins and conquer death."

एको दि धर्मोऽखिलमानवानां नेतुं समर्थः परमंगलं यः ।

इसावर्द्धिसा-तप-संयमात्मा नातः परो वै कुशलस्य पन्थाः ॥ ७८ ॥

બધા મનુષ્યોનો ધર્મ એક જ છે. જે જીવનને પરમ મંગલ સ્થિતિ પર લઈ જવા સમર્થ છે. તે ધર્મ અહિંસા, સંયમ અને તપ છે. આ સિવાય કુશલ-માર્ગ બીજો કોઈ નથી. (૭૮)

(78) The path of Dharma (religion) for all is one and the same. It leads its followers to the perfectly blissful state. It consists in non-violence, penance, and self-control. Other than this there is no way to lead to the blissful state.

शमो दमः संयम-सत्य-शील-धर्मा-दया-त्याग-तपस्तिविश्वाः ।

समाभयेताऽमृतधर्ममेतं विमुक्तये बन्धनतः समग्रात् ॥ ७९ ॥

શમ, દમ, સંયમ, સત્ય, શીલ, ક્ષમા, દયા, ત્યાગ, તપ, તિત્તિશા એ અમૃતધર્મ છે. સમગ્ર બંધનોથી મુક્તિ માટે આ ધર્મનો અભ્યાસ કરો. (૭૯)

अकारान्तोऽप्यास्त ।

(79) To become free from all fetters, you should resort to this path of Dharma leading to immortality. This path consists in the pacification of passions, subjugation of senses, control of mind, truthfulness, morality, forgiveness, compassion, renunciation, penance and patient enduring.

દ્વિજાતયઃ ક્ષત્રિય-વૈશ્ય-શૂદ્રાઃ સર્વે વિકાસ સ્વમલં વિધાતુમ્ ।

યાવત્ સમુચ્ચન્તુમલં દ્વિજન્મા શૂદ્રોઽપિ સાવન્મહિલાઽપિ તાવત્ ॥૮૦॥

બ્રાહ્મણો, ક્ષત્રિયો, વૈશ્યો અને શૂદ્રો બધા પોતાનો જીવનવિકાસ, આત્મ-વિકાસ કરી શકે છે. એક બ્રાહ્મણ પોતાની જેટલી ઉત્તતિ સાધી શકે છે, તેટલી, એક શૂદ્ર અને એક સ્ત્રી પણ સાધી શકે છે. (૮૦)

(80) Any one, whether he be a Brāhmana, a Kshatriya, a Vaisya or a Shudra, is competent to accomplish one's progress. A Shudra and a woman are as much competent to attain advancement as is a Brāhmana.

ધર્માધિકારે સકલાઃ સમાનાઃ સર્વે સમુચ્ચેતુમલં ચરિત્રમ્ ।

સર્વે સર્મ પ્રાપ્તુમલં વિકાસમર્હન્તિ સામાન્યતઃ યત્ મોક્ષમ્ ॥૮૧॥

ધર્મને અધિકાર બ્રાહ્મણ-ક્ષત્રિય-વૈશ્ય-શૂદ્ર બધાઓનો એક સરખો છે. એ બધા પોતાનો ચારિત્રને ઉત્તત બનાવી શકે છે, એ બધા પોતાનો એક સરખો વિકાસ સાધી શકે છે અને એ બધા એક સરખી રીતે મોક્ષ મેળવી શકે છે. (૮૧)

(81) So far as the path of Dharma is concerned all are equally entitled to follow it. All can equally elevate their character. All are equally competent to attain their spiritual growth and freedom from bondage.

ઉચ્ચો ગુણે કર્મણિ યઃ સ ઉચ્ચો નીચો ગુણે કર્મણિ યઃ સ નીચઃ ।

શૂદ્રોઽપિ ચેત્ સચરિતઃ સ ઉચ્ચો દ્વિજોઽપિ ચેત્ દુશ્ચરિતઃ સ નીચઃ ॥૮૨॥

તે શુદ્ર-ધર્મમાં જન્મ છે તે જાણ્યું છે અને નીચ છે તે નીચ છે. શુદ્ર પણ યજ્ઞચરણવાળો. સોય તો કાંચ છે, ત્યાંદે પ્રાણજ્ઞ હૃદયરિત સોય તો નીચ છે. (૮૨)

(82) Superior is he whose acts and virtues are superior; and inferior is he whose acts and virtues are inferior. A person having good character is superior though he be a Shudra; and a person having bad character is inferior though he be a Brāhmana.

દિજાતયઃ ક્ષત્રિય-વૈશ્ય-શુદ્રાઃ સર્વે સ્વસ્થ સ્થોચિતકર્મતઃ સ્થુઃ ।
અસ્તિ પ્રતિષ્ઠા ગુણકર્મયોગે ન જાતિમાત્રાદ્ ગરિમાસદીસ્યાત્ ॥૮૩॥

પ્રાણજ્ઞ, ક્ષત્રિય, વૈશ્ય, શુદ્ર બધા પોતાના ઉચિત ધર્મથી છે. પ્રતિષ્ઠાનું સ્થાન ગુણ-ધર્મના યોગે છે, જાતિમાત્રથી ગૌરવ નથી. (૮૩)

(83) A person is a Brāhmana, Kshatriya, Vaishya or Shudra according as he does the work befitting a Brāhmana, Kshatriya, Vaishya or Shudra. His superiority depends on his virtues and deeds. The mere fact that he is born in a so-called higher caste, cannot entitle him to respect.

આસન્ દ્વિજ-ક્ષત્રિય-વૈશ્ય-શુદ્રા મક્તેષુ ગૌહિ-ધર્મગેષુ તસ્ય ।
પ્રવાજયામાસ સ યોષિતોઽપિ સર્વાઽત્મકલ્યાણસમાનશ્ચિત્તિઃ ॥૮૪॥

ભગવાન્ મહાવીરના અનુયાયી સાધુ અને ગૃહસ્થ વર્ગમાં પ્રાણજ્ઞ, ક્ષત્રિય, વૈશ્ય, શુદ્ર બધા હતા. [એ મહર્ષિની શાસન-સંસ્થા (ધર્મ-સંસ્થા) નાં દ્વાર બધાને મારો ખુલાં હતા] બધા આત્માઓનું કલ્યાણ કરવાની એક સરખી વાત જોઈતી. એવા એ મહાત્માએ શ્રીઓને પણ દીક્ષા આપી છે. એ મહાત્મા વનુએ શ્રી-કૃષ્ણને મારે પણ વિકાસસાધનનો માર્ગ એટલે જ જોઈને આપ્યો છે. ૮૪

(84) Among ascetics and householders-the followers of Lord Mahavira, there were Brahmanas, Kshatriyas, Vaishyas and Shudras. He had admitted into the order of ascetics even women as nuns. He had but one aim, namely, to emancipate all. (He had left the doors of emancipation open for all including even females and Shudras.)

સંપ્રદાય-સંબંધ

સમગ્રવસ્તુસ્થિતિબોધનાર્થમન્યોન્વદદ્યન્તરવેદનાર્થમ્ ।

અન્યોન્યમેત્રીપરિમાલનાર્થ સ્વાદ્વાદતત્ત્વં મગધાન્ દિદેશ ॥ ૮૫ ॥

ભગવાને, જંગલને અને કાન્ટ-દેશો (અર્થાત્ વસ્તુસ્થિતિનું અવલોકન કરવાની સાપેક્ષ દેશો) પાઠ શિખ્યો છે-વસ્તુની સાચી અને પૂરી હાલત સમજવા માટે, એકબીજાનાં દેશિભિન્નતાને સમજવા માટે અને એ રીતે જનતામાં પરસ્પર મેત્રીભાવ જગાડવા માટે. (૮૫)

(85) In order that people may know the whole truth about a thing, that they may learn to appreciate one another's view-point and that their mutual relations may become harmonious, He taught the philosophy of સ્વાદ્વાદ or અનેકાગ્રહવાદ which means viewing a thing from different stand-points and which seeks to reconcile individual several concepts apparently contradictory and to co-ordinate them into one harmonious whole.

અયં हि वादो व्यवहारकार्ये सामाजिकत्वेऽपि च राजनीतौ ।
धर्मे तथा दर्शन-सम्प्रदाय-क्षेत्रे समाधानसमर्थभूतः ॥ ८६ ॥

(અનેકાન્ટવાદની ઉપયોજિતા જીવનનાં બધાં ક્ષેત્રોમાં છે.) એનો પ્રયોગ વ્યવહારમાં, સામાજિક વિષયમાં, રાજ્યકંડરક્રમમાં અને ધર્મ, દર્શન તથા સંપ્રદાય ક્ષેત્રોમાં સમન્વય સાધી સમાધાન કરી આજ્ઞામાં સમર્થ અને છે. (૮૬)

(86) It is this philosophy alone that can put an end to controversial matters in all spheres, namely, worldly, social, political, religious and philosophical.

લોકં સમુદ્બોધયતિ સ્મ વીરઃ કર્તવ્યસંપાલનતત્પરઃ સ્યાઃ ।।
કર્તવ્યસિદ્ધિસ્તત્ત્વ હસ્ત એવ સ્યાઃ સ્વાશ્રયી ત્વં ત્વમનન્તશક્તિઃ ॥૮૭॥

મહાવીર રહે છે: મહાનુભાવ ! કર્તવ્યપાલનમાં સાવધાન બન ! કર્તવ્ય-
સિદ્ધિ તારા હાથમાં જ છે. સ્વાશ્રયી બન ! તું અનન્ત શક્તિનો ધણી છે. (૮૭)

(87) Lord Mahāvira preaches to all: "Your only concern should be to do your duty. To do it lies within your power. Be self-reliant. In you, there lies hidden infinite power."

સ્વયં શરીરી નિઝમાગ્યકર્તા ક્રિયાનુરૂપં વિતનોતિ ભાગ્યમ્ ।
વિઘાતૃ નૈવેશ્વરનામતત્ત્વં સ્વહસ્તસાધ્યં સ્વલુ જીવનં સ્વમ્ ॥ ૮૮ ॥

પ્રાણી પોતે જ પોતાના ભાગ્યનો સ્રષ્ટા છે. જેવાં કામ તે કરે છે તેવું
પોતાનું ભાગ્ય સર્જે છે. ઇશ્વર પરમેશ્વર છે. પણ તે આપણે ભાગ્યસ્રષ્ટા કે
વિઘાતા નથી. પોતાનું જીવન પોતે જ, પોતાને હાથે જ સાધવાનું છે. (૮૮)

(88) A person himself is the architect of his fate. As he does, so he forges his fate. God does exist; but He does not mould the fortunes or fate of men. To make or mar one's life depends on oneself.

સ્વચેતનાનન્દમહોમયં સ્વમન્તર્દૃશાઽઽત્માનમવેદિ તત્ત્વમ્ ।
શ્રમઃ સ્વકર્માવરણૈસ્તદીયઃ શિવઃ સ મુક્તસ્તદપાસતેન ॥ ૮૯ ॥

મહાભાગ ! તું પોતાને-આત્માને-સન્નિહાન-દર્શક સ્વચેતનતત્ત્વને
જોવાય ! સ્વ-અનિદી જોવાય ! એનું શ્રમણ (ભવજનમણ) એના પોતાનાં
કાર્મિક આવરણોને દૂર છે એ અવરણો ખસી જાય એટલે એ મુક્ત છે.
૫૭:૨૭:૨૩:૧૦:૨૦

(84) Among ascetics and householders—the followers of Lord Mahavira, there were Brahmanas, Kshatriyas, Vaishyas and Shudras. He had admitted into the order of ascetics even women as nuns. He had but one aim, namely, to emancipate all. (He had left the doors of emancipation open for all including even females and Shudras.)

મ ૧૧૧

સમંપ્રવસ્તુસ્થિતિયોધનાર્થમન્યોન્યદષ્ટ્યન્તરવેદનાર્થમ્ ।

અન્યોન્યમેત્રીપરિમાલનાર્થે સ્વાદ્વાદત્ત્વં મગવાન્ દિદેશ ॥ ૮૫ ॥

ભગવાને, જમતને અનેકાન્ત-દેષિને (અર્થાત્ વસ્તુસ્થિતિનું અવલોકન કરવાની સાપેક્ષ દેષિને) યાક શિખર્યો છે-વસ્તુની સાચી અને પૂરી હાલત સમજવા માટે, એકબીજાનાં દેષિબિન્દુઓને સમજવા માટે અને એ રીતે જનતામાં પરસ્પર મિત્રીભાવ જગાડવા માટે. (૮૫)

(85) In order that people may know the whole truth about a thing, that they may learn to appreciate one another's view-point and that their mutual relations may become harmonious, He taught the philosophy of સ્વાદ્વાદ or અનેકાન્તવાદ which means viewing a thing from different stand-points and which seeks to reconcile individual several concepts apparently contradictory and to co-ordinate them into one harmonious whole.

અયં हि वादो व्यवहारकार्ये सामाजिकत्वेऽपि च राजनीतौ ।

ધર્મે તથા દર્શન-સમ્પ્રદાય-ચેત્રે સમાધાનસમર્પિતઃ ॥ ૮૬ ॥

(અનેકાન્તવાદની ઉપયોગિતા જીવનનાં બધાં ક્ષેત્રોમાં છે.) એનો પ્રયોગ વ્યવહારમાં, સામાજિક વિષયમાં, રાજ્યપ્રકરણમાં અને ધર્મ, દર્શન તથા સમ્પ્રદાય ક્ષેત્રોમાં સમન્વય સાધી સમાધાન કરી આગવામાં સમર્થ બને છે. (૮૬)

(86) It is this philosophy alone that can put an end to controversial matters in all spheres, namely, worldly, social, political, religious and philosophical.

લોકં સમુદ્બોધયતિ સ્મ ધૌરઃ કર્તવ્યસંપાલનતંત્રપરઃ સ્વાઃ । ।

કર્તવ્યસિદ્ધિસ્તવ હસ્ત એવ સ્વાઃ સ્વાશ્રયી ત્વં ત્વમનન્તશક્તિઃ ॥૮૭॥

મહાવીર રહે છે: મહાનુભાવ ! કર્તવ્યપાલનમાં સાવધાન બન ! કર્તવ્ય-
સિદ્ધિ તારા હાથમાં જ છે. સ્વાશ્રયી બન ! તું અનન્ત શક્તિનો ધણી છે. (૮૭)

(87) Lord Mahavira preaches to all: "Your only concern should be to do your duty. To do it lies within your power. Be self-reliant. In you, there lies hidden infinite power."

સ્વયં શરીરી નિજભાગ્યકર્તા ક્રિયાનુરૂપં વ્રિત્તનોતિ ભાગ્યમ્ ।

વિધાતૃ નૈવૈશ્વરનામતત્ત્વં સ્વહસ્તસાધ્યં સ્વલુ જીવિનં સ્વમ્ ॥ ૮૮ ॥

પ્રાણી પોતે જ પોતાના ભાગ્યનો સદા છે. જેવાં કામ તે કરે છે તેણે
પોતાનું ભાગ્ય સર્જે છે. ધર્મર પરમેશ્વર છે. પણ તે આપણો ભાગ્યસદા કે
વિધાતા નથી. પોતાનું જીવન પોતે જ, પોતાને હાથે જ સાધવાનું છે. (૮૮)

(88) A person himself is the architect of his fate. As he does, so he forges his fate. God does exist; but He does not mould the fortunes or fate of men. To make or mar one's life depends on oneself.

સચ્ચેતનાનન્દમહોમયં સ્વમન્તર્દૃશાઽઽત્માનમવેદિ તત્ત્વમ્ ।

અમઃ સ્વકર્માચરણૈસ્તદાયઃ શિવઃ સ મુક્તસ્તદપાસનેન ॥ ૮૯ ॥

મહાભાગ ! તું પોતાને-આત્માને-સચ્ચિદાનન્દરૂપ સ્વચેતનતત્ત્વને
જોળખ ! અન્તરદિયો જોળખ ! એનું અમણ (ભવઅમણ) એનાં પોતાનાં
કામિક આચરણને લીધે છે એ અવરણો ખસી જાય એટલે એ મુક્ત છે,
પૂર્ણશિવ છે. (૮૯)

(૬૭) With the gaze turned inwards, realise thy self which is intrinsically full of the 'supreme lustre of intelligence and bliss. His (i. e. the soul's) wanderings in this world are due to his being shrouded in the veils of his Karma. Let him destroy them, and he is blessed, -he is free, he is the Supreme.

સર્વે ચિદાનન્દમયાઃ સ્વરૂપતઃ શરીરમાઝઃ પરમેશ્વરાઃ સમાઃ ।

અનન્તરૈશ્વિય-વિદમ્બનાઃ પુનઃ સ્વકાર્યકર્માવિરણાણુંસારતઃ ॥ ૬૦ ॥

અર્થા એવો સ્વરૂપે એકસરખા ચિદાનન્દસ્વરૂપ પરમેશ્વર છે. પરન્તુ આ અનન્ત વિચિત્રતાઓ, અનન્ત વિકળતાઓ કદેક પ્રાણીનાં પોતપોતાનાં કાર્મિક આચરણોથી, કાર્મિક બળો પ્રમાણે સર્જાઈ છે, સર્જાય છે. [અખિંદ્ર ભવચક્ર-વિવર્ત કાર્મિક ચક્ર પર આધારિત છે.] (૬૦)

(૬૦) 'All embodied souls are intrinsically in 'their real nature Gods (શરીરધાર) endowed alike with infinite knowledge and infinite bliss; but their infinite varieties and their agonies are due to the Karmic forces that cloud them, and are in accordance with the Karmas of each.

વિતત્ત્વમેકં સદ્ગુણમાત્રમનુદૃશ્ય માનવં । શાન્તવૃત્તયા ।

સમ્યક્સ્યતે તે તદમેદરશ્ચિઃ સમ્યક્સ્યમે તેન ચ વિશ્વકળ્પઃ ॥ ૬૧ ॥

અર્થા એવું પ્રાણીઓનું અન્તઃસ્તત્ત્વ ચિત્તત્ત્વ એક જ છે. (અર્થા એવન્ત શરીરોમાં એક જ સ્વરૂપનું ચેતન તત્ત્વ છે.) શાન્ત-ભાવથી અન્તર્દૃષ્ટિએ એ । એથી તને એકે-દશન થશે અને એના સ્વરૂપે તારામાં વિશ્વ-પ્રભાવ પ્રગટશે (૬૧)

(૬૧) With the tranquil mind turned inwards, realise the fact that all exis's are of the same nature That will enable thee to see oneness everywhere And that in turn will make thee the friend of the world.

જનનિના કર્મફળ-અપેક્ષા પ્રતીક્ષ્યમેન મતં વિચિત્રમ્ ।

કર્મોપિ હર્ષન્ પશિદન્નર્મોપિ જીવો દુઃખાનો જટપારવશમ્ ॥ ૯૨ ॥

જનનિના અપેક્ષાનાથી કર્મ પ્રમાણે અનાદિકાળથી નવા નવા શરીરને પ્રાપ્ત કરી કર્મ-પાત્ર બનેલા નવા કર્મ-બંધાથી પાતાને લપેટીને વિચિત્ર અવસ્થામાં દુઃખદાયક અવસ્થા કરી રહ્યો છે. (૯૨)

(૯૨) On account of the beginningless association with the body which is due to the Karmic forces, the soul, bearing material bonds, wanders in this strange world, through innumerable lives, accumulating new Karman.

મોહાદ્યોર્ધિરમૃતવાન્ સ્વરૂપં જઠાનુપંગેકરતઃ પ્રરીરી ।

સ્નેહાનનન્પાનનુષોમવીતિ તન્મુક્તિમાર્ગઃ સ્વયમેવ સાધ્યઃ ॥ ૯૩ ॥

ભીતિઃ શુભના રસપાનમાં હોડેલા પ્રાણી મોહાવશ્યેને લીધે પાતાનું સ્વરૂપ ભૂલી ગયો છે અને એથી જ એ નાનારિધિ હોડેયોથી દુઃખી છે. જેમાંથી છટવાનો માર્ગ એણે પોતે જ સાધવાનો છે. (અન્ય કોઈ સાધી આપે એમ છે જ નહિ.) (૯૩)

(૯૩) The soul, who remains engrossed in material enjoyments, by reason of his being clouded by ignorance or infatuation, has forgotten his inherent state, and hence he repeatedly experiences a lot of pain. Freedom from that is attainable only through his own efforts.

ન કોઽપિ નેતા નરકં ન ચાં દિવં

ન કોઽપિ સમ્મોચયિતા મવાવટાત્ ।

સ્વકર્મણા વધ્યત એવ મુચ્યતે

સ્વકર્મણા યાતિ ગતિ શુભાશુભામ્ ॥ ૯૪ ॥

જાગવ નુ કહે છે: નથી કોઈ નરકમાં લઈ જનાર, કે નથી કોઈ સ્વર્ગ બ્રહ્મનાર; તેમજ નથી કોઈ, જાગવક્રમાંથી પ્રાણીને છૂટા કરનાર. પ્રાણી પોતાના જ કર્મો બંધાય છે અને પોતાના જ પુરુષાર્થથી છૂટો થાય છે; તેમ જ પોતાની જ ક્ષણી અનુસાર સારી કે ખરાબ ગતિમાં જાય છે. (૬૪)

(94) There is none to lead us to hell or to heaven, none to emancipate us from this worldly ditch. Every one of us is either fettered or freed as a result of one's own acts; and it is by reason of one's acts alone that one goes to varying stages of worldly existence, good or bad.

નાના વ્યવસ્થાત ઉવાચ ચેતનં મિશ્રં પ્રતિષ્ઠેત્કર્મમાત્રગમ્ ।

અનન્તચિદ્ધીર્યમુત્તં સ્વરૂપતઃ સ્વયં ચ કર્માવલિકારિ-મોગિનમ્ ॥૧૫॥

જાગવ નુ કહે છે: આત્મા જુદા જુદા છે, કેમકે તેા જ વ્યવસ્થા શક્ય છે; એટલે શરીરે-શરીરે આત્મા જુદો છે અને સ્વશરીર માત્રમાં જ બાધ છે. એ સ્વરૂપે અનન્તચિત્-વીર્ય-મુખરૂપ છે: એ પોતે જ પોતાની તથાવિધ દશાથી કર્મો બંધાય છે અને ભોગવે છે. (જીવ સ્વયં કર્મ કરે છે, બાધે છે અને ભોગવે છે. એમાં 'ઇન્દ્રિયા'નો કંઈ જ સંબંધ નથી અથવા એમાં કર્તૃત્વ ધરાવે એવો કોઈ-ઇન્દ્રિય નથી.) (૬૫)

(95) As otherwise there can be no order, Lord Mahavira has taught that the souls (આત્મા) are many, and separate in different bodies, each pervading its respective body, and not extending beyond it. And every soul is full of infinite knowledge, power and joy in its true nature; and it itself performs actions while in bodily existence, and reaps the fruits of them.

મુક્તિ ચ કર્માવરણાદ્ વિમુક્તિ દિદેશ ચારિત્રવલોપલમ્પામ્ ।

કર્માનુબન્ધો વિરમેદ્ યદા ચ ધીયેત પૂર્વથ તદા હિ મુક્તિઃ ॥૧૬॥

ઠમનાં આચરણથી પૂર્ણ મુક્તિ એને મહાવીર દેવ મુક્તિ કહે છે. (મોહ; અવિદ્યા એ આત્માનાં બન્ધન; એમનાથી આત્માનું સર્વથા છુટાપણું થવું એ જ એની મુક્તિ છે.) ઠમના બંધો યતા અટકે અને પૂર્વના બંધો બધા ક્ષીણ થાય ત્યારે મુક્તિ છે. અને તે ચારિત્ર-બળથી પમાય છે. (૬૬)

(96) He has further taught that Salvation consists in freedom from all the Karmic bonds, and that this Salvation is attainable through the strength of right conduct. When fresh Karmas cease to bind and all the accumulated past Karmas wear away, one attains Salvation.

અનન્તચિદ્વીર્યસુખપ્રકાશં દેહાક્ષતોરહિતામમૂર્તામ્ ।

શિવામવાધામચલામનન્તાં પૂર્ણાત્મશુદ્ધિં સ ઉવાચ મુક્તિષ્ ॥૧૭॥

ભગવાન્ આત્માની પૂર્ણશુદ્ધિને મુક્તિ કહે છે. પૂર્ણશુદ્ધ આત્માનો સર્વથા શરીર-સંબન્ધ છૂટી જાય છે ત્યારે એ પોતાની શુદ્ધ અમૂર્ત અવસ્થામાં આવે છે, જ્યાં શરીર, ઇન્દ્રિયો કે અન્તઃકરણ કંઈ નથી. અનન્તચિદાનન્દવીર્યમય આત્માની એ પૂર્ણ સ્વભાવસ્થિતિ છે. આત્માની એ શાશ્વત, અચલ, અક્ષય, અવ્યાબાધ મંગલ સ્થિતિ એ જ એની મુક્તિ-દશા છે. (૬૭)

(97) He has also taught that in the emancipated state there is the light of infinite knowledge, power and bliss, there are no body, senses and mind, there is no form, no pain, no movement and no end, but there is blessedness and perfect purity of the soul. (The perfect purity of the soul, endowed with the above-mentioned qualities is final Emancipation (મુક્તિ).

મુક્તસ્ય ભૂયો ન મવાવતારો મુક્તિર્ન સા નામ મવાવતારે ।

નાન્યન્ન મુક્તેઃ પરમેશ્વરત્વમાત્મા હિ સત્ત્વીશ્વર આત્મમુક્તેઃ ॥૧૮॥

મુક્ત થયેલ ન મવાવતારો મુક્તિ નથી સત્ત્વીશ્વર અવતરણ થતું નથી. મુક્ત થયા પછી પણ મુક્તિ એ જ નામ મવાવતારો નથી. તે તે મુક્તિ જ ન કહેવાય.

ધર્મરત્નું ધર્મરપણું તેની સુક્તિ સિવાય બીજું કંઈ નથી. આત્મા જ બર-
જોધનથી સુક્તિ થતાં દેખાર છે. (બવજોધનથી સુક્તિ થયેલ આત્મા સિવાય બીજો કોઈ
પ્રાપ્ત એક ધર્મર નથી.) (૬૮)

(98) An emancipated soul never returns to the world (વર્તમાન).
That can never be termed emancipation, if an emancipated soul were
to return to the world. Divinity resides nowhere except in this
emancipated state. This is only the very state of the soul that ma-
kes it God.

મનોવિશોધપ્રવર્ગં વિરાગમાર્થં પ્રપોપદ્ વિમલં ચરિત્રમ્ ।
સમ્યક્તા સંયમયોગશાલિ સંસારપ્યતે જ્ઞાનવતાઽસ્તમમુક્તિઃ ॥૧૯॥

વિરાગભાવપ્રાપ્તિ, ચિત્તશોધનપદ્ધતિ અને સંયમયોગવિમુક્તિ એવું
નિર્મલ ચરિત્ર કરનાર જ્ઞાનીની સુક્તિ થાય છે. (૬૯)

(99) A person endowed with the true discriminating facul-
ty attains this state of emancipation by means of pure conduct
which is adhering to the purity of mind, which is such as would
strengthen the spirit of non-attachment and which is endowed
with good self-control.

યોઽન્તારિપૂર્ણો મહતાં વિજેતા મહાન્ વિજેતા સ સમપ્રવિશે ।
જિતેન્દ્રિયઃ શુદ્ધમનાઃ કપાયાતુન્મૂલ્ય યાયાત્ પરમાત્મભૂયમ્ ॥૧૦૦॥

આન્તરિક્ષે કોપો (ક્રોધ, ક્રોધ આદિ) મોટો બલવાન સત્ત્વો છે. એમને
છતનારે જ સમગ્ર જગત્માં સદુચી મોટો વિજેતા છે. જિતેન્દ્રિય અને શુદ્ધ-
મના બની કપાથો (ક્રોધ, લોભ, મદ વગેરે)થી સુક્ત થનાર, પરમાત્મભાવને
પ્રાપ્ત કરે છે. (૧૦૦)

[100] He is the highest of all the purifiers in the whole world, who removes his internal impurities which are really very strong. When he has completely cast off his passions and purified his mind, he comes free from all passions, he attains to the state of the Supreme Soul.

યતો યતો શમન્તા અપેયુર્મરેત્ મદા મં તમુવાપ્નુયેઃ ।

દુર્નેતિદં સાધનમાહ કીમે ન શાવનોર્કલ્પગામુકઃ સ્યાન્ ॥ ૧૦૧ ॥

મગવાન્ દરમાવે છે જે જે રીતે શમદેવાદિ મગ નાબૂદ થાય તેમ થતો ! તેમ પ્રવતો ! અર્થાત્ જે જે ઉપાયે શમદેવાદિ મગ દૂર થાય તે તે ઉપાયને દરબાવધો એવો ! જે જે સુખિનું સાધન છે. મગવાન્ કહે છે: બાવલોડેપણના, અર્થાત્, બાલ દોષપ્રકાશના, અર્થાત્ કુદિમાર્ગના અથવા ભૌતિક સ્થૂળ વાતચાના બનુનામી ન થતો ! (૧૦૧)

[101] One should always resort to proper expedients what-so-ever he would wash away the dirt of attachment. Lord Mahavira has taught this to be the means whereby to attain Salvation. One should never move thoughtlessly with the worldly current.

इति स्वरं विमप्रगतचरितो दुश्चरतपाः

क्षमापारावारोजखिलजनहिताराधनमनाः ।

जगद्व्यापि-धेयस्कर-विविधदृक्संगममयं

प्रवक्ता पन्थानं स्मृत इह यथाशक्ति भगवान् ॥ ૧૦૨ ॥

મગદ્વન્ધિત-ચરિત, દુસ્ચર તપની મૂર્તિ, ક્ષમાસમુદ્ર, સર્વજન-હિતના આરાધનમાં નિમગ્ન અને દુનિયામરને કલ્યાણકારક થાય એવો, વિવિધ દૃષ્ટિઓના સમન્વયથી સંપન્ન માર્ગ બતાવનાર એવા મહાપ્રભુ મહાવીરનું આ પ્રમાણે (આ પ્રબન્ધમાં) યથાશક્તિ કંઈક સ્મરણ કર્યું. (૧૦૨)

(-102) In this way, according to my capacity, I have tried a little to remember Lord Mahavira, whose life has been revered by the whole world, who had practised the top-most penance, who was an ocean of forgiveness, who had but one aim, namely, to accomplish the good of all, and who has taught the path, which is universal, is beneficial to all and towards which all the differing systems of philosophy converge.



अनेकान्त-विभूतिः

[द्वात्रिंशिका-श्लोकसंख्या ३२]

The Greatness of the Doctrine
of Manifold Aspects.

[वि. सं. १९८७-आषाढे प्रकाशितपूर्वा]

વિષય-નિર્દેશ

જેન દર્શનનો ન્યાયસિદ્ધાન્ત ' સ્યાદ્વાદ ' યા ' અનેકાન્તવાદ ' એ એક એવી વિશાળ દૃષ્ટિ છે, જે વસ્તુનું બિન્ન બિન્ન દૃષ્ટિકોણોથી- જુદી જુદી બાલુઓથી અવલોકન કરે છે. આ વિઠાલ અને વ્યાપક દૃષ્ટિના અવલોકને એકદૃષ્ટિબદ્ધ વિચારો સંકુચિત (અધૂરા) પુરવાર થાય છે અને બિન્નબિન્નદૃષ્ટિબિન્દુસંગત બિન્નબિન્ન (વિરુદ્ધ દેખાતા) વિચારો પણ માલમાં મોકિતકોની જેમ સમન્વિત બની જાય છે. અનેકાન્તવાદ, માટે જ, વસ્તુનાં સમન્વય-કલા હોઈ સમન્વયવાદ છે, જેનું પરિણામ, અધૂરી દૃષ્ટિઓથી ઉપજતા કલહોને શમાવી સામ્યવાદ (સમવાદ-સમભાવ) ના સર્જનમાં આવે છે. કેમકે એક દૃષ્ટિના આધાર પર એક બાલુનો મત ધરાવનાર ત્યારે સામી દૃષ્ટિનો ખ્યાલ પામે છે ત્યારે તેનો એક બાલુનો જલ્લ અને એ વિરોધી તકરાર મટી જાય છે. અવશ્ય, એક બીજાનાં માનસને પરસ્પર મીઠાશવાળાં બનાવવામાં વ્યાપક જ્ઞાનની જરૂર છે, અને તે, વ્યાપક દૃષ્ટિ પૂરું પાડે છે, જે દૃષ્ટિને, જેન દર્શનમાં, ' અનેકાન્ત-દૃષ્ટિ ' કહેવામાં આવે છે.

એકાદ ઉદાહરણ તરીકે કંઈક વિચાર કરીએ.

એક સમઘાય કહે છે કે જગતકર્તા ઈશ્વર છે; બીજો કહે છે કે જગતકર્તા ઈશ્વર નથી અથવા ઈશ્વર જગતકર્તા નથી. નિઃસંદેહ, આ બંનેમાંથી કૈ.ઈ એક અસત્ય છે. પણ સમજવું જોઈએ કે આ બંને વાદોનું લક્ષ્ય શું છે ? ઈશ્વરકર્તૃત્વવાદી કહે છે કે લે તમે પાપ કર્યો તો ઈશ્વર તમને દંડ દેશે, નરકમાં મોકલશે; જો તમે પુણ્ય કર્યો તો તે પ્રીતિ થશે; તમને સુખ દેશે, સ્વર્ગમાં મોકલશે. ઈશ્વર કર્તૃત્વ-વિરોધી જૈન કહેશે કે લે તમે પાપ કર્યો તો અશુભ કર્મોને બાંધશે. ખાપેલા અપાપ્ય લોકજનની જેમ એવું (અશુભ કર્મનું) દુઃખરૂપ ફળ તમને મળશે, તમને જુદી બલિમાં જવું પડશે. જો તમે પુણ્ય કર્યો તો તમે સુખ કર્મનું ઉપાર્જન કર્યો; ખાપેલા પાપ્ય લોકજનની જેમ જો દુઃખ કર્મ) તમને સુખદ-યશ થશે. એક થર્મ માણસોને ઈશ્વરકર્તૃત્વવાદી બનાવી જે કામ કરાવવા ચ.દે છે,

This *Dvātrimahikā* (द्वैतमहिका) as it stands is a scholarly summary of the entire doctrine of Anekānta. It is written in a flowing, natural, melodious style and the author well deserves all the compliments of an accomplished compiler. I have no doubt that this *Dvātrimahikā* will find the same welcome as his other works like *Adhyātmataṭṭvāloka* and *Nyāyakusumāñjali*, etc.

Bombay, 26th Dec' 1945.

A. S. Gopani, M. A.

अनेकान्त-विभूतिः

महातपःसाधनगोष्ठ्यधूय रजः समग्रं भवचक्रवाहि ।

परं महाः प्रादुर्धीभवो यद् नमोऽस्तु इहैव जगदीश ! वीर ! ॥ १ ॥

સંસ્કારચક્રસંચાલક સમગ્ર રજને મહાન તપના સાધનથી ખંખેરી નાંખ
તે પરમ જ્યોતિ તે' પ્રગટાવી છે તેને, ડે વીર ! હે જગદીશ ! મારાં નમન છે.

(1) Bow to the supreme light which, Oh! Vira! Lord of the universe! Thou hast manifested shaking off through the highest austerities the entire Karmic dust which causes one to wander in the cycle of worldly existence.

હસ્મિન્ પેરે તેજસિ ભાસમાનેડનેકાન્ત-તત્ત્વં મહદસ્ફુરદ્ યત્ ।

પ્રરૂપણં લોકહિતાય તસ્ય પરોપકારો ભગવન્ પાસ્તે ॥ ૨ ॥

તે પરમ પ્રકાશમાન તેજની ચન્દર જે મહાન અનેકાન્ત-તત્ત્વ પ્રકટિત થ
તેનું હોઠ-હિત માટે પ્રકાશન કરીને તે' જગત ઉપર મોટો ઉપકાર કર્યો છે.

(2) Thou hast laid the world under deep obligation by expounding for its good the matchless philosophy of Anekanta (many-sided view or plurality of aspects), shining in that supreme light of Thine.

This tract (અનેકાન્ત-વિભૂતિ) is translated into English by A. S. Gopal M. A., and the translation has been subsequently revised by Mahil Dolatchand Shah B. A., LL. B., Patan.

સ્વમયિતા સત્ પરમાવતોજ્ઞસ્ય વ્યતયા ચ યતયા ચ મવેદમત્ સત્ ।
 इत्यं त्वदीयं सदसत्प्रवादं निश्चय्य त्वो दार्शनिको न तुष्येत् ॥ ८ ॥

પરતુ સ્વ-ભાવે (પોતાના રૂપથી) સત્ છે અને પર-ભાવે (પરકીય રૂપે) અસત્ છે. ઉપાદાન કારણમાં 'કાર્ય' વ્યક્તિરૂપે અસત્ છે અને શક્તિરૂપે 'સત્' છે. આમ, સારો અત્-અસતનો વાદ સાંભળી કેણુ દાર્શનિક શુશ નહિ થાય ! ૮.

(8) A substance which can be predicated 'to exist' (to be सत्) from the view-point of its own nature, can also be predicated 'not to exist' (to be असत्) from the view-point of the nature of other substances. Also, the effect though patently not manifest is potentially present in its cause. This is the doctrine of existence and non-existence, bearing which, what logician will not be glad at heart !

द्वैतं यथार्थं जड-चेतनाभ्यामद्वैतमप्यात्मविकासरहस्या ।

इत्यं द्वयं तत् पदु सङ्गमय्य शान्तस्त्वया तारक । तद्वિरोधः ॥ ९ ॥

જગત્ જડ અને ચેતન એમ બે તત્વરૂપ હોઈ 'દ્વૈતવાદ' યથાર્થ છે; તેમ જ, આશય તત્વ એકમાત્ર આત્મતત્વ-હોઈ તેના (આત્માના) વિકાસસાધનની દૃષ્ટિએ 'અદ્વૈતવાદ' પણ યથાર્થ છે. આમ, એ બન્નેની કુશલ સંજલિ કરીને, હે તારક, પ્રભુ ! એમનો વિરોધ તો શાન્ત કરી દીધો છે. ૯

(9) Thou hast, oh ! Saviour ! put an end to controversies regarding Dualism and Non-dualism by cleverly interpreting that Dualism is logical because the universe is composed of two elements, namely, inanimate and animate, maintaining at the same time that non-dualism also is equally tenable because it is the elevation of the soul that is to be primarily attended to.

एकात्मवादो हि सत्तात्मवादः स सर्वभूतैः समभाववादः ।

इत्थं सुधीर्भावयति भित्तोऽरे नानात्मवादं परमार्थसिद्धम् ॥ ૧૦ ॥

એકાત્મવાદ એટલે સમાનાત્મવાદ [એવા આત્માનો (મુગ્ધપે) પૂર્ણ સમાન છે એવો વાદ] . આ વાદ સર્વ પ્રાણીનો સાથે સમભાવ કેમવર્તેનો વાદ રીખવે છે. હવે જન જનેકાત્મવાદ (એવો સુદા સુદા છે એ વાદ) નો સિદ્ધાન્ત, એ વચાસ છે, તેનો ચતુર્થામી છતાં. ઉપર કહ્યા મુજબ એકાત્મવાદની સાબતા રહે છે. ૧૦

(10) The doctrine of Oneness of soul is not different from the doctrine of equality of souls because all souls are intrinsically equal in their real nature (consciousness); and it enjoins equal and impartial treatment towards all creatures. The doctrine of plurality of souls, which is the perfect truth, is, thus, reconciled by the wise with the doctrine of non-dualism.

मुक्तस्य भूयो न भवावतारो मुक्तिव्यवस्था न भवावतारे ।

વત્હૃદયન્માન ઉદારકર્મિનેદાવતારા ઉદિતા મહાન્તઃ ॥ ૧૧ ॥

મુક્તિ શાસ્ત્ર શકી સુદા આત્માનું કુનઃ સંસારમાં જવરવલુ થતું નથી. સંસારમાં એનું કુનઃ જવરવલુ માનવામાં મુક્તિની જવરશ રહેશે નહિ. મહાન્ત કુનઃનો જન્મ મહાન્ત કુનઃ જવરવરે મહાન્ત મણુદ છે. જનને એવી જ, 'જવરવર' નો જન્મ 'જન્મ' હોઈ તેનો 'જવરવરી' કે 'મહાન્ત જવરવરી' મણુદ છે. ૧૧

(11) The soul once liberated are never born again. Otherwise, Emancipation would be meaningless, if it is believed that the Emancipated have to be born again. The birth of great people derives its greatness from their great death. So, as emancipation means death, great men are emphatically and decoratively buried.

સોપાધિરાત્મા જગતિ પ્રવૃત્તોઽનુપાધિરાત્મા ન વહેદુપાધિમ્ ।

एवं हि कर्तृत्वमकर्तृतां चाऽऽधित्योद्भवन्तः कलहा व्यपेयुः ॥ १२ ॥

ઉપાધિરાત્મા આત્મા જગત્માં પ્રવૃત્તિ કરે છે. ઉપાધિમુક્ત સુદ (સંવિદ્યાદાન-ક્રમ) આત્માને-પરમ આત્માને ઉપાધિ ઉકાવવાપણું હોય નહિ. આમ, કર્તૃત્વ અને અકર્તૃત્વવાદને અંગે બેમાં સત્તા કલહો સમી અય છે. ૧૨

(12) Controversies relating to whether the soul is the doer or non-doer, are set at rest by saying that the soul so long as it is under the influence of foreign (Karmic) energies, does act in the world, while the soul that has become free from those energies, does not act at all.

साधारमात्रे सगरीशायी निराकृतित्वे च विदेहतायाम् ।

सङ्गच्छमाने परमेश्वरस्य सर्वज्ञ-देवस्य न संविरोधाः ॥ १३ ॥

પરમેશ્વરનું શરીરધારી અવસ્થામાં સાધારણ અને વિદેહ દશામાં નિરાકારણ એમ બંને સંગત હોવાથી બેમાં વિરોધને અવકાશ નથી. ૧૩

(13) When an embodied soul attains the Perfect Knowledge, that soul is an embodied God and thus, God is corporeal; and when such a soul gives up its last body, it becomes disembodied God, and thus, God is non-corporeal. In this splendid manner, by Thee, Oh Lord! is explained the apparent inconsistency between corporeality and non-corporeality.

शरीरमानेऽस्मि शरीरव्यापी विदुः पुनर्ज्ञानविमुक्तयोगात् ।

इत्य वृषोऽश्वमेध-वैभवस्य समन्वये मग्नुस्ते त्वदीयम् ॥ १४ ॥

શરીરવાળે આત્મા શરીરવ્યાપી છે. અને વાગે એ વ્યાપક જ્ઞાન-સંજ્ઞાના

પ્રકાશનથી પ્રકાશમાન જાને તે સ્વાદે એ જ્ઞાનની વિગતની દૃષ્ટિએ વિશુ પવ છે. આમ, તારા જાતાવેલા વિગત અને અવિશુન્વના સમન્વયને યુગ જ સ્કારે છે. ૧૪

(14) An embodied soul is at any time limited in its extension to the size of its body, while it is considered all-pervading from the point of view of its infinite all-embracing knowledge when it is endowed with that knowledge. An intelligent man welcomes the synthesis of these two antagonistic principles.

જગત્ સમગ્રં મૃત્યુ સારદીનમિતિ પ્રવુદ્ધો નિજગાદ શૂન્યમ્ ।
વિનશ્યં ચ હણિકં તદેવં જ્ઞાત્વાડ્ઢયં કાઃ કુરુતાં વિરોધમ્ ? ॥૧૫॥

સમાગ્ર જગત્ અસર છે એમ સમજનારે એને ' શૂન્ય ' કહ્યું; અને, એને વિનશ્ય સમજનારે ' હણિક ' જણાવ્યું. આ દૃષ્ટિએ ' શૂન્યવાદ ' અને ' ક્ષણિકવાદ ' પ્રતિપાદન થયું. આ પ્રમાણે આશય સમજતાં કેણુ વિરોધ કરે ? ૧૫

(15) Those, to whom the world is unsubstantial, propounded the theory of voidness, and those, to whom the world appeared perishable, did that of transitoriness. Who would enter into controversy if he has properly understood this ?

શેતામ્બરા દિગ્વસનાશ્વ હન્ત ! કયં મિથાઃ સ્યુઃ કલહાયમાનાઃ ?
આધિત્ય નગ્રેતરમવભૂમિ મરત્યનેકાન્તધુરન્ધરત્વે ॥ ૧૬ ॥

શ્વેતામ્બરો અને દિગ્મ્બરો જાને અનેકાન્તવાદના ધુરન્ધર છે (એને બેશીલો પ્રચાર કરનારા છે), છતાં, નબત્તા અને અનબત્તાની બાબત પર પરસ્પર કલહ કેમ કરતા હશે ? ૧૬

(16) The Shvetāmbaras (white-clad) and the Digambaras (sky-clad) both are vehement supporters and propagators of the theory of voidness. Then how can they justify their mutual quarrels on the score of nakedness and the reverse of it ?

[The Jaiṇas are chiefly divided into two sects: the Digambaras (sky-clad) and the Shvetāmbaras (white-clad). The Digambaras believe that putting on garments by monks, is inconsistent with asceticism and operates as an obstacle to final liberation, while the Shvetāmbaras hold no such belief. According to the Shvetāmbaras, 'Bādhus' are allowed to put on white garments.] as, —

કષાયમુક્તાવગત્ય મુક્તિં ચુદ્ધ્વાઽપ્યનાસક્તિ-સમર્થયોગમ્ ।

શ્વાત્વા કર્મ સાધનસંઘર્ષં ધ કો નામ નિન્દિષ્યતિ વસ્ત્રવાદમ્ ? ॥૧૭॥

કષાયો(કામ, ક્રોધ, મદ, મોહ)થી મુક્ત થવામાં મુક્તિ અર્થવા પછી, 'અનાસક્તિ' યોગના સાધનને બદલે પામ્યા પછી અને સાધનમાર્ગને કમ સમજ્યા પછી ઠાણે 'વસ્ત્રવાદ'ને વળોડો ? ઠાણે, સાધુ નમ જ હોવો ભોળો ભોળું સમર્થન કર્યો? ૧૭

(17) Having understood the potency of non-attachment and the successive stages of spiritual evolution and having realised that liberation is nothing but freedom from passions, who would take exception to putting on garments by monks ?

ન મુક્તિસંસાધનયોગમાર્ગો વસ્ત્રાદ્ વિના ન્યુનદશો यदि स्यात् ।

नम्रो विमुच्येत कथं न तर्हि ? सतामनेकान्त-विचारणेषु ॥१८॥

મુક્તિલાભમાં સાધનભૂત જે યોગમાર્ગ છે તેમાં જો વસ્ત્ર વગર ખામી ન આવતી હોય તો નમ્રની મુક્તિ કેમ ન થાય ? આ પ્રમાણે સુસર્થે વિચારણા અનેકાન્તપૂર્વકે. ૧૮

(18) From the stand-point of manifold aspects, a wise man rightly questions why a naked person should not secure 'Liberation' if the so-called nakedness does not interfere with the means leading to final release.

પ્રપચતે મુક્તિ-પદં સમર્થ-શક્તિપ્રયોગાન્મહિલાઽપિ પુંવત્ ।

સ્વાતન્ત્ર્ય-સામ્યં પ્રવદન્તમિત્યં ન કઃ સુધીસ્ત્વાં વિનિશ્ચય તુલ્યેત્ ॥૧૯॥

પુરુષની જેમ સ્ત્રી પણ સમર્થ શક્તિ દ્વારવવાથી મુક્તિ-પદ મેળવી શકે છે. આમ, સમાન સ્વાતન્ત્ર્યની તારી યોષણ સાંભળીને કોણ સમજદાર મનુષ્ય રાજી નહિ થાય ? ૧૯

(19) Who, amongst the wise, would not be pleased with Thee, Oh Lord ! when he would hear Thee proclaiming with force the common right of woman to Absolution which can be worked out by her, as it can be done by man, by evolving and expanding to its full the latent energy ?

શૂદ્રોઽપિ સ્વત્વર્હતિ ધર્મમાર્ગે સુયોગ્યયત્નાલ્લભતે ચ મુક્તિમ્ ।

ઇત્યં ગિરં તે મગવન્નુદારામુદારધીઃ કો ન સમમ્પ્રયેયાત્ ? ॥૨૦॥

શૂદ્ર: પણ બરાબર ધર્મ-માર્ગને યોગ્ય છે, અને સુયોગ્ય પ્રયત્નથી મોક્ષ મેળવી શકે છે. તારી આ ઉદાર વાણીને સ્વીકાર કોણ ઉદાર-મના મનુષ્ય નહિ કરે ? ૨૦

(20) Who amongst the broad-minded, would not welcome whole-heartedly Thy noble and catholic utterances to the effect that a member of the untouchable class also is equally entitled to religious practices and performances and to final Emancipation through well-directed efforts ?

નૂત્રા જના અન્ત્યજજાતયોઽપિ ત્વયોદ્યુતાસ્ત્વચરણં પ્રપન્નાઃ ।

તત્તોત્તમોપાસકગૌહિવર્ગે આસન્ કુલાલાદિકજાતયોઽપિ ॥ ૨૧ ॥

શૂદ્રા અને અન્ત્યજને પણ તારા ચરણે જાવેલા, જેમને તે ઉદ્યોગ, તારા ઉપાસક ગૌહર અને કુલાદિક જાતે પણ હતા, જેઓ ઉત્તમકોટીના સાવકા હતા ૨૧

(21) Members of the lowest caste and untouchables who approached Thee, have been lifted up by Thee. There were even men of potter and other castes, amongst the chief of Thy devoted house-holders.

સદ્ભાવના જાગ્રતિ મૂર્તિયોગાદ્, ઉપાસકાસ્તાં તત આંધ્રયન્તિ ।

યોગપ્રમત્ત-સ્થિરમાનસાનામાવશ્યકઃ સ્વાચ્છિ મૂર્તિયોગઃ ॥૨૧॥

અગત્યાત્મી મૂર્તિનો આશ્રય લેવાથી સદ્ભાવના અધત્ થાય છે. ખાટે ઉપાસકો તેનો આશ્રય લે છે. યોગની અપ્રમત્ત દશામાં સ્થિરમાનસાઓને મૂર્તિયોગ જરૂરી ન હોય. ૨૨

(22) The devotees take the help of image in their meditations because the sight of a God's image generates good, pious thoughts. But the recourse to it may not be necessary for those who are most cautious and firmly stabilized in the exercises of deep, abstract contemplations.

સદ્ભાવનોદ્ભાવનસાધનાનાં મૂર્ત્યાત્મકં સુલ્ભધિકં ચ એકમ્ ।

અપેદ્ યથાશક્તિ વિવેકયુક્તં કરોતિ નૈવાનુચિતં સ કિંચિદ્ ॥૨૨॥

સદ્ભાવનાને અગરિત કરવાનાં સાધનોમાં એક વધુ સાધન મૂર્તિયોગ પણ છે; તેનો જે યથાશક્તિ વિવેકયુક્ત આશ્રય લે છે તે શુદ્ધ કેદં બેરવાજબી કરે છે । નહિ જ. ૨૩

(23) Help of an image is one of the many expedients which originate chaste thoughts. He who resorts to it according to his capacity and with sufficient discrimination, does nothing improper.

જ્ઞાપયરોપાય હિ મૂર્તિપોગઃ મમાધ્યસ્તં તમનાશ્રયદ્ધિઃ ।

સાર્થં વિરોધાચરણં વદેદ્યેન્ કુતસ્તદા તસ્ય સ સાર્થકા સ્યાત્ ? ॥૨૪॥

મૂર્તિપોગ કથાયોગે સમાવવા માટે છે. તેનો આશ્રય લેનાર તેનો આશ્રય નહિ લેનાર સાર્થ (તેનો આશ્રય ન લેવાના કારણે) નો વિરોધભાવ રાખે તો તેનું મૂર્તિ-ઉપાસન કેમ સાર્થક થાય ? ૨૪

(24) Seeking assistance of an image (whiler reflecting) is with a view to the stoppage of passions. Those who resort to it for help, should not show any hostile attitude towards those who do not take any such assistance, because by so doing, the object of image-worship itself will be defeated (by raising passions.).

ન કર્મકાણ્ડાધ્યયદુર્ગ્રહસ્પાડનેકાન્તદર્શી દદતેસ્વકાશમ્ ।

સર્વાઃ ક્રિયાઃ શુદ્ધિમૃતઃ સુયોગાઃ શુભાવદાઃ, કોઽપ્ત સર્તા વિરોધઃ ? ॥૨૫॥

અનેકાન્તદર્શી ક્રિયાકાંડની બાબતમાં દુરાશ્રય કે હઠવાદને અવકાશ ન આપે. કોઈ પણ ક્રિયા નો શુદ્ધિવાળી હોય અને એમાં મન-ચચન-કાચના થે.જો શુદ્ધ યા શુભ હોય તો તે હઠ્યાણુકર છે. એમાં કયા સમજુનો વિરોધ હોય ? ૨૫

(25) A lover of the doctrine of manifold aspects does never give scope to foolish obstinacy in the matter of religious rituals and ceremonies. Any activity is beneficial if it is pure and inspired by the threefold sanctity of mind, speech and body. In this matter no objection can be raised by any wise man.

સાધ્યં મયેત્ સ્પષ્ટતયા વિશુદ્ધં મિત્રાઃ પુનઃ સાધનધર્મમાર્ગીઃ ।

તદ્વેદમાશ્રિત્ય વિરોધભાવપ્રસારકાસ્ત્વાં નહિ સંવિદન્તિ ॥ ૨૬ ॥

મુખ્ય બાબત એ છે કે સાધ્ય શુદ્ધ અને સ્પષ્ટ હોવું જોઈએ. સાધન-માર્ગો તો હમેશાં સુધારાના હોય. સાધન-માર્ગોના ભેદો પર વિરોધભાવ ફેલાવનારા, હે ભગવત્ ! તને એવાં પાપ નહીં. ૨૬

(26) The main concern is the excellence of the goal which should be clear. The ways to reach it may differ. Those who fight on the issue of varying ways leading to the final aim, do not know Thee in the real sense of the term Oh ! Revered Sirs !

ન સાધનાનામિદ કશિદાગ્રહો વિશુદ્ધિમન્ સાધનમાદદીત સત્ ।
પરમ્પરોપસ્થિતસાધનાન્યપિ ત્પજેદ્ મવેયુઃ પરિદ્વિતાનિ ચૈત્ ॥૨૭॥

સાધનભાગેથી કોઈ આગ્રહ નથી. જે સાધન શુદ્ધ હોય તેને, રીતસર
ગ્રહણ કરીએ, પરંપરાથી આવતાં સાધન પણ એ અશુદ્ધ હોય અથવા
દેશ-કાળે દૂષિત બની ગયાં હોય તો તેમનો ત્યાગ જ કરવો પડે. ૨૭.

(27) There should not be any pertinacity so far as the methods of accomplishing the aim are concerned. Any method if pure and congenial, may be accepted without objection. On the other hand one should abandon even the traditionally transmitted ways and means if they are improper or have become sullied and unsuitable under the changed conditions of time and place.

સમ્યક્ સમાધાય સમન્વયેન સર્વેષ્ઠ સમ્પાદ્ય ચ મિત્રવૃત્તિસ્ ।
કલ્યાણસંસાધનમર્થે ઇકોડનેકાન્તનીતિ-પ્રતિપાદનસ્ય ॥૨૮॥

અનેકાન્ત-નીતિનું પ્રતિપાદન કરવાનો મુખ્ય હેતુ એ જ છે, અને તે
એ કે થોડા સમન્વય વડે ચિત્તનું સમાધાન થાય અને સર્વેષ્ઠ મેત્રી-સમાય, અને
એ રીતે જીવનનું કલ્યાણ-સાધન થાય. ૨૮.

(28) The main object in propounding the doctrine of અનેકાન્ત (Anekanta) is to ensure tranquility of mind by proper reconciliation of different view-points, and thus to secure universal brotherhood and to ensure welfare of life.

રાગાદિજેતા મગવન્ ! જિનોઝસિ બુદ્ધોઝસિં બુદ્ધિં પરમામુપેતાઃ ।

કૈવલ્યચિદ્વ્યાપિતયાઝસિ વિષ્ણુઃ શિવોઝસિ કલ્યાણવિભૂતિર્પૂર્ણઃ ॥૨૯॥

હે મગવન્ ! તું રાગાદિ સર્વ દોષોનો વિજેતા હોઈ ' જિન ' છે, પૂર્ણ બુદ્ધિને પ્રાપ્ત થયેલ હોઈ ' બુદ્ધ ' છે, કૈવલ્ય-ચેતનાથી વ્યાપક હોઈ ' વિષ્ણુ ' છે અને કલ્યાણવિભૂતિપૂર્ણ હોઈ ' શિવ ' છે. ૨૯

(29) Oh ! Divine Sir ! Thou art called Jina (the Victorious), because Thou hast conquered the demerits of attachment etc; art called Buddha (the Enlightened), because Thou hast supreme intellect; art called Vishnu (the All-pervading) because of Thy all-pervading consciousness; and art called Shiva (the Benefactor), because Thou art possessed of the supreme grandeur of welfare.

મતાન્તરાણાં રચન-પ્રચારા આસન્ ભવન્તો મગવન્ ! યદેહ ।

તદા તદાન્દોલિતતાપશાન્તયૈ વિશ્વસ્ય ધર્મ ન્યગદા શિવાય ॥ ૩૦ ॥

જ્યારે ભારતમાં અનેકાનેક મત-મતાન્તરોના વાડા બંધાતા હતા અને તેમને મજબૂત બનાવવાના પ્રયાસો ચાલી રહ્યા હતા, તે વખતે તે તે વાડાબંદીના કલક-કોલાહલની ઉપ્પુ સ્વાલાને શમાવવા ધર્મનો મંગલમય આદર્શ જગત્ની આગળ પ્રકટ કર્યો છે. ૩૦

(30) When different speculative theories and dogmas divided the people of Bhārat into different hostile camps and efforts to consolidate them were being strenuously made, Thou revealed to the world a benign ideal of ધર્મ competent to quell down the hot flames of fire of controversial discussions

મગવન્ ! તુ રાગોઝસિ નામ્યસ્ય પાટં જગતો દદાનઃ ।

મહત્તમ ક્રમઃ પયોઝસિ શ્રિયઃ કિમીયં ન નમેન્ તવાગ્રી ? ॥૩૧॥

રાગ અને રોષથી બહિર્બૂત છતાં (નિર્મોહ અને પ્રધાન્ત છતાં) તે જમલને સામ્યવાદનો મહાન્ પાઠ લેટ થયો છે. પરંપરા તું શ્રેષ્ઠ કારણિક છે. ઠેાડું મસ્તક તારા ચરણમાં ન નમે ? ૩૧

(31) Thou hast given the gift of the doctrine of equality to this world of suffering humanity, even though Thou art above attachment and hatred. Thou art, indeed, oh ! Lord ! the All-gracious Being. Who would not bow his head at Thy feet, Oh ! Lord !

जनान् पुण्याचारान् न परमनयस्सद्गतिपदं

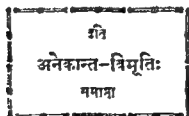
कृपावृष्टिर्दृष्टेरधमदृढयानप्युदधरः ।

महास्वर्गालोकधारितममलं साम्यमसमं

परमं ते भूतिर्भवतु जगतो महलकरी ! ॥ ३२ ॥

તે કેવલ ભક્તિ માણુએને જ અદ્ભુતિ પર નથી ચડાવ્યા, પણ તે તારી કૃપાવૃષ્ટિ દિધી અધમ ભવે ને પણ ઉદ્ધારી છે. તારી મહાન્ વિમૂત્તિ તારા મહાન્ વસ્ત્રાદોક, વિમલ આગ્નિ અને અનુપમ સમભાવમાં છે. પ્રભુ ! એ જગતનું મોક્ષ કરે ! ૩૨

(32) Not only hast Thou put virtuous people on a right path leading to good ends, but Thou hast also lifted up wicked people out of misery. May Thy greatness be for the profit of the world—the greatness which consists in Thy sublime philosophy, exalted character and peerless equability !



दीनाक्रन्दनम्

[द्वात्रिंशिका—श्लोकसंख्या ३२]

The Wailings of the Helpless

(वि. १९८७ वर्षे प्रकाशित-पूर्वम्)

પ્રવેશોદ્ગાર

આ દ્વાત્રિંશિકા ગૂજરાતી અર્થ સાથે વિ. સં. ૧૯૮૭ માં પ્રકાશિત થયેલી. એ પછી વિ. સં. ૧૯૮૯ માં માત્રે ચતુર્માસ વડોદરા હાલ ત્યાં ત્યાંના સદગૃહસ્થ શ્રીયુત ડાહ્યાભાઈ મનલાલ પરીખ, બી. એ., એલએલ. બી., હાઈકોર્ટ-જ્ઞીડર, તેઓએ આ કાવ્યને અંગ્રેજી અનુવાદ તે જ ચતુર્માસમાં કરેલો.

પ્રસ્તુત કાવ્યના વિષય વિષેક ઇક દાર્શનિક વિચાર કરવો અત્યંત પ્રસ્તુત છે. એ વિષે મુખ્ય વસ્તુ ને જણાવવા માથું છું તે એ છે કે ઇશ્વરવાદ અને કર્મવાદ (ભાગ્યવાદ) બન્ને યોગ્ય સિદ્ધાન્તો છે, અને પોતપોતાના ક્ષેત્રમાં બહુ ઉપયોગી છે. ઇશ્વરવાદની ઉપયોગિતા અન્તઃકરણની નિર્મલતા સધવામાં, ચારિત્ર ધરવામાં અને જીવનવિકાસક પ્રેરણા પ્રાપ્ત કરો એ દર્શના માર્ગે પ્રગતિ કરવામાં બરાબર જણાય આવે છે. તેમ ભાગ્યવાદ અથવા કર્મવાદની ઉપયોગિતા મુખ-દુઃખના સમયે સમતા લાગતી રાખવામાં અને સત્ય તરફ ઉચિત ધ્યાનમાં રખાઈ અનુભવાય છે. શુદ્ધ ઇશ્વરવાદી નિર્મળ ભક્તિને વિકસાવી પ્રભુ પ્રયેના પ્રેમમાં નિમગ્ન બની પોતાના ચારિત્રને સમુન્નત બનાવશે, અને એ રીતે ઇશ્વરવાદ એના જીવનને કલ્યાણકારક બનશે; તેમ, શુદ્ધ ભાગ્યવાદી મુખના વખતમાં વમંડી નહિ થશે અને દુઃખના સમયમાં દીન-દીન-કાવર નહિ બનશે; પરંતુ એ બધી પરિસ્થિતિઓને કર્મના જેલો સમજી મનની સમતા (Balance of mind) લાગતી રાખશે, અને, સત્કર્મ કે સત્યરૂપાર્થના બળે દુઃખમાંથી રસ્તો દાઢી ચકાય છે અને એ રીતે સન્માર્ગ પર પ્રગતિ કરતાં પોતાના જીવનને અધિકાધિક મુખી બનાવી ચકાય છે- એ પ્રકારની સુદૃઢિથી પોતાના જીવનને સમુન્નત બનાવવા પ્રયત્નશાલી થશે. એ બન્ને મહાન્ સિદ્ધાન્તોના નિષ્ક્રિયતા સાથે સંબંધ જ નથી. એ નિષ્ક્રિયતાને પણ નથી પડાવતા, પણ કર્તવ્યપરાયણ જીવનવાની શિક્ષા આપે છે એટલે જ નહિ, પણ સાચા કર્મરૂપ જીવવા માટે ખરેખર મસલો. એ જ પૂરે પાડે છે. જીવનની ગ્તાનિ દૂર કરવામાં, આત્માને ખીલો બધ વચમાં તેમ જ સન્નિવૃત્ત શાન્તિ બક્ષવામાં

જને સદાચરણની પ્રેરણા અર્પવામાં એ જન્મે સિદ્ધાન્તો પ્રબલ યજ્ઞિયાત્રી છે.

કર્મ (ભાગ્ય) પણ માણસ(પ્રાણી)ના પ્રયત્નથી ઉત્પન્ન થનારી વસ્તુ છે. સારા કામથી માણસ પોતાનું સારું જન્મે જુરા કામથી પોતાનું જુરું કર્મ (ભાગ્ય) સર્જે છે. એટલે ભાગ્ય(કર્મ)ને ધરીને તેનાં શુભશુભ પરિણામ (કર્મ-ફળ) મેળવવાં એ માણસના પોતાના હાથની વાત છે—Man is the architect of his lot in life. માટેજ, મુખયા અરુણક્યનો અર્થો સમજાવ ઉત્સાહી જનોને સદાચરણપરાયણ જન્મે છે.

જામ, ભાગ્યવાદ પણ માણસને સદાચરણ તરફ પ્રેરનારો વાદ છે. તેમજ સદાચરણની ભાવના અને તેની પુષ્ટિ, ઇશ્વરનો આશ્રય લેવાથી મળે છે. ઇશ્વર સીધી રીતે આપણા કર્મ(ભાગ્ય)માં ફેરફાર કે તેનું વિદારણ કરી શકતો નથી, પણ એનો આશ્રય લેવાથી જે કર્મસાધના અને શ્રિ, ખિલે છે, તે પોતાના પ્રમાણમાં કર્મ (ભાગ્ય) ઉપર પણ ભેર ઢાળી શકે છે, એ દ્વારા અશુભ ભાગ્ય વા કર્મમાં ફેરફાર આણી શકાય છે અને પ્રાયઃ તેને વિદારી પણ થાય છે. કેમ કર્મ કે ભાગ્ય કાયમ ટકતું નથી, તેને નવારે જન્મ આવે છે, ત્યારે તેનો ફરીથી જન્મ આવે છે, એ જ ફેરફાર છે કે, સારો વિધાને કમિયાં માત્ર ટકાવી રાખવા માટે તેનાં સંધાન તરીકે શુભ ભાગ્યની સર્જના-ક્રિયામાં (એ ક્રિયાં બીજી કોઈ નંદિ, પણ સા.આણી જીવન દંડાં તેમાં) શુભ માણસ શંકા તત્પર રહે છે. એમ કહી એ પેતાને સદા મુખ્યે જનાવે છે અને પોતાને જીતી જનાવેનો ભાગ છે. ઉત્તરોત્તર વિકાસ પામતા જીવનના શુભ ક્રમમાં એનો મહાત્મ્ય અર્થ જાણવા આવે છે કે ભાગ્ય-વિકાસ પરમ જીતી રિધાન એ પદોંથી જનાં પુણ્ય-પાપ જન્મેનો ફાય-ધાય છે, એને પરિણામે મિશનની પ્રાપ્તિ થાય છે.

કર્મવદ ભાગ્યવાદીક સુમુલને પોતાનું જુરું કરનારે માણસ ઉપર ક્રમ. રાજવામાં પણ કામ આવે છે. અરે વિરોધી માણસ મારી તરફ એ ફર્મવદાર કરે છે તે માત્ર કર્મના બળે જ કરે છે, માટે કર્મ જ એને કમિયાર જનાવી એમ કરે છે, માટે એ માણસ ઉપર કે.પ કરવાં ખોટા છે. કોષ તે એ માણસને નિમિત્ત જનાવનાર માત્ર પેનાના કર્મ ઉપર જ કરવાં થટે; અને કોષ-ક્રિયા કે જમિયા કહી નચાં ફર્મ પણ શું ક્રમ જાંધવાં ? આવી ભાવનાને રેવજનાં અને એ દાન ક્રમ-રીક જનાવામાં કર્મવાદનો ઉપયોગ જનાવાના મહાત્મ્ય છે કર્મનો પ્રિદાન સમજનાર નિમિત્તશ્રિ

મહત્તા અને ઉપયોગિતામાં કમી આવતી નથી. સંસારમાં સર્વાધિક પ્રેમભાજન ખાતા ગણાય છે તેની આજીવન ભાજક જેમ કહેા બને છે, અને એમ કરતો આનંદરસ પીએ છી, તેમ, પ્રભુ આગળ ભક્ત જન ભક્તિના લિખરામાં કહેા બની બધ છે. અને એ હાલતમાં સારિવક પ્રેમરસનો ઉપયોગ કરે છી. આ રીતે એને પોતાના જીવન અને આચરણની શુદ્ધિ કરવાનો માર્ગ પણ સરળ થાય છી. પ્રભુને ભક્ત થઈને આચરણથી મલિન હોય, તો એ મેળ ગેસે જ કેમ ? નિર્મળ આત્મા સાથે મલિન આત્માનો મેળ કેવો ? એ સ્વામિ-સેવકની જોડી જ નથી જનની. ભક્તને તો ભક્તિના રસ્તે સદાચરણી થવું જ રહ્યું. અને તો જ પ્રભુની સાથે એનો મેળ સધાય. આમ, ભક્તિનું પર્યવસાન આચરણની શુદ્ધિમાં જ આવે છે; અને આવવું જ જોઈએ; ત્યારે જ અને તેમાં જ ભક્તિની સફળતા છે.

અને હું તો ત્યાં સુધી કહી ચકું કે ઇશ્વરવાદ એક વાર અસિદ્ધ રહી બાપ, તોયે બુદ્ધિભાવિત ભાવનાવિરાજિત ઇશ્વર દેહને સાવન અને જીવનને ગાંઠ આપવામાં સ્પષ્ટ પરિણામકારક છે એટલે ઇશ્વર-વાદનો આશરો છોડવો જોઈએ. છતાં બહુ આશ્વાસનરૂપ અને પ્રેરકરૂપ છે એમ અનુભવ પરથી કહી ચકાય છે.

માનવીય પરિસ્થિતિ અને લામણીનાં સ્વાભાવિક અને સાધારણ પ્રતિભિન્નતા આ કબજામાં રજૂ કરાયતાં છે. એથી હુનિયાનાં કેટલાંક પણ મજાહમ કે કોમનાં માણસને આ કબજા પોતાની સાથે એકઠમ જ બંધનિસતું થઈ બાપ એવું હોવાથી દરેક મનુષ્ય આનો સન્નરસ વૃત્તિથી ઉપયોગ કરી ચકશે એમ હું ધારું છું. આ સ્તોત્રમાં જગતકર્તૃત્વની ભાવનાનાં ભરપૂર રંગો ભરીને પણ છેવટે બધું તેને પુલાસો પણ એટલી જ સ્પષ્ટતાથી કરી દેવામાં આવ્યો છે. એટલે દાર્શનિક ગેરસમજીવીને અવકાશ મળવા જેવું રોજી નથી. કબજાના અંતિમ સ્લોકમાં ઇશ્વરનાં સુખ્ય લક્ષણભૂત સુણેા બતાવે ઇશ્વર તરવની ચોખવટમાં સન્નિગ્મ સ્થિતિ રહેવા દીધી નથી. આ પ્રમાણે દાર્શનિક સિદ્ધાન્તના મેળને ઇબ પણ ન પહોંચે અને ભક્ત જનનના ભક્તિરસોત્થિત વિમલ અને સરસ ચાપલની મળ પણ લેવાય એ બન્ને કામ આની અન્દર સાવધાની રાખી સાધી લીધાં છી. મારા જીવને ભક્તિ-રસ મળથી જ ગમે છે. એથી આ પ્રકારના વાંકમયનું પાન કરવા વધુ સન્નરસ વૃત્તિથી દોરાઈ છું; અને માનસ લિખિતાં વહેણ સમુત્તેજિત યતાં યથાશુદ્ધિ, યથાશક્તિ નવસર્જન પણ કરું છું. જેમાંનું એક આ પણ.

તા. ૩-૧૧-૩૬ }
મંચર (બિ. પુના) }

—ન્યાયાવશ્ય

दीनाक्रन्दनम्

त्रैलोक्य-देवता क त्वं दीन-हीनः क्व मादृशः ?
पश्यतस्त्वामहो ! अद्य मानन्दो माति मे हृदि ॥ १ ॥

ત્રૈલોક્યનાથ, વિશ્વદેવતા તું ક્યાં અને મારા જેવો દીન-હીન પ્રાણી ક્યાં ?
આજ મને તારાં દર્શન થાય છે અને મારું હૃદય આનન્દથી ઊભરાય છે ! તને
જેતાં મારા જિવમાં હર્ષ માતો નથી ! ૧

(1) Who am I, a poor and miserable wretch as compared
with Thee, the Lord of the three worlds ! My heart is over-
flowing with joy as I behold Thee to-day !

सन्तप्तस्यासहायस्य भ्रमतो यत्र तत्र म ।
अकस्मात् पथि दृष्टोऽस्य प्रसीद ! परमेश्वर ! ॥ २ ॥

હું સન્તપ્ત અને અસહાય, ક્યાં-ત્યાં રચળીને દહાડા કાઢતો, આજ
અમતાં-ભ્રમતાં અકસ્માત્ તને દેખવા પામ્યો છું ! પ્રભુ ! પ્રસન્ન થા ! ૨

(2) During my aimless wanderings here and there, in a
distressed and helpless condition, Thou hast, by sheer chance,
happened to come into my ken Oh, Almighty God, be pleased !

માદૃશનામમાગાનાં સુલભં દર્શનં ક્વ છે ?
પ્રસરન્તિ શુભા આશા અય ત્વાં પડ્યવસ્તુ મે ॥ ૩ ॥

પ્રભુ ! મારા જેવા અભાગીયાને તારું દર્શન ક્યાં સુલભ પડ્યું છે ? પણ આજ તારાં દર્શન થતાં મને-મારા હૃદયમાં-શુભ આશાઓ સ્ફુરી રહી છે. ૩

(૩) The sight of thee is not easily available to unlucky creatures like myself. But to-day as I behold Thee, good hopes are springing up in me.

ક્ષત્રોરપિ ક્ષત્રપદુર્મહતોઽપિ મર્ષમણિઃ ।
દેવાનામપિ પૂજ્યોઽપિ ક્ષિપ્ત્વે તે મમ પૂજન્મ્ ॥ ૪ ॥

તું ક્ષત્રપદુર્મહતો પણ ક્ષત્રપુત્ર છે, મહાન્ પ્રભુનો પણ પ્રભુ છે, તું દેવોને પણ પૂજનીય છે, તો મારા જેવાનું પૂજન કરવું એ તને શા હિસાબમાં ? ૪

(૪) Thou art the best of all Kalpa-Vrikshas (wish-yielding trees). Thou art the highest of all precious or lustrous jewels. Thou art worshipped even by gods. To Thee it is a trifle to fulfil my objects.

વ્યયં રિમો તિવ્રાનામિ કૌટુંભસ્મિ દયાશદમ્ ।
દયાગ્ન્યદશ્વામિ નાય ! નાયામિ તે દયામ્ ॥ ૫ ॥

હે ભગવાન ! તું જેવો દયાપાત્ર મું એ નારાથી અનવધું નથી જ, અને તું એટલું મહાન્ જ છે, તે હે નય ! તું તારી દયા આપું મું. ૫

(૫) O Lord, Thou thyself knowest full well how pitiable I am ! and on the other hand, Thou art an ocean of mercy. So, O Master ! I beseech Thee for Thy mercy

તજોઽસ્મિ ને પતંગમૈત્રે મદામદિમસાનું ।

જપા વર્ષતુ ! ને ગામિન્ ! મહર્દીમાંગ્ય-દુઃખજને ॥ ૬ ॥

પ્ર૦ । હું તારે શરણે ચાલ્યો છું-તારાં મદામદિમસાલી ગરજોમાં બેઠો
છું-તારે પાસે જઈશ્યો છું. જો ! મારા સ્વામી ! હવે તારી કૃપા મારી દોસ્તાંચ-
સ્વાતા પદ વચ્ચેની જોઈએ. ૬

(૬) I bow down and cling to Thy lotus-like feet of high
grandeur. Oh Lord, shower Thy mercy on the burning fire of
my misfortune.

માં દહત્યેકનચિન્તા વાસના હન્તિ ચાન્યતઃ ।

દુર્વનોઽસ્મિ દરિદ્રોઽસ્મિ રોગિનોઽસ્મિ ચ પદય ! મામ્ ॥ ૭ ॥

મને જો ! જાલુ ચિન્તા જાળી રહી છે. અને જીલુ જાલુ વાસના સતાવી
રહી છે. હું દુર્બળ છું, દરિદ્ર છું, રોગી છું. પ્રભુ ! જરા મારી સાચું જો ! ૭

(૭) I am scorched on the one hand by anxieties and am
tortured on the other hand by worldly desires. I am weak,
poor and diseased. Please, look at me.

દૌર્વિણ્યેઽપિ સ્વઃ ક્રોધો નૈર્ગુણ્યેઽપ્યભિમાનિતા ।

અદાહ્વયેઽપિ મહામાયા લોભો દૌઃસ્થ્યેઽપિ મે મહાન્ ! ॥ ૮ ॥

દુર્બલતા છતાં ક્રોધ, નિર્ગુણતા છતાં અભિમાન, દુઃશલતા ન છતાં માયા
અને દુઃસ્થ (દરિદ્ર) સ્થિતિ છતાં લોભ માયામાં ખૂબ જ સયો છે-પ્રભુ ! ૮

(૮) I am intensely wrathful, though weak, very arrogant,
though devoid of merit; extremely fraudulent; though unskillful;
and ardently loves as though wretched

एवंविधे कषायाप्रौ विमोक्षयेत् त्वमेव माम् ।
ददमानमुपेक्षेया हा ! इवाऽनाथया दया ! ॥ ९ ॥

આમ, કષાયરૂપ આગમાં હું બળી રહ્યો છું. સમગ્ર વિશ્વનો સ્વામી-સકલ જગતનો આધાર એવો તું જ અને ઉવેજે, હાથ ! તો તો જળજ યાં બપ ! પછી હવાનું ઠંડાનું કયાં રહે ? નિરાધાર હવાની કયાં શોધ થાય ?

(9) Thou art the Lord of the universe; and, if Thou disregardest me, burning as I am in the fire of such worldly passions, also the quality of mercy, for want of a fit receptacle, will disappear (through disuse).

ममेन्द्रियाणि मत्तानि मनश्चात्यन्त-चञ्चलम् ।
उर्मपथ विकाराणामुच्छलन्ति यणे यणे ॥ १० ॥

પ્રભુ ! મી વાત કહું । મારી ઇન્દ્રિયો ઉદ્ભટ છે અને મન અત્યંત ચંચલ છે. વિચારની ઉર્મિઓનું ઉચ્છલન તો કયે કયે અકબાલી મૂકે છે. ૧૦

(10) My senses are intoxicated, my mind is excessively fickle; and the waves of sensuous cravings, are every moment surging up in me.

न मे शुद्धिचाराणां वाणीर्मयमर्न न न ।
महानुच्छलतः कायः किं भवे स्वसिद्धयनम् ? ॥ ११ ॥

મારામાં નથી વિચાર-શુદ્ધિ કે નથી વાણી-અવમન; અને મારું શબ્દકે વ્યવસ્થા અત્યંત ઉચ્છલતું । મારી સિદ્ધિના તો હું શું બતાવું ? ૧૧

(11) There is no purity in my thoughts and I cannot trillle my speech; my physical activities are also greatly uncontrolled. How much should I narrate my mortifications ?

આજ્ઞાસ્ય ત્વા મિત્રાન્નં દિવ્યારિ મમ-મરતીમ્ ।

વત્સના-પરિવારો મે ન હી આજ્ઞતિ વૃષ્ણજઃ ॥ ૧૨ ॥

નામ શિદ્ધાન્નેનાં આજ્ઞાન અને તારી મા-તરસમરી વાણીનાં પાન ને
જમ્યું હયું જાતી જમ્યું, હાય ! મારો વાત્સનામય પરિવાર કોટી પડતો નથી. ૧૨

(12) Oh, my Lord ! even though I have tasted the
sweets of Thy doctrine, and have drunk the nectar of Thy
all-pacifying speech, the torment of my worldly cravings does
not cool down, ever-thirsty as I am !

જન-વર્ષદમાર્કવૃષ્ણાલ્પોષદિશામ્યદમ્ ।

સ્વકીયં પુનરાન્માનં નોપદેષ્ટું મવામ્પલમ્ ! ॥ ૧૩ ॥

જન-સમૂહને આકર્ષક શૈલીથી ઉપદેશ કરું, પણ હું પોતાને-મારા પોતાના
આત્માને ઉપદેશ કરી શકતો નથી ! ૧૩

(13) I preach to concourses of persons in an attractive
style, but, alas ! I am not able to sermonize myself.

સ્વાર્થશુચિ-મૃષાવાદિ-માયિ-દુઃશીલ-મૂર્છતઃ ।

અહિંસા સત્યમસ્તેયં વ્રત મે મદ્લાપરિગ્રહઃ ? ॥ ૧૪ ॥

પ્રભુ ! હું સ્વાર્થી છું, મૃષાવાદી અને દંભી છું, દુઃશીલ અને હોતુભ છું.
પણ નો સ્થિતિમાં અહિંસા, સત્ય, પ્રામાણિકતા, સંયમ અને સન્તોષ જેવા
ગુણોનો સંગમ મારામાં ક્યાંથી જ હોય ? ૧૪

(14) Deceitful, untruthful, merciful, immoral and covetous
as I am, how can there exist in me the virtues like innocuousness,
veracity, prudence, continence and non-covetousness ?

મોહારણ્યં મહાધોરં ક્ષિયમાનસ્ય મેષ્ટતઃ ।

॥ ૧૪ ॥ નાન્ય આશાસકઃ કશ્ચિદ્-માયજ્ઞાસીસ્તદીશ ! મામ્ ॥ ૧૫ ॥

જગદીશ ! મોહના મહાધોર અરણ્યમાં કલેશપૂર્ણ હાલતે રણવી રહ્યો છું. નથી કોઈ, જગતભરમાં, કે જે આશાસન આપી શકે. તો એ ! ક્યાંતું દેવતા ! અને તરછોડ માં ! ૧૪

(15) There is none except Thee, to console me who am miserably wandering in a formidable forest of infatuation. Therefore, Oh God ! do not neglect me !

સ્વામિને ભદ્રદધામિ ત્વાં ત્વયિ મર્તિં વહામિ ચ ।
ન તુ મે વચનં કુર્વે જ્ઞાનંચપિ સુસાવહમ્ ! ॥ ૧૬ ॥

તને સ્વામી તરીકે બરાબર સદહુ છું. અને તારે (વચે) ભક્તિ પણ એટલી જ ધરાવું છું. પણ, તારા કથા પ્રમાણે મારે ચાલવું એછએ એમાં જ મોટું મીડું છે. એ કે હું બરાબર સમજું છું કે તારો ઉપદેશ તેના પાલકને બિચ્છવ મુખ તરફ લઈ જાય છે. છતાં, હાય ! માશયી તે અમલમાં મૂકાતો નથી. ૧૬

(16) I trust in Thee as my Lord, and bear devotion towards Thee; but, alas ! I do not put into practice Thy preachings, even though I know that they lead to true happiness !

યાદૃશસ્તાદૃશો વાગ્ધિ દેવ ! દામોઽસ્મિ તાવકઃ ।
દામોદરણગ્રાયિલ્યં સ્વામિનો નદિ યોમને ॥ ૧૭ ॥

૨૧ ! જેવો-તેવો પણ હું તારો હાથ છું. પછી, હાસનો ઉદ્ધાર કરવામાં શિથિલતા રાખવી એ સ્વામીને ઇચ્છે ? ૧૭

(17) Oh Lord ! whatever I may be, I am Thy slave. It does not behoove a master to be slack in emancipating his own slave.

જ્ઞાનં પૂર્ણં પરા શક્તિરનન્તસ્તે દયા-રસઃ ।

પહુનુદધરઃ પાપાન્ મત્કૃને વિમુક્ષોઽસિ કિમ્ ॥ ૧૮ ॥

તું જ્ઞાનથી પૂર્ણ છે અને પરમ શક્તિમાન છે. તારી દયાથી વૃત્તિનો પાર નથી. ઘણા ઘણા પાપીઓને તે ઉદ્ધર્યા છે. પણ, મારા સમજાવેલાં તું આમ ઉદ્ધારીને કેમ ? મારે વિષે તારી આ પરાક્રમ્યતા કેવી ? ૧૮

(18) Thou art endowed with perfect knowledge, highest strength and unlimited mercy. Thou hast saved many sinners; why, then, art Thou apathetic towards me ?

પૂત્કરોમિ તવ દ્વારમુપસ્થાય સ્વદુર્દશામ્ ।

ત્વં ચેત્ પિદાસ્યસે કર્ણૌ કા ગતિર્મે મવિષ્યતિ ॥ ૧૯ ॥

તારે બારણે આવી ખડો થયો છું અને મારી દુર્દશાનો પોકાર કરી રહ્યો છું. તું જો તારા કાન બંધ રાખે તો મારી કી વલે થાય ? ૧૯

(19) Having approached Thy threshold, I am crying out my miseries But if Thou wert to close Thy ears, Oh, my Lord ! what would be my fate ?

મત્તોઽપ્પધિકષાપ્માનો દશ્યન્તે સુખશાલિનઃ ।

નિષ્ટુરવ્યવહારેણ વિધિર્નપ્યેવ વર્તેતે ।

॥ ૨૦ ॥

મારાથી પણ ન પકે પાપકારી હોકા. સુખી ભવામા આવે છે, અને છતાં વિધિનુસાર મારા તરફ જ આવતુ નિષ્ટુર ! ૨૦

૧૧. હું ધન્ય કે મને આજ તારી ભેટ થઈ તારી ભેટ ભેટલે ભરોત્રોના ગહોન્ વેધ અને અર્ષદ્વિહાનન્દસ્વરૂપ બેવા, જન્મના બેકે અધારરૂપ વિશ્વનાથની ભેટ । ૨૬

(26) Blessed am I, that I have been able to behold Thee who art the only support of the whole world, who art the best physician for the diseases pertaining to the transmigratory cycle and who art the incarnation of perfect joy and intelligence.

(૨૬) મહાદેવોઽસિ બુદ્ધોઽસિ શંકરોઽસિ શિવોઽસિ ચ ।
અહન્ મમા જિનો વાઙસિ વિષ્ણુર્વિશ્વેશ્વરોઽસિ ચ ॥ ૨૭ ॥

૧૨. હું મહાદેવ છે, બુદ્ધ છે, શંકર છે, શિવ છે, અહન્ છે, બ્રહ્મા છે, વિશ્વ છે, વિશ્વેશ્વર છે. (આવાં અનેક ઉત્તમ અને ગુણોદ્ભવે ધક નામોથી જન્મના સન્તો અને વિશ્વારોહો તને સ્તવે છે. આવાં નાનારિષ નામોથી વિશ્વમાં તું જ ગવાય છે. છુદાં છુદાં નામોથી જન્મત તને જ બધું રહ્યું છે.) ૨૭

(27) 'Thou art Mahadeva (the 'great God'), Thou art Buddha (the enlightened), Thou art Shankara (the well-doer), Thou art Shiva (the benefactor), Thou art Arhan (the adorable one), Thou art Brahma (the one possessed of lustre and intelligence), Thou art Jina (the conquerer of passions), Thou art Vishnu (the possessor of all-prevailing knowledge), and Thou art Vishveshvara (the Lord of the universe). (Thou art worshipped under such various names indicative of Thy several attributes.)

ગતં મમાઽય દારિદ્ર્યં રોગાઃ સર્વે પલાયિતાઃ ।

દૃષ્ટે ત્વયિ મહાનન્દમયે પરમ આત્માનિ ॥ ૨૮ ॥

આજ હું બે ઉલ્લાસ અનુભવું છું, બાણે કે પરમ આનન્દરૂપ પરમ આત્માનાં દર્શન કરતાં ભાવું દારિદ્ર્ય રૂવે મરું અને મારા મધા રોગો દૂર મંથા. ૨૮

(23) To-day on my having seen Thee, the Great Soul, the incarnation of eternal joy, my wretchedness has vanished and all my diseases have fled.

અહ પ્રોત્થસિતં પુણ્યં પાપં પાતાલમત્રજન્ ।
સ્વચ્છત્ત્વા મત્તર્નિર્વદો મૂયાન્મે શિવ-સમ્પદે । ૨૬ ॥

મહા ! આજ મારાં પુણ્ય નાશ્યાં-ખિત્યાં, મારાં ભાગ્ય જીવંત્યાં અને પાપ, તે પાતાળે ગયાં ! જો ! મારા સ્વામી ! તારી ભક્તિ મને ભવ-વૈરાગ્યના શુભ પરિણામ પર લઈ લય એ જ છું છું, જેથી નિઃસંયસનો માર્ગ મને સરળ થાય. ૨૬

(29) To-day my merits have bloomed and my sins have fled. Let my devotion to Thee be instrumental in the attainment of disattachment from the phenomenal world, so that through this disattachment; the aim of Salvation may be ultimately achieved.

નત્વા નત્વા પુનર્નત્વા માર્થયે ત્વાં કૃતાઙ્ગાલિઃ ।
સમ્યક્ સચ્ચરમાણઃ સ્યામસ્થલચાર્યવર્ત્મના ! ૨૭ ॥

જાગવન ! વાર વાર તને નમન કરું છું અને હાથ જોડી ભજન માણું છું કે, આર્થ પદ પર (મ-માર્ગ પર) મારી ગતિ જિહ્વલ-સ્થાપિત થયા-વગર ફરી નીતે-ચાલું રહે ! ૩૦

(30) Having offered my salutations again and again, I pray to Thee my Lord, with folded hands:-May I be able to tread the meritorious path-the path of the Respectable-steadily and without being confronted with or affected by intervening impediments

પ્રવેશોદ્ગાર

જીવનનાં આ આઠ સૂત્રો સર્વજનમાન્ય છે એ તો ઉઘાડું જ છે. છેલ્લું સૂત્ર સંઘટન (સંગઠન) તેની પણ ઠેકઠી ઉપયોગિતા અને આવશ્યકતા છે એ જગત્તા કોઈ પણ મુલાને સમજાવવું પડે તેમ નથી. આમ છતાં, આ ઉપયોગી તત્ત્વ (સંગઠન-બળ) ધાર્મિક અને કૌભી ભેદની સંકુચિત દૃષ્ટિએને લીધે જામવા પામતું નથી અગર જામવા જતાં વીખરાઈ જાય છે, એ ખરે જ દિલ્લીરીની વાત છે. એ સંકુચિત દૃષ્ટિએને દૂર કરવા બાગત 'સંઘટન' સૂત્રના વિવેચનમાં કહેવામાં આવ્યું છે. કોઈ પણ સમજી માણસ જરા સ્વરથપણે વિચાર કરે તો ખરાબર સમજી જાય કે:—

સત્ય, સેવા અને સંયમ એ મનુષ્યધર્મ છે. એને મુખ્ય સ્થાન આપી અને સાંપ્રદાયિક રિવાજોને ઔણપદે (સ્વસ્થાન પૂરતા) રાખી સમસ્ત પ્રજામાં સંગઠન-બળ જીવજાવવાની જરૂર છે. ધર્મ, સંપ્રદાયની અન્યપૂજામાં નથી, પણ ધર્મનાં ઉપર્યુક્ત અસદ્વી તત્ત્વોને જીવનમાં ઉતારવામાં છે. ઇશ્વર એક. પછી ધર્મ નોખા નોખા કેમ હોઈ શકે ? રૂઢિઓ, રીતરિવાજો અને દાર્શનિક વિચારો જુદા હોઈ શકે, અને હોય જ, પણ ધર્મ એ જીવનસાધનની વસ્તુ છે, એથી ભિન્ન વસ્તુ છે, અને તે માનવજાતને સારુ એક જ છે. રીતરિવાજો તેમજ બાહ્ય ઉપકરણો, વિધિવિધાનો અને દાર્શનિક વિચારોને ધર્મ સમજી લીધામાંથી જ આ બધી ધાર્મિક સંકુચિત કાંઈ ઉત્પત્ત થઈ છે, કે જેણે આજ મુખી ધર્મને નામે લોકોને લડાવી મારવાનું જ કામ બજાવ્યું છે. પણ હવે લોકો સમજી લે કે રીતરિવાજો, વિધિવિધાનો અને દાર્શનિક વિચારો ભિન્ન ભિન્ન હોય (ભિન્ન ભિન્ન હોય જ) તો એમાં કંઈ જ વાંધા જેવું નથી; પણ એ પોતે ધર્મ નથી, પણ એનો સાધન તરીકે ઉપયોગ કરીને જીવનસાધનનો જે અભ્યાસ કરવો તે ધર્મ છે. તપેલી, કઠણી, ચમચ, સાણસા વગેરે કંઈ રસોઈ નથી, પણ એ રસોઈ બનાવવાના કામમાં ઉપયોગી યનારાં સાધનો છે, તેમ, રીતરિવાજો કે વિધિવિધાનો એ કંઈ

ધર્મ નથી, પણ ધર્મને જાણવાના, ધર્મને સાધવાના કામમાં કામ લાગનારાં જાણ માધનો છે. મતલબ કે સાધનો વિવિધ જ હોય, એમના વૈવિધ્ય પર કુલ્લ થવાનું ન હોય, અને એ પરથી ધર્મ-ભેદ પણ માની લેવાનો ન હોય. સાધનો અને વિધિવિધાનોની વિવિધતા અને કાર્યનિક વિચારોની વિભિન્નતામાંથી ધર્મની એકતા યા અભિનતા સમજી જવાય તો તમામ જણેડા જુદુ શીખતાથી થતી જાય.

જુદાં જુદાં પાત્રોમાં જુદી જુદી ભોજ્ય વસ્તુઓ માણસો ભેગા મળી સદય જમે છે, ત્યાં કેાઈને ભોજનપ્રસંગના પાત્રભેદો, સાધન ભેદો કે વાનુભેદો પર અણગમો આવે છે ? ના. તો પછી ધર્મના માધનભેદો ઉપર માણસ કેમ કડી નજર કરે છે ? પાત્રો, અને ભોજ્ય કાંઈ નિશ મિત્ત છતાં કુપાનૃસિનું કાર્ય બધાઓનું એક સરખું સપાઈ છે એમ માણસ સમજે છે, એથી 'એ પ્રસંગના' એ ભેદો ઉપર એને વધે જવાનો નથી અને ત્યાં એ કાંઈક ઢમરો જતી રહે છે, તો તે પ્રમદે ધર્મની જાગતમાં પણ રીતરિવાજો, વિધિવિધાનો કે કાર્યનિક વિચારો મિત્ત મિત્ત દોવા છતાં આત્મ-જાગનનું કાર્ય બધાઓનું એક સરખું સપાઈ થકે છે એ પ્રમાણે સમજી જનું અને એ ભેદો ઉપર ઉદાર મનનું લાજિમ નથી ? સંવત નથી ? અવસ્થા નથી ?

ધર્મસાધન એટલે ખરી રીતે અદિ'સા, સ્વયં આદિ દ્વારા જીવનનું અંગીકાર અથવા પર્વચક્રરમ્. માટે અદિ'સા, સ્વયં અથવા કાલચરણ, એ, જીવનની શોધનકિષારૂપ છે, એ જ વસ્તુનાએ ધર્મ છે. કાર્યનિક વિચારો એ ધર્મ (ધર્મ-માર્ગ) ની કર્તવ્યતાને અભિન કરનાર દોષ એને અવરૂપ બને છે તેમ જ કર્મકાંડ એની (ધર્મ-મર્મની) કમુદિ તથા જાણવાને પેચક જનનાર તરીકે સ્વયં છે કાર્યનિક વિચારો મતલબ પણ દોષ થકે છે. જેમણે, ઈશ્વરનું જન્મનું જ છે કે નહિ એ એમાંથી એક મનવ્ય. પણ ઈશ્વર-કર્તૃત્વનું મનવ્ય એટલું ક્ષીય નોવે, એ મનવ્યથી માણસ એ ઈશ્વર-કર્તૃત્વને સાચો માન સ્વદષ્ટ કરી સ્વાચરણપરાયણ અને તો એ મતલબ કાર્યન પણ ધર્મસાધનનો દિશામાં ભૂલ જનારો જતી કમ્પ્લેક્ષિય થાય. અદિ'સા, સ્વયં આદિ સ્વચરિત્રની કલ્યાણ-રૂપને સર્જનાર કરે એવું કાર્યનશાસ્ત્ર ધર્મમાર્મને સીધી રીતે મદદ કરતું સચોટ સ્થાવર અને, દેવચર કે અદેવચરને. કર્તા ઈશ્વર કે અદેવ-ઈશ્વરને સર્જનાર કરનાર કાર્યનશાસ્ત્ર ધર્મમાર્મને સીધી રીતે નહિ, પણ પર-પર-એ (indirectly) સદાયક છે. કેમકે ઉપ-

સુંક્ષ્મ જેવાં મનદ્વન્દ્વમાના દોષ એક મન્તવ્યના માનવા પર ધર્મ-
માર્ગ અવગણન નથી, પણ એ દ્વન્દ્વમાના દોષ એક મન્તવ્યનો
સદુપયોગ (અક્રિય સદુપયોગ) કરવામાં આવે તો એ ધર્મમાર્ગને
સાધવામાં સદાયજૂન થાય છે. મતલબ કે ધર્મસાધનનો આધાર
કેમ દાર્શનિક કિલ્લસુદ્ધી પર નથી, પણ તેનો સદુપયોગ જરૂર લાભકર
છે. ઉપર કહ્યું તેમ, અત્યથ કિલ્લસુદ્ધીનો પણ સદુપયોગ જીવનને
દિનાવદ અને કલ્યાણકારી બની શકે છે.

માણસમાં માણસાર્થ આવે તો ફૂટ, કે જેની બીપણ જવાલા-
માં સમથ માનવન્તતિ સંગી રહી છે ને દોલવાઈ જતાં વાર
ન લાગે અને મમથ જન-સમાજમાં સૌમનસ્થની મનોરમ સૌરભ
એવી પ્રસરે કે મનુષ્યભૂમિ સુન્દર સ્વર્ગભૂમિ બની જાય. અરેઅર:—

इस फूट ने ही हम सभी को छान्दोग बना दिया
इस फूट ने ही जातियों को छिन्नमित्र बना दिया ।
इस फूट ने ही धर्म को भोग्गानिपूर्ण बना दिया
इस फूट ने ही देश को भी नष्ट-घट बना दिया ॥
इस फूट का मिर फोड़ कर मर देव्य करना चाहिय
सब धर्म (कोम) बलों को परस्पर मेम रखना चाहिय ।
कमजोरियोंको दूर कर बल को बढ़ाना चाहिय
इस मार्ग से इस देश का उद्धार करना चाहिय ॥

આ પુસ્તકમાં ઉપરિષ્ટ આઠ પદો અથવા સૂત્રોને દોષ પશુ
માણસ પોતાના જીવનમાં ઉતારે તો એની જિન્દગી સફલ થઈ જાય
નય એ દેખીતું છે; અને વાચક જો પરલોક અને મોક્ષમાં માનતો
હોય તો ખાતરી રાખે કે એ પોતાનો પરલોક પણ સાચો બનાવશે.
આ સૂત્રો ખરી રીતે જીવનનાં મંગલબીજકો છે. અને એ જન્મ-
ન્તરમાં પણ અવિચ્છિન્નપણે અને અધિકાધિક સુન્દરતાથી કૃપ્યા
જવાનાં, અને એનો છેલ્લો ફલપાક મોક્ષસ્થિતિના રૂપમાં શાન્ત હશે.

નિ. સં. ૧૯૯૬,
વંશાખ-શુક્લપ્રતિપદ,
જામ ખાખાળીયા
(કાઠિયાવાડ)

ન્યાયવિજય

जीवनपाठोपनिषद्

मंगलारम्भा ।

इन्द्रित्वा परमेश्वरं मानवजीवनहितस्य भावनया ।

जीवनपाठोपनिषद् बहुसंख्येयान्मयोच्यते सरला ॥ १ ॥

પરમાત્માને વन्दન કરી માનવ-જીવનના હિતની ભાવનાએ જીવનના પાઠોનું
સરલ રહસ્ય આ રીતે કહે છે જતાવરા ઇશુ' ૧.

After bowing to God, I wish to show here briefly the
simple substances of life's lessons, having the interest of human
life at heart 1

ग्रामाभिप्रेत्योद्यमिता रक्षान्मित्रं परोपकरणं च ।

संयम-शुक्ली सेरा संयमने चाष्टपदि यथा ॥ २ ॥

ગ્રામાભિપ્રેત્યા, ઉદ્યમ, સ્વાયમ્યેષણ, પરોપકાર, સંયમ, શક્તિ, સેરા અને
સંયમન (સંયમન) એ જીવનનાં આઠ પઠો છે, જીવનનાં આઠ સૂત્રપાઠો છે. ૨.

The following eight are the main lessons of life.—

This tract (*जीवनपाठोपनिषद्*) is translated into English by Dharma-
sukharay Jayashankar Vasava, B. A., Harzoi (Kathiawar)

Honesty, Industry, Self-reliance, Benevolence, Self-control, Strength, Service and Solidarity. 2

પ્રામાણિકતા ।

પ્રામાણિકા ન્યાયનિષ્ઠાઃ મદા મવત સઙ્ગનાઃ ! ।

સર્વાંપ્યુપોગ-કર્માણિ કુરુત ન્યાયમાર્ગેતઃ ॥ ૩ ॥

સન્નતો ! પ્રામાણિક બનો ! ન્યાયનિષ્ઠ રહો ! તમારા ઉદ્યોગ-ધંધા, કામકાજ અને હરેક વ્યવહાર ન્યાયપુરસ્કર કરો, પ્રામાણિકપણે કરો. ૩..

Honesty

Gentlemen! be honest! be just! Do all your industries, business, works and every activity of life justly and honestly. 3

માયા-પ્રતારણોપાયૈઃ પરિતાપ્ય પાંત્તયા ।

ગૃહીતં દ્રવિણં ભટં ભટાં બુદ્ધિ ક્ષતિ ચ ॥ ૪ ॥

દમાળ, છથી, માયા-પ્રત્યયથી અને બીજાઓને હેરાન કરીને ઉઠાવેલું ધન કષ્ટ છે, અને બુદ્ધિને કષ્ટ કરે છે. ૪.

Wealth obtained by fraud, deceit and by harassing others is tainted and it spoils the intellect. 4

અપવિત્રં ધનં તાદૃક્ સુખં ભોક્તું ન શક્યતે ।

ગૃહે કુટુમ્બે કલહ-ક્લેશં વિસ્તારયત્યપિ ॥ ૫ ॥

તે ન પાક ધન સુખે ભોજવી શકાતું નથી, સુખે જીવવા રેતું નથી અને ઘર-કુટુમ્બમાં કલહ-ક્લેશ ફેલાવે છે. ૫.

Such tainted wealth cannot be enjoyed happily, does not allow us to live happily and gives birth to disturbing quarrels in the home and family. ■

મુષ્ણાતિ ચ મનાઝ્ઞાન્તિ ચિન્તાત્તો કુરુતે સ્થિતિમ્ ।

॥ અનર્થ-ચિપદઃ; ઘટે સંહિન્નાતિ ચ જીવિતમ્ ॥ ૬ ॥

વળી એ મનાસિક શાન્તિને લુપ્તી લે છે, ચિન્તાને ચિન્તાત્તો હોલંતમાં રાખે છે, અનેકવિધ અનર્થોને જન્મીએ છે અને હિંસાતરને ખાડું ઝેર બનાવી મૂકે છે. ૬.

Also it destroys mental peace, keeps mind ^{care-worn,} engenders many evils or annoyances and embitters life. 6

વિષરન્તિ ન્યાયશીલાઃ સત્કર્મોચિતમસ્તકાઃ ।

॥ અન્યાયમલિનાચારાઃ ક્ષલ્બન્તિ હૃદયજસઃ ॥ ૭ ॥

ન્યાયશીલ સજ્જનોનાં મસ્તકે પોતાનાં સત્કર્મોના બલ પર ઊંચાં રહે છે-ઉત્તમ મસ્તકે તેઓ વિચરે છે, અન્યાયે કામખોર કુકર્મીઓનાં મસ્તકો પર નૂર રહેવા પામતું નથી, તેઓ બોલ વગરના બની જાય છે અને ઠેરઠેર તેમને ઠેકાં ખાવા પડે છે. ૭.

The heads of just people remain high on the strength of their good deeds, they move about with their heads held high, while the perpetrators of fraud and deceit become spiritless, the lustre on their face fades and they are subjected to hatred. 7

અપિ નિર્વિદ્ય સ્તોકાદ્-રંકં વા ષત્ત જીવિતમ્ ।

નત્વન્યાય્યેન માર્ગેણ સંચરધ્વં મહાપ્રયાઃ । ॥ ૮ ॥

યોડેથી ચલાવો અથવા ગરીબાઈથી રહો, પણ એ! સલા માણસો!
અન્ય યના રસ્તે કદી ન જતા. ૮.

Oh, good people! Be content with less, or suffer the pangs
of poverty with fortitude, but do not be tempted to be unjust
or dishonest. 8

સન્તિ શાન્તિસુર્જાંસિ ન્યાયે શુષ્કેઽપિ મોજને ।
પાપદ્રવ્યસમુદ્ભવે ન તુ મિથાન્નમોજને ॥ ૯ ॥

અન્યાઈની લૂપી-સૂકી પણ રોટીમાં જે સુખ, શાન્તિ અને શોજસ્ છે, તે
અનીતિના, અન્યાઈની કમણીના માલ-મલ્લીકામાં નથી એ સમજી રાખો. ૯

Never forget that the happiness, peace and strength contained
in the dry bread earned by truthfulness are absent in the
sumptuous and rich food earned by dishonesty. 9

સત્કર્મદદાવિશ્વાસાઃ સહિત્વાઽપ્યાગતાઽઽપદઃ ।
પરિણામે પ્રયાન્ત્યેવ શાશ્વતીં સુખ-સમ્પદમ્ ॥ ૧૦ ॥

સત્કર્મ પર જેમને દૃઢ વિશ્વાસ છે, એવા સદાચારસેવક સત્જનો પણ
પૂર્વજવીર કર્મભુક્ત-ધ્યાનના બને દુઃખી હાલતમાં આવી પડે છે; પણ આખરે-
દુઃખના દહાડા નિકળી જતાં-તેઓ તમામ દુઃખોને તરી જાય છે અને હમેશાંને
માટે સુખી બને છે. ૧૦.

Even followers of righteousness, who have firm and unshak-
en faith in it are sometimes found struggling with misery,
but in the end when their hard fate ceases they overcome
misery and earn everlasting happiness. 10

ઉચમસ્તયા સ્વાશ્રયિત્વમ્ ।

અકર્મણ્યત્વમુત્સાર્ય મત્તતોયોગશાલિનઃ ।

આજસ્યં સત્ત્વધોનેતૃ વિકાસપ્રતિવન્ધકમ્ ॥ ૧૧ ॥

અકર્મણ્યતાને, આશ્રયને અંગેરી નાખો ! ઉચમશીલ બનો ! આશ્રય વિકાસને કુંપે છે અને જીવનને નીચે પાડે છે. ૧૧.

Industry and self-reliance

Shake off inaction, idleness; be industrious, diligent. Idleness retards development and degrades life. 11

વશાભિન-માશ્રયત્વિત્તિરૂપણમુરુદ્ધમ્ ।

સાધારણ જાનીશ્રવણમર્મિતિતુમુષકૈઃ ॥ ૧૨ ॥

બીજને બેભણ બનવું એ રિવાજ આરે દુષણરૂપ છે. પોતાના ધન ઉપર બેભા રહેતાં શિખો. ૧૨

The condition of being dependant on or burdensome to others is a stigma. Try to be self-supporting. 12

મત્તતોન્માદમુન્મીળ્ય સાશ્રયિ-સાવનમ્બિનઃ ।

વ્યક્તિ-વર્ગોચ્ચાર્ગર્થમવાવ્યકો ગુણઃ ॥ ૧૩ ॥

હ.સાદને બિચારી સાશ્રયી-સાવનબી બનો. વ્યક્તિ અને સમાજના ઉચ્ચાર આતર આ મુલ્યની અર છે. ૧૩.

Cultivate real and be self-reliant. This virtue is necessary for the benefit of both the individual and the society 13

અપિ દ્રવ્યાર્જનામુક્તાઃ કુર્વાન્ કંચિદુપમમ્ ।

દદીરન્ રંકલોક્ષાપ તદ્દામં ચ દયાન્નવઃ ॥ ૧૪ ॥

જેમને રજવાની પંચાત ન હોય તેવાઓએ પણ કંઈક ઉપમ રાખવો જોઈએ, કંઈક કામ કરવું જોઈએ; અને તેનો લાભ તે દયાલુઓએ ખીજ ગરીબોને આપવો જોઈએ ૧૪.

Even those who are free from the worries of earning their livelihood, must also work. And whatever they earn thereby they must give to the poor out of compassion. 14

કર્મણેઽપિ હિ કુર્વાન્ કર્મ કર્મઠચેતસા ।

મયેદર્મા દુર્કર્મા કુમોજનમકર્મકમ્ ॥ ૧૫ ॥

કામ ખાતર પણ કામ જોઈએ. કર્મરસિક વૃત્તિથી, કર્મકુશલતાથી કર્મ કરવું જોઈએ. ‘નવરો નખોડ વાજે !.’ ખાઈએ એટલું કામ ન કરીએ તો એ કુલોજન છે. ૧૫.

Work must be done for its sake and that too with deep interest in it and with adroitness. For “Satan finds some mischief still for idle hands to do.” If we do not work in proportion to the price of the food we eat, our food is in such a case not well earned. 15

કર્મયોગો વ્યવસ્થાપ્ય જીવનં સ્યાદ્દુઃખમૃત્તયઃ ।

જ્ઞાનિનોઽપ્યુપજીવન્તિ કર્મયોગં મરોદયમ્ ॥ ૧૬ ॥

કર્મયોગ એવનને વ્યવસ્થિત બનાવી કલ્યાણકર બને છે. જ્ઞાનીઓ પણ કર્મ કરે છે, કર્મયોગ એવન એવે છે. તેઓ પણ કર્મયોગ વગરના નથી હોતા. ૧૬.

The performance of work (કર્મયોગ) makes life orderly and proves beneficial to it. Even the spiritually enlightened seers follow the philosophy of work. They too have not divorced work. 16

પરોપકારા ।

પરોપકારશિક્ષાયાઃ પાઠં શુદ્ધીત સજ્જનાઃ । ।

સમગ્રધર્મશાસ્ત્રાણાં રહસ્યમિદં વિષ્ણુ ચ

॥ ૧૭ ॥

સજ્જનો ! પરોપકાર શિક્ષા, સમગ્ર ધર્મશાસ્ત્રોનું રહસ્ય આમાં સમાયેલું છે એ સમજો. ૧૭

Benevolence

Gentlemen ! Learn to be benevolent. The substance of all the scriptures of the world is contained in benevolence. 17

મોક્ષય મન્ત્રમુત્પત્તિમિયં સ્વર્ગસ્ય કુશિકા ।

રૂદં મીનાત્ત્રવાણકમલાકારેણ પુનઃ

॥ ૧૮ ॥

એ પ્રાશ્નને મન છે, સ્વર્ગની આવી છે અને કલ્પવાણકમલાને આકર્ષનાર કારણ છે ૧૮.

It is the charm of Absolution, the key to Heaven and an attractive to the wealth of well-being. 18

ન કિન્ચન મહાઽઽભાવિ પાત્ર મન્ત્રગાઢિના ।

કદા દશદામ્બતે જાણમિત્યત્યગ્ગામેવ ચ ॥ ૧૯ ॥

કાંઈ કંઈ એ વસ્તુ નથી, અને ૬ કદી ૧૦૨ કદી જશે એની ખબર કોઈને ખબર નથી. ૧૯

Nothing will accompany the soul at the time of death nor do we know when it (the soul) will leave the tabernacle. 19.

તસ્માદ્ દઘીષ્ઠં હૃદયે શુભં શીઘ્રમિતિ શ્રુતિમ્ ।
સ્વયં કૃતં સદાગામીત્યપિ સ્મરત નિશ્ચિતમ્ ॥ ૨૦ ॥

માટે ' શુભ ' શીઘ્રમ્ ' એ વચનને હૃદયમાં ધારી રાખો. ' હાથે તે સાથે ' અર્થોત્તર પોતે કરેલું હશે તે જ (પોતાનું કર્મ જ) સાથે આવશે એ પણ સ્મૃતિપદ પર ઠેલરી રાખો. ૨૦.

Therefore keep ever before your mind's eyes the expression "Do the good soon." Only one's own actions will accompany one's soul. Inscribe this on your memory. 20

અન્યસાહાય્યમાભિત્ય જનો જીવતિ જન્મતઃ ।
અન્તરેણાજ્ઞ્યસાહાય્યં જીયેન્નૈકમપિ ઘણમ્ ॥ ૨૧ ॥

માણસ જન્મે છે તે વખતથી જ અન્યની સહાયતા પર હવે છે, બીજાની મદદ વગર એક ક્ષણ પણ તે જીવી શકતો નથી. ૨૧.

Man is dependant on others since his birth; he cannot live without others' help even for a moment. 21

મનુષ્યોઽપરસાહાય્યસમાલમ્બિતજીવનઃ ।
પાત્ર સ્યાત્ત કદર્યથેત્ત સ શઠો પાલિઝોઽપ્યથા ॥ ૨૨ ॥

મનુષ્યો અપર સહાયતા સાધક પર અવલમ્બિત છે છતાં માણસ પોતાના જ પાત્રોને કદર્યથેત્ત સ શઠો પાલિઝોઽપ્યથા રહે, તેના જેવા કે જેને તે પાત્રોને કદર્યથેત્ત સ શઠો પાલિઝોઽપ્યથા રહે.

Man's life is dependent on the help of others. If he is however unobliging and illiberal towards others or in self-centred, he is either impudent or foolish. 22.

“પરોપકાર ઔદાર્ય ચિત્તાર્ત્ત્વ તથા દયા ।
દાનં સદૃદયત્વં પાનુકમ્પેત્યેકમેવ હિ ॥ ૨૩ ॥

પરોપકાર, ઔદાર્ય, માનસિક આર્તતા, દયા, દાન, સદૃદયતા, અનુકંપા એ બધું એક જ છે. ૨૩.

Benevolence, generosity, tenderness of mind, mercy, charity, noble-heartedness and compassion are one and the same thing. 23

इदं जीवनकल्याणतत्त्वं यत्र न विद्यते ।
तत्र मानवता नास्ति गृहस्थे माघुनाम्नि वा ॥ २४ ॥

હવનનું આ કલ્યાણતત્ત્વ તત્ત્વ જે માણસમાં નથી, તે ગૃહસ્થ હોય કે સાધુ કહેવાતો હોય, તેનામાં માનવતા કશી જ નથી એમ જ કહેવાનું બોધ્યું. ૨૪.

The man who is devoid of this auspicious quality, whether he be a hermit or a worldly man, is not fit to be called human. 24

“પરોપકરણદ્વારા સ્વામ્નોપક્રિયતે મતા ।
પ્રાપ્યતે સ્વાત્મમન્નોપમનોદ્ધાનુમતઃ પુનઃ ॥ ૨૫ ॥

સર્વજન પરોપકારદ્વારા ખરી રીતે સ્વોપકારનું કાર્ય સાધે છે, અને આત્મ-સન્તોષનો અનેક અનુભવ મેળવે છે. ૨૫.

Wise people serve themselves by serving others, and enjoy mentally the experience of self-satisfaction. 25

અધિકારિણે દયોપદેશજ્ઞા દાનં વિતીયતે ।

તદોપદેશસ્તેજસ્ય હૃદયે પતતિ યત્ત રત્ન ॥ ૨૬ ॥

દાતૃપંક્તોઽમિત્તાપોઽગ્નિ પરિનુષ્યતિ તેન ચ ।

ક્ત્વાપામૃતં તુ મૃતં વિદ્યયેવ મુદરતઃ ॥ ૨૭ ॥ (યુગ્મન)

માટે જાને ધીરિની દાદનાથી દાન આપતું હોય તેમ એવામાં જાને છે તે કે તે જે ફેરમાં પડે છે તેને અનુસ્ય સહાયક યાવ છે. તેમજ દાદાની યથો-
દિષ્ટા પણ એથી સંતોષાય છે; પરંતુ આત્મકલ્યાણમન મુખ તો બહુ છે ૨૬-૨૭.

Charity is generally done with an eye to acquiring fame, and this charity both, does help the recipient as well as gratify the giver's desire for fame. But the innermost happiness of the soul's welfare remains remote. 26-27

તદ્વેત્ય સ્વકર્તવ્યં નિવશક્ત્યનુકારતઃ ।

પદ્મ દીપેત્ત યર્ષોવિત્તમુમયોસ્તદ્વિગ્રાહન ॥ ૨૮ ॥

માટે કર્તવ્ય સમજીને યથાશક્તિ ઔચિત્યમુક્ત જે દાન કરાય તે જ
ફલપને હિતાવક છે. ૨૮.

Therefore proper charity done as a matter of duty serves the interest of both the giver and the taker. 28

પરોપકારપ્રવગઃ સર્વનેત્રાનુદાહનત્ત ।

ઉદારાઃ સ્વાત્ ! દાતાતો વિવેકેન દયાહરઃ ॥ ૨૯ ॥

પરોપકારપરાયણ માણસ બધાનાં નેત્રોમાં અમૃતાંબન બને છે. ઉદાર બને છે ! વિવેકયુક્ત હૃદયનું અને હાતા બને છે ! ૨૬

A person devoted to benevolence is like a nectar-collirium to the eyes of all Be generous, prudently, kind and charitable. 29

સંપત્તિ !

તથાઽઽચરત માપર્થં વિચારયત ચાન્વહમ્ ।

અથા પરો ન પીઝ્યેત્યાઽપ્યવાઽરિષ્ટપમાણતઃ ॥ ૩૦ ॥

એવા વિવેકથી કામ કરો, વચન બોલો અને વિચાર કરો કે બીજાને ધન થવા પામે નહિ, અથવા એાછામાં એાછા પ્રાણીઓને એાછીમાં એાછી ધન થાય. ૩૦

Self-Control

Exercise great care in your work, speech and thoughts so that others may not be offended or the smallest number of beings may be offended the least. 30

યથાર્થમેવ માપર્થં વિના કિચ્ચન મિથ્યમ્ ।

જ્ઞાનાશ્રયાઽપ્યથા ભીત્વા મૃત રૂપાન્તરેણ મ ॥ ૩૧ ॥

કેઈ પણ મિથ્ય કંઈ પણ સાચે સાચું કહો. જ્ઞાનની આશાએ કે ભયથી કેઈ પણ વાતને રૂપાન્તરિત કરી ન કહો. ૩૧

Tell unvarnished and unadulterated truth. Expecting gain or fearing injury, do not distort truth. 31

સ્વર્ગો મથા ગુનેડો પુન્નન્તં યા નિપેષત ।

નૈર્વન્યં નૈતિકં લોકેન્યા-મીતી ચ મુચ્યત ॥ ૩૨ ॥

ત્યહૅર કચ્ચ લેવી જાગત ન હોય તેમાં મોન રહો; અથવા તે વિચે પૂછનાર-
ને તેમાં ન પડવાનું જણાવી દો. નૈતિક નિર્જાલતા, લોકપ્રિયતા અને લોકસય એ
સર્વને દૂર દૂંઠો ૩૨

Keep mum in matters which should not be published, or tell
those who are inquisitive, not to dabble in them. Moral weak-
ness, desire for cheap popularity or undue fear of public opinion
should be kept at a distance. 32.

દુર્હાસં પરનિન્દાં ચ સ્યજેતાઽનર્થકારણમ્ ।

સૂત્રતત્ત્વનિષ્ઠત્વં મજેત કુશલાચરમ્ ॥ ૩૩ ॥

ઉદ્ધત હારથ અને પરનિન્દા જે સ્પષ્ટ અનર્થકારક છે તેને મૂકી દો. સૂત્ર-
તત્ત્વ (પ્રિય સત્ય) જે કેવલ કુશલકારક છે તે ઉપર હઠ રહેવાનો અભિમાસ કરો. ૩૩.

Cast off insolent laughter and censure of others, because
they are clearly harmful. Learn to be firm on the vow of truth-
fulness which is the giver of only happiness. 33

મા સ્મ દુર્વૃત્તયો ભૂતાઽનધિકારેઽન્યવસ્તુનિ ।

અધિકારં સમાચ્છેતું વિવેષ્યં ન કસ્યચિત્ ॥ ૩૪ ॥

જે વસ્તુ પર તમારો અધિકાર ન હોય તેના ઉપર તમારી દાનત બગાડતા
નહિ બીભતા અધિકાર પર તરાપ ન મારતા ૩૪

Do not covet those things on which you have no rightful claim. Do not pounce on the rights of others. 34.

મવદાસાદિતં વીર્યં સ્વપરોષતિસાધકમ્ ।

ન તદ્વુદ્ધરયોગસ્ય ચેદાં કુરુત કદિચિન્ ॥ ૩૫ ॥

તમને મળેલું વીર્ય તમારી અને બીજાઓની ઉન્નતિઓ સાધવામાં જીવન-
માં જીવન સાધન છે. તેનો વુદ્ધયોગ ન કરો. ૩૫.

The virility you have inherited is the strongest instrument of doing good to others as well as to yourself. Do not dissipate it. 35.

બ્રહ્મચર્યપલં સર્વાતિશાંયિમહિમાસ્વદમ્ ।

ઉત્કર્ષો यस્ય નિર્માસિ જીવનોત્કર્ષમુત્તમમ્ ॥ ૩૬ ॥

બ્રહ્મચર્યપલં એક સર્વોત્કૃષ્ટ બળ છે, જેના ઉત્કર્ષથી જીવનનો ઉત્તમ ઉત્કર્ષ
સાધ્ય છે. ૩૬.

The strength derived from continence is the sublimest of all. Its increase leads to the elevation of life. 36.

જાનીષ્વમુચ્ચમાનન્દમુપમોકતું વિવેકતઃ ।

મવેન્તુ કયમાનન્દો નિઝસચ્ચવિનાશનમ્ ॥ ૩૭ ॥

વિવેકથી ઉચ્ચ આનન્દ લેતાં સિદ્ધાં. પોતાના જ સ્વપને હણતું એ યં
આનન્દ ॥ ૩૭.

Learn to take high delight by the use of your discriminating faculty. How can it be a joy to destroy one's own vitality ? 37

ન્યાયસ્વયત્તીગમનાઃ પરદારવિવર્જિનઃ ।

મપેયુર્ગૃહિણો વ્રજચર્યસંપ્રહલોભિનઃ

॥ ૩૮ ॥

ગૃહસ્થોએ પરદારવર્જીતો જીવવાનું જ છે, પણ એ ઉપરાંત સ્વહારયોગમાં પણ સમુચિત મર્યાદા રાખવાની છે. (તેઓ સંયમની ભાવના પોષી અદ્યચર્યનું પ્રમાણ નેટલું વધારાય તેટલું વધારે,) અદ્યચર્યસંપ્રહના લોભી બને. ૩૮.

House-holders not only must avoid illicit intimacy with women other than their wives, but also must exercise proper restraint in conjugal happiness even with their own wives. (They must increase the proportion of celibacy as much as they can, nourishing the idea of control.) They should be greedy in the acquisition of the virtue of continence. 38.

અપ્યત્યન્તચલચિત્તા લીવનશ્રંશ્મીરવઃ ।

મોગાઽસેવનમર્યાદામંરુપેયુઃ સુનિશ્ચિતાઃ

॥ ૩૯ ॥

અતિચપલ ચિત્તવૃત્તિના માણસોએ પણ-એ તેમને ચોતાના છુવનની પાયમાલી ન બોરવી હોય તો-વિષયલોગની ચોક્કસ મર્યાદા તો આંકવી જ નેઇશે ૩૯.

Even excessively fickle-minded people if they do not desire to invite their own downfall, must set a definite limit to the gratification of their carnal passions. 39.

परिग्रहस्य कुर्वीरन् परिमाणं यथोचितम् ।

यतस्तृष्णा नियन्त्रयेत पापारम्भप्रसारिणी

॥ ૪૦ ॥

તૃષ્ણાનો વેગ જેમ વધે છે તેમ પાપારંભો વિસ્તરે છે. પરિગ્રહનું ઉચિત પરિમાણ કરે, જેથી તૃષ્ણાનો વધતો જતો વેગ કાંબૂમાં આવી શકે, ૪૦

Fix proper measure of worldly acquisitions (परिग्रह) so that the 'velocity' or momentum of the ever-increasing desire launching into extensive sinful undertakings, may be brought under effective control. 40

શાન્તિસ્તાવદ્વદુસ્તૃષ્ણા યાવદત્યા પરિગ્રહે ।

॥ ૪૧ ॥

૧ - પ્રાંભાણિક ઉદયથી જો પરિગ્રહના નિયમથી વધુ થન મળી આવે તો તે લોક-કલ્યાણના કાર્યમાં સત્વર અર્થનું જોડાણ, ૪૧.

By perchance by honest industry you acquire wealth more than the measure you had decided upon for acquisition, spend it once for the benefit of mankind. 41.

शान्तिस्तावद्वदुस्तृष्णा यावदत्या परिग्राहे ।

आवश्यकत्वं संक्षिप्य तृष्णां संक्षिप्य स्वकाम् ॥ ૪૨ ॥

પરિગ્રહ ઉપર જેટલા પ્રમાણમાં મૂલ્યો જોઈ, તેટલા પ્રમાણમાં ચિત્તની શાન્તિ વધારે જરૂરીઆતોને એ છી કરે એટલે તૃષ્ણા જોઈ થયે, ૪૨

The less the desire for acquisition, the greater the peace of mind. Curtail your necessities and your desires will decrease simultaneously. 42.

आवश्यकत्वं संवर्धय भाराक्रान्तीभवन् स्वयम् ।

आमन्त्रयति दुःखानि स्वविकासं रुणद्धि च ॥ ४३ ॥

માણસ જરૂરીઆતો વધારી હાથે કરી પોતે ભાશકાન્ત બને છે અને દુઃખોને નોતરે છે, બને સાથે જ પોતાના જીવનવિકાસને પણ રુધિ છે. ૪૩

A man, by multiplying his necessities and by thus voluntarily adding to his burden, invites misery and stifles the development of life at the same time. 43.

मायदावश्यकत्वायं वयसोपाधिभ्रमव्यथाः ।

अनुद्धटस्त्रितापेः सुखं शान्तिश्च विद्यते ॥ ४४ ॥

તેટલી જરૂરીયાત વધારે, તેટલો ખર્ચ વધારે, તેટલી ઉપાધિ વધારે,
અને તેટલી માયાકૂટ તેમ જ પીડા વધારે (અને તેટલું પાપ પણ વધારે). મુખ
અને શાન્તિ વગેરે ઉ-નિરાડખર સ્થિતિમાં, સરજ સાદાઈથી શરૂવામાં. ૪૪

44. The greater the number of necessities, the greater the expenditure and the measure of troubles, sins and worries. Happiness and peace dwell in living in simplicity and without store.

[illegible]

बुद्धात् ८ अत्रात्रात्तं तानि प्रकाशितम् ॥ ४५ ॥

... બહુ સંગ્રહશીલ બનીને અને ઉચ્છૃંખલ મોજશોખમાં પડે. વેદફીને માણસો પ્રભુનું હિત હણે છે. ૪૫. કેમકે—

By being over-covetous in the accumulation of wealth and by spending money in uncontrolled luxuries, man destroys people's interests. 45. Because—

અતો જીવનનિર્વાહઃ પ્રજાનાં દુર્ગમો મયેત્ ।
મયાનકશુષાન્નાલં દારિદ્ર્યં પ્રસરત્યતઃ ॥ ૪૬ ॥

યૈમ્યમુચ્ચટં ચાતઃ પાપં ચાતઃ પ્રવર્ધતે ।
ઇત્યં મયેન્ પરાધીને રાષ્ટ્રં સુવદુર્દશમ્ ॥ ૪૭ ॥ (યુગમ્)

એથી બીજાએને જીવનનિર્વાહની મુશીબત પડે છે, એથી પ્રજામાં ગરીબાઈ અને બૂબખરી વધે છે, એથી રિષભલ અને પાપ વધે છે. આમ પરાધીન રાષ્ટ્રની દશા બહુ વધારે બગડે છે—બહુ વધારે કષ્ટ બને છે ૪૬-૪૭.

Thereby others find it difficult to earn their livelihood, poverty and starvation increases, and inequality and sin multiply. Thus the condition of the conquered country is worsened still 46-47.

અવૈર્ય મોક્ષનાયાશ્નં પરિધાનાય આશ્મરમ્ ।
ઇવન્ન ધનવાન્ કોઽપિ મુનેન મનશ્ચાનુવાન્ ॥ ૪૮ ॥

વગ્નુ હોયત્તન્નો વિનામુત્રુષ રાશ્મી ।
રાષ્ટ્રં પ્રમગ્નચંદં વ્યાપાદિ-ધનિનો વદા ॥ ૪૯ ॥

અન્ન-વસ્ત્રેષુ દમ્ભોલિસ્તદા પતતિ દારુણઃ ।

રાષ્ટ્રસ્ય જન-કોટીનાં હાહાકારમર્ષકરઃ ॥ ૫૦ ॥

(ત્રિમિર્વિશેષકમ્)

ખાવાને ધાન અને અંગ ઢાંકવાને કપડાં એટલું તો કોઈ પણ સમજીવી સ્વયંવા મહેનતુ માણસ સુખેથી મેળવી શકે; પણ જ્ય રે દેશના વ્યાપારી અને ધની લોકોમાં લોભનો હાવાનલ અને વિલાસિતાની રાક્ષસી ભુખ ફાટી નિકળે છે, ત્યારે દેશના કરે ડો પ્રજાજનનાં રોટી-કપડાં પર હાલુ વચ પડે છે અને ભયંકર હાહાકાર મચે છે, ૪૮-૫૦

Any industrious or diligent man can easily get bread to eat and cloth to cover his body. But when the configuration of greed and the devilish hunger for voluptuousness break out in the country, millions of people are deprived of their bread and cloth, and there is a terrible general hue and cry. 48-50.

નયધ્વં યોગ્યમર્યાદાં નિજમોગર્થિલાલસામ્ ।

સ્વાર્થોચિત્યા નિરાટોપમાથા નિયત-સંયતાઃ ॥ ૫૧ ॥

લોભલાલસાને યોગ્ય મર્યાદામાં રાખો. લોભોપલોભનાં સાધનેની યોગ્ય મર્યાદા આંકો. સાદા રહો. નિયમિત અને સંયમિત રહેતાં રાખો, ૫૧.

Set proper limits to your enjoyments. Be simple, learn to be regular and disciplined. 51

નત્યંતરિ નિવૃત્તિર્વા મનુષ્યાણાં યથા યથા ।

તદા તથા ચરનાયન્તે ચિન્તાલોભક્લમાર્તયઃ ॥ ૫૨ ॥

... બહુ સંગ્રહશીલ બનીને અને ઉચ્છૃંખલ મોજચોખમાં પેસે. વેદફીને માણસો પ્રભાતું કિત હલે છે. ૪૫. કેમકે—

By being over-covetous in the accumulation of wealth and by spending money in uncontrolled luxuries, man destroys people's interests. 45. Because—

અતો જીવનનિર્વાહઃ પ્રજાનાં દુર્ગમો મયેત્ ।

મયાનકમુપાજ્ઞાલં દાસિદ્યં પ્રસરત્યતઃ ॥ ૪૬ ॥

વેત્ત્યમુચ્ચટ્ટં ચાતઃ પાપં ચાતઃ પ્રવર્ધતે ।

દ્યયં મયેન્ન વરાધીનં રાષ્ટ્રં સુવદુર્દશમ્ ॥ ૪૭ ॥ (પુનમમ)

એથી બીજાએને હાનિનિવોડીની મુશીબત પડે છે, એથી પ્રભામાં ગરીબાપ અને બૂબખરા વધે છે, એથી વિષયત અને પાપ વધે છે. આમ પરાધીન રાષ્ટ્રની દશા બહુ વધારે બગડે છે—બહુ વધારે કષ્ટ બને છે ૪૬-૪૭.

Thereby others find it difficult to earn their livelihood, poverty and starvation increase, and inequality and sin multiply. Thus the condition of the conquered country is worsened still. 46-47.

અનેદ્યં મોક્ષનાયાત્મ્યં પરિવાનાય વાચ્ચરમ્ ।

દશ્વત્તુ ચવતાન્ કોઽપિ મુખ્યેન મવતાન્નુવાન્ ॥ ૪૮ ॥

વચ્ચન્નુ શ્રોતજ્ઞજ્ઞનો વિદ્યામશુદ્ધ રાજમી ।

રાષ્ટ્રેન્નમન્નથંદં દયાતામિ-ચતિનાં વદા ॥ ૪૯ ॥

મન-ચક્ષુ દમ્મોલિસ્તદા પતતિ દારુણઃ ।

રાષ્ટ્રસ્ય જન-કોટીનાં હાહાકારમયંકરઃ ॥ ૫૦ ॥

(ત્રિભિર્વિશેષકમ્)

ખાવાને ધાન અને અંગ હાંકવાને કપડાં એટલું તો કોઈ પણ સમજીથી
અથવા મહેનતુ માણસ સુખેથી મેળવી શકે; પણ જ્યારે દેશના બ્યાપારી અને
ધની લોકોમાં લેભને દાવાનજ અને વિલાસિતાની રાક્ષસી ભૂખ ફાટી નિકળે છે,
ત્યારે દેશના કદે એ પ્રમજનનાં રોટી-કપડાં પર હાલુ વજ પડે છે અને લયંકર
હાહાકાર મચે છે. ૪૮-૫૦

Any industrious or diligent man can easily get bread to eat and cloth to cover his body. But when the configuration of greed and the devilish hunger for voluptuousness break out in the country, millions of people are deprived of their bread and cloth, and there is a terrible general hue and cry. 48-50.

નયધ્વં યોગ્યમર્યાદાં નિજમોગાર્થલાલસામ્ ।

સ્વાર્થોચિત્વા નિરાદોપમાત્રા નિયત-સંવત્તાઃ ॥ ૫૧ ॥

લોભલાલસાને યોગ્ય મર્યાદામાં રાખો. લોભોપસોગનાં સાધનેની યોગ્ય
મર્યાદા આકો. સાદા રહો. નિયમિત અને સંયમિત રહેતાં રાખો. ૫૧.

Set proper limits to your enjoyments. Be simple, learn to be regular and disciplined. 51

મોગાવિમર્ષેદલ્પો મનુષ્યાણાં યથા યથા ।

તથા તથાસ્પૃચીયન્તે ચિન્તાલોભક્લમાર્ત્તયઃ ॥ ૫૨ ॥

નિજયોગં ચ દાર્તું તે સાવકાશ્ચાસ્તથા ।

મયેયુઃ સમહત્તેયુઃ લોકકલ્યાણકર્મણુ ॥ ૫૩ ॥ (યુગ્મમ)

લોભની ઉપાધિએ તમારી જેન થોડી હશે, તેમ ચિન્તા, લેભ, કલેશ, ઝૂંઝવણ તમારાં જોઈમાં થશે; અને તેમ, મહત્ત્વપૂર્ણ કાર્યોમાં, લોક-કલ્યાણની પ્રવૃત્તિમાં ભેડાવાને તમને વધુ અવકાશ મળશે ૫૨-૫૩.

The less your enjoyments, the less your anxiety, greed, worry and fatigue; and you will get more time and greater opportunities to do great deeds and to take part in beneficent activities for the people at large. 52-53

મતાનુગતિકનત્વે કીર્તિકીર્તનકાંક્ષયા ।

મહત્ત્વં ષનિકત્ત્વં ચ પરિદર્શયિતું નિજમ્ ॥ ૫૪ ॥

ગુણદોષાવિવેકેન વહ્વ્યાવસ્થકગાઽઽવલી ।

અનપેક્ષ્યા સમુદ્ગાતિ મનો-ધી-દેહશનિકૃત્ ॥ ૫૫ ॥

મૌળોપમોગચતુર્નિ કુર્વાન્મર્શદિતાનિ તત્ ।

ઉપયોગિત્વત્રાદસ્ય સિદ્ધાન્તસ્ય યદુત્તરમ્ ॥ ૫૬ ॥

(ત્રિવિધિશેષકમ્)

શુદ્ધ-રોષના વિવેકના અભાવે દેખાદેખીથી, કીર્તિ-કીર્તનની આકાંક્ષાથી અથવા પોતાની મોટાઇ અને ટીકાન્ટાઈ દેખાડવા ખાતર અનેક અનાવશ્યક, અનપેક્ષિત જરૂરીયાતો ઉત્પન્ન થાય છે; અને તેઓ શારીરિક, માનસિક તેમ જ બૌદ્ધિક હાનિને નેતરે છે; માટે ભોગોપભોગનાં સાધનો ઉપયોગિત, વાહના સિદ્ધાન્તને અવાગરૂપ દેવ તેમ મર્શદામાં ઠીક ૫૪-૫૬.

* સમગ્રદુઃખરોષ પોતાના હાંખા અનુભવ પછી પોતાને અજાણેક સ્વપ્ન મારાતીને મળી રહે છે ૧-— અપ્રમદ અને અપ્રમદ.

किन्तु स्वाभेन्द्रियप्रापः कायानिमित्तो यथा ।

यथा चात्महितोद्योगवहायः स्वात् तथा चरेत् ॥ ५९ ॥ (सुखम्)

આ શરીરને કેવલ જૂએ ખાવાનું કે તપાવી રેવાનું નથી, તેમ જ અનેકવિધ મિષ્ટ રસસ્વાદોથી બહુતાવવાનું કે પંપાજવાનું પણ નથી; પણ હિન્દ્રિયોં આડે 'માએ' ન જાય અને આત્મહિતાના ઉદ્યોગમાં સહાયક જની રહે એ રીતે ચલવાનું છે. ૫૮-૫૯.

The body is neither only to be starved or tormented, nor is it to be over-fondled by many sweet-tastes, but man must behave in such a way that his senses may not be misdirected and that may be conducive to his spiritual elevation. 58-59

निवास उष्यद्वात्ममुपवासो निगद्यते ।

कायविषयाऽऽहारवर्जनेन स सिष्यति ॥ ६० ॥

આત્મશુદ્ધિમાં (આત્મ-ચોખન વા આત્મકેસ્યાણની સદ્ગુણિમાં) વચનું એનું નામ ઉપવાસ. અને તે કષાયો, વિષયો અને ખાદ્યાર એ ત્રણેને સંબધાથી થાય છે. ૬૦.

To dwell in the contemplation of purified soul is the real fast. Such a fast is attained by renouncing passions, sensual (evil) pleasures and food. 60.

सद्वैवेक्युपयोगः स्वाच्छरीराऽऽत्महितावहः ।

आरोग्यं साधयित्वा च शोधयित्वा च मानसम् ॥ ६१ ॥

ઉપવાસનો વિવેકશાલી ઉપયોગ યા પ્રયોગ આદેઃઅધ્યાધનમાં અને ચિત્ત-
ચોધનમાં ઉપકારક બની શરીર અને આત્મા બન્નેને હિતકારક બને છે. ૬૧

The wise observance of fast proves beneficial to both body
and soul by tending to physical health and mental purification. 61

किन्तु तस्यापि मर्यादा, नाधिकं कुशलवहम् ।

योग्यं मितं च भुञ्जानः कर्मयोगाय कल्पते ॥ ६२ ॥

પરન્તુ તેની (ઉપવાસની) પણ મર્યાદા છે. જે પણ વધારે પડતો લાભકારક
નથી. યોગ્ય મિત લોચન લેનાર દૃષ્ટિમાન સાધક કર્મયોગનો અધિકારી યાય છે.
(દેહના વિકટ રોગોને કાઢવા સારુ સમુચિત પદ્ધતિ જે લાંબા ઉપવાસ કરવા પડે
જે હુદી વત.) ૬૨

But there are limits even to fasting. If observed to excess
it does no good. Man taking proper and measured quantity of
food is initiated into the philosophy of Action or entitled for
the performance of "Karma-Yoga." 62

(It is a different thing altogether to observe long fasts pur-
suant to a proper way in order to banish fell diseases of body.)

निपच्छन् निजाध्यानि तेषां मनुष्ययोगतः ।

यतश्चં स्वविकામસ્ય દિશિ ધીરેણ ચેતસા ॥ ૬૩ ॥

હન્દ્રિયોને નિયમનમાં રાખેા. માનસિક ધૈર્ય ધારણ કરી છુવનની વિકાસ-
દિશ મા તેમને સદુપયોગ કરેા તેમના સદુપયોગથી જ અવિકાસ સાધેા. ૬૩

curb the senses, lead them towards the development of
life by the proper use of discipline to proceed in the direction
of your own good with a steady mind.

સર્વેણાં જગદીશાનાં હૃષીકેશાઃ શિરોમણિઃ ।
સ્વીકૃતેન્દ્રિયદાસત્વાઃ સર્વદાસ્યાસ્પદં પુનઃ ॥ ૬૪ ॥

હૃષીકેશ (ઇન્દ્રિયોનો ઇશ-ઇન્દ્રિયોનો સ્વામી) જગતના સર્વજ્ઞા ઇશોશી (નરેશો, ધનેશો, ક્ષિતીશો, દેવેશો, દાનવેશોથી) એકેડે છે-અથા ઇશોનો શિરોમણિ છે. પરન્તુ જેઓએ ઇન્દ્રિયોનું દાસ્ય સ્વીકાર્યું છે તેઓ સર્વ દાસ્યોનું કચ્છ ધામ બને છે. ૬૪

He who has mastered his senses, is the foremost of all the lords in the world-lords of people, of riches, of kingdoms or of gods or demons; and those who are slaves to their senses, are slaves to all.

(There is no mastery like the mastery over the senses, and there is no slavery like the slavery to the senses, which is the source of all slaveries) 64.

ઉન્નત્તાઽઽમવન્નસ્વાપ્તે જિતેન્દ્રિય-મહાત્મનાઃ ।
અસૌન્નસ્તેજસો માન્વિ સર્વભૌતિકચક્રવર્તઃ ॥ ૬૫ ॥

જિતેન્દ્રિય મહાન્ આત્માના સમુક્ત આત્મમજા આગળ જગતની તમામ ભૌતિક શક્તિઓનાં તેજ અને ઓજા ઓંખાં પડી બચ છે. ૬૫

All the material forces of the world look low before the mighty spiritual force of the high-souled man who has conquered his senses.

વીરોઽસ્મિ મુદ્ધમ્ભોઽસ્મિ વીરઃ સિદ્ધામિમારુઢઃ ।
મતુ વીરોઽસ્મિ વીરણાં શો મદાન્ય આત્મજિત્ ॥ ૬૬ ॥

મદદથીને વિજેતા અને વિજેતા પુરુષને હરન ર દેશ છે; પણ પોતાની જાત
પર કે કુત પોતાને તે ને જીતેને નેર છે તે જા-મજિત છે તે મદદીર છે. ૬૬

A conqueror of battle-fields and a vanquisher of lions are no doubt heroes, but the hero of heroes is he who gains victory over his self. 66.

(' He gains true victory who gains himself. '—Ruskin.)

સંયોધામિ-માયોમ દુષ્કર્મજન્નદિપા મત્ ।

લમને ચ જનાકર્મ્યં વિજયં વિજિગીષાઃ ॥ ૬૭ ॥

સત્યપુરુષ યોદ્ધા વીરો પોતાના જ્ઞાન્તર કાચુ સાથે જુદ છે. અને દોષોની
રૂપન માં ન આવે તેવો વિજય ને વિજિગીષુઓ મેળવે છે. ૬૭

' The great heroes devoted to the truth fight against their internal enemies, and such great aspirants after conquest obtain a victory such as cannot be comprehended by men in the height of their imagination. 67.

ન યોડસ્તિ શાપનાદાસઃ સ મશાન્ જગદુત્તરત્ ।

સત્તાં ધેષ્ઠાપનં વિમદન્તદુંદ્યમન્દિરમ્ ॥ ૬૮ ॥

જે શાપનાનો દાસ નથી (જેણે મદ, માન, માયા, કાંદ, કેર, વગેરે દોષોને પોતાની અન્દરથી હાંધી કાઢ્યા છે) તે જગદુત્તર
તે, સત્ત્વનોનાં દુદ્ય-મન્દિરમાં દુદ્ય આસને વિરાજે છે. ૬૮

He who is not a slave to lurking passions driven away from his mind arrogance, pride, jealousy, etc., is the best amongst enthroned such a man on the supreme throne.

મરિતું સંશ્ર સત્યથ વત્તીલતયા સમમ્ ।
 નાન્યત્ સમર્થ કર્તવ્યમિત્યુચેરવગચ્છત । ॥ ૬૯ ॥

પોતે બરા અને સાચા થવા માટે પ્રયત્નશાલી બનવું એના જેવું બીજું કોઈ સમર્થ કર્તવ્ય નથી, એ જરાબર સમજી રાખો. ૬૯

Never forget that there is no duty greater than to make active efforts towards being kind and true. 69.

કલ્યાણ-મમ્પદાં પન્થા રિન્દ્રિવાણાં સુવર્તનમ્ ।
 દુર્વર્તનઘોષાશુષ્ક અનેઃ વિષતિઓતું ભાજન અને ઇ. ॥ ૭૦ ॥

રિન્દ્રિયોના સુવર્તનમાં કલ્યાણસાધન છે, મુખ-સંપત્તિ છે, જ્યારે એમના દુર્વર્તનઘોષાશુષ્ક અનેઃ વિષતિઓતું ભાજન અને ઇ. ૭૦

The good operation of senses is the source of happiness or well-being, while the bad one produces quite reverse results. 70

શક્તિઃ ।

ત્રિવીરિવશ સન્માનં વદિ નિષ્ઠામયોગ્યત્વમ્ ।

મયેવ વત્તમગ્નિમા નિર્મલાઃ શૌર્યશાલિનઃ ॥ ૭૧ ॥

■ માનસદિગ્ધ હવડા આદેશા હો, તેજસ્વીપણે ટકી રહેવા ઇચ્છતા હો તે બલવાન અને નિર્ભય બનો. તમારા શરાવનને બિલ્લો. [" દિગ્મતે મર્ધા દો મરદે મુદા "] ૭૧

Strength

If you wish to live honourably and desire to endure glory today, be strong and fearless; develop your gallantry. 71.

શક્તિર્વિજયતે લોકે તામેવ ધૃણતે શ્રિયઃ ।
સમગ્રપુરુષાર્થાનાં સૈવ પ્રથમશ્રમિકા ॥ ૭૨ ॥

જગતમાં શક્તિનો જ વિજય છે. લક્ષ્મી એને જ વરે છે, એ જ સર્વ
પુરુષાર્થસિદ્ધિની-મૂલ શ્રમિકા છે. ૭૨

Strength is victorious in the world, prosperity follows it
and it is the chief foundation of all manly efforts. 72.

વિશ્વે ચલવતી જાતિરેવ સ્વાતન્ત્ર્યમશ્નુતે ।
નિજમમ્યુદયોત્કર્ષ કર્તુ શક્નોતિ સૈવ ચ ॥ ૭૩ ॥

દુનિયામાં બલવાન પ્રજા જ સ્વાતન્ત્ર્ય મેળવી શકે છે, અને તે જ પોતાનો
અભ્યુદય અને ઉત્કર્ષ સાધી શકે છે. ૭૩

In the world, only a strong nation obtains freedom, and it
alone secures its prosperity and advancement. 73.

જીવન્તિ સ્તલુ દાસ્યાય મીરુ-કાવર-નિર્વિલાઃ ।
મર્શન્તિ નોપલન્થું તે લૌકિકાલૌકિકોચતિમ્ ॥ ૭૪ ॥

નબળા પીઠીકણ કાયરો બીભાની શુભામગીરી કરવા માટે હાલે છે, શુભામનુ
હાલ હાલે છે. લૌકિક કે અલૌકિક કોઈ ક્ષતિ તેઓ કરી શકતા નથી. ૭૪

The weak, the timid and the cowardly live to slave for
others, live the lives of slaves and are never able to secure any
rise worldly or spiritual. 74

મવિતું સંઘ સત્યથ ચત્તરીલતયા સમમ્ ।
 નાન્વન્ સમયે કર્તવ્યમિત્યુચ્ચેરવગચ્છત ॥ ૬૬ ॥

ચોતે જાણ અને સાચા યવા માટે પ્રયત્નશાલી બનવું એના જેવું બીજું કશું
 અમર્ય કંઈ બની શકે, એ જરાબર સમજી રાખો. ૬૬

Never forget that there is no duty greater than to
 make active efforts towards being kind and true. 69.

કત્તવાન-મમ્પદાં પન્થા શ્ચિવાગાં સુર્વેનમ્ ।
 દુર્ગતેન પુનસ્તેવાવાપદામેકમાસદમ્ ॥ ૭૦ ॥

દુર્ગતિથી સુદર્શનમાં ફરવાવાસાધન છે, મુખ-સુખતિ છે, અવારે એમના
 દુર્ગતિનથી, માન્ય અને વિપતિઓનું બાજન બને છે. ૭૦

The good operation of senses is the source of happiness of
 well-being, while the bad one produces quite reverse results. 70

શાન્તિઃ ।

શિરીશિવ મન્માનં વદિ નિષ્ટામયોઽગમ્ ।

મરેન વજ્રમયમા નિર્મલાઃ સૌર્વજાલિનઃ ॥ ૭૧ ॥

એ માન્યશિવ છવ્વા શાન્તિ ડો, તેજસ્વીયો દી રહેવા ઉચ્છતા ડો તે
 જટલાનું બને નિર્મલ બને. વમારા શૂરાનને બિલવો. [" શિવમે મરે
 શો, મરે શુરા "] ૭૧

Strength

If you wish to live honourably and desire to endure glo-
 riously, be strong and fearless; develop your gallantry. 71.

દુર્લભિર્લભ્યં ભીરુઃ શાંતેષુ સુખં મિતઃ ।

શાન્તમશ્વરાર્ણવં તદ્દેવ પ્રમાદમ્ભિજા

॥ ૭૨ ॥

અત્યુચ્ચાં દુર્લભિયં જા શાંતેષુ સુખં મિતઃ ॥ ૭૨ ॥ શાન્તમશ્વરાર્ણવં તદ્દેવ પ્રમાદમ્ભિજા ॥ ૭૩ ॥

Strength is victorious in the world, prosperity follows it and it is the chief foundation of all really efforts. 72

વિશ્વે શમસ્તી જ્ઞાતિરેવ શાન્તમશ્વરાર્ણવં ।

નિજમપ્રદયોન્નયં વાનું શક્નોતિ મેવ ચ

॥ ૭૩ ॥

દુનિયામાં અન્યાનુ પ્રભુ જ શાન્તમશ્વરાર્ણવ મેળવી શકે છે, અને તે જ પોતાનો અપ્રદય અને ઉત્કર્ષ સાધી શકે છે. ૭૩

In the world, only a strong nation obtains freedom, and it alone secures its prosperity and advancement. 73

હીનંતિ ચતુ દારુણા મીરુ-જાનર-નિર્વિતાઃ ।

અર્હન્તિ નોષલપું તે લોકિકાલોકિકોષતિમ્ ॥ ૭૪ ॥

નબળા ખરીદણ કાયરો ખીજાની શુભામગીરી કરવા માટે છવે છે, શુભામનુ છવન છવે છે. લોકિક કે અલોકિક કોઈ ક્ષતિ તેઓ કરી શકતા નથી. ૭૪

The weak, the timid and the cowardly live to slave for others, live the lives of slaves and are never able to secure any rise worldly or spiritual 74

મવિતું સંશ્ચ સત્યથ પત્ન્યીલલયાં સમમ્ ।
 નાનપત્ન્ય સમર્થ કર્તવ્યમિત્યુદ્ધેરવગંજીત । ॥ ૬૯ ॥

પોતે બહા અને સાચા થવા માટે પ્રયત્નશાલી બનવું એના જેવું બીજું કશું
 સમર્થ કર્તવ્ય નથી, એ બરાબર સમજી રાખો. ૬૯

Never forget that there is no duty greater than to
 make active efforts towards being kind and true. 69.

જન્યાણ-મમ્પરં પત્ન્યા ઇન્દ્રિયાણાં સુવર્તનમ્ ।
 દુર્વર્તનં પુનસ્તેષામાપદમેકમાશ્વસમ્ ॥ ૭૦ ॥

ઇન્દ્રિયોના સુવર્તનમાં કસ્ટાજીસાધન છે, સુખ-સુખતિ છે, જ્યારે જોખના
 દુર્વર્તનથી જાણી અને વિપત્તિઓનું બાજન અને છે. ૭૦

The good operation of senses is the source of happiness or
 well-being, while the bad one produces quite reverse results. 70

જાનિઃ ।

ત્રિવીરિય મન્માનં વદિ તિષ્ઠામચોજ્જ્વલમ્ ।

મરેજ વજ્રમગ્ના નિર્મલાઃ શૌર્યશાલિનઃ ॥ ૭૧ ॥

એ માનસહિન હજારા થાદુગા હો, તેજસ્વીપણે દહી રહેવા ઇચ્છતા હો તે
 બહાન અને નિર્મલ બનો. તમારા શૂરાતનને જિજ્ઞસો. [“ ત્રિવિરો મરો
 હો મરેજ મુરો ”] ૭૧

Strength

If you wish to live honourably and desire to endure glor-
 iously; be strong and fearless; develop your gallantry. 71.

દુર્લભિર્લભ્યે ભાર્ગવે ભાર્ગવે કુલે જિન્નઃ ।

ભગવદ્ભાર્ગવોર્ણવે રિન્દ પ્રધાનદુર્લભઃ

॥ ૭૨ ॥

ભગવદ્ભાર્ગવે રિન્દિન્દો નર નિન્દ્યો રે, ભાર્ગવે જેને જીવે જીવે મે, જો જીવે જીવે
પ્રધાનદુર્લભોર્ણવે રિન્દ પ્રધાનદુર્લભઃ ૭૨

Strength is indispensable in the world, prosperity follows it and it is the chief foundation of all earthly efforts. 72

રિન્દે વનવતી જાતિરેષ્ઠ શ્વાતન્ત્રયપદ્મનું ।

નિત્યપદ્મપદ્મપદ્મનું કર્મ દશનાંતિ મેષ વ

॥ ૭૩ ॥

રુનિયામાં બલવાન પ્રભુ જીવ્યાન-૭૪ મેલ્યો રાકે છે, અને તે જ પેલાનો
અભ્યુદય અને ઉત્થાપ સાધી રાકે છે. ૭૩

In the world, only a strong nation obtains freedom, and it alone secures its prosperity and advancement. 73

હીરન્તિ હન્તુ દાસ્યાપ મીઠ-જાત-નિર્વિનાઃ ।

હીરન્તિ નોપત્યું ઠે લૌકિકાલૌકિકોન્નતિમ્ ॥ ૭૪ ॥

૭૪

નબળા બીજા કાયરો બીજાની શુભામનીરી કરવા માટે હવે છે, શુભામનુ
હવે હવે છે લોકિક ઠે અલોકિક ઠેઈ જીતિ તેઓ કરી શકતા નથી. ૭૪

The weak, the timid and the cowardly live to slave for others, live the lives of slaves and are never able to secure any free worldly or spiritual. 74

આનન્દમુખમોક્તું તે ધર્મ કર્તુ ચ નેશ્વરે ।
 " એવિ નિંપુરુષાર્થાનાં તેજાં મૃશ્યતિ જીવિતમ્. " ॥ ૭૫ ॥

૭૫ તેઓ આનન્દોપભોગ (સાધનો હવાત-છતાં) કરી શકતા નથી, તેમજ ધર્મસાધના કરી શકતા નથી. જ્યાં શક્તિહીનતા છે, ત્યાં પુરુષાર્થહીનતા છે, અને પુરુષાર્થહીનતા એટલે જીવનની જરખારી. ૭૫

They cannot enjoy though the means and objects of pleasure are present before them, nor can they practise religious duties. Where there is lack of strength, there is lack of activity, and lack of activity, means the ruin of life. 75

દેહે સ્વસ્થે મનઃ સ્વસ્થમિતિવાગ્નુવાચકઃ ।
 દેહોઽપિ પુરુષાર્થાય સ્વાસ્થ્યવાન્ સમર્પણતે ॥ ૭૬ ॥

૭૬ 'સ્વસ્થ દેહમાં રહેતું મન સ્વસ્થ હોય છે' આ વચનને અનુસાર પુરુષાર્થસાધન માટે શરીર પણ સ્વસ્થ હોવું અપેક્ષિત છે. ૭૬

" Healthy mind in healthy body " proves that the body must necessarily be healthy for manly efforts. 76.

સંવ્યથઃ સુમદાનદિઃ સંવમારોગ્યયોર્મિયઃ ।
 તદ્વદ્યં સુવિકાસિ સ્વાદન્વોન્વસદયોગતઃ ॥ ૭૭ ॥

૭૭ સંવ્યથ અને આરોગ્યનો પરસ્પર ધનિષ્ઠ સંબંધ છે, અને તેઓ, સ્વાદન્વોન્વસદયોગત સહયોગથી પુટ્ટ બને છે. ૭૭

Self-restraint and health are closely inter-related, and their growth depends upon each other's co-operation. 77

તદ્વ્યાઽઽશ્રિતમેવાસ્તિ બલ-શક્તિવિકાસનમ્ ।

રમ્યમારોગ્યમત્પુષ્પસ્થાનં વદતિ જીવને ॥ ૭૮ ॥

જે બળે (સંયમ અને આરોગ્ય)ના આધાર પર જ બલ અને શક્તિનો વિકાસ રહેલો છે. આમ, આરોગ્ય જીવનપ્રવાસમાં બહુ ઉચ્ચ સ્થાન ધરાવે છે. ૭૮

The development of strength and power in their turn depend upon these two—self-restraint and health. Thus health holds in life a very exalted position. 78.

આરોગ્યનિયમાન્ રક્ષન્ સંયમેન વિકાસિના ।

સમ્પુષ્ણાતિ યથા દેહં સમ્પુનાતિ તથા મનઃ ॥ ૭૯ ॥

૧૧૦

આરોગ્યના નિયમોને સંયમના બળે જાળવતો માણસ જેમ પોતાના શરીર-ને મજબૂત કરે છે, તેમ પોતાનું માનસિક પાવિત્ર્ય પણ સાધી શકે છે. ૭૯.

Man observing the rules of health through self-control, not only strengthens his body, but also acquires the purity of his mind. 79.

શુદ્ધવાયુર્જલં સ્વચ્છં યોગ્યાહારોઽરુણાતપઃ ।

સ્વચ્છત્વં યોગ્યનિદ્રા ચાઽરોગ્યાય શ્રમ-સંયમૌ ॥ ૮૦ ॥

શુદ્ધ હવા, સ્વચ્છ જળ, સારિયક આહાર, સૂર્યનો તાપ, સ્વચ્છ ॥ (ચોખ્ખાઈ), યોગ્ય નિદ્રા અને શ્રમ તથા સંયમ જે આરોગ્ય-સમ્પન્નતાની અમર્યા છે. ૮૦

“Pure air, clear water, wholesome food, sun-shine, cleanliness, proper sleep, exercise or labour and self-control are the means of acquiring health. 80

મનઃસત્ત્વં વપુઃશૌર્યં સદાચાર इति त्रयम् ।

સંયમાધિષ્ઠિત્વાઽરોગ્યાદ્ યુક્તં જીવન-ધન્યતા ॥ ૮૧ ॥

માનસિક સત્ત્વ, શારીરિક બળ અને સદાચરણ એ ત્રણેનો યોગ સંયમાધિષ્ઠિત આરોગ્યદારાં પ્રાપ્ત થાય તે એ જીવન ધન્ય થયું. ૮૧

Such a life is considered and extolled as successfully lived, if mental, physical and moral strength are unitedly acquired through health depending upon self-discipline. 81

સેવા ।

કિંવન્તઃ સન્તિ પન્થાનં દેવસ્યોપલબ્ધયે ।

इति संप्रवृत्त्यते स्मैकः साधुः कैश्चिद् विविस्नुमिः ॥ ૮૨ ॥

ધૃત્યસ્થે પામવાના માર્ગ કેટલા છે એમ એક સન્તને કાઈ વિદ્વાંસુ માણસોએ પૂછ્યું. ૮૨

Service

Some people, aspiring to Knowledge, asked a saint, "How many ways are there to God?" 82

તાવન્તઃ સન્તિ પન્થાનો યાવન્તો મુવનેઽપ્યંતઃ ।

परन्तु भेष-नेदिष्ठः सेवेति निजगाद सः ॥ ૮૩ ॥

દુનિયામાં જેટલા અણુઓ છે તેટલા રસ્તા છે, પણ દુઃખમાં દુઃખ અને આરામાં આરા રસ્તો સેવા છે એમ તે સન્તે જવાબમાં કહ્યું. ૮૩

The saint replied, "There are an many ways as there are atoms in the universe, but the best and choicest is Service." 83

વપાર્યા મગચ્ચુદા તદાગ્રામિવાનમ ।

મા તાસિ વિમચ્ચુત્યં સૈવા તદ્દુમ્મચ્ચલમ ॥ ૮૪ ॥

અગરાનની આજ્ઞાનું પાલન કરવું એ એની વધારા પૂલ છે; અને એની આજ્ઞાનું રહસ્યમૂળ સુત વિધન-પુત્ર છે; અને એનું (વિધન-પુત્રાનું) ન સ્પષ્ટ અને ઉત્તરવગ રૂપ એવું છે. ૮૪

The real worship of God is to obey His commands; and the essence of His commands is the universal brotherhood; and Service is its clear and refined form. 84

જગતિવેષરઃ સર્વનુ-પશુ-પ્રાણિનાં પિતા ।

एवं च भ्रातः सर्वे सर्वं भ्याम पमाम ॥ ८५ ॥

જગતિવેષરઃ કથિર માણસો અને પશુ-પક્ષી બધા પ્રાણીઓનો પિતા રહેવાય, એવેને એ રીતે આપણે-માણસો, પશુઓ અને બધાય પ્રાણીઓ-સગા આપણો પ્રેમજીવે. ૮૫

World-father God is the Father of all men, beasts and bird, and thus, we men, beasts and birds-all His creatures-are brethren, 85

इह्य न पीडनं भ्रातृन् पशोर्वाऽपि किं सुमम् ?

इह्य न संस्काराण न भ्याम ननुवपीडनात् ? ॥ ८६ ॥

માંટે ઠોઈ માણસ કે જાનવરને દુઃખ આપવું એ ચોતાના બાઈને જ દુઃખ આપવા બરાબર ઠોઈ શું વાજળી છે? એ વસ્તુ જગત્પિતા ઈશ્વરને નારાજ કરનારી નહિ થતી હોય? ઈશ્વરના પુત્રને-ઈશ્વરનાં જન્મ્યાંને પીડવાથી ઈશ્વર શણક થાય કે? ૮૬ ।

॥

So, if we give pain to any man or animal, is it not like giving pain to one's brother? Can it ever be justified? Should not this thing displease the World-Father? Would God be pleased if we give pain to His children? 86

તનુસ્વીશ્વરપ્રેમ્ણે પ્રેમ તસ્ય પ્રજાઃ પ્રતિ ।

મજસ્યં તસ્ય ચાલેષુ તદ્વાવાપામ્યે દયામ્ ॥ ૮૭ ॥

ઈશ્વરનો પ્રેમ મેળવવો હોય તો તેના બાળકો ઉપર પ્રેમ કેળવો, એ પરમ પિતાની દયા માહિતી હો તો એના બાળકો ઉપર રહેમદિલ બનો. ૮૭

If you wish to gain God's love, cultivate love for His children. If you desire that Great Father's mercy, show mercy to His children 87

* જગત્પિતા-ઈશ્વરવાદનો આ રીતે સફૂલપોષક ફરતો તો હુનિવાનું કેટલું મધુ બનું, ચામું? એ જતાવવા આ વિવેચન છે. એવો પશુ શાર્શનિક (હિંમ્યાન્ત) છે, એ એમ કહે છે કે, ઈશ્વરજીવનની ઉપવર્ણ બજાવ છે જ્યાં એ (ઈશ્વર જીવન) વાદને જ્યાંની જ્યાંની જ વિવેચન શખતાં એનો કયાણુસાધનની દિશામાં ઉચ્ચોત્તર થાય તેવો સ્વપ્નજીવન બનું થાય એ ચોક્કસ છે. કેટલું પશુ વા. શાર્શનિક દૃષ્ટિએ અવધાઈ હોય, જ્યાં જીવનની ધર્મ સાધનામાં એને એ અનુકૂળ કરી દેવાય, પ્રેરક બનાવી લેવાય તે. એ કિશકું જનસાચ બીજી દિશામાં સતરજ (અવધાર) બની જાય.

'It is preaching' is based upon the theory of Creative-theism (i.e. the theory of God being the creator of the world). It shows what the amount of benefit will accrue to the world, if the theory is made the basis of promulgating the idea of universal brotherhood among all living beings as the children of the same Almighty Father. It matters very little whether the theory is correct or incorrect and stands or falls before the onslaught of strict logic. We are here only concerned with, how it can be beneficently utilized.]

દુઃખિસેવાં મહાત્માન ફેશસેવાં પ્રવેશતે ।

પ્રશુરૂપાત્મનાં સેવા પ્રાણિનાં નયતીધરમ્

॥ ૮૮ ॥

દુઃખીઓની સેવા એ ઈશ્વરની સેવા છે; અથા પ્રાણીઓમાં જે આત્મા છે તે તેના તાત્વિક સ્વરૂપે પરમાત્મા છે, એટલે એ રીતે પણ પ્રાણીઓની સેવા એ પરમાત્માની સેવા છે; અને એ, સેવકને ઈશ્વર-પાસે-ઈશ્વરીય સ્થિતિને પહોંચાડે છે. ૮૮

Service of the afflicted is service of God. The soul of a living being is, philosophically speaking, God Himself. According to this theory also, service of embodied beings is service of God, and deifies the server (leads the server to the state of Godhood). 88

સંઘટનમ્ ।

यदि संघटिता न स्युर्बलवन्तोऽपि मानवाः ।

विजेयन्ते न ते यदि न चाऽऽप्स्यन्ति स्वतन्त्रતાम् ॥ ૮૯ ॥

બલવાન માણસો પણ પરસ્પર સંઘટિત નહિ હોયે, ઐક્યના સુવર્ણ બંધાયલા નહિ હોયે, તો વિજય નહિ મેળવી શકે, તેમ જ સ્વાધીનતાને પ્રાપ્ત નહિ કરી શકે ૮૯

Solidarity

Even the strong if not united, not threaded with the thread of union, will not obtain victory and also will not achieve independence 89

નહિ મઘટનાશુન્નિવન્તેજ મુવેન્દિશામ્ ।

સુચોજિત સંગઠન-બંધ વગર ઉત્થાન કે ઉદય ટોર્ષ રાખનાં અર્થ
શકતાં નથી ૬૦

Without well planned solidarity no nation can either rise
or advance forward. 90

નિર્ભય રીતે વિરોધો થા શ્યાદ્ વશ ક્વાપિ મંડલે ।

દૂરે મમાજે દેશે યા સ્વચાપઃપતનં મયેન્ ॥ ૯૧ ॥

જ્યેષ્ઠ દેશ, સમાજ, યર કે સંઘમાં લેખનરૂપે કે વિશિષ્ટ પોતાની
નિર્ભય રીતે, તે દેશ, સમાજ, યર કે સંઘની અહીં મતી નથી, અહીં
તેની અંધ પતન થાય છે. ૬૧

When bitterness or discord takes hold of a family, a society
or a nation, they cannot rise, they are driven to degradation. 91

નિર્વિકારમિશ્રાનિર્વિકલમ્બા તથા દ્રવાઃ ।

મશાન્તમપિ શાસ્ત્રાનં નવન્તિ શ્વાનુદ્ગતવાન્ ॥ ૯૨ ॥

જ્યેષ્ઠજા એ અહીંજા છે. તે અજરહસ્ત અજિવહે પ્રભ એકાદા
શાસ્ત્રને અજ નમારે છે, પાપને અનુદ્ગત બનાવી શકે છે. ૬૨

With this strength people bring their
kneel to their knees and compel him to respect their wishes. 92.

નિર્વિકારા અપિ મયુક્તા મવન્તિ મશાન્તોષવાઃ ।

વિનિર્વિકારાન્ શાસ્ત્રાન્તમપિ શ્વાન્તે વવન્તિ ચ ॥ ૯૩ ॥

નિર્બળ પ્રજા પણ સંયુક્ત-ગણવાળી હોય તો ચેતાના ઉદયમાં
અફગતા મેળવે છે, ન્યારે બલવાન યોદ્ધાઓ પણ કુશળને લીધે પરાજિત
પામે છે અને પડે છે. ૯૩

Even efforts of a weak nation if united, are crowned with
success, while great warriors, if disunited, suffer defeat and fall 93

सर्वं विरोधमुत्सृज्य जाति-धर्मनिबन्धनम् ।

अन्योन्यसौमनस्येन सर्वे साधयतोऽन्तिम् ॥ ९४ ॥

ભતિ અને ધર્મના લેદોને આગળ કરી જીપનલેલા સર્વ વિરોધોને
શમાવી દો, અને પરસ્પર મીઠા હિતથી એક યથ ઉત્તતિનું સાધન-કાર્ય
કરવા લાગી જાઓ. ૯૪

Set at rest all quarrels engendered by putting forward
racial and religious differences, seek unity of hearts and ascend
to the path of progress. 94.

एकाकारे मनुष्ये न पशुवज्जातिमिश्रता ।

मनुष्यजातिरेकं व्यवस्थायै च तद्भिदः ॥ ९५ ॥

બધા મનુષ્યોનો શરીર-કાર એકસરખો છે, ન્યારે પશુઓમાં તેમ નથી.
તેમાં તો ગાય, ઘોડા, જાટ, હાથી વગેરેના દેહાકારો જુદા જુદા છે. માટે
પશુઓમાં ભતિલેહ હોઈ શકે, પણ સમાનદેહાકાર માણસોમાં ભતિલેહ હોઈ
શકે નહિ. મનુષ્યભતિ એક જ છે. ક્ષત કાર્યવ્યવસ્થા માટે વધુલેદો યોજવામાં
બતાવવામાં આવ્યા છે. ૯૫

The physical forms of all human beings are similar, while
those of animals are not. Among animals the physical forms of

the cow, the horse, the camel, the elephant etc., differ. Therefore racial difference among animals is possible, but racial difference among human beings having similar physical form is not possible. Man-kind is one and indivisible. Only for maintaining social order it is divided into different classes. 95

મમંતરં તુ સર્વલેકં સર્વધર્માનુવાયિનામ્ ।

તથાસ્તિ વિષ્ણુચરં સત્યં સેવા ચ સંયમઃ ॥ ૯૬ ॥

ધર્મંતરં તો બધા ધર્મવાળાઓનું એક જ છે, અને તે વિષ્ણુપુજા, સત્ય, સેવા અને સંયમ. ૯૬

The essence of all religions is the same and that is universal brotherhood, truth, service and self-restraint. 96.

વિશેષં વદનાહસ્ય જ્ઞાતિ-ધર્મવિવૃત્તિનમ્ ।

મત્રેધર્માભિપ્રાયઃ સર્વે સ્વાત્ મદોક્તયાઃ । ॥ ૯૭ ॥

ખાટે મજદગી કે કોમી બધાઓને દૂર કરી, અનેની સંકુચિત્ત વૃત્તિને કારી નાખી બધા ઉચ્ચ પ્રેમની સાક્ષીમાં બધાઈ નાખે. ૯૭

The religion making all religions and communal quarrels and quarrels are all united in the chain of high-minded love. 97.

વિશેષ-જગદે નાસ્તિ ધર્મ્યોક્ત્ય વા મુમુષુ ।

મૌન્યત્વે તુ મૌન્યાવાનન્દ ઉદયોઽયિ જા ॥ ૯૮ ॥

રિજીસ્ટર અને અગમી એક કે અધિક - અધિક કે વધુ) કેપને
કાપ નાંડી, અથવા અન્યથા સિવજીવણી વર્તવર્તમાં અપાઓને કુલ તે અને
અપાઓને ૧૧૫ રૂ. ૬૮

Neither the individual nor the community benefits by discord and quarrels, while by mutual concord both can be happy and can rise, 98.

एकाद्वयं जयति यत्र राजाकुलं यः ।

तथा जयति राजानमेकताद्वयमत्र

॥ ९९ ॥

(પાનાની સમતમાં) 'એકતા'નું 'યત્ર' એમ 'આદ્યાક'ને હતે છે,
તેમ જે પ્રજામાં 'એકતા' છે, તે, રાજાને પણ હારી શકે છે. ૯૯

As in the games of playing cards the ace conquers the king, so people endowed with the power of unity, conquer their king, 99.

अग्निपातो मुखं दुग्धं स्वसंमिश्रत्वाद्यतः ।

पुनर्जलागमे शान्तं तद्वत् प्रેम प्रयोज्य ! ॥ १०० ॥

પોતાનું તોષણી જળ બળી ગયું ત્યારે (જિભરો આવતાં) અગ્નિમાં
પડવા જતું દૂધ ફરી પાણીનો સમાગમ થતાં શાન્ત પડે છે. આ પ્રેમનું
ઉદાહરણ છે. આ પ્રકારનો પ્રેમ બધા બિડવો ! ૧૦૦

Cultivate the love of the milk which, when the accompanying water evaporates, tries to fall into the fire to burn itself, and when water is again poured into it, calms down. 100.

વ્યાપકભ્રાતૃભાવેન વલં વૃત્સ્યતિ વો મહત્ ।
ધનં ધાન્યં યશો જક્ષ્મીં સુખં ચાખ્યય તેન ચ ॥૧૦૧॥

વ્યાપક ભ્રાતૃભાવ નિષ્પન્ન થતા તમારું બલ બહુ વધશે, અને જોઈ તમે ધન, ધાન્ય, યશ અને ગૌરવ મેળવશો—તમે આર્જીવ થશો—સુખી થશો. ૧૦૧

With the birth of all-pervading brotherhood, your strength will increase considerably, and thereby you will get wealth, food-grains and fame; also you will be prosperous and happy. 101

હવસંહારઃ ।

દુર્લભમલ્લં સરલં મુખે સ્મૃત્ત્રયાદિકં જીવનમૂલધૃતમ્ ।
યત્પાન્તેનાડસ્યલિતેન સર્વાંગીણો વિકામઃ સમુપેતિ સિદ્ધિમ્
॥ ૧૦૨ ॥

આ પ્રમાણે આપણે જીવનનાં આઠ સૂત્રો દૂકમાં જોયાં. આ સમગ્ર સૂત્રોનું અરુપ્પક્વિત પાલન સર્વાંગીણ વિકાસ આપી આપે તેમ છે. (દુનિયાની ને કેઈ પ્રભા જે સૂત્રોને પોતાના જીવનમાં ઉતારશે તે જરૂર પોતાની શારીરિક, માનસિક, બોદ્ધિક, આર્થિક, સામાજિક, રાષ્ટ્રીય અને આધ્યાત્મિક જોમ સઘળી ઉન્નતિઓ સાધી શકશે.) ૧૦૨

Thus, we saw eight lessons of life in brief. The constant observance of all these lessons would bring about all-round development. (Any nation of the world, which practises these lessons faithfully, will achieve physical, mental, intellectual, monetary, social, national and spiritual advancement.) 102.

इति
जीवनपाठोपनिषद्
समाप्ता

भक्त-गीतम्

[नागार्जुन-योगसंग्रहा ३२]

THE DEVOTIONAL SONG

[१८४२-फ्रेज़र-मार्केट-प्रकाशित-पूर्व]

મજતે ત્વામમેયં તદ્ ચલં મે વિતરેશ્વર !

દુઃસ્વૈકમૂલં શિષ્યુર્થાં વિકૃતિં માનસોં યતઃ

॥ ૩ ॥

પ્રભુ ! હું તને ભજનારો; મને એવું અદ્ભુત બળ આપ, કે જે વડે, દુઃખનું
એકમાત્ર મૂળ જે માનસ વિકૃતિ તેને ક્ષીણ કરી શકું. ૩

(3) O Father ! Give me who have been devoted to Thee, the
indomitable spirit, by means of which I may remove my mental
impurities, the whole and sole source of all sorts of distress.

મામ્યર્થાસ્વત્કૃપા-નોકાં સમતે મરસાગરે ।

યથા શોભં તદ્મુત્તીર્ણં પ્રવાસિ પરમં પદમ્

॥ ૪ ॥

ભવસાગરમાં આમ્યર્થાસી જે તારી કૃપાદૃષ્ટિ નીકળે એળગી શકે છે, જે વડે તે
શીષ્યો શીઘ્ર તરીકે જાય છે અને પરમપદને પ્રાપ્ત કરે છે. ૪

(4) The person who is endowed with highly excellent fortune,
gets the advantage of the ship in the form of Thy grace,
whereby he speedily crosses over the ocean of worldly life and
attains the supreme goal.

નાથ ! નાથામિ નિસ્સારાદ્ વિરજ્ય મવ-ચક્રતઃ ।

સદા મે ત્રિલસેચ્ચેતસ્તત્પ્રેમરમચીચિષુ !

॥ ૫ ॥

હે નાથ ! મારું ચિત્ત નિસ્સાર ભવ-ચક્રથી વિરજ્ય થઈ તારી તરફના
પ્રેમરસની કિમ્બોમાં સતત વિભાસ કરતું રહે ! એ હું માચું છું. ૫

(5) O my dearest Lord ! May my mind, I pray, be estranged
from the evanescent or unsubstantial phenomenal world and be
continually sportful in the waves of love flowing towards Thee.

પ્રજ્વલતરિતાપાગ્નેરસ્માદુદ્ધૃત્ય કાનનાત્ ।

ત્વદુત્સંગં સુષાકુણ્ડં નય માં જગદીશ્વર ! ॥ ૬ ॥

સન્તાપની આગ ત્યાં સર્વત્ર સંગમી રહી છે એવા આ ભયાનક જંગલમાંથી, પ્રભુ ! મને બહાર કાઢ ! અને તારા સુષાકુણ્ડ સરખા ખેાળામાં મને લઈ લે ! ૬

(6) O my revered Master ! take me out from this dreadful forest (in the form of Samsara) burning with the fire of affliction, and lift me up to Thy lap-the reservoir of nectar.

દયાસિન્ધુઃ સમાસિન્ધુજ્ઞાનસિન્ધુસ્ત્રવીશ્વરઃ ।

દયાં કુરુ ક્ષમાં દેહિ દુઃખિનો મમ પાપ્મનામ્ ॥ ૭ ॥

પ્રભુ ! તું મહાસમર્થ છે અને દયાસિન્ધુ, સમાસિન્ધુ તથા જ્ઞાનસિન્ધુ છે. હું દુઃખી છું, મારા પર દયા કર ! મારાં પાપોની મને માફી આપ ! ૭

(7) Thou art omnipotent as well as the ocean of compassion, forbearance and knowledge; have mercy upon me a miserable being and forgive me for my sins.

વિશ્વવિશ્વદરણ્યં ત્વામનન્યગતિરાશ્રયમ્ ।

ચોરાન્વતમસં મિત્વા મમાત્માનં પ્રકાશય ! ॥ ૮ ॥

૭ વિશ્વદરણ્ય છે. અનન્યચિત્ત (જેને બીજે દેહ પર આધાર નથી) જેણે મેં તારા આશરે લીધા છે પ્રભુ' મારા મુનિમિત્ર અનુસ્તિમિત્તને સેવી મારા આત્માને પ્રકાશિત કરે ।

(8) Thou art the sole refuge of the whole universe. Having no other shelter for me, I have resorted to Thee. Dispel my inner dense darkness and enlighten my self.

અન્તરેણ સ્વદાલર્મ્ય મહાન્તોઽપિ વિચારદાઃ ।

જોતિસ્ત્યશાન્તમેવાઽન્તઃપ્રકાશ-વિલગ્નિતાઃ ॥૧૯॥

‘તારો’ અંતરબળ ‘કાર’ થોડા ‘પડિતો’ ‘પંખ’ આંતરિક ‘પ્રકાશ’ અને ‘આંતરિક’ અંતર ‘મંથરના’ રહેલા કોઈ અંશાન્ત છપન લોભવે છે. ૬

(9) Without resorting to Thee, even the highly learned, being devoid of internal light and spirit, live an uneasy life.

નેન્દ્રો વા મુરેન્દ્રો વા કોઽપિ નૈકાન્તવાઃ સુખી ।

एकान्तसुखलिप्सतां त्वमेवैकोऽवलम्बनम् ॥ ૨૦ ॥

નરેન્દ્ર કે મુરેન્દ્ર કોઈ એકાન્ત સુખી નથી. એકાન્ત સુખના ઇચ્છુઓને તું જ એક આશ્રયન છે. (કેશરદિત અખંડ સુખની પ્રાપ્તિ કેવલ તારા જ આશ્રયન પર પ્રાપ્ય છે.) ૧૦

(10) None, whether he be the sovereign of men or gods (demi-gods), is absolutely happy. Thou alone art a shelter to those who long for perfect happiness.

સાસ્યેન સ્મરન્તસ્ત્રાપચિન્ત્યૈશ્વર્યમમ્પદમ્ ।

હિન્દતે દુઃખિનો દુઃખમિટ્તામં ચ કુર્વતે ॥૨૧॥

‘શુભ’ તારી અંધરે સમર્પિત અચિન્ત્ય છે. તને ‘શ-રેષ્ઠતાથી’ સંપન્ન તારા, જો દુઃખી હાલતમાં હોય તો પોતાના દુઃખને છેલ્લામાં સમર્થ બની જાય છે અને મનોભરપિત અંધરે પ્રાપ્ત કરે છે. ૧૧

(11) Those who, with great interest, remember Those whose divine grandeur is unimaginable, destroy their misery, if any, and achieve their desired objects.

ત્વદ્વાવનરતશ્યાન્તાઃ શુદ્ધા અજ્ઞાનિનોઽપિ જા ।

વલેનૃપ્તાન્ સમુન્મુક્ત્વ લક્ષ્મસ્તિ મવાટસીમ્ ॥ ૧૨ ॥

તાસે અવનામાં જેમનાં ચિત્ત રમતાં રહે છે તેઓ, આદે શુદ્ધ હૃદય કે અજ્ઞાની હોય, કેવેજન્યોનું ઉન્મુક્ત કરી અવાટસી કિતરી બાજ છે. ૧૨

(12) Those whose mind is devoutly absorbed in meditating upon thee, though they be low-born or illiterate, root out the trees of ignorance or agonies, and safely pass through the formidable forest of the phenomenal world.

શક્તિરૂપાં લભન્તે ये निर्वाङ्गदार-कुञ्जिकाय ।

ते शिरोमणयो नूनं संसारे भाग्यशालिनाम् ॥ ૧૩ ॥

શક્તિના રૂપમાં નિર્વાઙ્ગદારની આવી જેમને મળી ગઇ છે તેઓ સંસારમાં સદુપી મોટા ભાગ્યશાલી છે. ૧૩

(13) These are, indeed, the foremost of the fortunate in the world, who have been able to secure the key of the doors to Salvation, in the form of devotion to Thee.

नरैश्वर्यं सुरैश्वर्यं पुरस्त्वद्भक्तिशर्मणः ।

विज्ञानन्ति विहीनं ये कृपापात्रं त एव ते ॥ ૧૪ ॥

જેમને તારી શક્તિના સુખ આગમ્ય મલુચિક એશ્વર્ય કે સુશીલ્ય વેશવ સુદ લાગે છે તેઓજ તારા કૃપાપાત્ર છે. ૧૪

(14) These alone are worthy of Thy favour, who regard and feel the high status of a king either earthly or heavenly, as of little consequence before the happiness of devotion to Thee.

સ્મરણે કીર્તને ચામિન્દને સમ્પત્ત્ય મે ।
મદા રિપ્રતુ પારિત્ય મનોવાણીવિપૂર્ણ મે ॥ ૧૫ ॥

હે મહેશ્વર ! આમાં મન-વચન-કાંઈ તારા સ્મરણમાં, તારા કીર્તનમાં અને તારા વન્દનમાં રૂઢી રીતે મૂલ્ય રહી ઉપેક્ષા પવિત્ર બન્યાં હશે । ૧૫

(15) O Almighty Lord ! May my mind, speech and body be always kept pure, being engaged in remembering, hymning and saluting Thee !

સ્વરૂતિગમીયુતનિર્મીયુતચેતસિ ।
સ્નાયં વ્રજાં મમોઽગત્યમામા વ્રમમાપ્નુતામ્ ॥ ૧૬ ॥

આજે ચિત્ત ભરી તારૂંના અગિરસાથ અમૂલનો ઝરો બનો । અને એમ, મારા આત્મા નહીં નહીં પરમ ઉત્તમવર બાવો । ૧૬

(16) Oh my God ! let my mind be a fountain of water in the form of devotion to Thee, and let my soul be rendered very clean by constantly bathing therein !

સ્વનેશ્વરિ મમાનન્દ્યમ્ભેશ્વરિ મમાયશ્વરઃ ।
સ્વનેશ્વરિ વગે રત્નુઃ પ્રેમત્રય સ્વયં મે ॥ ૧૭ ॥

હવે ! તું જ મારો અન્દ્યર છે, તું જ મારો આયશ છે, તું જ મારા પ્રેમ-ત્રય છે, તું જ મારું સ્વયં છે । ૧૭

(17) Thou art my joy, Thou art my support, Thou art my highest kinsman or relation, Thou art the sole object of my love.

ત્વં મે જીવનસર્વસ્વં નિમગ્નઃ સ્પાં તથા ત્વયિ ।

યથા મુદ્ધેભ મે ચેતથેતનાચેતને ક્વચિત્ ॥ ૧૮ ॥

હું મારા હૃદયનું સર્વસ્વ છે. તારામાં હું નિમગ્ન બનું ! એવો નિમગ્ન બનું કે પછી કોઈ બીજા ચેતન કે અચેતન વસ્તુ ઉપર મને મોહ ન થાય. ૧૮

(18) Thou art my all-in-all. Let me be so absorbed in Thee that my mind would cease to be attached to any thing, whether animate or inanimate.

ત્વત્પવિત્રાંદ્રિકૃત્પદુશીતચ્છાયૈકલાલસમ્ ।

યદા માવિ મમ સ્વાન્તમુજ્જ્વલિષ્યામ્યહં તદા ॥ ૧૯ ॥

ત્યારે મારું અન્તઃકરણ ફક્ત તારા પવિત્ર ચરણરૂપ કૃત્પદુશની ચીતલ છાયાનું સંશ્લિષ્ટ થયે, ત્યારે મારું હૃદય ઉજ્જ્વલ બનયે. ૧૯

(19) When my mind will be solely actuated with the desire of resorting to the cool shelter afforded by the wish-yielding tree (વસ્તુદા) in the form of Thy holy feet, then my life will be cleaned and brightened.

મમ કર્માશ્ચિલં માવિ ત્વત્ત્રીણનરં યદા ।

વેદિષ્યામિ તદાઽજ્ઞાનં સકલોદ્ધત્તજીવનમ્ ॥ ૨૦ ॥

ત્યારે મારી કલેષ પ્રતિષ્ઠા તને ત્રીજીવામાં સાગયે-તારી પ્રીતિ મેળવવામાં પ્રવર્તયે, ત્યારે જ હું મારા હૃદયને સર્વ કલેષ મારીશ. ૨૦

(20) When all my actions will be directed to please Thee, I shall regard my life as successfully lived.

મગ્નોઽસિ મોહજગ્માલે દુઃખાયેઽહં ચિરાય ચ ।

યદા ત્વાં પ્રેતુમુત્થાસ્યે તદેવોદ્ધરણં મમ ॥ ૨૧ ॥

મોહના કાલવર્મા ખુમેલો હું બહુ લાંબા વખતથી દુઃખી છું; પણ જો નિશ્ચય છે કે, ત્યારે તને પ્રસન્ન કરવા ખરો અર્થ ત્યારે જ મારો ઉદ્ધાર છે. ૨૧

(21) I have fast stuck in the mud of infatuation or slavery, etc., etc., and consequently have been suffering distress from time immemorial; but I am convinced, I shall be delivered only when I shall get up to propitiate Thee. (Surely, other than this there is no way to lead me to the blessed state.)

અર્વન્તોઽપિ જવન્તોઽપિ મગ્ન્તોઽપિ સર્ગોત્તમ ।

નોમઽશ્ચુ સમન્તે ત્વાં વિના આરિશ્વરુચ્ચરતમ ॥ ૨૨ ॥

તને બહુમાન, સાથે માણસો, પૂજે, જપે અને બળે, પણ ઉચ્ચત્તમ આરિશ્વર-ચરતમ માત્રથી-તને મેળવી શકતા નથી. ૨૨

(22) Persons wanting in good conduct, are not able to realize Thee, even though they be respectfully adoring and worshipping Thee and repeating Thy name or remembering Thee with the aid of a rosary or otherwise.

સ્વદ્વૃત્તિભેદે સમ્યુષ્ય સદ્ગુણાતિલદેશિષુ ।

પુણ્યંતિ વિચરન્તુર્લે મક્તાસ્તવ વાસ્તવાઃ ॥ ૨૩ ॥

સમગ્ર પ્રતીતિ તત્ત્વગઃ રહસ્યરૂપ (પરમાત્મરૂપ) છે એમ જાણે. તારા ભજનમાંથી શિષ્યા છે અને એમ શિષ્યાને વિશ્વજન્યુભાવને પેરે છે તેથી તારા વાસ્તવિક ભક્ત છે. ૨૩

(23) Those are Thy true devotees who, as a result of their devotion to Thee, realise that the soul of all worldly beings is, in its intrinsic and real nature as good as the Supreme Being and thus foster and propagate the idea of universal brotherhood.

વધાર્થમક્તાઃ સત્પુત્ર્યા વિશ્વનાથ ! ત ઇવ વે ।

યે કુલ્લયન્તિ ચારિર્ધ્નિ ત્વદ્ભક્તિસતેજઃ ॥ ૨૪ ॥

હે વિશ્વનાથ ! તારા રસ થઈ ભક્ત તે જ પુણ્યશાલીઓ છે, કે જેઓ તારી ભક્તિને રસ સિંચી સિંચી પેતાના ચારિત્રને પ્રકુલ બનાવે છે. ૨૪

(24) Oh lord, really devoted to Thee are only those meritorious ones who make their conduct bloom by watering it with thy love-jungly devotion to Thee.

મોગા અધ્ધુપલમ્યન્તે ત્વદ્ભક્તેર્મહત્તોજસા ।

તત્પુત્ર્યા ત્વાં મજન્તસ્તુ ન મક્તા ન શુભંપવઃ ॥ ૨૫ ॥

તારી ભક્તિના મહાન બળે લેણે પણ મેગથી શકાય છે, પણ એની તૃષ્ણાથી તને ભજનારા તારા સાચા ભક્ત નથી, તેમ જ આત્મકલ્યાણના સાધક પણ નથી. ૨૫

(25) The objects of worldly pleasure are even acquired through the great power of Thy worship, but those who worship Thee with the object of gaining them, are not true devotees, nor worthy of real welfare.

યે કૃન્તાન્તિ મહાવીર્યાસ્ત્વદ્ભક્તિ-દારપર્વના ।

રાગદેવનિકૃઙ્ગાનિ ભેદમક્તાસ્ત પર વે

॥ ૨૬ ॥

તારી ભક્તિરૂપ લીલણ કુદારવટે જે મહાવીર્ય માનવે, રાગદેવનાં નિપુળને
છેડી નાખે છે તેઓ જ તારા ભેદ ભક્ત છે. ૨૬

(26) The best amongst Thy devotees are only those highly
vigorous persons who hew down the arbours of attachment and
haired with the sharp axe of Thy worship.

। મનોમુકુરમાનેતું નેર્મલ્યં વલ્લમર્થયે ।

ઘેનૈવ શરૂપસે દ્રષ્ટુમગમ્યોઽપિ જગત્ત્રયઃ

॥ ૨૭ ॥

મનરૂપ દર્પણને નિર્મળ બનાવવાનું બળ, ઓ ! પરમેશ્વર ! તારી પાસે માયું
છું. કેમકે ઓ જ બળવટે, તું અમર્ય છતાં દેખાવાનો, ઓ જ બળવટે તારું
દર્શન ઉપલબ્ધ થઈ શકવાનું. ૨૭

(27) Oh my Lord ! I beseech Thee for an inspiration by dint
of which I may be able to remove the dirt from my mirror-like
mind. Since it is the only means whereby, Thou Almighty Lord,
though imperceptible, couldst come into realization.

મવ-સન્નમસે દીપઃ સર્વદુઃસ્વપતિકિર્ણા ।

મોહજાલ્ય-પૃહદ્ધાનુઃ સમસ્તસુરણોવધિઃ ॥ ૨૮ ॥

સંસાધયન્તી ચારિત્રં શોધયન્તી મનોરજઃ ।

યોગવર્ત્તમ નયન્તી ચ શશ્વત્ત્વદ્ભક્તિરસ્તુ મે ! ॥ ૨૯ ॥

(યુગમ્)

ભવા-પ્રકારમાં દીપકરૂપ. સર્વ દુઃખોનું ઓપન. મોહરૂપ ઠંડી સાથે અગ્નિ,
સકલ મુખોનું નિર્ધાન, અને ચારિત્રને ધડતી, મનોરજને અંધેશની તેમજ યોગમ-ગ
તરફ દેશતી એવી તારી ભક્તિ મને નિરન્તર હો ! ૨૮, ૨૯

(28-29) Let Thy worship be constantly steady in me—the worship which is a flame in the horrible darkness of Samsāra, an antidote for all anguishes, a hearth in the cold of delusion, a repository of all happiness, and which moulds good conduct, removes mental refuse and leads to the path of Yoga.

તિતિક્ષાં સંયમં ધૈર્યં બલં બુદ્ધિં ચ ધારયન્ ।

ત્વત્પ્રસાદાદ્ વિકાસ્યાત્મા ભવેયં જનસેવકા ! ॥ ૩૦ ॥

પ્રભુ ! તારા પ્રસાદથી તિતિક્ષા, સંયમ, ધૈર્ય, બલ અને બુદ્ધિ એવા શુભોપકરણો વિકાસશીલ જનસેવક બનું ! ૩૦

(30) Oh my dear God ! Through Thy grace may I be an humble progressive server of people, having the good qualities of forbearance, continence, resolution, fortitude, strength and talent !

ત્વદીયસેવાસિદ્ધાન્તં સોલ્લાસં સમનુવ્રજન્ ।

પ્રમયેયં ત્વદાસત્ત્વમાગન્તુમધિકાધિકમ્ ! ॥ ૩૧ ॥

પ્રભુ ! તારા સેવા-સિદ્ધાન્તને ઉલ્લસિત હૃદયથી બરાબર અનુસરી વધુ ને વધુ તારી નજીક આવવા સમર્થ બનું ! ૩૧

(31) O my lord ! may I be able to come to Thee more and more closely, fairly and buoyant-heartedly adhering to Thy grand doctrine of Service (સેવા).

કૃતાञ्जलिः प्रार्थितवानिदं त्वां

तमे स्म तस्माद्य मनःप्रसादम् ।

अयं च भूयाद् भगवन् । मम त्वत्—

प्रसादपात्रीभवनस्य हेतुः !

॥ ૩૨ ॥

પ્રભુ ! તારાં ચરણોમાં હાથ, જોડી આ પ્રાર્થના કરી, તેમાંથી મને મનઃપ્રસાદ સાંપડ્યો છે, જે મને તારા પ્રસાદને પાત્ર બનાવે ! (મનઃપ્રસાદથી ભગવદ્પ્રસાદ, ભગવદ્પ્રસાદથી આત્મપ્રસાદ.) ૩૨

(32) Thus I prayed to Thee with folded hands, and thereby I obtained mental delight. Oh my God I may this mental delight be the cause of my becoming worthy of Thy favour !

ઈતિ
મહા-ગીતા
સમાપ્તમ્

卐

卐

卐

વાસનાની તૃપ્તિ કષ્ટિક છે, દુઃખાન્ત છે, શાંતિપ્રાપ્ત છે અને કલ્યાણક છે. જે ભુખ સંતોષાવી નથી. એને જેમ જેમ સંતોષવામાં આવે છે, તેમ તેમ એ વધુ ભાડે છે, વધુ વધે છે. એને સંતોષતા રહેવામાં જીવન પીડાતું જાય છે. આત્મ-રક્ષાનો મંત્ર સંયમ છે. એમાં શાંતી તૃપ્તિ છે, માનસ સ્વાસ્થ્ય અને આત્મશાન્તિ છે. ભગવાન સંયમની મૂર્તિ છે. એના આજ્ઞાને સંયમ સધાય છે, મિલે છે. માટે એ આરામ્ય છે. —આશ્વિનજય

મીઠાઈતરમંધરમ્ય વરમં પૂર્ણોજ્જ્વલં જીવનં

સ્મૃત્વા સુગુણરાશિતઃ સુમદ્યતઃ કિંચિન્નિષાતું નિમે ।

ચિત્તમ્લાનિમગમિતું ચ વિપુલામાદ્યાત્મિકર્ત્ત્વિ પ્રેરણાં

પ્રાપ્તું માધવિતું હર્ષમં મગવતી મુર્તિઃ સમાલમ્બયે ॥

—ન્યાયવિગ્રહઃ

અર્થેનુ-પ્રભુ પરમાત્માના પૂર્ણ ઉજ્જ્વલ પરમ જીવનને માટે કરી તેના મહાન સુષુપ્તિમાંથી કંઈક પોતાના જીવનમાં ઉતારવા માટે, ચિત્તની સ્થાનિને દૂર કરવા માટે, રૂઢી આધ્યાત્મિક પ્રેરણા મેળવવા માટે અને ઉપદ્યામની શાંતિ માટે વીરરાજ પરમાત્માની પ્રતિમાનું આજ્ઞાન લેવામાં આવે છે.

संस्कृत-पत्राणि

Saniskrita Letters

(१) विद्यार्थिजीवनरश्मिः

(*A Ray to the Student Life*)

(२) आश्वासनम् (*Consolation*)

(३) आत्महितोपदेशः (*Precept of
Spiritual Benefit*)

ईशवीय १९२० वर्षे प्रकाशित-पूर्वाणि

संस्कृत-पत्रम्—१

विद्यार्थिजीवनरश्मिः

A Ray to the Student Life
(A message to a Student)

આમુખ

(વિદ્યાર્થીઓને-)

આપણે સાચા અર્થમાં મનુષ્ય જાનીએ એ આપણું ધ્યેય હોવું જોઈએ.

વિદ્યાર્થીજીવન એટલે માનવતાના અભ્યાસની ઉન્નત-માણસાઈના ભણતરની ઉન્નત. વિદ્યાર્થીજીવનમાં મનુષ્યત્વને ખિલવવાનાં સાધનોનો અભ્યાસ કરવાનો છે.

૧. વિદ્યા.

વિદ્યાની મહત્તા વિષે વિદ્વાનોએ ઘણું ગાયું છે. પણ વિદ્યા કંઈ ? કંઈ જાતની ? એ સમજવાનું છે. આજની રૂઝકોલોનેમાં વિદ્યાર્થીને કેવળ બુદ્ધિનું શિક્ષણ મળે છે. પણ વિદ્યાર્થી કેવળ બુદ્ધિમાત્ર નથી; તેને શરીર છે, હૃદય છે અને આત્મા છે; માટે એ બધાનો વિકાસ થવામાં મદદગાર થાય એવું શિક્ષણ મળવું જોઈએ. “સા વિદ્યા યા વિમુક્તયે” એ પ્રાચીન આર્ષ સૂત્ર યાદ રાખવા લાયક છે. વિદ્યા તે છે કે જે બન્ધનોમાંથી છોડાવે. અર્થાત, શરીર, બુદ્ધિ, ઇન્દ્રિયો, હૃદય, મન અને આત્મા એ બધાને એકબીજા સાથે સુકળ કરી તેજસ્વી બનાવે, અને માણસને આર્થિક, સામાજિક, રાષ્ટ્રીય અને બૌદ્ધિક દાર્યોમાંથી મુક્ત કરે તે વિદ્યા, તે સાચું શિક્ષણ.

૧મરું ભણતરથી શારીરિક, માનસિક, બૌદ્ધિક, વ્યાવહારિક અને આધ્યાત્મિક વિકાસ સાધવાનો છે. જાણીને તમારું બ્યવહાર-કુશલ તે. થવાનું છે જ, પણ સચે જ સચે ચારિત્ર્યથી પણ થવાનું જ જ રીતે ભણતર કરવું થવું જોઈએ. જીવનને ઘડે તે વધ. માણસને તરત તરત જાતને તે શિક્ષણ; વિચાર, ઉચ્ચાર અને બહારનું કેળવે તે કે. જ. મુ.

તેઓ પોતાનો વિવાદ્યાસ કરતા. કમમાં કમ બાર-બાર મુખી અધ્યામ કરી ચરીર, બુદ્ધિ અને જ્ઞાનવિજ્ઞાનમાં તેજસ્વી બની પોતાને ઘેર આવડતા આશ્રમપદ્ધતિ હતી તેમ વિદ્યાપીઠનો પણ પદ્ધતિ હતી. એ સંસ્થાઓમાંથી જન્મવંત રત્નો નિકળતાં, અને એમના પ્રકાશપુંજથી ઝમઝમતાં ભારતવર્ષનાં ઉત્તર-શિખરે જગતના બીજા સઘળા દેશોને આકૃષ્ટ કરી કહેતાં:

एतद्देशप्रसूतस्य सदाशास्त्रप्रज्ञमयः ।

स्य-सर्वं चरित्रं शिष्यैरन् प्रचित्रां सर्वप्रामयाः ॥

['હુનિધામરના' માણસો અમારા દેશના વિદ્વાનો પાસેથી પોતાપોતાનાં ચારિત્ર શિખે.]

દેશની આ ભૂતકાલિક ઉત્તમ પદ્ધતિ અને ઉત્તમ સંપત્તિને યાદ કરતાં આપણને એમ જ લાગી આવે છે કે—

તે દિ મો દિવમાં મતા: ! ! !

મિત્રો ! પ્રજ્ઞાચયોધમ એ જીવનનો પાયો છે. એના જ આધાર પર આખી જિન્દગીનું મંડાણ છે. યોગ્ય ઉમ્મરે યોગ્ય લગ્ન થાય ત્યાં મુખી તમારે પ્રજ્ઞાચયનું અખંડ અને અસ્ખલિત પાલન કરવું જોઈએ. પ્રજ્ઞાચય એ મ્હોટામાં મ્હોટી સંપત્તિ છે, મ્હોટામાં મ્હોટું બળ છે, મ્હોટામાં મ્હોટું તેજ છે અને મ્હોટામાં મ્હોટું ભાગ્ય છે. એ ન.બગડે, ન છુટાય એ માટે તમારે ખૂબ સાવધાન, ખૂબ સતર્ક અને ખૂબ સતેજ રહેવું જોઈએ. બલવન અને શક્તિમાન બનવું હોય, ચશસ્ત્રી અને તેજસ્વી બનવું હોય, નસીમનું પાત્રું ઉઘાડવું હોય, મુખી થવું હોય અને લૌકિક તેમજ લૌકીયાર કલ્યાણ સાધવું હોય તો પ્રજ્ઞાચયને ખૂબ સાચવજો; અને લગ્નસંસ્થામાં પ્રવેશ કર્યા પછી પણ 'પ્રજ્ઞાચય' જેટલું વધુ જણાય તેટલું પાલનવાનું ધ્યાનમાં રાખજો.

તમારે દુર્બંધનોથી મુક્ત રહેવાનું છે. હમલે ને પગલે નકામું, ભૂડું, બહુ બોલવામાં આવે છે. એ ખરાબ છે. સાચું બોલવાની ટેવ પાડો. ભૂડું બોલતાં તમારા હૃદયમાં ધસ્તીકેષ જેવો અંધકેલ લાગવો જોઈએ. સમનો, મહાન મહિમા છે. સર્વેશ્વર એ પ્રાચીન ઋષિઓનું નાનકડું, સૂત્ર બહુ અર્થપૂર્ણ છે, અત્લીલ શબ્દો, ચમ્પા-બરમા જેવા મંદા શબ્દો બહુ બોલાય છે એ ન જોઈએ. એ નાપાક શબ્દો વાતાવરણને બગાડે છે, અને બોલનારના હૃદય પર કાળુબંધ અધાર પાથરે છે. પોતાનો અણમતો બતાવવો હોય તો એને માટે શબ્દો ક્યાં જોછા છે કે પેલા મંદા શબ્દો મોં પર લાવવા પડે !

એક પૈસાની ચોરી એ પણ ચોરી અને લાખ રૂપીયાની ચોરી એ પણ ચોરી. પ્રમાણમાં ગમે 'તેટલું' અન્તર હોય પણ ચોરવાની મનોવૃત્તિ તો સરખી જ ને ! માટે કોઈની ચીજ પર મન ન બગાડવું.

અત્યારથી જ તમે બીડીની છુરી લતમાં પડો એ તો ખરેખર તમે તમારી જાન ઉપર જીવન શુભની રહ્યા છો એમ જ કહેવું પડે. બીડી-ધૂમ્રપાન તબિયત બગાડે છે, શરીરમાં ખરાબ ગરમી પેદા કરે છે અને પરિણામે આરોગ્યને હાનિકારક નિવડે છે. ઉપરાંત, બીડીના ધૂમાડા પાછળ દેશના કરોડો રૂપીયાનો ધૂમાડો શાય છે. આરોગ્યને બગાડીને, પ.પને જોડીને અને પૈસાની ભર-ભારી કરીને બીડીની ગંદકીમાં ખુલ્લું એ ખરેખર સમજદારી વગરનું કામ છે. વર્તમાન પરિસ્થિતિ વિષે આ લેખકે અન્યથા કહ્યું છે કે-

મજ્જાનયોગં ચરિતં મુદ્દરય શિક્ષ.લ્પા દૂષિતવાતસંગાઃ ।
સરસંગલોષો વિરહસ્તતોઽપ પ્રજ્ઞાઃ કુમાર્ગે ક્રુતમાવિશન્તિ ॥
તાલં વલં નાટક-દટ્ટલાઘા નિદનન્તિ શૃંગારિકવાચતં ચ ।
રક્તસ્ય શોષં કુલતે વિલાસાઽન્વેષાય ચાદન્તિ વિહાર-શાલાઃ

[સૌરવિમૃતિ]

અર્થાત્—ગૃહ-દુષનની અજ્ઞાન-દશા, શિક્ષણપ્રાપ્તોનાં દૂષિત વાતાવરણ અને સત્સંગ તથા સદુપદેશની ખામી એથી આજની ઉછરેલી પ્રજા એક આડે મારે કિતરી બાંધ છે. નાટક-હોટલ-સિનેમા વગેરેના શોખ તેમનું બળ હજી રહ્યા છે, શૃંગારિક વાચન તેમનું ખૂબ પસંદ છે અને વિલાસના ભૂખ્યાઓ વિલાસની શોધમાં આવડે છે.

યોવનના આવેશમાં ઉત્ક્રાંત ન બનતાં, મનોભગને કેળવી સહચરણી બનવામાં જ યુવકની ખરી બહાદુરી છે અને એમાં જ એના પ્રાણવાન પુરુષાર્થની સાચી પરીક્ષા છે

ધર્મ, અર્થ, કામ અને મોક્ષ-બધા પુરુષાર્થોનું ભૂજ કારણ આરોગ્ય છે. જેને માટે દુબ્ધસનેા ઉડવાની સખ્ત જરૂર છે. આરોગ્યનું શાસ્ત્ર એક જ સ્તોત્રમાં તમારી આગળ ધરી રાખ્યું અને તે આ-

સ્વચ્છ મજા દુદ્ધ-મધોરણ જ દેવતા જ મુક્તિમંદગાનવધા ।

સ્વચ્છાદ્યદાન ક્ષમ-મલમોચાદ્યદ્ય-મલમલ દેનાદિવિના જ નિદ્રા ॥

અર્થાત્—સ્વચ્છ ભજા દુદ્ધ દવ સનિષ્ઠ સેવન. તુર્યને

તાપ, સ્વચ્છતા, ઉચિત નિદ્રા અને પરિશ્રમ તથા સંયમ એ આરોગ્યપ્રાપ્તિનાં સાધનો છે.

યાદ રાખો કે,

આરિત્રિક પાવિત્ર્ય એ સર્વોત્તમ ધન છે, જેની જ્વલંત પ્રભાવી જે માણસ પોતાને દીપ્તિમાન બનાવે છે તે આજે મરીબ હોય તો પણ બાદશાહ કે ચક્રવર્તી કરતાં પણ મહાન છે. માણસની કેટલી મોહાન્ય દશા છે એ તો જુઓ ! પોતાનાં કપડાં પર કે આમઠાનાં છુટ પર જોઈ જરા છાંટો પડી જાય કે ઠાણ લાગી જાય તો એ એકદમ તમતમી જીંઠે છે, તપી જીંઠે છે, પણ પોતાના આરિત્રિક મહાન પોશાક ઉપર રોજ કાળી ચાકીની શીશીઓ ઢળી રહી છે છતાં એ તરફ એતું ધ્યાન જ નહીં નથી એ માટે એને કંઈ જ ચતુ નથી ! ધ્યાનમાં રાખો કે જો તમે તમારા કપાસોને (passion) તાબામાં નહિ કરો તો તેઓ તમને પોતાના તાબામાં કરશે.

તમે તમારા પોતાના મોસ્ટર બનો ! પૃથ્વી ઉપરના ઉચ્ચ કોટીના સ્વયંપૂર્ણતા અને વીરો પોતાના આન્તર રિપુ સાથે લડે છે, અને જગત્ કંપના ન કરી શકે એવો વિશ્વ મેળવે છે. સુદૃઢિજેતા અને સિંહવિજેતા વીર છે, પણ આત્મવિજેતા બધાંયે વીરોનો વીર છે, મહાવીર છે. જગત્નાં તમામ ભૌતિક બળો મહાન આત્માના, કે જેણે પોતાની ઈન્દ્રિયો ઉપર સ્વામિત્વ મેળવ્યું છે, તેના પ્રબંધ આમબળ આગળ નિષ્પ્રભ છે, ક્ષુદ્ર છે, હીન છે. દૂકેમાં સમજી રાખો કે ધન શુભાવતાં કંઈ શુભાચ્યું નથી, અને આરોગ્ય શુભાવતાં કંઈક જરૂર શુભાચ્યું છે, પણ આરિત્ર શુભાવતાં બધુંયે શુભાચ્યું છે.

૬. શક્તિ.

સંયમ, આરોગ્ય અને શ્રમ-ક્રિયાના સહયોગે શક્તિ ખિલે છે. તમે દેશના જાતી યાંભલા છો, તમારી ખાંધ ઉપર નૂતન રાષ્ટ્રનાં ધ્વજ ધવાનાં છે, તમારી ઉપર બહુ મ્હોટી જવાબદારી છે, તમારી ઉપર મ્હોટી આશા છે; માટે તમારે બલવાન અને બહાદુર ચતુર્ જોઈએ-શારીરિક, માનસિક અને નૈતિક બધી રીતે વીર બનવું જોઈએ. દેશના રક્ષણ ખાતર, પ્રજાના રક્ષણ ખાતર, ન્યાયના રક્ષણ ખાતર અને મરીબ, હીન-હીન, પીડિત, દલિત વર્ગના ઉદ્ધાર ખાતર ચતુરો સામનો કરી શકે, આતંત્રીઓને સ્વીકાર દોર કરી શકે એવા યુદ્ધ પાકવાની હવે દેશમાં સખત જરૂર છે. તમે એવા યુદ્ધ

બનેા, એવા જનવાની જાવનાનો હુતાશ તમારા હિલમાં બજેનો રાખેા.

તિહોવિવલ લગ્નમાં વદિ તિષ્ઠાસદોજ્જવલમ્ ।
મદેત ચલતન્વન્ના નિર્મયાઃ ક્ષીર્વંશાલિનઃ ॥

૭. સેવા.

ગરીબોની સેવા એ ઇશ્વરની સેવા છે. ઇશ્વરને પામવાના અસંખ્ય માર્ગોમાં સદુચી દ્વંદ્વે અને સદુચી એક માર્ગ સેવા છે. પ્રભુની ભક્તિ એની આજ્ઞાનું પાલન કરવામાં છે, અને એની આજ્ઞાનું રહસ્ય વિશ્વમન્દુષની સાધનામાં છે, અને સેવા એ એનું (વિશ્વમન્દુષનું) રસપ્ત અને ઉજ્જવલ રૂપ છે. બધાં પુરાણોનો સાર પરંપરામાં આપી લાય છે. સેવા-ભાવના સંસ્કારોને તમારે આજ્ઞાથી પોષવા જોઈએ.

૮. વિશ્વમન્દુષ.

પરમેશ્વર નિગતિપત્ર છે, એટલે દુનિયાના તમામ માણસો અને પશુ-પ્રાણીઓનો પિતા છે, માટે આપણે બધા-હિન્દુ, મુસલમાન, પારસી, ક્રિશ્ચિયન, યાહુદી બધા-આખી દુનિયાના માણસો-સમાજોમાંથી થઈએ છીએ; માટે બધા સાથે, પશુ-પ્રાણીઓ સાથે પણ આપણે જાતુભાવ કેળવવો જોઈએ. પ્રાણીમાત્ર ઇશ્વરનાં બાળ છે. ઇશ્વરનો પ્રેમ મેળવવો હોય તો તેનાં બાળકો પર પ્રેમ ફેળવવો. એ મહાપ્રભુની દયાચાહતા હોતો તેનાં બાળકો ઉપર રહેમદિલ બનેા.

ધાર્મિક સંકુચિતતા અને કોમી સંકુચિતતાએ દેશને પારાવાર નુકસાન પહોંચાડ્યું છે. એ પાપોને હવે ફરિયામાં પધરાવી દેવાં જોઈએ. પણ ધાર્મિક સંકુચિતતા શા માટે ? ધર્મ શું જુદા જુદા છે ? ના, ધર્મ તો દુનિયાભરને સારો એક છે. અને તે સત્ય, સંયમ ને સેવા. આ ત્રિપુટીમાં તમામ ધર્મ સમાઈ જાય છે. પછી ધર્મિક કલહ શાને ? કોમી કલહ પણ શું કામ ? ગાય, બેસ, ઘોડા, ઝેટ, હાથી વગેરે પશુ-એના શરીરોન આકારો જુદા જુદા છે, માટે પશુઓમાં ભતિ-લેહ હેઈ શકે જેમ કે ગાયજાતિ, અશ્વજાતિ વગેરે વગેરે. પણ માણસો. ૧૮૧૮૨ તે બધાને એક ભરખો છે, ને ને માણસોમાં ભતિલેહ હેઈ શકે નહિ મનુષ્યજાતિ એક જ છે ક.વ-વ્યવસ્થાની

ખાતર, વિભાગો-કે જતાવવામાં વર્ગો આબ્યા એવી-કરીને
માણસની જાતો જુદી જુદી ધારી લેવી જોઈતી નથી. આમ વસ્તુ-
સ્થિતિ સમજી જવાય તો-કોમી કલહને હોતવાતાં વાર ને લાગે.
વિશ્વજન્યુવાઓ જીવનનો જિંદગીમાં જિંદગી-આદર્શ છે. એને
આપણે આપણી નજર સામે રાખીએ.

હોવા યુવક મિત્રો! આ આઠ સુત્રો તમારા જીવનને અજવાળે
જીને તમે તમારા જીવનવિકાસમાં આગળ વધો એટલું ઇચ્છી હવે
હું અહીં મારું પ્રાસ્તાવિક વક્તવ્ય સમાપ્ત કરીશ.

—ન્યાયવિજય:



વિદ્યાર્થીજીવનરશ્મિ:

અયિ ! ત્વદીયે કુશલં શરીરે ? કચિત્ ત્વદીયં હૃદયં પ્રસન્નમ્ ?
પ્રવર્ધતે વૈજ્ઞપ્યનં ચ કચિદ્ ? ગચ્છન્તિ કચિત્ સુખ-વાસરાસ્તે ? ॥૧॥

ભાઈ, શરીરે કુશલ છે ? ચિત્ત પ્રસન્ન છે ? વિદ્યાભ્યાસ બરાબર ચાલે છે ?
સ્વિપ્તો આનન્દમાં બળે છે ? ૧

Are you well ? Is your heart delightful ? Are your studies
progressive ? Are your days passing with ease ? (1)

માઈ ! સ્ત્રીક્ષત અચ્છો દે ? ચિત્ત પ્રસન્ન દે ? વિદ્યાભ્યાસ બરાબર ચલ રહા
હે ? દિન આનન્દ સે થટ રહે દે ? ૧

નિવેદનીષં પ્રથમં મનેદં મયેઃ ! સદા જીવન-સાવધાનઃ !

વિલાસવાશાવરણપ્રચારો ન ત્વાં પરિસ્થાલયિતું ધનઃ સ્યાત્ ॥ ૨ ॥

મારું પ્રથમ વક્તવ્ય તેા એ છે કે જીવનને સંભાળવામાં તું બરાબર સાવ-
ધાન રહે ! વિલાસનાં હિન્માદી વાતાવરણ તારી વિદ્યાસ-ક્રિયાને રખતિલ કરવામાં
સમર્થ ન થાય એ હું પહેલું દર્શિયુ-૨

What is at first to be suggested is this: Be most careful of
your life, so that the prevailing and sphere of amorous sports may
not be able to influence and thus ruin your progressive career (2)

મુસે પહેલે યદ કહના હૈ કિ જીવન કો સમ્પ્રાપ્તને મેં તૂ સદા સાવધાન રહે । વિજ્ઞાસ કા ઉન્માદી વાતાવરણ તેરો વિકાસ-ક્રિયા કો સ્વખિત કરને મેં સમર્થ ન હો યદ મેં પહેલે ચાહૈં । ૨

વિદ્યાર્જનાયાં यदि सद्यतो भवेः समुन्नतोऽपि भवितुं तदर्हसि ।

विद्या पदुस्त्वं वयसा लघुः पुनर्हस्तस्थितं तेऽम्पुदयस्य साधनम् ॥ ३ ॥

જ્ઞાનોપાર્જનમાં જો તું રીતસર ઉદ્યત રહે તો આગળ ઉપર બહુ ઉન્નત બને તેમ છે. તારી ઉંમર હજી નાની છે અને જુદી પદુ છે. અમ્પુદયનાં સાધન તને હસ્તગત છે. ૩

You merit to be well advanced in future, if you are properly assiduous in gaining education or in earning learning. You are now young in age and smart in intellect. All means for progress are at your disposal. (3)

જ્ઞાનોપાર્જન મેં યદિ તૂ ઠીક ઠીક ઉદ્યત રહેગા તો આગે ઉન્નતિ કા માર્ગ મુસે સુલભ હો માયગા । તેરી ઉમ્ર બમી છોટી હૈ જીર જુદી પદુ હૈ । અમ્પુદય કે સાધન તેરે હસ્તગત હૈ । ૩

मा निर्बलस्त्वं मनसा सखे ! या सर्वं त्वयि स्पादुष्यमानम् ।

एकं ददं चित्तमपेक्ष्यते ते मनोबलं सर्वबलाग्रिमं हि ॥ ४ ॥

સખે ! મનને નિર્બલ થવા દઈશ માં તારી અન્દર બધું બની શકે તેમ છે. ફક્ત અડગ રહેવું જોઈએ મનોબલ, જે સર્વ બલોમાં પ્રધાન છે. ૪

You, brother ! do not be feeble-minded. You can fructify within yourself all the seeds of elevation. It is only necessary for you to have your mind firm and resolute. Since the power of mind ranks first among all powers. (4)

સત્ત્વે । મન કો નિર્વેક ન હોને દેના । તેરે અન્દર સવ વન સકતા હૈ ।
સિર્ફ માનસિક દૃઢતા કી જરૂરત હૈ । મનોવલ હી સવ વર્ગો મેં મુખ્ય હૈ । ૪

ब्रह्माऽऽदिमे साधनमुन्नतीनां सम्पालयन् सचरितोज्ज्वलं तत् ।

विद्याभियं जीवनसंविकासाऽऽवहां प्रचेतुं प्रयतस्व सम्यक् ॥ ५ ॥

બ્રહ્મચર્ય ઉન્નતિસાધનનું પ્રથમ સાધન છે. તેને સમ્યક્રિતથી ઉન્નત્ત્વ
બતાવ । એવા ઉન્નત્ત્વ બ્રહ્મચર્યના પાલન સાથે તારી જ્ઞાનલક્ષ્મીને વધાર ।
એવી જ્ઞાનલક્ષ્મી કે જે જીવનના વિકાસ-સાધનમાં સમર્થ સહાયક થાય. ૫

The virtue of celibacy is the first means of exaltation. Ob-
serving it, accompanied by noble character and good manners,
try befittingly to accumulate wealth in the form of learning
which is so as to lead to the elevation of life. (5)

ઉન્નતિ-સાધન કા પ્રથમ સાધન બ્રહ્મચર્ય હૈ । ઉસે સચરિત સે ડઝ્જલ
બના । એસે ડઝ્જલ બ્રહ્મચર્ય-પાલન કે સાથ તેરી જ્ઞાન-લક્ષ્મી કો વઢા । એસો
જ્ઞાન-લક્ષ્મી, જો જીવન-વિકાસ કે સાધન મેં સમર્થ સહાયક બન સકે । ૫ .

उष्ट्रासहीनो बलदारणोत्थ-रोगादितो वीरिति दुःसंपूर्णम् ।

वीर्यપ્રકર્ય સવિવેકદષ્ટિમાલમ્બતે જીવન-સંવિકાસઃ ॥ ૬ ॥

વીર્યનાશના પરિણામે માણસ અનેક રોગોનો ભોગ બને છે, જે હાલતમાં
એનો તમામ ઉર્બંધ નષ્ટ થઈ જાય છે, અને બીચારો દુઃખી જીવન જીવે છે.
નિઃશ-દેહ, જીવનનો વિકાસ વિવેકવિમૂષિત વીર્યોત્કર્ષ પર આધાર રાખે છે. ૬

He who has wasted his virility, is infected by multifarious
diseases; all his joy or zeal disappears, and that poor man lives
an uneasy or a miserable life. The advancement of life, surely

depends on the growth of semen accompanied by discriminative faculty. (6)

વીર્ય-નાશ કે પરિણામસ્વરૂપ મનુષ્ય અનેક રોગોં કા શિકાર બનતા હે; તસ હાલત મેં ઉત્તકી સવ ઉર્ધ્વ, ઉત્તકા સવ ઇલાસ નટ હોં ખોંતા હે, ઓર વેચારા દુઃસી-જોવન ખોંતા હે । નિઃસન્દેહ, જોવન કા વિકાસ વિવેક-વિમૂલિત વીર્યોત્કર્ષ પર આશ્રિત હે । ૬.

‘યથા યથા વ્રજ પરિણતં સ્વાત્ તથા તથા શક્તિવિદારણં સ્વાત્ ।

ઉત્સાદૈર્ધ્યોર્મિશ્વલપ્રકાશ-વિમૂલિભૂમિઃ સ્તુ શીલવૃત્તમ્ ॥ ૭ ॥

જેમ જેમ વ્રજચર્યનો નાશ કરાય છે, તેમ તેમ શક્તિ, બળ હુલાતાં જાય છે. શીલાચરણ-સદાચરણ-અચરિત્ર ખરેખર ઉત્સાહ, ધૈર્ય, ઊર્મિ, તેજ, બલ, સ્ફૂર્તિ અને કર્મપટુતા એ બધી વિમૂલિતોની ઉપજ-ભૂમિ છે. ૭

The more one's virtue of celibacy is decayed, the more one's strength or spirit is ruined. Good moral conduct is indeed, the field productive of enthusiasm, courage, sentiments, lustre, agility and energy (7)

જ્યોં જ્યોં વ્રજચર્ય કા નાશ કિયા જાતા હે ત્યોં ત્યોં વજ્જ્ઞ એવં શક્તિ કા હાય હોતા જાતા હે । યાદ રક્ષના જાહિયે કિ-ઉત્સાદ, ધૈર્ય, ઊર્મિ, તેજ, વજ્જ્ઞ, સ્ફૂર્તિ ઓર કર્મપટુતા જન સવ વિમૂલિતોં કી ઉપજ-ભૂમિ સુશીલ આચરણ હે । ૭

મનોવલં સં પ્રકટીકરુવ્ય ! પ્રોત્સાદપૂરં હૃદિ વાહયસ્વ !

આવશ્યકં સ્વાત્ સ્તુ કાર્યસિદ્ધાવિષ્ઠાચલં નિયતધર્વેશાલિ ॥ ૮ ॥

તારા મનોબલને પ્રકટાવ । હૃદયમાં ઉત્સાહનાં પૂર વહેવડાવ । ધ્યાનમાં રાખ હે, કાર્યસિદ્ધિની પાછળ ઇચ્છાશક્તિની જરૂર છે, અને તે ઇચ્છાશક્તિ એવી કે અપૂર ધૈર્યથી જાણી દેાય. ૮

Awaken your mental power! Let the torrent of zeal flow in your heart! Will-power endowed with unflinching patience or resolution, is highly essential for the fulfilment of an object. (8)

मनोबल को प्रकट कर ! उत्साह का पूरा आने हृदय में बहा । समस्त रक्त कि कार्यमिष्टि के लिए इच्छाशक्ति को नष्टकर दे, और वह इच्छाशक्ति ऐसी कि ओ अक्षय्य धैर्य से पूर्ण हो । ८

यः मन्मतिः सत्पुरुषार्थशीलस्तत्प्रीत्यः स्यान्न विलम्बवादी ।

न पामोच्छं विचिह्नयेत् स्फारं वनं स्फारय सम्महेच्छः ॥ ९ ॥

जो बुद्धिमान् अपने पुरुषार्थशील है तेने पोतानो इहय साधनामां बहु विवक्ष्य जागरो नथी लेनी वृत्तियो पामर छे, लेनी छच्छाको तुच्छ छे तेने विधि जेवे बढावतो नथी, महेच्छ बन ! उची छच्छाको राख । अने तदनुसार तारी भक्षान् शक्तिने हेरव । ९

He who is possessed of good intelligence as well as is disposed to proper diligence, does not delay to rise. Destiny does not excite him whose efforts are only confined to the scene of low desires he cherishes. Realizing this, Oh friend, be of noble and sublime ambitions and accordingly expand your manly power. (9)

जो बुद्धिमान् और पुरुषार्थशील है, उसके उत्तर होने में देर नहीं लगती । जिसको वृत्तियाँ पामर हैं, जो तुच्छ-इच्छारमिक हैं उसे विधि जैसे नहीं चढ़ाता । इसलिए उच्च प्रकारका महेच्छ बन ! उची इच्छाएं रख ! और तदनुसार तेरी शक्ति को स्फारित-प्रेरित कर । ९

मा वीरिमाधिलमपद्विवागन अन्नः प्रविश्याऽऽमनिरानकास्ते ।

येये स्थिराकृत्य य इह स्वां प्रलाभनैमां म्म पराजिता भुः ॥ १० ॥

પરાય વિચારોને તારા હૃદયમાં પેસવા ન દેતો. તેઓ અન્દર દાખલ થઇને, આત્માને નીચે પાડે છે, એને હેરાન ગતિમાં નાંખે છે, એને અધર્મના ખાડામાં પડે છે. મહાન્ ધ્યેય પર પોતાની દૃષ્ટિને સ્થિર રાખવી અને કોઈ પ્રલોભનથી પરભૂત ન થવું. ૧૦

Do not let evil [passionate] thoughts penetrate your mind. They having entered it, hurl down the soul. Fix your inner eye on a high ideal, and do not yield to temptations. (10)

બુદ્ધિ વિચારો કો ધન મેં ઘુસાને નહીં દેના । એ અન્દર તાલિય હો જા
આત્મા કો નીચે ગિરાતે હૈ—ઉસે હેરાન કરને હૈં ખીર અધર્મ કે સ્વપ્ને મેં પડકરે
હૈ । મહાન્ ધ્યેય પર અવનો દૃષ્ટિ કો લગાવ, રક્ષના, ઓર કિસો પ્રલોભન મે
પરાભૂત ન હોના । ૧૦

ચારિત્ર્યમેવાસ્તિ ધનં પ્રધાનં તદુત્તમાનન્દનિવાનમૃતમ ।

વિમલિ રંકોઽપિ મ માર્ગેર્મામાન્ સ્યાન્ મદત્ તદ્વિમલોક્તો યઃ ॥ ૧૧ ॥

શ્રેષ્ઠ ધન ચારિત્ર છે. એ જ સર્વ સુખ અને ઉત્તમ આનન્દનું
નિધાન છે. એ મહાન્ વિભવથી જે ઉન્નત છે તે ગરીબ હોય, તો પણ
અમ્બદુધીપે મહાન્ છે. ૧૧

The foremost riches is only pure conduct. It is the very
treasure of excellent pleasure. He who has raised himself to this
high grandeur, though poor, is even superior to a sovereign. (11)

શ્રેષ્ઠ ધન ચારિત્ર હૈ । યસી મર્મ સુલ્લ ઓર ઉત્તમ આનન્દ કા નિવાન હૈ ।
ઇમ મદાન્ વિમલ મે ઓ ઉત્તમ હૈ વહ પાદે ગરીબ હો, મદત્ મે મો ઉચ્ચતર હૈ । ૧૧

વિદ્યાનુપંગા વિમલે ચ રૂપં મેશનુગમ્ય વિનીતમાયઃ ।

વિદ્યાર્પિદ્યર્થવ્યદિદ્યાન્નવા વાન્ સ્વકીયનમ્બોઽનિનાનુષ્ઠ ! ॥ ૧૨ ॥

વિદ્યાનુષંગ, સહાયરથ, સેવાભાવ અને વિનીતતા એ વિદ્યાર્થીજીવનની દિશામાં પ્રયાણ કરતો રહીશ તો તારા વિકાસ-સાધનમાં અડર પ્રગતિ કરી શકીશ અને ઉન્નત સ્થિતિએ પહોંચવા લાગ્યવાન બનીશ. ૨૨

મેસ્મેરો: પરમાત્માને નીતિ-દોષાને પામિતુમ્ ।

મન:સંશોધનાયાઽઽમ્બલમંગ્રહણાય ચ

॥ ૧૪ ॥

નૈતિક દોષોને દૂર કરવા, ચિત્તનું શોધન કરવા અને આત્મમજાને સંગ્રહ કરવા ભગવત્સમરણ હમેશાં રાખવું ઘટે. ૧૪

Always with pure devotion bow to and remember paramatma, with a view to remove moral defects, purify the mind and store up spiritual power. (14)

નૈતિક રોગોં કો દૂર કરને કે ત્રિષ્ટ, ચિત્ત કો વૃત્તિઓં કો સુધારને કે ત્રિષ્ટે
બીર અત્મ-વચ્ચ કો સંગૃહીત કરને કે ત્રિષ્ટ, ભગવત્-સ્મરણ હમેશા રહના । ૧૪

વિદ્યાર્પિનોઽગ્નિઃસ્વર્ગ્યુર્નિર્જામુત્તમદાયિતામ્ ।

સમાગ્રગણ્નિર્માણ-કાર્ય મામિ તદાયિતમ્

॥ ૧૫ ॥

હૃપુંસ્તદનુરૂપં રા-મંદકારં લક્ષ્યનિશ્ચયાઃ ।

સ્થાવજ્ઞાત્રીમન્ત્રસ્તે ચતુર્મુદુરોત્તમં નૈતિકમ્ ॥ ૧૬ ॥ (પુગ્મમ)

વિદ્યાર્થીઓએ પોતાની જવાબદારી સમજવાની છે. બાવી સમાજસચના અને શાખૂપકલતરું કાજ તેમના માથે આવનાર છે, માટે તેઓએ તેને અનુરૂપ પોતાનું અંશરૂપ કરવું જોઈએ. તેઓ કોઈ પણ અગ્ર રદી સ્વાશ્રી અને, નૈતિક બંધને વિચારે, અને પોતાનું જીવન બાવી મહાન કાર્યને ઉપયોગી થાય તેમ ઘટે. ૧૫-૧૬

The students should understand their responsibilities. The future function of social reform and nation-building is to devolve upon them. So they should be conscious in their aim and be self-reliant and manifesting moral spirit, should deliberately cultivate themselves. (15-16)

विद्यार्थी अपने उत्तराधिकार को समझे । भारी समझ-बूझ और नव
राज-महल का कार्य अपने दिवस पर जानेवाला है यह समझ में रखें ।
ये हमारे समक्ष उपलब्ध करने की संकल्प बनावें । ये अपने श्रेष्ठ पर अत्यंत बल
स्वाश्रयी बनें, नैतिक रूप को विकसित करें और अपना जीवन भारी महान
कार्य के योग्य बनावें । १६-१६

इदं शिक्षणमापन्नमिदं गौरव-मात्रनम् ।

इदं कर्तव्यमवश्यमिदं जीवन-मंगलम्

॥ १७ ॥

शिक्षणं चारितार्थं आभां है,
आभां सानुं गौरव है,
कर्तव्य-मवश्य आभां है,
आभां जीवनं कल्याण है. (१७)

This contains the fruitfulness of education, it is the receptacle
of greatness, it is the essence of human duties and in it con-
sists the auspiciousness of life. (17)

शिक्षण का चारितार्थ इसमें है,
इसमें सानु गौरव है,
कर्तव्य-मवश्य इसमें है,
इसमें जीवन का कल्याण है । (१७)

१	इति	१
२	विद्यार्थिजीवन चरित्रः	२
३	१२३४५६७८९१०१११२१३१४१५१६१७१८१९२०२१२२२३२४२५२६२७२८२९३०३१३२३३३४३५३६३७३८३९४०४१४२४३४४४५४६४७४८४९५०५१५२५३५४५५५६५७५८५९६०६१६२६३६४६५६६६७६८६९७०७१७२७३७४७५७६७७७८७९८०८१८२८३८४८५८६८७८८८९९०९१९२९३९४९५९६९७९८९९	३
४	१२३४५६७८९१०१११२१३१४१५१६१७१८१९२०२१२२२३२४२५२६२७२८२९३०३१३२३३३४३५३६३७३८३९४०४१४२४३४४४५४६४७४८४९५०५१५२५३५४५५५६५७५८५९६०६१६२६३६४६५६६६७६८६९७०७१७२७३७४७५७६७७७८७९८०८१८२८३८४८५८६८७८८८९९०९१९२९३९४९५९६९७९८९९	४
५	ममाम्	५
६		६

Oh young men ! expand your energetic power, be sincerely devoted to the well-being of humanity and come out with full force to do good to your country.

—Nityavijaya

To die nobly is far better than to live shamefully.

You should do to others as you wish others to do to you.

સંસ્કૃતપત્રમ્-૨

આશ્વાસનમ્

(Consolation)

વિમુઞ્ચ સ્વેદં હૃદયં પ્રસન્નીકૃતુમ્ પૈર્થ સમુપાધયસ્વ ।

વિવેક-દીપં હૃદયે વિધાય શોકાન્ધકારં વદિ સત્ત્વચાલિન્ ! ॥ ૧ ॥

જો ! સાત્ત્વિક સન્ન્યસ ! જેઠ મૂઝી દે ! ચિત્તને પ્રસન્ન રાખ !
ધીરબળે ધમ્મલુ કર ! વિવેકરૂપ દીપક હૃદયમાં પ્રગટાવી શોકરૂપ અન્ધકારને
ફર ફર !—૧

(1) O a good one, shake off depression, be of good cheer,
have courage or fortitude. Light the lamp of discrimination in
your heart and dispel the darkness of sorrow.

યદ્ માવિકાલે નિવસેન માવિ કેનાપિ દુરીકૃણં ન તસ્ય ।

સ્ત્વેવનાલોચ મશાલુભાવ ! સન્તોષવન્તઃકરમે નિષેદિ ॥ ૨ ॥

અવિધ્યમાં ને અવસ્ય જનનાર છે તે કોઈથી હાડાવી શકાતું નથી.
આમ મંદીર દિગ્ધી વિચાર કરી અન્ન કરણમાં સન્તોષને સ્થાપન કર ! ૨

(2) Whatever is destined to happen in future cannot be averted by anyone. Bearing this in mind seriously rest contented or satisfied (under any circumstances).

યતેત દેવો યદિ સંવેશક્ત્યા તથાપિ શુન્યેચ્છદિ માત્રિ-રેશ્મા ।

ધૃયઃ પ્રતીન્યામુદિતો યદિ સ્યાદ્, ન નિશ્ચિતં કર્મ તથાપિ નશ્યેન્ ॥૩॥

દેવતા પણ જો સર્વ શક્તિથી પ્રયત્ન કરે તોયે જો અવશ્ય ભાવિ-
રેશ્મા છે તે મરી શકતી નથી. સૂર્ય પશ્ચિમ દિશામાં ઉદય પામે તો
પણ સુનિશ્ચિત કર્મ જોગ્યા વગર નષ્ટ થતું નથી. ૩

(આ શિખામણનો ઉપયોગ કર્મનું પરિણામ આવ્યા પછી છે. અશુભ
કર્મનું દુઃખરૂપ પરિણામ આવ્યા પછી મનનું સાન્ત્વન કરવામાં જોનો
ઉપયોગ છે. બાકી તો કર્મ ખસેડી શકાય તેમ છે કે નહિ જો વાર અજ્ઞેય
દેવાથી સંભવિત અશુભ કે અનિષ્ટને હટાવવા માટે યોગ્ય પ્રયત્નવાન
બનવું જો જ માન્યનું કર્તવ્ય છે.)

(3) Whatever is pre-destined cannot be undone even by a
god striving with all his power or might. Even though the god
may (contrary to all expectations according to the ordinary
course of Nature) rise in the West (instead of in the East), an
act (Karma) does not empty itself of its effect until the doer
has endured the appropriate result of the 'act' (Karma).

[This precept is not meant to make a man a fatalist who
relies much more on his fate rather than his effort. It is meant
to bewilder and console a man when he is overtaken by the
actual occurrence of a calamity, and to enable him to bear it
with equanimity and fortitude. The effects of some past Karmas,
which are to fructify in future are avoidable by proper efforts
while the effects of some other ones are unavoidable in spite
of such efforts. But we are not in a position to know before-
hand which Karmas fall within the former category and which
Karmas fall within the latter category. Under such circum-
stances, it is proper for a man to make suitable efforts re-
gardless of the ultimate event.]

અનરવૃર્ધિર્ણ ગતિં વિતન્વન્ વચચિદ્ યદિ પ્રસૂલનં લભેત્ ।

તથાપિ પાત્રં સત્તુ ધન્યવાદ-સમ્માનનાયાઃ સા મહાનુભાવઃ ॥ ૪ ॥

પ્રબળ વીર્યથી ગતિ કરતો કોઈ અન્ન આલતાં આલતાં તે કયાંયે
સ્થાના-શક્તિ પામે તો પણ તે મહાશય ધન્યવાદના સન્માનને પાત્ર છે. ૪

(4) A good person advancing further and further with all his capacity, is deserving of respect and congratulation even though he occasionally stumbles in the attempt.

સંસારવાસે વસતાં જનાનાં સુખં ચ દુઃખં ચ સદા સદ સ્તઃ ।

ન સન્તિ સર્વે દિવસાઃ સમાના વિચિત્રકર્માણિ હિ તે વદન્તિ ॥ ૫ ॥

સંસાર-વાસમાં વસતા માણસો—ગ્રાણીઓને હમેશાં સુખ અને
દુઃખ બંને લાગેલાં છે. બધા દિવસો સરખા નથી હોતા, કેમકે દેહધારી
જીવો ભિન્ન-ભિન્ન રીતનાં કર્મો કરાવતા હોય છે. ૫

(5) Human and other living beings (while in the embodied state) are liable to varying experiences of happiness and misery. All days do not pass in the same or similar state on account of the differences in the fruit-yielding Karmas of every individual (at different moments of their existence).

નોપાર્જિતા તાદૃશ્વપુણ્યલક્ષ્મીર્યતઃ સુખં સન્તતમાપ્નુયામ ।

મતોઽસુખસ્પાઙ્ગમને મનઃ સ્વં સ્વાસ્થ્યેન રક્ષ્યં વદુ સાન્ત્વયિત્વા ॥ ૬ ॥

તેવી પુણ્ય-લક્ષ્મી કયાં ઉપાજન કરી છે કે જેથી નિરન્તર સુખ જ
મળતું રહે ? માટે દુઃખ આવતાં મનને યોગ્ય સાન્ત્વન આપી સ્વસ્થ
રાખવું એ જ યોગ્ય છે. ૬

(6) The attainment of uninterrupted happiness is the

result of a continuous chain of 'only meritorious' facts which have not been possible for us to perform. So, even when misery overcomes us, we should not get agitated, but remain tranquil and undisturbed in mind.

પ્રાચ્છો મહાન્તોઽપિ જનાઃ કટોર-સ્વકર્મ-ચુકોર્મવન્ન મુક્તાઃ ।

કિં સર્વસાધારણ-કર્મજન્યક્લેશપ્રસન્ને વિવનોપિ શોકમ્ ? ॥ ૭ ॥

પૂર્વકાળમાં થઈ ગયેલા મહાપુરુષો પણ પોતાનાં કટોર કર્મ સોમ્યા વગર ન છૂટી શક્યા, તો પછી તું કર્મના પરિણામરૂપ તુકયાન કે કષ્ટ પ્રાપ્ત થતાં, કે ને બધાને ખમણું પડે છે, કેમ શોક કરે છે ?—૭

(7) Even the great persons, who flourished in former times, could not get themselves emancipated without having (patiently) endured the fruits or effects of their hard Karmas. This law of Karma is applicable to all living beings. Such being the case why should you grieve over the advent of a calamity or disadvantage which has accrued as the result of your Karma !

અગ્નિપ્રસન્ને કનકસ્ય કાન્તિર્વિષ્ણુઽધિકં દીપ્યતે એવમેવ ।

શ્વતિ-પ્રસન્નેઽધિકદીપ્તિમૃષ્ણાં મનોવતં યાતિ મનસ્વિનોઽપિ ॥ ૮ ॥

અગ્નિનો સંગ થતાં મુશળું જેમ વધુ કાન્તિવાળું બને છે, તેમ, મનસ્વીનું મનોબળ વધુ કષ્ટ-પ્રસન્ને (અકેટના સમયમાં) વધુ પ્રખર બને છે. ૮

(8) As the surface of gold shines brilliantly at the touch of fire, so, the mind of a high-minded person gets more and more spirited when beset with any calamity.

તે હીનવીર્યાઃ પત્રને હવાદા મવન્તિ ચોષન્તિ મુદુર્મુદુર્યે ।

નોસ્તાદ્દીનાસ્તુ મવન્તિ ધીરા અનેકવાર-સ્વચ્છનોદ્યમેઽપિ ॥ ૯ ॥

તેઓ હીનવીર્ય છે કે જેઓ "પડી જતાં" નિરાશ થાય છે અને વારંવાર શોક કર્યા કરે છે; પરંતુ ધીર માણસો અનેક વાર સ્ખલિત થયા છતાં નિરાશ કે નિરુત્સાહ થતા નથી (અને વિકાસ-માર્ગ પર ચઢી જવા પ્રયત્ન-શીલ રહે છે). ૯

(9) Persons feeble in vigour lose all hopes, and go on bewailing even at the occurrence of first failure, while persons of courage or fortitude do not become dejected or dispirited even at the occurrence of repeated failures.

ઉત્સાહવૃત્તિર્નહિ શોકસત્ત્વે નોત્સાહવૃત્તિર્વિરહે ચ ધૈર્યમ્ ।

વિના ચ ધૈર્યેણ ન કાર્યસિદ્ધિઃ શોકસ્તતોડસ્માકમનન્યશત્રુઃ ॥ ૧૦ ॥

શોકનું આક્રમણ થતાં ઉત્સાહ ચાલ્યો જાય છે, ઉત્સાહ ચાલ્યો જતાં ધૈર્ય ખત્ત થાય છે અને ધૈર્ય નહિ રહેતાં કાર્યસિદ્ધિ અનતી નથી. માટે શોક અમારો કદો દુશ્મન છે : ૧૦

(10) Grief or sorrow drives away enthusiasm or zeal, and in the absence of enthusiasm or zeal, courage or fortitude disappears and on the disappearance of courage or fortitude, success in any undertaking is rendered nugatory. Hence grief or sorrow is our deadly enemy.

ક્રોતિ શોકો હૃદયસ્ય હાનિં વૃદ્ધિં પુનર્ભવ્યતિ સ્મૃતિ ચ ।

શોકેન મસ્તિષ્કમપિ મનસ્ સ્પાદ્ય, ન સ્પુસ્તતઃ શોકાગ્રાઃ સુમોષાઃ ॥ ૧૧ ॥

ક્રોધ અને શોક એ બંને હૃદયને હાનિ પહોંચાડે છે અને વૃદ્ધિ અને પુનર્ભવ્યતિને મનસ્ સ્પાદ્ય નથી. માટે શોક અમારો કદો દુશ્મન છે : ૧૧

(11) Sorrow impairs heart, renders intellect and memory dull and makes the brain reel. So men of understanding do not give way to sorrow.

યદેવ જાતં સ્વલુ ક્ષાતમેવ શોકેન જાતં ન મવત્પજાતમ્ ।

તતઃ કયં સઙ્ગત ! શોક-વહ્નો સ્વકીયમન્તઃકરણં બ્રુહોષિ ? ॥ ૧૨ ॥

જે બની ગયું તે બની ગયું. ચોક્કસ કરવાથી હવે બની ગયું તે 'ન બન્યું' નહિ થાય. માટે ચોક્કસ આગની આગમાં તું 'શું' કામ બળે છે ? ૧૨

(12) 'Done is done.' Whatever has been done cannot be undone by grieving or lamenting over past occurrences. Oh good one, why do you then burn yourself in the fire of sorrow !

સંસાર-વાસે ઘટના અનેકા વિચિત્રરૂપાઃ સતતં મવન્તિ ।

અગત્પ્રવાહો ધ્રુવમેવમેવ સદા વહન્નસ્તિ કિમ્ત્ર શોષ્યમ્ ? ॥ ૧૩ ॥

સંસારવાસમાં અનેક વિચિત્રરૂપ ઘટનાઓ હંમેશાં બન્યા કરે છે. અગત્યનો પ્રવાહ હંમેશાં આમ જ વહેતો ચાલે છે. એમાં ચોક્કસ કરવા જેવું શું ? — ૧૩

(13) Variety of successive events agreeable or disagreeable occurs ceaselessly in the wordly life. The current of successive events goes on flowing constantly in this fashion without interruption. Such being the case, where is the justification for unnecessary bewailing ?

પેદાન્તિકં નાસ્તિ મુક્તં પૃથિવ્યઃપ્રીદૃશં વ્યાસ્તિ મર-પ્રવાસઃ ।

અમૃતપ્રેયેણ કયં તથાપિ સ્વાસ્થ્યેન જીવેમ તયોમમેમ ॥ ૧૪ ॥

દુનિયામાં ઐકાન્તિક મુખ કયાંય નથી. સંસાર-પ્રવાસ જ એવો છે. જેમ છતાં પૈયંને અખંડ રાખી આપણે પોતાને સ્વસ્થ રાખીએ, સ્વસ્થ-પણે જીવનયાત્રા કરતા આગળ વધીએ અને ઉત્તર થતા જઈએ. ૧૪

(14) There is not and cannot be unalloyed happiness in the world. Such being the nature of the phenomenal world (સંસાર), it is not a thing to be wondered at. Nevertheless, with steady courage or fortitude we must remain tranquil and move forward in the journey of life with a view to its advancement.

एवं च श्लोकावरणं जहोहि ! मनःप्रकाशं प्रकटीकुरुष्व !

પ્રાપ્ત્વ પુનઃ સજ્જક્તીવતીસ્થાઃ ! સમુસતેઃ સચ્ચણાય માર્ગે ॥ ૧૫ ॥

માટે ચોક્કસ પડકારને દૂર કર ! અને મનના પ્રકાશને પ્રગટાવ ! અને ઉત્તર-સાધનના માર્ગ પર ચાલવા માટે અગાઉની જેમ પાછો ફરી કટીબદ્ધ થા ! ૧૫

(15) So, destroy the curtain of sorrow and bring to light the brilliant spirit of your mind. Gird up your loins and renew your efforts in the direction of (mental and spiritual) elevation.

इति

આશ્વાસન-પત્રં

સમાપ્તમ્

સંસ્કૃતપત્રમ્-૩

આત્માહિતોપદેશઃ

(Precept of Spiritual Benefit)

શુદ્ધત્વે માનવ-જન્મ યુક્ત્વા તત્માર્થતાયે સુધિયો યતન્તે ।

સ્વાર્પં ન યઃ સાધયતે સ મૂર્ઝઃ સ્વાર્થથ નાત્મોન્નતિતઃ પરોઽસ્તિ ॥૧॥

મનુષ્ય-જન્મને બહુ દુર્લભ સમજી તેને સાર્થક કરવા મુશ્કેલીનો પ્રયત્નશીલ રહે છે. જે સ્વાર્થને સાધતો નથી તે મૂર્ખ છે. અને, સ્વાર્થ પૂર્ણ ખરી રીતે આત્માની ઉન્નતિઃસિવાય બીજી કંઈ નથી. ૧

(During the transmigratory cycle of births and deaths of an embodied soul) birth in the human form of existence is very difficult of attainment. Knowing this, wise persons strive to make it successful by using it to good purposes. Fool is he who does not look in and strive for his own enlightened self-interest which consists in, and is not different from, spiritual advancement. 1

સંસાર-માત્રાઃ મક્ત્વા અનિત્યા મા વિચમીસ્તત્ર મદાનુભાવ ।

વિજ્ઞાન-દ્યુતી પ્રવિધાય ચિત્રમાન્મોન્નતેર્મા વિરાઙ્મુખો યઃ । ॥ ૨ ॥

સંસારના અવગતિ બાબે અનિત્ય છે. તેમાં વિચાર ન કર. વિજ્ઞાન (બોલિક સાધન)ની પ્રયોગ-શક્તિ પર આશ્રય કરી (એના ઉપર મુખ મુકી) આત્મેશ્વરના આર્જથી પરાઙમુખ ન થા. ૨

Things or events, phenomenal, are all transitory. Oh good one, do not rely upon them (for your eternal bliss). Do not turn your face against, and swerve from, the path of your spiritual advancement by becoming wonder-struck at the power exhibited by scientific inventions. 2

પરાયણા પેદિક-સાધનાયાં નિરન્તરં સન્તિ જગન્મુખ્યા: ।

પાન્તુ પારત્રિક-સાધનાપિ વિધીયતે સુષ્ટ્વ વિવેકમાજા ॥ ૩ ॥

વૈદિક (આ જિન્દગીના) ભોગોપભોગો મેજનવાના પ્રયત્નમાં જગતના માણસો કુમેશાં મશગૂલ છે; પણ વિવેકી મનુષ્ય પારલૌકિક (પરલોકીય-માગજની જિન્દગીનું) હિત સાધવામાં પણ બનાવર લાગતુ રહે છે. ૩

People in the world are engaged and absorbed in achieving the means or objects of worldly enjoyment. But man with discrimination, do not confine themselves to this only, but they in addition remain wide awake in improving for their happiness in the next birth. 3

इदं शरीरं यदि नाशि न स्याद्, न वा पुनर्जन्म-गतिर्यदि स्यात् ।

न कर्मवृष्टेर्यदि सम्भवः स्याद्, न भोग-योगे प्रतिबोधनं स्यात् ॥४॥

सर्वाऽऽस्तિકानां परमागमेषु भवान्तरं कर्म च सिद्धमुचैः ।

साक्षाच्छरीरादि विनश्यत् च तस्माद् विराग-स्थितिरेव युक्ता ॥ ५ शुभम् ॥

જે આ શરીર નાશવન્ત ન હોત, જન્માન્તર કે પરલોકીય જીવન કંઈ ન હોત અને કર્મનું સર્જન તથા તેનું નિયમન ન હોત તો ભોગ કે યોગ બાબત કંઈ કહેવાયું ન રહેત; પણ જ્યારે બધા અસ્તિકોનાં આગમોમાં પુનર્જન્મ અને કર્મના અસ્તિત્વને ખૂબ ભેરથી સજિત કરવામાં આવ્યું છે, અને શરીર વગેરે પ્રત્યક્ષ નાશવન્ત દેખીએ છીએ, તો વિરાગવૃત્તિ (નિર્મોહ આચરણ) જ જીવન-કલ્યાણનો સાચો માર્ગ છે એમ તમને ખબર છે. ૪-૫

Had the body been not liable to ultimate destruction, had there been no rebirth of the soul after the body was buried or cremated, had there been no operation of Karmic energies arising out of good or bad acts, it would have been unnecessary to preach against exclusive worldly enjoyment and, in favour of seeking contact with the Supreme also.

But the thing is that the religious scriptures of all the theistic schools of thought, testify to the theory of transmigration of the soul and universal operation of Karmic energies; moreover, bodies and other material things are actually seen as being liable to destruction. Such being the case, it is proper to refrain from undue attachment to exclusive worldly enjoyments. 4-5

विचार्यमाणः परिशुद्धबुद्ध्या मातयेव निस्तारतया प्रपञ्चः ।

પરે મહામોહતમોઞ્જલત્યે ન વસ્તુતત્ત્વં પ્રતિષન્તિ લોકાઃ ॥ ૬ ॥

શુદ્ધ બુદ્ધિથી વિચાર કરતાં આ સંસાર-પ્રપંચ નિઃસાર બાસે છે; છતાં મદામેહના અન્ધારે ઊપજાવેલી “અન્ધ” દયાની હાલતમાં લોકો વસ્તુતત્ત્વને અમળતા નથી. ૬

If we dispassionately ponder over the happenings of this phenomenal world, they appear to be of little consequence (because they have no eternal or permanent value). But people (ordinary) do not realise this. The real truth escapes their comprehension because they are blinded by the darkness spread over them by great illusion under which they labour. 6

हिं नान मोहान्ध-ममत्वानं विश्वत्र विधेऽपि विचारयत् ।

જોયદાસ્યવનો મહાત્મા નિર્મોહ દ્રઃ વશઃ સુષી સ્વાત્ ॥ ૭ ॥

ચોહ ! સત્જન ! વિચાર કર કે આખી દુનિયામાં મોહરૂપ મમતા કરવા જેવું શું છે ? જે પરાપકારપરાયણ અને નિર્મોહ છે એ મહાત્મા છે, અને એ જ સમગ્ર જગતમાં સુખી છે-પરમ સુખી છે-સહુથી વધારે (ક્યાંય વધારે) સુખી છે. ૭

Who or what is deserving of delusive mineness (મમતા) or worthy of attachment in the whole world ! Ponder over this, Oh good one ! He who is devoid of undue attachment and who is devoted to the service of others, is Mahatma (high-souled) and he alone is the happiest of all. 7

સ્નેહઃ સ્પિરો નાસ્તિ વિયોગિતાન્તા સંયોગિતા તેન સુખં ક્વ મૃગ્યમ્ ?
પ્રેમ્ણા વિમોહાવરણાત્મકેન સ્વજીવનં દુઃખિ જનાઃ સૃજન્તિ ॥ ૮ ॥

સ્નેહ-રાગ સ્થિર નથી. સંયોગનો અન્ત વિયોગમાં છે. આ હાલન છે. આમાં સુખ ક્યાં શોધવું ? મોહનું આવરણ (મોહરાસના), જેને માટે 'પ્રેમ' શબ્દનો પ્રયોગ કાવતું વધી પડ્યું છે, તેને વશ થઈ માણસો પોતાના જીવનને દુઃખી બનાવે છે. ૮

Love for individuals as individuals, cannot endure long. Their union or company (at one time) is sure to be followed by separation (at another time). In this state of things where are we to seek for (enduring) happiness ! People unnecessarily make their life miserable by their indiscriminate love (for individuals) which is nothing but a sort of infatuation. (Love, rightly understood, means love for the virtues of an individual rather than the exterior form of the individual.) 8

સંસાર-મોમે સુખમસ્તિ દુઃખમિધં તતઃ કો મતિમાંસ્તદિષ્ટેન્ ?
ધૈર્યપશક્તેઃ પરમોક્ષતત્ત્વે ચમિર્નલં ચં સુધિયં તદિદમ્ ॥ ૯ ॥

સંસારના વિષયોમાં જે સુખ છે તે દુઃખથી ભિન્ન છે. વિવેક-
બુદ્ધિને એ સુખ સ્પૃહણીય ન હોય. આત્માની શુદ્ધ ચૈતન્યશક્તિની પરમ
વિકાસ-દશામાં જે નિર્મળ સુખ પ્રગટે છે તે સદ્બુદ્ધિમાનોને અપીટ હોય છે. ૬

In the enjoyment of worldly pleasures, we do experience
happiness, but that happiness is always mixed with pain. Who
would prefer such sort of happiness if he has sense enough to
understand wherein enduring happiness lies. The wise prefer
that happiness which is unmixed with pain and which consists
in the perfect evolution and elevation of the powers of the soul. 6

न दक्षतादपौ प्रविनाशिशर्मणे व्युच्छेदनं शाश्वतशर्मवर्मनः ।

મુખ્યા-પ્રવાહ વિનિરુદ્ધ્ય ચેતઃ સ્જન્દ્યાનુભૂતી યતનં તુ દક્ષતા ॥ ૧૦ ॥

સંસારના મોહવેદાદ્ય વિનશ્ચર સુખ માટે પરિત્ર શ્લેષ સામ્યત સુખના
માર્ગને બૂંટી નાંખવો એ કયાંની બુદ્ધિમાની? મોહમય તૃષ્ણાને નિરોધ કરી
આત્મિક શુદ્ધતાના ઉજ્જ્વલ સુખની અનુભૂતિની દિશામાં પ્રયત્નશીલ થવું
એ જ ખરી સમજદારી છે. ૧૦

It is not wise to wipe out the path leading to eternal
happiness for the sake of enjoyment of transient worldly pleasures.
Wisdom lies in putting a check to the current of sensual
desires and in striving for achieving Spiritual knowledge and
eternal joy. 10

नान्यव्यपेक्षा सुखसिद्धिरस्ति प्रतीयते यद्यपि किन्तु तुच्छा ।

અનન્વયપેક્ષા સુખસિદ્ધિરસ્તિ પ્રતીયતે યદ્યપિ કિન્તુ તુચ્છા । ॥ ૧૧ ॥

ખરી રીતે સુખની સિદ્ધિ અન્યને અધીન નથી; જો કે અન્યને અધીન હોય
તોમ અનુભવાય છે, પણ અન્યને અધીન એવા સુખમાં શું સ્ત્રીવાર હોય?
ઓ! સજ્જન! તારું પોતાનું સ્વરૂપ જે અનન્ત સચ્ચિદાનંદરૂપ, અનન્તવીર્યરૂપ
છે તેને જો! અને તેનો અનુભવ કરી સુખી થા! પોતાની જાળખ કરી
સુખી થા! ૧૧

Although we experience our happiness as being dependent upon other individuals or external things, such happiness is of little consequence. That is not real happiness. Real happiness is independent of such individuals or things. Know that your soul is the abode or repository of eternal existence and infinite intelligence bliss as well as power. Realise this and try to be happy in that consciousness. 11

ધીર્ધર્મશાસ્ત્રાધ્યયનેઽપિ મૂયસિ પ્રભૂતવૈરાગ્ય-વિવેચનેઽપિ ચ ।

જનોઽપમાત્મોક્તિ-વર્ત્ત યાતિ નાઽસ્ત્રાધિની તત્ર વિમોહવાસના ॥ ૧૨ ॥

ધર્મશાસ્ત્રોનાં અધ્યયન અને વૈરાગ્ય-ભાવનાનાં વિવેચન-પણું ધણું કરતા
છતાં આ માણસ આધ્યાત્મિક (આત્મવિકાસના) માર્ગ પર આવતો નથી
એનું કારણ એની ઉદામ મોહવાસના છે. ૧૨

This man, in spite of his extensive study of religious scriptures and abundant discussion and expatiation on the subject of 'disattachment,' is not able even to approach the path leading to the elevation of the soul. What is responsible for this? The fault lies in the fact that he himself is not free from overpowering passion and attachment. 12

પ્રવર્તમાનો યથશક્યમાર્ગ આત્માર્થકાર્યાણ્યપિ સાધયેત્ ।

આત્મીયમંશુદ્ધિમાસ્પૃશત તુ નાનોત્ત મર્તાચરણં નિર્ઘમ્ ॥ ૧૩ ॥

માણસ વ્યવહારમાં માત્ર વર્તમાન હોય તે થે એણે આત્મહિતના સાધનમાં પણ ઉણત રહેવું એકાંતે. એવું વ્યવહારમાં પણ પવિત્ર ધર્મપૂત હોવું એકાંતે. આત્મશુદ્ધિને, આત્મવિકાસને નહિ સ્પર્શતાં કાંઈ જાણાયે નિરર્થક સમજ્યાં એકાંતે. ૧૩

Even while transacting worldly affairs, a man should not neglect to do such acts in a manner conducive to spiritual benefit. He should know that all acts which (from the manner in which they are done) do not tend to the purification of the soul or spiritual benefit, are useless (worthless). 13

આત્મોચ્છિન્નતાં પ્રવલીકૃત્ય ! સ્વર્ધન સર્વ પ્રવિચારપર !
સનાતન સજ્જિ વિનાશિ જામત્ સમ્યગ્ વિવિચ્ય પ્રથમે યત્સર ! ॥ ૧૪ ॥

આત્મોચ્છિન્નતા આશંકાને પ્રગટ કર ! સ્વર્ધન દૃષ્ટિથી તત્સર્વરૂપનો વ્યવહાર વિચર કર ! અને, સત્ તથા સનાતન (શાશ્વત) શું છે, તેમ જ અજ્ઞાત તથા નાશવન્ત શું છે એ જાણતો જાણતો વિવેક કરી સત-સનાતનનો માર્ગ પ્રદર્શ કર ! ૧૪

Enlignite your enthusiasm for the elevation of the soul. With steady mind, think out where the real truth exists. Distinguish between what is eternal as well as substantial and what is transitory as well as unsubstantial, and strive for the former. 14

મનઃસ્ય મૈત્ર્યં ત્રિભુવં યત્સર નૃપ્ત્યા-વિજ્ઞાતીવરત્તો વિજાતુર !
અર્થં દિ વન્યાઃ વર્ગમોદવન્ય મદ્વમાપ્યાન્નિદમ્નેનદેર ॥ ૧૫ ॥

અત્યંત મૈત્ર્ય કરી ત્રિભુવં વિજ્ઞાતીવરત્તો નજાતી થ કર પ્રયત્ન કર ! પારવશિક (શાશ્વત) ઉચ્છિન્નને એ જ માર્ગ છે, અને એ જ આત્મવિકાસ સાધન રહેતો જાય છે. ૧૫

With great courage or fortitude try to weaken witch-like desires. This is the path leading to true elevation and this is the secret underlying spiritual advancement. 15

જુવાસનાનામુદયં નિરસ્ય સંરક્ષ્ય ચેતઃ સતતં ચત્રિવચ્ચ ।

કદાપિ કરુણાઽપ્યશુભં ન વાઙ્મયેચ્ચેઃ સદા શાન્ત-ગમીરવૃત્ત્યા ॥ ૧૬ ॥

પુરી વાગ્મન ઝોને લગવા ન હે ! (એમને ઉત્પત્ત થતી રોક !) ચિત્તને હમેશાં પવિત્ર રાખ ! કેઈનું પણ કથારેય પુરું ન ચાહ ! અને હમેશાં શાન્ત તથા ગંભીર રીતે વિહર ! ૧૬

Suppress evil desires if they at all arise; always keep your mind pure i. e. free from passions; never think ill of anybody; and always conduct yourself in a manner solemn and tranquil. 16

આત્મોક્તિર્માનવ-જીવનાદ્ યા ન દેવ-દેશદપિ લક્ષ્યતે સા ।

इत्येवमालोच्य महाबुधैः । मा भूः प्रमादीति ममोपदेशः ॥ १७ ॥

માનવ-જીવનમાં જે આત્મોક્તિ સાધી શકાય છે તે સ્વર્ગના શરીરથી પણ સાધી શકાતી નથી. આમ સમજીને, હે મહાબુધ ! તું પ્રમાદી થવુંશું માં ! એ માટે ઉપદેશ છે. ૧૭

Spiritual elevation, which is not even attainable by beings in the celestial form of existence (i. e. by gods) is attainable by beings in the human form of existence (i. e. by men or women). Oh! good one! take this into your consideration and do not be neglectful. This is my advice. 17

इति आत्महितोपदेश-पत्रम्,

ममाम्ब ।

“ संस्कृत-पत्राणि ”-शीर्षक-ग्रंथः

श्री
विजयधर्मसूरिश्लोकाञ्जलिः

(श्रीगुरुदेवनिर्वाण-पञ्चविंशत्ये समर्पितः)



श्लोक संख्या २५

*The Homage to the Memory of
the great Saint and Scholar*

Vijaya Dharma Suri

वीर सं. २४७३, धर्म संवत् २५, वि. सं. २००३

१९४७- 'जुन' मासे प्रकाशित-पूर्वः ।

શ્રીવિજયધર્મસૂરિ-શ્લોકાञ્જलिः

‘સૌરાષ્ટ્ર’ દેશે ‘મહુવા’ઽમિઘાને ગ્રામે ફલદ્રૂપ-સુનીરમ્મો ।

ધીરામચન્દ્રઃ કમલાવતી ચ વૈશ્યો વદીર્યો પિતરાવમૃતામ્ ॥ ૧ ॥

જેમનાં પિતા-માતાનાં નામ રામચંદભાઈ અને કમલાબાઈ; વીશાશ્રીમાલી વણિક સાતિનાં તેઓ ‘સૌરાષ્ટ્ર’ (કાઠિયાવાડ)માં આવેલ ‘મહુવા’ ગામનાં, જે ગામની ભૂમિ ફળદ્રૂપ અને મીઠા જળવાળી (સુજલા અને સુદલા); ૧

1 (I bow to the great Āchārya Vijaya Dharma Suri—)

Whose parents Ramachanda and Kamala Devi by name, belonging to the Vīśa Śhrīmālī Vāishya community, lived in their native village of Mahuva with land fertile and watery, in the country of Saurāshtra (Kathiawar);

યો ‘મૂલચન્દ્રે’ સ્વમિધામુપેતો વિરૂપંષીઃ શિષ્યગતોઽમૃત્યુઃ ।

લટાવ્યનાનોઽસ્ત્રહિતાવધાનો ઘૃતે ચ સદ્ઘાઽઽકરણે ચ સક્તઃ ॥ ૨ ॥

જેમનું મૂળ નામ મૂલચંદ્રે; જે તાણું હિત સમજવામાં ગાફેલ રહેતા પુરુષ જે હોદ્દાએ કણગા વસ્ત્ર-પ્રારભિક શિષ્ય હોવા વસ્ત્ર પાન ન આપે, અને ભમવા-રમવામાં મરુતુડ લગી આખર જુગાર અને ‘સદ્ધા’ રૂપી પહેરાયે ૨

2 Whose original name was Mulachanda and who, dull and disregarding of his own future, being averse to school-life or study, stupidly gave himself up to playing and purposeless roaming, and in the long run became addicted to gambling and speculation;

દુરોદરં ઘૂતપદઃ પરેચુર્યઃ સ્વીયચિત્તવ્યવસાપનેન ।

પિતુઃ કુશાર્યાંઽધિમતેરનલ્પોપાલમનાદેકપદે પ્રવુદ્ધઃ ॥ ૩ ॥

ઘૂતપદાયથ જે ઠોકરાએ-તેના પિતાની આર્થિક સ્થિતિ સાધારણ હતી, - ભુતાર્માં પૈસા હે મ્યા, જે ઉપર ભાષનો આકરો ઠપકો સંભળવાથી એકદમ તેની 'ખાંખ' ઊધરી (જેનું દુહમ એકદમ દડકડાટ કરતું અમત્ત થયું), ૩

3 Who, being fond of gambling, one day risked and lost a large amount of money in the 'evil pastime', whereupon who was severely reprimanded by his father whose pecuniary condition was not satisfactory, with the result that who suddenly became awakened,

અમાદુ પદુન્મીલિતલોનસ્ય જગત્પ્રવચ્ચો વિપતો વિચિત્રઃ ।

ચિત્ત્ય ચો મોહમયાદુ વિહારાચ્ચયઃ-સમન્યેષણ ઉન્નુકોઽમૃત્ ॥ ૪ ॥

જેની ભુલેલી દૃષ્ટિને અંસારપ્રવંચ વિપત અને વિચિત્ર ભાર્યો; મોહમય વિહારથી વિરાજ ચર્ચ જે કસવાળું ॥ ચોખ માટે ઉન્નુક બન્યો; ૪

4 To whose awakened inner eye the transitory cycle (phenomenal world or earthly life-état) appeared ugly or strangely mysterious and troublsome, whereupon who being disgusted with the delusive mundane living, became anxious to find out his true welfare.

સ્વપાતો ' + પ્રાવપુરં ' સવેત્ય યો ' વૃદ્ધિચન્દ્રં ' સમુપેત્ય સન્તમ્ ।

આરુપ્ય તદ્જ્ઞાનમયોપદેશં સન્નોડમચત્ પ્રવ્રજિતું વદન્તે

॥ ૫ ॥

જે પોતાના ગામથી 'લાવનગર' ગયો, મહારા 'વૃદ્ધિચન્દ્ર'ની ખાસે પહોંચ્યો અને તે સન્તનો સદ્ગુણોપદેશ ઉપદેશ સાંભળી, તેમનાં ચરણમાં હીક્ષિત થયા (' સર્વવિનય ' નીક ને પ્રણામ કર્યા) નેવાં ગયો; ૫

5 Who thereupon leaving his native village went to Bhavnagar, approached the adorable saint Vridhichandrajī Maharaja and after hearing his instructive sermons giving proper guidance, became ready to lay himself at the feet of the revered ascetic and to get himself initiated into the order of monks;

અસૌ મહાત્મા પિતૃમન્થં યં પ્રાવાજપદ્ યોગ્યતયા વિદિત્વા ।

एकोनविंशद्वयःप्रपन्नो ' धर्मा 'दिनाम्ना 'विजयाऽ'न्वितेन' ॥ ६ ॥

મહારામા શ્રી વૃદ્ધિચન્દ્રજીએ જેને યોગ્ય સમય વડીતની સમ્મતિપૂર્વક હીક્ષા આપી; સ્વોગણીય વર્ષની ઉંમરના જે યુવકે ચારિત્રને મહણ કરી નામ 'ધર્મવિજય' પાસુ કયું; ૬

6 Who, being considered fit (for initiation), was, at the age of nineteen, initiated into the order of monks by the high-souled monk, with the consent of his father and who received the monastic name of Dharmavijaya;

चारित्र्ययोगो गुरुभक्तिनिष्ठा सुयोग्यविद्याप्यपनोद्यमश्च ।

एतन्त्रयं निश्चलनिश्चयं यं प्रवर्धमानाम्युद्योचकार ॥

॥ ७ ॥

• ૧૯૧૧ • ૩ • ધર્મવિજય દત્ત નામના મહ

ચારિત્રનું પરિપાલન, શુભકૃતિનિષ્ઠા અને વિદ્યધ્યયનમાં મુખ્યત્વે પ્રયત્ન
શીલપણું આ ત્રણના થોડે, આત્મનિશ્ચયમાં નિશ્ચય એવા જે સાધુને અકબુલ
વધતો આવે; ૪

7 Who, with unswerving resolution, went on achieving his
progressive advancement with the aid of right conduct, steady
devotion to the great Guru (preceptor) and proper diligence
in the pursuit of learning;

અવસ્થાવેષા દૃઢનિયમેન પ્રકર્મમારોદતિ કર્મયોગાત્ ।

દૃષ્ટેદર્શ્યેષ્વ નિર્દેશનં યઃ સ્વયઃ પ્રજ્ઞાશં પ્રકટીયકાર ॥ ૮ ॥

અહીં શુદ્ધિનો અભ્યસ પત્ર દેહ અંકુશના બળે પ્રખર પુરુષને સાધી
દેહમાત્ર ઉત્તરને પ્રાપ્ત કરે છે એ વાતનું ઉદાહરણ જેમણે પાતાની અતી
૧૧૨ ૧૭ ૩૫ ઉ; ૮

8 Who has, by his own example, clearly demonstrated that
even a dull-witted person can achieve a high degree of advance-
ment, if he is devoted to his duties with the force of firm
determination;

પુરુષ્યગોત્ર મુરોઘવિરૂપ-વિભાદનાયં દુરયે વરીયે ।

મમુષ્ટોઃ જ્ઞાતિનોઽવિભાજઃ મમાત્મમમુષ્મનિમાનિનીયો ॥ ૯ ॥

જમ.જને ઉત્તર જન્યવાની જ વળા મેવતા જેમના દુરયમાં, આમાત્ર વન-
જમુદમાં (વિશ્વ-વર્ણમાં) મુખે આ વિદ્વાને ઉત્પન્ન કરવાની ઉત્કૃષ્ટ આશંકા અતી. ૯

9 In whose mind bent upon leading the society to elevation,
there arose an ardent desire to produce able learned men from
among the low-castes (the mean people);

વિદ્યાપ્રચારાય સમેત્ય કાશીમસ્થાપયત્ સંસ્કૃત-પાઠશાલામ્ ।
તતઃ સમુત્પાદ્ય વિશારદાંચ તેજસ્વિનો દેશહિતં વ્યધાદ્ યઃ ॥ ૧૦ ॥

તેમણે વિદ્યાપ્રચાર માટે કાશી જઈ ત્યાં સંસ્કૃતપાઠશાલા સ્થાપન કરી,
એ સંસ્થામાંથી તેજસ્વી વિદ્વાનો પેદા કરી દેશનું બહુ કયું છે; ૧૦

10 Who, having gone to Kashi (Benares) founded a
Sanskrita-teaching institution for the spread of learning and
benefitted the country by producing from the institution great
erudite scholars;

પ્રકાશ્ય યઃ પ્રાકૃતન-તત્ત્વવિદ્યા-વિદ્યોતિતપ્રગ્ન્યનિધિ મહાન્તમ્ ।
અદીદૃશત્ સુન્દર-ભારતીય-સાહિત્યલક્ષ્મીં સુવિશેષમ્નદામ્ ॥ ૧૧ ॥

તેમણે તત્ત્વજ્ઞાનના મહાનુ પ્રાચીન ગ્રંથોને પ્રકાશમાં આણી ભારતીય સુન્દર
સાહિત્યલક્ષ્મીને વિશેષ સમૃદ્ધ બહેર કરી છે; ૧૧

11 Who brought to light time-honoured ancient great
works on various important subjects and thus proclaimed the
superior richness of the good Ārya (Indian) literature;

પાશ્ચાત્યમેવાધિગમેન સાર્થં વિધાય પત્રવ્યવહારમુચેઃ ।
વપન્નારયત્ સત્ર મુવિ પ્રશ્નતાં ય આર્યવિદ્યામહિમપ્રગલ્ભિન્ ॥ ૧૨ ॥

તેમણે પાશ્ચાત્ય વિદ્વાનો સથે મહત્વપૂર્ણ પત્રવ્યવહાર કરી તે દેશમાં
આર્ય તત્ત્વજ્ઞાનના મહત્વની મહત્તી પ્રગલ્ભિ પ્રગાળી છે. ૧૨

12 Who, by the help of the learned, made known to the world with western
scholars and thus proclaimed the superior richness of the
Ārya literature;

શંગાંગકાશ્ચોમગધાદિશ્ચમિષ્ટમહિતામુપદિશ્ય મમ્મક ।

અદિસપ્તમે સમતિષ્ઠિપદ્મ યઃ પરઃશ્વતાન્ ક્રૂર-પલાદલોકાન્ ॥ ૧૩ ॥

જેમણે અંગ, અંગ, કાંશી અને મગધ વગેરે પ્રદેશોમાં ભ્રમણ કરી, અહિંસાનો ઉપદેશ કરી સેંકડો ક્રૂર અને માંસાહારી માણસોને અહિંસા-ધર્મ પમાડ્યો છે; ૧૩

13 Who, while travelling in the countries of Kāśhī, Magadha, Anga and Banga, preached Ahimsā (non-injury) and caused hundreds of cruel and flesh-eating men to follow the path of Ahimsā;

મેધાવિવિધાર્થિયુગ્મ પ્રહિસ્ય લંકાપુરીં તતિસ્પત્તવીલોકેઃ ।

પ્રાપ્સ્યપદાવાદયિતું વશસ્યાં ય ણકુગાં સાંસ્કૃતિકીપુરારમ્ ॥ ૧૪ ॥

જેમણે પેતાના વિદ્વાન્ બે વિદ્યાર્થીઓને “લંકા” (સિલોન) મોકલી ત્યાંના બીડો સાથે સંસ્કૃતિક એકતા સાધવા ઉદાર પ્રયત્ન સેવ્યો છે; ૧૪

14 Who having sent his two learned students to Lanka (Ceylon), broad-heartedly tried to work out good cultural unity with the Bandishes of the place;

કુમ્મસ્ય પર્વાદ-મદામમાર્ગાં શ્રોમાલવીયોપનિમન્વિતો યઃ ।

પ્રપામ પ્રમાવનિમાપમાગઃ મર્ષ્યાદરમિનન્વતે સ્વ- ॥ ૧૫ ॥

પ્રયાગ (અંક-હાવાદ)માં કુમ્મના યોગા વળતે બસાયેલી ‘સનાતનધર્મ-મહાસમા’ની મહાસમામાં બારતમૂલક પં. શ્રી માલવીયજીના આમન્ત્રણથી ઉપસ્થિત થઈ જેમણે મુખોધવાહી વ્યાખ્યાન આપ્યું હતું અને તે સમયે સભાના હર્ષનાદોથી જેમને અભિનન્દવામાં આગ્રહ હતા; ૧૫

15 Who, being invited by the late Pandit Mahariyaji, delivered a lecture in the grand meeting of 'Sarvama Dharma Mahasabha' assembled on the occasion of the Kumbha-Mela at Prayaga (Allahabad) and who was there highly greeted with acclamations:

યો જર્મેનો-વંશ-પ્રકાશ-વિદ્વાન્-સંમદ્ધિરન્યેતરગોષ્ઠેન ।

સદસ્પરુષેણ સમીપે સ્મ પૌરુષ્ય-પાશ્ર્વત્યક્ષ્ણ્વલીપન્ ॥ ૧૬ ॥

પૌરુષ્ય અને પદસ્ય વચ્ચે આંકળ જેવા જેમને જંગાળની જોશિઆટિક સોસાયટીને જોસોસિલેટ મેમ્બર તરીકે અને જર્મનીની ઓરિયન્ટલ સોસાયટી તંયા ઇટાલિની જોશિઆટિક સોસાયટીને જોનરર મેમ્બર તરીકે મુયોગ્ય સન્માનથી સ્વીકાયો હતા; ૧૬

16 Who being regarded as a connective link between the East and the West, was honoured by his election as an Honorary Member of the German Oriental and Italian Asiatic Societies and an Associate Member of the Asiatic Society of Bengal;

‘આપૂ’ જિનોત્તંસ્પવિદ્વાન્ સુવર્મોગાનત્વદામ્પ્યાં પરદેશિલોકાઃ ।

અમ્મનોવિત્ત્યવર્તી પ્રવૃત્તિમપામદ્ ગુર્વધિકારિણ યઃ ॥ ૧૭ ॥

‘આપૂ’ના જિનાસથોમાં પરદેશી યાત્રીઓ એ મહંનાં ભુટ સાથે પ્રવેશ કરતા હતા એ અનુચિત પ્રવૃત્તિને જેમણે ઉપરિ અધિકારી (એજન્ટ ટુ ધી ગવર્નર જનરલ. રજપૂતાના, ‘કાલિન’ યાદેગ) દ્વારા દૂર કરાવી છે; ૧૭

17 Who managed through the intervention of the High authority (E. G. Colvin, late A. G. G., Rajputana) to put a stop to the unholy practice of the foreigners who insisted upon entering the Jaina temples on Mount Abu, with their leather-boots on;

‘કાશી’-નૃપાધિષ્ઠિત-ભારતીય-વિખ્યાતવિદ્વદ્વિકસત્સમાયમ્ ।

‘આચાર્ય’ નામના ગુરુના પદેન યઃ શાસ્ત્રદયસા સમમાનિ ધરિઃ ॥૧૮॥

“કાશી”ના મહારાજ સાહેબના પ્રામુખ્યથી મુચોભિત ભારતીય વિખ્યાત વિદ્વાનોની મહાપ્રભામાં શાસ્ત્રાર્થી અને વિદ્વદ્વૃન્દ-૬૨૬ એવા જેમને ‘આચાર્ય’ પદવીના શુરુસંભાનથી સન્માનિત કરવામાં આવ્યા હતા; ૧૮

18 Who, being a ripe and learned scholar of world-wide reputation, was honoured with the distinguished title of ‘Ācharya’ (Shāstravisārada Jainācharya) being conferred upon him, by a large assembly of eminent Panditas of India, under the presidency of the Maharaja of Benares;

સમિત્ય યો ભારતદેશિરાજાનવોધયદ્ ભૂમિધર્વાર્ધર્મમ્ ।

અધીકારદ્ યોધપુરે’ પુરે ચ યો જૈનસાહિત્યસમાધિવેદમ્ ॥૧૯॥

જેમણે ભારતના દેશી રાજાઓને મળી તેમને રાજધર્મનો ઉપદેશ આપ્યો છે, જેમના દ્વારા જૈનસાહિત્ય-સંમેલનનું પહેલવહેલું અધિવેશન ‘જોધપુર’ (મારવાડ)માં ભરાયું; ૧૯

19 Who met native Rājās in India and sermonized to them the duties of Rājās; who got a Jaina Literary Conference first held at Jodhapur (Marwar);

યો વિધમેત્રીં દિશતિ સ્મ લોકે પ્રાસારયત્ સાર્વજનીનધર્મમ્ ।

વિદ્યાપ્રચારેડયતતોત્કૃં ચ ધીર્ધર્મમૂરિઃ પ્રણિરત્યતે ॥૨૦॥ (વિશ્વતિ-કુલકમ્)

જેમણે જનતામાં વિધમેત્રીનો ઉપદેશ કર્યો છે, સર્વજન-હિતાવશ (માનવ) ધર્મનો પ્રચાર કર્યો છે અને વિદ્યાનો ફેલાવો કરવા પાછળ જેઓ ખૂબ પ્રયત્નવાન રહ્યા છે; એ શ્રી વિજયધર્મસૂત્રિજીને વાંચન હો! ૨૦

20 Who advised people universal brotherhood, preached religion (Dharma) of humanity and strove considerably to spread education and learning;—to that great ascetic Vijaya Dharma Suri, I pay my homage.

तव-संस्कृत-प्राकृत-वाक्-सुसेवा न विस्मृतिं यास्यति तावदेव ।

अधीतयो भारत-वाङ्मयस्य यावद् वहेषुः पृथिवीऽलेऽस्मिन् ॥ २१ ॥

संस्कृत-प्राकृत वाणी (साहित्य)ना क्षेत्रमां जेमले जलवेत्ती उत्तम सेवा भारतीय वाङ्मय (साहित्य) नुं अध्ययन वाङ्मया क्षेत्रे त्यां सुभी नहि ज्ञेयम्. २१

21 The distinguished services rendered by him to the cause of Sanskrit—Prākṛit—literature will never be forgotten as long as Indian literature continues to be studied.

विद्यालयः 'शिवपुरी'सुप्रतिष्ठानः 'श्रुजये' गुरुकुलं, गुरु-पुस्तकौक्तः ।

श्री'आगरा'नगरवर्ति च, शाल-माला-गेहं च 'मावनगरे', कृतयोऽस्य मुख्याः॥२२॥

'शिवपुरी' (गवालियर स्टेट)नी 'वीरतत्त्वप्रकाशभंडार' संस्था, 'पाविताष्टा' नुं 'श्री यशोविजय जैन गुरुकुल', 'आगरा' नुं ज्ञानमन्दिर तथा मावनगरनी 'यशोविजय-जैनग्रन्थमाला' जे जेमले स्थापेत्ती संस्थानामां सुप्रसिद्ध छे २२

22 An educational institution at Sharapur. (Gwalior), the Yashojay Jaina Gurukul at Patna (Khatnawar), Jangamwara a great library at Agra and the publication of numerous series of Sanskrit and Prakrit works (the Yashojay series of editions at Varanagar), are the richest of his legacies.

યસ્ય જ્ઞાનમનન્તર્શિસમયામ્મોરાશિમન્યાવલો
 યસ્ય શ્વાન્તિરનલ્લકોપનજનક્રોધાશિષારાધરઃ ।
 યસ્ય મલતપોમહઃ પ્રસુમરં શૂપીઠ ઉદ્ધોતનં
 વિશ્યામ્પર્ચિતસંપમો વિજયતે શ્રીધર્મશ્રીચરઃ ॥ ૨૩ ॥

જેમનું જ્ઞાન ગાઝમસુદ્રનું મન્યન કરવામાં મન્યાચલસમું, જેમની ક્રમા ઉપ ક્રોધીના ક્રોધાનકને સમવતારમાં જગપર સમાન અને જેમનું તેજસ્વી પ્રભ-તપ ભૂમિ ઉપર ઉદ્ધોતરૂપ, એવા, વિશ્વવન્ધ સંયમવાળા શ્રીવિજયધર્મ-સૂરિ વિજયતે, ૨૩

23 Victory to Shree Vijaya Dharma Suri whose knowledge was like the churning—nought in churning the ocean of scriptures, whose forbearance was like a shower of rain for the fire-like anger of the intensely angry, whose extending luster of austerity of Brahmacharya (celibacy) was a light on the earth and whose self-restraint was far eulogized or widely revered !

મદ્ર પ્રોઝગલનપ્રભાવમદ્રમો વિધોપકારેવિણો
 તુદાન્તિપ્રતિરાદિવક્રહૃદયપ્રહલાદનધેવગોઃ ।
 વેરામ્વામૃતર્જનપ્રગમિતપ્રોદામમોહાધિપઃ
 મંદાદિ ગુણાદરઘ્વમનિનઃ શ્રીધર્મપૂરેસ્રતઃ ॥ ૨૪ ॥

મદ્ર હોઃ ઉચ્ચ પ્રભાવક તેજવાળા, લોકોપકારસિદ્ધ, દુર્લભ પ્રતિ-
 વદીઓનાં વક્ર હૃદયને આનન્દ ચખાડવામાં અન્દ્રપ્રમા અને વેરામ્વદ્ય ગુણની
 વર્ષાથી સમાવી છે ચિત્રક મોહ-અવાજો જેમણે એવા તથા સર્વ ગુણો
 રાવના વ્યવસ્થાની ગુરુદેવ શ્રી વિજયધર્મસૂરિને! ૨૪

24 Be good to the preceptor Vijaya Dharma Suri, who was possessed of high dignity and lofty spirit, who was greatly inclined to doing good to others, who was like the moon is

pleasing the crooked minds of hard opponents, who was able to quell down the intense flare of ignorance, evil-mindedness or insatiation by pouring the nectar-like instruction of disattachment and who was want to appreciate the virtues of any person !

ધર્મયોગરક્ષાયાય કર્મયોગવિહારિણે ।

આત્મયોગમસક્તાય ગુરૈર્વેદ્યં કૃતોઽજ્જલિઃ

॥ ૨૫ ॥

ધર્મયોગમાં પ્રકાશતા, કર્મયોગમાં વિદ્યુત્તા અને આત્મયોગમાં રમતા એવા શીશુરુદેવ વિજયધર્મસૂરિજીને આમતરી અંજલિ!! ૨૫

25 This is my pure devout salutation with folded hands to the great Guru shining with ધર્મયોગ (religious activities), enjoying કર્મયોગ (works benefitting people) and sporting in આત્મયોગ (Spirituality).

રચનાસમયાદિનિર્દેશ:—

શ્રીધર્મશ્રીસંસ્થાસંવત્સરપશ્ચવિંશતિસ્મરણે ।

ગૂર્જર-ઇંગ્લિશ-અર્ધાંકે: શ્લોકે: પશ્ચવિંશત્યા

॥ ૧ ॥

ગૂર્જર-વિદ્યુત-‘પટ્ટન’ એવ કૃતોઽજ્જલિરમુષ્ય સિદ્ધેન ।

ત્રિ-સ-સ-દિશિક્ષમાન્દે વૈશાલ્યે ન્યાયવિજયેન ॥ ૨ ॥ (યુગ્મસ્)

અર્થાત્-વિ. શં. ૨૦૦૩ ના વૈશાખમાં પાટણ (ગુજરાત) માં મુનિ ન્યાયવિજયે સર્વત ગુરુદેવ શ્રી વિજયધર્મસૂરિજી પ્રકાશના નિરોધનાં પચ્ચીશ વર્ષની પુણ્ય સ્મૃતિમાં શીશુરુદેવની અંજલિરૂપ આ શ્લોક-પચ્ચીશીની ગુજરાતી-અંગ્રેજી અર્થ સાથે રચના કરી.

इति

श्रीविजयवर्मश्री श्रीश्रीश्री:

मनामः ।

अध्यात्मतत्त्वालोकः

[Spiritual Light]

अष्टप्रकरणनिबद्ध-साधिकप्रश्नसूक्तालोकः

प्रथम-प्रकाशितः (वि. सं.) १९७३ वर्षे
द्वितीयं संस्करणं १९९०
तृतीयं २०००
अतुल्यं पुनः प्रकाशते अथ सङ्ग्रहे ।

॥ श्रीगणेशाय नमः ॥

The modest author (Munimabārāja Nyāyavijayaji) in the concluding Śloka (of his work "Adhyatma-tattvāloka") claims to be possessed no more than a smattering of knowledge; but the success which has attended his efforts in presenting so difficult and abstruse a subject in graceful and easy flowing Sanskrit verse, shows not only the author's great proficiency in Sanskrit, but also his long and close intimacy with the subject.

॥ श्रीगणेशाय नमः ॥

—Natarajaji Manekajaji Surati, B. A; LL. B.,
City Magistrate, Bhavnagar.



॥ श्रीगणेशाय नमः ॥
॥ श्रीगणेशाय नमः ॥
॥ श्रीगणेशाय नमः ॥
॥ श्रीगणेशाय नमः ॥

विषय-निर्देशः ।

प्रथम-प्रकरणम्—	प्रबोधनम् ।
द्वितीय-प्रकरणम्—	पूर्वसेवा ।
तृतीय-प्रकरणम्—	अष्टाङ्गयोगः ।
चतुर्थ-प्रकरणम्—	कथाय-जयः ।
पञ्चम-प्रकरणम्—	स्वानतामयी ।
षष्ठ-प्रकरणम्—	स्वानतिश्रिः ।
सप्तम-प्रकरणम्—	योगधेनी ।
अष्टम-प्रकरणम्—	अग्निस उद्धारः ।

પ્રકરણમ્-૧

પ્રવોધનમ્

(સ્લોક સંખ્યા ૧૧૨)

અધ્યાત્મ પીયૂષમનક્ષગમ્યં પીત્વા કળેહત્પ વિપં નિજન્નુઃ ।

અનાદિકર્મપ્રચયાત્મકં યે ત્રિધા પ્રવન્દે પરમાત્મનસ્તાન્ ॥ ૧ ॥

૧ જેમણે અધ્યાત્મિક અતીન્દ્રિય અમૃતનું પરિપૂર્ણ પાન કરી અનાદિ-
કર્મસમૂહરૂપ વિપને હણી નાંખ્યું છે તે પરમ આત્માઓને મનસા; વાચા;
કર્મણા વન્દન કરે છે.

1. My three-fold (i. e. with thought, word and act) salu-
tation to the Highest Souls who having drunk deep of the nectar
of Adhyātma which is imperceptible to the senses, overcame
the poison of Karma accumulating from time without beginning.

હતં હતા ! શાસ્ત્રવિશારદત્વમનર્પદેતુશ્ચ વચઃપદુત્વમ્ ।

વિજ્ઞાનવૈત્ત્વમપાર્થકં ચ નાસ્વાદિતોઽધ્યાત્મ-સુધારસથેવ ॥ ૨ ॥

૨ જે અધ્યાત્મ-સુધાનું રસાસ્વાદન કરાય નહિ, તો સખેદ કહેવું નેપથ્ય
કે, મને તેટલું શાસ્ત્રપારિત્ય પણ હણાયેલું ગણાય અને વાણીકોશન અનર્થકારી
બને તથા વિજ્ઞાન-વિદ્યાની વિશાદતા નિરર્થક બન્ય.

The original English translation of this work by the late learned
Mr. Harid Javerchand Mehta, Baruasgar, has been in subsequent editions
revised according to the latest alterations and additions of the Sanskrita
text.

2. Erudition in scriptures is of no avail, eloquence proves harmful and proficiency in physical sciences come to naught, if the spiritual ambrosia be not tasted.

ધ્યાનસ્ય મક્તેસ્તપસઃ ક્રિયાયાઃ પ્રયોજનં સત્ત્વિદમેકમેવ ।

ચેતાઃસમાધૌ સતિ કર્મલેપનિશોધનાદાત્મગુણપ્રકાશઃ ॥ ૩ ॥

સત્ત્વિદમેકમેવ

૩ જ્ઞાન, ભક્તિ, તપ અને ક્રિયાનું આ એક જ પ્રયોજન છે કે, ચિત્તની સમાધિના માટે કર્મલેપનું ઉત્થેડન કરવું અને એમ કરીને આત્મગુણને પ્રકાશિત કરવા.

॥ ૩ ॥

3. Indeed, the sole object of knowledge, devotion, austerities and religious rites, is the illumination of the soul by the removal of all the internal impurities with the calmness of mind brought about with the aid of concentration of mind on the real nature of the Soul.

ધ્યાનં ચ મૌનં ચ તપઃ ક્રિયાં ચ નાત્પ્યાત્મમાર્ગામિમુક્તિમવેષેત્ ।

તર્હિ કલ્યાણનિપન્થનં સ્યાદ્ યુક્તા હિ લક્ષ્યામિમુક્તિ પ્રવૃત્તિઃ ॥ ૪ ॥

તર્હિ કલ્યાણનિપન્થનં સ્યાદ્ યુક્તા હિ લક્ષ્યામિમુક્તિ પ્રવૃત્તિઃ

૪ ધ્યાન, મૌન, તપ, ક્રિયા એ બધું આત્મમાર્ગની સમુપજ ન હોય તે કલ્યાણસાધક ન બને, સર્વસમુપજ કે પ્રવૃત્તિ પરિણામકારક બને.

॥ ૪ ॥

4. Meditation, silence, austerities and sacred ceremonies, if not practised with a view to self-realization, will not be productive of spiritual good. Those activities are only effectual that are directed towards [the attainment of] the goal.

તર્હિ કલ્યાણનિપન્થનં સ્યાદ્ યુક્તા હિ લક્ષ્યામિમુક્તિ પ્રવૃત્તિઃ

દીપં પપોઘૌ ફલિનં મરો ચ દીપં નિશાપાં શિલિનં હિમં ચ ।

કાલે કરાલે સમતે દુરાપમધ્યાત્મ-તત્ત્વં વદુમામધેયઃ ॥ ૫ ॥

૫ સમુદ્રમાં દ્વીપ, મરુભૂમિમાં વૃક્ષ, શનિમાં દીપક અને હિમચતુર્માં અગ્નિનો યોગ, તેમ, કરાત કલિકાલમાં અધ્યાત્મનો યોગ દુર્લભ છે. મહાન ભાગ્યવાન જ એ દુર્લભ તત્ત્વને પ્રાપ્ત કરે છે.

5. In this very formidable Kaliyuga, it is a rare and fortunate being alone that attains Adhyatma; difficult of attainment, which is like an island in ocean, a fruit-bearing tree in a desert, a lamp during night or a hearth in winter.

જરા જરાયા મરણં ચ મૃત્યોઃ સર્વામયાનામપિ રાજવદ્મા ।

જન્મદ્રુવીજાગ્નિરનન્તવિદ્યાનિદાનમધ્યાત્મ-મહોદયધીઃ ॥ ૬ ॥

૬ મહોદયો અધ્યાત્મ-વિભૂતિ એ જ રાને માથે જરા છે, મૃત્યુનું મોત છે અને સર્વ રોગો પર ક્ષય-પત છે, એ જન્મ-મરણના અકરૂપ વૃક્ષના મૂળમાં આગ છે અને અનન્ત વિદ્યાનું ઉદ્ગમ-સ્થાન છે.

6. The resplendent spiritual grandeur is vanquisher of old age, annihilator of death, consumer of all diseases, conflagration to the seed of the tree of birth and death, and the cause of perfect knowledge.

તેડપિ પ્રચ્છન્દા મદનસ્ય શાળાશ્લિદ્રાકુલં યૈઃ ક્રિયતે તપોડપિ ।

અધ્યાત્મવર્માપિહિતે તુ ચિત્તે નિઃસંશયં કુઠિતતાં વ્રજન્તિ ॥ ૭ ॥

૭ કામદેવનાં તે પ્રચંડ બાણો પણ-જેઓ તપને પણ ઊદ્રાકુલ કરી મૂકે છે-અધ્યાત્મરૂપ બાજરથી ઠંકાયલા ચિત્ત આગળ ખરેખર ખુઠાં પડી નાથ છે.

7. Before the reverberating shafts of Cupid, even austerities are rendered vulnerable, but surely they (i. e. the shafts) of the latter, take no effect on mind armoured with Adhyatma.

અધ્યાત્મધારાધરસચિવાતે મનોમગો યુગ્યતિ યોગવીજમ્ ।
 પુષ્પાદ્ધુરા નિર્મલપુષ્પમન્તિ સર્વત્ર શાન્તિઃ પ્રવરીવરીતિ ॥ ૮ ॥

૮ મનરૂપ મરુપદેશમાં અધ્યાત્મ-જલધર વરસતાં યોગગીઝ પુષ્પ થાય છે, પુષ્પાદ્ધુરો અધિકાધિક ઉલ્લસિત થાય છે અને સર્વત્ર ખૂબ શાન્તિ પ્રસરે છે.

8. With the pouring down of the shower of Adhyatma the seed of Yoga takes root in the barren mind, sprouts of merit shoot forth in abundance and everywhere quietude reigns. (Yoga means concentration of the mind on the real nature of the Soul.)

અધ્યાત્મ-માનો પ્રસરત્પ્રતાપે મનોનગર્યાં પરિમામમાને ।
 દ્યુતસ્તમઃ ? શુષ્પતિ મોગ-પદ્મઃ, કપાય-ચોરેઃ પ્રવલાપ્યતે ચ ॥ ૯ ॥

૯ મનરૂપ નગરીમાં પ્રસન્તા પ્રતાપવળો અધ્યાત્મરૂપ સૂર્ય તપતાં તિમિર દેમ રહે ? લોભ-પંક તેા સુકાઈ જાય અને કપાયરૂપ ચોરોને ત્યાંથી ભાગવું પડે.

9. When the sun of spiritual light shines resplendent in the city of mind, how can there be any room for the darkness of ignorance? The mire of desires dries up and the thieves of moral uncleanness flee away.

આનન્દપૂર્ણાં ચ સુધાં સમાધિં વિતન્વતેઽધ્યાત્મ-સુધાકરાય ।
 સ્પૃહા યદીયે હ્રદિ નાવિરાસીત યશ્નરૂપેણ સ મોષજન્મા ॥ ૧૦ ॥

૧૦ આનન્દપૂર્ણ સમાધિરૂપ સુધાને પ્રસરાવતાં જોવા અધ્યાત્મ-સુધાકરની સ્પૃહા જેના હૃદયમાં અગરિત નથી થઈ, તે નિસ્સાર-નિરર્થક જન્મધારી માણસ માણસની આંકારમાં પણ છે.

10. The person with no yearning for the spiritual mood

light diffusing the noether of blissful concentration or tranquillity, is like a beast in human form and he lives a fruitless life.

અધ્યાત્મ-શરૂં વદતે શરૂં યો મનેદ્ મયં તસ્ય કુત્સિલોક્ષ્યામ્ ?

આત્મસ્વતન્ત્રો વિમત્તાત્મવેજાઃ સોઽનન્ડગ્રાન્થ્યા વિદ્યત્યવન્ધ્યામ્ ॥ ૧૧ ॥

૧૧ જેવો પ્રખર આધ્યાત્મ-શબ્દને યથાવત્ ખાસ કર્યું છે, તેને ત્રણ જગત્માં કાનો લય હોય ? એવો આત્મ-સ્વતન્ત્ર નિર્મલ-તેજસ્વી આત્મા અનન્ત શાન્તિ અનુભવતો વિદ્યુર છે.

11. Fearless trends, in the three worlds, the man who wields the very sharp weapon of Spiritual Light. He, with his soul, independent of everything else and shining with pure spiritual lustro, always remains enjoying infinite peace.

વિધાય પાપાન્યતિમીપણાનિ યેઽનન્તદુઃસાવિધયો યમ્યુઃ ।

પતાદુદ્યાતપ્યુદદીધારદ્ યત્ કિં વર્ણ્યતેઽધ્યાત્મ-રસાયનં તત્ ॥ ૧૨ ॥

૧૨ મહાભયંકર પાપો કરી જેઓ અનન્ત દુઃખોના અતિથિ બનેલા, એવાઓને પણ જેવો ઉદ્ધારો છે એ અધ્યાત્મ-રસાયન કેમ વર્ણવ્યું લાય ?

12. Words fail to adequately appraise the elixir of Spiritual Light which emancipated even those wretched beings who, by the perpetration of monstrous sins, brought on themselves endless miseries.

આત્મસ્વરૂપસ્થિતચિત્તવૃત્તેર્મવપ્રપન્નેષુ તટસ્થદૃષ્ટેઃ ।

અધ્યાત્મરાજેશ્વરસુપ્રસાદે કા ન્યૂનતા સિદ્ધિષુ લલિષ્ણુ સ્થાત્ ॥ ૧૩ ॥

૧૩ જેની ચિત્તવૃત્તિ આત્મના શુદ્ધ સ્વરૂપમાં નમી રહે છે અને જેની દૃષ્ટિ ભવપ્રપન્નતા તટસ્થ છે એવ મહાન્ નાત્માને અથા મ-રાજેશ્વરના વિપુલ પ્ર-દાનો સિદ્ધિઓ અને લલિષ્ણુ નથી હોય

13. With the supreme sovereign - Lord અધ્વારમ favourably inclined, what Siddhis and Labdhis are not within the reach of one whose mind is concentrated on the real nature of the soul and who is disinterested in or indifferent to worldly phenomena.

કર્મેરિતં સર્વજગત્પપ્ત્યર્થં વિદન્ પરં સામ્યમુપાજગન્નાન્ ।

વિરક્તો વા નિતરાં સ્તુતો વા નાધ્યાત્મવિદ્ઃ કુષ્પતિ મોદતે ચ ॥૧૪॥

૧૪ ને અભિલેશ વિશ્વપ્રપંચને કર્મપ્રેરિત સમગ્ર પદમ સમભાવની દશાને પ્રાપ્ત થયેલો છે એવો અધ્યાત્મવિદ્ઃ ગમે તેટલો તિરસ્કૃત કે અભાનિત થતાં કષ્ટ કે તુષ્ટ થતો નથી.

14. He, who has attained high equanimity of mind, knowing that all the worldly phenomena are brought into existence by Karmic forces, is neither delighted nor displeased, whether exceedingly eulogized or censured.

આત્માસ્તિ કર્માસ્તિ પતો મયોઽસ્તિ મોક્ષોઽસ્તિ વસ્તોઽપકલ્પેતુરસ્તિ ।

શ્વપેતમન્યઃકરણે વિષેષા સમ્પદ પ્રવીતિઃ સુવિચારણામિઃ ॥ ૧૫ ॥

૧૫ આત્મા છે, કર્મ છે, પુનર્જન્મ છે, મોક્ષ છે અને તેનો (મોક્ષનો) સાધનમાર્ગ છે એ પ્રકારની સમગ્ર પ્રતીતિ અન્યઃકરણમાં સમગ્રવિચાર-પૂર્વક થતી એવી છે.

15. After careful and thorough deliberation, one should have in one's mind firm conviction in the existence of soul, Karma, rebirth and Salvation and the means and ways leading to it (Salvation). (Karma is a variety of matter obscuring the real qualities of the Soul.)

અર્વાગ્દૃશાં નૈવ પરોક્ષમાત્રાઃ પ્રત્યક્ષધીગોચરતાં લભન્તે ।

અતીન્દ્રિયજ્ઞાન્યુપદેશતસ્તાન્ સન્તો યથાર્થં પ્રતિયન્તિ કિન્તુ ॥ ૧૬ ॥

૧૬ છદ્મસ્થો(અપૂર્ણ અર્થોત્ આવરણવાળા આત્માઓ)ને અત્યન્ત પદોક્ષ તરવો પ્રત્યક્ષ-ગોચર ન થાય, છતાં તે સુત્ર સજ્જનો અતીન્દ્રિયજ્ઞાની મહાન્ આત્માઓના ઉપદેશના આધાર પર તે તરવોની યથાર્થ પ્રતીતિ કરી શકે છે.

16. To persons who are devoid of Perfect Knowledge, on account of their being under the influence of obscuring Karmas, super-sensual objects are not visible with their physical eyes, but they can at least have conviction in their mind, of those objects with the help of the advice of those that are endowed with super-physical knowledge, provided they (the former) are intelligent and righteous.

શુદ્ધાત્મતત્ત્વં પ્રવિધાય લક્ષ્યમમૃદદૃષ્ટ્યા ક્રિયતે યદેવ ।

અધ્યાત્મમાહુર્મુનિપુજ્ઞાસ્તદ્, ચિદ્ધં પ્રશુદ્ધાત્મન એતદસ્તિ ॥ ૧૭ ॥

૧૭ શુદ્ધ આત્મતત્ત્વને લક્ષ્ય કરી અમૃદ દૃષ્ટિથી જે (શુભ ચિન્તન કે શુભ પ્રવૃત્તિ) કરાય તેને મુનિપુંગવો ' અધ્યાત્મ ' કહે છે. પ્રશુદ્ધ આત્માનું આ લક્ષણ છે.

17. The lordly sages define Adhyātma as everything that is done rightly keeping in view the unsullied nature of soul. It is the very characteristic of the enlightened state. (Adhyātma means realising the embodied soul as intrinsically identical with the Supreme being.)

કત્તવાપમૃતં કિમરીદ તત્ત્વં મનો મમ પ્રોત્સહતે પ્રવક્તુમ્ ।

સદીષ્ટયાઽધ્યાત્મનગાધિરોદ્ધં નિરોષતેદં હૃદયેન મુક્તઃ ॥ ૧૮ ॥

૧૮ અહીં કથાસુભૂત કર્ષક વક્તવ્ય કહેવાને મારું મન ઉત્સાહિત થાય છે. સંજ્ઞાનો ૧ જો અધ્યાત્મ પાત્ર પર આરોહણ કરવા યાદતા હો તો આ ઉપદેશ કરાવું જ્ઞાન એક મનથી સાંકળો !

18. Here I am eager to say something auspicious. Listen, O wise ones! to it with an attentive mind, if you desire to reach the highest summit of Adhyatma.

પુણ્યપ્રમાણમદ્ભવો વિશિષ્ટઃ સમ્પદાયે માનુષજન્મયોગઃ ।

તત્ સાર્થકતાં મુચ્ચના નયન્તિ સમ્જ્ઞાનતાઃ સ્વં ચરિતં વિશોષ્ય ॥ ૧૯ ॥

૧૯ મહાન્ પુણ્યપ્રભાવે વિશિષ્ટ મનુષ્યજન્મ પ્રાપ્ત થાય છે. સંજ્ઞાનો સમ્પદજ્ઞાન-દારા યોગતાના આરિત્યું યોધન કરી એ મહાન્ જન્મને સફળ બનાવે છે. .

19. The good birth as a human being, is the result of the great influence of meritorious deeds. The wise turn their life to advantage by the purification of their own conduct with the help of right knowledge.

બ્રાહ્મણ્યનગ્નાનિ વર્ણ્યનેન શ્રીરેન મોહારણાદુનેન ।

મોહજ મતે છત્તુ દેશયોગો દેહે ચ સમ્પો પુનરેત દુઃખમ્ ॥ ૨૦ ॥

૨૦ મોહારણ વળી અત્ર એવા આ જીવે અત્યંત ચારીરો ધારણ કર્યા છે. મોહની દૃષ્ટિમાં દેહનો યોગ નિર્મિત જ છે, અને દેહના યોગે દુઃખ પણ એટલું જ નિર્મિત છે.

20. The phenomenal soul being overpowered by ignorance and infatuation, took innumerable births. Infatuation certainly brings on the shackles of bodies, and bodies are invariably entwined with ailments.

દરીશાં જન્મ-જગ-મૃતીનાં દુઃખાનિ શાસાનુમવા વદન્તિ ।
રોગાદિજાઠાનિ પુનર્વદન્તિ મદદ્ગ્નેઽસ્મિન્ મવવારિરાણી ॥ ૨૧ ॥

૨૧ પ્રાણીનાં શાસવન્તિ અને મનુષ્યવન્તિ જન્મ-જગ-મરણનાં દુઃખો અને તે શિવાય આધિ, વ્યાધિ, ઉપાધિ, શોક-સન્તાપનાં બીજાં દુઃખો બધાં સુદમાં થતાં છે.

21. In this dreadful ocean of worldly existence, there exist innumerable ailments as described in scriptures and as experienced by us. There are the ailments of birth, old age and death of living beings, as also of disease, anxiety, adverse condition, sorrow and the like.

દેહાન્તરાનાગમનાય વસ્માઙ્, મોહં નિદન્તું મુખિયો યાન્તે ।
મોહો દિ સંસાર-મહાલયસ્ય સ્તમ્ભઃ સમસ્તાનુસૃજકીજન્ ॥ ૨૨ ॥

૨૨ માટે દેહી શરીર્યોગેન દેવા દેવા માટે સુત જન મોહને હણવાનો પ્રયત્ન કરે છે. કેમકે મોહ જ સંસાર-મહાલયનો સ્તંભ છે અને સમસ્ત દુઃખ-પ્રસોત્તું બીજ છે.

22. Consequently to prevent the recurrence of birth, the wise try to destroy illusory attachment; because it [only] is the seed of all trees of sufferings and the main prop of the gigantic world-building.

સર્વેઽપિ દોષાઃ પ્રમથન્તિ મોહાઙ્, મોહસ્ય નારો નહિ વત્પચારઃ ।
હત્યેવમધ્યાત્મવચોરહસ્યં વિવેકિનથેતતિ ધારયન્તિ ॥ ૨૩ ॥

૨૩ તમામ પુરુષોએ મોહમાંથી ઉડ્ડસવે છે. મોહનો નાશ થતાં કેાઈ પણ દોષને અવગણી રહેતો કે મળતો નથી. આમ મ-વાણીનું આ ૨૬૧૫ છે, તે વિવેક, હૃદયન, સ્વતંત્ર પ્રક.યુ રહે છે.

23. Delusion is the source of all vices; the destruction of the former leaves no scope for the advent of the latter. This is the secret of the teaching of Spiritual Knowledge, which the wise always carry in their mind.

શરીરમેવાત્મતયા વિદન્તો વિદન્તિ નૈતત્ત્વં 'કોઽહમસ્મિ' ?
 ૧૬ જગદ્ વિસ્મૃતવત્ સ્વમેવ સ્વસ્મિન્ પ્રમાઃ સ્ફુર્જતિ કીદશોઽયમ્ ॥૨૪॥

૨૪ શરીરને જેઓ આત્મા સમજે છે, તેઓ નથી સમજતાં કે 'હું કે.ણ છું ?' આ જગત્ પોતાને જ ભૂલી ગયું છે. પોતાને પોતાનો જ (પોતાને વિષે જ) આ કેવો પ્રમા !

24. Those who identify their bodies with their souls, do not properly understand their real nature; they are unable to give a correct reply to the question "Who am I?" This world has forgotten its own self. Oh ! what a strange and bewildering delusion of one, as regards one's own self !!

પ્રાપ્ત્વ શરીરી મનષ્યકાલે સુહૃક્તે સ્વ મોહાન્ બહુશઃ પ્રભૂતાન્ ।
 તયાપ્યનામાદિતશાન્ સ તર્તિ તપ્યે નૃમોગેષુ વિષેષ્ટેઽન્ ॥ ૨૫ ॥

૨૫ ભવ-અકર્મા જામળ કરતા દેહધારીએ સંસારના અનેક ભ્રમના ભોગો મળી શાસ્ત્ર ભોગ્યા છે, જ્યાં તૃપ્ત ન થયો, અને હવે મનુષ્યના ભોગોમાં તૃપ્ત થવા મથે છે !

25. The phenomenal soul wandering in the cycle of births and deaths, has enjoyed many times various kinds of worldly pleasures; still, it not being content with them is now feverishly hankering after human enjoyments.

તિહીત્તેઽયમ્બુનિર્ધો નિર્ધીય ત્વા યદીયોત્તમં ન યાતા ।
 ત્વાપ્રમાણસ્થિતગોચરિન્ધ્યાનેન તર્મિ કિમર્થો લભેત્ ॥ ૨૬ ॥

૨૬ સમુદ્રને પીને ખાલી કરવા છતાં જેની તૃષા શાન્ત ન થઈ, તે, તૃષ્ણા અગ્રભાગ પર રહેલા જલબિન્દુના પાનથી શું તૃપ્તિ મેળવી શકશે ?

26. When a man's thirst has not been quenched, even though he has drunk and exhausted the whole ocean, can he ever be satisfied with a drop of water standing on the top of a blade of grass ?

પારં સ્વયમ્ભૂરમણામ્યુરાંશોઃ સમશ્ચુવાનાંઃ સુમહૌજસોઽપિ ।

અપારતૃષ્ણામ્બુધિલક્ષ્ણાય નહિ પ્રયાસં પ્રમવન્તિ કર્તુમ્ ॥ ૨૭ ॥

૨૭ 'સ્વયમ્ભૂરમણુ' સમુદ્રનો પાર પામવાની શક્તિ ધરાવનારા બહુ મોટા શક્તિશાલીઓ પણ અપાર તૃષ્ણા-સાગરને જોળંગવાનો પ્રયાસ કરવા સમર્થ નથી થતા.

27. Even those gifted with indomitable energy and possessing the ability to cross over the great ocean called 'Srayambhu-rāṇana', are not able even to make an attempt to cross the unfathomable ocean of desires.

અણ્ડમ્મન્ટલગ્નાસક્ત્વં ન દુર્લભં દુર્લભમેતદેવ ।

તૃષ્ણાનિરાસોપગતાવકાશં સન્તોષ-રત્નં પરમપ્રભાવમ્ ॥ ૨૮ ॥

૨૮ અખંડ ભૂમંદલના શાસક બનવું એ એટલું દુર્લભ નથી, એટલું દુર્લભ છે પરમપ્રભાવશાલી 'સન્તોષ' રત્ન. જેની પ્રાપ્તિ તૃષ્ણાને દૂર કરીએ ત્યારે થાય.

28. The sovereignty of the whole world is not unattainable; but the only thing without attainment is the lustrous jewel of contentment which needs scope only after the cessation of all

desires. (The sovereignty of the world is not so very difficult as is the virtue of contentment.)

ન તત્ સુખં વિમ્મતિ મુસુજોઽપિ ન તત્ સુખં સ્વર્ગસદો ન ચેન્દ્રાઃ ।
યસિન્ સુખે તુષ્ટમનઃપ્રમૂતે વિવેકિનો નિર્ગમયન્તિ કાલમ્ ॥ ૨૯ ॥

૨૯ તે સુખ રાખીએ નથી, અને તે સુખ દેવતાઓ તથા ઇન્દ્રોને પણ નથી, કે જે આત્મસન્તોષજનિત સુખમાં વિવેકી લોકો કાલ-નિર્ગમન કરે છે.

29 The wise pass their time in the happiness derived from contentment. This sort of happiness is superior to that enjoyed by even kings, gods and Indras.

કામોદ્ભવં ધર્મ યદસિ લોકે દિવ્યં ચ દેવાલયસજ્જતં યત્ ।
તુષ્ણાશ્વયોદ્ભૂતસુખશ્રિયોઽગ્રે સચોતવદ્ માનુષતસ્તદવ્યમ્ ॥ ૩૦ ॥

૩૦ લોકમાં જે વૈશિષ્ઠિક સુખ છે અને સ્વર્ગમાં જે દેવતાઈ વૈશિષ્ઠિક સુખ છે, તે તુષ્ણાશ્વયજનિત સુખની આગળ, સૂર્ય આગળ આગીવાના સશ્વત્ સુખ છે.

30. The happiness arising from sense-pleasures in this world as also happiness derived from heavenly enjoyments in the heavens are decidedly much inferior to that derived from the total cessation of desires, just as the light of a fire-fly is that of the sun.

इहास्ति को नाम विधाय यत्र ममन्वमारं मुमुक्षान्नुपाम ?
सर्वेऽपि मोहारणाशुनाय करोतु मन्वात्महितं कुतः कः ? ॥ ३१ ॥

૩૧ હાલમાં કોણે કેવું છે કે જેના પર મમતા કરી સુખ પામીએ ? બધા મોહારણાશુનાય કરોતુ મન્વાત્મહિતં કુતઃ કઃ ?

31. Is there anyone in this world with whom we can identify and associate ourselves and can thus make ourselves happy ? All being under the potent influence of illusion (મોહ), who can, with association with whom, achieve his spiritual good ?

મને જે સુખાનનવાસનાઃ શ્રવનોઽપિ સ્વાર્થનિત્યં કમં કઃ ?

ત્રિયેત સમ્બન્ધવિધિય કેન ? ન તસ્ય દિ જ્ઞાપિ ફલાવદત્વમ્ ॥૩૨॥

૩૨ બધા લુપ્તાગ્નિના તાપમાં ખળી રહ્યા છે. કોણ કોને શાન્તિ આપી શકે ? સમ્બન્ધ પણ ક્યાં કરવો ? કેમકે વાસ્તવિક રીતે સમુદ્ર યાચ જોવો સમ્બન્ધ ક્યાં સાંપડે ?

32. All being scorched by the fire of desires, who is capable of giving peace to others ? With whom are we to associate when such association is incapable of any fruitful result ?

(i. e. when there is no possibility of an association such as would lead to really good result ?)

સર્વે પરાધીનતયેવ સન્નિઃ કઃ કં સ્વતન્ત્ર્યં હમતે વિધાતુમ્ ? . . .

સ્વયં દરિદ્રો દિ પરં વિધાતુમાદયં કપક્ષારમજ્જમવિષ્ણુઃ ? ॥ ૩૩ ॥

૩૩ બધા પરાધીન છે. કોણ કોને સ્વતન્ત્ર બનાવી શકે ? પોતે જ દરિદ્ર હોય, તે બીજાને કેવી રીતે સમૃદ્ધ બનાવી શકે ?

33. None being master of himself, who can then liberate others ? How can one, himself poverty-stricken, make others rich ?

સર્વો જનઃ સ્વાર્થનિમગ્નચેતાઃ સ્વાર્થય સમ્બન્ધવિધાનદક્ષઃ ।

પ્રેમ-પ્રદીપસ્ય સ એવ તૈલં સ્વાર્થે સમાપ્તે સ્થલુ કઃ કિમીયં ? ॥ ૩૪ ॥

૩૪ બધા પોતાના સ્વાર્થમાં મગ્ન હોય છે. સ્વાર્થ જ સમ્બન્ધને સર્જનહાર છે. એ જ પ્રેમરૂપ દીપકલું તેણે છે સ્વાર્થ ખતમ થયો કે પછી કોણ કોનો ?

34. Self-interest governs all minds; it is a potent factor in bringing about friendly relations. It alone feeds love, as oil does light. When once the interest ceases, the bond of union purely breaks.

यस्यास्ति विचं प्रचुरं तदीया विनम्ररूपेण भवन्ति सर्वे ।
दारिद्र्य आप्ते तु सहोदरोऽपि प्रेमी वयस्योऽपि पराङ्मुखः स्यात् ॥ ३५ ॥

૩૫ જેની ધાંસે પ્રચુર ધન હોય, જધા નમ્રતાપૂર્વક તેના અનુભામી બને છે, જધા તેની સાથે માનભયો વ્યવહાર રાખે છે; પણ જો એ માણસ દરિદ્ર થયાને પ્રાપ્ત થતાં જોનો કોઈ સહોદર પણ અને પ્રેમી મિત્ર પણ જોનાથી પરાંકુખ થઈ જાય છે.

35. All persons become servile followers, importunately soliciting favours of him who is the possessor of immense wealth. But when he is reduced to poverty, even his own brother or even an affectionate friend is loath to look at him.

पितेति मातेति सहोदरेति मित्रेति कर्मस्फुरणोपजातम् ।
अवास्तवं स्ववपि मन्दमेघाः सम्बन्धमात्मीयतया प्रवेचि ॥ ३६ ॥

૩૬ પિતા, માતા, સહોદર, મિત્ર જે બધે સમ્બન્ધ કર્મસ્ફુરણના વિસ્ફુરણ પર રચાયેલો ॥. અતઃજેવ તે અવાસ્તવિક છે, છતાં મન્દમતિ જે સમ્બન્ધને આત્માનો પારમાર્થિક સમ્બન્ધ સમજે છે.

36. The relations of father, mother, brother (and sister) and friend arise from the working of Karma; but the ignorant consider such relationships, though unreal, as connected with Soul.

न कोऽपि कस्यापि जगत्यशेषं ध्रुवैव मोहाद् व्यथते जनोऽयम् ।
अप्यात्मदृष्ट्या परिचिन्तयेच्चमिस्त्वारमेतमिखिलं प्रतीयात् ॥ ३७ ॥

૩૭ વસ્તુતઃ જગત્માં કોઈ કોઈનું નથી. પ્રાણી ફોગટ મોહથી પીડાય છે, આત્મદૃષ્ટિથી વિચાર કરાય તો આ સઘનું નિસ્સાર જાય.

37. In the whole phenomenal world, nobody stands in permanent relationship with another. In vain does this world trouble itself painfully out of illusory attachment. If one judges from the standpoint of spiritual wisdom, one would be convinced of the unsubstantiality of all objects.

મહાલયારામસુલોચનાદિ યદ્ બાહ્યદૃષ્ટ્યા પરિદશ્યમાનમ્ ।
મર્વેદ્ વિમોહાય તદેવ વસ્તુ વૈરાગ્યલક્ષ્મ્યૈ પુનરાત્મદૃષ્ટ્યા ॥ ૩૮ ॥

૩૮ મહેલ, બાગ અને રમણી વગેરે જે બાહ્ય દૃષ્ટિથી જોતાં મોહ ઊપજાવે છે, તે જ આત્મદૃષ્ટિથી જોતાં વૈરાગ્યજનક બને છે.

38. Palatial buildings, gardens [pleasure-grounds], beautiful-eyed ladies, etc., if viewed from the phenomenal standpoint, fetter the mind; but the same things viewed from the spiritual standpoint, bring on glorified disattachment.

દુઃખં વિના કિંચન દશ્યતે ન સુખં વિચિત્રેષ્વ મવપપચ્ચે ।
તપાપ્પહો ! વૈપયિકં પ્રસક્તં સુખસ્વરૂપં ભવિનો વિદન્તિ ॥ ૩૯ ॥

૩૯ વિચિત્ર અવપપચ્ચમાં (મોહવાસનાની દુનિયામાં) દુઃખ વિના કંઈ સુખ દેખાતું નથી, છતાં પ્રાણી (મોહાપીન હોવાથી) વિષયપ્રસંગને સુખસ્વરૂપ સમજે છે.

39. In this phenomenal worldly expanse nothing but misery is to be seen, not an iota of happiness; yet deluded persons look upon amorous pleasures as constituting happiness.

ગિરેર્ધુદાયાં જલધેશ મયે પાતાળભૂમૌ ત્રિદગ્ગાલ્યે ચ ।

સ્વાપ્નેતુ મૃત્યોસ્તુ મૌઘેન ગુપ્તઃ સ મૃદ્યુઃસ્વસ્તિત્યં હિ જ્ઞાસ્તા ॥૪૫॥

૪૫ ગિરિ-ગુદામાં, અગુદ્રના મધ્ય પ્રદેશમાં, પાતાળમાં યા દેવલોકમાં કયાંય પણ પ્રાણી રાહ્યો નહય-કયાંય પણ સંતાઈ નહય, પણ મૃત્યુથી છાનો રહી શકતો નથી, મૃત્યુથી જાણી શકતો નથી. કારણ કે સ્વર્ગ, મર્ત્ય અને પાતાળ એ ત્રણે લોકોનો એ શાસનકર્તા છે.

૪૫

1745: Wherever one may go either to the interior of the ocean, or to the caverns in mountains, or to the ether-worlds or to the abode of gods, he will not remain concealed from the god of death, because he (the latter) controls and rules all the three worlds.

૪૫

ઉદ્ગઢદોર્દ્ધવલ્લભ્યપાસ્તજગદ્વલા દ્યુઃસહતેજઃપ્રગ્ભાઃ ।

પ્રજ્ઞાસતિ સ્મ ક્ષિતિમ્પટલં ચે તેઽપિ પ્રયાતાઃ સ્વલુ રિક્તહસ્તાઃ ॥૪૬॥

૪૬

1746 જેમણે ઉદ્ગઢ દોર્દ્ધ-મલ્લ, જગતના જંગલો પરાંત, કરવામાં સમર્થ હોય એવા પૃથ્વીશાસક ઉઘ તેજોમૂર્તિ રાજા-મહારાજાઓ પણ આખરે જાણી હોયે જ શાક્તા થયા !

૪૬

46. Even the sovereign kings who dissipated the forces of the world by the might of their terrible staff-like arms, who were endowed with awe-inspiring lustre and who once supremely ruled the terrestrial globe, left this world indeed with empty hands.

૪૬

1747 જોગીયજે-સ્મેન્દુમયુલ્લગ્ન યજ્ઞો યદીયં પૃથિવીતલેઽસ્મિન્ ।

મહાસુજાસ્ટેપિ હતા યમેન વ્યાદાય વક્ત્રં સહમા પ્રસુતાઃ ॥૪૭॥

૪૩. લેખનો અન્દરિમ-મરણ યથોચિત્ત વ્યા બૂ-પીક પર ખૂલ જવાતો હતો. જેના મદાગાદુ નરપતિનો પણ કાળનો કરાવ પ્રકાર જતાં જોઈએ મોટું ફાડતા જમીન પર લાંબ થયા.

47. Even the paramount kings whose glory, bright like the rays of the moon, was loudly trumpeted on this earth, were struck by the god of death, and lay prostrate on the ground with their distorted faces.

મહાલયોડયં ધનકોશ એવ શ્વાઃ સુમુખ્યઃ પરિવાર એવઃ ।
ધ્યાપમિતિ સ્વાન્મનુષઃ પ્રફુલ્લો દયોસ્તુ સમ્મીલિતયોર્ન કિન્ચિન્ ॥૪૮॥

૪૮. આ મહાત્મ્ય છે, આ ધનભંડાર છે, આ રમણીઓ છે, આ પરિવાર છે જેમ વિચારતો (જેમ પોતાની અમ્પતિનું ચિન્તન કરતો) માણસ પોતાના મનમાં ખુશ થાય છે; પણ આંખો મિંચાઈ કે પછી કંઈ છે ?

48. Man becomes elated with the thought of being in the possession of his palace, treasure, beauties and retinue; but once the eyes are closed, they are no more. (They do not exist so far as the deceased is concerned.)

અત્યન્ત-ભીમે મરણે સમેતે પ્રમૂતકષ્ટાજિતમપ્પનત્પન્ ।

અર્થ તથા, દેહ-ગૃહાદિ મુક્ત્વા ધર્મો હિ ભાવી ગમને સહાયઃ ॥૪૯॥

૪૯. મોતનાં અર્થકર વળતે ત્યારે માણસ બહુકષ્ટોપાર્જિત દ્રવ્ય અને ઘર વગેરે તથા શરીરને મૂકી વિદાય થાય છે ત્યારે ઠેવજ ધર્મ જ (જે આરાધ્યો હોય તો) તેને સંહાયમૂલક થાય છે.

49. At the horrible time of death, when, leaving hard-earned wealth, body and houses etc., one departs from here, Dharma (merit) alone, accompanies and becomes helpful in the future journey.

અનેન દેહેન કરિયસે યત્ પુણ્યં તદન્યં મયમેવતસ્તે ।
 મુચ્ચાવહં ભાવિ સમર્થશક્તિ સ્વર્ગતસ્ત્યેકતમોઽપિ નૈવ ॥ ૫૦ ॥

૫૦. આ શરીરથી જે પુણ્ય કરીશ, તે સમયે શક્તિવાળું હોઈ
 પરલોકમાં જઈશ ત્યાં તને મુખશબ્દ થયે; પરંતુ કુટુંબ-પરિવારમાંથી કે
 અદાવાદ થવાનું નથી.

50. Whatever good deeds you perform here, the powerful merit acquired therefrom will alone accompany you to the next world and be giving happiness to you there; but none of your family or other relations will then be of any use or help to you.

વિનશ્વરે વિશ્વમારમેતજ્ઞાત્વા સ્થિરીકૃત્ય મનઃ સ્વકીયમ્ ।
 વિચારવાનઃકળે યયાન્ કરવાળ-સંસારનમારમનઃ કરં ? ॥ ૫૧ ॥

૫૧. આ બધું વિનશ્વર અને અચાર સમજી, અને પોતાના મનને સ્થિર
 કરી અતઃકરણમાં ભરાયેલ વિચાર કર કે આત્માનું શાસ્ત્ર કયાળુ થેમાં છે.

51. Ponder deeply upon what the spiritual good consists in, knowing the whole phenomenal world to be unsubstantial as well as perishable, and abandoning the fickleness of mind.

અભિ વિજ્ઞોકવામિ કઃ શુદ્ધો જીવસ્ય નાનારિચદુઃખમાત્રઃ ।
 ધર્મઃ શુદ્ધોઽસ્મિ ન સંદર્શનં શ્વેદુઃકાનુજ્ઞાન્ય કુળઃ ધર્મઃ સ્વાત્ ॥ ૫૨ ॥

૫૨. નાનાવિધ દુઃખોથી પીડાતા જીવને ત્રણ લોકમાં કોઈ શરણ છે ? શરણ લેવા યોગ્ય ધર્મ છે તે પણ જો ન આરાધાય તો દુઃખનો નાશ કેમ સધાય ?

52. There is none who can afford refuge, in the three worlds, to an embodied soul exposed to various miseries. Dharma is the sole refuge, and if that be not resorted to, nothing else can relieve him of his distress.

સંસારદાવાનલદાહંતંસ આત્મેષ ધર્મોપેવં ધ્યેયંવેત્ ।
દુઃખોપલબ્ધિર્ન ભવેત્ તદાંસ્ય કોટરુ સ્વર્ગો માસ્યતિ માસમોને ॥ ૫૩ ॥

૫૩. સંસાર-દાવાનળની જ્વાળામાં બળતો આત્મા જો ધર્મના બળીયાનો આશય હયે તો તેને દુઃખ લોગવવાતું ન રહે, તેના સંઘર્ષા સંતાપ શાન્ત થઈ નથ ત્યાં સુધી તપતો હોય ત્યાં અન્ધાર કેવો !

53. There is no scope for ailments, when the embodied soul scorched by the conflagration of the worldly existence, resorts to the pleasure-garden of Dharma (religious duties or meritorious deeds). How can there be darkness when the sun shines ?

માતેવ પુષ્પાતિ પિતેવ પાતિ માતેવ ચ સ્નિહતિ મિત્રરથ ।

પ્રીનાતિ ધર્મઃ પરિપાલ્યમાનો ન સામ્પ્રતં તત્ર નિગદસ્ત્વમ્ ॥ ૫૪ ॥

૫૪ ધર્મને આરધન કરનારને ધર્મ માનની જેમ પાપણ કરે છે, પિતૃની જેમ સ્નેહ કરે છે, અને મિત્રની જેમ સ્નેહ તથા મિત્રની જેમ પ્રીત કરે છે. માતૃની જેમ સ્નેહ કરે છે. નિગદસ્ત્વમ્ નથી.

the embodied soul like a mother, protects him like a father, loves him like a brother and consoles him like a friend; consequently it does not deserve to be disregarded.

સ્વાસ્થ્યં ચ શ્રદ્ધિં પ્રતિમાં ચ કીર્તિં, સત્ત્વા મુલસ્યાનુમતં કરોષિ ।
 દસ્ય પ્રમાદેન તમેવ ધર્મમુપેક્ષસે ચેમ કરોષિ સાધુ ॥ ૫૫ ॥

૫૫ સ્વાસ્થ્ય, ધન, શુદ્ધિ અને કીર્તિ એ બધું જોના પ્રભાવે મેળવી શકાતી મજા કોગલી રહ્યો છે, તે જ ધર્મ તારફ - બેદરકારી સાબલી થઈ રહ્યો છે ।

55. It is not proper if you disregard Dharma which has bestowed upon you health, wealth, intelligence and fame, and enabled you to enjoy happiness accruing therefrom.

સ્વચ્છ આમ્રસ્ય ફલानિ चेत् तत् मंगलम् तस्य विधेयमेव ।
 तथैव धर्मोऽप्यनुष्ठाननीयः सुखेविना तद्धि फलं तदीयम् ॥ ५६ ॥

૫૬ આંબાનાં ફળ (કેરી) હવે હોય તો આંબાનું રક્ષણ કરવું જોઈએ, નેમ, મુખ આખા કરવું હોય તો ધર્મનું પાલન કરવું જોઈએ, કેમકે મુખ એ ધર્મનું ફળ છે.

56. If mangoes are desired, the mango tree must be reared; in the same way if happiness is to be attained, it is necessary to perform Dharma, because happiness is the fruit of Dharma, without the observance of which the former is surely unattainable.

न बौद्ध-बर्षेन विना फलं स्यात् सुखं न चर्मावर्ण्यं विना स्यात् ।

અતઃ સ્ફુટં ત્રિવિમ્બમીતુવત્ત્રિવિમ્બં ધર્મવિવેકઃ સ્થાત ॥ ૫૭ ॥

૫૭. પીપ્પા પાન્યા પત્રમ્ ફળ ન હોય, તેમ, ધર્મના આચરણ વિના સુખ ન હોય. આ ઉપરથી જો સ્પષ્ટ છે કે, હંમેશાં સુખી રહેવાની ઉચ્છાદનાઓ નિરંતર ધર્મપરાયણ રહેવું જોઈએ.

57. Fruit cannot be got: if a seed is not sown; happiness cannot be obtained if Dharma is not performed. So, it is clear that he who wishes to be permanently happy should incessantly adhere to Dharma.

સુલભ ફલં લભુ ધર્મ એવન્ઞિભે ચ મૂલે જ્ઞ ફલોપભવઃ ?

બારુદગાત્રાવિનિહનનં તદ્ વિહાય ધર્મ સુલભેવનં યત્ ॥ ૫૮ ॥

૫૮. સુખનું મૂળ 'ધર્મ' છે. મૂળ કપાતાં ફલપ્રાપ્તિ કેવી ? ધર્મને હટાડીને કે અવગણીને સુખ લોભવું નો ખંદેખર નો શાખા પર નેસવું તે જ શાખાને કાપવા બરાબર છે.

58. Dharma is the root of happiness. If the root be cut off, you cannot reap the fruits. To be engrossed in mere sense-pleasures without caring for Dharma, - is in itself equivalent to lopping off the branch, on which you are sitting.

વયુઃ પરિધ્વંસિ વિનશ્ચરી મીર્ઝત્યુઃ પુનઃ સન્નિહિતઃ સદૈવ ।

તસ્માત્ પ્રમાદં પરિહાય ધર્મે સમુચ્યતઃ સ્યાત્ સતતં સુમેધાઃ ॥ ૫૯ ॥

૫૯ સતત ન રાવતા હો સઃની વિનશ્ચર છે, મૃત્યુ સદા પાસે જ છે; મૃત્યુ સમયે ધર્મના ધનને પ્રમાદ ન કરતાં સતત ઉચાર રહેવું ધટે

tening; therefore a wise man should abandon sluggishness and should be devoted to Dharma.

મુદસે વિલાસં વપુષઃ સદૈવ પોષં તથાસ્તકુલ્લં વિધાય ।

પરં ન તસ્મે સ્વમિદાઽઽગતોઽસિ જાનીહિ કર્તવ્યમિદં ત્વદીવાન્ ॥ ૬૦ ॥

૬૦. શરીરને પોષી અને સજ્જમારી હમેશાં તું વિચારી છાત્રમાં ભરત રહે છે, પણ તે માટે તું અહીં આવ્યો નથી. તારી કર્તવ્ય-વિજ્ઞા સમજ ।

60. You ever remain absorbed in the enjoyment of sense-pleasures by nourishing and embellishing your body; but you have not come here for that very purpose. Understand wherein your duty lies.

જુક્તાનિ મોઘાનિ સુરોષઙ્ગાનિ વીત્યાનિ પેવાનિ શ્વાકૃતાનિ ।

દદાં વદિત્યાન્ વિચિત્રે ઝરીં કીરદ તદા તેનુ નિરુપમાયઃ ? ॥ ૬૧ ॥

૬૧. મુનિએ રોચક મેઘન ત્રીખાં દોષ અને અદ્ભુત રસનાં પીણ પીવે દેવ, પણ અવારે શરીર અને બહાર ફેરવે છે ત્યારે એમાં કેવી ભરૂણતા દોષ છે !

61. Think about the four transformations the objects undergo, when they are thrown out of the body—the very objects which were once enjoyed as palatable dishes and extra-ordinarily sweetened drinks.

શ્વાવર્તે મેઘનુ મૌદાનિ મુદકાં વુનઃ વીટિત-મોઘનાનિ ।

વદાંતિ નો વદન્તિ વેદ-દૃશ્યે મમ્માગ્રેવીવનશ્માયઃ ॥ ૬૨ ॥

૬૨. હમેશાં રક્ષાયણુ સેવો અને પૌષ્ટિક લોજન કરો, તો પણ આ
 ઢેક-કુચ્છનો જે સત્માવશેષ બનવાનો સ્વભાવ છે તે મટવાનો નથી.

62. Even though you may resort to medicinal compounds serving as elixir vitae and take tonicfoods: yet the physical [jarlike] frame can never be made to acquire immunity from destruction. (So, strengthening the body should not be made the sole purpose of life.)

रोगैः प्रपूषं भवितां शरीरमन्तःस्थितेष्वपि जनो मदान्धः ।
यदा बहिस्ते प्रकटीभवन्ति दीनाननः प्रव्यति दुःखमेव ॥ ६३ ॥

૧૩. હેહધારીનું શરીર રાગોથી ભરપૂર છે. એ રાગો અંદર હોય ત્યાં સુધી માંદગી મદાન્ય થઈ દરે છે; પણ બ્યારે તે (રાગો) બહાર આવે છે ત્યારે માણસ બાપડો દીન બની જાય છે અને સર્વત્ર દુઃખ જ લુચે છે.

63. The physical body of creatures is the repository of diseases. So long as they are hidden inside, one moves about blinded by intoxication or passion. When once they become manifest, the wretched person with his dejected look, sees nothing else but misery everywhere.

शरीरमोदं परिहाय चेतः-शुद्धयै प्रपन्नः सततं विधेयः ।
न देहशुद्धौ पुरुषार्थसिद्धिश्चिन्ते तु शूद्धे पुरुषार्थसिद्धिः ॥ ६४ ॥

१४. मीन-मोह कर रही सिखनी मुझि भाटे-सदा प्रयत्नशील भवुं
मिलने. देहभक्ति प्रत्यर्थ-चरि प्रभु की नदी, प्रभु पुण्याथसिद्धि
प्रद करे. विनाश के अन्त में प्रलय के लहरें उठें।

61. So detach yourself from undue partiality for body and apply yourself unceasingly to the purification of mind. The fulfilment of manly effort consists in the purification of mind, and is not confined to that of body alone.

અન્યત્ર મોક્ષાદિ વાસ્તવં ચં દેહથ તત્સાધનતાં વિમર્તિ ।
 અસીં મુમુક્ષોથ શિવોપયોગી ભવેદ્ બુદ્ધયોથ મયોપયોગી ॥ ૬૫ ॥

૬૫. મોક્ષ સિવાય અન્યત્ર વાસ્તવિક સુખ નથી, અને દેહ મોક્ષ (પથ) સાધન છે, માટે મુમુક્ષુને એ મોક્ષ-સાધનમાં ઉપયોગી થાય છે, પરંતુ બુદ્ધ (ભોજાંભિલાષી) એનો સંસાર-વર્ધનમાં ઉપયોગ કરે છે.

65. There is no real (permanent) happiness in any other condition, except in the final Emancipation (મોક્ષ); and physical body is an instrument employed in the achievement thereof. To a person desirous of Emancipation, this body is helpful in facilitating his way to Moksha, while to a person merely desirous of worldly pleasures, it is helpful in perpetuating his Samsara [the transmigratory cycle].

યેનૈવ દેહેન વિવેકહીનાઃ સંસાર-બીજં પરિપોષયન્તિ ।
 તેનૈવ દેહેન વિવેકમાજઃ સંસાર-બીજં પરિશોષયન્તિ ॥ ૬૬ ॥

૬૬. જે શરીરવટે વિવેકહીન માણસો સંસારના બીજને પુષ્ટ કરે છે, તે જ શરીરવટે વિવેકશાલી સદ્ગુણો સંસારના બીજને સુકવી નાંખે છે.

66. The same body which, men, bereft of wisdom [discriminating powers] utilize for nourishing the seed of Samsara [births and deaths], serves for the wise as an instrument for drying and destroying it.

મિથાન્ન-મોગં કુલ્લતઃ સમાનં દ્વૌ માનુષાવેકનસ્તુ તત્ર ।

વન્નાતિ કર્માપિ નિદગ્નિ ચાન્યો મોદે વિવેકે ચ વિજૃમ્ભમાણે ॥ ૬૭ ॥

૬૭. લે માણસો સમાન મિથાન્ન જમી રહ્યા છે, તેમાં એક મોદવશ હોય જમતાં જમતાં કર્મ બાંધે છે, અથાદે બીજો વિવેકદષ્ટિના થોગે (આત્મકલ્યાણના સાધન તરીકે શરીરને સંભાળવાની દૃષ્ટિવાળો હોવાથી) કર્મને હુલે છે.

67. While two persons are enjoying the same sweet dish, one of them as a result of ignorance and infatuation, accumulates Karmas, while the other with his wisdom, destroys them.

[One enjoys the dish for enjoyment's sake, while the other, to preserve the body as an instrument for achieving spiritual bliss.]

વેદુ ધાવતો જીવસ્યો ન જાતો જાતઃ પુનઃ પશ્યત એવ યાતઃ ।

તથાપિ હિંસા-ફલમાદિને સ્યાન્મૃદે, દ્વિતીયે ન ધૃતોપયોગે ॥ ૬૮ ॥

૬૮. ઠકાય ઠોપ દોરતા માણસથી હૃદયવિરાધના ન થઈ અને બીજા મણસથી બરાબર નોંધને ચાલવા છતાં હૃદયવિરાધના થઈ; છતાં હિંસાનો દોષ પહેલા ઉપયોગશૂન્ય મણસને લાગે, પણ બીજા ઉપયોગસમ્પન્ન માણસને ન લાગે.

68. Suppose that, in one case, no insect is killed while one is running inattentively or with his eyes shut, and that, in the other case, some insect is killed by another, walking with proper attention or with his eyes open. The former, on account of his carelessness only, incurs the sin of Himsā (though no insect is killed); while the latter, on account of his attentiveness, incurs none (even though an insect is actually physically killed).

સન્તુષ્યતિ ક્ષ્યામકમાવ્રતોઽપિ જ્ઞાની, તદન્યો ન ઘનાન્ધિતોઽપિ ।

ન મક્ષવર્ણાદિવનેઽપિ મુક્તિર્મૃદસ્ય, બુદ્ધસ્ય ગૃહેઽપિ મુક્તિઃ ॥ ૬૯ ॥

૬૯. જ્ઞાની શામે (એક જાતનું ધાન્ય) તેનાથી પણ સંતુષ્ટ રહે છે, જ્યારે અજ્ઞાની ધનના દરિયાથી પણ નથી ધરાતો. 'સમ્પલ્લ' આદિ પૃથોવાળા જંગલમાં રહેવા છતાં, એના જંગલમાં તપ તપવા છતાં અજ્ઞાનીની સુકૃતિ થતી નથી, જ્યારે જ્ઞાની ઘરમાં રહ્યો યજ્ઞ પણ સુકૃતિ પ્રાપ્ત કરી શકે છે.

69. The enlightened one is satisfied even with Sbyakak (a kind of cheap food-grain), while the ignorant one is not satisfied even with ocean-ful of wealth. The infatuated one can not be liberated even by residing, and practising austerities, in the forest of Sapaprasa and other trees; while the seer, even residing at home, can get Emancipation.

અશુદ્ધમત્તઃકરણં પ્રમાય વિશુદ્ધમત્તઃકરણં શિવાય ।

નિર્માતૃત્વં માનસ-કલ્મષવાણાં સર્વપ્રકૃષ્ટાં પુરુષાર્થધૃમિઃ ॥ ૭૦ ॥

૭૦. અશુદ્ધ અન્તઃકરણ લાય-જમણ માટે છે અને વિશુદ્ધ અન્તઃકરણ કલ્મષાણ અથવા મોક્ષ માટે છે. મનના મેકન કાંપવા એ પુરુષાર્થનું મોટામાં મોટું ક્ષેત્ર છે, અર્થાત્ સંકુચી મોટાં પુરુષાર્થની દરકાર મનના મેક કાંપવામાં પડે છે.

70. Mind if impure, tends to Samsara, and that if unutilized, leads to spiritual bliss. In reality, the annihilation of mental impurities is the most important subject for manly efforts.

રાગં ચ રોષં ચ પરમ્ કુર્વન્ પ્રયાં જનો યાપયતિ સ્વજન્મ ।

મુક્તં ચ શાન્તિઃ પરમાર્થજ્ઞત્વા ચિત્તસ્ય સામ્યં મજતો મયેતામ્ ॥ ૭૧ ॥

૭૧. મોહસ ધીજ પર રાગ ને રોષ કરેતો રહ્યો ચિંતાની લિંદગીને તૃપ્તા સુખાવે છે. ચિત્તની સમવૃત્તિ જોણે પ્રાપ્ત કરી છે, તેને જ સાચું સુખ અને વાસ્તવિક શાન્તિ પ્રાપ્ત થાય છે.

71. A man of low intellect spends his life in vain by cherishing feelings of undue love for, and hatred, against others. Really speaking, true happiness and real peace are secured by him who has acquired equanimity of mind.

પરોક્ષર્થો કિં પરિસ્થિતે ત્વં પાશ્વર્થો કિં વૃક્ષે પ્રમોદમ્ ?
સ્પૃશન્તિ નાન્યં તવ દુર્વિક્લ્પાસ્ત્વામેવ વષ્ણન્તિ તુ કર્મપાથૈઃ ॥ ૭૨ ॥

૭૨. બીજની ઉત્પત્તિમાં તું ખિન્ન થાય છે અને બીજની હાનિમાં ખુશ થાય છે એ શા માટે ? યાદ રાખ કે તારા દુષ્ટ વિકલ્પો બીજને સ્પર્શતા નથી, પણ બિઠકું, તને જ કર્મના પાથોમાં જકડે છે.

72. Why do you envy the rise of others? Why do you rejoice at their fall? Your evil thoughts do not affect any one else, but on the contrary, they entrap you alone in the meshes of Karma.

દુષ્કિન્તનં યદ્ ક્રિયતે પરાવ પ્રતિષ્ઠનિઃ સ્વં સમુપૈતિ તસ્ય ।
આપાત્તોજ્ઞ્યત્ર વિષીયમાનાત્ પ્રત્યાહતિઃ સ્વં સમુરસ્થિત્વા સ્યાત્ ॥ ૭૩ ॥

૭૩. બીજને માટે જે ખુરું ચિંતવાય છે, તેની પ્રતિષ્ઠા પોતાની જ ઉપર પડે છે. માણસ બીજ પર આધાર કરે છે, પણ તેને પ્રત્યાધાર તેને પોતાને જ તારે છે.

73. Evil thoughts cherished against others rebound on one's own self. Blow given to others has a reaction against one's own body. "Action and reaction are equal and opposite."

જાગર્તિ પુષ્પં પ્રવલં યદીયં પ્રવર્ધમાનોદયમાગધેયમ્ ।

તમન્યપાકર્તુમલં ન કોઽપિ મૂર્ધે રજા-સેવણતો મહેત્ કિમ્ ? ॥ ૭૪ ॥

૭૪. જેનું પ્રબલ પુષ્પ જાગતું છે તેના વધતા જતા આગેાદ્યને અન્યથા કરવા દુનિયામાં કોઈ સમર્થ નથી. પછી ઈશ્વર શા માટે ? અને સૂર્ય તરફ ધૂળ ફેંકવાથી શું થાય ?

74. When one's merits fructify in full force, there is none to reverse the tide of one's increasing prosperity. What is to be achieved by throwing dust against the sun ?

ईर्ष्यानिष्टं विदधत् परस्य स्वस्यैव हानिं कथमातनोषि ?

न क्वापि वैरं कृत् दुष्प्रयत्नैरापेहि वैरिण्यपि शान्तिमेव ॥ ७५ ॥

૭૫. મનમાં ઈર્ષ્યા, રાખી બીજનું અનિષ્ટ કરતો તું, ખરેખર પોતાનું જ અનિષ્ટ કરી રહ્યો છે. કોઈનું ભુલું કરી કોઈ સાથે વૈર ન બાંધ. વૈર તરફ પશુ શાન્તિ રાખ.

75. Why do you harm yourself by doing harm to others out of jealousy ? Don't antagonize others by your wicked attempts. Be tranquill even towards those persons who bear hostility towards you.

दुःखं समुत्पादयिता परस्य स्वदुःख-बीजान्यभिवाचयति ।

परस्य कर्ता कुशल-प्रवृत्तिं सेवं स्वकीयं विदधात्युदरकम् ॥ ७६ ॥

૭૬. બીજને દુઃખ આપનાર પોતાને માટે બાવી દુઃખનાં બીજ વાવે છે; અને બીજનું ભડું કરનાર પોતાનું બાવી ભડું બનાવે છે-સુખસમ્પત્ત અને કલ્યાણપૂર્ણ થઈ છે.

76. He who injures others, sows the seeds of his future misery; and he who is devoted to doing good to others, makes his future good and blissful.

ધર્મો મહાનસ્તિ પરાપકારઃ પરાપકારો મહદસ્તિ પાપમ્ ।

વિદ્યામ ધર્મં ચાર્ણં ચ પાપં સુધામનાદ્રુત્ય વિવસ્વ પાનમ્ ॥ ૭૭ ॥

૭૭. પરાપકાર એ મહાન્ ધર્મ છે અને પરાપકાર એ મહાન્ પાપ છે. ધર્મને ઠોડી પાપ આચરવું એ અમૃત મૂત્રી વિષ પીવા જેવું છે.

77. Beneficence towards others is, indeed, the great meritorious or religious duty [Dharma], while to do ill to others, is a great sin. Abstaining Dharma and committing sin is like discarding nectar and drinking poison.

અમ્યુક્તિશ્ચાવનતિથિયત્ સ્યાત્ પુણ્યસ્ય પાપસ્ય ચ જૃમ્ભિતં તત્ ।

શીળે ચ પુણ્યેઽમ્યુદયો વ્યપેતિ તન્નધરે ઈર્મેણિ કો વિમોહઃ ? ॥ ૭૮ ॥

૭૮. દુનિયામાં ‘અડતી,’ ‘પાંતી’ એ પુણ્ય, પાપની રચના છે. પુણ્ય ખલાસ થતાં અમ્યુદયનો અન્ત આવે છે. પછી નાશવન્ત સુખ પર મોહ થો ?

78. Rise and fall result from merit and demerit respectively. When the stock of merit is exhausted, the star of prosperity sets. Then, why are you fascinated by momentary worldly happinesses ?

પ્રેધ્યમાલોક્ય ભુવાં વિચિત્રં ચિત્રીયસે મુલમિ વા કયં ત્વમ્ ?

વિનયઃ કર્મ વિનાક ઇવ પાતાય તુઙ્ગસ્ય ચ પુણ્ય-ભોગઃ ॥ ૭૯ ॥

૭૬. દુનિયામાં વિચિત્ર પ્રકારનાં એકથર્ એકું હું કેમ તાજાનુ થાય છે ? કેમ મોઢ પામે છે ? સમજ કે એ, કર્મનો નાશવન્ત વિપાક છે, અને પુણ્યનો લોગવરો લોગ-હુબ્ધ પ્રાણીને અધોગતિમાં પટકે છે.

79. Why are you wonder-struck and fascinated on seeing prosperity in its various forms in this world? It is all the momentary result of Karma; and the enjoyment of worldly pleasures following the fructification of merit, degrades one who is passionately attached to them.

इन्द्राः सुराश्चकमृतो नरेन्द्रा महौजसः भीषतयः सुरूपाः ।

सर्वेऽपि कर्ममग्ना मयन्ति को नयरे कर्म-फले विमोहा ? ॥ ८० ॥

૮૦. ઇન્દ્રો, દેવો, ચક્રવર્તીઓ, નરેન્દ્રો અને મહાન વીરો, ધનપતિઓ તથા મુન્દર રૂપમુક્તિઓ એ બધા કર્મથી સર્લચિત્તા છે. પછી કર્મનાં ફળ, જે વિનશ્ય છે, એમાં મુગ્ધને મોહ શો ?

80. Indra, gods, kings, param unt. rulers and those possessing prowess, prosperity and beauty are all so because of the rise of their own Karma. Then, why should a wise man blindly attach himself to the fruits of Karma which are transitory and do not subsist long.

मदा निरीक्षेत्र निर्वै चरित्रं शुद्धि ममामच्छति हीयते वा ।

हानि च शुद्धि च घनस्य पश्यन् मूढा स्ववृत्ते न द्रष्टો करोति । ॥ ८१ ॥

૮૧. દર્શનાં મનુષ્યે પોતાના જર્વન ઉપર ધ્વન આપતું એકેએ કે તે સુખરતું બલ છે કે બલરતું બલ છે. માણસ પોતાના ધનની હાનિ-શુદ્ધિ પર ધ્યાન રાખે છે પણ પોતાના ચારિત્રની (જર્વનની) શી દ્રશ્ય છે તે તારે ધ્વન આપતો નથી. કેવી મૂઢતા !

81. One should always introspect and examine whether one gets purified or becomes defiled. The ignorant persons mainly interested in acquisition and loss of wealth, do not examine the trend which their character takes.

કરોપિ દદિ ન ગુણે પરસ્ય દોષાન્ પ્રહીતું તુ સદાઽસિ સજ્જઃ ।
યુક્તં ન તે શૂક્રસત્ત પુરીયે પરસ્ય દોષે રમણં વિધાતુમ્ ॥ ૮૨ ॥

૮૨. બીજના ગુણ પર તારી દિદિ જતી નથી, પણ બીજનાં દોષો કહ્યું
ક વામાં તું કહેશાં તયાર રહે છે. જેમ છુંડને અશુચિમાં મળે પડે
છે. તેમ તને બીજના દોષોમાં-બીજના દોષોને ખેળવામાં આનંદ પડે
છે આ સારું કહેવાય ?

82. Without appreciating the virtues of others, you are always ready to find faults in them. You take delight in the faults of others just as a hog does in filth; but such a course of life is quite unbecoming.

દોષાનુવદ્ધઃ સ્કલોઽપિ લોકો નિર્દૂષણસ્ત્વસ્તિ સ વીતરાગઃ ।
ન કિં પુનઃ પશ્યસિ દંતમાનમહો ! સ્વયોરેવ પદોરઘસ્તાત્ ? ॥ ૮૩ ॥

૮૩. દોષચુક્ત આખું જગત્ છે. નિર્દોષ તો એક માત્ર વીતરાગ પરમાત્મા
છે. પણ તું તારા પોતાના જ પગ નીચે જગતું કેમ જોતો નથી ? (તારું
પોતાનું દેહનું સુખારવાનું છે એ કેમ જોતો નથી ?)

83. No man being is ordinarily free from faults; only the Paramatma is faultless. So do not be blind to what is
the nature of the world.

કુથાન્યચિન્તાં કથમાતનોષિ ? કુથાન્યકાર્યે કિમુપસ્થિતઃ સ્વાઃ ?

કિં ધૂમ-પુઝ્જં યતસે ગ્રહીતું વિકલ્પજાલં મનસિ પ્રતન્વન્ ? ॥ ૮૪ ॥

૮૪. નકાચો તા માટે પારકી ચિન્તા લઈ કરે છે ? વ્યર્થ પારકી પંચાતર્થ કેમ પડે છે ? મનની અન્દર વિકલ્પજાળ એવી ધૂમાડાના ગાયકા ભર્યા જેવું શું કામ કરે છે ?

૪૪. Why do you fruitlessly trouble yourself in anxious thoughts about others in no way connected with you ? Why do you uselessly interfere with matters which do not concern you ? You try [as it were] to accumulate volumes of smoke, as you indulge in incoherent, useless thoughts !

અગાધિકીર્ત્યર્પદિ દુઃસ્વયોગમપાકુરુ સ્વં ચરિતાવિલસ્ય મ્ ।

સુસુશ્રિયં વાંચ્યસિ વાસ્તર્થી ચેત્ સદા સદાચારપરાયણઃ સ્વાઃ ॥ ૮૫ ॥

૮૫. દુઃખના સંયોગને ખસેડવા આહતો હોય તો દુરાચરણ મૂકી દે. સાથું સુખ મેળવવું હોય તો સદા સદાચાર-પરાયણ બન.

૪૫. If you want to ward off misery, remove impurities of character. If you wish to be endowed with excellent happiness, keep your conduct always good.

અગામિતું દુષ્કર્ત્તિ ગુણાનામગ્ધામદેતોય મનોદ્રદિમ્ના ।

માતૃવક્તૃત્વે સ્વ-નિપત્ત્યણસ્વ યયોચિત્ત્વય પ્રવદન્તિ વિજ્ઞાઃ ॥ ૮૬ ॥

૮૬. પોતાની બુદ્ધિ દેવને કાઢવા અને અદ્ભુતોનો અભ્યાસ કરવા માટે દૈ મનથી પોતાની જાતને યથોચિત્ત કાળુમાં રાખવી એ જરૂરું છે એમ વિદ્વાદો કહે છે.

86. It is highly necessary for a person who wishes to achieve self-good, to properly regulate himself with determination, in order to dispel bad habits and to practice virtues.

સુખસ્ય દુઃખસ્ય ન કોઽપિ દાતા જીવઃ સમુત્પાદયતિ સ્વયં તત્ ।
દુઃખં સમાહુય ચ દુષ્ટતેઽહોઽન્નામન્ત્રિતં નસુપતિષ્ઠતે તત્ ॥ ૮૭ ॥

૮૭. સુખ, દુઃખ આપનાર બીજું કોઈ નથી. હવે પોતે તે પેદા કરે છે. દુઃખને લોકોની પછી અજ્ઞાની પ્રાણી દુઃખી થાય છે. કેમકે આમન્ત્રણ વગર દુઃખ પણ ક્યાં આવે છે ?

87. No outside agency is the giver of happiness or misery to an individual. It is the individual himself that brings on either of them. He in his ignorance invites misery (through immoral conduct) and then becomes distressed. Misery never comes uninvited.

સુખં ચ દુઃખં ચ ઇતીરિષ્ટે લગ્ને યથાકર્મવિચારયોગમ્ ।

મતો ન તુ સ્વાદુદયે સુખસ્ય ન વ્યાકુલો દુઃખ ઉચ્ચતે ચ ॥ ૮૮ ॥

૮૮ કર્મવિચારના પરિણામ સુખન સુખ, દુઃખ પ્રાણીની પાછળ લોકો છે. પણ સુખનો લાભ યદાં મત, હિમત ન થઈએ, અને દુઃખ આવતાં વ્યાકુલ ન થઈએ. [દુઃખીનથી અમુલ્ય કર્મ જમાવ. ઉપસ્થિત કષ્ટને નિરાસ થોડાં ઉપાય જરૂર દેવા; પણ લોકો પટે ત્યાં સુધી યમભાવથી લોકો પડે.]

88. Happiness and misery pursue human beings owing and according to the fructification of varying kinds of their Karma. So

one should not be infatuated with pride at the attainment of prosperity; nor should his mind be agitated at the approach of calamity.

નિશાવિરામે દિવસઃ સમેતિ દિનાવવાને ચ નિશોવવાતિ ।

પરમ્પ્રકારં સુખ-દુઃખ-ચક્રં વિજ્ઞાયં સુષો ન મિવેદધીરઃ ॥ ૮૯ ॥

૮૯ શત્રિનો વિરામ થતાં દિવસ ભજે છે અને દિવસ આત થતાં શત્રુ પડે છે, આ પ્રમાણે જગતમાં સુખ-દુઃખનું ચક્ર ચાલ્યા કરે છે. આમ સમસ્ત સમસ્ત માણસ અધીરો ન થાય (સંકટ કે સુફલોલીનાં વખતે ધીરજને ધારણ કરી રાખે).

89. When the night ceases, the day breaks and when the day closes, the night falls; in the same way a wise man knowing [the revolutionary turns of] the wheel of 'happiness' and misery in this world, should never lose his mental balance.

નિષ્કોઞ્નલે પ્રોજ્જલિતો યથા સ્વાત્ તથા મહાત્માઽપિ વિપત્તસન્ને ।

દુઃસ્વસન્નઃ સત્તુ સત્ત-દેન્નઃ પરીશ્વણે સ્વાત્ કલ્પવૃક્તિવ ॥ ૯૦ ॥

જો અગ્નિનાં લાવમાં સુવર્ણ જેમ સુદૃઢ થાય છે તેમ જગતનાં સુખના સમયે સમભાવ અને મહાનુભાવતાને ધારણ કરતો વિશેષ ઇચ્છવલ અને ઇ. દુઃખ-પ્રસન્ન સત્ત્વરે સુવર્ણની પરીક્ષા કરવામાં કસોટી જેવો છે.

90. As gold attains purity in fire, so also the high-souled one in calamity. Truly the advent of calamity is a touch-stone for ascertaining the true worth of character whether it is golden or gilded.

પ્રવૃદ્ધન્તઃ પરમાર્થ-યમિ સ્વરૂપનામ મનંતે યન્તે ।

સ્વરૂપનામે મતિ નાસ્તિ કિંચિન્ વામન્યમિત્યાન્યમુત્તમઃ મદા સ્યાત્ ॥ ૯૧ ॥

૯૧ જેનો પામાર્થમુખિ (કૃત્ય ચારણમુખિ) ને: સારો જ્ઞાત થયા છે તેનો સ્વરૂપ-લાભની દિશામાં દમેશમાં પ્રયત્નશીલ રહે છે. એ જાન માત્ર થતાં હોઈ પણ લીલું માત્ર કરવાનું રહેતું નથી. અતઃ આત્માનિમુખ બનવાનું ચેતનું સ્વાસ્થ્ય પ્રેય સ્વાસ્થ્યાભિલાષીને ધ્યાનમાં રાખવું પડે.

91. Those who have firmly fixed their highest ideal, unceasingly strive for self-realization. Self-realization leaves nothing else to be attained. So one should direct one's attention to self-realization.

અર્થ જનો માતૃમુલ: શિશુસ્વે વાલ્યવકાલે વરુનીમુલય ।

જાડગમે પુત્રમુલ: પુનઃ સ્પાદ્ વિમુદધીરાત્મમુલ્લાતુ ન સ્પાદ્ ॥૯૨॥

૯૨ આ માદૃષ બાલપણમાં સ્વભાવિક રીતે માતાની તરફ મોહી બેસે છે, યૌવન-વનમાં પ્રવેશ કરતાં સ્ત્રી તરફ ગ્રહો દ્રશ્ય છે અને વૃદ્ધાવસ્થામાં પુત્ર સાથે મોહો કરે છે, પણ મૂઢમતિ કરી આત્મા તરફ મુખ કરતો નથી.

92. This human being (naturally) has a leaning towards his mother in his infancy; towards his young wife in his youth; towards his sons again in old age; but a fool as he is he has never any leaning towards Self.

આદૌ મવેશ્ચક્રવત્ પુરીપે તતઃ પુનર્મન્ય-ગર્દમઃ સ્યાત્ ।

તદ્વરઃ સ્વાઙ્ગરસઃ પ્રદારે મવેન્મનુષ્યો ન પુનર્મનુષ્યઃ ॥ ૯૩ ॥

૯૩ આ નાણસ પ્રથમ તો (બચપણમાં) અશુચિમાં જુઠની જેમ આગે-ટતો હોય છે. પછી (જુવાની આવતાં) કામચેષ્ટમાં પ્રવેડા જેવો બને છે; અને એ પછી વડપણમાં તેની વૃદ્ધ બાળક જેવી હાલત થાય છે આમ

માણસ - માણી જિન્દગી પશુછવન જેવું છેવે છે. પણ મનુષ્ય મનુષ્ય (માણસ માણસ) જનતો નથી !

93 This human being [in infancy] is rolling in filth like a hog; afterwards [in youth] he is swayed by passions like an ass; and after that he resembles an old ox, when overtaken by old age; but he never behaves or acts like a real human being in his whole life.

સામાર્થ્યમાધ્યાત્મિક-જીવનસ્ય દેવા અવીપ્સન્તિ મનુષ્ય-જન્મ ।

તદેવ કિં ત્વં મલિનીકૃતોપિ પ્રમાદ-પદ્મે ।-હૃદિ-ચેત્ ।-કિંચિત્ ॥ ૯૪ ॥

॥ ૯૪ ॥ તત્ત્વજ્ઞાન-પ્રાપ્તિ-પર-જીવન-સ્ય-દેવા-અવીપ્સન્તિ-મનુષ્ય-જન્મ- ।

૯૪ આધ્યાત્મિક છવનના લાલ માટે સ્વર્ગના દેવો પણ મનુષ્ય-જન્મની પ્રાપ્તિ ઇચ્છે છે. તે જ મનુષ્ય-જન્મને તું પ્રમાદપદ્મે કાલ્પમાં કેમ ફાટોળી રહ્યો છે ? હૃદયમાં જરા વિચાર કર. ॥ ૯૪ ॥

94 Even gods long for human birth in order to obtain spiritual elevation, then why do you defile the same with the mud of negligence ? Give some thought to this matter in your mind. (Human life is an invaluable life, so it should be properly made use of.)

સદૈહિકં સાધયિતું પરોઽસિ પરન્તુ કિંચિત્ સંઘામિ નાંસ્તિ ।

પયસ્તિ કિંચિત્ ત્વયિ બુદ્ધિસર્ધં વિચિન્તય સ્યેયંસ આત્મનીનમ્ ॥ ૯૫ ॥

॥ ૯૫ ॥ ત્વં-સાધન-પ્રાપ્તિ-પર-જીવન-સ્ય-દેવા-અવીપ્સન્તિ-મનુષ્ય-જન્મ- ।

૯૫ હંમેશાં આ જિન્દગીનાં લોભો કેળવવાની મહેનતમાં તું લોભો રહે છે; પણ નહીં સમજ કે કંઈ પણ સાથે ચાલનાર નથી. તારામાં એ કંઈ બુદ્ધિય તાર હોય તો આત્માને કિલકારક માન્યો સ્થિર ચિત્તે વિચાર કર ।

95 You always remain engaged in achieving merely worldly

objects; but nothing worldly will accompany you. If you have an iota of intelligence, think steadily of what line of conduct is beneficial to the Soul.

જીર્ણાં જરા કિં માણં મૃતં કિં રોગા દ્વાઃ કિં યુક્તા સ્થિરા કિમ્ ?
કિં સમ્પદો નિશ્ચિતનિત્યયોગા યન્નિર્વિશદ્ધો વિષયાનુષદ્ધઃ ? ॥ ૯૬ ॥

૯૬ શું જરા હણું થઈ ગઈ છે, મરણ મરી ગયું છે, રોગો હણાઈ ગયા છે, ધીવન રિયર થયું છે અને શું સદ્ભીષે શાશ્વત સમ્પન્ન રાખવાનો નિર્ધાર થયો છે, કે વિષયલોભમાં નિઃશક મડંડે છે ?

96 Has old age lost its sting? Is death gone from this world? Are diseases rendered impotent? Is youth made everlasting? Will prosperity be permanent? If not, then why have you completely abandoned yourself to worldly pleasures and felt quite secure?

પદ્મિન્દ્રિયસ્યે મનસઃ સ્ફુરત્તે સ્વસ્યે ચ દેહે પુરુષાર્થ-સિદ્ધૌ ।

યત્તત્ત્વં, વાર્ધક્ય ઉપાગતે તુ કિન્નિચ્છ કર્તુ પ્રમવિશ્વસિ ત્વમ્ ॥ ૯૭ ॥

૯૭ જ્યાં સુધી ઇન્દ્રિયો કાર્યક્ષમ છે, મન સ્ફૂર્તિશાલી છે અને શરીર સ્વસ્થ છે, ત્યાં સુધીમાં પુરુષાર્થ સાધવા પ્રયત્ન કરી લે ! પછી વૃદ્ધાવસ્થા આવતાં તોઈ કેરી સંતોષ નહિ.

97 So long as the senses can work, so long as the mind is active and so long as the body is sound, try to realize the ideal of life. In old age you will not be able to do anything.

કર્મોદ્ભવે નાટકમેતદસ્તિ ધગાત્ વિલીનં શરદમ્બત્ સ્વાત્ ।
 સુસપથૈરસ્ય હૃદ પ્રપન્ને ન બુદ્ધિમાન્ મોહવદમ્બદઃ સ્વાત્ ॥ ૯૮ ॥

૯૮ આ કથે સર્જેલું નાટક છે-શરદનાં વાદળની જેમ ધગારમાં
 વીખરાઈ જતાં સુસપથે વિરસ એવા આ દુન્યવી પ્રપન્નમાં બુદ્ધિમાન્ માણસ
 મોહવદન થાય.

98 This whole phenomenal world is a drama in which
 karmikas control the parts played by actors. The whole
 phenomenon will disperse in a moment like a cloud in the
 autumn. So a wise man should not allow himself to be deluded
 by the phenomenal expansion which is clearly uninteresting.

હુસ્વામકૃષિઃ સિતિપોડપિ મિશ્ર રોમેર્મહૌજા અપિ જર્જરઃ સ્વાત્ ।
 અથા પતેદ્ દારુણમુન્નતોડપિ વિનશ્ચરોડયં મવમૃતિસોગઃ ॥ ૯૯ ॥

૯૯ રબને પછી (દશા હરે છે ત્યારે) પોતાની શુપાશામ (જૂબથી દુર્બળ)
 કૃષિનો ખાડો પૂરવા ભિક્ષા સાડુ રખડવું પડે છે અને મહાન્ બલવાન્ માણસ
 પછી શેગોથી જળાંદોહ જની આવ છે; કલતે દશાએ પરોવેલાં પક્ષી યોર
 અથા પતેલું થાય છે, અદેખર આ સઘની ભૌતિક સમ્પત્તિના સ્વબંધો વિનિશ્ચર છે.

99 When circumstances change even a king becomes a pan-
 per with belly associated with hunger, even the strong one
 decays with diseases and even the exalted man is bitterly
 reduced to degradation. The worldly greatness or grandeur is
 indeed perishable.

સુહામિલાષેઽમનોમ્વાગ્નિજ્વાલાસુ ચંદાસુ પરિશિપન્તિ ।
 મોહાન્ધ-વિષ્ણુઃ શલમા હૃદ સ્વં પાન્તુ સોળ્લાધુ રુદન્તિ પમાત્ ॥ ૧૦૦ ॥

૧૦૦ કામોન્ધ માણસો સુખની ઇચ્છાથી કામલોગની પ્રથંડ આગમાં પતંગીયાની જેમ પોતાને ફેંકે છે; પરંતુ પરિણામે તેમને ઉન્હાં ઉન્હાં આંસુ સારતા રોવાનો વખત આવે છે.

100 With a view to material happiness men like moths, through blindness induced by infatuation, cast themselves in the blazing flames of the fire of sense-enjoyments and passions, but eventually they have to repent and shed hot tears.

મયેન્મતિશ્ચેદ્ વિપયાનુવક્ત્વા શમં સમાપાસ્યતિ કામ-તર્પઃ ।

તદેવદજ્ઞાનવિજૃમ્મિતત્વં ઘૃતેન હવ્યાશ્ચ શ્વૈષ્ઠતે હિ ॥ ૧૦૧ ॥

૧૦૧ વિષયાનુવંશથી કામલુહા શાન્ત પડશે. જેમ જી-કેઈ, માનતો હોય તો તે શુદ્ધભૂં છે. કેમકે જે રીતે તો જે શાન્ત પડવાને બદલે વધે તથા છે-ધોની આહુતિથી અગ્નિ વધે તેમ

101 If you believe that passions will subside with indulgence in sensual pleasures, then such belief of yours is due to ignorance; on the contrary, the effect is quite the reverse, because passions are greatly excited by enjoyment as fire is inflamed the more by purified butter (Ghee) being poured into it.

પ્રતિષ્ઠિતા યત્ત શરીરશક્તિપ્રિદ્ધિતો યત્ત વિષો વિક્રામઃ ।

અવસ્થિતં યત્ત સુરૂપ-તેજો મોહાદૃતો હન્તિ તદેવ વીર્યમ્ ! ॥ ૧૦૨ ॥

૧૦૨ જેની આદર શરીરનું બળ સમ થકું છે, જેના પર ભુદિ-વિકાસનો આધાર છે અને જે । ક્રાંતિ મ. લુચ કુંદર તથા તેજસ્વી બને છે, તે જ વધારે નાશોન્ધ બળ હણી જાય છે ।

102 By yielding to illusory attachment one destroys one's vitality, [elixir fluid] which is the source of bodily strength and which develops intellectual powers and charming loveliness.

વૈરાગ્યપીયૂષરસેન ધૌતમપ્યાશુ ચેતો મલિનં પુનઃ સ્યાદ્ ।

વિકાર-હૃદો નિકટ પ્રયાતે, આત્મા સ્વયં હન્તિ દિ દુર્વલઃ સ્વમ્ ॥ ૧૦૨ ॥

૧૦૨ વૈરાગ્યરસેન ધૌતમપ્યાશુ ચેતો મલિનં પુનઃ સ્યાદ્ ॥ ૧૦૨ ॥

૧૦૩ વૈરાગ્યરસેન ધૌતમપ્યાશુ ચેતો મલિનં પુનઃ સ્યાદ્ ॥ ૧૦૩ ॥
અવતાં દરી પાશુ જોડેમ મલિન યદ્ બલ છે. આ માનસિક નિર્બલતા છે.
અદેખર નિર્બળ આત્મા પોતે જ, પોતાને હણે છે.

103 At the approach of temptations, the mind, even though purified with the nectar of renunciation, becomes at once disabled

103 At the approach of temptations, the mind, even though purified with the nectar of renunciation, becomes at once disabled

103 At the approach of temptations, the mind, even though purified with the nectar of renunciation, becomes at once disabled

यथा मनःसारविरिन्द्रियाभ्यान् युङ्क्ते तथा ते विषयेषु बाधित ।

ધિપન્તિ દુષ્ટેષુ ચ તત્ર જીવમતોઽધિકઃ કઃ પરતન્નમાયઃ ? ॥ ૧૦૪ ॥

104 At the approach of temptations, the mind, even though purified with the nectar of renunciation, becomes at once disabled

104 At the approach of temptations, the mind, even though purified with the nectar of renunciation, becomes at once disabled

104 At the approach of temptations, the mind, even though purified with the nectar of renunciation, becomes at once disabled

104 At the approach of temptations, the mind, even though purified with the nectar of renunciation, becomes at once disabled

104 At the approach of temptations, the mind, even though purified with the nectar of renunciation, becomes at once disabled

104 At the approach of temptations, the mind, even though purified with the nectar of renunciation, becomes at once disabled

104 At the approach of temptations, the mind, even though purified with the nectar of renunciation, becomes at once disabled

104 At the approach of temptations, the mind, even though purified with the nectar of renunciation, becomes at once disabled

104 At the approach of temptations, the mind, even though purified with the nectar of renunciation, becomes at once disabled

104 At the approach of temptations, the mind, even though purified with the nectar of renunciation, becomes at once disabled

104 At the approach of temptations, the mind, even though purified with the nectar of renunciation, becomes at once disabled

104 At the approach of temptations, the mind, even though purified with the nectar of renunciation, becomes at once disabled

104 At the approach of temptations, the mind, even though purified with the nectar of renunciation, becomes at once disabled

જગત્પરીશાસનશક્તિતોઽપિ મનોવશીકાર-વત્ પ્રધાનમ્ ।

વિકાર-હૃદો સતિ વિક્લિયન્તે ન ચેતદ્વ પ્રમતો યથાર્થાઃ ॥ ૧૦૫ ॥

૧૦૫ તથા જગતનું શાસન કરવાના બળ કરતાં પણ મનને વશ કરવાનું બળ સદી લાયક છે. (વિશ્વ-શાસન કરતાં મનઃશાસનનું બળ મોટું છે.) વિહાર-હેતુની હપથિયતિમાં પણ જેઓ વિદ્યુત યતા નથી, તેઓ જ સાચા વીર છે.

105 The strength or power requisite for curbing the mind is of a much superior kind to that required in ruling the three worlds. He is truly great who remains unaffected by seductive passions even in the midst of impellent immoral forces.

ध्येयस्मिन् संविकसद्विवेकमखण्डधैर्यं विषयाद् विरक्तम् ।

આત્માર્થચિન્તાનિરતં મનઃયેવ કિં તસ્ય કુર્યાન્મદનઃ શિશુગ્ધી ? ॥ ૧૦૬ ॥

૧૦૬ મન ધ્યેય પર રિયર હોય, વિવેકથી સુવિકસિત હોય, અખંડ ધૈર્ય-સમ્પન્ન હોય, વિષયવિરક્ત હોય અને આત્મભાવનામાં નિરત હોય તો કલ્પીય (નયુંસક) કામ તેને શું કરવાનો હતો ?

106. If an individual possesses a mind that is steady and fixed on the ideal, endowed with the power of discrimination, possessed of unbroken courage, averse to sensual pleasures and absorbed in the contemplation of self, cupid is powerless before such mind.

स एव धीरो बलवान् स एव स एव विद्वान् स पुनर्महात्मा ।

યેનેન્દ્રિયાણામુપરિ સ્વસત્તા વિસ્તારિતા માનસનિર્જયેન ॥ ૧૦૭ ॥

૧૦૭ તે જ ધીર છે, તે જ બલવાન છે. તે જ વિદ્વાન છે અને તે જ મુનિ મહાત્મા છે. કે જેણે પોતાના મનને કામમાં કરી પોતાની કન્દ્રિયો ઉપર પોતાની સત્તા જતા નથી.

107 He alone is courageous, he alone is vigorous, he alone is learned and he alone is a saint, who gets mastery over his senses by curbing his mind.

નિતેન્દ્રિયં શાન્તમનઃપ્રતિષ્ઠિતં કષાયમુક્તં મમતાવિવર્જિતમ્ ।

સ્તુતઃ પ્રસાદં દષ્ટં ચ માનસે સ એવંસારં ભવતે જ્ઞા જીવનાત્ ॥ ૧૦૮ ॥

૧૦૮ નિતેન્દ્રિય, શાન્તમનઃપ્રતિષ્ઠિત, કષાયમુક્ત અને નિર્મમ ભેદા પ્રમત્તરમા આત્મયોગીને અમે સ્તુતીએ છીએ. ભવનનો સાથો સાર ભેદો જ મેળવ્યો છે.

108 We laud him who has got mastery over his senses, who has attained quietude of mind, who is free from passions, who has renounced all selfish desires and who is possessed of true serenity. Such a person alone has acquired the true essence of human life.

મુખં વાચ્છન્ સર્વશ્રિયગતિ સદયં પ્રવચતે

તથાપિ કલેશાનાં સપત્નુપરતિ યેભિર્મનિશ્ચય્ ।

તદેવં સંપારં વિચરિત્વદુઃસૌકમ્યહનં

વિદિમા નિર્મળીયગતિ રમતે વાત્મનિ મુખા ॥ ૧૦૯ ॥

૧૦૯ મુખં વાચ્છન્ સર્વં આદીઓ મુખને આપે છે અને તે માટે પ્રયાસ કરે છે. સર્વ નિર્મળીય ગતિ હોય તેમને કલેશો વગરનાં જ રહે છે. આમ, કલેશો વિચરિત્વ વિવર્જિત (બે હ-માત્રનાં) દુઃખોનું મહત્ત્વ જાણ છે એમ જાણી મુક્ત થવ નિર્મળીય (વીતરંગ) થઈ કરી આત્મવિકાસની ભાવનામાં રમતો રહે છે, આત્મનુષ્ઠાણ ભવતે ભવતે પ્રવચ્છન્ અને છે.

I 'd long to be three worlds long for happiness and they have had for us, still they suffer various kinds of

truisms. It is for this reason that the wise, knowing this Sansara to be a dreadful forest of calamities proceeding from poison-like passions, give up all illusory associations and absorb themselves in the realization of Self.

પરમાનન્દસ્વમાનઃ પરમવિસુરપં શુદ્ધચૈતન્ય માત્મા
 સર્વોદ્ભાસિપ્રકાશોઽહ તદપિ જડેઃ કર્મમિઃ સંવિલગ્ન ।
 મ્હાનિ નીતો નિવાનં તદય વિમલતાં નૈતુમેનં યતદં
 પ્રાગુક્તં ચાત્ર મૂયઃ સ્મરત દૃઢતયા કર્મમૂર્ખિઃ સ મોહઃ ॥૧૧૦॥

૧૧૦ પૃષ્ઠે આનન્દસ્વમાન, અનન્ત શક્તિશાલી અને સર્વપ્રકાશક-
 ત્વોત્તિઃસ્વરૂપ એવા શુદ્ધચૈતન્યમય આત્માને પણ જડ કર્મોએ વળગીને અત્યન્ત
 મલિન હાલતમાં મૂકી દીધો છે, અત્યન્ત અધોગતિમાં નાંખી દીધો છે. હવે એને
 પાછો નિર્મળ સ્થિતિમાં લાવવા માટે પ્રયત્ન દ્વારણો લેખો. અને આગળ કહેવાયું
 છે તેમ, કર્મની ભૂમિ એકમાત્ર મોહ છે એ વાતને સ્મરણમાં રાખવી લેખો.

110 The soul is by nature full of bliss, pre-eminently
 powerful, pure consciousness, an illuminator of all the universe;
 but alas! such a divine soul is completely defiled by stupefying
 (lifeless) Karma; so, now you should try hard to invest it
 with its purity. Firmly remember that delusion born of Ignor-
 ance alone is the root-cause of Karma.

કૃત્વા સ્વસ્યં હૃદય-કમલં મુક્તયાણમસદ્ગમં
 શાન્ત્યારામે સમુપવિશતોદ્ધર્તુમાત્માનમુચૈઃ ।
 મન્ત્રં હંદો ! કુરુત સુધિયોઽનાદિતઃ પાશવદ્દં
 કઃ સ્યાત સ્વાત્મોપરિ હતદયો મૃદધીશેલોઽપિ ? ॥૧૧૧॥

૧૧૧ સુકો 'અહારના (હૃદયથી) પ્રસંગે' મૂકી. હૃદય-કમલને સ્વસ્ય
 ૦ નાવી ગાનિના અન્તર્યામાં ઉપરિના ય એ ! અને અન્તર્યામદ આત્માના

ઉદાર માટે વિચાર કરો. અમને કે કોઈ પોતાના ઉપર નિર્દય હોય ખરો ? મૂઢમાં મૂઢ પણ એવો ન હોય.

111. Oh, wise persons, make your lotus-like heart self-abiding by extricating it from contact with external matters, and then, encamping in the garden of peaceful quietude, think out for yourself the problem of emancipation of Soul ensnared in the meshes of Karmae from time without beginning. What prince of fools even, would ever be cruel or merciless towards his own Soul ?

इत्येवं गृहिणोऽपि चेतसि सदा सद्भावनात्मनाद्

अध्यात्मं रचयन्ति चारुचरितास्तत्प्रबोधोज्ज्वलाः ।

एतेनैव पथा च तेऽपि भवतो मुच्यन्ते एवासुखाद्,

इत्येवं परिमावितः परिमितोऽध्यात्मोपदेशो मृदुः ॥ ११२ ॥

૧૧૨ આ પ્રમાણે, સદાયરજસુઅપન્ન અને તત્ત્વજ્ઞ એવા ગૃહસ્થો પણ સદ્ભાવનાના નિત્ય પરિશીલનથી પોતાના ચિત્ત પર અધ્યાત્મની રચના કરી શકે છે, અને આ જ માર્ગે તેઓ પણ દુઃખપૂર્ણ સંસાર-ચક્રથી છુટી શકે છે.

આમ, અધ્યાત્મનો, પરિમિત અને સુગમ ઉપદેશ આ પ્રથમ પ્રકરણમાં થયો.

112. Thus, even householders, endowed with good knowledge and conduct, can impress the picture of Adhyātma (spiritual wisdom) on their hearts, by constantly resorting to elevating thoughts; and thus, by such means even they become liberated from this painful Samsāra.

Here ends the first chapter containing brief and easy instruction regarding Adhyātma (Spiritual knowledge).

इति अध्यात्मसत्त्वालोके

प्रबोधनं नाम प्रथम-प्रकरणम् ।

પ્રકરણમ્-૨

‘પૂર્વ-સેવા’

[શ્લોક-સંખ્યા ૪૪]

યોગાધિરોહો નહિ દુષ્કરમેવ કિં દુષ્કરં તર્હિ જગત્ત્રયેષુ ?
યોગસ્ય સુમીમધિરોદુમાયઃ કિમપ્યુપાયઃ પરિમાન્યતેજ્યમ્ ॥ ૧ ॥

૧ યોગ-પથ પર આરોહણ કરવું ભે. દુષ્કર ન હોય તો તથા જગત્માં કંઈયે દુષ્કર નથી. યોગની ભૂમિ પર આરોહણ કરવા માટે આ પ્રાથમિક ઉપાય તંકમાં બતાવવામાં આવે છે.

1. Nothing in the three worlds is difficult, if the practice of Yoga be not so. Below is briefly described the preliminary means of achieving this task. [Yoga means concentration of the mind on the Supreme Being or the real intrinsic nature of the Soul.]

મક્તિર્ગુરુણાં પરમાત્મન્યાસવાસ્ય શુદ્ધિસ્તપતિ પ્રવૃત્તિઃ ।
નિઃશેષતે દ્રેષ્યવિચિંચિત્વનિયં મુગ્ધાડ્યર્થેવ ‘પૂર્વસેવા’ ॥ ૨ ॥

૨ ગુરુશ્રીના, કનક-ઉપાસના, આચારશુદ્ધિ, તપ, અને મોક્ષ વિષે અદ્વૈત વૃત્તિ આ દહી બાળને ‘પૂર્વસેવા’ ના નામથી બતાવવામાં આવી છે—
હનિક્ષ ૨.૬ ના ‘યોગલેખ’ મંચમાં ।

પિતા ચ માતા ચ કલાગુરુઃ તજ્ઞાતરો જ્ઞાનવિવેકશ્રદ્ધાઃ ।

ધર્મપ્રકાશપ્રવણાથ સન્તઃ સર્વા મતઃ શ્રીગુરુર્મણ્યઃ ॥ ૩ ॥

૩ પિતા, માતા, વિદ્યાગુરુ અને જ્ઞાનવિવેકશ્રદ્ધા એવા જ્ઞાતિજનો તથા ધર્મપ્રકાશક સાધુજનો એ બધા ગુરુવર્ગમાં ગણાયા છે.

3. Father, mother, teachers, elders in one's castes advanced in knowledge and discrimination, and saints throwing abundant light on Dharma by their preaching:—these constitute the class of elders [Guru-Varga].

કર્તવ્યં દત્તસ્ય સદા પ્રજાપદિતેઽપ્યમુગ્ધિન્ બહુમાન એવં ।

પુરોઽસ્ય સમ્યગ્ વિનયપદ્ધતિર્નાર્વણવાદસ્ય નિરોધનં ચ ॥ ૪ ॥

૪ આ ગુરુવર્ગને સદા નમન કરવું, એમને માટે ચિત્તમાં બહુમાન રાખવું, એમની સમક્ષ ઉચિત વિનયાચરણ રાખવું, તેમ જ એમના વિષેના અશુભ વાતો સંભળવા.

4. These elders should always be bowed to with humility, feelings of respect for them should be cherished in heart; courteous behaviour should be adopted with respect to them and in their presence; and blasphemous talk, if carried on regarding them, should not be listened to.

આરાધ્યમાર્ચઃ પ્રથમોઽસ્તિ વિત્રોર્વિમાનયંસ્તૌ લઘુધીર્વિધોઽપિ ।

આરાધયેદ્ધ ધર્મગુરુ-ક્રમૌર્કિ નાવદ્વલસ્તરુણયતે હિ ॥ ૫ ॥

૫ સહુથી પ્રથમ આરાધ્ય સ્થાન માતાપિતાનું છે. તે પછી માણસ પશુ મંદમતિ છે કે જે તેમની સાથે અનાદરપણે વર્તે છે. એવો માણસ ધર્મગુરુની ભક્તિ પણ શું કરશે? જેનું મૂળ અશુભ મતો તે વૃક્ષ ગુણ વધવાનું હતું?

5. Parents occupy the foremost place among elders worthy of adoration. A man, though learned, is unwise if he disrespects them. Can such a man be able to propitiate his religious preceptors and earn their favour? A tree which has not taken deep root, is sure to remain stunted.

મહોપકારી પિતરો પ્રસિદ્ધો કર્તવ્યમાયં હિ તયોરુપાસ્તિઃ ।

તે મોહિનોઽન્યાત્મસ્ય પ્રપીડ્ય ચે ધર્મકર્માઽચરિતું યતન્તે ॥ ૬ ॥

૬ માતા-પિતા મહાન્ ઉપકારી તરીકે પ્રસિદ્ધ છે. તેમની ભક્તિ એ પ્રથમ કર્તવ્ય છે. તે માણસો ગોહાકુલ છે કે નેત્રો તેમને ખોટી રીતે સન્નાયમાં બળતાં મૂંઝી ધાર્મિક કર્મ કરતા તૈયાર થાય છે.

6. Parents are known as great benefactors [to whom all must feel deeply indebted]. To serve them with respect is the first duty. Those persons are ignorant and misguided who wish to go to perform so-called religious practices, leaving their parents in undeserved torments without justification.

શુદ્ધસ્ય સેવા ગુરુલોકસેવા ગ્લાનસ્ય સેવા પુનરાત્તસેવા ।

સંસાધનં જીવન-મંગલસ્ય સેવાપ્રધાનો હિ મનુષ્ય-ધર્મઃ ॥ ૭ ॥

૭ શુદ્ધની સેવા, વૃદ્ધોની સેવા, ગુરુઓની સેવા, ગ્લાનની સેવા અને દુઃખીની સેવા એ કલ્યાણપ્રાપ્તિની ઉત્તમ સાધના છે. મનુષ્યધર્મ ખરેખર સેવા-પ્રધાન છે, અર્થાત્ મનુષ્ય ધર્મની સાધનામાં સેવા મુખ્ય સ્થાન છે.

7. Service to the aged, to the elders, to the diseased and to the distressed is the best instrument of making life auspicious. Service is indeed the principal among the duties of man.

અશ્વપાતાઃ શુનિતચ્ચયોઃ મહાવ્રતેષુ સ્થિરતાં દધામાઃ ।

અસક્તિનઃ શાન્ત-ગમીર-ધીરા ધર્મોપદેશા મુરવો વિરક્તાઃ ॥ ૮ ॥

૮ જેઓ પશુપાતરહિત છે, જેઓ શુદ્ધ વ્રતવ્રતાનથી વિમુક્તિ છે, જેઓ મહાવ્રતોની સાધનામાં અખંડ ભગત્ત્વ છે અને જેઓ શાન્ત, ગમીર, ધીર તેમ જ સંઘવિમુક્ત છે એવા શુદ્ધ ધર્મોપદેશક વિરક્ત સન્તો ગુરુ છે.

8. The religious preceptors [Gurus] are they who are impartial, who know the essence of true knowledge, who are firm in the observance of great vows [Mahavratas], who have renounced attachment to worldly things (સંસાર) and who being tranquil, solemn and patient, ably preach pure religious principles.

તથાવિધાઃ ભીશુરવો મવાઘ્યૌ સ્વયં તરીતું ન પરં યતન્તે ।

ઉદ્ધર્ષુમન્યાનપિ દેહમાજઃ, પરોપકારાય સતાં હિ યત્નઃ ॥ ૯ ॥

૯ એવા શુરુઓ ભવ-સમુદ્રમાં કેવળ પોતા જ તરવાનો પ્રયત્ન કરે છે એમ નથી, પણ બીજાઓનો ઉદ્ધાર કરવામાં પણ યત્નવાન હોય છે. સત્જનો સ્વભાવતઃ પરોપકાર-પરાયણ હોય છે.

9. Not only do such teachers try to cross the world-ocean, but also try to help others to cross it. Truly the good always work for the benefit of others.

ન યત્ર રાગાદિક્લોપલેશો ધ્યાનં ચ યત્રાશિલતત્ત્વમાસિ ।

સ પૂર્ણશુભો મયવાન્ પરાત્મા સતાં મતો 'દેવ' વદામિધેવઃ ॥ ૧૦ ॥

૧૦ જે રાગદ્વેષાદિ સર્વ ક્લેષોથી વિમુક્ત છે અને જેનું ધ્યાન સહસ્રતત્ત્વ પ્રકાશક છે એવો પૂર્ણ શુદ્ધ પરમાત્મા 'દેવ' કહેવાય છે.

10. The entirely pure Supreme Soul who is free from all faults such as attachment etc. and whose Knowledge is all-illuminating is called God (પરમાત્મા).

રાગેણ રોપેણ વયં પ્રપૂર્ણસ્તથેવ દેવોઽપિ દિ સમ્મયેચેત્ ।

કસ્ત્ર ચાસ્માસુ ચ તર્હિ મેદો વિવેક્તુર્મહન્તિ બુધા યથાવત્ ॥ ૧૧ ॥

૧૧ રાગ અને દ્રેષથી આપણે ભરેલા છીએ; દેવ પણ એવો જ હોય તે। પછી એમાં ને આપણામાં શો ફેર રહે ? મુજો આ વિષયમાં યોગ્ય વિવેક કરી શકે છે.

11. If it is possible for God to be full of attachment and hatred, like us-the mortals, then there is no difference between Him and us. The wise can properly distinguish this.

અરાગમાવઃ પુરુષાર્થસાધ્યો દેવસ્ય તત્ત્વં પરમં તદેવ ।

રાગાદિદોષેષ્વપયાતવત્સુ સઘઃ પરંજ્યોતિરુદેતિ પૂર્ણમ્ ॥ ૧૨ ॥

૧૨ વીતરાગ સ્થિતિ પરમ પુરુષાર્થના યોગે સાધ્ય છે. એ જ દેવતાં મુખ્ય તત્ત્વ છે. રાગાદિ દોષો ક્ષીણ થતાંની સાથે જ પરમ ન્યોતિપૂર્ણ પ્રગટ થાય છે. અર્થાત્ દોષો પછી જ પોતાનાં આવરણોથી મુક્ત થતાંની સાથે જ પોતાનાં પૂર્ણ શુદ્ધ જ્ઞાનાદિ-મૂળરૂપે પ્રગટ થાય છે.

12. Freedom from passions is to be accomplished by great efforts. This is the chief characteristic of God. When impurities such as attachment etc. are totally wiped out, then only and just then there arises the divine Light of Omniscience.

યો વીતરાગઃ પરમેશ્વરઃ સોઽપ્રિયં પ્રિયં વા નહિ તસ્ય કિંચિત્ ।

રાગાદિસત્તાઽશ્વરણાનિ નામ તદ્વાન્ ન શુદ્ધો ન ચ તત્ત્વદર્શી ॥ ૧૩ ॥

૧૩ ને વીતરાગ છે તે પરમેશ્વર છે. તેને કંઈ પણ પ્રિય કે અપ્રિય (રાગ-દેવ) નથી. કેમકે રાગાદિ દોષો એ જ આવરણુ છે અને એ આવરણુવાળો ન શુદ્ધ હોઈ શકે, ન પૂર્ણ તત્ત્વદ્રષ્ટા હોઈ શકે.

13. He who is devoid of passions is God. He has no likes and dislikes. Blemishes such as attachment etc. conceal Reality. They are veils obscuring the real qualities of the Soul. How can one, swayed by them, be called pure and the Seer of Truth or omniscient ?

વયં સરાગાઃ પ્રધુરસ્તરાગાઃ કિંચિજ્ઞતાડસ્માસુ સ સર્વવેદી ।

સોઽનન્તવીર્યો વયમદ્વર્ણીર્ઘં અસ્માકમારાધ્યતમઃ સ દેવઃ ॥ ૧૪ ॥

૧૪ આપણે રાગી છીએ, જ્યારે દેવ વીતરાગ છે; આપણે અધ્યત્ છીએ, જ્યારે તે સર્વવેદી છે; આપણે અદ્વર્ણીય છીએ, જ્યારે તે અનન્ત-વીર્ય છે. એ જ કારણ છે કે આપણને એ પરમ આરાધ્ય છે-એ આપણે પૂજ્ય છે.

14. We are passionate, while God is dispassionate. We know very little, while He is omniscient. We are possessed of very little power, while He is possessed of infinite power. He deserves, therefore, to be worshipped by us.

પ્રમોર્ગુણનાં સ્મરણાન્ સ્તોત્રઃ-પ્રવીણીમયનં દિ પુત્રા ।

અગામ્ય દોષોન્નરિત્તં વિશુદ્ધીકર્તું મયઃ કર્મવિધિઃ સમગ્રઃ ॥ ૧૫ ॥

૧૫ પરમાત્માના ગુણોના ચિન્તનદ્વારા પોતાના ચિત્તને શુધારણા તત્ત્વે રૂપું એનું નામ જ પૂજ્ય છે. પોતાની વર્તણુકની અંદર જે ભુરાધ્યો દોષ તેમને દૂર કરી આરિત્યને વિશુદ્ધ કરવા-ગુણસમ્પન્ન જીવન ઘડવા પ્રત્યે શક્તિ દોરવા માટે જ સમગ્ર ક્રિયાકાંડ (પૂજાવિધિ વગેરે) યોજવામાં આવ્યા છે.

15. To try to mend and purify the mind by meditating upon His virtues, is really His worship. Indeed, the sole object of all ceremonial rites, is to draw or invite attention to the religious duty of bringing about the purification of conduct by removing evils existing therein.

વિલાસ-ગોષ્ઠી વિવિધાં વિષાતું મિલેત્ સર્પઃ સમયઃ સંદાપિ ।
સમ્પ્રાર્થનાયૈ પરમેશ્વરસ્ય નૈવાજ્ઞકાઙ્ગોઽહ કઃ પ્રમાદઃ ॥ ૧૬ ॥

૧૬ અનેકવિધ વિલાસ અને ગોષ્ઠી-વિનોદ માટે હમેશાં ખુશીથી વખત મળી શકે, પણ પ્રભુપ્રાર્થના માટે કુલસહ ન મળે ! કેવો પ્રમાદ !

16. Some-how or other we always unhesitatingly find spare time for various pastimes; but alas! we have no spare time for offering prayer to God.

અસૌ યદીયં હૃદયં વિમર્શિ સ્વમંગલં સાધયિતું સમીક્ષાન્ ।
સમર્પિતું ભાગવર્તી વિભૂર્વિ કથન્નિવદાન્નોત્પરકાઙ્ગમેવ ॥ ૧૭ ॥

૧૭ જેને આત્મકલ્યાણ સાધવાની અર્થશક્તિ છે, તે સજ્જન પરમાત્માની મહત્તાનુભૂતિ-વિમૂર્તિના પૂરવવા માટે જેન તેન પડારેણ વખત જરૂર મેળવી શકે,

17. The man whose heart longs for the real exaltation of his soul, necessarily does manage to get time anyhow for the worship of God.

લોકાત્કાંક્ષાદેવપરીનિગમઃ સુહૃદિત્યે ચ હૃદયગ્નિ ચ ।
તદેવ નિન્દાપરિવર્જનં ચ મર્તા ક્ષત્રઃ સન્નુદયોન્નિદાકુન્નરઃ ॥ ૧૮ ॥

ઉદારતા દુર્ન્યાયવર્જનં ચ કૃતપ્રતિજ્ઞાપરિપાતનં ચ ।
નાલસ્યવશ્યં પુનરાગ્રહશ્ચ મુયોગ્ય-કાર્યેષુ વિવેકયુદ્ધયા ॥૧૯॥

આપવદેન્યં વિમલપ્રકર્યં વિનમ્રમાત્રો દદનિશ્ચયશ્ચ ।
સમારુઠ્થા મહતાં ચ માર્ગે સન્તોષશ્ચિર્મદુતા-શ્ચતુર્ત્વે ॥૨૦॥

સિદ્ધાન્તહાનિર્નદિ લોકમીતેઃ સર્વત્ર ચૌચિત્યત્રિષાપકૃત્ત્વમ્ ।
સ્વશ્ચકારઃ સ્વમમ્હનીયઃ સક્તિઃ સદાચાર ઉદારયુદ્ધયા ॥૨૧॥

[ચતુર્મિઃ કલાપકમ્]

૧૮-૧૯-૨૦-૨૧. લોકાપવાદનાં માર્ગોનો ત્યાગ, મુદાસિદ્ધિ (ખીલ પ્રત્યે અતુલ્ય બનવું તે), કૃતજ્ઞતા, નિન્દાનું વર્જન, સુખનોની સુશસ્ત્રુતિ, સમયોચિત શિક્ષણાદીવ્યવહાર, ક્રોધર. વૃત્તિ, અપ્રમદમવર્જન, અલક્ષ્ય કરેલ પ્રતિજ્ઞાનું પાલન, આલસ્યનો ત્યાગ, યોગ્ય કાર્યોમાં વિવેકયુક્ત આગ્રહ, આપત્તિના વખતમાં અદીનભાવ, અપત્તિની વૃદ્ધિમાં નમ્રભાવ, દૈ નિશ્ચયજન, મહાન મુશ્કેલીના માર્ગ પર આરોહણ કરવાનો અભિલાષ, સન્તોષવૃત્તિ, મૃદુતા, શ્ચતુતા, લોકભયથી ધેતાના સિદ્ધાન્તોથી વિચલિત ન થવાપણું અને સર્વત્ર ઔચિત્યનું પાલન-આ પ્રકારનું સદાચરણ એ સદાચાર છે.

18-19-20-21. Abandonment of scandalous paths, readiness to share others' burdens, gratefulness, abstention from speaking ill of others, praise of the good, polite speech proper to the occasion, liberality, refraining from improper or misdirected expenditure, keeping of one's promise or vow, giving up of idleness, reasonable insistence in matters of importance, loftiness of mind even in poverty, humility in prosperity, firm determination, desire to follow in the footsteps of the great, contentment, gentleness, straightforwardness, adherence to one's principles in spite of adverse criticism on the part of the people and aptitude for always doing the right thing at the right moment; these constitute the rules of good conduct.

સ્વજીવનં કીદ્યમુચ્ચનીતિ સમ્પાદયેદ્ યોગચારુક્રુઃ ।
તદેતદેતેન વિચારકાણાં સમાગતં સ્યાત્ સ્ફુટમેવ ચુદ્ધૌ ॥ ૨૨ ॥

૨૨. યોગમાર્ગ પર આરોહણ કરવાનો અભિલાષી મનુષ્ય પોતાના જીવનને કેવું ઉચ્ચ નીતિવાળું બનાવે છે તે આ ઉપરથી વિચારકોને સ્પષ્ટ સમજાયે.

22. From this, it will be clear to the considerate, to what moral height a man who wishes to tread the path of Yoga, must raise himself.

બહુપ્રકારં તપ-જામનન્તિ યુક્તં યથાશક્તિ તપો વિધાતુમ્ ।
દેહસ્ય શુદ્ધિર્દેહયોગ્જ્વલત્ત્વં વિવેકતસ્ત્ર વિધીયમાને ॥ ૨૩ ॥

૨૩. તપના બહુ પ્રકારો બતાવવામાં આવ્યા છે. પોતાની શક્તિ પ્રમાણે તપ કરવો યોગ્ય છે. વિવેકયુક્ત તપ કરતાં શરીરની શુદ્ધિ થાય છે અને ચિત્ત ઉજ્જ્વળ બનતું જાય છે.

23. Austerities are of various kinds. A person should practise them according to his capacity. If austerities are properly practised, they purify the body and ennoble the mind.

કિञ્ચિદ્ વ્યથાયામપિ સમ્ભવન્ત્યામનાદરસ્ત્ર ન સંવિધેયઃ ।
અમ્યાસતસ્તત્ સુકરં હિ માવિ કષ્ટાદ્ વિના ક્વાસ્તિ ચ સિદ્ધિલાભઃ ॥ ૨૪ ॥

૨૪. તપશ્ચર્યામાં જો કે કંઈક કષ્ટ થાય છે, પણ એથી એ તરફનો આદર મૂકી ન દઈએ. અભ્યાસથી જો કંમે કંમે સુકર થાય; અને કષ્ટ વિના સિદ્ધિ પણ ક્યાં છે ?

24 Even though austerities involve some hardships, yet a man should not view them with dislike. They become easy through practice Can there be any success without endurance ?

અધ્યાત્મતટ્ટ્યા-શરીરદંડવાઽપ્યુપોષિતં સત્ત્વપિ. સ્વયોગિઃ । ૨૪
અપાસ્ય ચેતોમત્-દેહરોગાન્ મવેદદોઃ જીવનજ્ઞામદેતુઃ ॥ ૨૫ ॥

૨૪-૨૫-આધ્યાત્મિક અને શારીરિક બન્ને દૃષ્ટિએ ઉપવાસ - ઉપયોગી છે. મનની મેલિનતા અને શરીરના રોગોને દૂર કરી, જીવનને લાભ પમાડનારી એ વસ્તુ છે. (અયોગ્ય પ્રકારના ઉપવાસથી શારીરિક અને માનસિક બન્ને પ્રકારની હાનિ થવાનો સંભવ રહે છે.)

25. From both the points of view—physical and spiritual, fast is very useful inasmuch as it benefits life by dispelling physical diseases and mental impurities. (Fast, undertaken when no necessity therefor exists, results in starvation which impairs physical health and mental vigour.)

વિશુદ્ધરૂપાત્મસમીપવાસં વિદ્રઢ્રેણ્યાં ઉપવાસમાહુઃ ।
કપાપદ્વૈતેર્વિપવમ્પદ્વૈતેસ્ત્યાગં વિના સિધ્યતિ નોપવાસઃ ॥ ૨૬ ॥

૨૬-ઉપવાસો શુદ્ધ આત્માની સમીપમાં વાસ કરવો એને ‘ઉપવાસ’ કહે છે. ક્ષયાવૃત્તિ અને વિપવમ્બૃત્તિનો ત્યાગ કર્યો વગર ઉપવાસ સિદ્ધ થતો નથી.

26, According to the wise, the word Upavāsa [fast] means dwelling near the pure Soul. It [Upavāsa], in reality, cannot be accomplished without the removal of passions and of addiction to worldly pleasures.

ન વાસ્તવો મોજનમાત્મધર્મો દેહસ્ય સજ્ઞેન વિધીયતે તુ ।
તસ્માદનાહોરપદોપલબ્ધૈ શુક્તં તપોઽવ્યમ્પસિતું સ્વશક્ત્યા ॥ ૨૭ ॥

૨૭-જાનપાન એ કંઈ આત્માને વાસ્તવિક ધર્મ નથી. શરીરના ધર્મને એ બધું કરાય છે. માટે ‘અનાહાર’ (વિરેહ) પદની પ્રાપ્તિ શાકુત તપને પણ પોતાની શક્તિ મુજબ અભ્યાસ કરવો ઉપયોગી છે.

27. Eating and drinking do not appertain to the real and pure nature of soul. It has become necessary owing to its contact with the body. Therefore it is proper to accustom oneself to austerities according to one's capacity, in order to be able to make an approach to that high state where the need for food etc., vanishes.

न यत्र दुर्ध्यानमुपस्थितं स्याद् योगा न हानिं समवाप्नुवन्ति ।

क्षीणानि न स्युः पुनरिन्द्रियाणि कुर्यात् तपस्तत्र सुविचारयुक्तम् ॥ २८ ॥

२८. दुर्ध्यान उपस्थित न थाय, अन-वयन-आयना योगाने हानि न
पहोवि अने इन्द्रियो क्षीण न थाय तेवो तप सद्विचारपूर्वक, सुविचारयुक्त करीको.

28. These austerities should be performed wisely so that they do not produce or give rise to evil thoughts, do not impair the working-power of mind speech and body, and do not weaken the power of senses.

रोगादियोगे सति पारवश्ये कष्टं मनुष्यः सहते समग्रम् ।

न स्वेच्छया किन्तु तपः करोति यथात्मशयक्तात्महितस्य हेतोः ॥ २९ ॥

२९. रोगादि हाहतमां भाषुस पारवश्यसे अधुं दुःख सहन करे छे, पक्ष
स्वाधीन हाहतमां स्वेच्छायी आत्महित माटे यथाशक्ति तप करोत नप्री ।

29. Man suffers all sorts of pains when he is overtaken by diseases or other calamities; but strange to say, he does not willingly and of his own accord practise religious austerities according to his capacity, with a view to spiritual welfare !

કદન્તિ સન્તાઃ, પ્રતિપદ્યતે ચ દાવાગ્નિકૃત્વો મય યપ મીમાઃ ।
 વિધિરૂપાસિત ચ કર્મસૃષ્ટિસ્તદ્ મોગકીટીમવિતું ન યુક્તમ્ ॥ ૩૦ ॥

૩૦. જ્ઞાનીઓ કહે છે અને આપણે અનુભવીએ પણ છીએ કે આ જગત અત્યંત દાવાગ્નિ સમાન છે, વળી કર્મસૃષ્ટિનું વ્યવસ્થિત અત્યંત વિષ્ટ છે, માટે ભોગકીટક (ભોગના કીડા) જનનું એ કહીપણ નથી.

30. The wise declare and the truth is brought home in our own experience that this phenomenal world is like a terrible conflagration, and that the working of Karmic forces is exceedingly odd and unfathomable; such being the case, it is not proper for a human being to go on enjoying merely worldly pleasures like worms.

સ્વામેન યુક્તિઃ સત્ત્વ મોગતો ન, મોગાથ રોગાથ મન્નન્તિ મૈત્રીમ્ ।
 મોગેન મોયો યદિ કિં નુ યોગ-પ્રયોગનં કચ મયે ભ્રમન્ સ્વાત્ ॥ ૩૧ ॥

૩૧. મુક્તિ ત્યાગથી છે, ભોગથી નથી. ભોગો અને રોગોની પારસ્પર્ય મૈત્રી છે. ભોગથી એ ભ્રમ થતો હોય તો યોગનું પ્રયોજન શું રહેશે ? અને તો તો પણી કોઈનું પણ ભવ-ભ્રમણ નહિ રહે.

31. It is renunciation and not worldly enjoyment that leads one to Emancipation. Sensual enjoyments and diseases are close associates. If sensual enjoyments are capable of bringing about Salvation, there will be no need for Yoga; and in that case, none will remain subject to births and rebirths (in spite of exclusive sense-enjoyments).

અન્નઃપ્રીતિં પ્રચક્ષ્ણિ કર્મ-પ્રત્યર્થિનો શુભ્રદન્તપ્રીર્ણઃ ।
 મમ્ પ્રવેદ્યં વદિ જોષ્ઠીયા નામં પ્રવેદ્યં વદિ જોષ્ઠીયાઃ ॥ ૩૨ ॥

૩૨. શરીરની (શરીરના કિલ્લાની) અંદર અનન્દ બહારી સર્જના કર્મરૂપ શત્રુનો ચોલાનો અડી વગાવી દેતા છે. તેમને ભોં પાવવા દેવા તો તે કિલ્લાની અંદર અન્ન પડેલાડતું, અને ભોં ચોલી નાંખવા દેવા તો ન પડેલાડતું.

[હુખ વૃત્તિથી કરાતો ભોગ કર્મશત્રુઓને પડેલો છે અને સ્વેદી તેનો ખુદ સાથે છે, અન્યથા નહિ. દેહયાત્રા માટે કરાતો ભોગ અને તેનો સ્વદેહમાં કરાતો સ્વદેહયોગ દેહાત્મકારક અને સ્વેદકર બને છે.]

32. Infinitely powerful enemies in the form of Karmic force operate in this body. Food should be taken if they are to be nourished, and, avoided if they are to be [dried] destroyed.

[This means that food that has deleterious effect on physical or mental health, should be avoided.]

તપાદિતથેવ તપજાદરેણ કષ્ટસ્ય તમ્પદ્ સદનસ્વમાવઃ।

યદુપસન્નેષુ દિતાવહઃ સ્વાદ્ રોદ્રો ન ચ સ્વાન્મરણ-ધ્વનોઽપિ ॥ ૩૩ ॥

૩૩. તપશ્ચરણદ્વારા કષ્ટસહનનો સ્વભાવ ભોં બરાબર ડેળવાયો હોય તો યજ્ઞ કષ્ટ-પ્રસંગોમાં તે મનની શક્તિ બળવવામાં દિતાવહ થાય; અને મરણ-સમય યજ્ઞ રોદ્ર કે અશુભ ન નીવડતાં સમાધિયુક્ત સમાય.

33. If the habit of enduring hardships is cultivated through the practice of austerities, it becomes useful in preserving mental peace even on very many occasions that may occur calling for similar endurance. Even the time of death may pass peacefully without being disturbed by violently wild thoughts or without confusion and evilness of mind.

શુક્તિઃ સંકુદ્ વા રસવર્જિતા વેપદ્નકુક્ષિર્મિતવસ્તુમિર્વા ।
મિદાદ્યનનાનામપિ સામ્યતો વા પ્રકીર્તિતા સાપિ તપઃસ્વરૂપા ॥ ૩૪ ॥

૩૪. એક વખત ભોજન કરવું, નીરસ ભોજન કરવું, પેટ કંઈક જીરું શબ્દોને જીરું, પરિમિત વસ્તુઓથી સન્તોષ કરવો. અથવા મિદા ભોજન પણ અમલાથી લેવું એ બધું પણ તપ છે.

34. Taking meal once a day, taking flavourless meals, eating less than belly-ful, taking temperate meals and the eating of even very delicious food without being carried away by its taste—these are also varieties of Tapa.

ગર્વસ્ય દૂરીકરણં તપોઽસ્તિ પ્રાપ્તં રહસ્યં તપસોઽય સર્વમ્ ।
ઘન્યા રમન્તેઽય વિવેકદીપ-પ્રોદ્ધાસિવાત્મોન્નતિદેહુમાર્ગાઃ ॥ ૩૫ ॥

૩૫. લોહુપતા દૂર કરવી એનું નામ તપ. એમાં તપનું તમામ રહસ્ય આવી જાય છે. વિવેકરૂપ દીપકના ચોમે આત્મોન્નતિનો માર્ગ જેમને પ્રકાશ્યો છે તે ઘન્ય માણસો તપ-સાધનમાં રહાતે છે.

35. Giving up of ardent longing, greediness or evil desires is Tapa. It represents the whole essence of Tapa. Those blessed persons to whom the path to spiritual development has become evident by the light of reason, delight in it.

કન્યાશ્ચર્યઃ પરમોઽયમો મમામિતન્દા દિપતે પુરસ્તમ્ ।
અજ્ઞાનમાત્રાન્ત્ય-ચિદ્ધિવાન્તે સુમધ્યર્થ ન ચિદન્તિ સત્યમ્ ॥ ૩૬ ॥

૩૬. અપવર્ગ (મોક્ષ) પરમ-ઠક્યઃસ્વરૂપ છે. પરંતુ લવાસિન-દીઓને (સંસારના વિષયલોગોમાં રાત્રીમાત્રી રહેનારાઓને) એ અરુચિનો વિષય હોય છે. એ અજ્ઞાન-સામાન્યની વિડંબના છે. એના વિડંબિત પ્રાણીઓને સુખનો સાચો ખ્યાલ હોતો નથી.

36. Liberation, which is the stage of highest welfare, is disliked by those dallying with the pleasures of the world (સંસાર). This is terrible ignorance. Such ignorant persons do not know what happiness is in its real nature.

સંસાર-ભોગે સુખમદ્વિતીયં ये मन्वते दुस्त-विवेकनेत्राः ।
निःश्रेयसं ते समधिक्षिन्तो दयास्पदं ज्ञानिदृशां भवन्ति ॥ ૩૭ ॥

૩૭ વિવેકરૂપ નેત્ર જેમનું હુપ્ત થયું છે તે માણસો સંસારના વિષય-લોગોમાં અદ્વિતીય સુખ માને છે. એવાઓ મોક્ષને વખોડે એ ઠક નવાઈ ન જણાય. એવાઓ જ્ઞાનીની દૃષ્ટિમાં દયાપાત્ર છે.

37. Those, who have lost the faculty of reason, believe that unparalleled happiness exists in worldly pleasures. Such being the case, it is no wonder that they disregard and never care for Moksha (Absolution). Their condition is, indeed pitiable in the eyes of the wise.

सुखादुमुक्तिर्दुर्धरां च पानं मनोज्ञवस्त्राभरणादिधानम् ।

इत्यन्तः पर्यटनं रथेष्टं वयस्य गोष्ठी सुमुखीमुख च ॥ ૩૮ ॥

इत्यादिकं कर्म बहुप्रकारं संसार-धासे प्रकटप्रतीतम् ।

मुक्ती कर नामेति विपश्य लङ्घ्नु प्रसारयन्त्यनुगणे कुबोधः ॥३९॥(पुष्पमे)

૩૮. ૩૯. સ્વાદિષ્ટ ભોજન, મધુર પાન, મનોહર વસ્ત્રાલંકારોનાં પ્રયોજન, યત-તત્ર યથેષ્ટ પર્યટન, મિત્રગોષ્ઠી અને રમણીનો યોગ : એવા અનેક પ્રકારનાં મુખ્ય સંસારમાં અનુભવાય છે, એવાં મુખ્ય મોક્ષમાં ઠંથાં આવા પ્રકારનાં ઝેરના લાડવા કુતિસત્ મતિના વિદ્વાનો અજ્ઞાનતામાં ફેલાવે છે.

38. 39. Persons of perverted intellect disseminate such poisonous but apparently palatable notions (like sweetened poisonous balls) as the following, among the unwary ignorant. They argue, "Delicious food, sweet drinks, charming dress and ornaments, freedom of unrestrained movements, chatting with friends and company of beautiful women-such and similar kinds of pleasure-giving objects-are actually and visibly met with in this world. Where are all these present and available in the Absolute state?"

ममाग-मोमेतु सुखं यदेव प्रतीतिमापाति तदस्ति दुःखम् ।

मोहादमकत्वात् यगमङ्गस्त्वाद् दुःगान्वितस्यादतिमायराद्य ॥ ४० ॥

૪૦. સંસારના વિવિધ-ભોગોમાં જે મુખ્ય માત્રમ પટે છે તે વાસ્તવમાં દુઃખ છે; કેમકે તે મોહરૂપ છે, યગમમંગલુર છે, દુઃખમિશ્રિત ॥ અને સુષ્ટ છે.

40 The negre happiness that is experienced to exist in the enjoyment of worldly pleasures, eventually proves to be nothing but misery, because it is delusive, short-lived, mixed with pain and insignificant.

સમપ્રકર્માપગમોદિતં સત્ પૂર્ણ-પ્રકાશં સુત્રમદ્વિતીયન્ ।

યત્ર ત્રિલોકીસુત્રમસ્તિ ચિન્દુર્મુક્તો ક ઇચ્છેન્નહિ ? કો દ્વિપન્ સ્વાત્ ॥૪૧॥

૪૧. સમપ્ર કર્મોનો વિનાશ થતાં જે મુક્ત અવસ્થા પ્રાપ્ત થાય છે તે વિશુદ્ધ જ્ઞાન-પ્રકાશથી પૂર્ણ છે, અને તે અવસ્થાનું સુખ (આત્માનન્દ) અદ્વિતીય છે, કે જેની આગળ સમગ્ર ત્રિલોકીનું સુખ બિન્દુમાત્ર છે. જેવી મુક્તિને કોણ ન ઇચ્છે ? જેનો દેશી તો કોણ જ હોય ?

41. Who will not long for the Liberated State which implies unparalleled happiness accompanied by perfect [spiritual] light, which is the result of the destruction of all the Karmic forces and before which all the pleasures of the three worlds, are as nothing ? Who will disregard it ?

एवं च मोक्षप्रतिवृत्तवृत्तिराद्योऽस्त्युरागेषु निरूपितेषु ।

यस्मिन् स्थितेऽप्येवમवन्त्युरागा यत्रास्त્યિતે व्यर्थ ઉવાચરાણિ ॥૪૨॥

૪૨. આમ મોક્ષ તરફ પ્રતિવૃત્ત વૃત્તિ ન હોવી એ 'પૂર્વમેવા' ના નામથી બહુવેદા યોગના ઉપાયોની અન્દર પ્રથમ પ્રારંભિક ઉપાય છે, જેની ઉપસ્થિતિમાં સ્થિત પણ ઉપાયો એ ન હોય તો આવી મહે છે, અને જેની અનુપસ્થિતિમાં ચિદમાન સદાચ પણ ઉપાયો વ્યર્થ બાક છે.

42. So, to have inclination or aspiration for Absolution (મોક્ષ) ranks the first among the means enumerated as preliminary means : the achievement of Yoga. If this preliminary means is really, or is not, even if absent, becomes easily available; then other means, even if present,

इत्येव योगप्रथमाधिकारि-प्रवर्चनं किञ्चिदिदं न्यगादि ।

यथावदस्मिन् पथि सञ्चरन्तः सम्यग्दृष्टो 'प्रस्थि'-मिदा भवन्ति ॥ ४३ ॥

૪૩. આ પ્રમાણે યોગમાર્ગના પ્રથમ અધિકારીની હવનવિધિ સંક્ષેપમાં લેઈ આ માર્ગ પર રીતમુર ચાલનાર આગળ વધીને “પ્રસ્થિ”નો (“ક્રમ”ની નિશ્ચિત ગાંઠનો) લોટ કરી ‘સમ્યક્દર્શન’ પ્રાપ્ત કરે છે.

43. Thus is shortly described the mode of conduct which a novice in the practice of Yoga, should follow. Those who observe it properly, are able to cut off the Karmic knots, and attain the right belief (સમ્યક્દર્શન).

મિતરે શતુ તથાદર્શનં કિન્ત સમ્યક્ત્વપરાર્થ ઉચ્યતે ।

અમાર્ગ-રથ-પ્રવેશનં નહિ મુક્તાવનવાપુવામિમાવ્ ॥ ૪૪ ॥

૪૪. તરતની સાચી પ્રતીતિ અથવા સાચી સમજ એને ‘સમ્યક્તાવ’ કહેવામાં આવે છે. આ ‘સમ્યક્તાવ’નો પાવનો મળ્યા વગર મોક્ષનો રથ એ સમ્યક્-આચરણ રૂપ છે, તેમાં પ્રવેશ કરવો સમ્યક નથી; અને એ પ્રવેશ થાય નહિ ત્યાં મુખી મોક્ષ પણ પ્રાપ્ત ન થઈ શકે.

44. The unclouded perception of The Truth is called Samyaktva [right faith]. Without this passport-like Right Belief (સમ્યક્તાવ) no one is entitled to the chariot in the form of Right Conduct (અરુદ આચરણ) the only means of attaining Liberation (મોક્ષ).

શનિ

અધ્યાત્મવિજ્ઞાને

‘દૂર-મેઘ’ નામ

દિગ્દર્શન-પ્રદ્યુમ્ન ।

પ્રકરણમ્-૩

અષ્ટાઙ્ગ-યોગઃ

[શ્લોક-સંખ્યા ૧૩૭]

મોક્ષઃ સ દુઃસ્થાનનુવિદ્મન્મેવાઝનન્તં સુખં શાશ્વતમસ્તિ યત્ર ।
સમપ્રકર્મણ્ય-તદ્દમોઽસી નયસ્તિ મુક્તિઃ સતિ કર્મલેશે ॥ ૧ ॥

૧ જે સ્થિતિમાં બિચકુલ દુઃખનો યોગ નથી અને અનન્ત શાશ્વત સુખ છે તે મોક્ષ છે. સર્વ કર્મોનો ફાયલો બેનુલલક્ષણ છે. કેમકે દેશમાત્ર પણ કમ રહ્યું હોય ત્યાં સુધી પૂર્ણ મુક્ત સ્થિતિ પ્રાપ્ત થઈ ન કહેવાય.

(1) Final emancipation is that state of soul where there is boundless and eternal bliss along with complete absence of misery. It is characterised by the destruction of all the Karmic forces (that formerly covered the soul). Final emancipation or liberation cannot be attained so long as there is left even a iota of Karma.

સ્વર્ગાપવર્ગો ભવતો વિભિન્નો સ્વર્ગાન્ યતઃ સ્યાત્ પતનં ન મોક્ષાત્ ।
સ્વર્ગે સતાપ હયિ વાશ્વજ શ મોક્ષે ત્વદુઃખં પ્રુવનાન્મરૂપમ્ ॥ ૨ ॥

૨ સ્વર્ગ અને મોક્ષ એ બે ભુદાં છે. કેમકે સ્વર્ગમાંથી પતન નિશ્ચિત છે, જ્યારે મોક્ષ પ્રાપ્ત થયા પછી ત્યાંથી પડવાનું હોતું જ નથી. એ સિવાય, સ્વર્ગનું સુખ ઇન્દ્રિયજનિત છે, અતએવ દુઃખમિશ્રિત અને નાશ પામનારું છે, જ્યારે મોક્ષનું સુખ આત્મસ્વભાવરૂપ છે, અતએવ અવ્યા ઠલેશરહિત અને નિત્ય-સ્થિર છે.

(2) The state of a heavenly being and that of an emancipated soul are quite different states, because a soul in the former state is certainly to fall down from heaven to a lower state, while there is no such lapse from the latter (liberated) state. The happiness in heaven is derived from senses, and for this reason, it is finite and not unalloyed with affliction, while that in the liberated state being of the very nature of the Supreme Soul, is imperishable as well as unmixed with misery.

સકર્મકાર્મકત્વો દ્વિષાઽઽત્માઽઽદિયન્તુ સંસારિતયા પ્રસિદ્ધઃ ।

અકર્મકો નિર્વૃત્ત-મુક્ત-સિદ્ધ-બ્રહ્માદિશબ્દૈરમિધીયતે ચ ॥ ૩ ॥

૩ આત્માના સુખ્ય બે ભેદો પડે છે: સકર્મક (કર્મયુક્ત) અને અકર્મક (કર્મરહિત). સકર્મક આત્મા સંસારી છે અને અકર્મક આત્મા નિર્વૃત્ત, મુક્ત, સિદ્ધ, પ્રજ્ઞા આદિ શબ્દોથી જોજખાવવામાં આવે છે.

(3) Souls are of two kinds, namely, those subject to, and those freed from, the forces of Karma; the former are termed embodied beings (સંસારી), while the latter are variously designated as Nirvrita, Mukta, Siddha, Brahma etc.

મોક્ષાપ્તયે યોગવિદો પુરાણા યોગસ્ય પન્થાનેપરીદૃશ્યઃ ।
મટાક્ષમેદઃ સં પુનઃ પ્રસિદ્ધઃ પ્રદર્શયતે કિશ્ચન તત્ત્વરૂપમ્ ॥ ૪ ॥

૪. મોક્ષની પ્રાપ્તિ માટે પ્રાચીન યોગાચાર્યોએ આપણને યોગનો માર્ગ બતાવ્યો છે. તે યોગનો આઠ અંગો પ્રસિદ્ધ છે. તે આઠ અંગોનું સ્વરૂપ અહીં કંઈક બતાવવામાં આવે છે.

(4) Ancient saints conversant with Yoga, have chalked out to us the path of Yoga for the attainment of emancipation or liberation. It is treated under eight heads. A brief exposition of it will be attempted here.

યમનિયમાઃસનપ્રાણાયામાઃ પ્રત્યાહૃતિય ધારણયા ।

સાર્ધ ધ્યાન-સમાધી इत्यष्टाङ्गानि योगस्य ॥ ५ ॥

૫. યમ, નિયમ, આસન, પ્રાણાયામ, પ્રત્યાહાર, ધારણા, ધ્યાન અને સમાધિ એ યોગનાં આઠ અંગો છે,

5. Self-restraint (યમ.), observance of religious and moral injunctions (નિયમ), different postures of the body (આસન), suspension and suppression of the breath (પ્રાણાયામ), withdrawal of the senses from sensual objects (પ્રત્યાહાર), fixing the mind steadily on an object (ધારણા), contemplation (ધ્યાન) and profound meditation (સમાધિ)-these are the eight stages of Yoga.

तत्राहिंसास्तत्यास्तेयमदापरिग्रहाश्च यमाः ।

शौचं संयमः तपः स्वाध्यायः प्रभु-विचिन्तनं नियमाः ॥ ६ ॥

૬. તેના અહિંસા, સ્તેય, અસ્તેય, અદાપરિગ્રહ એ ચારે એ અંગો યમનાં છે. શૌચ, સંયમ, તપ, સ્વાધ્યાય અને હંસરત્ન વિચિન્તન એ નિયમો છે.

6. Non-injury (અહિંસા), truthfulness (સત્ય), refraining from stealing (અસ્તેય), celibacy (બ્રમ્ચર્ય), renouncement of property especially, greed of it (અવરિગ્ધ)—these constitute self-restraint [Yama]; while purification (શૌચ), contentment (સંતોષ), austerities (તપ), study of spiritual truth (રજાસ્યાસ) and contemplation of God (હૃદય-પ્રણિધાન)—these form religious observances [Niyama].

પ્રકાન્તલોકમિચ્છન્ના શરીર-શરીરિણૌ સમ્મત્વો ન યુવતી ।

પરો મયઃ કસ્ય દિ જાષ્ટીતુ નાશે શરીરસ્ય શરીરિનાશાત્ ॥ ૭ ॥

૭. શરીર અને તદન્તર્વર્તી આત્મા એ બન્નેને એકાન્ત અભિન્ન (એક) માનવામાં આવે તો તે યુક્ત નથી, કેમકે એમ માનીએ તો શરીરનો નાશ થતાં શરીરધારી (આત્મા)નો પણ નાશ થાય, અને તો પતી યુનજન્મ કેનો રહેયો ?

7. It does not stand to reason to make an absolute assertion that the body and the embodied soul are absolutely and inseparably connected, because in that case the soul will perish with the body; and then who is to transmigrate and take rebirth !

નાત્વેવમંકાન્ત-દૃષ્યસ્તપદ્માદિનોર્વિચારાપ્તિ કશ્ચરિણ્ ॥

પરં દિ દિયા નદિ સમ્પતિત્રી દત્તે શરીરેડપિ શરીરમાયઃ ॥ ૮ ॥

૮. એ જ પ્રમાણે, શરીર અને તદન્તર્વર્તી આત્માનો એકાન્ત એક માનવો (એ બંને નદન યુક્ત માનવાં એ પણ યુક્તિસંગત નથી, કેમકે

એમ માનીએ તો શરીરને હાનિ થઈએપણે આત્માને વેદના ન થવી જોઈએ, અને એમ યતાં હિંમતને હિંસા કેમ થયે ?

8. Similarly it is not reasonable to entertain the belief that the embodied soul and the body are absolutely separate, because if we hold such belief as correct, even the destruction of or injury to the body will not involve the guilt of violence to the embodied soul.

મેષાવિનત્તર પ્રતિપત્તિ દેહાદિ વિભિન્નપ્રજ્જન્યુત્ત્વં કપચ્ચિવ
સંયોગેવ ક્ષત્ત્વોદ્ગ્રાવાદે વ્યર્થા મન્વર્તી પ્રવદન્તિ હિંસાન્ ॥ ૯ ॥

૬. માટે વસ્તુવેદનાએ, શરીર અને વસ્તુવેદની આત્મા વસ્તુવેદ નિહાળે સિત વસ્તુ છતાં એ જન્મેના વિશિષ્ટ સંયોગને દીધે એમને કથાવિવ જણાતું થયું માને છે. આમ માનીએ તો જ શરીર પર આપણે યતાં આત્મામાં વેદના કથાવું થવી શકે; અને તેને (વેદનાને) 'હિંસા' વરીએ થતાં એમ.

9. The wise persons therefore hold that the soul, though really distinct from the body, is, in an embodied state, connected with the body in such close association that they can, in a sense, be treated as identical. This explains why injury done to the body causes pain to the embodied soul and is treated as violence (હિંસા).

આ કૌટલ્યશ્ચ વ હુગધિગમ્ય નવંત્ર વીરંતુ હુલ્લહુલ્લ ।
ત્રિવિધ્ય રવિવિન્દ્ય મુક્તો ન જાતે હિંસાકામં વિદ્યમાન ॥ ૧૦ ॥

૧૦. દીડીથી માંડી ધનુ, પર્વન્ત સમામ - જીવોને સુખ પ્રિય છે અને દુઃખ અપ્રિય છે. આમ સમજનાર સુત કથાંચ દિસાતું આવશ્ય ન કરે.

10. All the creatures ranging from Indra down to a worm have a liking for happiness and dislike for pain. Taking this into consideration, a person should ever refrain from doing harm [to others].

શરીરિણાં, વહ્નમ-વહ્નમ ચ પ્રાણાઃ સ્વકીયા હૃદયર્થમેવ ।

સામ્રાજ્યમપ્યાશુ જનાસ્ત્યજન્તિ તત્ કિંવિધં દાનમર્લં વધાય ? ॥ ૧૧ ॥

૧૧. પ્રાણીઓને વહ્નભમાં વહ્નભ પોતાના પ્રાણ છે. એને માટે મનુષ્યે શાસ્ત્ર-સામ્રાજ્યને પણ ત્યજી દે છે; તો પછી કયું દાન એણે કરે, જે હિંમોના પાપની શુદ્ધિ કરવામાં સમર્થ થઈ શકે ?

11. Of all things, one's own life is the dearest to all embodied beings. For the sake of it, even sovereignty is discarded. Can you then conceive of any charitable act or gift calculated to expiate the sin of killing ?

અમ્યર્મં ચેતઃ-કમલસ્ય સ્વેદ-હિમોદર્કેન ગ્લપનેડપિ ધીરાઃ ।
દિસાવકાર્થં સમુદીરયન્તિ કચીકૃતી કિં પુનરજ્ઞમાજામ્ ? ॥ ૧૨ ॥

૧૨. તરુજો બીજના ચિત્તરૂપ કમલને પીકનરૂપ (સંતાપવારૂપ) હિમવટે જ્વાળાં પહોંચાડવામાં પંજુ દિસા જતાવે છે; તે પછી પ્રાણીને નાભાવશેષ કરી દેવાના સમન-ધર્મા શું કહેવું ?

... 12. Even injuring the lotus-like heart of another by the frost-like pain of sorrow is considered by wise persons to be a kind of Hinsa [injury], then what to say of the gravity of Hinsa, if a life is blotted out from the surface of this world ?

! ન પાપહેતુઃ સુહૃતાય પાપોચ્છેદાય વા પ્રાણિવધઃ કદાપિ ।

કિં જાયતે જીવિતનાશહેતુર્હાલાહલં જીવિત-સમ્પદાયે ? ॥ ૧૨ ॥

13. પ્રાણિવધ પાપનો હેતુ હોઈ પુણ્યને માટે કે પાપનો નાશ માટે કદી થઈ શકે જ નહિ. હલાહલ (વિષ), જે જીવિતનો નાશ કરનાર છે તે જીવિતના સાસ માટે બની શકે ખરું ?

13. Killing life generally involves sin and as such is never calculated to bring about merit or to destroy sin. Can the deadly poison [Halahala] which destroys life, ever be expected to prolong it ?

દયામહે કન્ટકમાયનેદાદુ દુઃખી કિયાન્ સ્વામતુ દિસમાનઃ ?
મન્તસ્તુદન્તથ શરીરભાજઃ સુદન્ત્યનર્થાવદમાત્મનૈત્મ ॥ ૧૪ ॥

૧૪. નેક દાટો માત્ર પગમાં લાગવથી આપણે પીડાઈએ છીએ, તે વધ દરતા પ્રાણીના દુઃખની શી દરજ્જા છે વી ? અન્ય પ્રાણીને હાનુનારા અથવા પીડનારા માણસો અનર્થકારક આત્મવૈર ઉત્તુ દરે છે, જેનાં દરવાં દળ તેમને સમય પર લોચવવા પડે છે.

'killed, be agonised ! Those who kill and torment others, raise reactionary feelings of enmity against themselves.

હિંસા પરસ્પાશ્ચમચિન્તનેઽપિ પરાપકારે પુનરુચ્યતે કિમ્ ? ।

વિશ્વાક્ષિપ્તૌરતિ-લક્ષ્ણા યોઽજ્ઞાનાદહિંસાં સ હિ વેદ તસ્મૃ ॥ ૧૫ ॥

॥ ૧૫ ॥

૧૫. બીજાનું બુદ્ધિ' ચિંતવવામાં પણ હિંસા છે, તો બુદ્ધિ' કરવામાં તો શું ચુકવું ? અહિંસાનું વાસ્તવિક તત્ત્વ દુનિયાભરના પ્રાણીઓ આપે મૈત્રીભાવ અનુભવવામાં છે. અહિંસાનું જો લક્ષણ જે સમજાયે છે, તે જ સંતત્ત્વને સમજાયે છે, તે જ ખરો તત્ત્વવેદના છે.

15. 'Even thinking ill of others is Himsa, then what to say of doing ill to others ? He who has understood Ahimsa to mean universal brotherhood or love, has grasped the right principle.'

ધર્મેસ્ત્વહિંસામવલમ્બમાનો હિંસાત આર્ચિર્મવિતા કંથં તુ !

નદમ્બુવતઃ સમ્પ્રમવન્તિ પ્રાયોરુદ્ધાણિ વહેર્જનનં લમન્તે ॥ ૧૬ ॥

૧૬. ધર્મ'નું સાધન અહિંસાના પાલન પર આધાર રાખે છે, પણ તે હિંસાથી કેમ થાય ? પાણીમાં ઉત્પન્ન થનારાં કમળ અગ્નિમાંથી કેમ પેદા થઈ શકે ?

16. Merit which accrues from non-injury, can never accrue from injury. Lotus which grow in water can never have their growth in fire.

પાસ્ય દુઃસીકર્ણં ષડાયવિજ્ઞાયોગેન વદન્તિ હિસાન્ ।
પરોપકારાર્થક-મન્દદૃષ્ટી મત્તેન હિસા તનને વ્યખ્યાયાઃ ॥ ૧૭ ॥

૧૭ હોષ, લોભ આદિ નિહારને વશ થઈ ગ્રીભને દુઃખ વ્યપાય ત્યાં હિસાનો દોષ છે; પરન્તુ યુક્ત આશયથી પરોપકારમયી સત્પ્રવૃત્તિ (જેવી કે ' લોપરેશન ' અને એવી બીજી) વ્યાવરતાં દુઃખ પરોપકારાય ત્યાં હિસાનો દોષ લાગુ પડતો નથી.

17. Causing pain to others under the influence of various passions (such as anger, arrogance, deceit and greed) is called Hinsa. No sin of Hinsa is involved in a benevolent act even if it causes pain.

અસાવધાનસ્થિતિરપ્યહિસાષર્માથ હિસાત્મક-દૂષણાય ।

સર્વેષુ કાર્યેષુ ધૃતોપયોગઃ ધેયોઽભિલાષી યતનાપરઃ સ્વાત્ ॥ ૧૮ ॥

૧૮. અહિસા-ધર્મ બળવશ પ્રત્યે સાવધાની ન રાખવી, ઉપયોગ ન રાખવો એ પણ હિસા છે. કટ્યાણનો અભિલાષી દરેક કાર્યમાં ઉપયોગ રાખી યતનાપરાયણ રહે.

18. Negligence in the observance of Ahinsa, is also Hinsa. He who is desirous of his own good, should in every action be careful and take all possible precautions to avoid Hinsa.

સર્વપ્રકારેર્મદક્ષીમહિમાં સામર્થ્યહીનચરિતું ગૃહસ્થઃ ।

નિરાગ્રસાં સ્થૂલ ધરીગમાજાં સક્લ્પતઃ સંવિજહાતુ હિસામ્ ॥ ૧૯ ॥

૧૯. સમ્પૂર્ણ : અહિંસાનું મહામંત્ર પાળવામાં અસમર્થ ગૃહેષ્ય માણસો નિરપરાધી વ્રત (ચૂક) પ્રાણીઓની ઇરાદાપૂર્વક હિંસા ન કરે. (આટલું અહિંસા જ ન આરાધવાની તો તેમની ફરજ છે.)

19. Householders who are generally unable to fully observe the great and comprehensive vow of Ahimsa, should refrain from intentional injury [Himsa] to innocent creatures who are Trasa-immobile or moving beings [as opposed to Stāvara-stationary-immobile beings].

સ ઉચ્યતે હિમક એવ દેહાદહિસકો યો મનસા સહિસઃ ।
દેહેન હિસા-ભવનેઽપિ શુદ્ધોપવોગ-ચિત્તસ્તુ મયેદહિસઃ ॥ ૨૦ ॥

૨૦. જે શરીરથી, અહિંસક હોવા છતાં મનથી હિંસક છે તે હિંસક છે, અને જેનું ચિત્ત શુદ્ધ ઉપયોગમાં વર્તે છે તેનાથી આહિંસિક અથવા અનિર્વાયે ફરતી હિંસા થઈ નથી તેથી તે અહિંસક છે.

20. Those, who are mentally violent, are guilty of violence even though they may be physically non-violent; while those, who act with their mind piously inclined, are truly non-violent even though physical violence happens to be committed by them in so acting.

एवं च नो दुर्बलचिचष्ट्यादहिसंघर्षो लभते प्रतिष्ठां ।

અહિસ-ઘર્ષઃ ક્ષલુ વીરધર્મો વીરો દ્વિ સંગચ્છતિ વીરધર્મમ્ ॥ ૨૧ ॥

॥ ૨૧ ॥ આ પંચમી સમગ્ર સકાય છે કે દુર્બલ ચિત્તમાં અધોવ

ખીકણ કાયર માણસમાં અહિંસા-ધર્મ પ્રતિષ્ઠિત થઈ શકતો નથી. અહિંસા એ વીરધર્મ છે. અને વીર જ વીરધર્મનું પાલન કરી શકે.

[કેઈ દુષ્ટ માણસના અન્યાયપૂર્ણ હુમલાના વખતે એની સામે આત્મબળથી લુકવું અને અહિંસક રહી તેના હાથે ખતમ થઈ જવું પડે તો ખતમ થઈ જવું એ બહુ મોટી અને શ્રેષ્ઠ વાત છે; પરંતુ એવા વખતે કાયર થઈ જાગી જવું એના કરતાં તો એ હુમલાખોરનો શારીરિક બળથી સામનો કરવો અને જરૂરીઆત પ્રમાણે પ્રતીકાર કરવો એ હજાર દરજ્જે સારું છે; કારણ કે કાયરપણ એ નમાવાપણું છે, જ્યારે બદાહુરી તેમ જ નિર્ભયતા એ ઉપતત્તુ સોન્દર્ય છે, અન્તઃશક્તિનો ભેશ છે.]

21. Thus it is clear that those who are cowardly and wanting in courage, cannot claim to have been non-violent simply because of their refraining from the use of physical force. The path of non-violence is meant for the brave and only the brave can tread the heroic path. In the case of unjust aggression, it is much better for an individual to pit soul-force against the aggressor and, remaining non-violent, to be killed by him, or if that be not practicable, to oppose the aggressor with all the physical force at his command and if necessary to kill him, rather than to flee away out of cowardice to protect himself, his dependents and property. Cowardice does not form part of the pure nature of the soul while courage or freedom from fear, does.]

પાત્ર શારીરિકશૂરતાયાઃ પ્રદર્શનાતોઽષિક્ષશક્તિશ્ચાલિ ।

પ્રયુદ્ધ-વિષયસ્ય શમ-સ્થિરત્વં હિંસાત્ ઉત્કૃષ્ટત્વાદ્દર્શિષા ॥ ૨૨ ॥

૨૨. વિદ્યેધી તરફ શારીરિક બળ બતાવવું એના કરતાં એની તરફ સાત્ત્વિક શાન્ત વૃત્તિના બળનું અર્થાત્ શુદ્ધિપૂર્વક મદાનગીભરી શાન્ત વૃત્તિને

ધારણે કરવી) એ બહુ જ લઘુ કડિન અને બહુ જ શક્તિવાળું કામ છે. ખરેખર, હિંસા કરતાં આહિંસાનું ગળ ચઢિયાતું છે.

22. It is more heroic (though rather difficult) to show forbearance and at the same time to maintain equanimity of mind towards the opponent than to exhibit physical prowess to him. The power of non-violence is really superior to that of violence.

હિંસાપ્રસૂતિઃ પ્રતિહિંસકત્વં વૈરેણ વૈરસ્ય પાશ્વરા ચ ।

અહિંસ-શક્તિઃ સ્વલુ વૈરિચિત્તં પ્રસાદયેદ્વાનમયેષ શુદ્ધા ॥ ૨૩ ॥

૨૩. હિંસામાંથી પ્રતિહિંસા જન્મે છે અને વૈરથી વૈર વધે છે. ભવાંતરમાં પણ એની પરંપરા વહે છે. આહિંસા એ શુદ્ધ આત્મશક્તિ છે, જે વૈરીને પણ શાન્ત કરે છે, નુખાવે છે, પ્રસન્ન કરે છે.

23. Violence begets counter-violence; and revenge produces a series of mutually retaliatory, revengeful acts. The force of non-violence makes even the heart of an enemy pacified and humble.

इदं परं तेज इयं परा धीरिदं परं माग्यमिदं महत्तमम् ।

अधीपविसेधरनम्रमौलि-नमस्कृतं सत्यमहायतं यत् ॥ २४ ॥

૨૪. સહજ વિશ્વના અધીપતિના નમ્ર મંત્રકોંથી વંદિત સત્ય મહાનત્વ એ પરમ જ્યોતિષ છે, એ મહત્તી વિશ્વતિ છે, એ શ્રેષ્ઠ સૌભાગ્ય છે અને એ ઉત્કૃષ્ટ મહત્ત્વ છે.

24. The great vow of truthfulness is a vow before which even the heads of the lords of the whole universe bend in devotion and humility. It is the resplendent light, it is all-surpassing wealth, it is the best fortune and real greatness.

મૃપોયતે યત્ ફલમાકલસ્ય ફલસ્ય તસ્યાનૃતજાગસથ ।

અસ્ત્યન્તરં કીદમયેષણીયં યુક્તા હિ કાર્પેણ તુલા-સમા ધીઃ ॥ ૨૫ ॥

૨૫. જે ફલની આકાંક્ષાથી મૃયા બોલવામાં આવે છે તે ફલ અને તે મૃયાવાદથી ઉત્પન્ન થતા અપરાધમાં કેટલું અન્તર છે તે વિચારવું જોઈએ. લાભ-લાભનો તુલા-સમાન શુદ્ધિથી તોલ કરવો એવું ગણાય.

25. There is a lot of difference between the guilt involved in uttering falsehood and the worth of the object intended to be achieved by the utterance of falsehood. One should examine the relative merits of both and weigh them in one's intellectual balance. [An individual should act according to the dictates of his pure conscience.]

ધનાર્જનં ન્યાપ-પથેન સમ્યગ્ ઉદ્યોગતોઽશ્વતથા કં આહ ?

આરમ્ભતો ધીરતયા ત્વ સદા આપદમાનાઃ પ્રતિકૂલયોગાઃ ॥ ૨૬ ॥

૨૬. ન્યાયના માર્ગે રીતસર ઉદ્યોગ કરવાથી દ્રવ્યોપાજ્ઞેન શું શક્ય નથી ? અલભ્ય શરૂઆતમાં આવી પડતી મુશ્કેલીઓ ધીરજથી સહન કરવી પડશે. [પરીક્ષેત્તીર્થં ધાય ત્યાદે જ સિદ્ધિ સાંપડે ને !

26. Who says that wealth is not possible to be earned in trades or occupations which are justly and honourably conducted ?

Of course a man should bear with patience the obstacles which beset his path in the beginning.

શામ્યન્તિ સર્વાણ્યપિ દૂષણાનિ યયાર્થવાદે પ્રવિજૃમ્ભમાણે ।

મૃગેશ્વરે ક્રીડતિ વારાણાનાં સમ્માવનીયો હિ કુતઃ પ્રચારઃ ? ॥ ૨૭ ॥

૨૭. અત્યવાદ ખિલ્યો હોય ત્યાં બધા ડોરો શાન્ત પડી જાય છે. શિંકે ત્યાં કોડા ઠસે. હોય ત્યાં ગજ-વિહારની સમ્ભાવના શી ?

27. When the principle of truth fully develops in man, all his faults vanish. Is it possible for elephants to roam where the lion sports ?

પ્રેમાતુ લક્ષ્મીઃ સ્વજનાં ભારતીયમન્ત્રકીર્તિઃ પ્રસરીસરીતુ ।
સઘોડપત્તા મૃત્યુરુગસ્પિતોઽસ્તુ નાન્યાય-માર્ગે તુ મજેત્ સુઘઃ ॥ ૨૮ ॥

૨૮. લક્ષ્મી આવી જાય, સ્વજનો શત્રુ બને, અપકીર્તિ પથરાય બધા તો દુરાત મૃત્યુ ઉપરિચિત થાય તો પણ સુઘ જન અન્યાય કે અનીતિનો માર્ગ, મહેલ ન

28. Wealth may be destroyed, relatives may become enemies, ill-fame may spread around and death may approach at this very moment, but a wise person should never resort to injustice.

યતઃ પરિક્લેશમુપેનિ મર્ત્યો માપેત સત્યામપિ તાં ન વાચમ્ ।

પૃથોઽપિ જલ્પેષ્ઠ કદાપિ મર્માવિત્ કર્કશં વૈર-નિવર્ધનં ચ ॥ ૨૯ ॥

૨૯. જે વાણીથી માણસને પરિતાપ પડે એ તે સત્ય પણ વાણી ન બોલવી જોઈએ. પૂછવા ચતાં કાઢના મર્મને વીધી નાંખનારું, કંઈક અને વેરોત્પાદક વચન ન બોલવું જોઈએ.

29. A person should not even utter truth if it causes (undeserved or unnecessary) pain to another. Even when questioned he should always refrain from uttering words which are harsh, stinging or productive of enmity.

જુનન્તિ તે સ્વીયવશારવિન્દૈઃ પૃથ્વીતલં સુન્દર-ભાગધેયાઃ ।

યેષાં મનોવાકરણાયેષુ મૃયા-વિપં નો ભવતે પ્રવેશનં ॥ ૩૦ ॥

૩૦. તે સુન્દર ભાગ્યશાલીઓ પોતાના ચરણ-કમલોથી પૃથ્વીતલને પવિત્ર કરે છે, કે જેમનાં મન-વચન-કાયમાં મૃયાવાદનું વિષ પ્રવેશવા પામતું નથી.

30. Those persons are enviably fortunate, whose thoughts, words or acts are not contaminated with the poison of falsehood. Indeed they purify the earth with the prints of their lotus-like feet.

જ્ઞુષ્ટોઽપ્યહો ! પ્રજ્વલિતામિના દ્રુઃ સાન્દ્રીભવેદ્, દુર્વચસા ન લોકઃ ।

વારુ મૃનુતા યં તનુતે પ્રમોદં ન ચન્દનં તં ન ચ રત્નમાલા ॥ ૩૧ ॥

૩૧. જ્વલન્ત અગ્નિરડે બળેતું વૃક્ષ પાછું ફરી પુષ્પફલાદિથી સુશોભિત બની જઈ શકે છે, પણ દુષ્ટ વચનના ધા દુઃસ્વપ્નામાં જે પડે છે તે રુઝાતો નથી. મૃનુત (મિથ સત્ય) વાણી જે પ્રમોદ આપે છે તે ચન્દન કે રત્નમાળા આપી શકતા નથી.

31. A tree even though burnt down by blazing fire, puts forth new foliage, but the wound made by cruel words never heals. Neither sandal paste nor a necklace of jewels is able to give that pleasure which truthful speech gives.

વિનશ્ચરી થીચ્ચલાથ મોગાઃ સ્વાર્થકવદ્ધાઃ સ્વજ્ઞનાઃ સમપ્રાઃ ।
અતોઃ મૃણોષં ચલજીવિતેષ્વમુક્તાંય કસ્માન્નુમનાતિ જસ્યેત્ ॥ ૩૧ ॥

૩૧. હકીમી વિનશ્ચર છે, લોગો અપગ છે અને સ્વજ્ઞનો બધા પીતાના સ્વાર્થસાધનમાં મગસૂંદ છે; પછી થોડી નિન્દગીની થોડા મુખ માટે મુલાવાઈ સેવન શાસ્ત્રાદુઃશુભ કામ એ પાપ બોલારડું કેમકે એ (મુલાવાઈ) મુખનો નાશ કરનાર હોઈ પરિણામે દુઃખદાયક છે.

32. Why should a man resort to falsehood which may perhaps give much less happiness, but eventually is destructive of everything auspicious, when life is evanescent, wealth is transitory, the objects of pleasure are fleeting and all the relatives are self-seeking.

અપ્રત્યયં સંવિતનોતિ લોકે દુર્વાસનાનાં દદતે નિવાસમ્ ।

દોષાન્ પ્રણતે મહતઃ ક્રમેણ તદ્ ધર્મશીલો ન વદત્યસત્યમ્ ॥ ૩૨ ॥

૩૨. અસત્ય લોકોમાં અવિશ્વાસ ફેલાવે છે, સત્ય પુરી વાસનાઓને અવકાશ આપે છે અને અસત્ય ક્રમે ક્રમે મોટા દોષોને જન્માવે છે, માટે ધર્મશીલ મનુષ્ય અસત્ય નથી બોલતો.

33. A religious-minded person does not speak falsehood because it creates and spreads distrust among people, produces

wicked desires in the mind and which gives rise to heinous sins one after another.

પ્રતાનિ રોષાપિ વદન્ત્યર્દિષા-સરોવરે પાલિસમાનિ ધીરાઃ ।

સત્યસ્ય મદ્દે સતિ પાલિ-મદ્દાદ્ અનર્ગલં તત્ સ્વલુ વિપ્લવૈત્ ॥ ૩૪ ॥

૩૪. શાસ્ત્રકારે શેષ પ્રતોને અહિંસારૂપ સરોવરની પાળ સમાન બતાવે છે. સત્યનો ભંગ થતાં 'પાળ' ભાંગવાથી અહિંસારૂપ જળ અનર્ગળ વહી નિકળે છે. (ત્યાં અસત્યનું બળ ભેરહાર બને છે ત્યાં અહિંસાનું સ્થાન ભીડી બાધ છે.)

34. Wise persons describe all other vows to be embankments of the lake of the vow of non-injury. So swerving from the vow of truthfulness, is pulling down the bank and letting the water [of non-injury] flow away unchecked. [Where falsehood reigns, Ahimsa can have no place].

સ્વમન્યદીપં હરતાઽષમેન દત્તઃ સ્વધર્મોપવને પ્રદાહઃ ।

હતં ધનં સ્વાસ્થ્ય-સુખં ન દ્યુતે તસ્માત્ પરિભ્રટ્મિતસ્તતોઽપિ ॥ ૩૫ ॥

૩૫. બીજાના ધનનું હરણ કરતો અધમ માણસ પોતાના ધર્મરૂપ બગીચામાં આગ લગાડે છે; બીજા બાબુ ચોરેલ ધનથી સુખ ને આરામ તેને મળતાં નથી. આમ ચોરીનો ધર્મો કરનાર માણસ ઉલ્લસદષ્ટ થાય છે, અર્થાત્ આ હોઠકમાં દુઃખી અને પરહોઠકમાં દુઃખી.

35. A vile person who robs another of his wealth, burns the garden of his own religious merits by doing so. The stolen

wealth does not allow a man to enjoy it with ease. He thus loses both i. e. merit as well as ease (i. e. is deprived of happiness here as well as in the next world).

॥ ૩૬ ॥ દત્તિત્વા-દુર્મંગતા-શરીરચ્છેદાદિકં સ્તેય-ફલં વિલોક્ય ॥
કદાપિ કુર્વાન ન તત્પ્રવૃત્તિ યુક્તો પ્રહીતું ન વૃણોઽપ્યપદ્મ ॥ ૩૬ ॥

૩૬. ચોરીનાં ફળ હાનિદ્રવ્ય, દોષોભ્ય અને અંગચ્છેદ વગેરે સમસ્ત શકાય છે. એ પ્રકારનું વર્તન આચરણીય નથી. પૂછવા વગર બીજાની તુલ્ય સરખી વસ્તુ પણ ન લેખે.

36. Seeing that poverty, bad luck and mutilation of body etc., are the fruits of theft, a person should give up this habit: even a blade of grass should not be touched without permission.

अद्यापि नो दृष्टमिदं भुवं वा यत् स्तेयमालम्बितवान् संतुष्यः ।
अप्यत्र समयो द्रविणं निचित्य भोगाय निःशङ्कतया सुखस्य ॥ ३७ ॥

૩૭. આજ સુધી એ નથી જોયું કે નથી શ્રવણું કે ચોરીકરના અંગે કોઈએ શરૂ થઈને સ્વસ્થતાથી નિઃશંક સુખ ભોગવવા સમર્થ થયો હોય.

37. Until now, we have neither seen nor heard that a man has, by accumulating wealth by theft, been able to enjoy happiness without a lurking sense of fear

वधोर्विगतद्रव्यविद्विषोऽस्मिन् व्यास्यं परं हासितवान् न, किन्तु ।
मृति च भयं च दति च जन्मान्तरं दुर्भं चापि न हीनमायः ॥ ३८ ॥

૩૮. જે, ચોરીરૂપ પાપના વૃક્ષ પર ચઢી બેઠો છે તેવું માન પોતનું શ્વાસ્ય જ ગુમાવ્યું છે એમ નથી, પણ તે દુભાંગી માણસ સન્તોષ, ધૈર્ય, વિવેક અને સદ્ગતિને પણ હારી બેઠો છે.

38. Not only does the unfortunate man who has ascended the tree of theft, lose peace of mind or health, but also contentment, courage, discrimination and future chance of good rebirth in the next world.

यो मार्यते स क्षणमेक एव प्राप्नोति दुःखं द्रविणे हरे तु ।

सपुत्रपौत्रादिरूपैति यावज्जीवं विचिन्तयेति जहातु चौर्यम् ॥ ૩૯ ॥

૩૯. જે પ્રાણીને મારવામાં આવે છે તે પ્રાણીએકલો જ અને ક્ષણ માત્ર જ દુઃખ ભોગવે છે, પણ જેનું ધન લૂંટી લેવામાં આવે છે તે પેલાનાં બાંધબચ્ચાં અને સ્ત્રી વગેરે પરિવાર સાથે જિન્દગીભર દુઃખ ભોગવે છે. (આમ 'ચોરી' દુષ્ટતા હિંસા કરતાં મહાહિંસારૂપ દુષ્ટમં બની જાય છે.) એમ કમળ ચોરીનો રસ્તો મૂકી દેવો.

39. When a man is killed, he himself suffers pain alone and that too for a moment, but, with the deprivation of wealth belonging to a man, he suffers during his whole life along with his sons, grandsons and all the family. The habit of stealing, should therefore be given up.

સ્તેય-પ્રવૃત્તિઃ કલુ નીચકાર્યમસ્તેય-વૃત્તિઃ પુરુષાર્થ-માર્ગઃ ।

વિદ્યુદ્ધ-હસ્તસ્ય ચ સાધુનાદઃ શામ્યન્ત્યનર્થાથ વ્રત્ર નાકમ્ ॥ ૪૦ ॥

૪૦. ચોરીના ધંધા નીચું કામ છે, અને પ્રામાણિક વ્યવસાય જો પુરેવાઈનો માર્ગ છે. જેના હાથ ચોખ્ખા છે તેની દુનિયામાં ઈશ્વર તો છે, જગત તેવું સારું ભાલે છે અને તેના અનથો ટળી જાય છે, તેમ જ તેનો પરલોક સુધરે છે, તે સ્વર્ગલોકને પ્રાપ્ત કરે છે.

40. The habit of stealing is indeed the meanest thing; while non-stealing is the path of rectitude fit to be treaded with manliness. The man, whose hands are unstained with sin, is praised; and his difficulties, if any, are overcome and he obtains heaven after death.

॥ યસ્મિન્ પ્રદીપે શૂલમન્તિ દોષા યસ્મિન્ સુખાંશી પરિતાપકાંતિકા ।
યસ્મિન્ સમુદ્રે ગુણસ્તન-મૂતિસ્તદ્ બ્રહ્મ કો ન સ્પૃહ્યેત સર્વતાઃ ॥ ૪૧ ॥

૪૧. જે પ્રદીપકમાં શૂલમાં બધા દોષો પડીયાતું, અતુલરુણ કરે છે, જે પ્રદીપકમાં અન્દોહવધી સર્વ અત્યાયનું શમન થાય છે અને જે પ્રદીપકમાં અનેક ગુણ-સ્તનોની નિષ્પત્તિ થાય છે, તે પ્રદીપકને કાલુ સદૃશન થાય છે.

41. What persons, if sincere, would not care for celibacy which burns down all faults, as a lamp does moths, which, like the moon, allaviates agonies and which, like the ocean, produces the jewels of virtue.

યસ્મિન્ દિનેશો પરિતપ્યમાન ઉપદ્રવજ્વાન્તમુપેતિ નાશ્વ ૧
સ્થાપ્તસંપ્પાદન-કલ્પવૃક્ષે બ્રહ્મવ્રતે સુષુપ્તિયો યતેન્ ॥ ૪૨ ॥

૪૨. પ્રદીપક જે સૂર્યકિર્મીને છે, જે સંપત્તિ ઉપદ્રવરૂપ સર્વ અન્યકાર નાશ થાય છે. પ્રદીપકે અગ્નિ-અર્થેના સંપ્પાદન માટે કલ્પવૃક્ષ છે. અવસ્થા, જે મતનું રક્ષણ કરવામાં સુષુપ્તિ માણસ જાગરિત અને પ્રયત્નશીલ રહે.

42. Wise persons should try to observe the vow of celibacy which, like the sun shining with full lustre, destroys the darkness of calamities and which, like the wish-yielding tree, gives the desired objects.

સિદ્ધાસને ચોપવિશ્વં સુરેન્દ્રઃ પ્રવન્દતે યાન્ શક્તિમક્તિ-નમ્રા ।

તે પ્રદ્યુમ્નવતઃપદ્મચિત્તા મનસ્વિનો મર્ત્યમૃત્વાં જયન્તિ ॥ ૪૩ ॥

૪૩. જેઓને સ્વર્ગપુરીનો સમ્રાટ ઇન્દ્ર પોતાના સિદ્ધાસન પર બેસવા બતાવે તેઓ બહુ ભક્તિમય થઈ વન્દન કરે છે તે પ્રદ્યુમ્નવતઃપદ્મચિત્તા મનસ્વીઓ મૃત્યુમૃત્વાં જીતે છે.

43. Those high-minded persons intent upon observing the vow of celibacy, to whom Indra, the lord of the gods, humble with pure devotion, bows down, while taking his seat on the throne, are always victorious on the Earth.

ફલન્તિ મન્ત્રા વદતે ચ કીર્તિરપ્યાસતે સમિધિમપ્યમર્ષાઃ ।

યસ્મિન્ સંતિ પ્રસ્ફુરિતપ્રમાવે તદ્ પ્રદ્યુમ્ન સુવિચારભ્યમ્ ॥ ૪૪ ॥

૪૪. જેના મહાન્ પ્રભાવે મન્ત્રો ફળે છે, કીર્તિ વધે છે અને રૂબે સમીપમાં ઉપસ્થિત થાય છે તે પ્રદ્યુમ્ન વિચારમુદ્ધિ પર અવલગિત છે.

44. The vow of celibacy, by means of which sacred Mantras fructify, sanctify the heart, and ever give honour to the chaste with their presence, is attained only by accurate good thought.

જામવાનો, એ, અમૃત છે, અને એ ઉપર ઉઠાવનારી-એ એ સદા જનારી મહાન શુદ્ધિ-શક્તિ છે.

49. The rectar-like vow of celibacy does not pain the body like religious austerities, nor does it subject it to exertion as work of devotion; does, nor does it require the expenditure of time, money and the like. It is, indeed, a highly powerful uplifter of life.

નહિ ક્ષમન્તે શુદ્ધમેચિનસ્તુ ચે સર્વયા પ્રથ-મદાયતાય ।

તે દેશતો પ્રથમ સમાચરેયુઃ સ્વદાર-તુષ્ટાઃ પરદારવર્જાઃ ॥ ૫૦ ॥

૫૦. એ શુદ્ધમેચિનસર્વયા પ્રથમદાયતાય; અશક્ત છે તેઓ સ્વદારતુષ્ટ અને પરદારવર્જી રહી મનોહિત પ્રણયય પાળે.

50. The householders who cannot wholly observe the great vow of celibacy, should observe it partially by being faithful to their wives and avoiding contact with other women.

સ્ત્રિયં સ્વસારં જનર્નાઃ સુતાં વા સ્ત્રીં કામદષ્ટયા સમપેક્ષમાણે ।
સ્વચિત્તકોપજ્વલનં વિચિન્ત્ય (પરોગનાયાં કુરેયં) ધિપેક્ષ ॥ ૫૧ ॥

૫૧. પોતાની સ્ત્રી, બહેન, માતા અને પુત્રી તરફ કામદષ્ટિથી એતાર માણસ પર પોતાનું ચિત્ત કોષ અને સન્તાપથી બળી જીકે છે એ પર ધ્યાન આપી પરદાર પર પુત્રી દષ્ટિ કરવી નહિ. (કેમકે એથી પરદારનો પેતિ, માતા વગેરેનાં ચિત્ત ધણ કોષને સન્તાપથી એટલાં જ બળી જીકે.)

51. Seeing that one is extremely provoked and pained to the quick, when another looks with an evil eye at one's wife,

sister, mother or daughter, and thinking that others may also feel similarly, one should not look upon others' wives with an evil eye.

દૂરે પરસોગમનં સ્વપત્નીયોગોડપિ નાસક્તવયા વિધેયઃ ।

પત્યુષ પત્ન્યાથ સુશીલતાયાં સુલાભમો દમ્ભતિ-ત્રીવિનસ્ય ॥ ૫૨ ॥

૫૨. પરસોગમન તો દૂર રહું. પોતાની પત્ની સાથે પણ આસક્તિ રાખવી ન લેકે. પતિ ને પત્ની બન્નેના સુશીલ ચરિત્ર પર જ દમ્ભતિ-જીવનનો સુખાસમ અનુભવિત છે. (રાજી તરફની આસક્તિ પણ દોષ છે, અનાચાર છે, પાપ છે, અધમતા છે.)

52. The question of contact with others' wives apart, passionate indulgence even in the company of one's own wife, is not proper. The happiness in married life depends upon mutual fidelity and reasonable continence on the part of both the husband and the wife.

“શુકં हि राजा करणालयस्य हवे पुनो राक्षि पुरस्ये होनिः ।

रक्षेव ततः काम-शरभ्य एनं ब्रजोद्यत्सोऽमृतं विधाप्य ॥ ५३ ॥

૫૩. શુક શરીરનો રાજા છે. રાજા હણતાં પુર (શરીર થા શહેર) ની હાનિ જ થાય. માટે જો રાજાને પ્રહાર્યર્થેય બખ્તર પહેરાવી કામનાં બાણોથી બચાવે. લેકે.

53. Sreen is the king of the body. When the king is killed, his city becomes a mass of ruin. Therefore the king shoud be saved from the arrows of Cupid by armouring him with brahmacharya.

૮૧૮ ૨. સર્વસ્વનાશઃ પ્રવલં ચ વૈરં વન્ધ્યઃ દેહાન્તમપાકુલત્વમ્ ।
 ૮૧૯ ૩. પરમ ધોરસ્થલસક્તમશ્યાન્વસીપસક્તસ્ય ફલાન્યમુનિ ॥ ૫૪ ॥

૫૪. સર્વસ્વનો નાશ, અવંર વૈર, બેડીબન્ધન તથા દેહાન્ત-અવની ઉપ-
 રિયતિ અને પરસ્થલમાં ધોર દુર્ગતિ એ પરમીયમનનાં ફળ છે.

॥ ૫૪ ॥ ૫૫ ॥ ૫૬ ॥ ૫૭ ॥ ૫૮ ॥ ૫૯ ॥ ૬૦ ॥ ૬૧ ॥ ૬૨ ॥ ૬૩ ॥ ૬૪ ॥

54. The following are the penal consequences of coming in illicit contact with another's wife : namely, destruction of every-
 thing held dear, deadly enmity, imprisonment, fear of being
 killed and terrible form of worldly existence in the next world.

શિરીષપુષ્પાધિકમાર્દવાક્તો સમુચ્છલસુન્દરકાન્તિપૂરામ્ ।

— — — — — ॥ ૫૫ ॥

સાધારણસીમપિ કાલદૃટવર્ણી વિદિત્વા મતિમાન્ નિજસાદ ॥ ૫૬ ॥ (પુનઃ)

૫૫-૫૬. જેથીનું શરીર શિરીષ પુષ્પથી (સરસડાનાં ફૂલથી) થયું
 અધિક ઠામળ છે, જેથીના શરીરમાં સુન્દર કાન્તિનું પૂરું ઉમટી રહ્યું છે,
 જેથીના મુખમાં વિકસિત કમલની મુગધ બરી છે અને જો વડનમંદલ શારદ
 પૂલિમાના ચન્દ્ર સમાન મનોહર છે-જેવી પણ સુન્દર અને-સરખા કલાકૃતિ
 પરમીના (બીબની પત્ની, કુમારી થા ગણિયાના) મોહમાં ન પડીએ. વિધવી
 વેલડી સમજી તેના અંગથી દૂર રહીએ.

55-56. A discreet man should not fall in love with a woman
 who is another's wife, or a spinster or a harlot, but avoid her
 as a poisonous creeper even though she may be more tender
 than a Shirisha flower, even if she possesses intoxicating beauty,
 even if her face be fragrant with the sweet odour of the fully
 developed lotus and beautiful like the autumnal fallmoos, and
 even if she be eminently accomplished in various arts.

મનઃપ્રવૃત્તિર્વિવેકસઃ પ્રવૃત્તિર્દેહપ્રવૃત્તિશ્ચ મિથો વિરુદ્ધાઃ ।

યાસાં ન સાધારણયોષિતસ્તા નિપેક્ષિતાઃ સ્યુઃ સુખસમ્ભવાય ॥૫૭॥

૫૭. વેશ્યાઓ માય વિની હોય છે, જેવી કે જેણીના મનમાં કંઈ, વચનમાં કંઈ અને વર્તનમાં કંઈ હોય છે. જેનો સંગ સુખને માટે ન હોય.

57. The company of harlots whose thoughts, speech and action do not correspond to one another, should not be sought because it yields no happiness to the man [who seeks it].

વેશ્યાનુપક્તઃ પરિગર્હણીયતદ્ગ્રપ્રસંગેન વિવેકયોગાત્ ।

તથાવિધં ભ્રષ્ટતિ યેન દેવાન્ ગુરૂંચ વન્ધુંચ ન સત્કરોતિ ॥ ૫૮ ॥

૫૮. વેશ્યાસંગી માણસ ભુરી સોબતમાં પડી જોવો વિવેક-ભ્રષ્ટ થાય છે કે તે મૂઠ, ગુરુઓને સત્કારતો નથી અને બન્ધુવર્ગને માનતો નથી. ઈશ્વરને તો માને જ શેનો ?

58. A man attached to a harlot forms undesirable and detestable contacts with wicked persons and thereby loses the faculty of discrimination to such an extent that he ceases to pay respect to elders and relatives, and even to gods.

દ્રવ્યેન તદ્વા કુટિન્મય્યનંગોપર્મ પરિમિશ્રણેષ્વતે દા ।

સ્નેહં કિલ્ભ્ય ના મુક્તમીશ્વરમ્પરનેદ ન મનસેદ્ ગણિકાં વદામિ ॥ ૫૯ ॥

૫૬. જો, દ્રવ્યની લાલસાએ ઠોઢીયાને પણ, બળે એ કામદેવ ન હોય એવી સ્નેહભરી દૃષ્ટિથી જુએ, અને નિઃસ્નેહ છતાં બહારનો ખોટો સ્નેહ દેખાડે એવી ગણિકાનો સંજ ન કરીએ.

59. A man should never seek the company of a harlot who, though devoid of true love in her heart, outwardly shows great regard for him and who, out of greed for money looks upon even a leper with an eye of tender love, as if he were the god Cupid himself.

देहस्य हानिर्द्रविणस्य हानिर्विवेकहानिर्गन्धस्य हानिः ।

एवं महाहानिपदं विचार्य दीर्घमूर्ति न भजेत् वेदशाम् ॥ ६० ॥

૬૦. શરીરની હાનિ, ધનની હાનિ, વિવેકની હાનિ અને આબરૂની હાનિ આમ ગણિકાસંજ મહાહાનિકારક છે. આમ સમજી દુરાચારના, દુર્જનતાના અખાડાસભી એનાથી છેદ રહીએ.

60. By the company of harlots, body, money, wisdom and fame—all are destroyed. Thus knowing them to be an abode of ruin as well as of wickedness, one should refrain from their contact.

रूपं यदेव प्रविलोक्य मायेद् माम्पुनरं तस्य यदि स्वरूपम् ।

विचिन्तयेत् तत्त्वदृशा, न तर्हि जनः सरान्दोलित-मानसः स्यात् ॥ ६१ ॥

૬૧. જો રૂપ એક માત્ર સત-અસત-ઉ-અત યાત્ર છે તેના આન્તરિક સ્વરૂપ પર તે જો દૃષ્ટિપાત કરે, તે તરફ જો વિચારદૃષ્ટિ ફેંકે તો તેનું ચિત્ત કામનાં આ-હો-હનોથી ન ઘેરાય, ઘેરાતું અટકી જાય.

61. If a man who surrounded with the outwardly handsome form, ponders really over what its inward nature is, his mind would not be tossed to and fro by passions.

પરાક્રનામદ્ગમવાતકામૌ મયે ગુણા આદૃતિમાપ્નુવન્તિ ।
અતઃ પરં કિચ્ચન નારિશ્ચ મૌર્ખ્યમતઃ પરં નાપ્યયમં ચરિશ્ચન ॥ ૬૨ ॥

૬૨. પરાંગનાસંજવનિત-પાપકૃપ અગ્નિમાં બધા ગુણો દોભાઈ ભય છે. આથી વધીને બીજી મૂર્ખતા નથી, આથી વધીને બીજું અયમ ચરિત્ર નથી.

62. All virtues are sacrificed in the fire of the evil of seeking the company of a woman who is not one's own wife. This is the climax of folly. This is the meanest type of human character.

પુંસઃ પ્રતીદં પ્રતિવાયતે સ્મ યદ્-મગ્નવર્ષ વનિતાજનોઽપિ ।
વાત્સર્પતસ્તત્ ધ્રુવતે પ્રદીપ્તું નિજસ્થિતિં વેતસિ લક્ષ્યિત્વા ॥ ૬૩ ॥

૬૩. જે આ પ્રહસ્યર્થને ઉપદેશ પુરુષો પ્રત્યે કર્યો તે ઉપદેશ સ્ત્રીવર્ગને પણ તેની સ્થિતિ પ્રમાણે લાગુ પડે છે. સ્ત્રીવર્ગ પણ પોતાની સ્થિતિને લક્ષમાં લઈ તે પ્રહસ્ય કરે.

63. The vow of celibacy, which in the foregoing exposition is expressed and explained in words referring to men, will be found with necessary changes equally applicable to women themselves. They (the latter) should therefore adopt it in spirit, taking into consideration their own special condition

શરીરલાભં પુનરાત્મલાભં ચલસ્ય લાભં ગુણાત્મલાભમ્ ।
 વિચિન્ત્ય ચિત્તં ચ દૃઢં વિધાય ન શીલમાર્ગાદ્ વિચલેત્ કદાપિ ॥ ૬૪ ॥

૬૪. શરીરલાભ અને આત્મલાભનો વિચાર કરી તેમ જ શક્તિ, બળ, આરોગ્ય તથા ગુણરૂપ રત્નોના લાભનો ખ્યાલ કરી પોતાનું મન એવું મજબૂત બનાવવું જોઈએ કે શીલના માર્ગથી વિચલિત ન થાય.

64. One, with firm mind, should not swerve from the path of morality, taking into consideration the benefits, accruing therefrom, namely, vigorous physical health, spiritual purity, physical and mental strength, and a host of virtues,

અજયતેજોઽપ્રતિમઃ પ્રસાદો બ્રહ્મવત્ સર્વતપઃ-પ્રધાનમ્ ।
 દેહીપ્યયે જીવનદીપમૃતં સ્થિરે મનઃ-સ્થાપનિ તસ્ય સિદ્ધિઃ ॥ ૬૫ ॥

૬૫. બ્રહ્મવત્ ન હતી શકાય એવું તેજ ॥ અને અનુપમ પ્રસાદ છે. સર્વ તપમાં એ શ્રેષ્ઠ છે. એ જીવનમાં દીપકસમાન અગત્ય છે. એની સિદ્ધિ અમ્મ મનોબળ ઉપર આધાર રાખે છે.

65. The Yama of celibacy which is an invincible lustre or dignity, which is an all-surpassing joy and which is the highest of all austerities, shines like a light in life. Success in the observance thereof depends upon constant steadiness of mind.

રમન્તિ ચે નિઃસ્વલનં સ્વશીલં ચલન્તિ નો મુન્દર-રૂપતોઽપિ ।
 અયન્તિ શૌલ્ક્યોત્તમચ્ચિન્તાસ્તે તત્કીર્તિગાયા મયને નદન્તિ ॥ ૬૬ ॥

૬૬. જેઓ પોતાના શીઝને અરુણસિતપણે રંગે છે અને મોહક સુન્દર રૂપ-સૌન્દર્યના સમીપમાં પણ વિચલિત થતા નથી તે વીર-શેખર મહાશયો વ્યવન્ત છે; અને તેમની યશોગાયાઓ ગગનમાં ગવાય છે.

66. Those persons of exalted intentions and pre-eminent valour are victorious and their glory is extolled in heaven, who unfalteringly maintain the vow of celibacy, and never swerve from it even in the presence of intoxicating beauty.

પરિગ્રહાન્મૂર્છતિ મૂર્છનાચ કર્મ-પ્રવન્ધા इति संविलोक्य ।
પરિગ્રહં સર્વમપિ ત્યજન્તિ દ્રવ્યાદિરૂપં મુનયો વિરક્તાઃ ॥ ૬૭ ॥

૬૭. પરિગ્રહથી માણસ મૂર્છિત થાય છે અને મૂર્છાથી કર્મ-બન્ધનમાં પડે છે, જેમ સમગ્ર વિવેકશાલી મનુષ્ય વિરક્ત મુનિ બનતાં દ્રવ્યાદિરૂપ સર્વ પરિગ્રહનો ત્યાગ કરે છે.

67. Because of carelessness, undue attachment to illusory objects takes hold of a being, and the latter in its turn forges bonds of Karma. Seeing this, the sages, being disattached, renounce money and all other worldly objects.

ગૃહસ્થશ્ચિમુનિતા ચ મિમે પરિગ્રહી તજ્ઞ મુનિર્ગૃહીવ ।
પરિગ્રહં ધારયતો મુનિત્વે મરેજ કસ્માદ્ ગૃહિણો મુનિત્વદ્ ॥ ૬૮ ॥

૬૮. ગૃહસ્થજીવન અને મુનિજીવન બે બન્ને સિત્ત અવસ્થાઓ છે, માટે જેમ ગૃહસ્થ મુનિ ન કહેવાય, તેમ પરિગ્રહધારી હોય તે પણ મુનિ ન કહેવાય. પરિગ્રહધારીને મુનિ માનીએ તો ગૃહસ્થ પણ મુનિ કેમ નહિ કહેવાય ?

68 The status of a householder and that of a monk (ascetic) are quite different. One who possesses Parigraha (i. e. money and the like) is not a monk. If we call a man, who is coveting and possessing Parigraha, an ascetic, then why should a householder who holds parigraha, be not regarded as an ascetic?

‘‘ પરિગ્રહોઽપ્યારભતો ન નિવ્રત્તો ભિન્નઃ પુનસ્ત્યામપચાપ્રિતસ્ય ।
દ્રવ્યોપભોગે મદન-પ્રસક્તેરપિ પ્રવારસ્ય ન દુર્વૈત્ત્વમ્ ॥ ૬૯ ॥

૬૯. ગૃહસ્થને માટે પરિગ્રહ નિન્દનીય નથી, પણ એણે ત્યાગનો માર્ગ ગ્રહણ કરેલ તો તેને માટે ગૃહ નિન્દનીય છે. દ્રવ્યના ઉપભોગમાં કામવાસનાના પ્રસંગની પણ ખાસ્તી છે.

69. Acquisition and possession of parigraha is not improper for a householder, while, in the case of an ascetic, it is doubtlessly open to censure. If the desire for enjoyment of wealth finds place in the heart of an ascetic, then what guarantee is there that the desire for satisfying lust will not find place in his heart?

‘‘ લાભાશયેનાઽપિ ધને પ્રપન્ને મ્લાનિ ગ્રજેત્ સાધુચરિત્રધર્મઃ ।
સંસારદુર્વાતનિરોધદેતુઃ સુનિશ્ચિત્ સાધ્વપરિગ્રહત્વમ્ ॥ ૭૦ ॥

૭૦. હઠાચિત્ લાભની સંભાવનાથી ધન રખાય, પણ એથી સાધુધર્મ મલિન થાય છે. સંસાર-ભાયાની ભુરી હવાથી અસ્પૃશ્ય રહેવા સારુ અપરિગ્રહ જીવન એ નિઃસંદેહ બહુ સારું જીવન છે; સાધુજીવન એ પ્રકારનું જ હોય.

70. The acceptance of wealth, even with a view to some good end, detracts from the religious obligations imposed upon

Yathood. Non-possessiveness of wealth is necessary for a Yati as an essential to reach the transcendent atmosphere of worldly life. It is essentially important for a monk.

ગૃહધર્મગંતરપરિગ્રહૈવ માર્ગશ્ચ-નિર્વાત્મકં ન કર્તુમ્ ।

અતઃ સં કુર્વાંત પરિગ્રહ્ય પ્રમાણમાદ્યાપયરાગેષુ ॥ ૭૧ ॥

૭૧. અપરિગ્રહ સ્થિતિમાં ગૃહસ્થાવરણનો તિલાંશ કરવો એ ન જીવી શકે તેથી બાળત મે, માટે ગૃહસ્થ રીતસર પરિગ્રહ પદ્ધતિ પરિમાણ કરે. પરિમાણ-નગરી પણ ગૃહસ્થ તૃષ્ણાના વેગને પોતાના કાનૂમમાં લેવા સમર્થ થઈ શકે છે.

71. It is impossible for a householder to lead his life as a householder without Parigraha, therefore he should set a limit to his holding of property, so that the speed of the current of ambition may be checked.

પરિગ્રહસ્થાનવર્ધી પ્રચારે તૃષ્ણા પ્રચારં લભતે નિતાન્તમ્ ।

તતો જનઃ પોત હવામ્બુરાયૌ મથે નિમજ્જેરિતિ વેદિતવ્યમ્ ॥ ૭૨ ॥

૭૨. પરિગ્રહપ્રવાહની અમર્યાદિત સ્થિતિમાં તૃષ્ણાનો વેગ બહુ તોરણી વધે છે; અને તોરણી માણસ, સમુદ્રમાં નૌકા દુષ્ટી ભય, તેમ સંસારમાં દુષ્ટી ભય છે.

72. We should bear in mind that greed obtains unlimited hold on the mind of a man if Parigraha (પરિગ્રહ) be not limited. The result is that he is lost in the ocean of Samsara, just as a boat [overloaded] sinks and is lost in the ocean.

પરિગ્રહાઽઽત્તિક્તિયશીમયન્તં મુષ્ણન્તિ વૈરા વિપયામિધાનાઃ ।

દહંત્યનદ્ધો દહનઃ કપાય-વ્યાધા નિરુન્ધન્તિ પુના સમન્તાત્ ॥ ૭૩ ॥

૭૩ પરિગ્રહમાં આસક્ત થયેલ પ્રાણીની એ દશા થાય છે કે વિપયરૂપ ચોરા તેને લૂંટે છે, કામરૂપ અગ્નિ તેને બાળે છે અને કપાયરૂપ શિકારીએ તેને બાળે બાણુથી ઘેરી લે છે.

73. A man who abandons himself to excessive greed, is robbed by thieves called worldly objects, is burnt by the fire of lust, and is besieged all around by the hunters in the form of passions.

પાપસ્ય વહ્નીમસુલ્લસ્ય સ્વાર્નિ દોષાવલી-માત્રમાહુરાશામ્ ।

આશોર્મયસ્તત્ર ચરન્તિ વેગાન્ન યત્ર માસઃ ક્ષણિનો રવેન્ન ॥ ૭૪ ॥

૭૪. તુષ્ટા પાપની વેલડી છે, દુઃખની ખાણ છે અને દોષપરંપરાનો જનની છે. ત્યાં અન્દ્ર અને સૂર્યનાં કિરણો નથી જઈ શકતાં ત્યાં પણ તુષ્ટાની ભીમચો પહોંચે છે.

74.-Hankering for worldly objects is called the creeper of sins, mine of calamities and source of a host of vices. The waves of desire extend to, and spread in, places where neither the rays of the moon, nor those of the sun, are able to penetrate.

આક્રાન્તવિષ્ણિતયોઽપિ લોભ-મહાર્ણવસૈઃ પ્રસરન્ નિરુદ્ધઃ ।

યમોઽશ્વતોઽપ્યેષ સમાભિતો ધેરેવંવિધાઃ સ્પુર્ણદિગોઽપિ ઘન્યાઃ ॥ ૭૫ ॥

૭૫. લોભાર્ણવનું પૂર તરણે જમત પર આક્રમણ કરી રહ્યું છે, કિન્તુ જેમણે આ અપરિચિત-મત અશાળી પણ રીકે-ધું છે તેઓ પણ લોભ-સાગરને પ્રસરતો અટકાવવામાં સમર્થ થઈ શકે છે. એવા મતધારક ગૃહસ્થો પણ ધન્ય છે.

75. Those who have even partially practised the 'row' of non-covetousness, are able to check the tides of the ocean of greed which have pervaded the three worlds. Such persons though householders deserve to be congratulated.

આરમ્ભમારા મેવૃક્ષમૂલં પરિગ્રહઃ કારણમસ્ત્યમીપામ્ ।

તસ્માદવશ્યં નિયતપ્રમાણં પરિગ્રહં સંનિદધોત મેહી ॥ ૭૬ ॥

૭૬. ભવ-વૃક્ષનું મૂળ કબુધિત આરંભોમાં છે, અને આરંભોનું કારણ પરિગ્રહ છે; માટે ગૃહસ્થે પરિગ્રહનું સમુચિત પરિમાણ અવશ્ય કરવું જોઈએ.

76. The tree of worldly existence has its root in activities (which involve sins like injury and others) and desire for wealth is the cause of these activities. A householder should therefore set a limit to the acquisition and possession of property.

एतान्हिसादि-यमान् स्वयक्तेरर्हन्ति सम्पालयितुं समग्राः ।

धर्मोऽस्त्ययं सार्वजनीन एव स्वामाविकी जीवन-नीतिरेषा ॥ ७७ ॥

૭૭. આ અહિંસા આદિ ધર્મેને પોતાની શક્તિ અનુસાર બધા પાળી શકે છે. આ સાર્વજનિક ધર્મ છે અને જીવનની સ્વાભાવિક નીતિ છે.

77. All should always observe these five Yamas according to their own individual capacity. These (five) Yamas constitute the prescribed course of conduct (ધર્મ) universally applicable to all and naturally form the basis principles of conduct in life.

ધીરેરહિસાંપ્રમુખા યમા દિશા-કાલાવચ્છિન્નતયા ત્રિવર્જિતાઃ ।

તે સાર્ધમૈવા ઉદિતા મહાવ્રતં ત્રિતર્ક-વાધે પ્રતિપક્ષ-ભાવનમ્ ॥ ૭૮ ॥

૭૮. આ અહિંસા આદિ યમો દેશ, કાળ વગેરેની મર્યાદા વગરના સાર્ધ-ભૌમ બને છે ત્યારે 'મહાવ્રત' કહેવાય છે. 'ત્રિતર્ક' એટલે હિંસા આદિ દોષો, એ દોષો તરફથી બાધા આવતાં પ્રતિપક્ષ (અહિંસા આદિ) તરફની ભાવના કરવી.

78. When these Yamas (Ahimsa and others) are not delimited or controlled by the exigencies of time and place etc., they constitute the Great Vows (મહાવ્રત) in their highest conception, applicable in all places and at all times (સર્વનૌમ). When perverse ideas assail us, we should counteract them by thinking about their opposites (Ahimsa and others).

ત્રિતર્કવાધે પ્રતિપક્ષ-ભાવનાદુ યોગસ્ય સૌકર્યમવેશ્ય યોગિનઃ ।

યમેષુ યોગસ્ય યમાવિરેક્ષતાં વિપ્રાપનેતા પ્રથમં દિ યુજ્યવે ॥ ૭૯ ॥

૭૯. પ્રતિપક્ષની ભાવનાથી કથીત અહિંસાઆદિ સદ્ગુણોની અમૂલ્ય ભાવનાના ઉત્કર્ષથી 'ત્રિતર્ક' પર અથીત હિંસા આદિ દુર્ભાવો ઉપર કાળ પડતાં યોગભૂમિ ઉપરનું પ્રસ્થાન સરળ થાય છે. એટલા માટે યમ-નિયમને યોગનાં અગ્ર બતાવવામાં આવ્યાં છે; કારણ કે વિમોને હકાવનારની પહેલી જરૂર હોય.

79. Perverse ideas (ત્રિતર્ક) are removed by pondering over their opposites and thus the path of Yoga is rendered easier. Therefore the sages regard the Yamas as forming the part and parcel of Yoga. It is but proper that the remover of impediments should receive first preference.

અનન્તમજ્ઞાનમનન્તદુઃખં દિગ્દિદુર્કર્મ-ફલે વિમાઞ્યે ।

અતઃ પ્રકરં સમુપેયુષાં યત્ ફલં યમાનામભિધીયતે તત્ ॥ ૮૦ ॥

૮૦. આ હિંસા આદિ દોષોનું ક્ષણ અનન્ત અજ્ઞાન અને અનન્ત દુઃખ છે એમ સ્થિર ચિત્તથી ભાવના કરતા રહેવું જોઈએ. એ પ્રકારની ભાવના જેમ પુષ્ટ થાય તેમ અહિંસા આદિ યમો પુષ્ટ થાય. અખંડ ભાવના-બળથી ઉન્નત દશાએ પહોંચેલા યમોનાં ક્ષણ જે દશાઓ છે તે નીચે પ્રમાણે છે.

80. One should well reflect on this truth that unfathomable ignorance and unending misery are the results of perverse ideas (Himsa and others). What result is brought about by the Yamas when they are practised to perfection with the aid of the above-said reflection, will now be stated.

આઘવ્રતસ્યૈર્થવતઃ પુરઃ સ્પુર્નિસર્ગ-વૈરા અપિ શાન્તિમાજઃ ।

સત્યવ્રતે પ્રાપ્તવતિ પ્રતિષ્ઠાં વિનોદમેનાપિ ફલસ્ય સિદ્ધિઃ ॥ ૮૧ ॥

૮૧. જે મહાનુભાવના જીવનમાં અહિંસા પ્રતિષ્ઠિત થાય છે તેની આગળ નિઃસર્ગવૈરી-અનિશ્ચિદ વૈરી પ્રાણીઓ પણ પોતાનાં વૈર મૂકી દઈ પરસ્પર શાન્તિ ધારણ કરે છે. સત્યવ્રતની સ્થિરતાનું પરિણામ અનાયાસ કાર્યસિદ્ધિમાં આવે છે, એ સ્થિરતાના પરિણામે વચનસિદ્ધિ પ્રાપ્ત થાય છે.

81. In the presence of one who firmly observes the vow of Ahimsā, even creatures with natural antipathy against one another, are quieted down into being mutually friendly. When the vow of truthfulness is determinately practised it fructifies actions without efforts.

અસ્તેષનામ-વ્રતનિશ્ચલત્વે રત્નાનિ જાયન્ત ઉપસ્થિતાનિ ।

પ્રતિષ્ઠિતે વ્રહ્મણિ વીરેલામોઽપરિગ્રહે જન્મકથન્ત્વ-વોધઃ ॥ ૮૨ ॥

૮૨. અસ્તેયમત્ત સ્થિત ચતાં સર્વં દિશાનાં રત્નનિધાનો ઉપસ્થિત યાય છે. શ્રદ્ધાચર્ચની પ્રતિષ્ઠાથી વીર્યલાભ પ્રાપ્ત યાય છે. અપરિમિતમનના ઉત્કર્ષે (નિર્ભયતા ભાવથી ચિત્તની શુદ્ધિ થવાથી) પૂર્વજન્મનું સ્મરણ પ્રકટે છે.

82. When the vow of non-stealing is practised unwaveringly there is the acquisition of jewels (things held precious) from all quarters. When the vow of celibacy is firmly observed it gives immense virility (power) and the vow of non-covetousness revives memory of past births.

અર્થે ચ વૈરાગ્ય વદન્તિ દષ્ટીરણમિરજ્ઞેઃ સદ્ તાઃ ક્રમેણ ।
શુભદ્રશ મદ્ગત એવ મોષો દષ્ટિર્માપે પ્રથમાઽય મિત્રા ॥ ૮૩ ॥

૮૩. મોક્ષની આઠ દષ્ટિઓ જાણવાવામાં આવી છે, જે દષ્ટિઓ ક્રમશઃ પૂર્વોક્ત મોક્ષનાં આઠ અંગોથી સમન્વિત છે. શુભદ્રાશુદ્ધિ જે બોધ તેને 'દષ્ટિ' કહેવામાં આવે છે. જેમાં પહેલી 'મિત્રા' છે.

83. According to the wise, Yoga deals with eight aspects of mental attitude (દષ્ટિ), which are respectively correlated to the eight divisions (અંગ) of the Yoga (mentioned before). Dristi is a sort of mental perception associated with right belief. The first of these Dristis is called Mitra.

મન્દ ચ નિશા-દગ્ધિ દર્શનં ધ્યાતુ, હર્ષામાર્ગ ચ કલમ્પયામ્નેઃ ।
ન મદ્ક-સેવાદિતુ સેદ્ધિર્નિતે વર્તનં દેવિ પુત્રઃ પાત ॥ ૮૪ ॥

૮૪. નિશા-દેશનાં 'દગ્ધિ' મન્દ દોષ છે, એવું મન્દ કે જેને તૃણાગ્નિના ક્ષત્ર ૧૨૦૨ની ઉપમા આપવા છે. આ દષ્ટિમાં વર્તમાન મનુષ્યને અગ્નિ અને નેરા અગ્નિનાં સંપર્કનાં જોઈ ક્ષત્રજોતી નથી, અને બીજા તરફ દેવતાનું વર્તન જોઈ નથી.

84. In the Mitrā Driṣhti, perception is dim. Hence it is compared to a spark of the fire of grass. In this stage one is not averse to devotion or service nor is rancorous to others.

દેવાધિદેવે કુશલે ચ ચિત્તં પ્રવન્દનં સંસ્મરણં ચ તસ્ય ।

યોગસ્ય ધીર્ઞં સુમનાશ્ચં સદ્ ગૃહ્ણાતિ દષ્ટાવિદ્ વર્તમાનઃ ॥ ૮૫ ॥

૮૫. આ દૃષ્ટિમાં વર્તમાન ચિત્ત ભગવત્પ્રેમવાળું હોય છે. પ્રશુ-
વન્દન, ભગવત્પ્રેમરસ આ દૃષ્ટિમાં પ્રવર્તે છે. આ પ્રકારનું શુભ યોગ-બીજ આ
દૃષ્ટિમાં વર્તેલો સર્જન પ્રાપ્ત કરે છે.

85. A good-minded one who has elevated himself to this Driṣhti, sows the good seed of the Yoga consisting of fond attachment to the Dispassionate One, as also exaltation to and remembrance of Him.

સંસારવાસાદ્ વિરતા અમદ્ભા આરાધયન્ત્ય મદ્યાવગાનિ ।

આદર્શભૂતાઃ શુભસાધનાયાં યદ્યોચિતં સેવતિ સઙ્ગનસ્તાન ॥ ૮૬ ॥

૮૬. પ્રશુભ દૃષ્ટિને પામેલો સર્જન, તેઓ સંસારવાસાથી વિરત છે,
નિઃસંય છે, તપોધન છે અને મહામતસમ્પત્ત છે તેમજ દેવાધિમાર્ગની
અધનામાં આદર્શભૂત છે તેવા સન્તોની યદ્યોચિત સેવા કરે છે.

86 And he, the good one, duly serves those who have forsaken association with worldly life, who are observing the Great Vows and who are free on the path of spiritual good.

અનિષ્ટઃ સાય મદ્દર્શના મદ્યાવગાનિ મદ્યાવગાનિ ચ

મદ્યાવગાનિ મદ્યાવગાનિ મદ્યાવગાનિ મદ્યાવગાનિ ચ ॥ ૮૭ ॥

૮૭. આ દૃષ્ટિમાં ભર-પ્રથમ તરફ ઉદ્દેગ હોય છે. સામાન્ય પ્રકારના અભિ-
ગ્રહો(સામાન્ય સંકલ્પો)નું પાલન હોય છે, ધર્મની પવિત્ર વાણી, પવિત્ર ધર્મશાસ્ત્ર
તરફ આકર્ષ હોય છે અને યોગીજનું (આત્મકલ્યાણનું) સાંભળવામાં બહુ
શ્રદ્ધા હોય છે.

87. While a man is in this Dristi, he naturally feels dis-
gust for the ocean-like Samasra. He ordinarily submit himself
to progressive discipline or some vows and has due respect for
religious (auspicious) precepts or scriptures and full faith in
listening to the essential principles of spiritual advancement.

एवं च दृष्टाविह वर्तमानः कृपापरो दुःखिषु मद्रमूर्तिः ।

औचित्यसम्पालनतत्परश्च योगामिरूपेः कथयाम्यमृषે ॥ ८८ ॥

૮૮. આ દૃષ્ટિમાં વર્તમાન ભદ્રમૂર્તિ સર્જન દુઃખી પર દયાકુ હોય છે,
અને ઔચિત્યનું પાલન કરવામાં તત્પર હોય છે. પ્રથમદૃષ્ટિગત પ્રાણી આવા
પ્રકારનો યોગાચાર્યોએ મળ્યો છે.

॥ ८८ ॥

88. Adepts in Yoga say that the good-minded one who
has attained to this stage, sympathises with the distressed and
takes to right line of action.

दुर्बोध-धर्म विपुलोऽम्बुवाहो दुर्वर्तन-द्वौ निश्चितः कुठारः ।
सत्सङ्गतिर्या विबुधैर्न्यगादि वत्प्राप्तिरत्र प्रगतेर्निदानम् ॥ ८९ ॥

૮૯. સત્સંગતિ, જે દુર્બોધરૂપ ઘામને ચમાવવામાં વિપુલ જલધર સમાન
છે અને દુરાચરરૂપ વૃક્ષને કાપવામાં તીક્ષ્ણ કુદારરૂપ છે, તે આ દૃષ્ટિમાં આત્મો-
ન્નતિના સાધન તરીકે પ્રાપ્ત થાય છે

89. A person being in this Drishti, acquires, as an aid to spiritual progress, the company of the good, which removes misunderstanding just as a shower of rain removes heat and which deals a deadly blow to bad conduct just as a sharp axe cuts down a tree.

અન્ત્યે 'પરાવર્ત' इमां च दृष्टिं कल्याणरूपां लभते सुभागः ।

'यथाप्रवृत्तौ' करणेऽन्तिमेऽस्या आसन्न- 'दुर्ग्रन्थि' भिदः प्रपत्तिः ॥ ९० ॥

૯૦ છેલ્લા "પુદ્ગલપરાવર્ત" કાળમાં આ કલ્યાણરૂપ દૃષ્ટિ ભાગ્યવાન પ્રાપ્ત કરે છે. 'અન્યિ-લેહનું' (નિખિડ 'કર્મઅન્યિ'ને લેહવાનું) કાર્ય જેને નજીકમાં થવાનું છે એવા ચેતનને છેલ્લા 'યથાપ્રવૃત્તિકરણ' માં આ (પ્રથમ દૃષ્ટિનું) જીવન પ્રાપ્ત થાય છે. ('યથાપ્રવૃત્તિ કરણ' એ આત્માના પરિણામવિશેષનું નામ છે)

90. The fortunate one attains to this stage in the course of the last Padgala-Paravarta time and in the last 'Yathappravritti-karana' stage, when the cutting of the Karmic knot, is very near.

चतुर्दशोक्तानि जिनागमं गुणस्थानानि तत्र प्रथमं निगद्यते ।

समागवस्य प्रथमामिमां दशं शास्त्रे तु सामान्यत एव वर्णितम् ॥ ९१ ॥

૯૧. જિનાગમમાં ચૌદ ગુણસ્થાનાનું પ્રતિપાદન કર્યું છે. તેમાં પહેલું ગુણસ્થાન આ પ્રથમ દૃષ્ટિમાં આવતાં પ્રાપ્ત થાય છે. શાસ્ત્રમાં તે સંબંધી જે અન્ય કથન (અવિકસિત બધા જીવોમાં પ્રથમ ગુણસ્થાનક છે એવું કથન) કર્યું છે તે સામાન્ય દૃષ્ટિએ (સામાન્ય ચેતના ગુણની દૃષ્ટિએ) કરવામાં આવ્યું છે.

91. In the Jaina scriptures are mentioned fourteen extraordinary stages of development of virtues [Gunasthāna]. He who has attained to this Drishti, is said to have reached the first stage

of development. When the scriptures say that even all those who have not yet reached to this Dristi, are also included in the first Gunasthana, it is an ordinary or general description with a view to their nature of Chetana only (and not a scientific one).

યમેન યુક્તા પ્રયમા દગુક્તા તારા દ્વિતીયા નિયમેન યુક્તા ।

ગૌચસ્ય સદ્ભાવનયા ચ તત્ર ચિરક્તિરક્તે, ન પરાદ્ભવોદઃ ॥ ૯૨ ॥

સુમત્ત્વસિદ્ધિઃ સુમનસ્ક્રમાચ એકાગ્રમાવો અપ્ હન્દ્રિયાણામ્ ।

આત્મસ્વરૂપેણયોગ્યતા ચ ફલાન્યમુનિ પ્રતિપાદિતાનિ ॥ ૯૩ ॥

સન્તોષતત્ત્વોત્તમમૌલ્યલાભઃ સ્વાધ્યાયતો દેવત-દર્શનં ચ ।

કાચેન્દ્રિયાણાં તપમા ચ સિદ્ધિઃ પ્રોક્તા સમાધિઃ પ્રણિધાનતથ્ય ॥ ૯૪ ॥

૬૨-૬૩-૬૪-યમયુક્તા પહેલી દિષ્ટિ કહેવાઈ. નિયમ-યુક્તા બીજી દિષ્ટિ 'તારા' છે. તેમાં નિયમના શીથ, સન્તોષ, સ્વાધ્યાય, તપ અને ધ્યેયપ્રભિધાન એ ચંચળે છે, તે પછી પ્રથમ શીથ તેની માંવનાથી પોતાના હૃદય પર વેરાઈ પેદા થાય છે અને અન્વરોહ ઉપરનો મોહ શાન્ત થાય છે. વગી, સર્વશુદ્ધની સિદ્ધિ, માનસિક ઉદ્ધાસ, એક મત, હન્દ્રિયજન્ય અને આત્મસ્વરૂપને અવલોકવાની યોગ્યતા પ્રાપ્ત થાય છે. શીથનાં આટલાં ફળ ગતાન્યાં છે. સન્તોષથી ઉત્તમ મુખનો લાભ થાય છે, સ્વાધ્યાયથી હૃદય દેવતાનું દર્શન થાય છે, તપથી શરીર તેમજ હન્દ્રિયોની સામર્થ્ય-વિદિ કાંઈ છે અને ધ્યેયપ્રભિધાનથી સમાધિ પ્રાપ્ત થાય છે. (અ પહેલી યે દિષ્ટિઓમાં યમ, નિયમનું પાલન સામાન્ય પ્રકારનું સમજવું.)

92-93 94. In the first Dristi stress is laid on observance of Yamas, while in the second Dristi called Tara, observance of Niyamas is imperative. Of the Niyamas [ગૌચ, સન્તોષ, તપ, સ્વાધ્યાય and હ્યેય-પ્રણિયન], constant contemplative practices of purity [ગૌચ] bring on indifference for one's own body and disattachment towards other bodies; moreover, by the practices of purity (ગૌચ), one gets mental delight and purity, concentration, control over senses and fitness for the introspection of his inner-self. And, from contentment (સન્તોષ) results the acquisition of excellent

of development.. When the scriptures say that even all those who have not yet reached to this Dristi, are also included in the first Gunasthana, it is an ordinary or general description with a view to their nature of Chetana only (and not a scientific one).

यमेन युक्ता प्रथमा द्युक्ता तारा द्वितीया नियमेन युक्ता ।

शौचस्य सद्भावनया च तत्र विरक्तिरङ्गे, न पराङ्गमोहः ॥ ९२ ॥

सुसत्त्वસિદ્ધિઃ સુમનસ્ક્રમાચ એકાગ્રમાંચો જ્યેષ્ઠિન્દ્રિયાણામ્ ।

આત્મસ્વરૂપેક્ષણયોગ્યતા ચ ફલાન્યમુનિ પ્રતિપાદિતાનિ ॥ ૯૩ ॥

સન્તોષતથોચ્ચમસૌખ્યલાભઃ સ્વાધ્યાયતો દેવત્વ-દર્શન ચ ।

કાચેન્દ્રિયગ્ણાં તપસા ચ સિદ્ધિઃ પ્રોક્તા સમાધિઃ પ્રણિધાનતથ્ચ ॥ ૯૪ ॥

૯૨-૯૩-૯૪-યમયુક્ત પહેલી દષ્ટિ કહેવાઈ. નિયમ-યુક્ત બીજી દષ્ટિ 'તારા' છે. તેમાં નિયમના શીચ, સન્તોષ, સ્વાધ્યાય, તપ અને ધ્વિરપ્રવિધાન એ પાંચ હોય છે, તે પૈકી પ્રથમ શીચ તેની માવનાથી પોતાના દેહ પર વેરામ્બ પેડા થાય છે અને અન્યદેહ ઉપરનો મોહ શાન્ત થાય છે. વળી, સત્વગુણની સિદ્ધિ, માનસિક ઉદ્ધાસ, એકાગ્રતા, ધ્વિરમજ્જ અને આત્મસ્વરૂપને અવલોકવાની યોગ્યતા પ્રાપ્ત થાય છે. શીચનાં આટલાં ફળ બતાવ્યાં છે. સન્તોષથી ઉત્તમ મુખનો લાભ થાય છે, સ્વાધ્યાયથી ઈષ્ટ દેવતાનું દર્શન થાય છે, તપથી શરીર તેમજ ધ્વિરિયોની સામર્થ્ય-સિદ્ધિ કાંઈક છે અને ધ્વિરપ્રવિધાનથી સમાધિ પ્રાપ્ત થાય છે. (અ પહેલી બે દષ્ટિઓમાં યમ, નિયમનું પાલન સંમાન્ય પ્રકારનું સમજવું.)

92-93 94. In the first Dristi stress is laid on observance of Yamas, while in the second Dristi called Tara, observance of Niyamas is imperative. Of the Niyamas [શૌચ, સન્તોષ, તપ, સ્વાધ્યાય and ઈશ્વર-પ્રણિધાન], constant contemplative practices of purity [શૌચ] bring on indifference for one's own body and disattachment towards other bodies; moreover, by the practices of purity (શૌચ), one gets mental delight and purity, concentration, control over senses and fitness for the introspection of his inner-self. And, from contentment (સન્તોષ) results the acquisition of excellent

happiness; healthiness of the body and the senses is acquired through religious austerities (તપ); study of spiritual truth (સ્વાધ્યાય) leads to the blessed sight of the deity; and the meditation of God (ઈશ્વરપ્રાણધ્યાન) facilitates deep concentration [Samādhi].

અસ્થાં ચ તારા-દશિ ગોમયાગ્નિક્ષણોપમં દર્શનમમ્પ્રધાયિ ।

નોદ્વિગ્નભાવોઽપ્ર હિનપ્રવૃત્તૌ તત્ત્વાવગોષસ્ય પુનઃ સમીહા ॥૯૫॥

૯૫. આ 'તારા' દષ્ટિમાં છાણાના અગ્નિના કણ જેવો બોધ હોય છે, અંધોત પહેલી દષ્ટિના બોધ કરતાં કંઈક સ્પષ્ટ હોય છે, એટલે કે આ દષ્ટિમાં 'મિત્ર' કરતાં કંઈક વધુ સ્પષ્ટ દર્શન હોય છે. હિતાવહ કૃત્યસાધનમાં આ 'દષ્ટિ'વાળાને ઉદ્દેગ આવતો નથી. આ દષ્ટિનો આત્મા તત્ત્વજિજ્ઞાસુ હોય છે.

95. In this Tārā Dṛishti, the wise say that the perception is like a spark of fire of cowdung cake. There is no fatigue in doing beneficent or religious actions in this Dṛishti; and there is an ardent desire for realization of truth.

પ્રીતિસ્ત્વવિન્નિહન્નતયાઽપ્ર યોગ-કયાસુ ભક્તિર્વિમલા ચ સત્સુ ।

નાયોગ્યકર્માચરણં ચ શિષ્ટાઃ પ્રમાણમિત્યન્યમતેષુ સામ્યમ્ ॥ ૯૬ ॥

૯૬. યોગક્રયામાં તેના પ્રેમ અવિન્નિહન હોય છે અને સત્પુરુષો તરફ તેને બહુમાન હોય છે. આ દષ્ટિમાં નિન્નિહત આચરણ નથી હોતું, અને 'શિષ્ટો પ્રમાણ છે' એવી ભાવના હોવાથી (એવું સરલ ચિત્ત હોવાથી) અન્ય મતો તરફ સમભાવ હોય છે.

96. In this Dṛishti there is unmitigated fondness for hearing about the subject of Yoga, pure devotion towards the good and no inclination towards bad actions. And in this Dṛishti one

cherishes religious tolerance considering that the wise and the good (of any persuasion) are treated as "authority" by persons of that persuasion.

यथाऽऽत्मनं योगतृतीयकाङ्क्षं दृष्ट्विला सा विदिता तृतीया ।
दृढं च काष्ठाग्निकणप्रकाशोपमं भवेद् दर्शनमत्र दृष्टौ ॥ ९७ ॥

૬૭. ત્રીજી દ્રષ્ટિ 'બલા' ■ જેમાં યોગીનું ત્રીજું અંગ 'આસન' પ્રાપ્ત થાય છે, આ દ્રષ્ટિમાં જે દર્શન હોય છે તે કાષ્ઠાગ્નિના કણના પ્રકાશ જેવું જ હોય છે.

87. The third Drishti is called Bala which is co-related to a seat or posture [Āsana], the third division of Yoga. Here the perception is as steady as the light of a spark of wooden fire.

तस्यैव शुभ्रपणमत्र धूरि क्षेपो न योगस्य पथि प्रयागे ।
असाधुवृणास्त्वयोरमायात् स्थिरं सुखं चासनमाविरहित ॥ ९८ ॥

૬૮. આ દ્રષ્ટિમાં તત્ત્વશ્રવણની આકાંક્ષા ઉત્કટ હોય છે, અને ઉદ્ધેગજન્ય 'ક્ષેપ' (વિક્ષેપ) હોય, જે યોગપ્રવાસમાં નડતર કરનાર છે, તે ટળી જાય છે. અયોગ્ય શાસ્ત્રના અને ત્વરા (બીજી બીજી બાબતની ઉત્સુકતારૂપ ત્વરા) શાન્ત થઈ જવાથી આ દ્રષ્ટિમાં સ્થિર અને મુખરૂપ આસનની સિદ્ધિ થાય છે.

98. In this Drishti one feels an ardent desire for hearing the religious or spiritual truth; ficklemindedness vanishes and so it does not obstruct the path of Yoga; and on account of the absence of improper desires and of undue haste it becomes used to some steady and comfortable seat.

अनोज्ञगयाः सममाप्नुवन्ति इन्द्रादिवानो न स सम्पत्तिषुः ।
अगपदूरीमन्नेन दृष्टं भवेत् समर्प्य प्रजिवानर्हम् ॥ ९९ ॥

૯૬ આસનસિદ્ધિના બળથી (શારીરિક યોગની અવધવશ્યા વગેરે) અન્ત-રાયો ઠંડા પડે છે, અને શીતોષ્ણાદિ દ્વન્દ્વથી અભિભૂત થવાય એવું નૈર્ગુણ્ય દૂર થાય છે. વિશેષકારી દોષો દૂર થવાથી આ દૃષ્ટિમાં સમસ્ત કર્મ-કૃત્ય મનની સાવધાની સાથે થાય છે.

99 Owing to the acquisition of some such posture, disturbing obstacles are removed. There is no possibility of his being "disturbed by heat and cold and similar couples of opposites; and the impediments being removed, all religious rites are done carefully and with mature deliberation.

यूनः सकान्तस्य विदग्धयुद्धेयथा सुमेयधवणेऽभिलापः ।

इमां दृशं प्राप्तवत्स्तथा स्यात् तद्वाचयोधयवणामिलापः ॥ ॥ १०० ॥

૧૦૦ રમણીસમેત નિપુણ યુવકને સુન્દર સંગીત સાંભળવામાં તે રસવૃત્તિ હોય છે, તેટલી રસવૃત્તિ તરુનવલ્લુ માટે આ દૃષ્ટિગાળાને હોય છે. આવો તત્વ-શુદ્ધિવાનો શુભ આ દૃષ્ટિમાં પ્રકટે છે.

100 One who has attained to this state, takes as much delight in hearing about knowledge of reality as a young man of refined taste with his beloved by his side does in hearing enchanting songs.

असत्यमुष्मिन् भुतमप्यर्थमिवोपरायां भुवि वीजवापः ।

सति त्वमुष्मिन् परसाधनानि कर्मसुयायाऽसुलमानि न स्युः ॥ ॥ १०१ ॥

૧૦૧ ત્યાં શુદ્ધિ નથી, ત્યાં ક્ષયની શી કિમ્મત ? ઉપર જમીનમાં બીજવપનની જેમ તે બ્યર્થ જાય. પરન્તુ ત્યાં શુદ્ધિવાની ભૂમિ વહે છે, ત્યાં કર્મ-સ્ય સાધના બીજાં સાધનો પણ સુલભ થઈ જાય છે.

101 In the absence of desire for hearing about the knowledge of truth (જ્ઞાન), the mere hearing of it, bears no fruit as do the seeds in a barren soil, while if the desire for hearing it exists ardently, other means for the destruction of Karmic forces, will be easily available.

દીપ્રાઽન્વિતા પ્રાણયમેન યોગોત્થાનેન મુક્તા મણિતા તુરીયા ।
અસ્માં ચ તત્ત્વધ્રુવણપ્રવૃત્તિર્દીપપ્રમામભિમર્શનાયામ્ ॥ ૧૦૨ ॥

૧૦૨ એથી દર્શિ 'દીપ્રા' છે, આ દર્શિ પ્રાણાયામવાળી છે, આ દર્શિમાં 'ઉત્થાન' હોય (સાધનપ્રણાલીનું) ભાંગી પડવું એ બતતની ખેડ) દૂર થાય છે, અહીં તત્ત્વધ્રુવણ પ્રાપ્તિ થાય છે, આ દર્શિનું દર્શન દીપકની પ્રભા સરખું બતાવવામાં આવ્યું છે.

102 The fourth Dristi is called Dipra which is characterized by restraining and regulating of breath [Prāṇajāma], and is free from the obstacles to Yoga. In this stage he is prepared to hear the truth. The perception here is compared to the light of a lamp.

યઃ શ્વાસપ્રશ્વાસગતિ-પ્રરોધઃ સ યોગિભિઃ પ્રાણયમો થમાવે ।
|| રેચકઃ પૂરક-કુમ્મકો ચ શ્વાસો વહિર્વૃત્તિરિદાઽઽદિમઃ સ્વાત્ ॥ ૧૦૩ ॥
પ્રપૂર્ણં તસ્ય ચ પૂરકઃ સ્વાત્ સ્થિરીકૃતિસ્તસ્ય ચ કુમ્મકઃ સ્વાત્ ।
एकस्यभावा न हि योगकाराः, केचित् ततो यान्ति पथेदृशेन ॥ ૧૦૪ ॥
(યુગ્મમ્)

૧૦૩-૧૦૪ શ્વાસ-પ્રશ્વાસની અતિને રોક કરવો એને 'પ્રાણાયામ' કહેવામાં આવે છે, તેના ત્રણ પ્રકારો છે: રેચક, પૂરક અને કુમ્મક. રેચક એટલે બહિર્વૃત્તિ શ્વાસ, અર્થાત્ અન્દરના શ્વાસને બહાર કાઢવો તે રેચક; પૂરક એટલે અન્તર્વૃત્તિ શ્વાસ, અર્થાત્ બહારના વાયુને ખેંચી અન્દર પૂરવાનું જે કામ તે પૂરક; અને તે પરનું સ્વચ્છન કરવું, અર્થાત્ તેને સ્થિર કરી રોકી રાખવો તે કુમ્મક.

યોગાભ્યાસીઓ ભાષા એક સરખા સ્વભાવના નથી હોતા, એટલે કેટલાક આ જાતનો માર્ગ પણ ગ્રહણ કરે છે.

103-104 Control over inhalation and exhalation of breath is called Prāṇāyāma. It is of three kinds: Rechaka, Puraka and Kumbhaka. Rechaka means exhalation, Puraka means inhalation and Kumbhaka means suspension. All who practise Yoga, not being of the same or similar nature do not necessarily follow the same method, but only some follow this path.

સ્વાદુ ભાવતઃ પ્રાણયમસ્તુ વાતમાવસ્ય રેકાત્, પરિપૂરણેન ।

વિવેકમાવસ્ય સમુજ્જ્વલસ્ય સ્થિરીકૃતેર્વાસ્તવમેતદદ્ધમ્ ॥ ૧૦૫ ॥

૧૦૫ પ્રાણાયામની ખરી ઉપયોગિતા તેના બીજા અર્થમાં છે. મોહ-મમત્વ-રૂપ બાહ્યભાવનું દેશન કરવું તે રેચક, અન્તર્ભાવનું (વિવેકભાવનું) પૂરણ કરવું તે પૂરક અને નિશ્ચિત તત્વાર્થનું સ્થિરીકરણ તે કુમ્બક. આ ભાવ-પ્રાણાયામ છે.

105 The real utility of prāṇa m is appreciated when it is understood not in its physical sense, but in its spiritual sense. Exhalation of passionate addiction to externals is called Bhāva-Rechaka, inhalation of enlightened discrimination with regard to internal nature is Bhāva-Puraka and making steady in the mind the real truth is Bhāva-Kumbhaka. This Bhāva-Prāṇāyāma is the real part of Yoga.

સ્ત્રીતોઽપિ પુત્રાદપિ મિત્રતોઽપિ ધર્મઃ પ્રિયઃ સ્યાન્નિન્દ્રદેહતોઽપિ ।

ક્ષિપેત ધર્માર્થમમૂલપિ સ્વાન્ પ્રાણાન્ત-કષ્ટેઽપિ ન ત્તુ ત્યજેત્ તમ્ ॥ ૧૦૬ ॥

૧૦૬ આ દૃષ્ટિમાં સ્ત્રી, પુત્ર, મિત્ર અને પોતાના પ્રાણુથી પણ ધર્મ પ્રિય હોય છે આ દૃષ્ટિવાળો ધર્મને માટે પોતાના પ્રાણુ આપવા તૈયાર થાય, પરંતુ પ્રાણાન્ત કષ્ટમ પણ ધર્મને ન છોડે. આ દૃષ્ટિના જીવ ધર્મભાવનામાં આટલો વિકસિત થયેલો હોય છે.

106 In this drishti Dharma (good conduct) is dearer to him than even his wife, friend and son. He becomes ready to sacrifice his life for the sake of Dharma, and does not abandon it even at the risk of his life.

एवं भवध्वारयोनिरासात् तत्त्ववृत्ति-स्वादुजलेन पुण्यम् ।

યોગે પ્રવેશપ્રવર્ણ કરોતિ સમ્પદ્વિતિઃ સદ્ગુરુશ્રિમત્કિઃ ॥ ॥ ૧૦૭ ॥

૧૦૭ આમ સદ્ગુરુસાક્ષી સદ્ગુણદિ સમગ્ર જાણવાસનારૂપ આરા પાણીને ત્યજી તરવ તિરૂપ સ્વાદુ જળથી પુણ્ય-ખીજને વૃદ્ધિ પમાડે છે.

107 The wise one, with due devotion to his good preceptor, discards the salt waters in the form of the worldly emotion and feeds the seed of Yoga with the sweet waters of the hearing of true knowledge.

मिथ्यात्वमस्मिन् दृष्ट्या चतुष्केऽवतिष्ठते ग्रन्थविदारणेन ।

ગ્રંથોર્થમેદો ભવતિ સ્થિરાયાં તદ્દ દદ્ધ-ચતુષ્કેઽય ન છાન્નમયોઃ ॥ ॥ ૧૦૮ ॥

૧૦૮ આ આર દષ્ટિએ સુધી 'મિથ્ય'—લેદ (મોહરૂપ મિથ્યનો લેદ) ન થતો હોવાથી 'મિથ્યાત્વ' રહે છે. 'મિથ્ય'નો લેદ 'સ્થિરા' (પાંચમી) દષ્ટિમાં થાય છે. અતએવ આ દષ્ટિ સુધી સૂક્ષ્મબોધ (' જે દર્શન-મોહ ' દૂરવાથી મગટ થાય છે તે) અનુદિત રહે છે.

108 Till the end of the fourth stage (દષ્ટિ), perverted understanding (which makes no distinction between the soul and the body), in other words, Mithyatva (મિથ્યાત્વ) persists, because the knot of ignorance and delusion is not loosened till then. The knot gets loosened in the fifth Drishti called Stairā (સ્થિરા). This is the reason why correct minute perception is not possible during the first four Drishtis.

મિથ્યાત્વદોષસ્ય પરાજયેન સંસારદુઃખૌઘ-નિવન્ધનસ્ય ।

સત્સદ્ગતો દુર્ગતિકારણસ્ય કૃતર્કરાહોઃ પ્રપલાયનં સ્યાત્ ॥ ૧૦૯ ॥

૧૦૯ મિથ્યાત્વદોષ સંસારની દુઃખરાશિનું મૂળ છે. સત્સંગના યોગે તેનો પરાજય થતાં દુર્ગતિકારક એવો કૃતર્કરૂપ રાહુ પ્રપાતન કરી બચે છે.

109 Mithyatva is the root-cause of all calamities that are met with in this world. That being overcome through association with the good, the Rahu in the form of perverted reasoning leading to perdition, flees away.

શમામ્યુવાહે પ્રતિકૂલ-વાતં સદ્બોધ-પદ્રે ચ હિમોપપાતમ્ ।

મદ્દાન-શ્વલ્યં સયપોષકં ચ નિજં હિતં ઘનન્તિ કૃતર્કમેત્ય ॥ ૧૧૦ ॥

૧૧૦ (કૃતર્કનો) ખ્યાલ આપતાં યોગાચાર્યો કહે છે કે) કૃતર્ક શમલ પત્તી જલવૃદ્ધિને શાકવામાં પ્રતિકૂલ પવનતુલ્ય છે અને સદ્બોધરૂપ કમલ પર હિમપાત છે, તેમ જ તત્ત્વમદ્દાનમાં શલ્યભૂત અને અર્વપોષક છે. કૃતર્કમાર્ગનો આશ્રય લઈ માણસ પોતાના હિતનું હનન કરે છે.

110 One destroys one's own good by resorting to perverted reasoning (કૃતર્ક) which is compared to an unfavourable wind dispersing the clouds of tranquillity, to a fall of snow on the lotus in the form of good advice, and to a thorn in righteous belief, and which serves to excite pride.

સમાસુ વાદપ્રતિવાદજલ્યા વિશારદાનાં વિવિધા ભવન્તિ ।

તત્ત્વાન્તસિદ્ધિર્નેહિ લભ્યતે સૈદ્ધાન્તભૂતસ્તિલપીલકોઽય ॥ ૧૧૧ ॥

૧૧૧ વિદ્વાનેની સભાઓમાં અનેક પ્રકારના વાદ-પ્રતિવાદ ચાલે છે; પરંતુ તેથી તત્ત્વસિદ્ધિ પામી શકાય નહીં એમ ધ્યાત્વીન બુદ્ધિદારને હેતુ દર્શવું વિચાર્યું. ૨૨૬ ૫

111 In the assembly of the learned, there takes place discussions and rejoinders of various kinds. Indeed they do not lead to the realization of truth or to any absolute conclusion. This is illustrated by 'Tilapilaka' i.e. an ox turning round in a mill without making any progress.

એકેડમિક્તા અમુકં પદાર્થં યયાનુમાનેઃ પરિકલ્પયન્તિ ।

અન્યેડમિક્તા અમુમેવ ચારમન્યસ્વરૂપં પ્રતિપાદયન્તિ ॥ ૧૧૨ ॥

૧૧૨ એક પક્ષના વિદ્વાનો અમુક પદાર્થને અનુમાનેના બીજે જેવા રૂપમાં નિરૂપે છે, તે જ પદાર્થને બીજા વિદ્વાનો બીજી રીતે પ્રતિપાદન કરે છે.

112 What is almost seen in the assemblies of learned people is that the learned disputants on one side, by speculating on probabilities, try to describe or propound one thing in one manner, while their learned opponents describe or propound the same thing in a different manner.

અત્રીન્દ્રિયાર્થાં યદિ હેતુગદેર્વિનિશ્ચયસ્વરૂપરીપ્રયેયુઃ ।

જ્ઞાપયતઃ કાલજ્ઞ પ્વ તે સ્યુર્વિનિશ્ચિતા વિશ્વ-વિચારદેયુ ॥ ૧૧૩ ॥

૧૧૩ અત્રીન્દ્રિય પદાર્થો એ તકભજથી નિશ્ચિત થયા હોય અગર થઈ શકના હોય તેા આદત્તા કાળે જગત્ના વિદ્વાનોએ તે પદાર્થોને નિશ્ચય કયારનોયે કરી નાંખ્યો હોય.

113 If incontrovertibly logical proof had been possible in regard to matters beyond the reach of senses, the learned men of the world could have arrived at a definite conclusion long ago.

ન વાદમાર્ગજ ચ તર્કશાસ્ત્રાત્ પ્રકાશમાપાત્યકૃતાત્મનાં ધીઃ ।

તત્ત્વસ્ય સિદ્ધેઃ પથ એક એવ યોગો વિના યં લલુ નાત્મસિદ્ધિઃ ॥ ૧૧૪ ॥

૧૧૪ ત્યાં આત્મસાધના નથી, ત્યાં વાદવ્યર્થોથી કે તર્કપરમ્પરાના બલથી પ્રકાશ શું મળે? તત્ત્વસિદ્ધિનો એક માત્ર માર્ગ યોગસાધના છે. (અને યોગ-સાધનાનો માર્ગ શુદ્ધ ધર્મસાધન છે.) નિઃસન્દેહ, આત્મસાધના વગર આત્મસિદ્ધિ નથી.

114 Neither by discussion nor by logical reasoning can there be enlightenment of the inner intelligence of those who have not directed their efforts to the elevation of their spiritual life. The only way to know what is the truth is Yoga, without which it is quite impossible to have knowledge of the Self.

શાસ્ત્રાર્થશક્ત્યા ન પરામિતૃવેરમ્યાસમાત્રાન્ન ચ શાસ્ત્રરાશૈઃ ।

સિદ્ધિં સમાગચ્છતિ તત્ત્વભૂમિરાલમ્બવેક્ષી શ્વશાલિ શીલમ્ ॥ ૧૧૫ ॥

૧૧૫ શાસ્ત્રાર્થબળથી બીજાને પરાસ્ત કરવાથી કે શાસ્ત્રસમૂહના અભ્યાસ-માત્રથી તત્ત્વભૂમિ પ્રાપ્ત થઈ શકતી નથી. પરંતુ તેની પ્રાપ્તિ ઉપશમશાલી શીલ ઉપર આધાર રાખે છે.

115. Neither the study of the heaps of scriptures nor victory over others on the strength of scriptural erudition, leads to realization of the truth; but it depends upon good conduct characterized by mental tranquillity.

ન શબ્દમેદે કલહો વિષયો નાનાવિધનાં લલુ દર્શનાનામ્ ।

વિચારણીયં પરમાર્થતત્ત્વં સમં હિ પશ્યન્તિ સમેક્ષિણસ્તુ ॥ ૧૧૬ ॥

૧૧૬ અધિકાંશ, ધર્મના અવડા કે દાર્શનિકે કલ્પકે બિન્નબિન્ન દર્શનોની બિન્ન બિન્ન શબ્દપરિભાષા અને બિન્ન બિન્ન પ્રતિષાદનશૈલીને કથને યામ છે, જે ગેરવાજ્ઞની છે. મૂળ વસ્તુ શું છે, પરમાર્થ તરવ શું છે એ વિચારવું એકલે. તત્ત્વવિજ્ઞાસુને કલ્પક કેવો ? સમદર્શી તો સર્વત્ર સમ જુએ છે. ત્યાં સમ-અ-શબ્દિ હોય, ત્યાં સમભાવ હોય; ત્યાં મેગ સુમગ છે.

116 It is not proper to dispute over the different technicalities of various systems of philosophy; but we should reflect upon the under-lying real truth in them. Indeed, the impartial one sees all things impartially.

દાર્શનિકે શોભયિતું પ્રયત્નસ્તથાવબોધાય સદા વિષેષઃ ।

વગમતે દર્શન-મોહનસ્ય સમ્યગ્દૃશઃ સમયિતા વિકાસઃ ॥ ૧૧૭ ॥

૧૧૭ તત્ત્વજ્ઞાન માટે જાણે ઉપાય પોતાના જીવન-ચોખનમાં સદા ધન-પ્રસાદજી નનવું એ છે. 'દર્શન-મોહ' અવારે નળયો પડે છે, કે શીજી યામ છે ત્યારે 'સમ્યગ્દર્શન' પ્રકટ યામ છે.

117 For the realization of Truth one should always be alert to purify one's life. When the karma called Darshana-moha which overcasts Right Faith (Samyak Darshana), is overcome, there arises true discrimination or unsullied perception [સમ્યગ્દર્શન].

દુશ્ચન્દ્રસઃ પ્રથમાઃ સુત્રાન્તિ માર્ગાન્નિમુલ્લેપેન વિમુક્તિ-યોગમ્ ।

નિષ્ક્રિયાન્વત્કોર્ષયિ સદ્વ્યમાનાન્ કલ્યાણતત્ત્વોન્નિવર્ત્તનં પુનુર્મલ દશાઃ ॥ ૧૧૮ ॥

૧૧૮ આ પડેલી આર દિલ્લો વધારિ નિષ્ક્રિયાત્વવાળી છે, પણ ત્યાં નિષ્ક્રિયાત્વની મન-દા છે, એટલે કલ્યાણજીવાનની યોગ્યતા ધરાવતી એ વરમપુનુર્મલદશાવર્ત-કારી દિલ્લો: માર્ગનિમુખ હોઈ યોજ્યમાર્ગને સર્જે છે.

11: When (prior to final emancipation) one 'Padgala'-parivarta' time at the most remains, these four Dvayastis are

required. Even though those Dvaitis are not completely free from Mithyātra, the Mithyātra existing in them, is of a very attenuated kind; consequently they have their face turned towards the goal. They therefore being auspicious, lead to the path of Salvation.

શાન્તો વિનીતઃ મૃદુઃ પ્રકૃત્યા મદ્રસ્તયા યોગ્યચરિત્રશાલી ।

મિથ્યારાગપ્યુચ્યત પદ સ્ત્રે વિમુક્તિપાત્રં સ્તુતધાર્મિકત્વઃ ॥ ૧૧૯ ॥

૧૧૯ ‘સમ્યગ્દર્શન’ પ્રાપ્ત ન થયું હોય ત્યાં સુધી જ ‘મિથ્યારાદિ’ કહેવાય. ‘મિથ્યારાદિ’ પણ સ્વભાવે ભદ્ર, શાન્ત, વિનીત, મૃદુ અને ચરિત્રસંપન્ન હોઈ શકે છે; અને એવો ‘મિથ્યારાદિ’ ધર્મી તરીકે કુત્ય છે, તેમ જ મોક્ષમાનન છે એમ શાસ્ત્રો દર્શાવે છે.

119 One who is tranquil, modest, gentle, well-disposed and endowed with good conduct, even though under the influence of Mithyātra, is commended in Śāstras as Dhārmika (religious) and is believed to be fit for Liberation.

અર્થે ‘પરાવર્તન’ નામકાલેઽવિષ્ટિ ઉત્કૃષ્ટતયા ભવન્તિ ।

સમ્યગ્દર્શો મોક્ષપદસ્ય લાભે વિલગ્ન ઉત્કૃષ્ટતયાઽપમર્ષાત્ ॥ ૧૨૦ ॥

૧૨૦ ભરખમણનો કાળ વધુમાં વધુ અડધો ‘પુદ્ગલપરાવર્ત’ બાકી રહે ત્યારે ‘સમ્યગ્દર્શન’ પ્રાપ્ત થાય છે. અર્થાત્ સમ્યગ્દર્શ ને મોડામાં મોડો મોક્ષ અર્થ પુદ્ગલપરાવર્ત થાય. [‘પુદ્ગલપરાવર્ત’ એટલે કેઈ પ્રાણી આકાશના પ્રત્યેક પ્રદેશે મરણ પાગતો મરણ વડે જેટલા કાળે સમગ્ર લોકને (સમગ્ર લોકાકાશને) કમથી સ્પર્શે તેટલા કાળે ક્ષેત્રથી ‘પુદ્ગલપરાવર્ત’ થાય]

120 When half of the ‘Pudgala-parāvarta’ time at the most remains, an embodied being attains right belief—સમ્યગ્દર્શન (as opposed to Mithyātra) with the result that those having right belief, reach Absolution within the said time at the latest.

સમ્યગ્દષ્ટાઃ સન્તિ ચતસ્ર એતાઃ સ્થિરા ચ કાન્તા ચ પ્રમા પરા ચ ।
પ્રત્યાહૃતિસ્તત્ર ભવેત સ્થિરાયાં રત્નપ્રમાણં પદુ દર્શનં ચ ॥ ૧૨૧ ॥

૧૨૧ આ ચાર સમ્યગ્દષ્ટિઓ છે: સ્થિરા, કાન્તા, પ્રમા અને પરા. સ્થિરા-માં યોગનું અંગ ‘પ્રત્યાહાર’, પ્રાપ્ત થાય છે. આ દષ્ટિમાં પ્રકાશતા પદુ દર્શન-ને રત્નપ્રમાણી ઉપમા આપવામાં આવે છે.

121 The stages where true discrimination exists, are four, namely Sthira, Kanta, Prabha and Para. While under the aspect of Sthira there is Pratyahara i. e. complete withdrawal of all senses from sensual objects. The perception in Sthira is clear like the lustre of a jewel.

સમાહૃતિર્યાદ્યેત હન્દ્રિયાણાં પ્રત્યાહૃતિઃ સાં પરિવેદિતવ્યાં ।
આપામિર્મા સદ્દુષ્પ્રમાણતસ્ય શૂંપાવશોષો બ્રમસંવિમુક્તઃ ॥ ૧૨૨ ॥

૧૨૨ ‘પ્રત્યાહાર’ એટલે ઇન્દ્રિયોને વિષયોથી હટાવવી. (ઇન્દ્રિયો વિષય-શબ્દ-વિમુખ બની બાહ્યે ચિત્તનિરાધનું અનુકરણ કરતી હોય એવી ઇન્દ્રિયોની જે રીતિ તે પ્રત્યાહાર. પ્રત્યાહારથી ઇન્દ્રિયોની વશતા સમાપ્ત છે.) આ દષ્ટિમાં અત્યંત સૂક્ષ્મજ્ઞાન પ્રકાશિત થાય છે.

122 Pratyahara, the fifth stage of Yoga, which is acquired in this [fifth] Dristi, means withdrawal of senses from all phenomenal objects. The inner perception [Sukshmi-bodha] which first arises under this aspect [Sthira], is clear [free from doubts].

પ્રત્યાહારેન્દ્રિય-વિવેકેન શુદ્ધિવેદ્યોન્મત-માનમાનામ્ ।
સંમાન-વેદા પ્રતિમાત્રિ ચાત્મનીગૃહકીટન-સન્નિવેવ ॥ ૧૨૩ ॥

૧૨૩ પ્રત્યાહારદ્વારા (સંયમબળે) ‘ અન્ધિ-લેહ ’ થતાં જેમનાં માનસ વિવેકવિકાસથી ઉદ્ધવળ બન્યાં છે એવા મહાત્માઓને સંસારચેષ્ટા ધૂળનાં ઘર બનાવી રમનારાં બાળકોની ચેષ્ટા જેવી લાગે છે.

123 To those who are enlightened by discrimination through the destruction of Karmic knot by means of Pratyāhāra, worldly activities appear like a sport of children erecting a structure of sand.

तत्त्वं परं ज्योतिरिह ह्यरूपं वैकल्पिकं सर्वमुपप्लवोऽन्यत् ।

एवं च भोगो भवभोगिमोगाऽऽमोगस्वरूपः प्रतिमासत्वेऽत्र ॥ ॥ १२४ ॥

૧૨૪ આ દૃષ્ટિવાળાની દૃષ્ટિમાં શુદ્ધ ચૈતન્યસ્વરૂપ આત્મતત્ત્વ એજ પરમાર્થ અને ઉપાસનીય તત્ત્વ છે; બાકી સઘળો પ્રપંચ વૈકલ્પિક, અસાર અને મોહક તેમ જ અકચણરૂપ લાગે છે. આ દૃષ્ટિમાં સંસારનાં ભોગો ભવરૂપ સર્પની દૃષ્ટાના આટોપ સરખા લાગે છે.

124 Under this aspect, [to those who are spiritually advanced] the natural light of Soul is known as the highest truth worthy of being worshipped and achieved; and everything else, as phenomenal. Thus worldly enjoyments are felt as a dreadful expanse of the hood of the serpent in the form of Samsāra.

ततश्च कान्ता-दृशि सम्प्रवेशस्वाराप्रमासच्चिम-दर्शनायाम् ।

चित्तस्य दंशे स्थिर-बन्धनं यत् तां धारणामत्र वदन्ति सन्तः ॥ ॥ १२५ ॥

૧૨૫ જે પછી ‘ કાન્તા ’ દૃષ્ટિમાં પ્રવેશ થાય છે. આ દૃષ્ટિમાં પ્રકટ થતા દર્શનને તારા-પ્રજ્વાળી ઉપમા આપરામાં આવી છે. આ દૃષ્ટિમાં યોગનું અંગ ‘ ધારણા ’ પ્રમ્ત થાય છે. દેહ પલ્લુ દ્યેય-સ્થાન પર ચિત્તને સ્થિર બાંધવું એનું નામ ‘ ધારણા ’.

125 Henceforth the enlightened soul passes on to the stage of Kanta where the perception is like the lustre of a star. Dharana which is the characteristic of this stage, means 'fixing the mind steadily on an object.

યોગસ્ય ષષ્ટાઙ્ગમિદોષગમ્ય રૂપ-સાધને યાત્યધિકં વિકાસમ્ ।

સ્થિરસ્વભાવાદિહ જાન્યમુષ્ય ન જાગ્રતસ્તસ્ય મજાય કર્મ ॥ ॥ ૧૨૬ ॥

૧૨૬ યોગના એ છઠ્ઠા અંગ પર પહોંચેલો મહાત્મા આ દૃષ્ટિમાં આત્મ-સાધનનો વિકાસ આગળની દૃષ્ટિએ કરતાં બહુ અધિક સાથે છે. અહીં સ્થિર સ્વભાવના યોગે અન્ય પ્રવૃત્તિમાં 'ચિત્ત ઉત્સુક યતુ' નથી, અર્થાત્ અપ્રાસંગિક બૌદ્ધિકતા થતી જાય છે. આત્મધર્મમાં જાગૃત્ એવા આ દૃષ્ટિવાળાને કાર્ય-વૃત્તિ અન્યક થતી નથી.

126 Having attained, in this Drishti, the sixth stage of Yoga, the man goes further in his spiritual progress. And on account of the steadiness of mind, he ceases to rejoice in everything else. And physical actions do not bind him who is inwardly awakened to the true nature of the Soul.

તત્ત્વેન માયામ્યુ ચયેદમાણસ્તન્મધ્યતો યાત્યવિવર્ણ માયુ ।

મોગાન્ રૂપરૂપેણ તથૈવ માયામ્યુવદ્ વિદ્યસ્થલિતં પ્રપાતિ ॥ ॥ ૧૨૭ ॥

૧૨૭ માયાજળને વાસ્તવિક રીતે સમજનાર જેમ રૂપરૂપણે એના મધ્યમાંથી સત્ત્વર નિકળી જાય છે, તેમ સંસારના લોભોને માયાજળની જેમ તેના ખરા સ્વરૂપમાં જોગજનાર સર્જન તેમાંથી (તેનો અનુભવ કરવા છતાં) નિર્વિતરણે પસાર થઈ જાય છે, અને પોતાના સાધ્યવિદ્યારને અજાણિત રાખે છે. (આ દૃષ્ટિનું આત્મજીવન આ પ્રકારનું બહુવાન હોય છે.)

127. One who knows the truth about mirage, passes untroubled through it, so one who understands the true nature

of worldly happiness which is mirage-like, experiences it with detachment and advances on through it, without being affected thereby.

મીમાંસના દીવિક્ષા મમાના મોહાન્ધકાર-ઘરનેજ માતિ ।

તત્ત્વ-પ્રકાશો ચ વિમાસમાનેષ્મનઙ્ગતસ્યાપિ કુતઃ પ્રચારઃ ? ॥૧૨૮॥

૧૨૮. મોહાન્ધકારને લેવામાં દીવિક્ષા સમાન એવી તત્ત્વમીમાંસા આ દૃષ્ટિમાં પ્રવર્તે છે. અતલેવ તાત્ત્વિક ન-પ્રકાશ પકાશમાન હોવાથી ત્યાં અસંગત છે અપરિત બાબત પ્રવેશ પામી શકતી નથી.

128. Here is right and profound consideration [Mīmāṃsā] which is like a lamp for dispelling the darkness of ignorance; and with the high light of true knowledge, there is no room for irrational talk.

દ્રષ્ટિઃ પ્રમાર્જ્જ્વલિતુર્યબોધા ગુણોઽત્ત્વપ્રતિપત્તિરૂપઃ ।

ધ્યાનોદ્ભવં શર્મ ઘન-પ્રજ્ઞાનં સ્વાધીનમુષં મદવર્જિતાયાન્ ॥ ૧૨૯ ॥

૧૨૯. સાતમી દૃષ્ટિ પ્રભામાં સૂર્યપ્રકાશ સરખો બોધ જળકલે છે. આ નિરોગ દૃષ્ટિમાં યોગદું સાતમું અંગ ‘ધ્યાન’ પ્રાપ્ત થાય છે. ઉપશમપ્રધાન અને સ્વાધીન એવું ધ્યાનજનિત દિવ્ય મુખ અહીં અનુભવાય છે. તત્ત્વપ્રતિપત્તિ એ આ દૃષ્ટિનો લાક્ષણિક ગુણ છે.

129. The seventh aspect is Prabhā. The perception therein resembles the brilliance of the sun. Dhyāna [meditation] is its chief characteristic and it is devoid of disease. It confers the excellent bliss which originates in Dayāna and is swayed by tranquillity and for this very reason is self-dependent. The quality called realization of truth (તત્ત્વપ્રતિપત્તિ) is manifested in this stage.

‘‘યા ધારણાયા વિષયે ચ પ્રત્યયૈકતાનવાજ્ઞતઃકરણસ્ય તન્મતમ્ ।

ધ્યાનં સમાધિઃ પુનરોત્તદેવ દિ સ્વરૂપમાત્રપતિમાસનં મતઃ ॥ ૧૩૦ ॥

૧૩૦. ધારણાના વિષયમાં ચિત્તની એક ચરણી સ્થિર ચિન્તનધારાને ‘ધ્યાન’ કહેવામાં આવે છે. (ચિત્તવૃત્તિ એકતાન બને એ અર્થવા બીજા શબ્દોમાં, ચિત્તવૃત્તિના એકાકાર પ્રવાહ એ ધ્યાન છે.) એ જ ધ્યાન દેવળ ધ્યેય સ્વરૂપે જ અવભાસવા મઠિ છે ત્યારે એને ‘‘સમાધિ’’ નામથી જોળખવામાં આવે છે. [ધ્યાનમાં ‘‘ધ્યાન રહુ છું’’ એવી વૃત્તિ સ્ફુરતી હોય છે, પરંતુ ત્યારે ચિત્તવૃત્તિ દેવળ ધ્યેયોકાર બની જાય છે, ત્યારે ‘‘એટલી’’ વિશેષતાને લીધે એ ધ્યાન ‘‘સમાધિ’’ નામથી નિર્દેશાય છે, અર્થાત્ વિશિષ્ટ અવસ્થાએ પહેલેલું એ ધ્યાન તેનું બીજું નામ ‘સમાધિ’ છે.]

130 Dhyana is defined as the concentration of mind on the object of fixed attention. Intensified Dhyana is Samadhi. The concentration in Dhyana when connected with the function (વૃત્તિ) of Dhyana, is called Dhyana, and the same Dhyana when freed from such a function, is named Samadhi. Samadhi is the pure flow of meditating on the only fixed object, without any other function. The current of concentration in Samadhi flows uninterrupted like the incessant flow of oil, while in Dhyana there is a connection with the function (વૃત્તિ) of dhyana. [In fact Dhyana being of various kinds, Samadhi is also called Dhyana.]

અમદ્ગુણ્યામયક-સત્ત્વવૃત્તિપદં પ્રમાણાંભવતે મહાત્મા ।

પ્રચાન્તવાદિસ્વમીદમંવેદમેવ નામાન્તરસોડ્ય આદ્યઃ ॥ ૧૩૧ ॥

૧૩૧. આ દૃષ્ટિમાં ‘અસંગાનુષ્ઠાન’ હોય છે. [એમ કહેના પ્રયોગથી દરનું મક્ક કહેનાં વ્યાપાર બધે ચર્ચ જવા પછી પણ તેના વેગચરકારને લીધે યોગી વખત દરનું રહે છે, તેમ ધ્યાનઃવસ્થા પછી પણ તેના સંસ્કારના પરિણામે ધ્યાનઃવસ્થાસદૃશ પરિણામ-પ્રવાહ આવવા કહે છે. આને ‘અસંગાનુષ્ઠાન’ કહે છે.] આત્મ ‘સત્ત્વવૃત્તિપદ’ [અર્થાત્ ધ્યાની અવસ્થા એવી શાન્ત છવન પ્રવૃત્તિ] પ્રથા દૃષ્ટિમાં હોય છે. આને જ કેટલાક (સાંખ્યો) ‘પ્રચાન્તવાદિત્વ’ નામથી અને કેટલાક બીજાં નામોથી જોળખાવે છે.

131. The high-souled one advances under this aspect, to the state of disattachment (અસંગવૃત્તિ) in which the current of spiritual reflections and spiritual performances proceed in an excessively pure condition. This is the reason why this state is called Sat-Pravritti-Pada (સત્પ્રવૃત્તિપદ). It is Prashanta designated *vahitra* by the Sāukhyas, and it is also named in various ways by others.

દષ્ટિઃ પરા નામ સમાધિનિષ્ઠાઽયમી તદાસન્નવિવર્જિતા ચ ।

સાત્મીકતાઽઽયાં ભવતિ પ્રવૃત્તિર્ચોધઃ પુનઃચન્દ્રિકયા સમાનઃ ॥ ૧૩૨ ॥

૧૩૨. આઠમી દષ્ટિ 'પરા,' એમાં યોગનું અન્તિમ અંગ 'સમાધિ' પ્રાપ્ત થાય છે. અહીં કેઈ પ્રકારની આસ્કૃતિ રહેતી નથી. સમાધિવિષયક પણ આસંગ નહિ. ['મોક્ષેષ્ટા મોક્ષરોધિની' (મોક્ષની ઈચ્છા પણ મોક્ષને અટકાવનારી છે.) એ વાક્યનિર્દિષ્ટ આત્મદશા અહીં પ્રાપ્ત થાય છે.] આઠદષ્ટિનું જીવન પૂર્ણ આત્મયોગી હોય છે. આ દષ્ટિના ઉદ્ગોતમાન બોધને આન્દ્રમસી જ્યોત્સ્નાની ઉપમા આપવામાં આવે છે.

132. The eighth aspect called Parā is rooted in Samādhi. All attachment (સાસંગ) disappears here. One, advancing to this Dristi which is endowed with perception like moonlight, is identified with the soul.

અધ્યાત્મકોટિ પરમામિદ્ધાઽઽગતઃ ધીર્ધર્મસંન્યાસ-વલેન કેવલમ્ ।

લઘ્વોત્તમં યોગમયોગમન્તતઃ પ્રાપ્યાપવર્ગ સમતેઽસ્તકર્મકઃ ॥ ૧૩૩ ॥

૧૩૩. આ દષ્ટિમાં વર્તમાન મહત્તમા અધ્યાત્મ-જીવનની ઉત્કૃષ્ટ દશાને-હેતુ સ્થિતિને પ્રાપ્ત થાય છે, અને 'ધર્મસંન્યાસ' યોગના બળે 'કેવલજ્ઞાન' પ્રાપ્ત કરે છે. એ પછી છેલ્લે, આયુષ્યના અન્તિમ ક્ષણે અયોગિષ્ઠ (સંપૂર્ણ) નિઃક્રિય એવા ચરમ યોગવટે સર્વથા અકર્મક બની અપવર્ગને પ્રાપ્ત કરે છે.

133. One who has perfectly advanced in this last Dristhi, obtains absolute Knowledge [Kevalajñāna] on the strength of 'Dharmasannyasa' yoga. And at the end of his life he attains final emancipation having destroyed all the remaining [i. e. Agbhāti] Karmes through the last Yoga which is Ayoga [free from all activities—all inward and outward movements].

મિત્રા-દશો લક્ષણમસ્તિ મૈત્રી તારા-દશો માનસિકો વિકાસઃ ।

બલા-દશઃ સાધનશક્તિમયં દીપ્તા-દશોઽઽઽઽકરણસ્ય દીપ્તિઃ ॥૧૩૪॥

સ્થિરા સ્થિરાયાઃ ચલુ તત્ત્વમ્મિઃ કાન્તા-દશઃ કાન્તસમત્વયોગઃ ।

ધ્યાનપ્રમા-માસુરતા પ્રમાયાઃ સમાધિયોગસ્ય પરઃ પરાયાઃ ॥ ૧૩૫ ॥

૧૩૪-૧૩૫. મિત્રાદશિનું લક્ષણ મૈત્રી, તારાનું માનસિક વિકાસ, બલાનું સાધનબલ, દીપ્તાનું અન્તઃકરણની દીપ્તિ, સ્થિરાનું સ્થિર તત્ત્વમ્મિ, કાન્તાનું દેહીપ્રમાન સામ્ય, પ્રમાનું ધ્યાનયોગ અને પરાનું પરમ સમાધિયોગ.

134-135. The characteristic of Mitrā is said to be friendship, that of Tārā is mental development, that of Balā is the power of practice, that of Diprā is luminousness of mind, that of, Sthirā is firm ground of practice, that of Kāntā is radiance of mental equanimity, that of Prabhbā is the brilliancy of meditation and that of Parā is the achievement of Samādhi or reaching the top of Samādhi.

તુળગોમયકાપિહૃદયસુકૃક્ષ્ણ-દીપપ્રમયોપમીયતે ।

૬૬ રત્ન-મ-માનુ-ચન્દ્રમઃપ્રમયા દષ્ટિષુ દર્શનં ક્રમાત ॥ ૧૩૬ ॥

૧૩૬. ઉપર જણાવ્યું તેમ, પહેલી ત્રણ દષ્ટિઓમાં ક્રમશઃ તુલ્ય, છાયા અને લાકડાંના અભિના કૃષ્ણ-સમાન બોધ હોય છે, ચોથીમાં દીપની પ્રભા-સમાન, પાંચમીમાં રત્નપ્રભાસમાન, છઠ્ઠીમાં તારાપ્રભાસમાન, સાતમીમાં સુર-

મજાસમાન અને સ્વપ્નીમાં સ્વચ્છબાજમાન સોય દોષ ? (આ પમાણે સોય ઉત્તરીતર મધ્યે પામતો વાદ મે.)

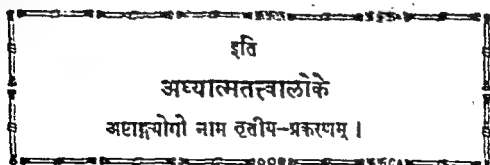
135. [To recapitulate briefly] The instructive light in the first four is successively like the sparks of the fire of grass, candlelight, fuel and lamp-light; and in the last four it is respectively like the light of jewel, star, the sun and the moon.

સેવાદિદોષ દ્વ નિર્મિતમ્પાદેપાદિકા મદ ગુણાઃ પ્રિયાઃ ક્રમાત્ ।

દ્યૈં મદાદ્વાદકમદકં દર્શં મંદોરગોદ્દર્શન યોગિમમ્મનમ્ । ૧૩૭ ॥

૧૩૭. ઉપર જણાવ્યું તેમ, એક એક દિશિમાં કમણઃ એક એક દોષ દગતો જાય છે, જેમકે પદેતી દિશિમાં ખેદ, બીજીમાં ઉદ્વેગ, ત્રીજીમાં રોષ, ચોથીમાં હયાન, પાંચમીમાં જ્ઞાન્તિ, છઠીમાં અપ્રાસંગિક બીભ્સુકય, સાતમીમાં રોગ અને આઠમીમાં આસંગ. વગી, ઉપર જણાવ્યું તેમ, એક એક દિશિમાં કમણઃ એક એક કુજ પ્રદ યતો જાય છે. જેમકે અદેષ, ખિરાયા, ગુમ્પા, કવજ, ભોષ, મીમાંસા, પ્રતિષ્ઠિ અને પ્રવૃત્તિ. આમ આઠ જગે સદિવ આઠ દિશિનું સંક્ષિપ્ત અવલોકન થયું.

137. While acting under these stages, as said above, the eight evils as languor, etc., disappear and eight eminent qualities as freedom from hatred, etc., are attained respectively. Thus are briefly expounded here the eight Dristis along with the eight-fold Angas of Yoga, according to saints conversant with Yoga.



પ્રકરણમ્-૪

કયાપ-જયઃ

[શ્લોક-સંખ્યા ૮૫]

આત્મસ્વરૂપં પ્રથમં પ્રવેદ્યં યોગપ્રવાસોત્સુકતાં વહન્નિઃ ।

સ દવ યોગસ્ય ચદસ્તિ સ્મિરાક્તાશ્ચિત્રોપમમન્યયા સ્વાત ॥ ૧ ॥

૧. જેઓ યોગપ્રવાસના ઉત્સાહી હોય, તેમણે આત્મસ્વરૂપનું જ્ઞાન પ્રથમ મેળવવું જોઈએ. કેમકે આત્મા થોડો જ યોગશુભિ છે. આત્મસ્વરૂપના અવગોચ નગર યોગપ્રવાસ કશી જો આકાશમાં ચિત્ર ખીંચવા બરાબર છે.

1. Those whose minds are eager to tread the path of Yoga, should first realise (at least in faith) the pure nature of the Soul; because Soul is the proper field for practising Yoga; otherwise the practice of Yoga would be tantamount to drawing a picture in the void.

યૈવે પરૈરાત્મનિ કૃષ્યમાણે યોગેન યત્નૈઃ સર્વથં યથાવત્ ।

સમ્પદયે સમ્પદનન્ત-નિત્યા વિદ્વાન-વીર્ય-પ્રમદસ્વરૂપા ॥ ૨ ॥

૨. આત્મરૂપ ક્ષેત્રને યોગસાધના વડે સુયોગ્ય પ્રયત્નોથી બરાબર નિરંતર ખેડવામાં આવે, તો તેમાં જ્ઞાન, વીર્ય અને આનંદસ્વરૂપ અનંત શાન્તી સમ્પત્તિ નિપજાવાય છે.

2. The spiritual field, if constantly tilled with [the plough of] Yoga with proper and deliberate efforts, yields divine opulence consisting in infinite knowledge, infinite bliss and infinite power.

કર્તૃ પદાર્થ-દ્વિત્વમેવ મતઃકલ્પ્યમાણસ્ય ન્યવિચિન્ત્યમેવનઃ ।

જટુમણા જેવન હવડુ દી ગદેન સંતન્યદ્રવ્યાકૃતં નઃ

॥ ૩ ॥

૨. આ તમામ વિશ્વ દેવતા એ પદાર્થોમાં જ સ્વનિર્મિત છે. એ બેટી દાઉડીજ બતાવે નહીં, એ એ પદાર્થો જટુ અને ચેતન. ત્યાપરું ચેતન્ય જાણી આવુર છે.

૩ This whole universe is included in two categories. There is nothing which does not fall within either of the categories. The two categories are (1) animate and (2) inanimate (જીવ and અજીવ). Our soul is animate but is enshrouded by inanimate matter (Pulgas).

મતિદ્વંધવ જટમ્પ યોગાત્ કલ્પેજાન પ્રમુશાન્ મદતે સદાડ્ઝના ।

કુદે જટાદ્ મિશ્રત્વા સ્વ-રૂપે દુઃખં સમગ્રં ત્મતે વિનાશદ્ ॥ ૪ ॥

૪. એ ભણીતી વાત છે કે જટના (શમિંક આશરજોના) યોગે આત્મા સદાહાણથી નાનાવિષ્ક હવેથોને લોગવતો રહો છે. એ એ અમત્ર જડ-જગતથી પોતાને પૃથક્ (નિત) સમજે, પેતાને શરીરથી નિત તત્ત્વ સમજે, પોતાનું આત્મ સ્વરૂપ સમજે, તો પછી એને દુઃખીયવાપણું રહે નહિ.

4. It is a well-known fact that soul is always subjected to various kinds of misery on account of its union with matter. When it discriminates and concludes that the soul and the body are separate (i. e. distinct in their individual natures), how can such soul be seriously affected by physical or mental pain ?

અવેશમાણા અપિ જન્મ-મૃત્યુ-જરાડ્ઝમયોમ્દ્રવદુઃસર્પૂર્ણમ્ ।

સંસારમત્પેતરમોહદોષાત્ સમુદ્વિજન્તે ન તત્તોઝ્ઝમાજઃ

॥ ૫ ॥

૫ સંસાર જન્મ, મરણ, મૃત્યું, રોગ અને ઉપદ્રવોનાં દુઃખોથી પૂર્ણ છે પ્રાણી આ વસ્તુ નિહાળે છે, અનુભવે છે, છતાં મહાભોહને લીધે જોને સંસાર (મોહમય પ્રપંચ) ઉપરથી ઉદ્દેગ આવતો નથી.

5. Though men see that worldly existence of soul is associated with miseries such as birth, death, old age, diseases and other calamities, they are not disgusted with it on account of intense delusion.

सर्वस्य दुःखस्य निदानमात्मज्ञानं बुधा एकमुदाहरन्ति ।

तद् तद्वत् तद्विलयाद् व्यपेयान् तपोभिरुग्रैरपि मान्यथा तु ॥ ६ ॥

૬. તમામ દુઃખનું નિદાન માત્ર આત્મવિજ્ઞાન જ અજ્ઞાન છે જોમ તત્ત્વવેત્તા-જોનું હૃદયું છે. જો અજ્ઞાનમાંથી ઉદ્ભવતું દુઃખ જો અજ્ઞાનનાં નાશથી જ મિટાવી શકાય. જો વગર તેા ઉગ્ર તપશ્ચર્યાથી પણ જોનો નાશ ન થાય.

6. The wise say that ignorance of Self is the only source of all miseries. The acuteness of pain arising from this ignorance is destroyed, when this ignorance is destroyed, otherwise even severe austerities, by themselves, are not competent enough to destroy it.

संसार आग्नेय त्रिणः कृतापेन्द्रियोः स पञ्चावराधा च मोक्षः ।

शेषोदयमग्न कृताप-संज्ञाश्चकार उक्ता मन्मथ-मेयाः ॥ ७ ॥

૭. કૃતાપેઃ ને ઇન્દ્રિયોથી જિતાયેલો આત્મા જો પોને જ સંસાર છે, અને જો જ જો બધાનો વિગ્રેહ બનતાં મોક્ષ છે. અર્થાત્ સંસાર ને મોક્ષ આત્માની જુદી જુદી અવસ્થાઓનાં જ નામ છે. ક્રોધ, માન, માયા લોભ એ ચાર 'કૃતાપ' હૃદય છે. અવધ વૃક્ષની પુષ્ટિમાં તેજો મેલસમાન છે.

7. The soul subdued by passions and sense-enjoyments is itself worldly existence [Samsara]; and when it gets mastery over his passions and sense-enjoyments, it is itself Liberation. Anger etc. are denominated Krodhas, and are compared to rain nourishing the tree in the form of Samsara. [Krodhas (passions) are four in number, namely anger, arrogance, deceit and greed.]

દો દોષેતુઃ પરિવાસકાર્ણં ક્ષમાર્મિત્વા દુર્ગતિવર્ગની પુનઃ ।

ઉત્તપમાનઃ પ્રથમે સ્વમાધર્મં દદેદુ દદેદુ ચદ્ધિરિવાત્તં ન ચા ॥ ૮ ॥

ક્ષોધસ્ય તસ્ય પ્રથમે ક્ષમા ક્ષમા ક્ષમાઽઽન્મમાત્માન્યમમુન્નત્તેવનામ્ ।

ચા મંદમાગમદિહાત્માગતિઃ કિન્દ્યાયમ્પ્રીયમંદનાગ્નિઃ ॥ ૯ ॥ (વુગ્મમ)

૮-૯. ક્રોધ વેર-વિરોધનું કારણ છે, અન્તાપને ઉત્પન્ન કરનાર છે. શાન્તિને શિક્ષામાં અર્મિત્વા (અંગત) સમાન છે અને દુર્ગતિનો માર્ગ છે; તેમ જ જ્યાં તે ઉત્પન્ન થાય છે તે રવાનને-પોતાના આશપને અગ્નિની જેમ તે પ્રથમ બાળે છે, જ્યાં જીભને બાળવામાં થોડાસ નથી. જો ક્રોધને શાન્ત કરવામાં ક્ષમાનો શુદ્ધ સમર્થ શક્તિશાલી છે. જેનેનાં અન્તઃકરણ આત્મસામાન્યની પ્રાપ્તિ માટે ઉત્સુક છે, તેમને જો (ક્ષમા) આશીર્વાદરૂપ છે. જો, સંયમરૂપ બગીચામાં પાણીની વિશાળ નીક છે અને પ્રિય કમરૂપ પરંતોને લેડવામાં અસમર્થ સાધન છે.

8-9. Anger is the source of enmity, cause of affliction, a bolt-like impediment to quietude and a way leading to evil plight. When it arises, it, like fire, first burns its own abode, though it may or may not burn others. Forbearance or forgiveness is competent to subdue anger and it is essential for those who are eager for the Emancipation of the Soul. This forbearance is like a broad channel in the garden of self-restraint and it is like a thunder root is rending asunder the hills of heinous crimes.

ક્રોધઃ ક્ષણો મૃદુ-મધ્ય-તીવ્રાડ્ઠદિમિઃ પ્રકારૈર્બહુમિઃ પ્રસિદ્ધઃ ।
 યાદ્યસ્ત્રરૂપઃ સ તદેતિ તાદગ્રસાનુવિદ્ધં વિત્તનોતિ કર્મ ॥ ૧૦ ॥

૧૦. ક્રોધ મૃદુ, મધ્ય, તીવ્ર આદિ અનેક પ્રકારોથી ભણીતો છે. જેવા પ્રકારનો તે ઉદયમાં આવે છે તેવા પ્રકારના રસવાળું કર્મ સર્જે છે.

10. Anger is well-known to be of various degrees, such as gentle, intermediate and violent etc., Proportional to the intensity of anger is the tenacity and acuteness of the incoming Karma.

યોગસ્ય પન્થ્યાઃ પામસ્તિવિશ્વા તત્તો મહત્પાત્મ-વલસ્ય પુષ્ટિઃ ।
 પતામૃતેડમીપ્સતિ યોગ-લક્ષ્મીં હલાહલાદ્ વાન્હતિ જીવિતં સઃ ॥ ૧૧ ॥

૧૧. ક્ષમા એ યોગનો અસાધારણ માર્ગ છે. એનાથી, આત્મબલ બહુ પુષ્ટ થાય છે. એ વગર જે યોગ-લક્ષ્મી મેળવવા આહે છે તે વિષભક્ષણથી સ્થિત હોઈ છે.

11. Forbearance or forgiveness is the highest path of Yoga, whereby spiritual power is developed. He who desires wealth of Yoga without it, is like one who desires prolongation of life by taking poison.

અકારણં વાત્પક-કારણં વા યદા તદા ક્ષુધ્યતિ નિર્વિલાસા ।
 एवं च दोषादमणास्पदीमन् स्वजीवनं दुःखितमावतनोति ॥ १२ ॥

૧૨ નિર્જન માણસ વગર કારણે વા નગ્નતા કારણે જ્યારે-ત્યારે ક્રોધને પશીમૂત યાદ છે. પરિણામે પુરાઈ અને આફનનો ભોગ બનનાં તે પોતાનું જીવન દુઃખી બનાવે છે.

12. A weak-minded person gets angry now and then unnecessarily or by a trifling cause, and thus he, by falling a victim to various such faults, renders his life miserable.

મનઃ શરીરં રુધિરં ચ યસ્ય યથા યથા નિર્બલતાં વ્રજન્તિ ।

ક્રુદ્ધ-સ્વભાવેઽધિકૃતાં દધાતે તથા તથા શોન્ય-દર્શાં સ ઇતિ ॥ ૧૩ ॥

૧૩. શરીર, મન અને રોહી માણસનાં જેમ જેમ નિર્બળ પડતાં જાય છે, તેમ તેમ તેની ક્રોધ-પ્રકૃતિ વધતાં તેની શુચનદશા શોચનીય બનતી જાય છે.

13. The more a person's mind, body and blood are weakened, the more his anger gets excited and the more pitiable he becomes.

નિશ્ચમ્ય દુર્માપિતમન્યદીપમુત્તેજિતત્વં નહિ યાન્તિ સુજ્ઞાઃ ।

સમ્પાદનીયઃ સહનસ્વભાવઃ શાઠ્યં શઠાગ્રે ન હિ કર્તુમર્હમ્ ॥ ૧૪ ॥

૧૪. બીજાનાં દુર્વચનો સાંભળી મુરો ઉત્તેજિત થતા (ઉશ્કેરાતા) નથી. સહનશીલતા ઉપયોગી છે. શઠની આગળ શઠ થવું એ સાધુતા નથી, વાજબી માટે નથી.

14. The wise do not get excited on hearing bad words from others. One should acquire the quality of forbearance. One should not stoop to revenge. [It is unbecoming to pay a wicked person in his own coin].

નોદેતિ રોગઃ પરદુર્વચોર્મિર્ન વા યદ્યઃપીર્લમતે વિલોપમ્ ।

દ્રવ્યસ્ય દ્વાનંરપિ નાસ્તિ વાર્તા ક્રુધ્યેન્ન સંચિન્ત્ય ચ માનમંગમ્ ॥ ૧૫ ॥

૧૫ બીજાના દુર્વચનેથી હું કંઈ દેવતા ઉપાસવા યાચું છું? વા ધર્મ-

આપણને મધ્ધો લાગે છે ? કિંવા આર્થિક સ્થિતિને હાનિ પહોંચે છે ? નહિ, તેવું તો કંઈ છે નહિ; પછી કોઈ શા માટે ? માનવગતી કલ્પના કરીને ગુસ્સે થવાય છે તે પણ ઠીક નથી.

15. Why should a wise man be angry ? By ill words neither disease is engendered, nor is reputation sullied, nor is there the likelihood of the loss of wealth. No wise person should also be angry, thinking himself insulted by ill words uttered by another.

ક્રુદ્ધઃ સ્વયં લજ્જિતતામપીવાદુ આપીયતે તં પ્રતિ-ષેત્-સમિત્વમ્ ।
જાપેત તથેતસિ પાનુતાપઃ શમો હિ ક્રોધ-જ્વલનેઽનુવર્ષઃ ॥ ૧૬ ॥

૧૬. સારિત્ક, ક્રમાવૃત્તિનો આશ્રય લેવાય તો સંભવ છે કે તેની સામે ક્રોધ કરનાર માણસ સ્વયં લજ્જિત થયે, અને પાછળથી તેને પ્રત્યાપ્તાય થયે. શમભાવ (પ્રધાન્ત વૃત્તિ) ક્રોધની આગ પર ખેરેખેર જલવૃષ્ટિ સમાન છે.

16. If we resort to the virtue of forbearance, the angry person feels himself ashamed; and afterwards in his mind arises repentance, because forbearance serves as the shower of water to the fire of anger.

ક્રોધેન ચૈં લમતેઽવકાર્યં વૈરેણ દુર્ધ્યાન-પરમ્પરા-યઃ ।
૯વં સ્તુતેન્ મશ્વરમાણ આત્મોન્નતેઃ પથા રોપ-સમાશ્રયેણ ॥ ૧૭ ॥

૧૭. ક્રોધમોથી નિરંજીતુ થાય છે અને વૈરના ચોગે દુર્ધ્યાનની પરમ્પરા ચાલે છે. આમ ક્રોધનો આશ્રય લેના આત્મોન્નતિ-માર્ગનો પથિક સાધન-માર્ગથી શુદ્ધિત થાય છે.

17. Anger breeds enmity. Enmity gives rise to a series of evil thoughts. Thus, he who conducts himself on the path of the elevation of Self, deviates from the right path if he succumbs to anger.

રુષ્યજ્ઞેન પ્રેરયતેઽસ્મંદીર્ઘં પ્રાચીનકર્માય વિચારણીયમ્ ।

પરાધયે રુષ્યતિ વા પ્રકોપઃ પ્રયોજકે કર્મણિ વા વિધેયઃ ? ॥ ૧૮ ॥

૧૮. આપણા પર રોષ કરતા માણસને પ્રેરનાર આપણું કર્મ છે. તે પછી વિચાર કરવાની બાબત છે કે આપણા કર્મથી પ્રેરિત થઇ આપણા તરફ રોષ કરનાર માણસ ઉપર આપણે ક્રુપિત થવું વાજબી છે કે તે રોષ કરતા માણસને પ્રેરનાર આપણા કર્મ ઉપર રોષ કરવો વાજબી છે ?

18. If a person gets angry with us, it is the influence of our previous Karmas that actuates him to do so. Under these circumstances, " with whom are we to be angry " becomes a question for serious consideration. Are we to be angry with the angry person who acted under the influence of our Karmas or with our own Karmas which impelled him to do so ?

કૃતાપરાધે यदि नाम कोपो न कर्म किं तर्हि कृतापराधम् ?

સ્ફુટોઽપમર્ષથ વિચાર્યમાણઃ સર્વાપરાધી સ્વલુ કર્મ-યોગઃ ॥ ૧૯ ॥

૧૯. જો અપરાધી ઉપર ક્રોધ કરતા હો તે કર્મ શું અપરાધી નથી ? (આપણે અપરાધ કરનાર માણસ આપણાં કર્મોની પ્રેરણાથી જ આપણે અપરાધ કરે છે, જે માટે આપણાં કર્મ જ અપરાધી છે.) અરે અપરાધી કોણે એ તપાસતાં સમજી શકાયે કે તમામ અપરાધ એક માત્ર કર્મના છે. (અને કર્મને ઉત્પન્ન કરનાર આત્મા પોતે હોવાથી અરે અપરાધી સ્વયં પોતે આત્મા જ છે.)

19. If it is proper to direct anger towards the offender, then is it not true that our karmas have committed the offence ?

We must bear in mind this plain truth that all offences - (committed by others in relation to ourselves) are the work of (our own) Karmas.

त्रैलोक्य-चूडामणयोऽप्यदर्शनं विवेनुषः स्वोपरि ताडनादि ।

धृमा-दृशा चे परमर्षिपादाः धृमा तदेवं न हि किं धृमा नः ? ॥ २० ॥

૨૦. ત્રિલોકીના ચિરોમણિ ત પરમર્ષિ દેવાધિદેવો પણ પોતાના ઉપર તાડન-તર્જન કરનારને ધૃમાની દૃષ્ટિથી જોતા, તે પછી આપણે એ આદર્શનું અનુસરણ ન કરીએ

20. Even the Lords-the lordly sages-crest-jewels of the three worlds, (the highest of the valiant heroes in all the worlds,) looked upon their persecutors even with an eye of forbearance, then is it not proper for us to practise forbearance !

प्रकम्पमानोष्ठक-रक्तनेत्र-प्रस्पन्दसंकिलन्न-मुखारविन्दः ।

કુચ્ચન્ સમાલોક્ય વિચારણીર્માન્યઃ કૃપાપાત્રતયા જ્વરીવ ॥ ૨૧ ॥

૨૧. માણસ બ્યારે કોપથી ઘેરાય છે ત્યારે તેના હોઠ કંપવા લાગે છે, તેની આંખો લાલ બની આવે છે અને તેના મુખકેન્દ્ર પર પેંસીનો આવે છે. બેરાકાન્તની પણ લગભગ આવી સ્થિતિ હોય છે. 'માટે હોઇને આપણા પર કોપ કરેનાં જોઈને ત્યારે જોને બેરાકાન્તની જેમ દયાપાત્ર સમજવો.

21. On seeing an excited person with lips shaking, eyes red and with face full of perspiration, one should consider him as an object deserving pity as though he were attacked with fever.

ज्वरातुं कुर्वति दुर्वचानि यथा न कोपः क्रियते दयातः ।

તથા દયાદટિય વગ દર્યઃ ક્રોધજગદ્ દુર્વચનાનિ કુર્વન્ ॥ ૨૨ ॥

૨૨. જરૂરનાનુસાર માણુમ થદ્વા લદ્વા પ્રકાષ કરતો હોય. છતાં તેના પર આપણે મીઠા નથી કરતા, જાહે તેના પર આપણને દયા આવે છે, તેમ જ માણુમ મીઠુપત્વથી જેમ તેમ લવારો કરતો હોય, તેને પણ દયાદિયી નિદાણવો ભેદિતો.

22 Just as we do not become angry with a fever-stricken person uttering bad words, but on the contrary we feel pity for him, so a person speaking evil words, being under the influence of anger, should be treated with pity (as though he were attacked with fever).

वनस्पतित्ये च पिपीलिकात्ये समागतोज्जेकश्च एष आत्मा ।

मदस्तदीयो गलितस्तदा क्व न सप्तवे सम्प्रति दुर्वचो यव ? ॥ २३ ॥

૨૩. અત્યારે આ માણુસને ઠોઈતું ઠડતું વેણ સહન થતું નથી, પણ ઠોઈ બવાન્તરમાં વનસ્પતિકાયમાં અને દીડી-મઠોડીની (અને પશુની) અંતિમાં જ ગયેલો ત્યારે એનો મદ ક્યાં ગયો હતો ?

23. This soul has many times passed through vegetable and insect life. Where had it then lost its pride that it in the present human form of existence, cannot patiently bear the bitter words uttered by others ?

आक्रोशशान्तिर्मधुरैर्वचोभिराक्रोश आक्रोशत एति वृद्धिम् ।

प्रदीपनस्य प्रशमाय वारि क्षेप्यं न तृत्तज्जकमिन्धनादि ॥ २४ ॥

૨૪ મીઠા વચનોથી સામાનો આક્રોશ શાન્ત થાય; પણ આક્રોશની સામે આક્રોશ કરાવી તો તે વધે. બળતી આગને શમાવવા સારુ પાણી નખાવ, પણ ઝાકડા-છાયા આદિ ઉત્તેજક પદાર્થો નાખવાથી તો તે ઉગતી વધે.

We must bear in mind this plain truth that all offences (committed by others in relation to ourselves) are the work of (our own) Karmas.

ત્રેલોક્ય-ચૂડામણયોડ્ડ્યદર્શન વિતેતુષઃ સ્વોપરિ તાઢનાદિ ।

ધમા-દશા તે પરમર્ષિપાદાઃ ધમા તદેવં ન હિ કિં ધમા નઃ ? ॥ ૨૦ ॥

૨૦. ત્રિલોકીના શિરોમણિ ત પરમરુષિ દેવાધિદેવો પણ પોતાના ક્ષિપર તાડન-તલન કરનારને સમાની, દષ્ટિથી, જોતા, તે પછી આપણે એ આદર્શનું અનુસરણ ન કરીએ

20. Even the Lords-the lordly sages-crest-jewels of the three worlds, (the highest of the valiant heroes in all the worlds,) looked upon their persecutors even with an eye of forbearance, then is it not proper for us to practise forbearance !

મકમમાનોદ્દક-રક્તનેત્ર-પ્રસ્વેદસંકિલિન્ન-મુચ્ચારવિન્દઃ ।

કુર્યન્ સમાલોક્ય વિચારશીલિર્માન્યઃ કૃપાવાગ્રવયા જરીય ॥ ૨૧ ॥

૨૧. માણસ અપારે ક્રોધથી ઘેરાય છે ત્યારે તેના હોઠ કાંપવા લાગે છે, તેની આંખો લાલ બની જાય ॥ અને તેના 'મુખકમલ' પર પંચેડીનો આવે છે. અવશાકાન્તની પણ લમભમ આવી સ્થિતિ હોય છે. માટે હોઠને આપણા પર ક્રોધ કરેના જોઈએ ત્યારે એને અવશાકાન્તની જેમ દયાવાગ્ર સમજવો.

21. On seeing an excited person with lips shaklog, eyes red and with face full of perspiration, one should consider him as an object deserving pity as though he were attacked with fever.

જરાહો કુર્વંતિ દુર્વૈર્ચામિ યયા ન ક્રોધઃ ક્રિપાનં દવાગ્રઃ ।

દયા દવાદષ્ટિય યત્ દયઃ ક્રોધજ્વગદ્ દુર્વૈર્ચાનિ કુર્વન્ ॥ ૨૨ ॥

૨૨. જ્યારાતુર માણસ ચઢવા તઢવા પ્રલાપ કરતો હોય, છતાં તેના પર આપણે ક્રોધ નથી કરતા, બલકે તેના પર આપણને કયા આવે છે, તેમ જે માણસ ક્રોધક્રૂપ જ્વરથી જેમ તેમ લવારો કરતો હોય, તેને પણ કયાદૃષ્ટિથી નિહાળવો જોઈએ.

22 Just as we do not become angry with a fever-stricken person uttering bad words, but on the contrary we feel pity for him, so a person speaking evil words, being under the influence of anger, should be treated with pity (as though he were attacked with fever).

वनस्पतित्वे च पिपीलिकात्वे समागतोज्जेकश्च एष आत्मा ।

मदस्त्वदीयो गलितस्तदा क्व न सद्यते सम्प्रति दुर्वचो यत् ? ॥ २३ ॥

૨૩. અત્યારે આ માણસને કોઈનું કંઠનું વેણ સહન થતું નથી, પણ કોઈ ભવાન્તરમાં વનસ્પતિકાયમાં અને કીડી-મંકોડીની (અને પશુની) જાતિમાં જીવેલો ત્યારે એનો મદકથાં ગયો હતો !

23. This soul has many times passed through vegetable and insect life. Where had it then lost its pride that it in the present human form of existence, cannot patiently bear the bitter words uttered by others ?

आक्रोशशान्तिर्नघुर्वचोभिराक्रोश आक्रोश एति वृद्धिम् ।

प्रदीपनस्य प्रशनाय वारि सेव्यं न त्वेज्जम्बिन्धनादि ॥ २४ ॥

૨૪ મીઠા વચનેથી સમને આક્રોશ શાન્ત થાય; પણ આક્રોશની સમને આક્રોશથી વધારે નથી થતો. આમને શનાવવા સારું પાણી નખાય, પણ ત્રીકા - એ આદિ ઉત્તમ - એ તેના બચાવે તેને ઉદ્ધરી વધે.

24. Sweet words pacify loudly uttered rebuffs or censures, while words of abuse or censure provoke further reviling shots (in response). Water should be poured in order to extinguish the blazing fire and not fuel etc., which only increase it.

દૂરીકૃતાઃ સમ્પદ ઉજ્જિગ્રા સ્ત્રી નીતઃ સમગ્રઃ સ્વજનોઽપ્યુપેક્ષામ્ ।

અથ પ્રકોપાચરણં કિમર્થં તથાપિ તચ્ચેદ્વતમાગતેષમ્ ॥ ૨૫ ॥

૨૫. સ્ત્રી છોડી, ધન છોડ્યું અને કુટુંબપરિવારનો પણ ત્યાગ કર્યો, પછી ક્રોધને શખવાનો હોય ? સર્વત્યાગ કર્યો છતાં પણ ને ક્રોધ ન છૂટે, તો એના જેવી કમનસીબી બીણ કઈ ?

25. When everything including wealth, wife and the whole family is abandoned, why should wrath be retained or resorted to ? However if it still persists, it is a great misfortune.

જગત્પ્રતય્યામેપિ કોઽસ્મદીયો યત્રાધિકારશ્ચરિતું ક્રુધ નંઃ ?

સર્વેઽસ્મદીયા યદિ કઃ પ્રકોપો યુક્તઃ નાસાવિદ્ કર્મ-સુદૌ ॥ ૨૬ ॥

૨૬. અખિત જગત્માં કોણ અમારો છે કે એના પર ક્રોધ કરવાનો અમારો અધિકાર હોઈ શકે ? અને બધા ને અમારા છે તો બધા સાથે પ્રેમ અને સહનિવેશી વર્તવાનું હોય. વળી, વિચારવાની વાત છે કે, આ બધી સર્વિ કઈયેાગથી સર્જાય છે. આ ને સમજાય તો ક્રોધાચરણમાં કેટલી ભૂલ થાય છે તે પણ સમજાય.

26. In all the three worlds is there any such person who may be ours and with whom we are authorised to be angry ? If all are ours, there is no scope for anger. Indeed, in this creation of Karma (as this worldly intercourse among living beings, is regulated by Karmic forces) it is not proper to be angry with another.

સ્પાતવ્યમત્રાસ્તિ કિયદિનં યત્ કોપાગ્નિના પ્રજ્વલનં ક્ષમં સ્પાત્ ?
યદૈહિકાર્થે ક્ષમ એવ કોપઃ પારત્રિકાર્થે પ્રદ્યમો ન તર્હિ ? ॥ ૨૭ ॥

૨૭. વિચાર કરો કે અહીં કેટલું રહેવું છે ? (યાદી જિન્દગીનો આ ખેલ છે.)
પછી ક્રોધાગ્નિમાં બળવું શા માટે ? આ જિન્દગીના વિષય લોગ સાધવા માટે
ક્રોધાચરણ હીક ગણાતું હોય, તો પારલૌકિક લાભ માટે શમભાવ શું હીક
ન ગણાય ?

27. How long are we to live in this world that we should
allow the fire of anger to burn ? If we can find justification
for anger for some mundane purpose, should we not entertain
forbearance for the good in the other world ?

યમાન્ કુરુષ્વં નિયમાન્ કુરુષ્વં ક્રિયાં કુરુષ્વં ત્વ તપઃ કુરુષ્વમ્ ।
પરન્તુ ચેન્નાસ્તિ યમાવગાહઃ સર્વેઽપિ તે નિષ્ફલતાં વ્રજેયુઃ ॥ ૨૮ ॥

૨૮. યમ કરો, નિયમ કરો, ક્રિયા કરો અને તપ કરો; પણ જો
શમભાવમાં અવગાહન ન હોય તો તે સધળું જોળે નય.

28. You may practise Yamas (rows), Niyamas (religious
observances), rituals and austerities, but if there is no mental
quietude, all these are in vain.

મનોવચઃકર્મસુ નિર્મલેષુ ક્ષમોર્મયો યસ્ય સદા વહન્તિ ।
ધન્યઃ કૃતાર્થઃ સ કૃતી મહાત્મા કલાવપિ પ્રેક્ષ્યમુત્તારવિન્દઃ ॥ ૨૯ ॥

૨૯. જેનાં નિર્મળ મન-વચન-કાયમાં ક્ષમાની-પ્રશાન્ત વૃત્તિની ભૂમિઓ
નિરન્તર વહા કરે તે ધન્ય છે, કૃતાર્થ છે, તે જ્ઞાની મહાત્મા છે, જેનું પવિત્ર
વદનારવિન્દ કલિકાલમાં પણ દર્શનીય છે

29. The high-souled wise man in whose pure mind, speech and body, flow constant currents of forbearance, is blessed and really successful, and is one whose lotus-like face is worthy of being looked at reverently even in this iron age.

ક્રોધાન્વલીભૂય યદેવ કાર્યં કરોતિ મયો વિપરીતરૂપમ્ ।

તદેવ કોપોપશ્વમે વ્રણાયે દુઃસ્વાય ચ સ્વાદુ ધિગ્હો ! અવિદ્યા ॥ ૩૦ ॥

૩૦. ક્રોધાન્વ અવસ્થામાં માણસ ઉતાવળથી એકદમ જીતદુઃ-પણદુઃ કામ કરી નાંખે છે, પણ પછી બ્યારે તેને ક્રોધ ઠંડો પડે છે ત્યારે તેને પોતાની એ વિપરીત ચેષ્ટા માટે શરમ આવે છે અને દુઃખ થાય છે. અહા ! ધિદુ અવિદ્યા !

30. The undesirable act which a man blinded by wrath, does in haste, tends, on the subsidence of anger, to bring shame and distress. O ! accursed is the ignorance !

આક્રોશને વા સતિ તાડને વા યોગ-પ્રવાહે સ્થિતવાનુપિસ્તુ ।

ધ્યાયેન્ના મે કિશ્ચન નાશમેતિ સચિત્સવરૂપં મમ નિશ્ચલં યત્ ॥ ૩૧ ॥

૩૧. યોગ-પ્રવાહમાં નિમગ્ન મહાત્મા પર આક્રોશ કે તાડન થાય ત્યારે તે એમ જ વિચારે છે કે મારું કંઈ નષ્ટ થતું નથી, મારું જે સચિત્સવરૂપ એ તે નિશ્ચલ છે.

31. A sage who is absorbed in the steady practice of Yoga, if calumniated or assailed, thinks thus:— "There is nothing of mine which is being destroyed thereby. My real nature which is Sat-chit (Spirituality consisting in pure knowledge) is indestructible".

મયાર્દમ્પઃ પ્રવૃટ્ટો યદા સ્વાદુ દેહાન્મનેર્મિન્યપા પ્રકાશઃ ।

હિન્ને ચ વિન્ને ચ તદા કષિં નાન્વા ધ્રુવેન્ સ્વાન્મ-સ્તો વિકારી ॥ ૩૨ ॥

૩૨. શરીર અને તદન્તર્ગત આત્મા એ બન્નેનું સાચું લેહસાન ત્યારે બરાબર પ્રકટ થાય છે ત્યારે સ્વરૂપ-મગ્ન આત્માની એ ઉત્તમ અવસ્થા હોય છે કે તેના શરીરનું છેદન-ભેદન કરવામાં આવે તોયે તે વિદ્યુતિને પ્રાપ્ત થતો નથી.

32. When clear illumination reveals the distinction that exists between Soul and body, then soul being self-possessed and engrossed in its true nature, ceases to be adversely affected even if the body is wounded or mutilated.

ક્રિયા સુસાધા ચ તપઃ સુસાધં જ્ઞાનં સુસાધં નિયમાઃ સુસાધાઃ ।

દુઃસાધ એકઃ સ ચ કોપરોધઃ સ સાધિતઃ સાધિતમપ્યરોપમ્ ॥ ૩૩ ॥

૩૩. ક્રિયા સુસાધ્ય છે, તપ સુસાધ્ય છે, જ્ઞાન સુસાધ્ય છે અને નિયમો સુસાધ્ય છે; પણ એક વસ્તુ દુઃસાધ્ય છે, અને તે ક્રોધનો નિરોધ. એ કામ સધાયું કે બધું સધાયું.

33. Rites, austerities, knowledge and Niyamas are easy to practise, but the only thing that is most difficult is the subjugation of wrath. If it is subdued, everything else is as good as accomplished.

જ્ઞેયં ગૃહસ્થૈરપિ યત્ર તત્ર દ્વસ્વભાવાચરણં ન યુક્તમ્ ।

સર્વત્ર સર્વેષ્વપિ ઘોષયામો હિતાય તત્સંયમન-પ્રવૃત્તિઃ ॥ ૩૪ ॥

૩૪. ગૃહસ્થોએ પણ ધ્યાનમાં લેવું જોઈએ કે જ્યાં-ત્યાં પોતાનો ક્રોધ છુટો રાખવો ઠીક નથી. સર્વત્ર અને સર્વને માટે અમે ઉચ્ચારીએ છીએ કે ક્રોધનું સંયમન અને નિયમન હિતાવહ છે.

34. Even the householders should understand that it is not proper for them to be angry everywhere and anywhere. We proclaim to all that to try to curb anger is beneficial.

ક્રોધોપશાપેન વિનાઽપિ શ્રવ્યો વક્તું યથામીદમનિદમર્શઃ ।

પાપરાધે નિઝલોદિતસ્ય ક્રોધાગ્નિના સંજ્વલનં ન યુક્તમ્ ॥ ૩૫ ॥

૩૫. ક્રોધ વગર પણ ક્રોધને અણુગમતા માણસને જે કહેવું કે કરાવવું હોય તે કહી કે કરાવી શકાય છે. (એકિરેટ તથા વગર પણ અપરાધીને ફાંસીની સજા સુદાં કરાવી શકે છે.) અપરાધ કરે બીજો, અને બીજે છાત્ર ક્રોધ કરી પોતાનું લોહી જાળીએ આપણે-એ કહેવું વેચિયું । એ રિયતિ યોગ્ય નથી.

35. If any thing is intended to be said to an undesirable person, that can be done even without being swayed by anger. Is it meet to burn one's own blood by the fire of anger when another is a culprit deserving punishment ?

અનેકશાસ્ત્રાણિ વિલોકિતાનિ રહસ્યમધ્યાત્મગિરાં ચ લઘ્વમ્ ।

વપાવિ સ્ત્વા યદિ નો વિવિધા શ્વેપસ્વદાઽસૌ હૃદયેન મૂર્ધઃ ॥ ૩૬ ॥

૩૬. અનેક શાસ્ત્રો બેમાં અને અધ્યાત્મ-વાક્યમયનાં રહસ્ય ઉદ્ધેશ્યાં, છતાં બે વિવિધા (સહિષ્ણુતા) શુદ્ધ ન સાંપડેયો, તો બે માણસ હૃદયથી મૂર્ખ થઈ શકાય.

36. If a man has not succeeded in acquiring the virtue of forbearance even after diving deep into numerous religious works and mastering the literature relating to the secret of spiritual knowledge, he must be thick-headed. [His profounderadi-
tion has not touched his heart.]

વાત્સ માનાદિક-દુષ્ટગાનાં પ્રજાર આયાનિ નિષ્ક્રમ્યાંતમ્ ।

ક્રોધો મયેન્ વાત્સદશકયગેવમ્વાત્સ સમ્પદન્ આગ્ન-શાન્તિઃ ॥ ૩૭ ॥

૩૭. વાત્સ દુષ્ટી માન (૫૪-૫૬ કાર), માયા (૬૦-૬૫) વગેરે દે. રે. ને રચાર ભ. ધ. વા. નહિ, ત્યાં દુષ્ટી કાપને નિરોધ થવો શક્ય નથી અને અત્યશાન્તિ પણ દુષ્ટ થઈ નથી.

37. So long as the progress of such evils as pride, deceit and greed is not checked, anger cannot be subdued, nor is spiritual tranquillity acquired.

વિવેકનેત્રં હરતાઝ્મદીયં માનેન તીવ્રો વિહિતોઽપરાધઃ ।

ન ત્યજ્યતે તત્ત્રયણં તથાપિ કીદૃશ્યહો । મૃદધિયઃ પ્રવૃત્તિઃ ॥ ૩૮ ॥

૩૮. અમારા વિવેકનેત્રને હરણ કરતા અહંકાર દોષે અમારો જબરો અપરાધ થયો છે; છતાં તેનો પસ્તો નથી ઝુકાતો । કેવી મૃદ દશા !

38. Pride has committed the heinous offence of robbing us of our sight in the form of right understanding. Notwithstanding we do not refrain from resorting to such a terrible enemy! What a foolish action is this !

વિવેક-દુગ્ધં यदि रक्षणीयं तद् दर्प-सर्पेण न संगतं स्यात् ।

विद्यासुधादीधिति-शीतमासीं मानाभ्रविच્चंसनतઃ સ્ફુરન્તિ ॥ ૩૯ ॥

૩૯. વિવેકેષુ દુધનું ભે સંરક્ષણ કરવું હોય તો દર્પેષુ સર્પે (મદેષુ નામ) સાથે તેના સંગ ન થવા દેવો ભેદજી. અભિમાનતાં વાદળો ભ્યારે વીંધેરાય છે ત્યારે વિદ્યાષુ સુધાકરની શુભ ભ્યોત્સના પ્રકાશમાન થાય છે.

39. If the milk of discrimination is to be preserved, it should be protected against the serpent in the form of pride or arrogance. The cool moon-light of learning shines forth when the clouds of pride are dispersed.

विचार्यमाणं प्रतिमाति सम्यक् स्थानं न मानाचरणस्य किञ्चित् ।

प्रत्यक्षमालोक्यत एव विश्वे कश्चिद् दधानोऽधिकतां कुतश्चित् ॥ ४० ॥

૪૦. વિચાર કરતાં સાફ સમજી શકાય તેમ છે કે અભિમાન કરવા જેવી કંઈ ચીજ નથી. જગતમાં એક એકથી ચઢિયાતા પ્રત્યક્ષ ભેવાય છે.

40. A little thinking clearly shows that there is no object (in the whole world) in which we can take just pride. It is a matter of direct experience in this world that every man somewhere encounters another who is superior to, or more than a match for, him.

અનન્યમાધારણ્યુદિમશ્ચમનન્યસાધારણશક્તિમશ્ચમ્ ।

અનન્યમાધારણેમાશ્વં ક્વાડસ્માસુ કુર્યામ વતોડમિમાનમ્ । ॥ ૪૧ ॥

૪૧. અનન્યસાધારણ્યુદિ, અનન્યસાધારણ્ય શક્તિ અને અનન્યસાધારણ્ય વૈભવ અમારામાં ક્યાં કે જેના પર અમે અભિમાન કરી શકીએ ?

41. We are not endowed with matchless intelligence, power and prosperity of which we can feel justly proud.

ન ધીઃ પ્રવન્ના પ્રવિક્ષાવિશમ્ભાં ન માગતી દત્તરતી વરં વ ।

મદન્તૂર્ણં વ કુર્ણં ન દિશ્વિત તથાપ્યહો ! દર્પ-મમુઢતત્ત્વમ્ । ॥ ૪૨ ॥

૪૨. નથી દશમી પ્રકૃતિ નેત્રોથી પ્રગ્ન શર્ધ કે નથી સરસ્વતીએ કંઈ વરસાન આપ્યું; તેમ જ મદન્વર્ણ કંઈ કામ જાલવ્યું નથી. છતાં મદોન્માદ !

42. Oh ! the vain gloriousness of human beings, though the goddess of wealth with her blooming eyes has not smiled upon them, the goddess of learning has conferred no boon upon them and they themselves have not performed any great or important thing.

ન ધીરિમા વા ન ગમીરિમા વા ન સાસહિત્વં ન પરોપકારઃ ।

ગુણે કલાયાં ન સમુન્નતત્વં તથાપિ ગર્વઃ કિમતઃ પ્રહાસ્યમ્ ? ॥ ૪૩ ॥

૪૩. નથી ધૈર્ય, નથી ગાંભીર્ય, નથી સહિષ્ણુતા અને નથી પરોપકારિતા; તેમજ નથી કોઈ ગુણ કે કલામાં ઉચ્ચ સ્થાન; છતાં ગર્વ ! કેવી હસવા જેવી રીતિ ! [સાચી વાત એ છે અને વિવેકશુદ્ધિ પણ એજ છે કે, માણસ જેમ જેમ મહત્તાઓને પ્રાપ્ત કરતો લાય, તેમ તેમ વધુ ને વધુ સૌમ્ય અને નમ્ર બને.]

43. Though there is neither courage (fortitude), nor solemnity, nor endurance, nor benevolence, nor eminences in merit or art, yet how ridiculous it is that a man entertains arrogance ! what could be more ridiculous than this ! [Really speaking, arrogance is censurable in every condition even when a person is endowed with all these and also all other excellences. Real wisdom teaches us that the higher a man rises in greatness, the greater the humility should be practised by him.]

રૂપેણ કામપ્રતિમોઽપિ મર્ત્યઃ કાલાન્તરે ગ્લાનિમુપેતિ રોગૈઃ ।

રાજોઽપિ રજ્જીમવનં સ્ફુટં ચ વસ્તુર્હિ માનાચરણે મતોઽર્થઃ ? ॥ ૪૪ ॥

૪૪ રૂપે કામરૂપ જેવો મનુષ્ય પણ કાલાન્તરે રોગોથી જર્જરિત બને છે, અને શૂન્ય રહે બને છે. પછી ગર્વ કરવાનો હોય ?

44. A man even though equal in beauty to the god Cupid, becomes, after the expiration of some time, emaciated with diseases, and even a king evidently sometimes becomes a beggar. Then, what benefit is expected to accrue from cherishing pride?

મામાન્યર્થઃ સત્ત્વ નિહનાદ્યમર્મો ચ કો ગમર્મો ચ મુષ્ણ ।

અર્મો ચ મર્મ - અર્મો ચ રાગર્મો ચ દેવેન્દ્રર્મો મુનીન્દ્રર્મ ૪૫ ।

અર્મો ચ મર્મ - અર્મો ચ રાગર્મો ચ દેવેન્દ્રર્મો મુનીન્દ્રર્મ

મર્મ - અર્મો ચ રાગર્મો ચ દેવેન્દ્રર્મો મુનીન્દ્રર્મ ૪૫ । (પુનઃ)

૪૫-૪૬. સામાન્ય વર્ગના માણસો લક્ષ્યાધિપતિ તરફ, લક્ષ્યાધિપતિ કોટીશ્વર તરફ, કોટીશ્વર રાજા તરફ, રાજા ચક્રવર્તી તરફ, ચક્રવર્તી દેવ તરફ, દેવ ઇન્દ્ર તરફ, ઇન્દ્ર યોગીન્દ્ર તરફ, યોગીન્દ્ર સર્વજ્ઞ (સર્વજ્ઞાનરાશિસમ્પન્ન) તરફ અને સર્વજ્ઞ જગદીશ્વર તરફ દૃષ્ટિપાત કરે, તો મને અવકાશ મળે ? નહિ.

45-46. There is no scope for arrogance, if an ordinary man keeps in view the status of a millionaire, a millionaire that of a multimillionaire, a multimillionaire that of a king, a king that of a paramount lord, a paramount lord that of a god, a god that of the Indra, the Indra that of the lord of Yogis, the lord of Yogis that of an omniscient one and an omniscient one that of the lord of the whole universe.

• કત્પાદ-વષે મધુવન્તિ સર્વે સુરેશ્વરાસ્તે પરમેષ્ઠિનોઽપિ ।

નાદહ્કૃતેર્દુઃકૃતિમાવિશન્તિ કિં નઃ ધમસ્તર્હિ મદાવલેપઃ ? ॥ ૪૭ ॥

૪૭. જેમનાં ચરણકમલોમાં સર્વ સુરેન્દ્રી જમરાયમાણ રહે છે તે પરમેષ્ઠી પરમપ્રભુ પરમાત્માનો પણ અદ્વંકારવશ થતા નથી, તો પછી આપણને મદ કરવો છાએ ?

47. When the Lords of the world-the lordly sages, at whose lotus-like feet, even the Indras (the kings of gods) swarm like bees, are not at all touched by pride, is it then proper for us (insignificant beings) to be proud ?

સ્વસ્યેન વિત્તેન વિચિન્તનાયાં નિજામિમાનપ્રવણ-પ્રજ્ઞતેઃ ।

ટત્રાસદં તાં મનુજઃ પ્રતીપાત્ય તથા પરેષામુપહાસપાયમ્ ॥ ૪૮ ॥

૪૮. માણસ શાન્ત બાવે પોતાની અદ્વંકારી વર્તણુકનો વિચાર કરે, તો તેને પોતાની એ વર્તણુકથી જરૂર શરમ આવશે; એટલું જ નહિ, એ એને હાસ્યવનત પણ જણાશે.

48. If a man composedly ponders over his arrogant conduct well, he would be ashamed of it and also he would find that he has made himself a fit object of ridicule in the eyes of others.

મહાવતામ્નોહ-વાસતેય્યા તપઃસુષાદીધિતિ-રાહુણા ચ ।

ન યો જનઃ સશ્વરતેઽમિમાનાઽધ્વના સ ધન્યઃ મુરગેય-કીર્તિઃ ॥ ૪૯ ॥

૪૯. અભિમાન દોષ મહાવતૃષ્ઠ્ય કમલ માટે રાત્રિ સમાન અને તપૃષ્ઠ્ય ચન્દ્ર માટે રાહુ સમાન છે. એ દોષનો રસ્તો જેણે મૂડી દીધો છે તે ધન્ય છે, અને તેના યથોવાદનાં ગીત સુરલોક સુધી ગવાય છે.

49. That man is blessed and his glory is extolled by gods, who has habitually given up pride which is like a night to the sun-lotus of Great Vows and which acts like Rahu to the moon of austerity.

મય-સ્વરૂપ પરિચિન્ત્ય સમ્યક્ નિર્વાર્પતાં માન-મુજક્લમોઽપમ્ ।

નૈવામૃતં તત્સહચારિતાયાં ભવેત્ પરં મોહહલાહલાર્તિઃ ॥ ૫૦ ॥

૫૦. ભવસ્થિતિનો બરાબર વિચાર કરી અભિમાનૃષ્ઠ્ય ક્ષુન્નગને દૂર હઠાવવો બેધએ. એની સંજતમાં 'અમૃત' ની પ્રાપ્તિ હોય જ એની ? ત્યાં તો કેવળ મોહૃષ્ઠ્ય હલાહલ જ ભરેલું હોય.

50. Therefore realizing the nature of this phenomenal world, keep off the pride-serpent. Its association brings on no nectar of spiritual good. On the contrary, it forces one to swallow the bitter poison of infatuation.

માયા મતા યોગલતાહુતાશો જ્ઞાનાર્ગલા દુર્ભગતાનિદાનમ્ ।

આન્માર્થિના સદ્યવહારત્સ્વીસ્પૃહાવતા વા પરિહીયતાં સા ॥ ૫૧ ॥

૫૧. માયા યોગ-વ્રતાને બાળવામાં આગ છે, જ્ઞાનને રોકનારી અર્ગલ (આગળી) છે અને દુર્ભાગ્યની સડક છે. જે આત્માથી હોય કે વ્યાવહારિક જીવનવિકાસ સાધવાનો અર્થી હોય તેણે માયાને દેશવટે દેવો જોઇએ.

51. Hypocrisy or deceit is fire scorching the creeper of Yoga; it is an impediment to Knowledge; and it is the source of misfortune. It should be cast off by those who desire their spiritual elevation as well as even by those who long for progress in their worldly or social dealing.

પદે પદે દમ્ભમુપાસતે યે કિમીચિતાસ્તે સુખિનો ધનેન ?

ન ન્યાયતઃ કિં વ્યવહારશ્ચિર્યત્ સ્વાય માયાચરણં ધર્મં સ્યાત્ ? ॥ ૫૨ ॥

૫૨. ડમ્ભે ને પદ્મથે જેઓ દંભ સેવે છે, તેઓ ધનસામગ્રી મુંબી થયેલા જેઓ વારૂ ? શું ન્યાયથી પ્રભાશ્ચિન્તાથી વ્યવહારવૃત્તિ નથી બની શકતી કે જેથી અર્થબળ ધન માટે માયાચરણ કરવું બાજબી ગણાય ?

52. 'Are those who are habituated to hypocrisy or deceit ever seen to have become happy by wealth (earned by such means) ? Cannot a man lead a righteous and honest life and maintain himself without resorting to hypocrisy or deceit ? Why then should the evil practice of deceit (fraudulence) be resorted to ?

ન્યાયપ્રતિષ્ઠો યદિ માનવઃ સ્યાદ્ વ્યાપારસોઽસૌ નિપણત્ સુખી સ્યાત્ ।

ન્યાયસ્ય માર્ગેણ વરં દ્વિ દૌઃસ્થ્યં નાન્યાય-માર્ગેણ પરં પ્રમુત્તમ્ ॥૫૩॥

૫૩. માણસ જો પોતાની ન્યાયનિષ્ઠાને વળગી રહે તો વેપાર-પ્રધાની આખર જરૂર મુંબી થાય પણ સંકલ્પ તો જો હોવો જોઇએ કે, ન્યાયના રસ્તે ચાલતાં કદાચ દરિદ્ર થવું કે રહેવું પડે તો જહેવર છે, પણ અન્યાયના રસ્તે,

મોટી સાહસી મળતી હોય તોયે ન જઈએ. [ન્યાયનિષ્ઠ રહેતાં કદ આપે તેને ન્યાયનિષ્ઠાની, ધર્મનિષ્ઠાની, આત્મનિષ્ઠાની, ઇશ્વરનિષ્ઠાની કસોટી સમજી અડગ મનોબળથી સહન કરવું લેઈએ. આત્મવિશ્વાસી કે ઇશ્વરશ્રદ્ધાતુ અખંડ ધૈર્યથી કંઈને પાર કરે છે, અને એની એ સારી મહાનગીના પુરસ્કારસ્વરૂપે એને ઉંચી ભૂમિ, પ્રાપ્ત થાય છે]

૩૩. If a man acts in conformity with justice and honesty, he is sure [as a rule] to be happy in his avocational dealings. Poverty, while adhering to the path of virtue, is preferable to the acquisition of prosperity by resorting to unjust and dishonest means.

દૌઃસ્થ્યેઽપિ ન સ્યાદ્ યદિ ધર્મ-વાધસ્તદાવગચ્છેદ્ ધનિનં જના સ્વમ્ ।
માયા-ધનં સાધ્વસ-ભાણ્ડમૃતં ન્યાયં પુનર્દ્રવ્યમચિન્ત-શાન્તિ ॥ ૫૪ ॥

૫૪. ગરીબ હાલતમાં પણ જો ધર્મસાધન અબાધિત રહેતું હોય, તો તે ગરીબ માણસે પોતાને ધની સમજવો લેઈએ. (પાર્થિવ ધનવાળાઓ કરતાં એ સારો ધની છે એમ આત્મસન્તોષ એ પોતાના હૃદયમાં સારી રીતે માણી શકે છે.) એનીતિતું ધન લેખમસરેલું છે અને એનું પરિણામ દુઃખમાં આવે છે, જ્યારે ન્યાયસંપન્ન ધનથી નિશ્ચિન્ત શાન્તિ સોગવાય છે. (અર્થનું પારિવ્ય એની ન્યાયતામાં છે.)

૩૪. Even a poor man should consider himself to be rich if nothing comes in the way of his righteous conduct or if his performance of Dharma is continuously rendered well. Wealth earned by deceptive ways is indeed perilous and eventually proves distressful, while that acquired by fair means, tends to peaceful enjoyment thereof.

વિલોક્ય દમ્ભાચર્યેન લાભે લુપ્ત્વા નરાસ્તત્કાળે ત્વરતે ।

૫૫નતુ તેઃ સુપ્ત વિચારણીયં દમ્ભાદ્રવં જીવન-દુર્ગતત્વમ્ ॥ ૫૫ ॥

૫૫. મા-કપટથી લાભ મળતો માની લુભ માણસો માયા-કપટનો માર્ગ લેવા ઉતાવળા થાય છે. પણ તેમણે સારી પેઠે સમજી રાખવું જોઈએ કે એવું પરિણામ જીવનની દુર્ગતિમાં આવે છે. [કદાચ વિચિત્ર (કલુષિત) “પુણ્ય”ના શ્રેણે “માયા-જાળ” માં ફાવટ આવી જાય, પણ જીવનની દુર્ગતિ જોખમી! મુખ, શાન્તિ અને સુખ પર મીડું!]

55. Having experienced that people are profited through deception, the avaricious become eager to practise it; but they should fairly think of the ruin of career likely to be brought about by hypocrisy or deceit.

માયા-ધનં તિષ્ઠતિ નો ચિરાય માયા ધનં સ્વાસ્થ મુક્તેન મોગ્યમ ।

માયા-ધનં ક્ષાત્ સ્વજનોપચાતિ માયા-ધનાદ્ દુઃસ્વ-વરમ્પરા ચ ॥ ૫૬ ॥

૫૬. માયા-ધન લાભું ટકતું નથી, માયા-ધન મુજે લોગવી શકતું નથી, માયા-ધન સ્વજનોપચાતક નીચે છે અને માયા-ધનથી દુઃખનો રેલો ચાલવો શકે થાય છે.

56. Wealth obtained through deceit, does not last long, and such wealth cannot be enjoyed happily (with mental ease); it also proves destructive or detrimental to kinsmen, and it gives rise to a series of miseries.

અપ્રવચનાં પ્રસવસ્ય ધર્મી પ્રમુતસન્તાપ-સમર્પકં ચ ।

દુર્લભં મહાશ્વેતસિ નાશયેત માયા-ધનં દુર્ગતિમાવહન્તમ્ ॥ ૫૭ ॥

૫૭. માયા અવિશ્વાસની અપ્રવચ્છિ છે. એની જાળમાં જે ને સન્તાપ ભાશે છે. એ ચિત્તજન જળવું શક્ય છે. એ દુર્ગતિના માર્ગે ન જઈએ

57. One should not resort to deception, inasmuch as it generates distrust, produces multifarious agonies, wounds the heart as if by a pricking thorn and brings about degradation of life

કુર્વન્તિ યે દુઃખિ મનઃ પરસ્ય પ્રતારણાત્રો બહુભિઃ પ્રકારેઃ ।

પુણ્યન્તિ હિંસા-વિપવલ્લરી ને ધર્મઃ કુસ્ત્રાદશ-નિર્દયાનામ્ ॥ ૫૮ ॥

૫૮ જેઓ અનેક રીતે ઠગી ખીજનાં મનને દુઃખી કરે છે, તેઓ હિંસાસ્પ વિષલતાને પુષ્ટ કરે છે. એવા નિર્દય માણસોને ધર્મ સાથે સમ્બન્ધ કેવો ?

58. They who distress the minds of others by practising deceptions in various ways, nourish the poisonous creeper of Himsa (violence). What Dharma (right conduct or performance of duty) can be expected of such merciless persons ?

પિપીલિકાશીન્ લુપ્તદેહમાજો રક્ષન્તિ યત્તૈર્મનુજાન્ પુનર્યે ।

પ્રપાતવન્ત્યાપદિ વશ્ચયિત્વા તે નિર્દયા ધર્મચિચાર-હીનાઃ ॥ ૫૯ ॥

૫૯. જેઓ કીડી જેવા નાના જીવોની રક્ષા કરે છે, પણ ખીજી તરફ માણસોને ઠગી આકૃતમાં નાંખે છે, (મરીજોની આંતરડી કઢળાવે છે, તેમનાં લોહી ચૂસે છે,) તેમને ધર્મનો કશોયે વિચાર નથી, ખરેખર તેઓ નિર્દય છે.

59. Those who, while protecting with assiduous efforts small insects such as ants etc., bring calamities to human beings by their deceptions, are merciless and do not understand what Dharma (ધર્મ) really means.

અસ્ત્યેકતો વચ્ચન-તત્પરત્વં દેવ સ્તુતૌ ગર્જનમન્યતથ ।

एवंविधा नो किमपि व्रपन्ते कृतेन भाले विलकेन धूर्ताः ॥ ६० ॥

૬૦. એક બાબુ ઠગાઈનો ધન્ય અને બીજી બાબુ ભગવાનની આજ્ઞા લાંબા લાંબા સાહે સ્તવનપાઠ. આવા ધુતારાઓ પોતાના કથાજ પર 'તિલક' કરતાં શરમાતા નથી !

60. There is on the one hand, ardent promptness in the use of deception and on the other, clamorous uproar in singing prayers to God. It is a great wonder that such cheats are not at all ashamed to put the sacred mark (તિલક) on their forehead (with a view to show off their piety

प्रवक्ष्यत्स्वात्मकमग्निपातेऽनुष्ठान-दुग्धं विकृतिं प्रपाति ।

उत्खन्य मायां विशदीकृतायां मनोभ्रवां बीजकमङ्कुराय ॥ ६१ ॥

૬૧. જ્યાં ઠગારાપણાદ્વય 'સન્નિષાત' હોય હોય, ત્યાં અનુષ્ઠાન (ક્રિયાકાંડ)દ્વય દૂધ વિકારદ્વય બની જાય છે. માયાને હજેરી મનોભ્રમને સાફ કરાય તો જ તેમાં વાવેલું બીજ અંકુરિત થઈ શકે.

61. Just as milk adversely affects a person suffering from delirium, so performance of ceremonial rites by a person given in deceit has a deleterious effect on him. The good seed sown in the mental field, when cleared by the uprooting of deceit, tends to sprout forth.

संसार-सिन्धोः परिलङ्घनार्थमध्यात्म-बोते बहुमागम्ये ।

चेच्छिद्रछेद्योऽपि हि दम्भरूपो न चेद्दिं तत्पारमर्तित्वतः स्यात् ॥ ६२ ॥

૬૨. ભવ-સાગરને ઝોળંગળા સારુ અધ્યાત્મદ્વય નાવ બહુ આવ્યથી પ્રાપ્ત થાય છે, પરન્તુ તેમાં એ દંભદ્વય નાનું પણ છિદ્ર હોયે તો તેનાથી તે સાગરનો પાર નહિ પમાય.

62. It is through good luck that a person gets the advantage of a ship of Adhyātma in order to cross the ocean of Samsāra. But if there is a hole in the shape of deceit in it, then the crossing over to the opposite bank is impossible.

વને હુતાશ્વઃ કનકહઃ સુહૃત્યે રોગઃ શરીરે કપલે હિમં ચ ।

યથા તથા દમ્ભ ઉપપ્લવોઽસ્તિ ધર્માશ્રમે ધામનિ વિશ્રમસ્ય ॥ ૬૩ ॥

૬૩. વનમાં આગ, મિત્રતામાં ઠણ્ઠ, શરીરમાં રોગ અને કપલે માટે હિમ જેમ ઉપદ્રવરૂપ છે, તેમ દંભ, પરમ વિદ્યાઃપ્રધાન જીવા ધર્મરૂપ આશ્રમને ઉપદ્રવ સમાન છે.

63. Fraud (or deceit) is a danger or an impediment to Dharma—the peace-giving resting-place, as fire to the forest, quarrel to friendship, disease to body and frost to lotus.

પ્રયોજનં કિં નુ મુનિવ્રતનાં ક્રિયેત દમ્ભાચરણં યદેમિઃ ?

દમ્ભાવકાશો નહિ સત્પ્રવૃત્તાવન્યત્ર પાપસ્ય ચ પોષણાય ॥ ૬૪ ॥

૬૪. મુનિવ્રત જેમણે અખત્યાર કયું છે તેમને શું પ્રયોજન હોય કે તેઓ માયા-પ્રપંચ જેવે ? સત્પ્રવૃત્તિમાં તો દહને અગ્નિ નથી; ત્યારે દૂષિત પ્રવૃત્તિમાં દંભને લેવાતો આશ્રય પાપને વળી વધુ પોષે છે.

64. Of what use is this deceit or hypocrisy to those who have vowed asceticism that they should practise it ? Indeed there is no scope for its play in righteous practices, while in unrighteous ones it tends to nourish sins.

एकान्ततो नानुमतिर्महर्षेर्न वा निषेधः खलु धर्मशास्त्रे ।

अतो न दम्भाश्रयणं प्रशस्तं निर्मायमाणै पथि यान्ति सन्तः ॥ ६५ ॥

મોહ હણાય જ નય છે, જ્યારે ક્રોધાદિનો નાશ થતાં પણ મોહ અવશેષ રહે છે.

70. Greed ranks first and foremost in tenacity among those Kasbāyas (કષાય) that are very difficult to be conquered. When it is subdued, nothing remains to be subdued in all the three worlds. Delusion (મેહ) itself is destroyed with the destruction of greed, otherwise delusion remains even after the removal of anger, pride and deceit. (There are four Kas'ayas (principal passions) namely, Anger, Pride, Deceit and Greed. They are the products of Delusion (મોહ). Greed leaves the field last along with Delusion.)

‘‘લોમોઽસ્તિ ચિન્તા-લતિકામુ કન્દો રક્ષો ગુણાનાં ક્વલીકૃતૌ ચ ।
મહાંધ વિમ્મઃ પુરુષાર્થ-મિદ્ધૌ જયત્યમું સચ્ચ-સમુદ્ર-ચૈતાઃ ॥૭૧॥

૭૧. ચિન્તાકૃષ્ણ લતાઓનાં કન્દ-કે લોભ છે. શુભોને કોળિયા કરી જતાર શક્ષ્ણ લોભ છે. પુરુષાર્થમિદ્ધિમાં મહાન્ વિમ્મયતે લોભ છે. એને કોઈ અતે ! જેનું ચિત્ત સર્વનો અમુદ્ર હોય તે.

71. Greed is a bulbous root of the creepers in the form of anxieties. It is a demon devouring, as in a mouthful, good virtues. It is a great impediment to the achievement of success, or to the expanding of a manly effort for the noble motive. He whose heart is an ocean of vitality or spirit, subdues it.

‘‘વૈવ સાત્ત્વિકસ્તે પુરુષામિમાનો યયસ્તિ લોકાગ્રપદોપલિપ્તા ।
સ્ફારં પરિસ્ફારય તર્હિ લોભ-પ્રાકાર-મદ્ગમ્ય બલં સ્વકીયમ્ ॥ ૭૨ ॥

૭૨. જે તારો પુરુષામિમાન સાત્ત્વિક હોય અને જે લોકના અગ્ર પદે પહોંચવાની તારી ઉઠકઠા હોય તો લોભકૃષ્ણ કિલ્લ નો નાશ કરવા તારી પોતાનું બળ પૂરું ફેરવે !

72. Oa good one ! if your self-respect as a human being is pious and legitimate, and if you desire to be foremost among the people, or if you desire to occupy the place at the extremity of Loka, then, strive hard with all your might to batter down the ramparts of greed. [According to Jain's Philosophy, the soul, when fully liberated from the influences of Karma, goes by an upward movement to the extremity of Loka (લોક) where it rests for all time to come.]

યે સ્વેચ્છયા પૂરયિતું હ્રમન્તે ન શાકતોડપિ સ્વકકુક્ષિ-રન્ધ્રમ્ ।

આન્દોલિતાન્ધઃકાળા વિચિત્રાડકાંધા-સમીરણ ભવન્તિ તેડપિ ! ॥ ૭૩ ॥

૭૩. જેઓ સ્વેચ્છાએ શાકભાજીથી પણ પોતાનું કુક્ષિ-રન્ધ્ર પૂરવા સમર્થ નથી, તેવ.ઓનાં પણ અન્તઃરણ લોભના ચક્રોએ ચડી ક'ંઈ ક'ંઈ આક'ંક્ષાઓની હવામાં ઊડતાં હોય છે ।

73. Those who are not even able, of their own accord, to stuff their bellies with vegetables, entertain in their hearts high-blown desires, by reason of their greed-passion.

લોભાર્દિતઃ કિં સહતે ન કદં લોભાડહતઃ કિં ન કરોતિ કર્મ ?

કરોત્યનર્થ પિતૃ-બાન્ધવાનામપ્યાશુ લોભન્હુરિકાહતાક્ષઃ ॥ ૭૪ ॥

૭૪. લોભ ત' બીચારે શું કદ સહન નથી કરતો ? લોભગ્રસ્ત હુરાત્મા શું કર્મ નથી આચરતો ? લોભ રૂપ છરીથી જે ॥ (અન્તર) કદિ કપાઈ ગયું છે એવો માણસ પોતાના બાપ અને બાન્ધવોને પણ અનર્થના ખાડામાં ઉતારે છે. તેમને મારી પણ નાંખે છે ।

ness of the working of the Karnic forces in such cases, one should not be sorry, if one has to face unwelcome occasions.

न कर्तुमुद्योगमियं न वार्तापरन्तु लोभोत्पत्तिरूप-धूमैः ।

इयामं स्वमन्तःकरं धूयैव कार्यं गृहस्थैरपि हन्त । कस्मात् ? ॥ ૮૦ ॥

૮૦. ઉદ્યોગ ન કરવાની આ વાર્તા નથી, પણ તાત્પર્ય એ છે કે ગૃહસ્થે એ પદ સેવકથી ઊડતા વિદેશરૂપ ધૂમાડાથી થતાના ચિત્તને આ માટે બધું કાળું બનાવવું-કર્તુમિત શખવું ?

80. From this one should not infer that abstention from all activities is desirable; but why should even householders unnecessarily blacken their minds with the smoke of fanciful desires emanating from greed ?

लोभस्य शेषस्य क्षमो निवासा मानस्य शक्नोति पुनर्मृदुरसम् ।

જનુવમુચ્છેનુમનં ચ માર્ગા લોભસ્ય ક્ષમુઃ પરિશેષ વક્તઃ ॥ ૮૧ ॥

૮૧. કોષનો શેષ સમયી (પ્રશાન્ત વૃત્તિથી) થાય, માનને પછાડે મૃદુલને મુખ, માનને હલો જનુના અને કોષનો કટો દુરમન અનેવ.

81. Tranquillity of mind is able to curb anger, gentleness is competent to defeat arrogance, sincerity destroys deception and contentment is the only bitter enemy of greed.

लोभोद्विधाच्छर्वितप्रमद्वान् शमेव दुर्गिहृता रिचार्थ ।

જાત્ય અપાત્યનિ પ્રમદ્વાદુઃસ્વભાવનામ્વચા મત્રેવ ॥ ૮૨ ॥

૮૨. કોપાદિ દોષો પ્રગટવાના અયોગો પહેલેથી જ વિચારી લઈ દૂર રાખવા; અથવા પોતે તેવા અયોગોથી દૂર રહેવું. પ્રસંગવશાત્ એ દોષોનો ઉદય થાય ત્યારે તેમને કાળજીથી દેખા ઉભા (કામા વગેરે) ઉપાયો લેવા.

82. One should anticipate probable occasions likely to engender passions like Anger and others and try to keep them away or to keep away from them. Nevertheless if any of them arises owing to unavoidable circumstances, care should be taken to curb it immediately by any of the appropriate means already described.

આસાપતે નો મવરૂપમીમવનસ્ય પારં શિવમન્તરેણ ।

મ્રચ્છન્દમાત્મીયલપયોગમસ્તુઠ્ઠદીર્ઘોજ્જ્વલસાધનામિઃ

॥ ૮૩ ॥

૮૩ દીર્ઘ કાળ સુધી અખંડ શુભ સાધના દ્વારા આત્માનું અનન્ત વીર્ય ફાટવા. વગર અંધારૂપ બીષદ્ અરણ્યનો કડ્યાણુરૂપ પાર પમાય નહિ, પમાતો નથી.

83 Without putting forth infinite power of one's soul through employment of appropriate pure means for a long time without interruption, it is impossible to cross over to the auspicious other end of the horrible forest of Samsāra.

એકાન્તિકાઽઽત્યન્તિકદુઃસ્વનાશો ભવ-પ્રાપ્તૈ પતિતસ્ય નાસ્તિ ।

તત્સાધનં સર્વકપાયજ્વાલનિઃશેષનિર્મૂલનમેકમાત્રમ્

॥ ૮૪ ॥

૮૪. સસર-પ્રપંચના મોહમાં પડેલાને માટે દુઃખનો એકાન્તિક અને આત્યન્તિક નાશ અસંભવ જ છે. દુઃખ માત્રથી છૂટવા માટે સમગ્ર કપાયજ્વાલનું સંપૂર્ણ ઉ-મૂલન જ એક માત્ર ઉપાય છે.

અપન્ મનોરક્ષ દ્વઃ સ્વતન્ત્રં દુઃસ્વાવટે પ્રશ્નિપતિ ત્રિલોકમ્ ।

અરાજકો નિઃશરણો જનોઽયં ત્રાતા તતઃ કોઽન્ન મયેવળીયઃ ? ॥ ૭ ॥

૭. મનરૂપ રાક્ષસ સ્વતન્ત્રપણે સદા સર્વત્ર બટકતો રહે છે અને બાબા જગતને દુઃખના ખાડામાં નાખે છે. જગત્પત્ની અરાજક, અશરણુ જેવી સ્થિતિ થઈ પડી છે. જો રાક્ષસથી રક્ષણ આપનાર કોણ ? અને ક્યાં મળે ?

7. The demonic mind, while unconstrainedly wandering in this phenomenal world, throws the inhabitants of the three worlds into a pit of misery. Alas, this universe is without a ruler and protector ! Where are we to search for a protector now ?

મૃદં પરિત્યજ્ય મહાનુભાવાન્ મુક્તિમિયા આચરતસ્તપસ્યામ્ ।

વાસ્યેવ ચૈકશ્વપ્તાવમાવમન્યન્ કુશ્વપિ પરિક્ષિપેત્ દ્રાક્ ॥ ૮ ॥

૮. જેઓ મર છોડી સંન્યાસ લઈ મુક્તિ સારું તપ તપી રહ્યા છે તે મહાનુભાવોને પણ અપમાન થિત પ્રખર વાયુની જેમ જોડકદમ ઉડાવી ક્યાંક ને ક્યાંક ફેંકે છે.

8. Even the great ascetics who have renounced home (and everything else) and are living austere life for the purpose of Salvation (Moksha), are (occasionally) carried and tossed about, as if by a hurricane, by the unsteadiness of their mind.

મનોવિગ્રોષેન વિનૈવ યોગધગધરાગેહનમીહતં યઃ ।

પ્રદ્યુતે વદ્ધુસ્તિ ક્રમામ્યાં દેગ્રાટનં કર્તુમનાઃ સ મૃદઃ ॥ ૯ ॥

૯. જો મન-શુદ્ધિ વગર યોગ-ધર્મના પર આગેકણ કરવા છાંટે છે, તે

મૂઠ માણસ પગથી દેશાટન કરવા ઇચ્છતા પાંગળા માણસની જેમ ઉપકસનીય સ્થિતિમાં મુકાય છે.

9. A foolish man who without the purification of mind, wishes to ascend the hill of Yoga, is as ridiculous as a lame man who desires to go on a journey on foot.

રુદ્ધાનિ કર્માણિ મનોનિરોધે મનઃપ્રસારે પ્રસરન્તિ તાનિ ।

અસંયમઃ સંયમ એવ તસ્ય મનસ્ય મોક્ષસ્ય ચ મૂલમસ્તિ ॥ ૧૦ ॥

૧૦. મનના નિરોધમાં કર્મનો નિરોધ છે અને મનની જાન્યુશીલ હાલતમાં કર્મબંધન વિસ્તરે છે. મનનો અસંયમ સંસાર(ભવજાલ)નું મૂળ અને તેનો સંયમ મોક્ષનું મૂળ.

10. When the mind is controlled, the influx of Karmic energies is checked and when the mind is at large (i. e. uncontrolled) there is unstrained influx of Karmic energies. The control of mind is the root-cause of absolute freedom and the absence of it is the root-cause of bondage.

જગત્ત્રયીવિભ્રમણપ્રવીણો મનઃ-પુરસ્ક્રો વિનિયન્ત્રણીયઃ ।

કેનાપિ યત્નેન વિચારવદ્ધિરમીપ્સિતં શાન્તિ-મુક્તં પરં ચેત્ ॥ ૧૧ ॥

૧૧. અખિલ જગત્માં જાન્યુશીલ મનરૂપ વાનર ઠાઉં પણ પ્રયત્નથી વશમાં કરવો નેપત્રે-ને વાસ્તવિક મુખ અને શાન્તિ મેળવવાં હોય તો.

11 The monkey-like mind habituated to rambling in the whole world, should be kept under complete control by all possible means if peaceful happiness is desired.

સર્વાંગમાનાં પરમાર્થતત્ત્વમેકં તદન્તઃકરણસ્ય શુદ્ધિઃ ।
કર્મણ્યં પ્રત્યક્તમેકમુક્તં ધ્યાનં તદન્તઃપરિશુદ્ધિ-ફલમ્ ॥ ૧૨ ॥

૧૨. સર્વ આંગ્મોનું પરમાર્થ રહસ્ય એકમાત્ર અન્તઃકરણની શુદ્ધિ છે. કર્મણ્યું સાધન શાસ્ત્રકારે એક માત્ર ધ્યાન બતાવે છે, જેનું મૂળ અન્તઃકરણની શુદ્ધિમાં છે.

12. Purification of mind is the only essential principle of all scriptures. Contemplation standing alone suffices for the annihilation of the Karmic forces; but contemplation has its basis in the complete purification of the mind.

પ્રતીપિકા યોગપથ-પ્રકાશ યોગાકુરોન્માવનકાવપી ન ।
મનોવિશુદ્ધિઃ પ્રથમં વિષેષા પ્રયાસવૈષર્થ્યમર્મ્મ વિના તુ ॥ ૧૩ ॥

૧૩ ચિત્તશુદ્ધિ એ યોગમાર્ગ પર પ્રકાશ નાંખનારી 'દીવાદીપ્તિ' છે અને યોગના આંકુશઓને ઉત્પન્ન કરનારી શ્રેષ્ઠ મિ છે, જેની પ્રથમ જરૂર છે. એ વગર સધ્યો પ્રયાસ બ્યર્થ છે.

13. Purification of mind, which is the beacon-light for illuminating the path of Yoga and which is the land for the sprouting forth of the seeds of Yoga, must be first attended to and accomplished. Without it every effort is fruitless.

મનોવિશુદ્ધ્યૈ મમતાં ધ્યેયં નિમગ્નતાન્ મન્યમ્બા-તટાકે ।
ગંગાદિક્ષ્માનિશિશ્રુતઃ સ્થાન્ અમન્દ આનન્દ ઉપેયતે ચ ॥ ૧૪ ॥

૧૪. મન-શુદ્ધિ માટે રમતાને આશ્રય લેવો એટલે, સમતાના સરોવરમાં નિમગ્ન કરવાથી રમદિ નેત્ર પાવર્તિ બાધ છે અને અમન્દ આનન્દ પ્રાપ્ત થાય છે.

14. Tranquillity or equanimity (સમતા) should be resorted to for the purification of the mind. Those, who dive deep in the lake of calm equanimity (સમતા), secure complete removal of the impurities of attachment etc. and get unbounded delight.

સંપન્ન ચેતઃ સમતા ક્ષણં વેચિયેચ્યતે તર્હિ તદુત્પન્નતઃ ।

અલૌકિકં શં પ્રસરીતરીતિ કિં વર્ણયતે તર્હિ સદા-સમસ્ય ? ॥ ૧૫ ॥

૧૫. મનના સંયમથી સધાયેલી સમતાના સ્વરૂપ અનુભવે પણ ન્યાયે અન્તઃકરણમાં અલૌકિક આનન્દ ફેલાય છે, તો પછી જે આત્મા સમતામાં સદા નિરત છે તેનું (તેના આનન્દનું) શું પૂછવું ?

15. Indescribable, indeed, is the inner delight when even for a short time the mind is drawn inwards and rendered quiet. Then what to say of those who are always or unceasingly possessed of inner tranquillity or equanimity.

સામ્યાહનં પૂરિતમસ્તિ યસ્માન્તલોચને મોહતમઃપ્રણાશત ।

સ્વસ્મિન્ સ્વરૂપં પરમેશ્વરસ્ય વશ્યત્યસી નિષ્ઠિત-સાધ્યવિન્દુઃ ॥ ૧૬ ॥

૧૬. જેની અન્તર્દષ્ટિમાં સામ્ય(સમતા)નું અન્વન પુરાયું છે તે મહાત્મા મોહરૂપ તિમિરના નાશથી પોતાની અન્દર પરમાત્માનું સ્વરૂપ નિહાળે છે. અમ આત્મસાક્ષાત્કારની ભૂમિપર પહોંચીને એ કૃતાઈ બને છે. (દરેક આત્મા જેના ખરા રૂપમાં પરમાત્મા છે, પણ મોહાવરણથી એ રૂપ આવછત છે; એ આવરણ જે આત્માનું ખસી જાય છે તે પરમાત્મરૂપે પ્રકટ થાય છે.)

16. The high-souled person, to whose inner sight is applied the collyrium of equanimity, by reason of the removal of the darkness of deusive ignorance finds within himself the true and pure nature of the Supreme soul. He is thus endowed with the culminant of his object.

દૂરે દિવઃ શર્મ શિવં દવીયઃ સુખં મનઃસન્નિહિતં સમસ્ત્વાત્ ।

શક્યં સમાસ્વાદયિતું મનોહ્રમિદૈવ મોક્ષઃ સમતારતસ્ય ॥ ૧૭ ॥

૧૭. સ્વર્ગ દૂર છે અને મોક્ષ તો કોથીયે દૂર છે, પણ સમતાના મેઘ સેવનથી પોતાના મનોમન્દિરમાં જ સ્વસંવેદ્ય સુન્દર સુખ અનુભવી શકાય છે સાથે જ, સમતા-રતને અહીં જ મોક્ષ છે.

17. The celestial bliss is at a distance and that of Absolute Freedom is at a greater distance; but it is possible to enjoy sublime and unprecedented happiness in the inner temple of heart or mind through quietude. Absolute freedom is enjoyed even in this life by those who are possessed equanimity or tranquillity.

સુખા-ધનો કર્ષતિ સામ્યરૂપો મનોહ્રતાં यस્ય મહાશયસ્ય ।

સંસારદાવાનન્નદાહતાપોઽનુશ્રુતિમાસ્કન્દતિ કિં તદીયામ્ ? ॥ ૧૮ ॥

૧૮. જે મહાશયની મને, બુદ્ધિ પર સમતારૂપ સુખાનો મેઘ વરમે છે તેને સંસાર-દાવાનન્નની તાપ-વેદના શું સ્પર્શી શકે ?

18. Just as the heat of fire cannot affect land covered with rain-water, so, the afflictions of worldly existence cannot affect the mind saturated with the nectar of equanimity.

અત્માનમાત્મા વર્તતો ત્રિવિધં યદાઽઽવના સાધ્યનુભવીતિ ।

પ્રકાશતે તસ્ય તદા મમન્વમશક્યલાભં ત્રિપુષેસરાણામ્ ॥ ૧૯ ॥

૧૯. અત્મા અત્મા પોને પોતાવડે પોતાનો સમગ્ર જડભાવથી ત્રિપુષેસરાણામ્ અનુભવ કરે છે, ત્યારે તેને સમતા શુદ્ધનો સાચો પ્રકાશ

મગટ થાય છે, કે જે મોટા મોટા શાસ્ત્રી પંડિતો કે દેવેન્દ્રોને પણ પ્રાપ્ત થવો અશક્ય છે.

19. When the embodied soul fairly distinguishes itself as quite distinct from everything material, there arises the awakening of the divine sense of equality which is inaccessible even to the lords of heavens or learned men of high erudition.

અધિષ્ઠિતે મોહ-મૃગેશ્વરેણ મયક્લેરે દોષ-વને મહત્યા ।

સમત્વરૂપજ્વલનાર્ષિપા ચે દાહં દદુસ્તે પરિનિષ્ઠિતાર્પાઃ ॥ ૨૦ ॥

૨૦. મોહરૂપ મૃગાધિરાજથી અધિષ્ઠિત અયંકર દોષ-વનમાં જેમોને સમતારૂપ અગ્નિની જ્વાળા પ્રકટાવી છે-સમભાવની આગ લગાડી છે. તેઓ દૂતાર્થે વધ્યા છે.

20. They are quite successful who have burnt, with the high flame of calm equanimity, the terrible wild forest of passions, well guarded by the lion of delusion (મોહ).

નિર્ભય-વૈરા અપિ દેહભાજો વર્ણનાન્ઠાન્તિમવાપ્નુવન્તિ ।

અન્યથ સામ્યાસ તદસ્તિ કિંચિન્ન તદેવ દેવસ્ય પરા વિમુત્તિઃ ॥ ૨૧ ॥

૨૧. નિર્ભયવૈરી (અ-ભયિક વૈરી) પ્રાપ્તોને પણ જેના દર્શનથી પોતનાં વેર જુદી જઈ પરસ્પર આન્તિ થાય છે તે છે જે યુગે છે જે સમવૃત્તિને જ અમરતાદ છે. જે જ પરમાત્મ-જીવનની મોટામા મોટી વિદ્યુતિ છે

‘અનિત્યમાંશદિકમાવનાઃ સ્મૃતા મહર્ષિમિદ્વાંદશ તાસુ સન્તતમ્ ।

વિભાવ્યમાનાસુ મમત્વલગ્ન્યાન્ધકારનાશે સમતા-પ્રભા સ્ફુરેત્ ॥ ૨૨ ॥

૨૨. ‘મહર્ષિએ એ ‘અનિત્યભાવના’ વગેરે બાર ભાવનાઓ ઉપદેશી છે. એ ભાવનાઓ સતત ભાવવા લાયક છે-ચિન્તન કરવા લાયક છે. એથી મમત્વ-રૂપ અન્ધકાર દૂર થાય અને સમભાવની રાશની પ્રકટે.

[આ શ્લોકમાં મમત્વના નાશથી અર્થાત્ નિર્મમત્વથી સમતા પ્રાપ્ત થય છે એમ કહ્યું, તો નિર્મમત્વ અને સમતામાં શો ફેર ? એવો પ્રશ્ન ઉદ્ભવે તેમ છે. કેનો ખુલાસો એ છે કે, સમતા એ રાગ અને દ્વેષ ઉભયતુ વિરોધી તત્ત્વ છે, જ્યારે નિર્મમત્વ એક માત્ર રાગતુ વિરોધી તત્ત્વ છે. મનસબ એ છે કે, જેમ બલવાન સેનામાં બલવત્તર (વિશેષ બલવાન) નો નાશ કરવાથી બીજા ઉતરતા બળવાળા દગનો નાશ સુગમ થઈ જાય છે, તેમ બલવત્તર (વિશેષ બલવાન) એવા રાગનો નાશ કરવાથી બીજા ઉતરતા બળવાળા દ્વેષદિ દંતનો નાશ સુગમ થઈ જાય છે. અર્થાત્ બહુ વધારે બળવાળા એવા રાગના વિનાશરૂપ નિર્મમત્વ પ્રાપ્ત થતાં ઉતરતા બળવાળા દ્વેષ વગેરેના વિદારણરૂપ સમતાની પ્રાપ્તિ સુગમ થઈ જાય છે.]

22. The great sages have propounded twelve varieties of abstract reflections (માવનાઃ) beginning with the evanescent nature of the phenomenal world. if these are constantly meditated upon, the darkness of egoism and attachment will disappear and the light of equanimity will shine forth brilliantly.

‘સુखं न नित्यं न वपुश्च नित्यं भोगा न नित्या विषया न नित्याः ।

विनश्यतोऽयं सकलः प्रपञ्चो न किञ्चिदास्थास्पदमत्र नाम ॥ ૨૨ ॥

૨૩. સુખ (વૈષયિક) નિત્ય નથી, શરીર નિત્ય નથી, ભોગો નિત્ય નથી, વિષયો નિત્ય નથી અર્થાત્ આ સમગ્ર ભૌતિક પ્રપંચ નશ્વર છે. અસ્થા યાવદા લાયક કંઈ નથી

29. [The material happiness experienced in the region of the body is derived through the senses, by their enjoyment of the respective sense-objects.] These i. e. the happiness, the body, the enjoyment, and sense-objects are not permanent. Every thing phenomenal is transitory. In this world there is nothing which we can always rely upon.

અશરણભાવના—

મહીપતિશ્વક્રધરઃ સુરેશ્વરો યોગીશ્વરો વા ભુવનત્રયેશ્વરઃ ।

સર્વેઽપિ મૃત્યોરુપયન્તિ ગોચરં ન તત્ર કથિન્શરણં શરીરિણઃ ॥ ૨૪ ॥

૨૪. રાજા, નરેશ્વર, સુરેશ્વર, યોગીશ્વર અને ભગદીશ્વર બધાઓને મૃત્યુના માર્ગ પર આવવું પડે છે. (દેહધારીને મૃત્યુ અવશ્યભાવી છે. જન્મધારી મરણુધર્મા છે.) મૃત્યુના આક્રમણ વખતે કોઈ રક્ષણ કરી શકે તેમ નથી.

24. Asharana-Bhavanā:-Kings, paramount sovereigns; Indras, lordly Yogis and lords of the three worlds, are all mortal (i. e. liable to death). There is none to protect embodied beings (against death).

દુઃખાનિ દુષ્કર્મવિપાકકાલે દૌરન્ત ઉગ્રાણિ શરીરભાજઃ ।

અમું તત્ત્વાતુમલં ન કથિદ્, માર્ગોપદેશાચ્ચરણં ચ સન્તઃ ॥ ૨૫ ॥

૨૫ પ્રાણીને પોતે ઉપાર્જન કરેલ દુષ્કર્મો જ્યારે ઉદયમાં આવે છે ત્યારે કેવા કેવા દુઃખો પમર પડે છે ! તે વખતે તેને કોઈ રક્ષણ આપી શકતું નથી. દુઃખ પવેશ સંનિવૃત્તિ મનમાર્ગના ઉપદેશક હોવાથી શરણુમૂલક નથી. એવા સંનિવૃત્તિ માર્ગોપદેશક હોવાથી શરણુ આપી શકે.

25. At the time of the maturation of evil Kārmic forces, unbearable and irremediable miseries befall embodied beings. None is able to protect them against those miseries. The saints are considered to be the refuge because they point out the correct way (to overcome the poignancy or acuteness of those miseries).

સંસારમાવના—

મવોદધિર્જન્મજરાવમાનપયઃપ્રપૂર્ણઃ સ્મર-વાટવથ ।

મોહાઃપ્રકાશર્ષ-વિપત્તિમન્સ્યઃ કુતઃ સુલં સમ્ભવતીદગ્ધીહ ? ॥ ૨૬ ॥

૨૬. ભરૂંપ સમુદ્ર, કે એ જન્મ, જરા અને મરણરૂપ પાણીથી ભરેલો છે, જેમાં કામરૂપ પડવાનત મળતો છે, મોહરૂપ વમળ છે અને વિપત્તિરૂપ માછલાં છે, આવા ભર-સમુદ્રમાં સુખ હોય ? હોય શકે ?

26. Samsāra-Bhavarāś:- The ocean of worldly existence is full of the waters in the form of birth, old age and death, and contains the submarine fire in the form of cupid, whirlpool in the form of ignorance, and fishes etc. in the form of calamities. In such a world [Samsāra] how can we look for unmixed and permanent happiness ?

પ્રજ્વલમાવના—

પ્રજ્વલિનઃ પ્રાણમૃતો મનામનં કુર્વન્તિ સંમાર-ચ્ચે વિમીષણે ।

વિભાય પાયં સ્વ-પરાર્થમીયિવાનત્રાણ પ્રકો દિ પગ્ન યીદ્યતે ॥ ૨૭ ॥

૨૭. જ્વળતું જન-રૂપ મૃતના માળી એકસો જ્વળત મનમાનસ કે છે, મોહવશ, ક્રોધાધિન પદ્મ, સ્વ-પરમ માનુષ્ય કરી એ એકસો પરસ્પર વિષાદ મ અને ત્યાં જાત છે રક્ષક વચરને એકસો જ પોતાના કુકર્મના કુવિપકે ને નવ છે

11. *Ekavak-Idharat*:-The soul is in a painful and gradual condition during their successive transmigration in the terrible forest of Samsara. Having committed sins for their selfish and other, they go through the same painful by way are also in the other world and they also experience distress for the fruit of their evil action, there being some punishment or reward there.

અન્ય અન્યના—

વિવિધતાઃ સર્વદર્શિ^૧વશઃ સદિન્મહાનન્દમયોઽસ્મિ જેનનઃ ।

દદ્ દરીં સ્ફુટમન્યદાગ્નનઃ કિ સર્વનન્નં ભવનેઽમ્યુદેવને । ॥ ૨૮ ॥

૨૮. આ સદિન્મહાનન્દસ્ય આત્મા સમગ્ર આત્મા પ્રધાનથી (અખિત ૨૮ જગતથી) વિવિધતા છે, આ શરીર જ યોગથી રહે આત્માથી બિત્ત છે, ત્યાં પછી બીજી કંઈ વસ્તુ આત્માથી અખિત આત્મા રહાય ?

28. *Anyatra-Bhavarat*:- The soul having, as its attributes, existence (સત્), knowledge (ચિત્) and eternal joy (મહાનન્દ), is quite distinct from the external material world. When this body itself (which is so near to the soul) is evidently distinct from the soul, what any other external thing can be identified with the soul ?

અનુચિતભાવના—

દ્વાયઃ સ્વદ્વિર્નવમિઃ સદેવાઽનુચીનશીતસ્ય પદં ઠિ કાવઃ ।

કસ્તસ્ય મોહે વિનિવાતુકસ્ય નિપત્ય ધીમાન્ સ્વહિતં નિહન્યાત્ । 1. ૨૯ ॥

૨૯. આ શરીર નાશ પામવાનું છે, એ અનુચિતોનું સ્થાન છે અને એમાં (નેત્ર, નાક, કાન, ગ્રાહ અને ગુણ તથા ગુણેન્દ્રિય એ નવ દ્વારોથી અનુચિત વહી રહી છે આવી આ શરીરનાં વિધિ છે પછી જેના મેહમાં પછી કોણ કહો માણસ પાત્ર નું હિતસાધન થોકે ?

[શરીર આવું છે છતાં એની તરફ બેઠરકારી રાખવી પાશ્વે તેમ નથી અને એ યોગ્ય પણ નથી એ ખૂબ સમજી લેવાની જરૂર છે. એની મુયોગ્ય સંભાળ રાખી (એ સંભાળમાં સમુદિત સંયમ પણ ખાસ આવી જાય છે) સારાં શુભ કાર્યોમાં એનો ઉપયોગ કરવાનો છે. એક પણ દુષ્ટિત્વમાં એને ન લગાવતાં સત્કર્મોમાં જ એનો ઉપયોગ કરવાનો છે. આમ એનો સદુપયોગ સુખકારક તથા કટ્યાણુકારક બને છે અને અનુક્રમે મોક્ષ-સાધનના ખાસ માર્ગે ચડાવે છે, તેમ જ એ પ્રવાસને વિશેષ ગતિમાન જનાવવામાં સહાયરૂત થાય છે. માટે જ "શરીરમાદં જાતુ ધર્મસાધનમ્" કહેવામાં આવ્યું છે, અર્થાત્ શરીર ધર્મનું પ્રથમ સાધન છે.]

: 29. Ashuchi-Bhavana:- The body is full of impurities and impurities constantly flow therefrom through its nine openings. [This is true in one sense. In another sense the body calls for our admiration and deserves to be kept fit and healthy considering it as the first and foremost means of achieving spiritual good by performing benevolent acts and observing proper restraints. This means that while attending to the body, the spiritual good is not to be ignored, but it should always be kept in view. If bodily happiness becomes the sole concern of an individual to the complete exclusion of spiritual good, the body loses much of its importance and becomes an object of disgust or disdain, because then it only serves the purpose of transforming good-looking dainty foods and drinks into detestable impurities. So the question is asked] Who will be indifferent to one's spiritual good by being unduly attached to the body alone, which is ephemeral ?

આસત્ત્વમાવના—

મનોવચોમૂષનકર્મ યોગાઃ સ આસત્ત્વઃ કર્મનિયોજનેન ।

શુભાશુભં કર્મ શુભાશુભેન યોગેન વધ્નન્તિ શરીરમાત્રઃ ॥ ૩૦ ॥

૩૦. મન, વચન અને શરીરના વ્યાપાર તે 'યોગ' કહેવાય છે અને તેમનાથી કર્મો જે આતાં હોવાથી, અર્થાત્ તે કર્મસંબન્ધ થવાનાં દ્વાર હોવાથી 'આસ્રવ' કહેવાય છે. શુભ યોગથી શુભ કર્મ અને અશુભ યોગથી અશુભ કર્મ બંધાય છે.

૩૦. Āsrava-Bhavana:-Yoga here means the activities of the mind, speech and body; and it, being the channel of the influx of Karmic forces, is, designated Āsrava. Embodied souls assimilate Karmic forces good or bad, according as their activities are good or bad.

यथाम्बु गृह्णाति हि यानपात्रं छिद्रैस्तथा चेतन एव कर्म ।

योगात्मन्त्रોरशुभैः शुभैर्वा निर्गत्यमुष्णिन् सति नो भवाव्येः ॥ ૩૧ ॥

૩૧. જેમ જલમાર્ગે આલનારું યાનપાત્ર ભે છિદ્રવાળું હોય તે તે છિદ્રો-દ્વારા આવતા પાણીથી ભરાઈ જાય છે, તેમ, યોગરૂપ છિદ્રોવડે આવતાં કર્મોથી આત્મા ભરઈ જાય છે. જળથી ભરાઈ ગયેલું યાનપાત્ર જેમ પાણીમાં ડૂબી જાય છે, તેમ, કર્મોથી ભરાયેલો આત્મા સંસારમાં ડૂબી જાય છે. આમ 'આસ્રવ' ની વિષમાન દશામાં ભવસાગરથી કેમ નિકળી શકાય ? (અહીં જો યાદ રાખવું જરૂરી છે કે પ્રશસ્ત સત્કાર્યોથી પ્રશસ્ત સત્કર્મ બંધાય છે, જે આત્મવિકાસના સાધનમાં સારાં મદદગાર થાય છે. સત્પુણ્ય આત્મવિકાસના સાધનમાં ઉપયોગી થઈ પડે એવાં સાધનોની ભેગતાઈ કરી આપે છે.)

31. As a vessel with holes admits water, so the embodied soul attracts good or evil Karmic forces through its hole-resembling activities good or evil. As long as this Āsrava [channels of Karma] subsists, nobody can get out of this ocean of Samsāra.

સંવરભાવના—

નિરોધનં યત્ પુનરાસ્રવાણાં સ સંવરો યોગિભિરુચ્યતે સ્મ ।

વિભાવનાદાસ્રવ-સંવરસ્ય મત્તાદુદાસીનતયા મનઃ સ્વાત્ ॥ ૩૨ ॥

૩૨. આસ્રવનો નિરોધ તે સંવર. કર્મ બંધાય એવી જે વૃત્તિ કે પ્રવૃત્તિ તે આસ્રવ, અને તેના પર કાળુ તે સંવર, અર્થાત્ કર્મ બંધાતું અટકે એવો પ્રયત્ન તે સંવર. આ ‘આસ્રવ’ અને ‘સંવર’ની ભાવના કરવી તે આત્મભાવના છે. એ પ્રકારના સતત આત્મચિન્તનથી મોક્ષ-સાધનમાં સહાયમૂલ ભવ-વૈરાગ્ય પુટ થાય છે.

32. Samvara-gbhāvara;-The Yogis call the stopping of this Āsrava (i. e. the channels of Karmic forces), Samvara. Reflections on Āsrava and Samvara bring on indifferent attitude of mind to worldly activities that bind the soul.

નિર્જરામાવના—

સ્વાત્ કર્મણાં નિર્જરણં ચ નિર્જરા દ્વિવા સકામેતરમેદ્સઃ પુનઃ ।

પાકઃ ફલનામિવ કર્મણામપિ સ્વતોઽપ્યુપાયાદપિ ચ પ્રજાપતે ॥ ૩૩ ॥

૩૩. કર્મનો ક્ષય તે ‘નિર્જરા’ કહેવાય છે. તે એ ભતની: સકામ અને અકામ. કર્મોના ધ્વંસ આત્મપ્રયત્નપૂર્વક જે કરાય છે તે સકામ નિર્જરા અને સ્વતઃજેવ કર્મનું ખરી પડવું તે અકામ નિર્જરા. ફલ પણ સ્વતઃ પાડે છે અને ઉપાયથી પણ પકાવાય છે. એ પ્રમાણે કર્મ પણ પોતાની મુજબ સ્વતઃ પડવ થઈ ખરી પડે છે, અને ઉપાયથી એને પડત કરીને પણ વિખેરી નાંખવામાં આવે છે.

33. Nirjara-bhavana;- The partial destruction of Karmic forces is called Nirjara. It is of two kinds, volitional and non-volitional. When the Karmic forces wear out by reaching maturity, of their own accord, like the fruits on the trees, the ‘Nirjara’ is called non-volitional, and when they are made to wear out by employment of proper expedient, it is called volitional

લોકભાવના--

લોકોઽસ્તિ જીવંથ જટથ પૂર્ણં યથા તથા તત્પરિચિન્તનં યત ।

મા ભાવના લોકવિચારરૂપા મનોવશીકારકલપધાના ॥ ૩૪ ॥

૩૪. લોક એટલે અને જટ પદાર્થોથી સુવંત્ર પરિપૂર્ણ છે. એનું સ્વરૂપ ચિન્તવ્યું એ લોકભાવના છે. બીજી ભાવનાઓની જેમ આ ભાવનાનું કળ પદ; મનોવશીકાર છે.

34 Loka-Bhavanā:- Reflection on the world full of animate and inanimate objects [as it appears to be or as it is] is Loka-Bhavanā. This reflection also (like the above-said ones) is highly conducive to the subjugation of mind.

ધર્મભાવના--

જગત્ સમુદ્વર્ત્તમનલ્પદુઃખપદ્માદહો ! કીદશ એવ ધર્મઃ ।

પ્રાદર્શિ લોકોચરપૂરુષેર્થન્નિપેક્ષણાદાત્મમહોદયઃ સ્પાત ! ॥ ૩૫ ॥

૩૫. સંસારનાં નાનાવિધ દુઃખોમાંથી જગતનો ઉદ્ધાર કરવા માટે લોકોત્તર મહાત્માઓએ કેવો ધર્મ પ્રકાશ્યો છે કે એનું આરાધન કરવાથી આત્મા પોતાનું પરમ શ્રેય સાધી શકે છે !

35. Dharma-Bhavanā;-The Supreme Sages have propounded the grand path of Dharma for the extrication of embodied beings from miseries—path whereby the real welfare—the elevation of the soul to the highest degree, is secured.

ઉક્તઃ ક્ષમા માર્દવમાર્જવં ચ શૌચં તપઃસંયમને ચ સત્યમ્ ।

ત્યાગસ્ત્યાગકિશ્ચનતા તથૈવ ત્રલેતિ ધર્મો દશધા શુભાય ॥ ૩૬ ॥

૩૬. ધર્મશાસ્ત્રોમાં ક્ષમા, મૃદુતા, ઝમ્મુષણું, શીય, સત્ય, તપ, સંયમ, ત્યાગ, આકિંચન્ય અને બ્રહ્મચર્ય આમ દશ પ્રકારનો ધર્મ ફરમાયો છે, જેનું આરાધન એ જ આત્મકલ્યાણની સાચી સાધના છે (શીય એટલે મુઢીકરણ. આકિંચન્ય એટલે અપરિચલ)

36. Dharma is said to be tenfold—forbearance, tenderness, candour, purity, truth, austerity, restraint, renunciation, propertylessness and celibacy. This is the excellent path leading to auspicious happiness.

બોધિ-માવના—

મંકિન્દ્રકર્મસ્વપ્નીમયગુ યોગ્યે નૃજન્માધિગમેડપિ પુણ્યાત્ ।

યથાર્થકલ્યાણવાધાનુકૂળા તથાપ્રતીતિર્નિદ્રુર્લભસ્વા

॥ ૩૭ ॥

૩૭. કડિન કષોં નગાં પડવાથી અને પુણ્યતા ઉદયથી યોગ્ય (માધનશંપન્ન) મનુષ્યજન્મ પ્રાપ્ત થાય છે; પરંતુ એ મર્યાદા પછીયે જાયું કલ્યાણ સ્થાય એવી તત્ત્વપતીતિ (સત્યની સમજ) થવી એ વધુ કુર્લભ છે

37. Bodhi-Bhavaṃ:—Suitable human birth is secured when the severe Karmic forces are weakened and good merits given then it is much more difficult to obtain the right understanding of the real truth [Bodhi] which is the first step in the achievement of real welfare.

જ્ઞાતૃગોષિઃ મતુ માનાશિઃ મુશાનિતાન્નઃકર્મણો મુમુચુઃ ।

મન્વન્તુષ્ટાકિન્દુષ્ટાશાનાં મામ્યત્રિધં રશ્નિતુમીશ્વરઃ સ્યાત્ ॥ ૩૮ ॥

૩૮ એ પ્રસન્ન બલનાઓથી જે મુમુચુનું અન્તરકરણ સુવર્ણ થાય છે તે સ્વતઃ મન્વન્તુષ્ટાકિન્દુષ્ટાશાની પોતાની મનતાપ્ય કર્મને સ્વયં જાણે છે

38. An aspirant after Emancipation with his heart well scented with these reflections, becomes strong enough to preserve the glory of equanimity from being seized by a plunderer in the form of egoism (મમતા).

ધ્યાનં સમાલમ્બ્ય સમત્વમાશ્રયેત્ સામ્યં વિના તત્ર કૃતે વિડમ્બના ।

ધ્યાનં સમાયાતિ યદા યદોન્નતિ તથા તથાડ્ઙ્માવરણં વિભિદ્યતે ॥ ૩૯ ॥

૩૯. સમતાના આલમ્બન પર ધ્યાન કરાય છે. સામ્યની (સમતાની) સિદ્ધિ વગર ધ્યાનનો માર્ગ વિડમ્બનારૂપ બને છે. જેમ જેમ ધ્યાનનો ઉત્કર્ષ થાય છે, તેમ તેમ આત્મા ઉપરનાં આવરણો હેઠાય છે.

39. Meditation is well secured with the help of equanimity, the absence of which makes meditation farcical. The more the meditation successfully progresses, the more the Karmic forces enveloping the soul, are removed.

ધ્યાનં સમત્વેન વિના ભવેન્ન ધ્યાનાદૃતે નો સમતા ચ પુષ્યેત્ ।

પરસ્પરાપેક્ષણતો દ્વયં તત્ પ્રપદ્યતે સ્વૈર્યચલપ્રકર્ષમ્ ॥ ૪૦ ॥

૪૦. સમતા વગર ધ્યાન ન થાય અને ધ્યાન વગર સમતાની પુષ્ટિ ન થાય. આમ એ બન્ને એક-બીજાના સહકારથી પોતાનું સ્વૈર્ય-બળ વધારી શકે છે.

40. Concentration is not attainable without equanimity, and equanimity is not nourished without concentration. Both being inter-dependent, they by their co-operative action and reaction mutually render each other steady.

અપિ દારુણપાપમારિણઃ પરિવૃત્તાઃ શુભયોગસાધને ।
પરમાત્મદશ્નાં પ્રપેદિરે પ્રણિહત્યાઽઽમમલસ્ય સર્વથા

॥ ૪૧ ॥

૪૧. અતિદારુણ પાપોના ભારથી ભારે થયેલા માણસો પણ શુભ યોગ-
સાધનમાં જ્યારે હેત્વાઈ ગયા છે ત્યારે પોતાના સ્વર્ગના આત્મમલને નજીક
કરવામાં સમર્થ બન્યા ॥ અને પરમાત્મદશાને વર્ધા છે.

41. Embodied souls, though they were encumbered with
heinous sins, attained, by taking to the path of auspicious Yoga,
the highest state [final beauty] by washing off all their
Karmic dirt.

इति
अध्यात्मतत्त्वालोके
ध्यानसामग्री नाम पञ्चम-प्रकरणम् ।

પ્રકરણમ્-૬

ધ્યાનસિદ્ધિઃ

(શ્લોકસંસ્થા ૩૫)

શુદ્ધં તપઃ સ્વાત્મરતિસ્વરૂપં મ જ્ઞાનયોગો નિરદેશિ સદ્ધિઃ ।

સર્વક્રિયાસાધનસાધ્યમત્તમનન્તરં કારણમેવ મુક્તેઃ ॥ ૧ ॥

૧. આત્મનિમગ્નતારૂપ શુદ્ધ તપને જ્ઞાનીએ જ્ઞાનયોગ કહે છે. એ મુખ્યત્વે
અનન્તર (શ્રીધું અથવા સાક્ષાત્) કારણ છે અને સર્વ ક્રિયાઓનું કેન્દ્રમૂલ સાધ્ય છે.

1. The meditative absorption in the true nature of one's
own Self is the pure and highest austerity [Tapa]. It is called
by the wise the J:~ana-Yoga (the Yoga pertaining to know-
ledge). It is the only aim of all [religious] activities, and it
is the direct means of final beatitude.

ક્રિયોચ્ચયોગં સમુપેયુષાં યાજ્ઞાવશ્કી સા વ્યવહારવૃત્તૌ ।

ગુણાવહાસ્તીતિ પરમ્પરાતોઽપર્ગસમ્પાદકતાઽસ્તિ તત્ત્વ ॥ ૨ ॥

૨. યોગની ઉચ્ચ દશાએ પહોંચેલાંને ક્રિયાકાંડ અનાવશ્યક છે, ત્યારે
વ્યવહારમાર્ગની નુમેકાવાળા અભ્યાસીએ માટે તે હિતાવક, ગુણાવક છે.
એટલા માટે એ પરંપરાએ મોક્ષનું સાધન છે. ક્રિયાકાંડનો ઉદ્દેશ કપાયોને નબળા
પાટી ચિત્તની શુદ્ધિ સપાદન કરવી એ છે, અથવા પોતાના ચારિત્રને શુદ્ધ બનાવવું
એ છે. આ ઉદ્દેશ સાધવામાં જ ક્રિયાકાંડની સફળતા છે. એ ઉદ્દેશ ન સધાય ત્યાં સુધી

ક્રિયાકાંડ વચ્ચે છે, તાત્પર્ય એ છે કે ધાર્મિક ક્રિયામાર્ગ જીવનને સદાયરહી જતાવનાર બનવો જોઈએ; કેમકે જીવન સદાયરહી જ-ના વગર, અર્થાત્ સત્ય, સંયમ, અહિંસા, અનુકરણ, મૈત્રી, ભૂતવાત્સલ્ય વગેરે સદ્ગુણોના ઉત્કર્ષ સધાવા વગર 'જ્ઞાનયોગ' ની પ્રાપ્તિ થઈ શકતી નથી. એટલે કે સદાયરહુ અને માનસિક ભાવનાબળ એ બેના સહયોગથી જ જ્ઞાનયોગની ભૂમિકા સુવ્રભ થાય છે; અને જ્ઞાનયોગ સુક્તિનું સીધું સાક્ષાત્ કારણ છે. આ ઉપરથી એ સ્પષ્ટ થયું કે, સુક્તિનું સીધું કારણ 'જ્ઞાનયોગ' અને 'જ્ઞાનયોગ'નું કારણ વિશુદ્ધ પ્રગતિશીલ ભાવનાબળ સાથે સહયોગ ધરવતું સદાયરહુ; અને સદાયરહુ માટે ધાર્મિક ક્રિયામાર્ગ છે.]

2. The performance of daily religious ceremonies, though it be not necessary for those who have reached the higher plane, is beneficial to those—not much advanced—who are engaged in the ordinary routine of life. The ceremonies are thus indirect means in the direction of Perfection.

[Religious ceremonies are meant to draw one's attention to, or to remind one of, the path of rectitude that is to be necessarily followed, without fail, in daily intercourse with other living beings if one desires to encompass perfection. Mere mechanical performance of so-called religious ceremonies without treading along the path of rectitude which is pointed to by those ceremonies, is useless and of no avail. Therefore religious ceremonies are called indirect means, while the Path of rectitude endowed with the meditative pure spirit is called direct means of the spiritual yoga (જ્ઞાનયોગ) which necessarily results in final beatitude.]

અમ્યસ્પૃતોસ્પૃશ્યત ન્ન યોગ્યા ક્રિયા મનઃશુદ્ધિરુતે મુમુષોઃ ।

યોગે મમારુદ્ધવક્ત્રસત્તત્તુ મદાનુભાવસ્ય શમપ્રવાહઃ

॥ ૩ ॥

૩. સુમુશુઅભ્યાસીને મનની શુદ્ધિ માટે મુયોગ્ય ક્રિયામાર્ગની જરૂર છે, ત્યારે યોગારૂઢ મદાનુભાવ ર-ના તેની અન્તર્દષ્ટિ અપ્રમત્ત અને ભગ્નત્ દોષ ઉપશમભાવને પ્રિદેવવામાં મગ્ન રહે છે [અભ્યાસીને જરૂરી રહી પડતો ક્રિયા માર્ગ આત્મવિદ્યાની મદદમાને જરૂરી નથી]

3. The careful performance of religious ceremonies is necessary to a beginner for the purpose of purifying his mind; but the high-souled one, who has reached the plane of Yoga, is simply devoted to steady quietude in the spiritual plane.

મનઃ સ્થિરીભૂતમપિ પ્રવાયાદ્ રજોવલાચ્ચલભાવમાશુ ।

પ્રયત્નતરતસ્ય કરોતિ રોધમમ્યાસકાઃ સ્વાત્મનિ જાગરૂકઃ ॥ ૪ ॥

૪. સ્થિર થયેલું મન વળી પાછું રમેળળે ચંચલ થતી જાય છે. પણ આત્મસાધનમાં જે સદા જાગરૂક છે તે વીર્યસમ્પત્ત અભ્યાસી સર્જેલ સુપ્રયત્નવડે પોતાના ચલિત થયેલ મન પર ફરી પોતાનો કબજો મેળવે છે.

4. The mind though rendered steady, quickly loses its balance through the force of Rajas; but a wakeful student in the practice of Yoga, controls it by right efforts.

લોલેષુ લોલં મનં એકમસ્તિ કાર્ગ પરં નિગ્રહણં ચ તસ્ય ।

અપેક્ષયતે તત્ર મહાન્ પ્રયત્નસ્તદર્થમમ્યાસવાઃ સદા સ્વાત્ ॥ ૫ ॥

૫. ચપળમાં ચપળ એક મન છે. તેને નિયંત્ર કરવો એ જળજરમાં જળમર અને કઠિનમાં કઠિન કામ છે. (જગત્પ્રભરમાં મોટામાં મોટું કામ એ જ છે,) એમાં મહાન્ પુરુષાર્થની દરકાર છે. એ મટે સદા અભ્યાસપરાયણ રહેવું જોઈએ.

5. Mind is the foremost of all fickle things. To control it, being the most difficult thing, requires a very keen effort. For this purpose one should be endeavouring.

મમદત્તયાદ્યમ્બુજા ચ ત્રયેયેષામમુજ્જગ્ગ મામ્યમુપાશ્રિતાં યઃ ।

સદાપ્રદામીનતદા સ્થિતમ્ય યઃ સર્વં તસ્ય મયેદ્ધ કર્મ ॥ ૬ ॥

૬. કર્મયોગનો રૂઢી રીતે અભ્યાસ કરી જે ઉચ્ચત્ત્વ સમજાવતી દશાએ પહોંચ્યો છે એવો સ્થિરશુદ્ધિ મહાત્મા, જે, સવપ્રપંચથી ઉદાસીનરૂપે વર્તે છે (એનાથી ઉપર ઉઠેલો છે) તેને કર્મ (કાર્યપ્રવૃત્તિ) લેપકારક થતાં નથી.

6. The high-souled one, who after having properly practised Karma-Yoga, develops the sublime sense of equanimity, is always indifferent [to the સંસાર] and so is not affected by the results of his actions. [A person doing acts which his duty in life enjoins, without being concerned with the results thereof, is not bound by those acts.]

નાડપ્ય પ્રિયં હૃયતિ નોદિજેષ પ્રાપ્યાઽપ્રિયં પ્રપ્રનિરિદદતિઃ ।

અમી સમેધી વિમેષવિ જીવન્મુક્તઃ સદાનન્દિત-વીરરાગઃ ॥ ૭ ॥

૭ જેની હૃદયે પ્રપ્રનિરિદદ છે, અર્થાત્ શુદ્ધ આત્મભાવમાં રમખાણ છે એવો સન્ન પ્રિયના થે જે હર્ષિત થતો નથી અને અપ્રિયના થેજે ઉદ્વિગ્ન થતો નથી. તે વિરમમાં પણ સમદ્રશ છે. તે નિમન-દમાં નિમન વીરરાગ છે. તે છાન્ન-મુખ છે. ['પ્રલોકમ' રહેલા 'મદાનન્દિત' નો એક અર્થ 'સદાઆનન્દિત, અને બીજો અર્થ 'સન્ન'માં-પરમ ચેતનમાં આનન્દિત.]

7. The saint who is absorbed in Self, does neither take delight in the attainment of a cherished object nor does he feel sorrow on getting what is unpleasant. He looks with an eye of equality in inequality. Such a person who is dispassionate and Self-possessed or Self-delighted, is called Jivar-Mukta (જીવન્મુક્ત)

નદીન્દ્રિયયેનુ વદાન્નુગ્દેનુ વિચિત્રનિર્મુક્તમના મદાન્મા ।

મ કિન્દ્રીયન-દ્વોદ્વેષો યોગાચિદ્દતઃ સ્વિત્ત્વોન્મદા ક્વાન્ ॥ ૮ ॥

emancipation], who is full of intensely sympathetic emotions, who is averse, to the worldly enjoyments, who is an object of exquisite joy to the beholders, and who has completely practiced Karma Yoga and has exalted his soul by Jnana Yoga as well,—such a sage (yogi) enters contemplation which acts like a conflagration burning the forest of terrible Karma's forces.

નારી-પશુ-વલીચ-કુશીલર્જ સ્થાનં ત્રિવિક્તં કિમપિ ત્રયેત ।

નાનાસનાનામપિ યન્ સ્થિરં ચ મુખ્યં ચ માસેત તદાત્રયેત ॥ ૧૨ ॥

૧૨. ધ્યાન માટે સ્ત્રી, પશુ, નપુંસક અને કુશીલના સંસર્ગથી રહિત એવું કોઈ પણ એકાન્ત શુદ્ધ સ્થાન ઉપયોગમાં લઈ શકાય છે. આસને અનેક પ્રકારનાં છે. પણ તેમાં જે પોતાને સ્થિર અને મુખ્યપ લાગે તેનો આશ્રય લઈ શકાય.

12. A solitary place unfrequented by a woman, an animal, an impotent man and a man of low habits is necessary for proper meditation. That posture which he thinks to be steady and comfortable among the various postures, should be selected.

ધ્યાનાય કાલોઽપિ મતો ન કોઽપિ યસ્મિન્ મમાધિઃ સમયઃ સ શયઃ ।

ધ્યાપેન્નિવૃત્તઃ હૃદિતઃ સ્થિતો વાઙ્મથા જિતા કાપિ મતાનુકૂળા ॥ ૧૩ ॥

૧૩ ધ્યાન માટે કોઈ ખાસ વખત નિયત કરવામાં આવ્યો નથી. જ્યારે ચિત્તની સમાધિ હોય તે વખત ધ્યાન માટે પ્રશસ્ત ગણાય. બેઠો, ઉભો અને સુતો પણ ધ્યાન કરી શકે. જે અવસ્થા સિદ્ધ થયેલી જણાય, જે પોતાને અનુકૂળ પડે તે અવસ્થા ધ્યાન માટે ઉપયોગી.

13. There is no fixed time for concentration. That time is the best when mind is steadily calm. One may meditate, sitting, standing or lying down. That posture may be adopted, which is suitable for concentration.

ધ્યાનસ્ય સિદ્ધૈ દૃઢમાવનાનામાવશ્યકત્વં વિવુષા વદન્તિ ।

મૈત્રી પ્રમોદં કરુણામુપેક્ષાં યુક્તીત, તદ્ ધ્યાનમુપસ્કરોતિ ॥ ૧૪ ॥

૧૪. ધ્યાનની સિદ્ધિ માટે લાવનાઓના દૃઢીકરણની પૂર્ણ આવશ્યકતા છે. તે લાવનાઓ મૈત્રી, પ્રમોદ, કારુણ્ય અને મ.દ સ્વેચ્છ લાવના છે. ધ્યાનના પ્રકટીકરણ માટે અથવા તેને પુનરુજ્જીવિત કરવા માટે આ લાવનાઓની ચોગ્ગત અગત્યની છે.

14. The wise say that steady reflections (માવના:-abstract pious thoughts) are necessary for successful fulfilment of Dhyāna (meditation). bhāvanās are of four kinds:-Maitrī (friendship), Pramoda (delight), Karuṇya (compassion) and A'dhyasthya (indifference). These feelings [Bhāvanās] should be cultivated, because they amply serve to restore Dhyāna.

મૈત્રીમાવના—

भवन्तु सर्वे सुखिनोऽमुभाजो मा कोऽपि पापाचरणानि कार्षीत ।

एवं जगत्प्राणभृतां सुखस्य विभावनं सत् प्रवदन्ति मैत्रीम् ॥-૧૫ ॥

૧૫. બધા પ્રાણીઓ સુખી થાઓ, કોઈ જાન પાપાચરણ ન કરે. એમ જગતના પ્રાણીઓના સુખની પ્રશસ્ત લાવના સેવની એને 'મૈત્રી' લાવના કહેવામાં આવે છે.

15. To cherish auspicious feelings for the good of all the beings in the world, wishing " May all beings be happy and may none do sinful deeds," is called Maitrī-Bhāvanā [which is really awakened only when it is realised that all embodied living beings though apparently looking different, are possessed of souls intrinsically equal in attributes and qualities and capable of attaining the status of the Supreme Being].

પ્રમોદમાવના—

દેદીપ્યમાના ગુણગૌરવેણ મહાશયો યુગ્મગૌરવથી વિભૂતિ દોષ

ગુણેષુ તેષાં ચદુમાનમાત્રો યસ્તં પ્રમોદં પરિકીર્તયન્તિ ॥ ૧૬ ॥

૧૬. જગતભરમાં જે કોઈ સર્જન મહાશયો યુગ્મગૌરવથી વિભૂતિ દોષ તેમના ગુણો તરફ અદુમાન શબ્દો એ 'પ્રમોદ' બાદના છે.

16 To feel delight in, and reverence for, the virtues of any persons whatsoever shining by the excellence of their merits, is called the Pramoda-Bhāvanā.

કારુણ્યમાવના—

દીનેષુ દારિદ્ર્યવરાહતેષુ કિલેષુ મીતેષુ ચ રોગિતેષુ ।

બુદ્ધિઃ પ્રતીકારપરાયણા યા કારુણ્યમાયઃ પ્રણિવચતે સા ॥ ૧૭ ॥

૧૭. નિરાધાર, દરિદ્ર રોગી, અસહીત અને સન્તાપિત એવા દીન દુઃખી જીવોનાં દુઃખ શમાવવાની વૃત્તિને 'કારુણ્ય' બાવના કહે છે.

17. The desire to lessen the miseries of those who are helpless, poverty-stricken, distressed, frightened and distressed is called Karuṇa-Bhāvanā.

માધ્યસ્થ્ય (ઉપેક્ષા) માવના—

જગત્ત્ર વિચિત્રં ભવિમિર્વિચિત્રૈર્વિચિત્રકર્મોત્પત્તિવિચિત્રચેષ્ટે ।

મજન્તિ માધ્યસ્થ્યમવેક્ષ્ય ધીરા દુષ્ટેષુ સમ્બોધનનિષ્ફલત્વે ॥ ૧૮ ॥

૧૮. વિચિત્રકર્મપ્રેરિત વિચિત્ર વૃત્તિ-પ્રવૃત્તિવાળા વિચિત્ર પ્રાણીઓથી જગત્ વિચિત્ર છે. એ જોઈ નિવેડી મનુષ્ય દુષ્ટ માણસ, જે સમતઃપણે સમજે નહિ, તેની તરફ ઉપેક્ષાભાગ ધારણ કરે છે. (અજ્ઞાન દુર્મનિ માણસ સુયોગ્ય શિખામણથી

પણ ન સમજે તેા જાણે 'જામવાન જેને મદ્યપુદ્ધિ આપે' જેવી મુઝ બાવના મારે
જેની તરફ કષેણા કે માંયમય ધર્મો વિવાય પીએ રહેને નહી. હુદ્દ સામે હુદ્દ
આગરુનો માંયમય ()

[માંયી તરફ હુદ્દો ન કરનાં મેત્રી ધાન્ય કરવી એ મેત્રી-બાવના: પ્રુદયરાન
તરફ હેય ન કરનાં દર્શિન ધર્મ જે પ્રતિભાવના: હુદ્દો તરફ ઉપેક્ષા
(બેદરબારી) ન માળનાં કુદુદા સારવી એ કુદુદા -બાવના: અને ધામી-અધમી
તરફ રાગ-દેવ ન કરનાં ઉપેક્ષા કરવી અર્થાત્ માંયમયતા સારવી એ માંયમય-
જાવના છે. આ પ્રમ ભુ પદ સામકારો મેત્રી આદિ બાવનાઓ જતાયે છે. આ
પ્રકારની બાવનાઓને એ પવારી વિનગી પશ્ચતા સામી શા ૧૭ છે. ' માંયમય '
એટલે રાગમાં નહિ, તેમ જ દેવમાં નહિ, પણ ને જેના માંયમાં (રાગ-દેવતા
અનરાતમ) રહેનાર.]

18 The world is strangely constituted with varied living beings, having diversified inclinations and activities by reason of their individual different Karma. [Some living beings, not being amenable to reason or persuasion persist in their wickedness which it is very difficult to prevent and some events are such that they cannot successfully be counteracted or prevented.] The wise, under such circumstances resort to Madhyasthya Bhavata (માધ્યસ્થબાવતા) and assume an attitude of indifference and remain unconcerned without being swayed by any ill feeling. Of what use is an evil act against the wicked ?

ધ્યાનં મુદ્ધર્તાન્તઃસ્થિતે સ્વાદુ દ્વાગ્રદગ્રત્યપલક્ષણં તત્ ।

આત્માપાર્થં ચ વિપાકતત્ત્વં મંસ્થાનમાતોચયતીટ યોગી ॥ ૧૯ ॥

૧૯ અન્તર્મુદ્ધર્તા પશ્ચન્ત એકાગ્ર ચિન્તનને સ્થિર પ્રવાહ એને ' ધ્યાન '
કહેવામાં આવે છે. એમાં અસ્થા, અપાય, વિપાક અને સંસ્થાનત્ત્વં ચિન્તન ન એ
પ્રવાહો બાવનામાં આવે છે

19 Dhyanam is a state for one Mahurta [Forty-eight minutes] in which the consciousness is in a state of meditation.

The Yogi in Dhyana contemplates *Ājñā, Āśaya, Vipākā* and *Sambhāna*.

આજ્ઞા-ધ્યાનમ્—

આશ્રિત્ય લોકોક્તપૂરુષાણામાત્રામવાધાં પરિચિન્તને ચત ।

પરંતુસ્વરૂપસ્ય યથાર્થેરીત્યા ધ્યાનં તદાત્રામિષમમાનન્તિ ॥ ૨૦ ॥

૨૦. લોકોક્તપૂરુષોના વિગુહ ઉપદેશનો આશ્રય લઈને ચતુર્તત્વનું યથાર્થ રૂપે ચિન્તન કરવું તે 'આજ્ઞા' ધ્યાન છે.

20. *Ājñā-Dhyāna*:—To contemplate truth in its true nature by following the infallible injunction of Sages of spiritual eminence is called the *Ājñā Dhyāna*.

અપાયા-ધ્યાનમ્—

અધ્યાત્મમાર્ગાશ્રયણે વિનાડ્યમાત્મા ભવેડમ્રામ્પદનન્તકાલમ્ ।

રાગાદિદોષેકવશીમચ્ચતો નિર્યાન્તિ નાપાય-મહાટવીતઃ ॥ ૨૧ ॥

મોહાન્ધકારાપૃંતમાનસેન મયા ન કિં કિં કલુષં વ્યધાયિ ?

મનુષ્ય-તિર્યક-નરકેષુ ચોગ્રં દુઃખં ન કિં કિં પ્રતિપચતે સ્મ ? ॥ ૨૨ ॥

સંસારદુઃખામ્બુનિઘૌ મખીરે કાલો ગતોડ્યં મુહતોડસિલો મે ।

કસ્યાડવરાધોડ્ય મયા વિચાર્યઃ ? પ્રમાદ ઇતસ્ય કુષેતસો મે ! ॥ ૨૩ ॥

પ્રાપ્ત્યાપિ વોધિ મલિનેર્મનોઃશક્તરીરયોગૈઃ કુષિયા મયૈવ ।

પ્રજ્જાલિતઃ સ્વોઽરિ ધૂમકેતુઃ કોડ્યાવરાધી પરિકલ્પ્યતેડ્યઃ ? ॥ ૨૪ ॥

સ્વાધીનભાવેડપિ પથસ્ય મુક્તેર્આન્ત્યા સ્વયં પાતિત ઇષ આત્મા ।

મિથાં યથાષ્ટેદુપલમ્પરાજ્યો મોક્ષે સ્વતન્ત્રેડપિ તથા અમોડ્યમ્ ॥ ૨૫ ॥

એવં હિ રાગાદિકદૂષણેશ્ચો જ્ઞાતા અપાયાઃ પરિચિન્તનીયાઃ ।

યસ્મિન્નુપાયા અપિ તત્પ્રણાશે ધ્યાનં દ્વિતીયં તદપાયનામ ॥ ૨૬ ॥

૨૧-૨૨-૨૩-૨૪-૨૫-૨૬. અધ્યાત્મ-માર્ગનો આશ્રય ન લેવાથી આ આત્મા અનંતકાળ સ્થિતિમાં સંસારમાં રજાનો છે. રાગાદિ દોષોને વશ થયેલા પ્રાણી જે દુઃખના મદન જંગલમાંથી નિર્મલી થઈ શકે નથી. મોહાન્ધકારથી આત્માનિવૃત્તિ દાહનમાં મેં માં મેં મુક્તિ શ્રમ નથી કર્યો કે અને એનાં કૃતક્રમે નરક, નિર્ધન અને માણસ એક વિનિર્મલામાં મેં દેવો દેવો દુઃખો ભોગવ્યાં છે ! માને આટલો મજા સંસારના અંબીન દુઃખ-આગરમાં રૂપી મરનામાં મળે છે ! આમાં લીલ દેવો વગર કાદવો ? મારી મૃત પુનિતું જ આ પરિણામ છે ! મારા અજ્ઞાન અને પ્રમાદે મારી આ દેહધારી સ્થિતિ કદી છે ! 'ત્યાગિ' (સાચી સમજણ) પ્રાપ્ત થવા છતાં મેં મારાં મન-ચચન-ચચે એવો દુરુપયોગ કર્યો કે મેં મૂર્ખો દાર્ય કદી મારા આત્મા પર પ્રમદેનુની (અધિની) જ્વાળા સળગાવી ! આમાં લીલ દેહનો દોષ નથી. મુજિનો મારાં રૂપીન છતાં, અજ્ઞાનને વશ રહ્યો મેં પોતે જ મારા આત્માને અધોગતિમાં પરકર્યો છે. જેમ રાજ્ય મળવા છતાં દેહ મૂર્ખ માણસ લીળ આગવા નિકળે, તેમ મોક્ષ સ્વાધીન છતાં-વદસ્ત્યિદ છતાં દુઃખવચકમાં રજાનો છું. આ પ્રકારે રાગાદિ દોષોથી રૂપજતા કલેશો અને અંધેશોના નાશના દુષાયો જે જ્ઞાનમાં વિંતવાય છે તે 'અપાય'-જ્ઞાન છે.

21-22-23-24-25-26 *Apāya-Dhyāna*:—This soul has been wandering, from time without beginning, in this world-revolution as it did not stick to the spiritual path. Beings, subject to passions, such as attachment, hatred etc., cannot themselves be cut of the dense forest of distress. Ah! what variety of sins have I not committed—I, whose mind is over-darkened by infatuation! Oh! what terrible miseries have I not undergone in the hell and in the animal and human lives? My whole time is totally wasted in being drowned in the deep waters of great miseries of this world-ocean [Samsāra] Whose fault is it? It is my own, fool that I am. Though I obtained the knowledge of reality, I caused the fire [of misery] to burn on my head through the evilness of mind, speech and body. Who can be found fault with? Surely I and I alone. Though the path of absolution was at my disposal, yet I lowered my own soul through illusion! Just as a man who has got a kingdom, goes begging, so I wandered in this world, though absolution was within my reach! In this manner the Dhyāna in which one meditates on

the obstacles or difficulties arising from attachment and such other passions, and on the means to surmount them, is called *Ajaya-Dhyana*.

વિપાક-ધ્યાનમ્—

ઉદીરિતઃ કર્મફલં વિપાકઃ શુભાશુભત્વેન સ ચ દ્વિમેદઃ ।

દ્રવ્યાદિયોગાત્ સ ચ ચિત્રરૂપોઽનુમૃતિમાગચ્છતિ દેહમાજ્ઞાત્ ॥ ૨૭ ॥

દ્રવ્યેઃ પ્રમોદં પ્રતિપાદયદ્વિઃ શુભોઽશુભસ્તદ્વિપરીપૃષ્ઠેતઃ ।

ક્ષેત્રે નિવાસેન સદાલપાદૌ શુભસ્તદન્યઃ પ્રતિકૂલમૃતૌ ॥ ૨૮ ॥

કાલે વસન્તાદિકતૌ વિહારાશુભઃ શુભેઽન્યથ વિપર્વયથ ।

મનઃપ્રસાદપ્રમૃતૌ ચ માયે શુભોઽશુભો મુદ્પ્રમૃતૌ વિકારે ॥ ૨૯ ॥

સુદૈવમત્યાદિકસદ્ગુણેષુ શુભોઽશુભોઽન્યથ ચ વેદિતવ્યઃ ।

દ્રવ્યાદિયોગાદિતિ ચિત્રરૂપં ત્રિચિન્તયેત્ કર્મફલં તૃતીયે ॥ ૩૦ ॥

૨૭-૨૮-૨૯-૩૦. વિપાક એટલે કર્મના ફળનો ઉદય. કર્મ શુભ અને અશુભ એમ બે જાતનાં હોય તેનાં ફળ પણ શુભ અને અશુભ એમ બે જાતનાં હોય છે દ્રવ્ય, ક્ષેત્ર, કાળ, ભાવ અને ભવના વિચિત્ર સંયોગે અનુકાર ઉદયમાં આવનાં કર્મનાં વિચિત્ર ફળો પ્રાપ્તિ અનુભવે છે. સુખકારી (અનુકૂળ જોજન, પાન આદિ) દ્રવ્યોનો સંસર્ગ શુભ કર્મના શુભ વિપાકનું અને પ્રતિકૂલ દ્રવ્યોનો સંસર્ગ અશુભ કર્મના અશુભ વિપાકનું કારણ બને છે (આ દ્રવ્યથી શુભાશુભ વિપાક) સાદું મહાન, ગહેત, બાજ વગેરે અનુકૂળ સ્થળોની પ્રાપ્તિ શુભ વિપાકનું અને પ્રતિકૂળ સ્થળોની પ્રાપ્તિ અશુભ વિપાકનું કારણ છે. (આ ક્ષેત્રથી શુભાશુભ વિપાક.) અશીત-અનુજી ૧૪૦૨ અને એવી બીજી અનુકૂળ ઋતુમાં ફિલ્લુ એ શુભ વિપાકનું અને પ્રતિકૂળ ઋતુનો પ્રસંગ અશુભ વિપાકનું કારણ બને છે. (આ કાળથી શુભાશુભ વિપાક) મનની પ્રસન્નતા આદિ આરા ભાવોનો ઉદય શુભ વિપાકનું અને રોષ, ગુસ્સો આદિ દુર્ભાવોનો ઉદય અશુભ વિપાકનું કારણ બને છે. (આ ભાવથી શુભાશુભ વિપાક.) દેવ, મનુષ્ય આદિ સુખકારક ગતિની પ્રાપ્તિ શુભ વિપાકનું અને તિર્થંચ આદિ દુઃખકારક ગતિની પ્રાપ્તિ અશુભ વિપાકનું કારણ છે (આ ભવથી

एतन्मन्त्रविषयः स एव ध्याते, १७-१८, हेतुः ११८, अथ एते ध्याता विविच्य
 योः, ११९, एतन्मन्त्रं ध्यात्वा विविच्य एतेन ध्यातव्यं ध्यातव्यं विविच्यति

Vipāka-Dhyāna:—

१७-१८-१९. Vipāka [Maturation] is the fructification of Karma. It is of two kinds, good and bad (as Karma is of two kinds, good and bad) It is variouly experienced by the embodied soul through its association with matter, space, time, disposition and worldly existence. The good Vipāka [maturation] of Karmic force associated with matter [Dravya] is seen in having pleasant objects, and the bad Vipāka, in having unpleasant objects. The good Vipāka associated with space is in the residence in comfortable houses etc., while the other Vipāka, in the residence in uncomfortable dwellings etc. The good Vipāka in connection with time is seen in having the pleasures of spring which is neither too cold nor too hot, and such other pleasant seasons, while the bad one is the reverse of it. The good Vipāka through mental emotions is the feeling of pleasure, while the bad one is the reverse of it. The good Vipāka through the births is in the life as a happy god or a happy man etc., while the bad one is the reverse of it. Thus are thought of, the various results of the Karmic forces associated with Dravya (matter) and the others, in the Dhyāna named Vipāka.

लोकसंस्थान-ध्यानम्—

भात्मप्रतिष्ठं स्थितमस्त्यनन्तानन्तं नभोऽमूर्त्तिक-संश्रयामि ।

लोकोऽयं मध्यस्थित ऊर्ध्व-मध्याऽधोभागतोऽस्ति त्रिजगत्स्वरूपः ॥ ३१ ॥

स्वरूपमेतन्मन्त्रं विचिन्तयन्ति ध्याते तदभ्यासपरास्तुभीये ।

मन्त्रयन्ते स एता च ध्यातव्ये ध्याते सर्ववेदमनोन्विद्य शुभम् ॥ ३२ ॥

૩૧-૩૨ આકાશ અમૂર્ત અને સર્વત્ર વ્યાપક છે. તે સપ્રતિષ્ઠિત અને અનન્તાતન્ત છે. તેના મધ્યગિન્દ્રમાં આ લોક સ્થિત છે, જેમાંના બીજા ભાગ બીજાંલોક, મધ્યમ ભાગ મધ્યમ લોક અને અધોભાગ અધોલોક કહેવાય છે. આમ લોક ત્રણ ભાગોમાં વિભક્ત થાય છે, જે ત્રિલોક કહેવાય છે. આના પ્રકારના લોકનું સ્વરૂપ લોકસંસ્થાન ધ્યાનમાં ચિંતવાય છે. આમ ધર્મોચ્ચ નમાં મળે ચનારાઓને સ્વસંવેદ્ય અતીન્દ્રિય યુગ્મની દિવ્ય અનુભૂતિ પ્રાપ્ત થાય છે.

Loka-Samsthāna-Dhyāna:—

31-32 The formless and endless Akāśa (space) is everywhere supported by its own self, in the interior of which is situate the region called Loka, whose three parts viz., the upper, the lower and the middle are styled the upper Loka, the lower Loka & the middle Loka respectively. The contemplation which is of a very subtle nature of the above-said universe, is Loka-Samsthāna Dhyāna. In such a spiritual Dhyāna there is obtained happiness which is intuitional and beyond the domain of senses.

एतानादमुपाय नित्रायुगन्ते गन्तो लभन्ते त्रिदिशं महर्द्धि ।

पुनर्नृत्तम प्रविष्य चारु मन्वुष्य योगिहर्दां भवन्ति ॥ ३३ ॥

૩૩. આમ ધ્યાનયોગથી જેઓ ધ્યાનનું મનુષ્યજીવન મદાન ઉપયોગનાર છે, તેઓ મનુષ્યજન્મ પુરો કરી મહર્દિ દેવલોકને પ્રાપ્ત થાય છે પછી તેઓ (દેવલોકની જિન્દગી પૂરી કરી) ત્યાંથી ફરી જુદા જાત મનુષ્યજન્મમાં આવે છે, અને અમલ ઉપર સમ્યક્દર્શ યોગ-માર્ગને નક્કી કરે છે.

33. Through the power of Dhyāna, highly meritorious persons habituated to spiritual Dhyāna, after giving up the human body, obtain Heaven full of very great prosperity in the next world. They then again obtain a far better human birth and being engatened in time, make further progress on the path of Yoga.

ધ્યાનં શુક્લં તતસ્તે પરમપ્રગતાઃ પ્રાપ્તપૂર્ણોજ્જ્વલત્વા

નાશ્ચાત્ સર્વાવૃત્તીનાં પરમવિકસિતં જ્ઞાનમાસાદયન્તિ ।

ધર્મં વ્યાખ્યાન્તિ મોહાન્ધતમસહતયે વર્ષદિ પ્રસ્ફુરન્ત્યા—

માયુષ્પર્ત્તીં તતા સ્યુઃ પરમપદજુષોડનાકૃતિ-હ્રસ્વરૂપાઃ ॥ ૨૪ ॥

૩૪. તેઓ ધ્યાનમાં આગળ વધતાં જ્યારે પરગૌત્કૃષ્ટ શુક્લધ્યાન પર આવે છે ત્યારે તેમના આત્મા ઉપરનાં સર્વ આવરણો દૂર થાય છે, અને પૂર્ણ શુદ્ધ બનેલા તેઓ પરમવિભલ, પરાકાષ્ઠાના જ્ઞાનને (દેવજ્ઞાનને) પ્રાપ્ત કરે છે. (આમ યોગના ચરમ શિખર પર પહોંચી આત્મા પરમાત્મ-પદને પ્રાપ્ત કરે છે.) એ પછી એઓ (દેહધારી પરમાત્મા) લોકસભામાં મોહાન્ધકારના નાશ માટે ધર્મનું પ્રકાશન કરે છે. અને આયુષ્ય પૂર્ણ થતાં નિરાકાર સ્વિચ્છાનન્દ પરબ્રહ્મ-સ્વરૂપને પ્રાપ્ત થાય છે.

34. Those then attain the supreme Shukla Dhyana, and annihilate all the destructive (વાત) Karanic forces and becoming perfectly pure, acquire Keralā-Jñāna—the climax of the elevation of knowledge. And then they preach in large assemblies Dharma [the truth leading to real and perfect happiness] with a view to dispelling the darkness of insatuating ignorance, and, after phenomenal death, those Perfect Souls attain the highest status of formless emancipation.

અસ્વચ્છદર્પણસમા ભવચક્રવર્તિનો યઃ સ્વસ્ય શોષનવિધો યતતેડ્ર ચેતનઃ ।

શુદ્ધિં પરાં સમધિગમ્ય ભવેત્ સ ર્દશરો મોહાવૃત્તો અમતિ મોહલયે જ્ઞ વૈ શિવઃ ॥૩૫॥

૩૫. સંસારવર્તી પ્રાણીઓ મહિન દર્પણ જેવા મહિનાત્મા છે. તેઓમાં ને આત્મા પોતાના શોષનવિધાનમાં ઉદ્બુદ્ધ થાય છે તે અભ્યાસક્રમે જ્યારે પરમ શુદ્ધિને પ્રાપ્ત કરે છે ત્યારે પરમાત્મા બને છે. (આમ પરમાત્મા થવું અને હૃદયરૂપી વૃત્તો ન થાય છે.) મોહાવૃત્ત આત્મા ભવચક્રમાં ભમે છે, જ્યારે મોહનું

આવરણ હર યતાં તે આત્મા પોતે જ શિવરૂપે—ઈશ્વરરૂપે પ્રકાશમાન થાય છે. [આત્મા પે તાના તાત્વિક મૂળ સ્વરૂપે પરમાત્મા છે, છતાં અનાદિ મોહના થોગે નવાં નવાં શરીર ધારણ કરી ભગવત્ક્રમા ભમી રહ્યો છે. મોહ જતાં (જે આત્માનો મોહ જાય છે) એ પરમાત્મા પરમેશ્વર છે.]

35. Beings wandering in Samsāra, are like a dirty mirror. Among them the soul which endeavours to purify itself, having attained perfect purity, acquires the status of God. The soul, when over-cast by illusion, wanders in Samsāra, and when relieved from it, becomes God.

इति

अध्यात्मतत्त्वालोक

ध्यानमिद्विर्नाम षष्ठ-प्रकरणम् ।

પ્રકરણમ્-૭

યોગ-શ્રેણી

(શ્લોકસંહ્યા ૧૯)

માનસવૃત્તિનિરોધં સમ્પ્રજ્ઞાતેતરપ્રકારતયા ।

યોગં વદન્તિ સજ્ઞા પ્રથમચિન્તાન્મકં ધ્યાનમ્

॥ ૧ ॥

વૃત્તિવિલયપરિણામોઽપ્રજ્ઞાતોઽસ્તિ, વૃત્તયો મનસઃ ।

હીના ભવન્તિ સર્વાઃ કેવલબોધસ્તદોદેતિ

॥ ૨ ॥

દેહસ્ય વૃત્તયઃ સ્વલુ યદા નિરુદ્ધા ભવન્તિ તત્કાલઃ ।

યોગોઽસમ્પ્રજ્ઞાતાન્ન મિથતે નિર્વૃત્તિદ્વારમ્

॥ ૩ ॥

૧-૨-૩. યોગાચાર્યો યોગત્વં લક્ષણ ચિત્તવૃત્તિનિરોધ' ણતાવે છે. ' ચિત્ત-વૃત્તિનિરોધ ' એટલે ચિત્તત્વં એકાગ્રીકરણઃ અને છેડેથી સ્થિતિએ સર્વ ચિત્ત-વૃત્તિઓનો લય. તેઓ યોગને ' સમ્પ્રજ્ઞાત ' અને ' અસમ્પ્રજ્ઞાત ' એવા બે સ્ત્રોતોમાં વિભક્ત કરે છે તેમાં પ્રથમ ' સમ્પ્રજ્ઞાત ' એ સ્થિરચિન્તાનરૂપ ધ્યાન છે. ચિત્તની વ્યથા અને અસાર પ્રવૃત્તિને રોકી વૃત્તિને સ્થિર બનાવવાના અવયાસથી આ ધ્યાનભૂમિએ પહોંચી શકાય છે અને એથી આગળ વધતાં ' અસમ્પ્રજ્ઞાત ' યોગ ને ચિત્તની પરમ સૂક્ષ્મ એકાગ્રતા સધાતાં પ્રાપ્ત થાય છે, ' શુક્લ ' ધ્યાનનો દ્વિતીય પાઠ બારમા શુદ્ધસ્થાનકમાં પ્રસ થાય છે ત્યારે એના ફલરૂપ ચિત્તની સર્વ વૃત્તિઓનો લય થાય છે અને તત્કાલ કેવલજ્ઞાન પ્રકટ થાય છે, એટલે દ્વાદશશુદ્ધસ્થાનરત્તી ' શુક્લ ' સમાધિ કે ને વડે કેવલજ્ઞાન પ્રકટે છે તે ચિત્તવૃત્તિના એકાગ્રયની છેડેલામાં છેડેથી પરમ ઉચ્ચ સ્થિતિ છે. ' અસમ્પ્રજ્ઞાત ' સમાધિ તેને કહી શકીએ.

છેડા (ચોડમા) શુદ્ધસ્થાનમાં શરીરના તમામ યોગોનો નિરોધ થાય છે. એ કાયમે ગતિરોધનો પૂર્ણ અવસ્થ છે ' અસમ્પ્રજ્ઞાત ' સમાધિમા આ યોગનો

પણ સમાવેશ કરી શકાય. [અ ઇ ઉ ઋ લૃ એ 'પાંચ દ્રવ્ય અક્ષરોના ઉચ્ચારણમાં જે વખત લાગે એટલે જ વખત આ મૃત્યુસમયના અંતિમ યોગનો છે. પછી તે જ દ્રવ્યે આત્મા ડેહથી મુક્ત થઇ નિરાકાર મુક્ત અવસ્થાને-પરમ સિદ્ધ રિયતિને પ્રાપ્ત થાય છે.]

1-2-3 Concentrating or restraining the functions of the mind is called Yoga by those well-versed in the Yoga philosophy. The Yoga is twofold:-Samprajāta & Asamprajāta. The former is Dhyāna as steady as a steady light. The Asamprajāta Samādhi which is the top-most and subtlest one-pointedness of the mind, results in the destruction of the functions of the mind. When all the functions of the mind cease, the Knowledge of the Absolute-Kevāljnāna-arises. That Yoga in which all the activities of the body cease, is also not different from the Asamprajāta Yoga; and is also the entrance of Absolution.

અષ્ટાંગમં ભાવના ધ્યાનં સમતા વૃત્તિલીનતા ।

શરયેવમપ્યનૂયાના ઉચાના યોગવદ્વતિમ્

॥ ૪ ॥

૪ આધ્યાત્મ, ભાવના, ધ્યાન, સમતા અને વૃત્તિલય એ રીતે પચ્ચ યોગા-આયો યોગની પદ્ધતિ બતાવે છે. [તત્ત્વચિન્તન અને મેત્રી વગેરે ભાવનાઓનું અનુરૂપીતન તેમજ સદૃશ્યનં એ 'અધ્યાત્મ' છે. એ 'અધ્યાત્મ' નો વધતો જતો જ્ઞાનસંપન્ન અવધાસ એ ભાવના છે, જેના ફળરૂપે અશુભ આદર્શ અને ખોટા વસ્તુની નિવૃત્તિ થવા સાથે ચિત્તસત્ત્વની સંશુદ્ધિ વિકસતી જાય છે. એ ભાવનાના બળે ધ્યાનયોગ પ્રાપ્ત થયો એ 'ધ્યાન' છે. સ્થિર દીપક જેવું સ્થિર ચિત્ત એ 'સમતા' છે. એ ધ્યાનના ઉત્કર્ષે પ્રાપ્ત થતો પૂર્ણ સમતાયોગ તે સમતા છે. અને એ બધાનું સ્વરૂપ અને પરમ ફળ વૃત્તિલય છે. પૂર્ણતા પ્રાપ્ત કરવાની આ પ્રણાલી છે.]

4. Those who are adept in Yoga, have also laid down five kinds of Yoga--Ādhyātma [Spiritual inclination], Bhāvanā [Exercise], Dhyāna [Meditation], Samatā [Equanimity] and Vṛttikalatā [cessation of the functions of the mind].

इच्छा च शास्त्रं च समर्थता चेत्येषोऽपि योगो मत आदिमोऽत्र ।

प्रमादमात्रोऽपि सुबोधमात्रो यो धर्मयोगाऽऽचरणेऽभिलाषः ॥ ५ ॥

૫. ઇચ્છાયોગ, શાસ્ત્રયોગ અને સામર્થ્યયોગ એ પ્રમાણે પદ્મ યોગના બાળો બતાવવામાં આવ્યા છે. (જ્ઞાનવાન્ અને ધર્મસાધનની ઇચ્છાવાળો માણસ પદ્મ ધર્મયોગના સાધનમાં પ્રમાદી હોય એમ અને છે,) તથાપિ એવા માણસનું અન્તઃકરણ ધર્મયોગના સાધનનું અભિલાષી હોવું કે થવું એ ' ઇચ્છાયોગ ' છે. (ઇચ્છા કે ઉત્સાહમાંથી જ પ્રયત્ન શુદ્ધ છે. પુરુષાર્થની ચાલી ઉત્સાહ-સંપત્તિમાં જ રહેલી છે ઇચ્છા કે આકાંક્ષાની બલવાન્ બ્રહ્મિ વગર સાધનવિધિ કેમ નીપજે? એટલા માટે ઇચ્છાને યોગની પ્રથમ બ્રહ્મિ તરીકે મૂકવામાં આવ્યો જ છે.)

5. Ichhayoga, Shastrayoga and Samarthayoga are also divisions of Yoga. The first of these is Ichhayoga where one though knowing well and already desirous of performing religious practices, is lazy. Nevertheless that he wishes to perform religious practices is इच्छायोग. [The desire of advancing on the way to spiritual good is Ichhayoga.]

अद्वान-बोधौ दधतः प्रशन्तौ प्रमादवर्जस्य यथात्मशक्ति ।

यो धर्मयोगो वचनानुसारी स शास्त्रयोगः परिवेदितव्यः ॥ ६ ॥

૬. પ્રશસ્ત જ્ઞાન અને યદ્વાપી વિમુક્તિ તેમ જ પ્રમાદરહિત એવા આત્માને યથાશક્તિ યથાર્થ જે ધર્મયોગ તે ' શાસ્ત્રયોગ ' છે.

6. It is called Shashtra-yoga where the degree of right belief and that of right knowledge are higher than what it is in the Ichha-yoga, and where laziness is destroyed and where the practice of religious ceremonies is in conformity with sacred scriptures, according to one's capacity.

શાસ્ત્રાદુશયાન્ વિદુષા સતો યઃ શાસ્ત્રાપસાધ્યાનુમોકગમ્યઃ ।

ઉત્કૃષ્ટસામર્થ્યતયાઽમ્યુદેતિ સામર્થ્યયોગઃ ત નિગદ્યતે સ્મ ॥ ૭ ॥

૭. શાસ્ત્રોદ્દેશ સાધનના ઊપાયો બધા પછી અને સાધનમાં શ્રેષ્ઠ પ્રગતિ કર્યા પછી ઉત્કૃષ્ટ સામર્થ્ય ખિલતાં શાસ્ત્રાવી (શાસ્ત્રોથી અમમ્મ) જોયો. સ્વનુભવગમ્ય યોગ પ્રાપ્ત થાય છે તે ' સામર્થ્યયોગ ' છે.

7. The learned sages call it Samarthya-yoga which, perceptible only to such intuitional perception as is unattainable even with scriptural knowledge, is achieved through his pre-eminent spiritual exercise, by the great sage conversant with the practice of Yoga through scriptures.

ન સિદ્ધિસમ્પાદનહેતુમેદાઃ સર્વેઽપિ શાસ્ત્રાદુપલમ્પયોઘાઃ ।

તત્ ' પ્રાતિભ ' જ્ઞાનગતઃ સ યોગ ઇત્યેવપાદુર્મુનયોઽભિરૂપાઃ ॥ ૮ ॥

૮. મોક્ષસિદ્ધિનાં સાધનમૂલ વિશિષ્ટ સાધન કંઈ શાસ્ત્રથી ઉપલબ્ધ થઈ શકતાં નથી, માટે શાસ્ત્રજ્ઞાનની બંધારનો મહાન્ યોગ, જે ' સામર્થ્ય-યોગ ' કહેવાય છે, તે ' પ્રાતિભ ' જ્ઞાનમમ્મ અર્થાત્ સ્વાનુભવજ્ઞાનમમ્મ યોગ છે, અર્થાત્ વિશિષ્ટ આત્માનુભવથી સુધાતો યોગ છે. (શાસ્ત્રની મર્યાદા છે. શાસ્ત્રજ્ઞાન પછી અભ્યાસની આવશ્યકતા રહે છે, અને અભ્યાસ જેમ જેમ ઉત્તરોત્તર બલવાન્ બનતો જાય છે, તેમ તેમ આત્માનુભવ વિકસે છે, અને એમાંથી જે પ્રકાશ પડે છે તે શાસ્ત્રની બંધારનો હોય છે. શાસ્ત્રોની પહેલ્યની બંધારનો એ મહાન્ પ્રકાશ મહાન્ ' સમર્થ ' યોગ પર ચઢાવી સાધકને મોક્ષની પાસે મૂકી દે છે આ ' પ્રકાશ ' ને ' પ્રાતિભ ' નામથી પ્રદર્શિત કરવામાં આવ્યો છે, કેમકે એ આત્મની સમર્થ પ્રતિભા છે.)

8. All the special means for the achievement of Perfection are not capable of cognition through scriptures. So this Samarthya yoga (which is the special and very direct means for the achievement of કેવલજ્ઞાન,) is connected with intuitional knowledge (Pratiibha-jñāna).

તત્ પ્રાતિભં કેવલચોષ-ભાનોઃ પ્રાગ્વૃત્તિકં સ્પાદરુણોદયામમ્ ।

‘ઋતમ્ભરા’ ‘તારક’ એવમાદિ-નામાનિ તસ્મિન્નપરે વદન્તિ ॥ ૯ ॥

૬. તે ‘પ્રાતિભ’ જ્ઞાન (‘સપકશેષ્ટિ’વર્તી અનુભવદશા) કેવલજ્ઞાનરૂપ સૂર્યનો ઉદય થાય તે અગાઉનો ‘અરુણોદય’ છે. આ ઉદય (સાયોપશમિક) જ્ઞાનદશાનો વ્યવહાર અન્ય યોગાગાઓએ ‘તારક,’ ‘ઋતમ્ભરા’ એવાં જુદાં જુદાં નામોથી કયો છે.

9. The morning light precedes the rise of the sun in the morning, similarly Prairibha-Jaana [the intuitional divine knowledge] precedes the absolute Knowledge [Keralaj-āna]. Other Yogis even introduce this knowledge as ‘Ritam̐bhara’ (holding to the truth) or ‘Taraka’ (spiritual cleanness).

સંન્યાસરૂપઃ સ્મૃત એપ યોગો ધર્મસ્ય યોગસ્ય ચ સ દ્વિધા સ્યાત્ ।

તત્રાઽઽદિમઃ સ્યાત્ સ્વરકાવલિચ્ચં ઈન્દ્રિયવસ્થાવતિ ચ દ્વિતીયઃ ॥ ૧૦ ॥

૧૦. આ ‘સામર્થ્યયોગ’ એ સંન્યાસયોગ છે. તેના બે પ્રકાર છેઃ ધર્મસંન્યાસ યોગ અને યોગસંન્યાસ યોગ. તેનાં ધર્મસંન્યાસ યોગ ‘સપક-શેષ્ટિ’અવસ્થામાં હોય છે અને યોગસંન્યાસ યોગ ‘ઈન્દ્રિયા’ અવસ્થામાં (ચોક્કસ ગુણસ્થાનકમાં) હોય છે [સામર્થ્યયોગના આ જન્ને વિલાસોમાં ‘સંન્યાસ’નો અર્થ ત્યાગ થાય છે. ધર્મોનો અર્થો અનાત્મીય તમામ ધર્મોનો (સાયોપશમિક ભાવેનો) નિરસ તે ધર્મસંન્યાસ, અને યોગનો અર્થો મન-વચન-ક્રિયાના વ્યાપારોનો નિરોધ તે યોગસંન્યાસ.]

10. This Yoga is also known as Samnyasa Yoga. It is of two kinds: Dharmasamnyasa and Yogasamnyasa. The first of these is practised in the state of Karpaka-Sthiti [the eradication of the passions] and the second in the state of Indriya-Sthiti [rock-like]

તત્રાઽઽદિમં યોગમુપેત્ય વીરોઽનન્તં પરિસ્કારયતિ સ્વૌચીર્યમ્ ।

હત્વા ॥ મોહાવરણાન્તરાયાન્ સયો મતેત્ કેવલચિત્પ્રકાશઃ ॥ ૧૧ ॥

૧૧. વીર આત્મા ધર્મમંન્યાસ યોગ ઉપર આરૂઢ થઈ પોતાનું અનન્ત વીર્ય ફાટવે છે, તે મોહ, આવરણો અને અન્તરાયોને સમૂલ હણી નાંખે છે અને તત્કાલ દેવલક્ષ્મી પ્રાપ્ત કરે છે-પરમજ્યોતિર્મય પરમાત્મા બને છે.

11. Having attained the first [i. e. Dharma-Sannyas] Yoga, the soul manifests its infinite power; and having destroyed all the destructive karmas (Moh, Janu-Darshan-avarana and Antaraya) at once attains the absolute knowledge Kavalaj-ana, (i. e. becomes the embodied God omniscient or omnipotent).

પરસ્વયોગોઽપિ મનોવચોઽજ્ઞ-વ્યાપારોધાત્ પરિપૂર્ણરૂપાત્ ।

અશદિ મુક્તયા સહ યોગનેન યોગો મવાસ્તોનિષિરોષ યયઃ ॥ ૧૨ ॥

૧૨. યોગમંન્યાસ યોગ મન-વચન-ક્રિયાના વ્યાપારોના પૂર્ણ નિરોધરૂપ હોવાથી અયોગ છે, અર્થાત્ યોગરહિત (નિવ્યાપાર) છે; છતાં યુક્તિ સાથે જોડી આપનાર આત્માના અન્તિમ પ્રયત્નરૂપ હોવાથી તે યોગ છે, જે, ભાષામયનો તટ છે. (જે અન્તિમ [સાક્ષર] જિન્દગીના છેલ્લા ક્ષણનો છેલ્લો યોગ છે, જે, મન-વચન-ક્રિયાના યોગોના નિરોધરૂપ હોવાથી અયોગ છે, જે જ માટે જે અન્તિમ સ્થિતિના અન્તિમ શુભસ્થાનને ‘અયોગી’ કહેવામાં આવ્યું છે.)

12. The second Yoga, i. e. Yoga-Sannyas is not any meditation, but it is such a state or an effort where all the functions of mind, speech and body are stopped in every way. So it is Ayoga on account of the stopping of all movements inner or outer. It is also called Yoga, because it joins the Yoga with the state of Absolute Freedom. This Yoga is the shore of the ocean of worldly existence.

યોગં સમેતસ્તત્કર્મક્રીમન્ મોષં યગાદેનિ વિનુન્ય દેહાત્ ।

માર્ગવત્તામાવસરેઽઽનિષ્કર્માણિ દન્તિ છન્તો દેહયઃ ॥ ૧૩ ॥

૧૩. યોગસંન્યાસ ઉપર પછેની એ યોગના બને આત્મા તરફાગ સર્વ ક્રમોથી રહિત થઈ અને દેહથી વિમુક્ત થઈ મોક્ષ પ્રાપ્ત કરે છે. કેમ કે 'કેવલજ્ઞાન' પ્રાપ્ત કરતાં જે ક્રમો (વ્યયાતી) દેહ રચાં વનાં તે બધાંનો તે યોગસંન્યાસમાં સંપૂર્ણ નાશ કરી નાંખે છે.

13. This Yoga is acquired at the last moment of life by the Omniscient. By means of this Yoga, being in a moment destitute of all Karma and relieved from the body, the soul attains absolute freedom. Because the Karmic forces, which remain at the time of the attainment of Omniscience (Keralajñāna), are completely destroyed in a moment under this Yoga.

લૂર્ણં યથાઽલાયુક્લં જલેઽજઃસ્થિતં સમાગચ્છતિ લેપનાસૌ ।

લૂર્ણં તથા ગચ્છતિ સર્વકર્મલેપપ્રણાશાત્ પરિશુદ્ધ આત્મા ॥ ૧૪ ॥

૧૪. જેમ, પાણીમાં નીચે રહેલી માટીના લેપવાળી તુંબડી તેના ઉપરનો માટીનો લેપ સુધળો નિકળી જતાં એકદમ ઉપર આવે છે, તેમ કર્મના લેપ તમામ નિકળી જતાં પૂર્ણ શુદ્ધ આત્મા લેર્ણ ગતિ કરે છે.

14. As the gourd which on account of its dirt stands firm at the bottom of water, floats on the water when the dirt with which it is besmeared is cleared off, so the perfectly purified soul goes up when the plastering of moral impurity of all Karmic forces is destroyed.

અયં સ્વભાવોઽપિ સતાં મતાં યત્ સયો વ્રજેદ્ધર્મકર્મક્રીમન્ ।

લૂર્ણં પ્રગચ્છન્નવતિષ્ઠેઽસૌ ધષ્ટેન લોકાગ્રસદે પરાત્મા ॥ ૧૫ ॥

૧૫ સર્વ કર્મોથી રહિત થનાંની સથે જ આત્માનું જીવંમન થાય છે એવો એનો સ્વભાવ પણ છે. સર્વકર્મવિનિમુક્ત પરમ વિશુદ્ધ પરમ જ્યોતિર્મય પરમ આત્મા ઉપર જતો દાણુમાત્રમાં લોકના અગ્ર ભાગે અવસ્થિત થાય છે.

15. It is the nature of the soul to go up when it is free from all karmic force. The ascending Supreme Soul once reaches and abides in the topmost part of Loka.

તતોઽથ આશાતિ ન ગૌરવસ્યાઽભાવાત્ત ચાગ્રેઽપ્યનુપગ્રહત્વાત્ ।
દ્રયોદશમાવાન્ન ચ તિર્યગેતિ લોકાગ્ર એવ સ્થિતિમાન્ મયેત્ તત્ ॥ ૧૬ ॥

૧૬. ત્યાંથી (લોકાગ્રભાગથી) તે નચે ન આવે, કેમકે તેમાં શુદ્ધ નથી. ત્યાંથી વળી આગળ ન જાય, કેમકે ૩૦ભિં ઉપકારક તત્ત્વ 'ધર્માશિતકાય' ત્યાંથી આગળ નથી. કેાઈ પ્રેરક ન હોવાથી તિર્યક્ (તિરછી) ગતિ પણ તેની ન થાય. અતઃ લોકના અગ્ર ભાગ પર જ તે સ્થિત થાય છે.

16. The superior spirit does not descend from this plane owing to the absence of heaviness or weight; it does not ascend higher for want of motion-facilitating Dravya there; it does not move sideways in an oblique direction because of the absence of any propelling force ther; consequently its proper abode is the top of the world ("લોકાગ્ર").

મહેશ્વરાસ્તે પરમેશ્વરાસ્તે સ્વયમ્ભુવસ્તે પુરુષોત્તમાસ્તે ।

વિતામહાસ્તે પરમેષ્ઠિનસ્તે તથાગતાસ્તે સુગતાઃ શિવાસ્તે ॥ ૧૭ ॥

૧૭. તે (પરમ મુક્ત આત્મા) મહેશ્વર છે, પરમેશ્વર છે, સ્વયમ્ભુ છે, પુરુષોત્તમ છે, વિતામહ છે. પરમેષ્ઠી છે, તથાગત છે, સુગત છે અને શિવ છે.

17. These perfect Souls are Maheshvaras, Parameshvaras, Srayambhus, Parushottamas, Pindanahs, Parameshthis, Taibagatas, Sugatas and Shivas.

સ ईश्वरो हे बहुभागधेयाः । भूयाद् भवन्मानस-राजहंसः ।

असौ सुपन्थाः परमात्मलाभे महत्त्वपूर्णः परिवेदितव्यः ॥ १८ ॥

૧૮. હે ભાગ્યશાલી સજ્જનો ! એ ઈશ્વર તમારા માનસનો રાજહંસ બનો ! એમ બનવું અર્થાત્ આપણા મન ઉપર ઈશ્વરનું વિરાજમાન થવું એ પરમાત્મ-પદને મેળવવા માટેનો માર્ગ છે, એવો માર્ગ કે જેના વિના પરમાત્મપદની પ્રાપ્તિ બીજી કોઈ રીતે શક્ય જ નથી. (આ શ્લોકમાં 'રાજહંસ' શબ્દ છે, એ આખા શબ્દનો અર્થ વિશિષ્ટ હંસ થાય છે. પણ એ શબ્દમાંનું જે પદો 'રાજ' અને 'હંસ'ને છુદાં પાડીને અર્થ કરીએ તો 'રાજન્'નો અર્થ ચન્દ્ર અને 'હંસ'નો અર્થ સૂર્ય પણ થાય. આમ 'રાજહંસ' શબ્દમાંથી ચન્દ્ર અને સૂર્યનો અર્થ પણ નિકળે છે. અને તે અર્થ આમ ઘટ.વી શકાયઃ ભગવાન તમારા મનને આહુલાદિત કરવામાં ચન્દ્ર સમાન અને પ્રકાશિત કરવામાં સૂર્ય સમાન બનો !)

18. O good lucky persons ! let this divine Lord be seated as a swan on your manas (heart) [as a swan is seated on the lake Manasa]; or let Him enlighten or enrapture your heart like the sun or the moon. Keep this constantly before your mind that this is the essential means for the attainment of the Supreme Spirit (Godhood). [The word 'રાજહંસ' in this verse means a swan; and its one part 'રાજ' and the other હંસ' taken separately has a meaning of the moon and the sun respectively.]

आत्मस्थं भवति घटगुप्तीतगान्मास-

एत्तिनिशान्ति भवेदिति को न वेति ?

आत्मस्थं स 'वसन्' इत्यत्र परा मा

અર્થપૂર્વક રૂઢિ નથી કિલ્લેલુપ રવે :

। ૧૭. ।

૧૯. જેવું આલમ્બન હોય તેવી ચોતાના આત્મામાં છાપ પડે છે. પરમનિર્મલ પીતરાય પરમાત્માનું આલમ્બન જો સ્વીકારીએ, તો પછી બીજા કશાની અપેક્ષા રહેતી ?

19. It is within the cognizance of all that the soul takes within itself the form or impressions of the objects meditated upon. What desires remain [unsatisfied] when પરમેશ્વર-પરમાત્મા (the perfectly dispassionate or unsullied Soul-Supreme Spirit-God) is resorted to ?

इति

अध्यात्मतत्त्वलोके

योगश्रेणी नाम सप्तम-प्रकरणम् ।

પ્રકરણમ્-૮

અન્તિમ ઉદ્ધારઃ ।

[શ્લોકસંખ્યા ૫૧]

અનન્તશક્તિ દધદેવ ચેતનઃ પ્રવેદિતું તં યતતે મહોદયઃ ।

પ્રકાશિતેઽસ્મિન્ સકલં પ્રકાશતેઽપ્રકાશિતેઽસ્મિન્ સકલં તમોમયમ્ ॥૧॥

૧. આ ચૈતન્યરૂપ આત્મા અનન્તશક્તિવાળો છે. જાગ્યવાનુ એને જાણવાનો, જોખાવવાનો પ્રયત્ન કરે છે. એ પ્રકાશિત થતાં બધું પ્રકાશે છે અને એ પ્રકાશિત નથી ત્યાં સુધી બધું અન્ધારમય છે.

1. This soul is the repository of limitless powers. Only the fortunate endeavour to realize it. When this soul shines, all the objects are illumined, and when it does not, all the objects are enveloped in darkness.

[When the soul gets enlightened, wrong, exaggerated and superstitious notions about things vanish. The things are then viewed and understood in their true perspective and the worth and importance of them is properly and correctly estimated.]

મોહપ્રણાશેન ચ તત્પ્રકાશનં મોહપ્રણાશોઽપિ ચ તત્ત્વચિન્તનાત્ ।

ચિન્ત્યં ચ કોઽહં મન્વાસ એવ કઃ સુખાસુખં કિં કિમિદં જગત્ પુનઃ । ૨॥

૨. એનું પ્રકાશન (આત્માનો પ્રકાશ) મોહના નાશ પર અવલંબે છે; અને મોહનો નાશ અપ્રમત્ત તત્ત્વચિન્તનથી સાધ્ય છે. ચિન્તનીય તત્ત્વ સ્વયં પોતે છે. હું કોણ ? આ ભવવાસ શું અને કેમ ? આ સુખ-દુઃખ શું ? અને આ વિશ્વસ્થના શી ? એનો શાન્ત ભાવે વિચાર કરવો એ તત્ત્વચિન્તન છે.

2. The soul shines when delusion or infatuation is totally destroyed. The destruction of delusion or infatuation results from the reflection of Truth [Tattvas]. One should think of, who I am, why this worldly existence or wandering in Samsara is, what happiness and misery are and what this phenomenal expansion is.

તત્ત્વાવધોષપ્રવિકાસદ્દેતોર્યસ્ય સ્વમાત્મો ન વિચારણાયાઃ ।

યાતાનુયાતસ્ય પૃથગ્જનસ્ય ન તસ્ય વૈરાગ્યમુદેતિ સાધુ ॥ ૩ ॥

૩. તત્ત્વચિન્તન એ જ્ઞાનપ્રકાશનો માર્ગ છે. જે ચિન્તનશીલ નથી તેને સાચું જ્ઞાન પ્રાપ્ત ન થવાથી તે અતાનુગતિક પામર પ્રાણી સાચો વૈરાગ્ય પામી શકતો નથી.

3. True renunciation cannot find place in an ordinary man who is a mere imitator and who is not inclined by temperament in reflections conducing to developing the knowledge of Truth.

ન સાધુવૈરાગ્યવિવર્જિતત્વેડવર્ગ-માર્ગે મયતિ પ્રવેશઃ ।

અતથ માનુષ્યમનર્થકં સ્પાદ્ વિચારમમ્પસ્યતુ તેન મમ્પદ્ ॥ ૪ ॥

૪. અને સાચા વૈરાગ્ય વગર અપવર્ગ-માર્ગમાં પ્રવેશ કેમ થાય ?
૩૬૧: મનુષ્ય-વ એજે બદલ. મારે ચિન્તનશીલ થઈએ-ભાવનશીલ બનીએ.

4. And no one can enter the path of Absolution without real renunciation. So one should be devoted to high and good thinking so that human life might not be lived in vain

एकरवभावा नहि सर्वलोका विचित्रकर्मानुगृहिभाजः ।

આપુણ્ય-ધી-શક્તિવિચિત્રતાયામર્દન્તિ સર્વે નહિ માર્ગમંકણ ॥ ૫ ॥

૫. દરેકના શરીરોમાં યોગો (શરીર, મન, બુદ્ધિ, સમજ, શક્તિ વગેરે) યોગીનાં વિન્નવિન્ન કર્મ અનુસાર વિન્નવિન્ન પ્રકારના છે. અતએવ બધા માણસો, બધા જીવો એક સ્વાભાવના નથી, ન હોઈ શકે. દરેકમાં આયુષ્ય, બુદ્ધિ અને શક્તિની વિચિત્રરૂપતા છે. અતએવ બધા એક માર્ગને લાયક ન હોય.

5. All people, individually, have differing thoughts, minds and bodies according to the varied Karmic energies to which they are subject. So all people do not possess the same or similar nature. Moreover there is diversity in age, intellect and power of each individual. It is not therefore proper to prescribe one line of conduct for all without discrimination.

समप्रसामम्यनुकूलताया न सम्भवः सर्वशरीरभाजाम् ।

મવન્તિ સર્વે નહિ તેન યોગ્યાઃ સામાન્યતો યોગપથાધિરોદ્ધે ॥ ૬ ॥

૬. સમગ્ર સામગ્રીની અનુકૂલતા બધા પ્રાણીઓને નથી, અને ન હોય. અતએવ બધા જીવો સરખી રીતે યોગમાર્ગના અધિકારી ન હોય. યોગપથ પર ચડવામાં બધાની સરખી યોગ્યતા ન હોય. યોગપથ પર બધાં સરખી રીતે ન ચડી શકે.

6. It is not possible for all embodied beings to command equal facilities with regard to all competent means. So all do not ordinarily become equally fit to practise Yoga.

કુર્યાદ્ યથાશક્તિ તથાપિ નૂનં કર્તવ્યમાત્મોન્નતિમાદધાનમ્ ।

શનૈઃ શનૌ સચ્ચરણેડપિ માર્ગે સ્થાનં ચિરેણાપ્યુપલમ્પતે હિ ॥ ૭ ॥

૭. તો પણ હરેકે પોતાની શક્તિ અનુસાર આત્મોન્નતિના સાધનરૂપ કર્તવ્ય જરૂર બનાવવું જોઈએ. મીમે ધીમે પણ માર્ગ પર ચાલવાથી ઈષ્ટ સ્થલે, મોડા પણ જરૂર પહોંચી શકાય. [ચાલનારા જવાની કંઈ એક સરખી ચાલ નથી દોતી. કોઈની ચાલ તીવ્ર હોય, તો કોઈની મન્દ અને કોઈની મધ્યમ. ધીરે ચાલનાર પણ જો માર્ગ પર ચાલ્યા કરશે, તો મોડો પણ પોતાના સ્થાને જરૂર પહોંચશે.]

7. Yet one should indeed strive to exalt one's soul according to one's abilities. One, though moving slowly on the right path, reaches the goal surely even after a long time.

વિમોહવાતાવરણાકુલેડસ્મિન્નશાન્તિપૂર્ણે ભવ-ચક્રવાલે ।

અવાપ્યતે કર્મફલેન સર્વં સુદુર્લભત્વં પુનરાત્મ-મદ્રમ્ ॥ ૮ ॥

૮. મોહમય વાતાવરણથી ભરેલા અને અશાન્તિપૂર્ણ જેવા ભવ-ચક્રમાં કંઈના જળે બધું મેળવી શકાય છે, પણ આત્મસ્થાણની સિદ્ધિ દુર્લભમાં દુર્લભ વસ્તુ છે.

8. In this ever-changing phenomenal world, which is full of illusive and disturbing atmosphere, everything phenomenal can be attained by activity; but the spiritual good, the most difficult of attainment, requires very great and strenuous efforts.

વિનાશિનો ગેમમમાકુલસ્ય તથા મલાનાં નિલયસ્ય દેતોઃ ।

દેહસ્ય કો હન્ત ! વરેદર્ધમમામુષ્મિકં ધર્મ નિશુન્મિતામ્ ? ॥ ૯ ॥

૯. આ શરીર રોગાક્રુત છે, અશુચિનું ઘર છે અને આજઠાલમાં વિલુપ્તનાર છે; પછી જીને આત્મ (જીના મોક્ષમાં પછી) પાપાચરણ કરવું અને પોતાનો પરલોક જમાવી મૂકવો, અર્થાત્ પોતાના ભાવી જીવનને દુઃખમયી દુર્ગતેના ગતિમાં પડકવું એ ઠેવી વાત !

9. For the sake of this body which is short-lived and which is a repository of diseases and an abode of impurities, who would commit unrighteous actions (અધર્મ) which hurl down the doer into the abyss of misery in the next world ?

चित्तस्य दोषानपनेतुमेव धर्मस्य शास्त्राणि नियोजितानि ।

कुर्वादतो हेतु एव योग्यं क्रियाविधिं निर्मलभावनातः ॥ १० ॥

૧૦. ચિત્તના દોષોને દૂર કરવા માટે જ ધર્મશાસ્ત્રો રચવામાં આવ્યાં છે, માટે એ હેતુને (ચિત્તના શુદ્ધીકરણના મુદ્દાને) ધ્યાનમાં રાખીને નિર્મલ ભાવથી ધર્મસાધનની યોગ્ય ક્રિયાવિધિ જાળવવી યોગ્ય છે.

10. Religious scriptures have been propounded for the sake of the removal of mental impurities. So keeping this object in view, one should well perform the rituals with unsullied mind.

धर्मस्य तत्रैव खलु चित्तशुद्धिस्तदर्थमेवाऽस्ति च कर्मकाण्डम् ।

यावन्मनः शुष्यति तावदंशे क्रियाविधिः सार्धकृतो दधाति ॥ ११ ॥

૧૧. ચિત્તની શુદ્ધિ એ જ ધર્મનું તત્ત્વ છે, અર્થાત્ ચિત્તશુદ્ધિની સાધના એ જ ધર્મસાધના છે. સર્વ ક્રિયાકાંડ એને જ માટે છે. ક્રિયાથી મન નેટલે અથે સુધરે તેટલે અથે તે (ક્રિયા) સફલ થઈ ગણાય. ક્રિયાની સફલતાનું માપ ચિત્તશોધનના પ્રમાણ પર અઠાય છે.

11. Indeed the essence of Dharma is said to be purity of mind, for the sake of which alone religious rites are said to be performed. The fruitfulness of the performance is achieved in proportion to purity of mind.

માના પ્રકાર અપિ કર્મયોગાશ્રિતસ્ય શુદ્ધિરિદમિદમ્ ।

સર્વેડપિ યોગ્યા ઉપયોગિનસ્તે તદ્દેદમાત્રાત્ કચહો ન યુક્તઃ ॥ ૧૨ ॥

૧૨. ક્રિયાવિધિ નાન વિધ છે; અને જે તે ચિત્તશુદ્ધિનું કામ બનાવતી હોય, ચિત્તશોધનમાં સહાયબૂત થતી હોય તો તે સમગ્રી ઉપયોગી ગણાય. ક્રિયાકાંડના ભેદભાવથી (ક્રિયાભેદો ઉપર, ક્રિયામાં ભુલાં ભુલાં હોવા ઉપર) તકમાર કરવાની ન હેય.

12. Right is rites and ceremonies even though they differ (in different religions or in various differing off-shoots of the same religion) should be considered to be useful if they are leading to the purification of mind. It is not meet to quarrel over their diversities.

માનાશિષઃ કર્મશિષિઃ પ્રણીતો વિષ્ણુર્મા માનવ-શોષનાય ।

વક્ત્રસ્ય માધ્યમ્ય દિ માધનાનિ વદૂનિ, કસ્યત્ર મર્તા વિવાદઃ ? ॥ ૧૩ ॥

૧૩ ક્રિયામાર્ગ બહુવિધ છે, અને તે ચિત્તશોધનના ઉદ્દેશ માટે યોગ્ય હોય છે એમ સમજવું જોઈએ. એક સાધનાં અનેક સાધનો નથી હોતાં શું ? ખરી તેમાં (ક્રિયાભેદો માટે) વિવાદ શે ?

13. All differing religious rites and ceremonies have been propounded for achieving the purification of mind. And as there exist various differing means for one and the same end, their diversity should not be made a ground for dispute by thinking people.

उद्विग्नमन्तःकरणं यदीयं यथार्थरूपेण भव-प्रपञ्चात् ।

स्व-क्षणे जागरितो भवेत् स कपायमारात् स्वसमग्रशक्त्या ॥ १४ ॥

૧૪ તેનું અન્તઃકરણ ભવ-પ્રપંચથી સાચે ઉદ્ધિમ થયું છે તેણે કપાયોના (શમ, ક્રોધ આદિ દ્વેષોના) મારથી પોતાની રક્ષા માટે પૂર્ણ બળથી જાગતા રહેવું જોઈએ.

14 He who is really disgusted with the worldly expansion (Samsāra), should be wakeful with all his might to protect himself from the onslaughts of passions.

मनोविजेता जगतो विजेता विश्वभ्रियस्तथाणे लुठन्ति ।
 न दुर्गतिर्नापि च दुर्भगत्वमन्यत्र खल्विन्द्रियदासमावात् ॥ १५ ॥

૧૫ જે મનનો વિજેતા છે તે જમણનો વિજેતા છે. તેનાં ગરણમાં
બધી લક્ષ્મી આજોડે છે. ઇન્દ્રિયોના ગુલામ બનવું એ જ આત્માની
હર્ષતિ છે અને એ જ એનું દોષોગ છે.

15 He who is the conqueror of his mind is the conqueror of the world. The riches of the world fall at his feet. The servitude to senses is the only way to degradation and misfortune.

दुर्वर्त्तनैर्मल विद्यायन्त्रो नाह्मं एतं भाग्यनवि वासीयम् ।

निष्कृति निःसंशयः प्रसादाः स्वजीवनं मनुजाने सिद्धि ॥ १६ ॥

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840.

16 Those who destroy the virtue of Brahmacharya by their misbehaviour, not only ruin their body, but their fortune also. Such persons of a mind weak and fickle, headlessly throw their life in terrible darkness.

શારીરમસ્ત્રાસ્થ્યમપાસિતું સ્વં ગ્લાનિં તથા માનસિકીં નિહન્તુમ્ ।

યદ્યથ સત્પાદયિતું પ્રશ્નસ્તં વ્રહ્મવતં નૂનમમોહશક્તિ ॥ ૧૭ ॥

૧૭ આરોગ્ય મેળવવા અથવા વધતા જતા શારીરિક અસ્વાસ્થ્યને અટકાવવા અને માનસિક ગ્લાનિને (માંદગીને) દૂર કરવા તથા સુકીર્તિના સંપાદન માટે બ્રહ્મચર્યની શક્તિ અમોઘ છે.

17 To attain physical health, to prevent growing physical deterioration, to dispel mental dejection and to acquire good fame, the observance of Brahmacharya is the most unfailing power.

દુઃખાનુભવસ્ય વિપાતનાર્થમન્તઃ-પ્રસાદસ્ય ચ સાધનાર્થમ્ ।

સાધુઃ સુશીલાચરણાવલમ્બો ધૈર્યપૂર્ણેન મનોરસેન ॥ ૧૮ ॥

૧૮ દુઃખના વળગાડને ખસેડવા અને આંતરિક પ્રસન્નતા પ્રાપ્ત કરવા માટે ધૈર્યપૂર્ણ અને બલથી સુશીલ આચરણને વળગી રહેવું બહુ સાફ છે.

18 For the removal of unhappiness and for securing mental delight, it is necessary to adhere to morality with the present firmness of mind.

ચિન્તાર્થચિન્તાઃ સક્ત્યા મનુષ્યા દુઃખં નિજં કસ્ય પુરો નિવેદ્ય ।

મમીદમે ઝાન્નિમુપેતુમક્ષ્મ ! સ્વપ મમર્થોઽમિ નિત્રાશ્રયી સ્વાઃ ॥ ૧૯ ॥

૧૬ બધા માણસો પોતપોતાની વિ-તામાં દુઃખેલા છે. કેાની આગળ તું તારું દુઃખ રડી શાન્તિ મેળવવાનો હતો ? તું સ્વયં સમર્થ છે. તારી શક્તિનો ખ્યાલ કર ! અને સ્વાસ્થી થા !

19 All men are overtaken by anxiety. Before whom do you wish to tell your sorrowful tale of misery for redress ? Depend upon yourself ! You are yourself possessed of requisite ability.

માર્ગે વૃહીત્વા સ્વપમેવ વક્રં શરીરમાત્રોઽસુખિનો ભવન્તિ ।

નિષ્કંટકા મધ્યમ-પદ્ધતિસ્તુ સદા સદાચારપરાયણત્વમ્ ॥ ૨૦ ॥

૨૦ માણસો હાથે કરી અવળે માર્ગે ચડી જઈ દુઃખી થાય છે. નિષ્કંટક મધ્યમ માર્ગે તો ખરેખર સદાચારુ છે.

20 By deviating from the right path, embodied beings themselves invite misery. The thorough royal road to happiness is to live always a righteous life.

મન્દોઽપિ બુદ્ધ્યા યદિ સચરિત્રઃ પુણ્યથ ધન્યથ સુભાગધેયઃ ।

બૃહસ્પતેરમ્પધિક્તોઽપિ બુદ્ધ્યા વિહીનકોટિર્ન ચરિત્રવાંશેવ ॥ ૨૧ ॥

૨૧ અધ્યભુદ્ધિ મધુસ પદ્મ ને સચરિત્ર હોય તો ભાગ્યશાલી છે, પુણ્યવાન અને ધન્ય છે; પરન્તુ, બુદ્ધિમાં બૃહસ્પતિને પણ ટપી નય એવો પણ માણસ ને દુસ્ચરિત્ર હોય તો હીનકોટીનો છે-હલકી શેણીનો છે.

21 A man of good character, even though he may be wanting in intellectual power, is poor, fortunate and blessed; while one of misconduct, though a rival to Brihaspati in his brilliancy of talent is of a low position or of a mean type.

સુખી દરિદ્રોઽપિ હિ તોષમાત્ર વૃ દુઃખી ધરિત્રીવતિરપ્યતોષાત્ ।

યુક્તોદયમોઽન્તઃપરિતોષશાલી શાન્તં સુગં જીવતિ પુણ્યવૃદ્ધિઃ ॥ ૨૨ ॥

૨૨ ગરીબ માણસ પણ સન્તોષપામળુની સત્કામાં કુશળ હોય તો સુખી છે, જ્યારે રાજા પણ અસન્તોષની જગલામાં ગજયા કરતો પ્રકૃતિવાળો હોય તો દુઃખી છે. શાન્ત અને સુખી જીવન એ માણસ જીવે છે, જેની ખુદ્ધિ પવિત્ર છે અને જે પોતાના હૃદયમાં અન્તોષને ધારણ કરવા સાધ્ય થઈ-યોગ્ય ઉદ્યમશીલ રહે છે.

22 Even a poor man is happy on account of his contentment, while a king is unhappy by reason of his violent greed. He lives a happy and quiet life who is of sinless mind and who being possessed of the good virtue of contentment at heart, remains properly diligent in work.

મનઃ-પ્રસારો હિ સુખસ્ય લક્ષણં તદપ્રસાદોઽસુખ-લક્ષણં તથા ।૭.

સદ્વર્તનં નામ સુખસ્ય તાલિકા તત્ર સ્વવીર્યં વજ્રવશિષોજયેદ્ ॥ ૨૩-૧ ॥

૨૩ મનઃસિદ્ધ પ્રસાદ (પ્રસન્નતા) એ સુખ-અને એથી વિપરીત તે દુઃખ સુખની આવી સદાચરણમાં છે, માટે એમાં (સદાચરણી બનવામાં, રહેવામાં) પોતાની શક્તિને ખૂબ લગાવવી ઘટે

23 The comfort or cheerfulness of mind and the uneasiness of it are the characteristics of happiness and misery respectively. The only key to happiness is good conduct, to which therefore one should adhere with all his vigour.

ઉત્તેજકુલ્લીમવિતું ન યુક્તં જના યદિ ત્વાં સમિષ્ઠુરીન્ ॥

સત્કાર-નિન્દે સહુ સાન્ધ્યરાગચલે વિચિત્રો હિ જગત્સ્વભાવઃ ॥ ૨૪ ॥

૨૪ હોહો તારી પ્રશંસા કરે, એથી તારે અભિમાનથી ફૂલી જવું ન જોઇએ. સત્કાર અને તિરસ્કાર (નિન્દા અને શ્તુતિ) સંધ્યાના રંગ એવા વાંચા છે. જગતનો સમાવ વિચિત્ર છે. [પોતાની અપૂર્ણતાને જોતો અન્તઃમુખદષ્ટિવાળો સર્જન એ અપૂર્ણતાને ફર ઠરાવામાં અને આત્મ-વિકાસમાં આગળ વધવામાં પ્રયત્નશીલ રહે. માન-સન્માન અને શ્તુતિ-પ્રશંસાના ભખા એને વસત્રમા લાગે. એને (પોતાની) શ્તુતિ ન ગમે, પણ શ્તુત્ય(સત્)કાર્ય કરવાનું ગમે.]

24 It is not proper for you to boast or to be puffed up with pride, if some eulogize you. Honour and dishonour are fleeting as the colours of evening. The nature of the world is indeed strange.

શક્યો ભવેચ્છેલ પરાપકારઃ પરાપકારે તુ કદાપિ ન સ્પાત ।

ધર્મક્રિયાયાં यदि न प्रवृत्तिर्नाधर्मकर्मचरणं तु कुर्वत ॥ ૨૫ ॥

૨૫ પરાપકારી ન થઇ શકાય તો નહિ, પણ પરાપકારી તો ન જ થવું; આપણાથી બીજાનું ભવું ન થાય તો નહિ, પણ બીજાનું બુકું ન કરવું. ધાર્મિક ક્રિયામાં પ્રવૃત્તિ ન થાય તો નહિ, પણ અધર્મનું આચરણ ન કરવું.

25 Even though a man cannot oblige others, yet he at least should not do nor tend to do ill to others. Similarly, even though a person cannot perform religious rites or ceremonies, yet he should at least refrain from committing unrighteous deeds.

हिंसादिकं पापमिति प्रसिद्धं तदाचरेच्चैन जनः कदाचित् ।

સંસાધિતં મચ્ચરિતેન તેન કલ્યાણમાત્મીયમસંશયં તત્ ॥ ૨૬ ॥

૨૬ હિંસા, બુક વગેરે પાપ છે-પાપ તરીકે દુનિયામાં જાણીતાં છે.

માત્રસ એને ન આવરે, નો એટલા મહાચરણથી પણ એના આત્માની કથાણુસિદ્ધિ નિશ્ચિત છે.

26 Violence (injury), falsehood and three others are well-known sins. If a person refrains from them, he is sure to accomplish his spiritual welfare even on the strength of such abstinence alone.

[The three others are theft, unchastity and excessive greed.]

न्यायानुकूलो व्यवहारवृत्तिरौचित्यतः संयमनं च यस्य ।

स जीवन् एवं सुखितं करोति मोक्षाय कल्पेव च विश्वबन्धुः ॥ २७ ॥

૨૭ જે મનુષ્યમાં પ્રામાણિકતા, વ્યવહારશુદ્ધિ અને ઉચિત સંયમ છે તે પોતાની જાતને સુખી બનાવે છે; અને તે સર્જન મહાશય વિશ્વબન્ધુની ભાવનાને પોષી મેક્ષ મેળવવાને યોગ્ય બને છે; એ ભારનાને પોતાના જીવનમાંજેમ જેમ વધુ પામે છે, તેમ તેમ પોતાને મોક્ષસમીપ વધુ ને વધુ લઈ લાય છે

27 He who is just and honest in his dealings and is possessed of proper restraint, makes his life happy, and being a universal friend he becomes fit for Moksha.

प्रारम्भ आध्यात्मिक-जीवनस्य संज्ञायते न्यायपरायणत्वात् ।

मार्गानुમાख्यगुणेषु निमैरादौ ममस्वावि गुणः स एव ॥ २८ ॥

૨૮ આધ્યાત્મિક જીવન ન્યાય-નીતિના પાલનથી શરૂ થાય છે. ધર્મશાસ્ત્રોએ પણ “ માર્ગાનુસારી ” ગુણોમાં ન્યાયપાલન (નીતિમતા)ના ગુણને પહેલો મૂક્યો છે. એ ગુણથી જ માર્ગાનુસારી જીવનનો પ્રારંભ થાય છે.

25 Spiritual life begins with honesty to which the wise have given the first place among the virtues enjoined to be practised by persons wishing to walk along the right path leading to Moksha.

અથ દેવાનોડરિ પગેછમાવાન ત્રિતાનુદિગુંતરણાતી ।

મયેમ મદાનામયમયનથેા કન્યાનમમિ નિયમેન માતી ॥ ૨૯ ॥

૨૯ માતી હોય કે એક માનસ એવો છે કે તેને આત્મા, પુનર્જન્મ આદિ પદોદ્ધા આધેમાં મદા એમતી નથી, એની શુદ્ધિમાં એ તરવો ત્રિતાનાં નથી, છતાં એ તે ત્રિતાનુ છે, અનુભુતગતી છે અને સદાચરણ-પરાયણ છે, તો જરૂર દેવતાજ્ઞાન છે એમાં શક નથી.

29 Even a person who has no faith in the existence of things imperceptible to senses [Paroksha Tattvas such as soul, rebirth etc.] will surely be blessed with what is ordinarily called spiritual well-being, if he is curious to know the right line of conduct, is an admirer of the virtues of others and is intent upon observing a virtuous life.

દૌર્જન્યયોગો યદિ ચાસ્તિકત્વે તદાસ્તિકત્ત્વં ચતુ નામમાત્રમ્ ।

દૌર્જન્યયુક્તાદ્ ધર્માસ્તિકતાત્ સૌજન્યયુક્તં વદુ નાસ્તિકત્ત્વમ્ ॥ ૩૦ ॥

૩૦ આસ્તિકમાં પણ એ દુર્જનતા ભરેલી હોય તો તે આસ્તિકતા નામમાત્ર છે. દૌર્જન્યયુક્ત આસ્તિકતા કરતાં સૌજન્યયુક્ત નાસ્તિકતા ઘણું ફરત્તે સારી છે. (સદાચારવિહીન ધર્મચારી કરતાં સદાચારસમ્પન્ન નિરીશ્વર-વાદી ઘણું ફરત્તે જીવો છે.)

30 That avowed theism is only nominal which is accompanied by persistent wicked conduct. Atheism accompanied by meritorious conduct is far better than avowed theism conjoined with such wicked conduct. [Theism and persistent wicked conduct are incompatible.]

ન સમ્પ્રદાયાન્તરકારણેન કુર્યાન્મનઃ સંકુચિતં પરત્ર ।

સર્વે હિ મક્તાઃ પરમેશ્વરસ્ય પરસ્પરં વાન્ધવતાં મયેયુઃ

॥ ૩૧ ॥

૩૧ ધર્મભેદના કારણે, અર્થાત્ સમ્પ્રદાયભેદના કારણેને લઇ બીજા ઉપર સંકુચિત મન રાખવું (સાંકડા મનના થવું) યોગ્ય નથી. બધા પરમેશ્વરના બક્ષા છે એમ સમજી બધાએ અરસપરસ બ્રાતૃભાવની વૃત્તિ રાખવી ભેદભે-
દભાવથી ભેદભે (માન્યતાએ અને કર્મકાંડોની જુદાઇએ) ને સહાયરજાનીતિને બાધકરૂપ ન હોય તેા તે જુદા જુદા ધર્મો વચ્ચે બહેકરૂપ ન થવી ભેદભે.)

31 One should not be provincial to others owing to their following another sect or religion. As all are devoted to God, we should cherish brotherly attitude to one another.

[Differences in beliefs and rituals, if they do not go counter to the universally accepted rules of good conduct, should not be made an occasion for sowing dissensions among various religious sects.]

ન નિશ્ચિતં કિચ્ચન કર્મકાણ્ડં ન નિશ્ચિતં કચ્ચન સમ્પ્રદાયમ્ ।

મોક્ષસ્ય જ્ઞામાય વદન્તિ સન્તસ્તત્રપ્રાપ્તિમૂલં તુ સમત્વ યવ ॥ ૩૨ ॥

૩૨ મોક્ષની પ્રાપ્તિ માટે ન કોઇ ખાસ 'કર્મકાંડ' ચોક્કસ કરેલ છે, તેમ જ ન કોઇ ખાસ 'સમ્પ્રદાય' ચોક્કસ કરેલ છે. મોક્ષપ્રાપ્તિનું મૂળ વાસ્તવમાં સમભાવમાં (કામ, ક્રોધ આદિ દોષોને દૂર કરી ચિંતની શુદ્ધિ કરવામાં) રહેલું છે, એમ જ્ઞાનીઓ દર્શાવે છે.

32 Attainment of Absolution is confined neither to some special mode of rites or ceremonies nor to some special sect holding particular doctrines, but it has its root in spiritual tranquillity or equanimity only. This is the preaching of the saintly personages.

કષાયનિર્વાતનકર્મશીલાશ્ચારિત્રસંશોધનદત્તચિત્તાઃ ।

મહાશ્વયાઃ ક્વાપિ હિ સમ્પ્રદાયે નિઃસંશયં મોક્ષમવાપ્નુવન્તિ ॥ ૩૩ ॥

૩૩ કષાયોને (ક્રામ, ક્રોધ આદિ દોષોને) હણવાના કાર્યમાં જેઓ સંયમશીલ છે અને આરિત્રશોધનમાં દત્તચિત્ત છે તે મહાનુભાવો કોઈ પણ સમ્પ્રદાયમાંના દોષ, અવસ્થા ઓછાને પ્રાપ્ત કરે છે.

33 Persons belonging to any sect or religion, if they persevere in annihilating their passions and are devoted to purifying their conduct, will undoubtedly obtain final Emancipation.

ધર્મસ્ય તત્ત્વં પરમાર્થમૂતં વદન્તિ સર્વે સમભાવવૃત્તિમ્ ।

યતેત યત્તત્ર શિવં સ્ત ગામી યુક્તં ન ધર્માન્તર-વૈમનસ્યમ્ ॥ ૩૪ ॥

૩૪ ધર્મનું વાસ્તવિક તત્ત્વ સમભાવવૃત્તિમાં છે, અર્થાત્ હિંસા આદિ બુરાઈઓ અને ક્રોધાદિ દોષોને દૂર કરવાના અભ્યાસમાં રહેતું છે, એમ સર્વ અન્તોનો ઉપદેશ છે. એ સાધનામાં જે દોષ સમ્પ્રદાયનો માણસ પ્રયત્નશીલ થયે તે ઓછાને જરૂર પ્રાપ્ત કરશે. અતઃ અન્ય ધર્મો તરફ વૈમનસ્ય રાખવું (અને તે પણ દાર્શનિક મન્ત્રોથી અને ક્રિયાકાંડોના લેહના કારણે) યોગ્ય નથી એ સમજવું સુગમ છે.

34 The real or essential feature of Dharma is unanimously acknowledged to be spiritual tranquillity. He, who strives for it, will be liberated. So it is improper to be adverse to other sects (simply because they hold different doctrines and observe different rituals).

જ્ઞાનસ્ય શાસ્ત્રા શ્વિ મિશ્રમિશ્રાયાગ્રિ-તત્ત્વં પુનરેકમેવ ।

તદેવ ચ જ્ઞાન-પદં વિધેયં ન ધર્મમેદે વિપ્રભાજયઃ સ્વાત્ ॥ ૩૫ ॥

૩૫ જગત્માં જ્ઞાનની શાખાઓ તો બિન્નબિન્ન છે, પણ 'ચારિત્ર' તત્ત્વ તો સર્વત્ર એક જ પ્રકારનું સ્વીકારાયેલ છે. અને એ જ (ચારિત્ર), જ્ઞાનનું કળ છે, એ જ, જ્ઞાનવટે મેળવવાનું છે, એ જ, જ્ઞાનનો સાર છે અને એ જ કર્તવ્ય છે. જે યુદ્ધની વાત છે તેમાં જધાનો એક સરખો એક છે. પછી અન્ય ધર્મો, ત ક વિષમભાવ રાખવો કેમ યોગ્ય ગણાય ? (અન્ય ધર્મોમાંની અયોગ્ય જગ્યાતી બાબતોનો શિષ્ટ રીતે પ્રતિવાદ કરવા છતાંય તે સંસ્થાઓ તરફ આદરભાવ તથા ઉદારભાવ રાખવો જોઈએ. પાટોશીની દૃષ્ટિએ ધર્મોએ અરસપરસ મીઠી દૃષ્ટિ અને શિષ્ટ વ્યવહાર રાખવા જોઈએ. સંમાન—સ્વાસ્થ્ય અને જીવન—સાધન માટે આ વસ્તુ જરૂરી છે.)

35 There are various systems of philosophy, but the fundamental underlying principle in all these is one and the same and that is good character; and this is the necessary consequence of right knowledge. So it is improper to have a hostile attitude towards other sects (that differ from us in beliefs and rituals which, rightly understood, do not form part of the essential feature of Dharma or good character)

શુચ્યેષ સામ્યેન પરો ન રોપાદ્ વૈરેણ વૈરં સમુપૈતિ શુદ્ધિમ્ ।

પલાન્યુપ પ્રેમ જગત્પદોપે પરપ્રયોગેઽપિ ॥ સૂપયોગિ ॥ ૩૬ ॥

૩૬ સંસ્કૃતતાના માગે બીજને કદાચ સમજાવી શકાયે, પણ રોપથી નહિ સમજાવી શકાય. વિરોધથી તો વિરોધ વધે જાય છે. જગત્માં દરેક જાતનાં બળો કરતાં પ્રેમનું (વિશુદ્ધ પ્રેમનું) બળ ચડી જાય છે, અને બીજને પ્રતિ-બોધ કરવામાં પણ તે રાતું ઉપયોગી નિવડે છે.

36 If we want to teach or preach a right thing to others that can be done with courtesaness and not with anger or impudencce. Hostility is excited by hostility. In the whole world, love is a force that excels all other forces. Even in enlightening others it proves very useful and efficient.

આલોચનં દુષિતમાધિતયાઽપ્યરક્ત-ગિદ્ધિદત્તવા ક્રિયેત ।

શાન્ત-સ્વમાત્રા દિ મહાનુમાત્રાઃ મર્ચન્ત્ર કિં નામ મત્રાન્તરેષુ ? ॥ ૩૭ ॥

૩૭ શેષ પુસ્તક, લેખ, શાસ્ત્ર કે માણસનું વલ્લભ્ય રૂપિત જણાતું હોય તો તેની આલોચના. તેનું પ્રતિવિધાન પણ અરક્ત-દિગ્દંષણે (મધ્યસ્થભાવે, અમરુદ્ધિએ) કરી શકાય છે (સત્યનું પ્રતિપાદન કે અસત્યનું પ્રતિવિધાન કરવું એ તો યોગ્ય અને ઉપયોગી કાર્ય છે. વાત માત્ર એટલી છે કે એ પૂર્ણ સમભાવે અને શિષ્ટ પદ્ધતિથી થવું જોઈએ.) સજ્જનો સર્વત્ર સમ ભાવશીલ અને પ્રશાન્ત મૃદુતિના હોય છે. પછી અન્ય ધર્મો તરફ એમને વિષમભાવ હોય જ શાનો? (જગતના નાનાવિધ રંગો તરફ સમભાવે રહેવાનું છે, પછી આમ્રદયિય મોહ કે અન્ય ધર્મો તરફ વિષમભાવ રાખવો પડે શું?)

37 Even the consideration or discussion, nay the refutation of unreasonable statements (made by others) may be carried on without predilections or prejudices. The high-minded are equanimous every-where and in all conditions, then what to say of their being equanimous toward other sects.

સત્સમ્પ્રદાયોઽપિ કષાયયોગાત્ સ્વજીવનં દુર્ગતમાત્નૌતિ ।

અસમ્પ્રદાયોઽપિ કષાયનાશાત્ કલ્યાણ-ધામ પ્રવરં પ્રયાતિ ॥ ૩૮ ॥

૩૮ સુસ્ત સમ્પ્રદાયપૂજક માણસ પણ કષાયયોગે (આહે તે 'સમ્પ્રદાય'ને ખાતર કાં ન હોય) પોતાના જીવનની દુર્ગતિ કરે છે, જ્યારે અસમ્પ્રદાય વગરનો માણસ પણ (કોઈ પણ મઝહબનો અનુયાયી ન હોવા છતાં) કષાયવિનાશના પરિણામે પોતાના આત્માને ઉચ્ચ પદ પર પહોંચાડે છે-પરમ કલ્યાણધામ પ્રાપ્ત કરે છે.

38 A pers. n. ev. t. though he is scrupulously orthodox in holding to the tenets and following the rituals of his own persuasion,

degrades his life through object submission to passions (કર્મવાદ); while an unorthodox person who destroys his passions, in spite of his not following any particular sect, secures the supreme blessing of his soul.

भवन्ति शूद्रा अपि सचरित्रा भवन्ति विप्रा अपि दुश्चरित्राः ।

ન કોડવિ માન્યા સ્વલ જાતિમાત્રાદ્ ગુણા દિ વૃજ્યા ગુણિનાં ભવન્તિ ॥૩૯॥

૩૯- શૂદ્રો પણ આચરિત્રચર્યન હોય છે, અને પ્રાણીઓ પણ દુષ્કરિત્ર હોય છે. ભતિમાત્રથી કેઈ મોટો કે માનનીય નથી અર્થાત્ ભતિમાત્રથી કેઈ ઉચ્ચ કે નીચ નથી. શુદ્ધી જનના શુદ્ધોની જ પૂલ છે. (શુદ્ધોની પૂલ્યતાને કીર્તિને શુદ્ધી પૂલ્ય અને પ્રતિષ્ઠિત બને છે-પછી તે કેઈ પણ માણસમાં હોય. શુદ્ધ કે આચરિત્રો. કેઈએ (કેઈ ભતિ, હેય, કુલ કે વંશે) ઇત્યાદિ સાબ્યો નથી. જ્યાં તે બળકે છે તે ગૌરવ-ધામ બને છે.]

39. Even among the Shudras (generally considered to be low-born) are persons who have good character and conduct, while even among the Brahmanas (generally considered to be high-born) are persons who are of depraved character and bad conduct. None can be considered superior or inferior or worthy or unworthy of respect simply on account of one's (high or low) birth or caste. Really speaking, it is the virtues that are the object of reverence.

जैनो भवेदिन्द्रियनिर्जयेन स्याद् ब्राह्मणो ब्रह्मविकासनेन ।

જનનઃ સ્વતાવ ત્રાયત્વ ઇત્યધીતમાત્માર્થસિદ્ધૌ મનનાન્મનુષ્યઃ ॥ ૪૦ ॥

૪૦- ઇન્દ્રિયોને છુતવાથી જૈન યાચ. બ્રહ્મ (આત્મતત્ત્વ) ને વિકાસવાથી બ્રાહ્મણ યાચ. તરત, પીડિત, બધાત્તને રક્ષવાથી ક્ષત્રિય યાચ. અને આત્મ-કલ્યાણની સિદ્ધિનું મનન કરવાથી મનુષ્ય યાચ.

40. One becomes a Jain (follower of Jina-the Victorious) by control over the senses; a Brahmana, through the elevation and evolution of Brahman (meaning the soul); a Kshatriya, by protecting the frightened or the distressed from danger and afflictions; and a Manushya, by thinking about the fulfilment of spiritual welfare.

ધ્યેયં વિચાર્યં નર-જીવનસ્ય વિદ્યામ્ તત્સારતપાઽર્થકામો ।

શ્રુત્વા સ્થિરઃ સચરિત્વે સુમેધાઃ સમ્પાદયેદન્યહિતોયતં સ્વમ્ ॥ ૪૧ ॥

૪૧ મનુષ્યજીવનનું ધ્યેય શું એ વિચારવું બહુ અગત્યનું છે. અર્થ' અને કામ એ જીવનનો સાર નથી એ સમજી જવું નોંધવું. સચરિત્રતામાં સ્થિર થઈ અન્યના હિતસાધનમાં (પરોપકારપ્રવૃત્તિમાં) યથાશક્તિ ઉચ્ચુક્ત થવું એ જ જીવનનો સાર છે.

41. The aim of human life should be considered and rightly determined. Wealth and sense-enjoyment [Artha and Kama] are not its ultimate ideals. Being steady in good conduct one should make oneself useful and beneficent to others.

સ્વર્ગોઽપિ દુઃખાલય આમયાવિનો નિગમયઃ પર્ણગૃહેઽપિ સેલતિ ।

આરોગ્યમુદ્ધૈઃ પુરુષાર્થસાધને તદ્રક્ષણં સંયમકઃ સુખમ્મયમ્ ॥ ૪૨ ॥

૪૨ શાસ્ત્રને સ્વર્ગ પણ (સ્વર્ગસંસ્થ રથના પણ) દુઃખનું ઘર છે, જ્યારે આરોગ્યસમ્પન્ન મનુષ્ય પશુંકુટીમાં-અર્થાત્ રોગપ્રકામાં પણ સદૈવ રહે છે. નિઃસન્દેહ, આરોગ્ય પુરુષાર્થસિદ્ધિનું ઉચ્ચ સાધન છે, અને તેનું વશજી સુખમતવા સંબંધ પર આધાર રાખે છે.

42 To the diseased even heaven is an abode of misery, while a healthy one sports daily even in a cottage of leaves. Health is the only benefit to human existence and its acquisition and retention is the only proper up- and-down-said.

સ્વચ્છં જલં શુદ્ધસમીરણં ચ યોગ્યા ચ મુક્તિસ્તનાતપથ ।

સ્વચ્છત્વયોગઃ શ્રમ-સંયમૌ ચારોગ્યસ્ય હેતોરુચિતા ચ નિદ્રા ॥ ૪૩ ॥

૪૩ સ્વચ્છ જલ, શુદ્ધ હવા, સ્વચ્છ ભોજન, સુર્યનો તાપ સ્વચ્છતા, ઉચિત નિદ્રા અને યોગ્ય શ્રમ તથા સંયમ એ આરોગ્યને પ્રાપ્ત કરવાની સાધન-સામગ્રી છે.

43. Clear water, pure air, simple and wholesome [Sattvika] food, sunshine, cleanliness, proper sleep and proper labour (physical exertion) and self-restraint-these are the means essential for Health.

પ્રત્યુપ-સમ્પ્રાર્થનમીશ્વરસ્ય કલ્યાણમૂલં વિદધીત નિત્યમ્ ।

સંસ્મરણ શુદ્ધ્યા-સમયેऽપિ તં ચ પસન્નચેતઃસહિતઃ શયીત ॥ ૪૪ ॥

૪૪ પ્રાતઃકાલ પરમાત્માની પ્રાર્થના હૃદયાણુરૂપ છે, પ્રતિદિન કરવી ભેધએ. અને શાંતના સૂતી વખતે પણ એને યાદ કરી પ્રસન્ન ચિત્તે નિદ્રામાં થઈએ.

44. Morning prayer sincerely offered to God encompasses welfare. So it should be duly offered. Even at bad-time, remember Him and go to sleep with joyful mind.

ચક્રદ્વિતર્યા શકટઃ પ્રયાતિ યથા તથા જ્ઞાનચરિત્રયુગ્માત્ ।

અસ્માકમાત્મા પ્રગતિં કરોતિ તર્ધિમલીકારપથોઽયમેવ ॥ ૪૫ ॥

૪૫ શકટ ભેમ એ પેડાંથી ચાલે છે. તેમ આપણો આત્મા જ્ઞાન અને વર્તન એ બંનેના સહયોગથી જ પ્રગતિ કરી શકે છે આત્માના નિર્મલીકારણનો પણ એ જ માર્ગ છે.

45. As a vehicle moves by the co-operation of two wheels, so our soul can be elevated by the co-operation of right knowledge and right conduct. This is the only way through which the soul becomes purified.

ન દૈવવાદાઝ મવ દીનનેતા વિસ્ફોરયોત્સાહિતયાત્મશક્તિમ્ ।
નિહત્ય વિદ્યાન્ પ્રતિપત્તયસે સ્વમાર્થ્યમૃતં સફલત્વમિદમ્ ॥ ૪૬ ॥

૪૬ દેવશરી બની દીન ન થા । ઉત્સાહથી તારી આત્મશક્તિને ફેરવ ।
બધાં વિદ્યાને વિદારી આશ્ચર્યમૃત અસીદ સફલતા તું પ્રાપ્ત કરીશ.

46. Do not be dejected and feel helpless by subscribing to fatalism ! Depend upon your own power and bring into play your own exertions with zeal. And you will surely obtain wonderful success removing all obstacles.

નવીનવિજ્ઞાનચમત્કૃતાનાં ન મોઘશાસ્ત્રેષુ ઘૃણા વિધેયા ।
ચિત્રપ્રયોગા વહવો ભવન્તુ ન યુજ્યતેઽજ્યાત્મ-વપસ્તુ દાતુમ્ ॥ ૪૭ ॥

૪૭ આધુનિક 'વિજ્ઞાન' થી અમત્કૃત થઈ મોક્ષશાસ્ત્ર પર ઘૃણા કરવી ન ઘટે.
ભલે અનેકાનેક આશ્ચર્યકારક વૈજ્ઞાનિક પ્રયોગો બહાર આવે, એથી આધ્યાત્મિક
માર્ગની કિંમત ઘટી શકતી નથી, અને એ માર્ગ મૂકી દેવો પણ ન પાડવે.
[આધ્યાત્મિક માર્ગ જ એક માત્ર કલ્યાણભુમિ છે. એ વગર, ભૌતિક વિકાસમાં
મહાનુમાં મહાન ઉન્નતિ કયો છતાં જીવન્તુ સ્થાયી કુશલ અશક્ય છે.]

47. Those who are wonderstruck at the miraculous discoveries of sciences as a result of experiments in the realm of Pudgala (matter), should not look askance at the scriptural teaching

about absolute freedom and the ways and means of achieving it. The various experiments may flourish, but the spiritual path should not be abandoned.

जडेऽप्यनन्ता सममानि शक्तिरेवं च चित्रप्रभवा भवेयुः ।

मह्य आविष्कृतयो जगत्प्रा न किन्तु युक्ता जडवाद-पूजा ॥ ४८ ॥

૪૮ જડ (Matter) માં પણ અનન્ત શક્તિ સ્વીકારાયેલી છે અતએવ એના બધા પર મહાન્ વિરમયોત્પાદક આવિષ્કારો નિકળવા સંભવિત છે, અને નિકળેલા તેમ જ નિકળતા આપણી સામે મોબૂદ છે, પણ એથી આત્માત્મિક માર્ગને અવગણી જડવાદના પૂજક બનવું યોગ્ય ન ગણાય.

48. Even the inanimate matter is acknowledged to possess endless (infinite) powers. So it is not a matter for surprise that various wonderful manifestations can be evolved out of matter by well-devised scientific (mechanical or chemical) experiments. But then it is not proper to be deluded or deceived into the worship of materialism (to the exclusion of spiritualism).

मीमा न लज्जाम्नि ममकृतीनां भूषणहमे वेत् कुत्रचः प्रयोक्ता ।

परन्तु तामिर्નદિ કર્મસુદિવ્યાંદવને શુષ્પતિ નારિ મોઘઃ ॥ ૪૯ ॥

૪૯ કુશલ પ્રયોગ કરનારા હોય તે બ્રહ્મણ્યમાં અમરકારોની મીમા નથી. તેઓ અનેક અભયગ્રીભવો પ્રયોગો રચી કરી શકે છે. પરન્તુ એથી 'મર્મદેન' રચના અડિન થાય તેમ નથી અને મોક્ષનો પ્રભાવ કમ લઈ શકે તેમ નથી.

49 If the scientist be clever, then there is no need to wonder-expecting material manifestations in their world, but that cannot degenerate the existence of the higher forces (operating upon

the embodied soul) as also the possibility of its eventual liberation from the shackles of those forces.

संसारवासे वमतोऽपि योगान् पण्डित्यतां क्वापि विवेकभावः ।

सृष्टेरहिः स्वास तु माःपचिन्दुगात्माभिमुखं स्रु माःपःवे ॥ ५० ॥

૫૦ સંસારવાસમાં વચવા છતાં અને ઝમે તે પરિસ્થિતિમાં પણ આત્મચિન્તુ
ખ્યાલ બહાર ન રહેવું જોઈએ. અન્તે, આત્માચિન્તુષ યત્ન જે જ સાર છે. જે જ
વિવેક અને સમજાવતું કૃણ છે. [સિદ્ધજનો ! આમ, તમારા ચિત્તને સુત્રોપચારિત
બતાવો ! અને આત્મોત્તતિની આકાંક્ષાને બ્રહ્મરિષ ઠરી ! કલ્યાણમાધનની માવના
જે બલવાન બને તો તેને સાદુ પ્રથનનો રસો પળુ નિકળશે. જ્યાં પ્રેમ
છે ત્યાં રક્તો છે.]

50 Though living in Samsara, persons should not forget the aim and end of life under any circumstances. In short, turning the mind towards one's real Self is in fact the highest desideratum.

उपसंहारः—

ठहरे सलसितं गदितमिदमप्यागनिदरे

मया श्रवणेनाऽपि स्वादय-मनुमेव विपदे ।

समानोक्तिद्वन्द्वं किल महदयाः वंऽनि सुजनाः

मयदेहल्लाभः ॥ मिच्छन् मनः हृत्पार्थिवमधिपम् ॥

Thus I, possessed of a smattering of knowledge, have briefly described the above-mentioned subject regarding the spiritual knowledge (अध्यात्म) for developing my own heart. The good and sympathetic will [I believe] go through it. I shall think myself to have been more successful, if some one is enlightened thereby.

इति
अध्यात्मतत्त्वालोकं
अन्तिमं उद्गारो नाम अष्टम-प्रकरणम् ।

समाप्तम्
अध्यात्मतत्त्वालोकः ।



પ્રકીર્ણકમ્

સંસ્કૃતપત્રમ્ ।

ગીર્વાણગીર્ણધિનં સુવર્ણમયં સ્ફુગ્દ્ધક્તિરસં ત્વદીયમ્ ।
 પત્રં પઠિત્વોપલમે સ્મ હર્ષં વ્યનજિત્તં તં સઙ્ગતત્ । કેવલોભિઃ ? ॥ ૧ ॥
 ઇંગ્લીશ-વિદ્યા તત્ સંસ્કૃતીયવિદ્યાન્નિતીભૂય દધાતિ શોભામ્ ।
 તથા યથા સુન્દરવક્ત્રપત્રં મનોજતામ્બૂલસમન્વિતં સત્ ॥ ૨ ॥
 પાઠાત્મમાપાધિગમેઽપિ રજ્યતે મનસ્ત્વદીયં વિશ્વદાઽઽર્થપદ્ધતૌ ।
 વિપ્રેકિ શાન્તં વહસે ચ જીવનં તદેતદસ્તોકમુદે મમાઽઽત્મનઃ ॥ ૩ ॥
 ન સંશયઃ સુહૃમતે ! વિષેષો જીવે પુનર્જન્મનિ ચોપપત્તે ।
 વૈવિધ્યમેતદ્દિ શરીરમ્^૧જાં પ્રમાણયત્ તે અવયોધનીયમ્ ॥ ૪ ॥
 અરાજકં વિશ્વમિદં હહા ! સ્યાન્નિરમ્યુ-મીના ઇવ દેહિનઃ સ્યુઃ ।
 ઘોરાન્ધકારઃ પ્રસરીતૃણાચ જીવઃ પુનર્જન્મ ન ચેદ્ મવેતામ્ ॥ ૫ ॥
 સત્યેવ જીવે પુરુષાર્થઘૃત્તયઃ સત્યેવ જીવે ચ વિકાસ-ભાવના ।
 અસત્યમુષ્મિન્મત્તુ શિશૂહૃલ્લીભવત્ પતેજ્જગત્ કીદગધો ન કલ્પયતે ॥ ૬ ॥
 વિલોક્ય શાસ્ત્રાણિ સનાતનાનિ વિશુદ્ધચિત્તેન મહાનુભાવ ।
 શંકા-પિશાચીમહિતામપાસ્ય દટ્ટિ-પ્રકાશં વિમલં લમેયાઃ ! ॥ ૭ ॥
 [તા. ૧૦-૧-૨૬] -ન્યાયવિજયઃ ।

અર્થ

૧ ગીર્વાણગીર્ણમાં ગહેલ, સુવર્ણમય અને ભક્તિરસથી ઉત્તરસિત એવે
 તારો પત્ર વાંચી આનન્દ પામ્યો છું. એ આનન્દ ઠયા શબ્દોમાં વ્યક્ત કરું ?

૨ તારી અંગ્રેજી વિદ્યા સંસ્કૃત વિદ્યાથી સંયુક્ત થઇને જોવી શોભે છે કે જેવું સુન્દર સુખ-કમળ સુન્દર તામ્બૂલથી સંયુક્ત થઇને શોભે.

૩ અંગ્રેજી ભાષામાં નૈપુણ્ય મેળવ્યા છતાં તારું મન શુદ્ધ આર્થવદ્ધતિનું પ્રેમી છે, અને શાન્ત તથા વિવેકી જીવનથી તું વિહરે છે એ બહુ હર્ષપ્રદ છે.

૪ હે મુરખુદ્ધિ ! આત્મા અને પુનર્જન્મ, જેમનું અસ્તિત્વ ઘટ્ટી શકે છે, તેમના વિષે સંશયભરુ બનવું ન જોઇએ. જગતના પ્રાણીઓમાં જે અનન્ત વૈશિષ્ટ્ય દેખાય છે, અનુભવાય છે તે તેમને (તે બન્ને તરફોને) પ્રમાણિત કરે છે. આ સાબિતીને સમજવાનો પ્રયત્ન કરીએ.

૫ આત્મા અને પુનર્જન્મ જો ન હોય તો જોહ ! વિશ્વ આરાજક જેવું બની જાય, જગતના પ્રાણીઓની દશા જળ વચરનાં માછલાં જેવી સર્પ જાય અને હુનિયામાં ધોર અન્ધકાર છવાઇ જાય !

૬ પુરુષાર્થસાધનનું વિરહુરણ આત્માના અસ્તિત્વમાં છે, આત્માના અસ્તિત્વમાં જ વિકાસની ભાવના લહરવા પામે છે. આત્માનું અસ્તિત્વ ન હોય તો આ જગત નિર્મયોદ બની કેટલે નીચે જઇ પડે એ કદખી યાતનું નથી.

૭ મહાતુભાવ ! શુદ્ધ ચિત્તથી સનાતન પવિત્ર શાસ્ત્રો પર મનન કરી જીવનને અદ્વિતાવહ જોવી સંકારપ્ર પિશાચનીને તમટ્ટી મૂકી નિર્મળ હરિ-પ્રકાશ પ્રાપ્ત કર !



ઉપદેશ-સાર:

ईश्वरं श्रद्धाधानस्य कर्मसिद्धान्तवेदिनः ।

મા શ્રદ્ધાધાનવશં ચેતસ્તવ દુઃખ ઉપસ્થિતે

॥ ૧ ॥

૧ જેને ધર્મમાં શ્રદ્ધા હોય અને જે કર્મના સિદ્ધાન્તોને સમજતો હોય તે માણસ દુઃખના અવસરે જ્ઞાનિવશ-વિષાદવશ ન થાય. તું એવો છે, માટે દુઃખ આવી પડતાં તારે શોકવિવશ થવું ન જોઈએ. (તેવા વખતે જ્ઞાન-શ્રદ્ધાના બળે પોતાના મનને સ્વસ્થ રાખવા પ્રયત્નશીલ થઈએ.)

अधीरो भव मा कष्टात् सत्यं विजहीहि मा ।

નરપદાવરણો હીત્યં મવિષ્પસિ સદા સુખી

॥ ૨ ॥

૨ કષ્ટ કે તકલીફની હાલતમાં અધીરો ન થા ! સન્માર્ગને ન છોડી દે ! સન્માર્ગ પર અડગ રહીશ તો તારાં અન્તરાયમૂલ આવરણો ખસતાં જશે, અને એ ખસી જતાં તું હમેશાને માટે સુખી થઈશ.

त्यज मानस-दौर्बल्यं स्थिरीभव ! दृढीभव !

इहामुत्र सुखप्राप्त्यै चर ! सत्कर्म-वर्त्मना

॥ ૩ ॥

૩. માનસિક દૌર્બલ્યને દૂર કર ! સ્થિર અને દૃઢતાને ધારણ કર ! આ જન્મમાં અને આગામી જન્મોમાં સુખ મેળવવા માટે-નિરન્તર સુખી થવા માટે સત્કર્મના માર્ગે ચાલ !

दौर्भाग मन्यता वाचगता न मन्वाद्यम् ।

વિલાક્ય મા મુહા મા ચ મુદ્દુષ્ટાઃ મન્ય-ગાયં

॥ ૪ ॥

[વિપત્તિ અને માનાપમાનના પ્રસંગ ધૈર્યની, સત્યની કસોટી છે. જેમ વિપત્તિના વળને, તેમ સ્તુતિ-નિન્દાના કે સત્કાર-તિરસ્કારના વળને ધીરજ, શાન્તિ અને સમતા વળવવામાં જીવનની ખરી સાધના છે. જોવા ક્ષેત્રકારક અને પ્રયોગક અવસર જે ધીરજ અને શાન્તિ રાખી શકે તે અને સમતા બાળવી શકે છે તે સાર્વિક વીર છે, અને વીરશક્તિ સહિષ્ણુતા અને સમતાના સમર્થ બળે એના આત્માને ઉત્કર્ષે બહુ સારો સધાય છે. કસોટીના વળને ધૈર્ય, શાન્તતા અને સમતાને ધારણ કરી આત્માને સ્વસ્થ રાખવો એ મોટો શુભકર અને શ્રેયસ્કર તપ છે.]

इति

भीग्रन्थकार-विरचितम्-

उपदेशमार-पोद्गच्छम् ।

रचना-वि. संवत् १९८९

अन्तर्वेदना ।

अपुण्यकृपाणि ममज्जितानि मया गते जन्मनि बालिनेन ।
 फलानि चेदामधुनोदितानि सास्त्र्यं धरे यद् भगवत्कृपाश्री ॥ १ ॥
 ममापयायद् पतवः प्रसङ्गाः सन्ति स्म निर्वुद्धिविषयज्ज्ञाताः ।
 यदा यदाऽऽपान्ति मम स्मृतिं ते तदा तदा तांभति मानसं मे ॥ २ ॥
 सुखस्मितीं स्वस्वधियो भरन्ति विप्रेत-वार्ता च वदन्ति सर्वे ।
 शुद्धः प्रबुद्धो पलवान्तु सैव सास्त्रधरो योऽमुत्तमज्ञमेऽपि ॥ ३ ॥
 दयानिधिस्त्वं जगदीश्वरोऽसि महामहोमासिऽविष्टोऽसि ।
 स्वत्पादलग्नस्य सुग्रीकृती मे दीनस्य हीनस्य विलम्बसे किम् ? ॥ ४ ॥
 नमो नमस्ते विभवे स्वयम्भुवे बहस्पयश्यं भगवन् ! दयां मयि ।
 पुनः पुनः पूरयसीस्तिष्ठानिमे त्वद्वाग्बिरुद्धं विहरे तथाप्यहम् ! ॥ ५ ॥

मङ्गल-प्रार्थना ।

विश्वम्भराय विभवे करुणाकराय
 विश्वप्रकाशमहसे परमेश्वराय ।
 नाथामि ते भगवते प्रणिपत्य भक्त्या
 श्रद्धत प्रसाद-सुमगं भवतात्मनो मे ! ॥

शुभं भूयात् ! सुखं भूयाद् ! वक्तुः श्रोतुः सुमेषतः ।
 ग्रन्थितुः प्रकटीकर्तुर्द्रव्यदानकृतां तथा ॥

न्यायविजयः ।

(૧)

હે ભ્યોતિર્મયો દિદે મોં લખ્યે । વિશ્વપિતા । વિશ્વભર દે ।
 ૧૧ વિશ્વપદ્માયક । વિશ્વોદ્ધારક । વિશ્વનાથ । વિશ્વેશ્વર દે ।
 પૂજીત-મહોદય । જગવન્ । વિશ્વદિતાવહ વત્સલ દે ।
 અમને આપ । હાથ અને જળ સત્પથસંધક ઉચ્ચવત્સ દે ।

(૨)

આપો તારે ચરણ-ચરણે હું તને પાપ લાગું,
 મારા કલેશો આણું પંજુ હવે ના રહે, એ જ માંગું;
 તું છો મોટો ત્રિભુવનપણી દીન-દુઃખી-દયાકુ,
 માગું-હું દે, મણી તુજ-કને સત્પથે નિરવ ચાલું.

(૩)

અમારા સન્તાપો ત્રિભુવનપરે । કાપ । સધળા,
 અમાવી દે । શબો । અદિતકર અગન-ઝપડા;
 અમારાં વિતોનાં વિમલ અજવ-ગું ભર પ્રભો ।
 બને જેના તેજે સુખમય સદા છાન વિતે ।

—આંધવિજય

સેઠિયા જૈન મંત્રાળય

અને નીચે ટિપ્પણી પા મોરચ

